

OPERA OMNIA DESIDERII ERASMI

OPERA OMNIA
DESIDERII ERASMI
ROTERODAMI

RECOGNITA ET ADNOTATIONE CRITICA INSTRVCTA
NOTISQVE ILLVSTRATA

ORDINIS SECVNDI TOMVS QVINTVS



MCMLXXXI
NORTH-HOLLAND PUBLISHING COMPANY
AMSTERDAM - OXFORD

Sous le patronage de
L'UNION ACADÉMIQUE INTERNATIONALE
ET DE L'ACADÉMIE ROYALE NÉERLANDAISE DES SCIENCES
ET DES SCIENCES HUMAINES

© 1981 North-Holland Publishing Company

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the copyright owner.

Library of Congress Catalog Card Number: 71 89942

ISBN: – Tomus II, 5: 0 444 86189 0
– Tomus II, 6: 0 444 86190 4
– Set: 0 444 86191 2

A la demande du Comité de Rédaction MM. C.M. Bruehl et C. Reedijk ont accepté d'assurer la révision de ce volume avec l'accord de MM. F. Heinimann et E. Kienzle.

CONSEIL INTERNATIONAL POUR L'ÉDITION DES ŒUVRES
COMPLÈTES D'ÉRASME

J.N. BAKHUIZEN VAN DEN BRINK, Leyde, *Président d'honneur*; S. DRESDEN, Leyde, *Président*; L.-E. HALKIN, Liège, *Vice-président*; C. REEDIJK, La Haye, *Secrétaire-général*; C.M. BRUEHL, Amsterdam, *Secrétaire*; C. AUGUSTIJN, Amsterdam; CH. BÉNÉ, Grenoble; V. BRANCA, Venise; Mme M. CYTOWSKA, Varsovie; E. VAN GULIK, Oegstgeest; F. HEINIMANN, Bâle; O. HERDING, Freiburg i. Br.; J.-C. MARGOLIN, Paris-Tours; CHR. ROBINSON, Oxford; C.R. THOMPSON, Philadelphia, Pa.; CHR. VISCHER, Bâle; A.G. WEILER, Nimègue

COMITÉ DE RÉDACTION

C.M. BRUEHL, Amsterdam, *Secrétaire*; J. DOMAŃSKI, Varsovie; S. DRESDEN, Leyde; L.-E. HALKIN, Liège; C.L. HEESAKKERS, Leyde; H.J. DE JONGE, Leyde; C. REEDIJK, La Haye, *Secrétaire-général*; J. TRAPMAN, La Haye, *Secrétaire-adjoint*; J.H. WASZINK, Leyde

SECRÉTARIAT DU CONSEIL

N.Z. Voorburgwal 120-126, Postbus 3645, Amsterdam, Pays-Bas

Les membres néerlandais du Conseil International sont chargés, avec le secrétariat, de la gestion des affaires courantes.

Printed in the Netherlands bij Casparie, Amsterdam

IN HOC VOLVMINE CONTINETVR

ADAGIORVM CHILIAS TERTIA

edd. Felix Heinimann et Emanuel Kienzle

Centuriae tertiae Adagium primum
ed. Silvana Seidel-Menchi

PARS PRIOR

VORWORT	vii
EINLEITUNG	7
CENTVRIA I	23
CENTVRIA II	105
CENTVRIA III	159
CENTVRIA IV	241
CENTVRIA V	289

VORWORT

Die *Adagia* bilden den zweiten „ordo“ im Kanon der Schriften des Erasmus, den dieser selbst in seinen Briefen an Botzheim und Boece für die Herausgabe seiner Werke aufgestellt hat und dem die Erasmusausgabe folgt (cf. *General introduction*, ASD I, 1, pp. x, xvii–xviii; sowie C. Reedijk, *Tandem bona causa triumphat. Zur Geschichte des Gesamtwerkes des Erasmus von Rotterdam*, Vorträge der Aeneas-Silvius-Stiftung an der Universität Basel, XVI, Basel u. Stuttgart, 1980, pp. 12 sqq., 21–22).

Zur Herausgabe der *Adagia* wurde ein Sonderausschuss gegründet unter dem Vorsitz von F. Heinimann (Basel). Es ist vorgesehen, dass das 4151 *Adagia* umfassende Werk in Bänden von jeweils 500 *Adagia* in der neuen Ausgabe erscheinen wird. Kommentar und Einleitung jedes Bandes werden je nach der Sprache der Herausgeber entweder deutsch, englisch oder französisch sein. Jeder Band wird einen „Index nominum“, Indizes der lateinischen und der griechischen *Adagia* und eine Konkordanz der *Adagiennummern* enthalten.

Am Ende der insgesamt auf neun Bände geplanten Ausgabe wird dann eine umfangreiche Einführung zu dem Gesamtwerk erscheinen, sowie ausführliche Indizes und eine Edition der *Adagiorum Collectanea*. Von diesen hat Sir Roger Mynors dem Sekretariat bereits den Text mit kritischem Apparat und mit Quellennachweis für den Kommentar zur Verfügung gestellt.

Die hiermit vorliegenden, von F. Heinimann und E. Kienzle bearbeiteten zwei Bände – mit einem Beitrag von S. Seidel-Menchi, die die Edition des *Adagium 2201 Sileni Alcibiadis* besorgt hat – enthalten die dritte Chiliade, also die *Adagia* 2001 bis einschliesslich 3000.

Dieser Teil erscheint deshalb zuerst, weil das Manuskript dazu als erstes fertiggestellt war. Aus dem Vorangehenden wird deutlich, warum die beiden Bände mit II, 5 und II, 6 bezeichnet sind. Da diese das dritte Tausend umfassenden *Adagia* dieselben Herausgeber haben, sind die beiden Bände nur mit einer Einleitung versehen, sind sie in der Seitenzahl durchnummeriert und finden sich die Indizes am Ende des zweiten Bandes.

Früher wurden die *Adagia* meistens nach der von Erasmus und bis zur Leidener Ausgabe gebrauchten Zählung zitiert, nach Chiliaden, Centurien und innerhalb jeder Centurie mit Nummern 1 bis 100. Seit Allen pflegt man sie durchzuzählen und mit arabischen Zahlen zu bezeichnen. Doch findet sich daneben bis heute auch die alte Zählung. Um dem Leser das Auffinden solcher Zitate in unserer Ausgabe zu erleichtern, bringt diese in den Kolumnentiteln beide Arten der Zählung: links die moderne mit arabischer Zahl, rechts die alte nach Chiliaden und Centurien in römischen und den Einzeladagia in arabischen Ziffern.

Für die Editionsprinzipien dieser Ausgabe, die sich auf Grund der besonderen Schwierigkeiten, die eine textkritische Edition der *Adagia* mit sich bringt, auch drucktechnisch von den bisherigen Bänden der Amsterdamer Ausgabe unterscheidet, sei auf die Einleitung hingewiesen, p. 10 sqq.

Die Redaktionskommission und die Mitarbeiter an diesen beiden Bänden möchten wiederum all den Bibliotheken danken, die Bücher, Photokopien, Mikrofilme und bibliographisches Material zur Verfügung stellten.

Zu unserem grossen Bedauern haben wir den Tod von Professor F. Schalk (Köln) zu vermelden, der seit der Gründung im Jahre 1963 Mitglied des „Conseil“ und Mitarbeiter gewesen ist.

Die Redaktionskommission hat als neues Mitglied J. Domański (Warschau) gewonnen.

N.Z. Voorburgwal 120-126
Postbus 3645
1001 AK Amsterdam
Juni 1981

Die Redaktionskommission:
C.M. Bruehl
J. Domański
S. Dresden
L.-E. Halkin
C.L. Heesakkers
H.J. de Jonge
C. Reedijk
J. Trapman
J.H. Waszink

ADAGIORVM CHILIAS TERTIA

herausgegeben von

FELIX HEINIMANN und EMANUEL KIENZLE

Basel

Mit einem Beitrag von

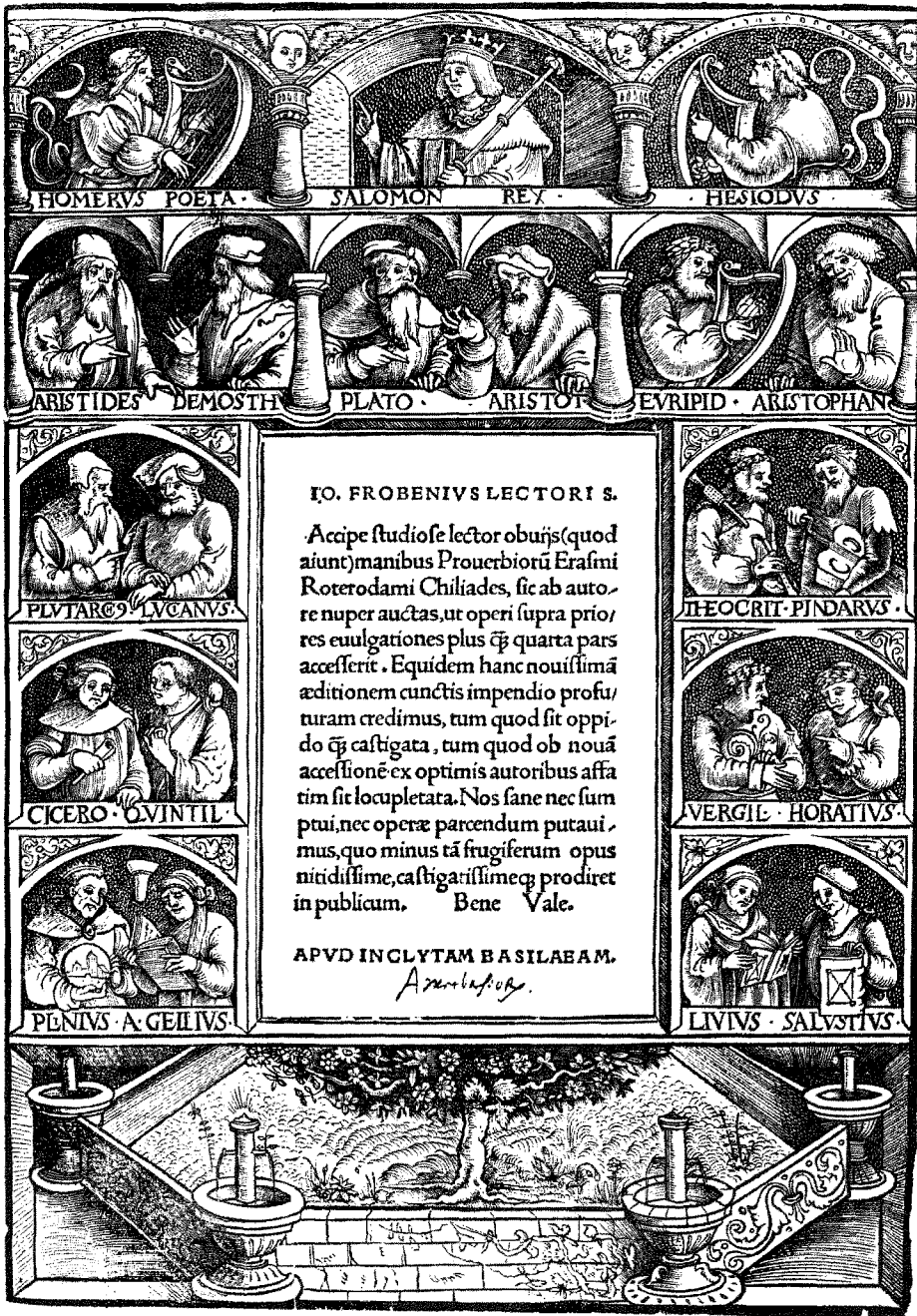
Silvana Seidel-Menchi

Florenz



Adagiorum chiliades. Basileae, Ioannes Frobenius, mense Augusto 1513.

Ex. Universitätsbibliothek, Basel



IO. FROBENIVS LECTORI S.

Accipe studiose lector obuijs (quod
aiunt) manibus Prouerbiotū Erasmi
Rotterdamī Chiliades, sic ab auto-
re nuper auctas, ut operi supra prio-
res euulgationes plus q̄ quarta pars
accesserit. Equidem hanc nouissimā
æditiōnem cunctis impendio profu-
turam credimus, tum quod sit oppi-
do q̄ castigata, tum quod ob nouā
accessionē ex optimis autoribus affa-
tim sit locupletata. Nos sane nec sum-
ptui, nec operæ parcendum putau-
imus, quo minus tā frugiferum opus
nitidissime, castigatissimeq; prodiret
in publicum. Bene Vale.

APVD INCLYTAM BASILÆAM.

Amstelredam.

STULTICIAE LAUS.

rerum humanarum fortunatrix, mecum
adeo consentiat, ut sapientibus istis fem-
per fuerit inimicissima. Contra stultis
etiam dormientibus, omnia commo-
da adduxerit. Agnoscitis Timotheum
illum, cui hinc etiam cognomen, & pro-
uerbium *ἐπιπλάσσει*. Rursum
aliud *γλαυξίπτερος*. Contra insipientes qui
drant illa, *ὡς τὸ φάδρον κιδέρτες*, & equum ha-
bet Seianum, & aurum Tolosanum. Sed
desino *παρομοιάζει*, ne uidear Erasmi
mei commentaria, suppilasse. Ergo ut ad-

nes, triste i fere habui
ille exitu, indignatus
scripsit, *Σωκράτει ὁ
κόσμος πεποιήκε σφα-
ραμίαι υἱοῦ κακῶς.*
*ὡς ἐλεεῖρ σοκράτει ὁ
κόσμος* *ἐν τῇ φιλα-
νείᾳ καὶ εὐφροσύνῃ πῶς τε
διηκερ πελοπποδα φα-
γῶν ὁ διοχθὼς ἰωμορ
τέθνηκερ διχάλλω γὰρ
φροσὶ ἐπιπλάσσει κα-
λίων σοφοκλήσ. πείτα
φαγῶν σαφλήσ πνί-
γῶς τέθνηκε καὶ οἱ
καὶ ὁσάντω, ἐπὶ τῷ
δὴν ἔφαγῶν τῶν θέσῶν*

Dum ad hunc locum gra-
nabat Erasmus. se per-
ferre videtur exclamans, ut
ait, Si Erasmus ad huc lo-
cus esset, diceret profecto
verum.



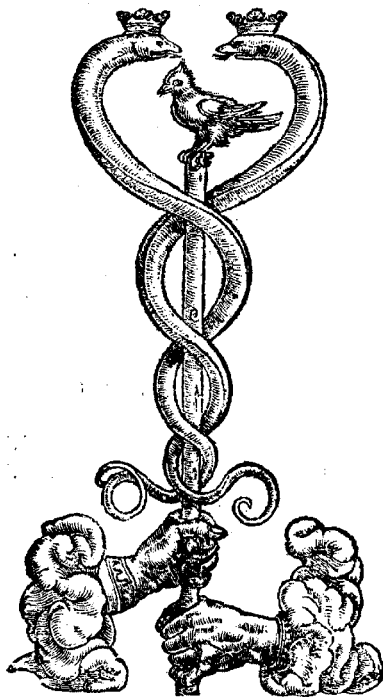
rem
*ἄποροισιν καὶ ἀπαιτήσιν. ἢ. Socratem mundus fecit sapientem die. Et
male sultus Socratem mundus. In carcere cicut, quoniam bibens mortuus
est. Polypecte comedens Diogenes crudum mortuus est. Aeschyle scribens
si incidit i ludo. Sophocles acinu comedens aura, suffocatus perijt. Canes
Thracij Euripidem vorauerunt. Diuinum Homeru famos confocit. Timo-
theum.) Hic dux erat Atheniensiu, longe omnium fortunatissimus, de quo Sau-
das sic scripsit, *ἡνολαυ τὸ αὐτῶν ἐπιπλάσσει οἱ ζωγγραὶ καὶ ἀμύνεσθαι, καὶ τὸ
χὰς ἀπέδου αὐτῶν ἐπὶ τῷ φάδρον κιδέρτες τὰ ἀνία, ἀνὰ τὴν αὐτῶν αὐτῶν
μαθῶν ἀρῶν, ἀλαζονὶα μόνος ἕπι τῷ τυχῶν ὁ τιμῶνος ἐπὶ αὐτῶν μάλιστα
τὸ τυχῶν τὰ καὶ ἀπολαύσθαι. ἢ ὡς καὶ τυχῶν ἕσσου, καὶ ἐπὶ τῶν αὐτῶν αὐτῶν.*
Finxitur ipsum in imaginibus pictores dormiente, & fortunas ferentes ipsi
in reth cauitates, & populantē eas inuentes felicitate ipsius, supbiens autē ex-
per bona fortunā Timotheus, dixit ipsius magis quā fortuna esse, egerie fa-
cia. Quocirca infelicioer euasit postea, indignate ipsi fortuna. *ἢ ἐπὶ οὐκ ἔστι
τὸ αἴση.* ἢ. dormietis rete capit. Hoc puerbiū dicitur in eos, quibus citra laborē
& conatū, eia quā cupiūt, eueniūt. Natū ab ipso Timotheo, quā mūdo, *ἐπιπλά-
σει*, felix cognominat^{ur} est, quā fortunatioer quā prudentioer haberet. *τὰ καὶ τῶν αὐτῶν.*
Noctua uolat. Noctua sacra est Mimeru. Ea dicta est Atheniensiu male co-
sulta, in bonū uertere exitū, unde puerbiū, Noctua uolat, *ἐπὶ τῷ φάδρον κιδέρ-
τες*, tāre luna natū, puerbiū est in eos, quā durissimis laboribus, quā alio
presunt, ipsi nihil fructus capiunt. Quod Hercules hachuna natū ferat.
Equū habet Seianū) Virbes, puerbiū dicebat de extremo informio, uni
de natūm sit, explicat Au. Gellius. *παρομοιάζει*, ἢ. puerbiū hinc puer-
biū ut. *suppilasse*, ἢ. furim usque palle. Nemine nominatum, *παρομοιάζει*
S. 3. *ἐπιπλάσει**

Moriae encomium. Basileae, Ioannes Frobenius, [1515], f° S.3 (mit Randzeichnung Hans Holbeins d.J.: Erasmus die Adagia schreibend).
Kunstmuseum, Kupferstichkabinett, Basel

ADAGIORVM · OPVS · D·

ERASMI ROTERODAMI PER EVNDEM EXQVISITISSI

ma cura recognitum & locupletatum, correctis ubique citationum nume
ris, ac restitutis indicibus. Hanc supremam manum putato,
& securus emito. Si plura cupis nosse, uerte pagi
nam, & lege autoris epistolam.



Basileæ apud Ioannem Frobeniū, Mense Februario.

ANNO
M. D. XXVI.



Perfacile est aiunt, prouerbia scribere cuiuis.
Haud nego, sed durum est scribere Chiliadas.
Qui mihi non credit, faciat licet ipse periculum.
Mox fuerit studijs æquior ille meis.

EINLEITUNG

Eine umfassende Geschichte der Entstehung der *Adagia* und der grossen Wirkung, die das Werk gleich nach seinem Erscheinen auslöste und durch zahlreiche Nachdrucke bis ins 18. Jahrhundert bewahrte, kann erst geschrieben werden, wenn dieses vollständig in kritisch bereinigtem und kommentiertem Text vorliegt.¹ Sie ist für den Schlussband dieser Ausgabe vorgesehen. Hier sollen zur Einführung nur jene Hinweise in aller Kürze gegeben werden, die dem Leser die Benützung dieser zwei Bände erleichtern können.

I. Zur Entstehungsgeschichte der *Adagia*

Zu Beginn des Jahres 1500 war Erasmus von seinem ersten Engländeraufenthalt beinahe mittellos nach Paris zurückgekehrt. Seine bedrängte Lage war der Anlass dazu, dass er in zwei Monaten aus der Lektüre antiker, vornehmlich römischer Autoren eine Sammlung von 818 Sprichwörtern, Redensarten und Metaphern anlegte und sie mit kurzem Kommentar versehen in Druck gab.² Diese *Adagiorum Collectanea*, die im Sommer 1500 bei Johannes Philippi in Paris erschienen,³ waren das erste Buch, das Erasmus veröffentlichte, und legten den Grund zum Ruhm des humanistischen Schriftstellers und Gelehr-

¹ Eine eindringende Würdigung der *Adagia* im Rahmen von Erasmus' Leben und seiner Zeit bietet das Buch von Margaret Mann Phillips, *The 'Adages' of Erasmus*, Cambridge, 1964. Knappere Einführungen geben Theresia Payr in ihrer Einleitung zu: Erasmus, *Ausgewählte Schriften*, 7. Bd., Darmstadt, 1972, pp. xi–xxxiii, und Maria Cytowska in: Erasmus z Rotterdamu, *Adagia (Wybór)*, Biblioteka Narodowa, Ser. II, Nr. 172, Wrocław-Warszawa-Kraków-Gdańsk, 1973, pp. iii–lxi. Vorausgegangen war die Untersuchung von Theodore Charles Appelt, *Studies in the Contents and Sources of Erasmus' Adagia, with particular reference to the first edition, 1500, and the edition of 1526*, Diss. University of Chicago, 1942.

² Ep. 126, l. 249; cf. Ep. 124, ll. 43–47. Anders im *Catalogus lucubrationum: Op. Ep. I*, p. 17, ll. 2–5: „Paucorum dierum lectione congressi sylvam aliquam Adagiorum.“

³ BB E. 54; cf. Epp. 126 und 127.

ten. 1506/07 um 20 Nummern vermehrt, erfuhren sie in dieser Form zu Erasmus' Lebzeiten über 30 unveränderte Neuauflagen und Nachdrucke.⁴

Das kleine Buch bildete zugleich den Kern, aus dem seit 1508 das umfassende Werk der *Adagiorum Chiliades* herauswuchs, das wir hier vorlegen. Da diese vielfach erweiterte und umgestaltete Sammlung mit den ursprünglichen *Collectanea* nur noch wenig gemein hat, wird der Text der *Collectanea* in der nachstehenden Ausgabe der *Chiliades* nicht berücksichtigt. Er soll als Anhang zu den *Adagia* gesamthaft in der Form von 1506/07 abgedruckt werden.⁵ Jedoch wird zu jedem Adagium, das schon in der ersten Sammlung enthalten war, in unserem Kommentar auf die entsprechende Nummer der *Collectanea* verwiesen⁶.

Die Umgestaltung des Quartbandes der *Collectanea* zu dem Folianten der *Adagiorum Chiliades* ist die Frucht von Erasmus' Italienreise. Wohl schwebte ihm schon im Frühjahr 1500 in Paris der Plan künftiger *Chiliades* vor, und er vermehrte dort und in England in den folgenden Jahren seine Exzerpte beträchtlich;⁷ doch erst Italien eröffnete ihm den Zugang zu allen bisher im Druck erschienenen griechischen Autoren und darüber hinaus zu zahlreichen noch ungedruckten Texten: Als er während des Jahres 1508 Gast des Aldus Manutius in Venedig war, stellten ihm dieser und die Mitglieder seiner griechischen Neakademia Handschriften der Werke Platons, Plutarchs und Pindars, des Aelius Aristides, Pausanias und Athenaeus, des Eustathius-Kommentars zu Homer und mancher anderer Autoren zur Verfügung.⁸ Aus der reichen Fülle dieser neuen Quellen erweiterte Erasmus in acht Monaten angestrengtester Arbeit, während der Satz bereits im Gange war, die bisher gesammelten Materialien auf mehr als den siebenfachen Umfang der *Collectanea*. So erschienen im September 1508 bei Aldus die *Adagiorum Chiliades tres ac Centuriae fere totidem*, die 3260 Nummern zählten (mit vielen Fehlnumerierungen; unsere Nachprüfung ergibt 3271 Adagia).

Diese Erstfassung der *Adagiorum Chiliades*,⁹ in unserer Ausgabe mit dem Siglum *A* bezeichnet, wurde 1513 ohne Erasmus' Erlaubnis von Johannes Froben in Basel nachgedruckt.¹⁰ Durch die Qualität dieses Nachdrucks (*s*), in dem der lateinische und besonders auch der griechische Text der Aldina an vielen Stellen verbessert ist, erwies sich Frobens Offizin als die führende

⁴ BB E. 56–81; 83–88.

⁵ Mit *Adagia* sind im folgenden die *Adagiorum Chiliades* bezeichnet (die in einzelnen Ausgaben seit 1526 auch den Titel *Adagiorum Opus* tragen), mit *Collectanea* die *Adagiorum Collectanea*.

⁶ Wir folgen in der Numerierung der *Collectanea* der Ausgabe von 1506/07, deren Text (mit kritischem Apparat und Quellennachweis) wir Sir Roger Mynors verdanken.

⁷ Cf. Ep. 123, l. 13 sq. und *Apolog. adv. rhaps. Alb. Pii*, LB IX, 1137 A. Dazu unten p. 15 mit Anm. 29 und 30.

⁸ Cf. *Adag.* 1001 (LB II, 405 CD); D. J. Geanakoplos, *Erasmus and the Aldine Academy of Venice*, in: *Greek, Roman and Byzantine Studies* 3 (1960), pp. 107–134.

⁹ BB E. 89. Cf. die Widmungsepistel: Ep. 211.

¹⁰ BB E. 90.

humanistische Druckerei nördlich der Alpen. Das muss einer der entscheidenden Gründe dafür gewesen sein, dass Erasmus 1514 persönlich nach Basel kam und dass er alle künftigen Auflagen der *Adagia* Froben anvertraute.¹¹ Während zwei andere Nachdrucke der Aldina, die 1514 erschienen,¹² keinen Einfluss auf die spätere Textgeschichte hatten, wurde die Frobeniana von 1513 die Grundlage der ersten autorisierten Basler Ausgabe. Diese erschien 1515 (B)¹³ und enthielt neben vielen Verbesserungen und Zusätzen vor allem einige umfangreiche *Adagia*, die zu zeitkritischen Essays ausgestaltet waren und die bald auch in Sonderausgaben publiziert wurden: *Sileni Alcibiadis* (*Adag.* 2201), *Scarabeus aquilam quaerit* (*Adag.* 2601) und *Dulce bellum inexpertis* (*Adag.* 3001). Bis 1536 folgten sieben weitere, jedesmal vermehrte Auflagen des Gesamtwerks: 1517/18 (C), 1520 (D), 1523 (E), 1526 (F), 1528 (G), 1533 (H) und 1536 (I).¹⁴ Besonders tiefgreifend überarbeitete Erasmus die *Adagia* auf Grund neuer Texte griechischer Autoren, die er in der Zwischenzeit kennengelernt hatte, für die Ausgaben von 1526, 1528 und 1533.

Im Laufe der 28 Jahre, die zwischen dem Erscheinen der Aldina (A) und der in Erasmus' Todesjahr gedruckten Frobeniana (I) liegen, wuchs die Zahl der *Adagien* von 3260 Nummern auf 4151, und auch der Text des ursprünglichen Bestandes wurde durch Zusätze und Änderungen bereichert, verbessert und umgestaltet. Nachgedruckt wurde das umfangreiche und kostspielige Werk in dieser Zeit nur selten. Bekannt sind zwei unautorisierte Lyoner Drucke des Gryphius¹⁵ und ein venezianischer bei Sessa.¹⁶ Sie fallen für die Textgestaltung nicht in Betracht. Eine zweite Aldina (t) erschien 1520 ohne Wissen des Erasmus; da sie ein blosser Abdruck der Frobeniana von 1517/18 ist,¹⁷ mit einem einzigen zusätzlichen *Adagium* am Schluss, kann sie in diesen beiden Bänden ebenfalls unberücksichtigt bleiben.

Übergehen können wir auch die vielen Epitomen der *Adagia*, in denen von 1521 an verschiedene Herausgeber und Drucker das begehrte, aber teure Werk in verkürzter Form auf den Markt brachten.¹⁸ Sie waren für den Text der hier vorgelegten vollständigen Ausgabe bedeutungslos und werden erst im Schlussband im Rahmen der Wirkungsgeschichte zu besprechen sein.

¹¹ Über die merkwürdige Art, wie das Manuskript der ersten autorisierten Basler Ausgabe (B), das ursprünglich für den Pariser Verleger Badius bestimmt war, in die Hände Frobens gelangte, cf. Allen zu Ep. 283, ll. 152–164 und J. Huizinga, *Erasmus* (zweite deutsche Aufl.), Basel, 1936, pp. 93–99.

¹² Bei Ioannes Machiochus, Ferrara (BB E. 91) und bei Thomas Anshelm, Tübingen (BB E. 92).

¹³ BB E. 93. Cf. die Vorrede dazu: Ep. 269 (London, 5. Januar 1513).

¹⁴ BB E. 94; 96–98; 100–102.

¹⁵ Sebastian Gryphius, Lyon, 1528 (Nachdruck von F, cf. BB E. 99) und 1529 (Nachdruck von G, nicht in BB; Allen, Ep. 2135, n.l. 20); cf. H.L. et J. Baudrier, *Bibliographie Lyonnaise*, Sér. 8, Lyon/Paris, 1910, pp. 46 und 50.

¹⁶ *Prouerbiorum seu Adagiorum Chiliades*, Sessa, Venedig, 1522, nachgewiesen von Marcella und Paul Grendler, *The Survival of Erasmus in Italy*, in: *Erasmus in English* 8 (1976), p. 15.

¹⁷ Cf. BB E. 95 und Ep. 1349, l. 15 sq.

¹⁸ Cf. BB E. 140–194.

II. Zu dieser Ausgabe

1. Zum Text

Da die *Adagia* erst 1536 ihre endgültige Gestalt erreichten, liegt unserem Text in Abweichung von der sonst in den *Opera omnia* (ASD) geltenden Regel nicht die Erstausgabe zugrunde, sondern es wird der Wortlaut der Ausgabe letzter Hand (I) wiedergegeben. Dort wo dieser durch Fehler entstellt ist, die nach einer der früheren Ausgaben korrigiert werden können, ist die bessere Fassung eingesetzt mit der entsprechenden Angabe im kritischen Apparat. Denn schlechtere Lesarten in späteren Ausgaben, besonders in den Zitaten, gehen in der Regel nicht auf Erasmus zurück, sondern auf Druckfehler oder auf Änderungen seiner Sekretäre. Erasmus beklagt sich in Ep. 1437 (vom 2. April 1524), ll. 160–165 darüber, dass sein Famulus Michael Benti(n)us in der Ausgabe von 1520 griechische Zitate nach schlechten Druckvorlagen verschlimmbessert habe; diese Fehler seien seither stehengeblieben; eine ähnliche Klage, über willkürliche Zusätze eines Amanuensis, steht im Postscriptum zur Ausgabe I (= Ep. 3093). Die Ausgabe letzter Hand ist zudem besonders reich an Druckfehlern.

Der hier vorgelegte Text will dem Benützer die Möglichkeit geben, die allmähliche Entstehung der 1536 erreichten Endform zu verfolgen. Da Erasmus die ursprüngliche Fassung hauptsächlich durch Zusätze veränderte, lässt sich die Entwicklungsgeschichte des Werkes in der Weise veranschaulichen, dass vor jedes Textstück das Siglum jener Ausgabe gesetzt wird, in der der betreffende Abschnitt zum ersten Mal erscheint. Doch bleiben Zusätze, die nur aus einem einzigen Wort bestehen, in der Regel im Text unbezeichnet, um eine störende Häufung von Siglen zu vermeiden; sie sind aus dem kritischen Apparat zu ersehen. Im übrigen ist es nach dem oben Gesagten selbstverständlich, dass jedes Textstück in dem Wortlaut dargeboten wird, den es in der letzten Ausgabe (I) zeigt. Über die Abweichungen früherer Ausgaben gibt der kritische Apparat Rechenschaft.

Für die Grundsätze, nach denen die Orthographie des lateinischen Textes und die Interpunktion gestaltet sind, sei auf die *General Introduction* zu Band I,1 der *Opera omnia* (ASD), p. xix verwiesen. Abweichend davon sind hier nicht nur wörtliche Zitate aus den von Erasmus benützten Quellen kursiv gedruckt, sondern auch die lateinischen Übersetzungen griechischer Zitate, die meistens von Erasmus selbst stammen.

In den griechischen Texten sind die diakritischen Zeichen durchweg stillschweigend nach dem heutigen Gebrauch gesetzt. Auch itazistische Fehler und die Verwechslung von \omicron und ω sind in der Regel verbessert, da es sich um Versehen von Setzern oder Korrektoren handeln kann; die falschen Formen werden jedoch in solchen Fällen im kritischen Apparat verzeichnet. Fehlerhaftes Griechisch ist im Text dann beibehalten, wenn es aller Wahrscheinlichkeit nach von Erasmus so geschrieben wurde, insbesondere wenn dieser es in der

von ihm benützten Quelle fand und unkorrigiert übernahm. Aus solchen Fehlern ist, ebenso wie aus den Übersetzungen, ersichtlich, dass Erasmus' Griechischkenntnisse zwar zwischen 1508 und 1536 beträchtlich wuchsen, dass sie aber bis zuletzt in manchem unsicher blieben.

Wenn Erasmus eine Quellenstelle genau angibt, sind Buch und Kapitel in der Ausgabe letzter Hand bald mit römischen Ziffern, bald mit ausgeschriebenen Zahlwörtern bezeichnet. Dieser regellose Wechsel ist in unserem Text beibehalten. Ebenso folgen wir der Vorlage in der Bezeichnung der Gesänge der Ilias und der Odyssee durch griechische Buchstaben. Für beide Epen verwendet Erasmus ohne Unterschied bald Majuskeln, bald Minuskeln. Deshalb kann auch die vorliegende Ausgabe nicht der heute üblichen Art folgen, die Gesänge der Ilias mit Majuskeln, die der Odyssee mit Minuskeln zu bezeichnen; diese Zitierweise hat sich erst im 19. Jahrhundert durchgesetzt.

Eines Wortes der Erklärung bedarf schliesslich die Form des lebenden Kolummentitels: Er gibt auf jeder linken Seite die seit Allen übliche Zählung der Adagia in arabischen Ziffern, die in Text und Kommentar unserer Ausgabe verwendet wird, auf jeder rechten Seite die von Erasmus 1536 benützte Zählung nach Chiliaden, Centurien und Einzeladagien. Dabei entspricht z.B. *Adag.* III, vi, 87 der modernen Bezeichnung *Adag.* 2587. Die abweichende Numerierung früherer Auflagen ist aus der Konkordanz am Schluss des zweiten Bandes ersichtlich. Die Aldina von 1508 (*A*) kannte übrigens noch keine Gliederung nach Centurien; die Adagien wurden in jeder Chiliade durchgezählt.

2. Zum kritischen Apparat

Im kritischen Apparat sind grundsätzlich nur die von Erasmus autorisierten Ausgaben (*A* bis *I*) und, wo solche vorliegen, eigenhändige Manuskripte berücksichtigt. Darüberhinaus sind jedoch auch jene zahlreichen Verbesserungen aufgeführt, die im Frobenschen Nachdruck von 1513 (*s*) am Text der Aldina von 1508 (*A*) vorgenommen wurden; denn diese wurden fast alle in die folgenden Ausgaben übernommen. Der Apparat verzeichnet in einem solchen Fall z.B.: „credam *B-I*: reddam *A*, *corr.* *s*“. Stimmt jedoch die Lesart von *s* mit ihrer Vorlage *A* überein, dann wird *s* im Apparat nicht eigens angeführt, sondern ist in *A* inbegriffen. Orthographische Varianten des lateinischen Textes, wie *nuntiare-nunciare*, *aedere-edere*, *desiderare-desyderare* usw., sind nicht verzeichnet, mit Ausnahme der Eigennamen, da bei diesen die Schreibweise für die Quelle oder für die Auffassung des Erasmus aufschlussreich sein kann. Dagegen sind orthographische Varianten des griechischen Textes (ausser Spiritus, Akzenten und Iota subscripta) im Apparat vermerkt, weil sich daran in manchen Fällen die zunehmenden Griechischkenntnisse des Erasmus ablesen lassen.

Zur Einleitung der lateinischen Übersetzung eines griechischen Zitats steht in dem für unsere Ausgabe massgebenden Text von 1536 „id est“; in dieser

Form wird die Überleitung seit 1517/18, d.h. in den Ausgaben *C* bis *I*, verwendet. An ihrer Stelle steht in *B* bloss „i.“, und in *A* schliesst die Übersetzung ohne Überleitung unmittelbar an den griechischen Text an. Da dieser Unterschied zwischen *A*, *B* und *C–I* durchgehend beobachtet ist, wurde darauf verzichtet, ihn im kritischen Apparat jedesmal zu vermerken.

Im Unterschied zu den übrigen Bänden der *Opera omnia* werden in den *Adagia* die Marginalien im kritischen Apparat nicht verzeichnet. Solche stehen nur in den Ausgaben von 1533 (*H*) und 1536 (*I*) und geben, oft fast bis zur Unverständlichkeit auf Anfangsbuchstaben verkürzt, die Adagientitel in veränderter Wortfolge oder Form. Offenbar dienten sie dazu, das Erstellen des „Index prouerborum secundum ordinem alphabeti“ zu erleichtern. Denn dieser ist seit 1533 beträchtlich erweitert. Bis zur Ausgabe von 1528 verzeichnet er jedes Adagium nur einmal, meist in der Form, in der es im betreffenden Adagientitel erscheint. Von 1533 (*H*) an sind manche Adagia im Index unter verschiedenen Stichwörtern aufgeführt. So steht z.B. *Adag.* 2060 bis zur Ausgabe *G* im Titel und im Index in der Form „Vestis virum facit“. In den Ausgaben von 1533 und 1536 führt es der Index ein zweites Mal auf, in der Wortfolge „Virum facit vestis“, und diese ist abgekürzt neben dem Adagientitel 2060 am Rand vermerkt: „Virum fa. ve.“. Ausserdem werden seit 1533 auch solche Adagia in den Index aufgenommen, die nicht unter einer eigenen Nummer erscheinen, sondern im kommentierenden Text zu einem andern Adagium wegen ihres ähnlichen Sinnes erwähnt sind. So wird z.B. am Ende von *Adag.* 2088 (*Felicitum multi cognati*) ein Epigramm angeführt, dessen Grundgedanke am Rande in die Worte „Inopi nullus amicus“ zusammengefasst und in dieser Form im alphabetischen Index verzeichnet ist. Da solche Marginalien nur technische Funktion hatten, werden sie zur Entlastung des kritischen Apparates weggelassen. Sie sind jedoch in den beiden *Indices adagiorum* am Schluss des zweiten Bandes in der vollen Form aufgeführt.

3. Zum Kommentar

Der Kommentar weist in erster Linie die von Erasmus benützten antiken oder humanistischen Quellen und nach Möglichkeit auch die von ihm verwendeten Ausgaben antiker Autoren nach. Eine Gesamtübersicht über die handschriftlichen und gedruckten Quellen, die Erasmus von 1500 bis 1536 in zunehmendem Masse zur Verfügung standen, soll das Nachwort im letzten Band unserer *Adagia*-Ausgabe enthalten. Schon hier ist hervorzuheben, dass Erasmus die Sprichwörter und Metaphern nicht nur aus den Werken der griechischen und lateinischen Dichter und Prosaschriftsteller sammelte. Er benützte für die griechischen Adagien vor allem Sammlungen antiker und byzantinischer Paroemiographen (*Zenobius*, *Diogenian*, *Apostolius* u.a.) sowie Grammatiker und Lexikographen (besonders *Suidas*,¹⁹ *Stephanus von Byzanz*,

¹⁹ Wir behalten diese traditionelle Bezeichnung des Lexikons der Suda, die auch Erasmus verwendet, bei.

Pollux, Hesych), unter den Lateinern Gellius, Festus, Nonius u.a., und er zog zum Verständnis der antiken Autoren Scholien und Kommentare heran, in denen oft die sprichwörtlichen Wendungen als solche bezeichnet sind.

Unser Kommentar weist die Quellen nach den heute massgebenden Ausgaben nach, die Paræmiographen, wo nichts anderes vermerkt ist, nach dem Göttinger Corpus von Leutsch und Schneidewin und dem Supplementband dazu.²⁰ Erasmus hatte in Venedig an gedruckten Ausgaben der Paræmiographen die Editio princeps des Zenobius zur Verfügung und eine anonyme Sprichwörterammlung, die 1505 bei Aldus erschienen war;²¹ handschriftlich lag ihm die umfangreiche, aber unkritische des Apostolius von Byzanz (um 1470) vor, ferner eine Diogeniansammlung sowie eine ältere, nicht-alphabetische, die den Namen Plutarchs trug.²²

Der Wortlaut der von Erasmus zitierten Texte weicht vielfach nicht unerheblich von dem der heutigen kritischen Ausgaben ab. In diesen Fällen führt der Kommentar unmittelbar nach dem Quellennachweis die heute anerkannte Textform der abweichenden Zitate in Klammer an. So zitiert Erasmus z.B. in *Adag.* 2103 eine längere Versreihe aus Ovids Fasten, darunter einen Vers (l. 74 unserer Ausgabe) in der Form *Stabat adhuc ficus duris densissima pomis*. Da der massgebende Ovidtext die Wortstellung *duris ficus* aufweist, verzeichnet der Kommentar (zu l. 67): „Ov. *Fast.* II, 247 sqq. (74 *duris ficus*)“.

Die abweichenden Lesarten bei Erasmus stammen zum Teil aus den von ihm benützten Drucken und Handschriften, zum Teil sind sie das Ergebnis absichtlicher Änderungen oder auch blosser Versehen. Dort wo es uns schien, eine Angabe über den Ursprung der Abweichung könne dazu beitragen, die Form des Zitates oder die Arbeitsweise und die philologische Methode des Erasmus zu erhellen, haben wir im Kommentar einen entsprechenden Hinweis gegeben. Es werden dabei die folgenden Abkürzungen verwendet: Wenn der Text in den heute massgebenden kritischen Ausgaben verbessert ist, während Erasmus die ihm vorliegende Form wiedergibt, wird in der Klammer zuerst die heute geltende Lesart, dann, von dieser durch einen Doppelpunkt getrennt, die Textform der *Adagia* verzeichnet mit dem Zusatz „codd.“ (codices) oder „edd. vett.“ (editiones veteres). Ist diese Form bloss als Variante bezeugt, dann wird sie in der Regel mit dem Zusatz „v.l.“ (varia lectio) vermerkt. Als Beispiel sei *Adag.* 2442 angeführt, wo der Kommentar zu l. 802 unserer Ausgabe lautet: „Cic. *Ac.* I II, 66 (811 *quidam: quidem* codd.; 818 *limatas: elimatas* v.l.)“. Ferner *Adag.* 2568 zu l. 644: „Plin. *Nat.* X, 58 sq.

²⁰ *Corpus Paroemiographorum Graecorum*: Tom. I, cdd. E.L. Leutsch et F.G. Schneidewin, Göttingen, 1839; Tom. II, ed. E.L. Leutsch, Göttingen, 1851; *Supplementum*, Hildesheim, 1961.

²¹ (1) Ζηνοβίου ἐπιτομή τῶν Ταρραίου καὶ Διδύμου παροιμιῶν. Philipp de Junta, Florenz, 1497 (= Juntina Zenobii). (2) Aesopus. Aldus Manutius, Venedig, 1505; darin u.a.: Συναγωγή τῶν Ταρραίου καὶ Διδύμου καὶ τῶν παρὰ Σούδα καὶ ἄλλοις διαφόροις παροιμιῶν, von Erasmus als Zenobius oder Zenodotus zitiert (= Zenobius Aldinus). Cf. *Adag.* 2536, n.l. 361.

²² Cf. Anmerkung zu *Adag.* 2683.

(645 proficiscantur: *proficiscuntur* edd. vett.; 648 laxatus: *lassatis* edd. vett.)“.
Die hinter dem Doppelpunkt angeführte lateinische Lesart ist immer dann in Kursivdruck gegeben, wenn sie mit der im Text des Erasmus stehenden oder aus einer frühern Auflage im Apparat angeführten übereinstimmt.

Wo es uns geboten schien, besonders bei Zitaten aus griechischen Autoren, haben wir die Ausgabe angeführt, der Erasmus seine Lesart wahrscheinlich entnahm. Oft war dies die damals einzig verfügbare Editio princeps. So wird z.B. zum Satzsatz von *Adag.* 2456 (l. 960) die Platon-Aldina von 1513 als mutmassliche Quelle einer falschen Lesart genannt. Das geschieht in der Form: „Plat. *Rep.* III, 414c (μηδὲν καινόν: μηδὲν καλόν Ald. 1513)“. In manchen Fällen lässt sich mit Hilfe des handschriftlich erhaltenen Verzeichnisses der Bibliothek des Erasmus, das deren Bestand zur Zeit seines Todes aufführt, vor dem Versand der Bücher nach Polen, genauer bestimmen, welche Drucke Erasmus selbst besass. Wir zitieren diese nach den Nummern der von Fritz Husner publizierten Versandliste.²³

Für alle andern Abkürzungen verweisen wir auf das Abkürzungsverzeichnis am Schluss des zweiten Bandes.

III. Zur dritten Chiliade

Erasmus folgte im Aufbau seiner Sammlung weder dem Alphabet noch einer inhaltlichen Ordnung, sondern dem Grundsatz der *variatio*. Eine gewisse Gliederung ergibt sich jedoch dadurch, dass er jede Chiliade und auch einzelne Centurien mit einem längeren Adagium eröffnet, in dem er das Titelsprichwort nicht bloss erläutert, sondern als Motto benützt, um über seine Arbeit zu sprechen oder sich kritisch zu Fragen der Zeit zu äussern. In der dritten Chiliade haben die Adagia 2001 (*Herculei labores*), 2201 (*Sileni Alcibiadis*) und 2601 (*Scarabeus aquilam quaerit*) diese Stellung und Funktion.

Im übrigen beruht die scheinbar willkürliche Abfolge der Adagia meist auf den Quellen, denen Erasmus in der Ausgabe von 1508 über kürzere oder weitere Strecken folgte. Das auffälligste Beispiel dafür sind in der dritten Chiliade die aus Homer entnommenen sprichwörtlichen oder von Erasmus zu Sprichwörtern erklärten Verse (*Adag.* 2701–2975).²⁴ Fast ebenso lang ist die Reihe der Apostolius-Adagia (zwischen 2191 und 2414); die alphabetische Folge der exzerpierten Vorlage ist darin noch auf weite Strecken deutlich.²⁵ Doch sind hier, wie in den folgenden Reihen, auch Nummern aus andern

²³ F. Husner, *Die Bibliothek des Erasmus*, in: *Gedenkschrift zum 400. Todestage des Erasmus von Rotterdam*, Basel, 1936, pp. 228–259. Die Versandliste steht pp. 238–244. Nur ausnahmsweise ist aus Erasmus' Briefwechsel zu entnehmen, wann ein bestimmtes Werk in seine Bibliothek gelangte; Beispiele gibt Husner pp. 229–235.

²⁴ Cf. p. 481, n.l. 2–24.

²⁵ Cf. *Adag.* 2191, n.l. 148 und die Anmerkungen zu *Adag.* 2230; 2270; 2283; 2291 u.ö.

Quellen eingelegt. Kürzere Abschnitte sind den Epistolographen (*Adag.* 2016–2027),²⁶ den Monosticha Menanders (*Adag.* 2084–2089), den Dialogen Platons (*Adag.* 2305–2308), dem Homerkommentar des Eustathius (*Adag.* 2309–2312 und 2437–2442), Plautus (*Adag.* 2618–2620 und 2677–2682), Ciceros Briefen (*Adag.* 2050–2059) und Quintilian (*Adag.* 2035–2038) entnommen, zwei etwas längere den Komödien des Aristophanes (*Adag.* 2624–2675)²⁷ und der Sprichwörtersammlung des Codex Laurentianus 80,13 (*Adag.* 2683–2699 und 2976–2984).²⁸ Schliesslich lassen sich auch noch Teile einer Sammlung fassen, die Erasmus, wahrscheinlich vor der Italienreise, aus lateinischen Proverbien der *Collectanea* sowie aus dem Lexikon des Suidas, der Sammlung des Zenobius und einer Diogenianhandschrift angelegt und nach dem lateinischen Alphabet geordnet hatte; er verwendet sie in den *Adagia* 2062–2082 und 2111–2166 mit D beginnend rückläufig bis A²⁹ und dann wieder von *Adagium* 2461 bis 2600, ebenfalls rückläufig, fast über das ganze Alphabet, von V bis B.³⁰

Einige von den grossen zeitkritischen *Adagia*, die zuerst in der Ausgabe von 1515 (B), je am Anfang einer Chiliade oder Centurie, erschienen, veröffentlichte Froben, wie erwähnt, später auch in Sonderausgaben. Aus der dritten Chiliade wurden zwei Stücke gesondert herausgegeben: im April 1517 die *Sileni Alcibiadis* (*Adag.* 2201) (M) und im Mai desselben Jahres der *Scarabeus* (*Adag.* 2601) (N). In den erhaltenen Exemplaren sind die beiden Stücke in einem Band vereinigt und durchpaginiert.³¹ Beiden sind Scholien, vor allem zur Erläuterung der griechischen Zitate, beigegeben. Diejenigen zum *Scarabeus* sind von Beatus Rhenanus verfasst und mit einer Dedikationsepistel versehen,³² jene zu den *Sileni* tragen den Namen Johannes Frobens, sind aber wohl auch eine Zugabe des Rhenanus, bei dem sich Froben wegen des zu geringen Umfangs der Schrift beklagt hatte.³³

Da sich Erasmus in der ersten Hälfte des Jahres 1517 in den Niederlanden aufhielt, kümmerte er sich offenbar nicht persönlich um diese Sonderausgaben. Er überliess es Rhenanus und Froben, die beiden Texte unverändert aus den

²⁶ Cf. *Adag.* 2016, n.l. 715.

²⁷ Mit einigen Einschüben aus andern Quellen; cf. Anmerkung zu *Adag.* 2624.

²⁸ Cf. Anmerkung zu *Adag.* 2683.

²⁹ Cf. Anmerkung zu *Adag.* 2111.

³⁰ Cf. Anmerkung zu *Adag.* 2507.

³¹ BB E. 259. Nachdrucke und Übersetzungen der beiden Sonderausgaben verzeichnet BB E. 260–272. Für das Einzelne sei auf die Einleitung der Kommentare zu den beiden *Adagia* verwiesen, unten p. 159 sqq. und p. 395 sq.

³² *Briefwechsel des Beatus Rhenanus*, hrsg. von Horowitz und Hartfelder, Leipzig, 1886, Nr. 442.

³³ *Sileni Alcibiadis*. Per Des. Erasmus Roterodamum. Cum Scholiis Ioannis Frobenii, pro graecarum vocum et quorundam locorum apertiori intelligentia ad calcem adiectis. Cf. Ep. 575, ll. 11–25 und oben Anm. 31. – Schon 1515 war geplant, *Sileni* und *Scarabeus* ausserhalb der *Adagia* im Anhang zu einer Neuauflage der *Moria* zu drucken, wie aus Ep. 328, ll. 48–50 und Ep. 330, l. 35q. hervorgeht. Doch wurde der Plan offenbar nicht ausgeführt.

Adagia von 1515 (B) abzdrukken. Die wenigen Varianten, die sich in *M* und *N* finden, stammen demnach nicht von Erasmus. Sie haben auch den Text der spätern Gesamtausgaben (C–I) nicht beeinflusst. Das ist aus dem kritischen Apparat ersichtlich, in dem die Lesarten von *M* und *N* an jenen Stellen verzeichnet sind, wo *C* von *B* abweicht. Wenn in einigen wenigen Fällen wider Erwarten *M* oder *N* nicht mit *B* zusammengeht, sondern mit *C*, dann handelt es sich um leichte, orthographisch oder syntaktisch notwendige Korrekturen, mit denen in *M* bzw. *N* und in *C* unabhängig ein offensichtliches Druckversehen der Vorlage *B* verbessert wurde.

Aufschlussreicher für die Arbeitsweise des Erasmus als diese Sonderausgaben ist ein erhalten gebliebener eigenhändiger Entwurf der *Sileni Alcibiadis*, der mit der Amerbachsammlung in die Universitätsbibliothek Basel gelangte. Wir verdanken die Kollation dieses Autographs Frau Dr. Silvana Seidel-Menchi. Sie hat auf Grund ihrer Vertrautheit mit dem Manuskript den kritischen Apparat zu *Adag.* 2201 gestaltet und als Ergebnis ihrer langjährigen Arbeit an dem Text auch den eingehenden zeitgeschichtlichen Kommentar dazu verfasst. Von der Basler Handschrift gibt sie die folgende Beschreibung:

„Das Manuskript der Universitätsbibliothek Basel, signiert ‘Erasmuslade D 6’, umfasst elf Blätter, die ursprünglich, jedoch unvollständig, mit Buchstaben (ff. A–D) bezeichnet waren und ausserdem eine moderne Bleistift-Numerierung (ff. 1–11) tragen. Das letzte Blatt ist leer, mit Ausnahme des Wortes *Magnus*, das auf f. 11^v zweimal, in Gegenrichtung zum übrigen Text, geschrieben steht.

Das Manuskript enthält die eigenhändige Redaktion der *Sileni Alcibiadis*, die dann mit wenigen Änderungen im Druck von 1515 (B) erscheint. Dem Entwurf fehlt der Anfang. Das erklärt sich daraus, dass Erasmus die Ausgabe *B* offenbar auf Grund eines Exemplars des vorangehenden Drucks vorbereitete, indem er seine Zusätze zwischen dessen Blätter einlegte. Da er den Anfang des vorliegenden Adagiums fast unverändert aus der Aldina von 1508 übernahm, liess er ihn im Entwurf weg und verwies mit einem Zeichen auf die Stelle, wo der neue Text an den gedruckten anzuschliessen war.

Der Zustand des Manuskripts zeigt, dass es in zwei Arbeitsgängen entstanden ist: nach einer ersten Redaktion, die *currente calamo* geschrieben ist, mit verhältnismässig wenigen Korrekturen und Änderungen, überarbeitete Erasmus den Text, indem er ihn erweiterte und einzelne Punkte genauer ausführte. Diese Zusätze sind auf besondere Blätter geschrieben und dort je durch eine Hinweisfigur (einen spitzen Hut, eine Blume, ein Gesicht usw.) gekennzeichnet, ähnlich wie in dem etwa gleichzeitig entstandenen Manuskript der Hieronymusscholien.³⁴ Mit dem gleichen Zeichen ist im Haupttext

³⁴ Cf. E. Major, *Handzeichnungen des Erasmus von Rotterdam*, in: *Jahresbericht 1932 des Historischen Museums Basel*, Basel, 1933, pp. 35–44. Ähnliche Zeichnungen verwendet Erasmus im Kopenha-

die Stelle angeben, wo der betreffende Zusatz einzufügen ist. Eines der Zusatzblätter ist verloren, ausserdem ein oder mehrere Blätter, die den Schluss des Adagiums enthielten.

Die Herkunft des Papiers lässt sich auf Grund des Wasserzeichens nicht mit Sicherheit bestimmen. Die vorliegende Form des Kronenwasserzeichens findet sich weder bei Briquet noch bei Piccard in genau gleicher Gestalt.³⁵ Am nächsten steht sie Piccard VI 28a, belegt 1499–1505 in Hagenau, Mainz, Marburg/Lahn und Würzburg. Daraus wird man schliessen dürfen, dass das Papier süddeutscher Herkunft ist und dass Erasmus es nicht in England, sondern in Basel zur Verfügung hatte. Der vorliegende Entwurf wird demnach zwischen September 1514 und Februar 1515 in Basel entstanden sein.

Das erhaltene Manuskript diente nicht als Druckvorlage. Es weist weder Rötelzeichen des Setzers noch Flecken von Druckerschwärze auf, und sein Text stimmt nicht durchweg mit dem gedruckten überein. Es dürfte vielmehr einem Amanuensis als Vorlage für die Reinschrift gedient haben, die dann in die Druckerei gegeben wurde.

In unserer Ausgabe ist das Basler Autograph mit dem Siglum β bezeichnet, und seine Lesarten sind im kritischen Apparat an der ihnen chronologisch zukommenden Stelle zwischen *A* und *B* aufgeführt. Abgesehen von zwei gleich zu nennenden Ausnahmen sind alle Abweichungen berücksichtigt, die das Manuskript gegenüber der auf ihm beruhenden Ausgabe *B* aufweist, mit Einschluss der von Erasmus selbst wieder getilgten Wörter und Wortteile. Nicht verzeichnet werden: (1) Tilgungen eines einzigen Buchstabens, (2) rein orthographische Varianten.

Zum letztgenannten Punkt ist daran zu erinnern, dass Erasmus' Orthographie von derjenigen, die in der Frobenschen Offizin zu jener Zeit galt, in gewissen Eigentümlichkeiten abweicht.³⁶ So schreibt Erasmus regelmässig *litterae*, *litterati*, der Druck *B* gibt *literae*, *literati*; Erasmus' *spetias* wird regelmässig mit *species* wiedergegeben, *vicia* und *deliciae* mit *vitia*, *delitiae*; für *author*, *authoritas* wird *autor*, *autoritas* gedruckt. Neben diesen allgemein gültigen Fällen, die im Autograph mehrmals wiederkehren, gibt es andere, die nur einmal vorkommen und deshalb weniger aussagekräftig sind. Sie sind in der folgenden Liste aufgeführt:

gener Autograph Gl. Kgl. Saml. 96, das C. Reedijk, *Three Erasmus Autographs in the Royal Library at Copenhagen*, in: *Studia bibliographica in honorem Herman de la Fontaine Verwey*, Amsterdam, 1966, pp. 334–339 beschreibt, cf. besonders p. 336.

³⁵ C.M. Briquet, *Les filigranes*, vol. 2, Paris, 1907, Nr. 4890 ff. G. Piccard, *Die Kronenwasserzeichen*, Stuttgart, 1961.

³⁶ Cf. Allen I, p. vii; III, Appendix 13, p. 634; idem, *The Age of Erasmus*, Oxford, 1914, p. 52; John J. Bateman, *The Text of Erasmus' De recta Latini Graecique sermonis pronuntiatione dialogus*, in: *Acta Conventus Neolatini Lovaniensis 1971*, München, 1973, pp. 49–75, besonders Anm. 13; 20; 64.

β	B
munnia	munia
imo	immo
conuicia	conuitia
perhennem	perennem
inuoluchris	inuolucris
pudicicie	pudicitiae
symoniam	simoniam
satellicium	satellitium
omneis	omnes

Einige andere Kennzeichen von Erasmus' Orthographie werden zwar in der Ausgabe *B* beibehalten, aber in einer der späteren Ausgaben der *Adagia* geändert und den neuen Druckregeln angepasst. So in den folgenden Fällen:

β B	<i>Spätere Ausgaben</i>
charus	carus
plaebes, plaebcius	plebes, plebeius
aestimationem	estimationem
desyderauimus	desiderauimus
olusculo	holusculo
stulticia	stultitia
simulacris	simulachris
consyderes	consideres
iusticiam, iusticiae	iustitiam, iustitiae
dediticium	dedititium

Die Diphthongierung in *ae* ist im Druck *B* systematisch durchgeführt, während Erasmus im Autograph meist *e* (am Wortende auch *el*) schreibt (für *cetera* einmal auch *coetera*). So wird *que* in β zu *quae* in *B*, *sepe* zu *saepe*, *egrotis* zu *aegrotis*, *cesus* zu *caesus* usw. Besonders häufig ist diese Normalisierung in den Endungen der Nomina auf *-a*, wo *vite* zu *vitae* wird, *diuine scripture* zu *diuinae scripturae* usw. Alle diese bloss orthographischen Abweichungen sind im kritischen Apparat, wie gesagt, nicht verzeichnet. Entsprechend den Grundsätzen, die für diese Ausgabe gelten, folgt unser Text auch in *Adag.* 2201 nicht dem Wortlaut des Manuskripts, sondern dem der Ausgabe letzter Hand (*I*).“

Zum Schluss bleibt den Herausgebern die angenehme Pflicht, all denen zu danken, die durch ihre Hilfe das Zustandekommen dieser Bände gefördert haben. Das Kuratorium des „Fonds zur Förderung von Lehre und Forschung“ an der Universität Basel gewährte einen Beitrag, der es ermöglichte, die nötigste Literatur anzuschaffen und studentische Hilfskräfte beizuziehen. Die Direktion der Öffentlichen Bibliothek der Universität stellte einen Arbeits-

raum für die Kollation zur Verfügung, die Beamten der Bibliothek ihre oft in Anspruch genommene Hilfe. Bei der Kollation, der Reinschrift und der Erstellung des Abkürzungsverzeichnisses wirkten Mitglieder des Basler Seminars für Klassische Philologie mit. Um die Reinschrift machten sich auch die Sekretärinnen des Seminars verdient. Dem Manuskript ist die kritische Durchsicht durch die Mitglieder der Adagia-Kommission zugute gekommen. Während des Drucks hat die sorgfältige Betreuung durch Frau Anna de Haas von der North-Holland Publishing Company manchen Fehler vermeiden helfen. Ihnen allen danken die Herausgeber herzlich. Besondern Dank sagen sie schliesslich Herrn Drs. Clemens M. Bruehl und seinen Mitarbeitern im Sekretariat der Erasmus-Kommission, deren unermüdliche Hilfsbereitschaft sie immer wieder erfahren durften.

CONSPECTVS SIGLORVM

- A*: ed. pr. Venet., Aldus, mense Septembri 1508 (*BB E.* 89).
s: ed. Basil., Io. Froben, mense Augusto 1513 (*BB E.* 90).
B: ed. Basil., Io. Froben, 1515 (*BB E.* 93).
C: ed. Basil., Io. Froben, mense Nouembri 1517/anno 1518 (*BB E.* 94).
D: ed. Basil., Io. Froben, mense Octobri 1520 (*BB E.* 96).
E: ed. Basil., Io. Froben, mense Ianuario 1523 (*BB E.* 97).
F: ed. Basil., Io. Froben, mense Februario 1526 (*BB E.* 98).
G: ed. Basil., Io. Heruagius et Hier. Froben, mense Septembri 1528 (*BB E.* 100).
H: ed. Basil., Hier. Froben et Nic. Episcopus, mense Martio 1536 (*BB E.* 101).
I: ed. Basil., Hier. Froben et Nic. Episcopus, mense Martio 1536 (*BB E.* 102).
M: Sileni Alcibiadis, cum scholiis Ioannis Frobenii, Basil., Io. Froben, mense Aprili 1517 (*BB E.* 259).
N: Scarabeus, cum scholiis, Basil., Io. Froben, mense Maio 1517 (*BB E.* 259).
β: MS. Bibl. Univ. Basil., Erasmuclide D 6.



Hans Holbein d.J.: Erasmus in der Stube mit dem Renaissancepilaster, 1523 (cf. Kommentar, p. 23).

Besitz und © copyright Earl of Radnor, Longford Castle

DES. ERASMI ROTERODAMI PROVERBIORVM
CHILIADIS TERTIAE CENTVRIA PRIMA

LB 707 [A]

HERCVLEI LABORES

2001

Ἡράκλειοι πόνοι, id est *Herculei labores*, bifariam accipiuntur: Partim plurimi
5 atque ingentes quique vires desiderent Herculanus, quemadmodum vsurpauit
Catullus:

2001 *Collect.* 13. Otto 801.

Collect. 13 bestand nur aus einem Satz: „Herculei labores prouerbio dicuntur, qui aliis quidem viles auctori praeter inuidiam nihil afferunt.“ Zum eigentlichen Essay wurde das Adagium für die Ausgabe von 1508 ausgebaut. In dieser ist es das längste und neben „Festina lente“ (*Adag.* 1001) das einzige Adagium mit Essaycharakter. Englische Übersetzung bei Phillips, *Adages*, pp. 190–209.

Dass Er. seine eigene Arbeit, vor allem diejenige an den *Adagia* und an der Hieronymus-Ausgabe, als „Herculeus labor“ empfand, bezeugt er nicht nur hier (infra l. 95 sqq., zu den *Adagia* besonders ll. 138–257, zu Hieronymus ll. 453–502), sondern auch in andern Äusserungen. So Ep. 269 (Praefatio zur *Adagia*-Ausgabe von 1515, datiert London, 5. Januar 1513), ll. 44–49: „Porro cum iterum pararem editionem apud Venetos, haud tum quidem ignorabam argumenti suscepti pondus ac difficultatem, sed tamen totum hoc negocium intra menses plus minus octo confectum est, et tantum laborum quantum non vnum requirat Hercules vni homuncioni erat exhauriendum.“ Ferner Ep. 335 (an Leo X., London, 21. Mai 1515), ll. 235–239: „Videbam facinus quidem pulcherrimum, si nostra cura doctor tam eximius [sc. Hieronymus] orbi restitueretur. Verum perspiciebam tantum esse in eo

negocio difficultatis, vt ea res non vnum desyderaret Herculem; tantum aberat, vt vnum me parem esse posse confiderem, adeo non Hercules vt vix etiam homo.“ Der Vergleich wurde dann auch von andern auf ihn angewendet. Bonifacius Amerbach schreibt am 7. Oktober 1519 an Er. (Ep. 1020, ll. 4–6): „... omnium bonorum studiorum causa, que iam propemodum cadentia tu tuis humeris ceu Hercules quispiam et fulcis et sustines“. Nicolas Mallarius bezeichnete Er. geradezu als „Hercules Gallicus aut si mauis Batauus“ (Ep. 2424, l. 261 vom 1. Februar 1531), ein Kompliment, das Er. in der Antwort (Ep. 2466, l. 58 sq.) in seiner gewohnten Art ablehnt: „Equidem non agnosco Bataui Herculis gloriosum titulum, quem tu mihi tribuis.“ ΗΡΑΚΛΕΙΟΙ ΠΟΝΟΙ steht auch auf dem Schnitt des Buches, auf das Er. in Holbeins Porträt von 1523, jetzt in Longford Castle, die Hände gelegt hat: Katalog der Ausstellung im Kunstmuseum Basel (4. Juni–15. September 1960): *Die Malerfamilie Holbein in Basel*, p. 201. Die Bedeutung der Aufschrift erläutert eingehend W. S. Heckscher, *Essays in the History of Art, presented to R. Wittkower*, London, 1967, pp. 128–148, besonders p. 134 sq. Zum Autobiographischen des Adagiums auch Appelt, *Studies*, p. 65 sq.

4 Die griechische Fassung ist antik anscheinend nicht sprichwörtlich bezeugt. Er. hat

Sed te, inquit, quaerere iam Herculis labos sit.

Item Propertius:

*Deinde vbi pertuleris, quos dicit fama labores
Herculis.*

10

Ac rursum alibi: *Non labor Alcidae.* [I] M. Tullius lib. De finibus ii: *At quum de omnibus gentibus optime mererere, quum opem indigentibus salutemque ferres, vel Hercules perpeti erumnas. Sic enim maiores nostri labores non fugiendos tristissimo verbo erumnas etiam in deo nominauerunt. Exigerem ex te etc.* [A] Partim Herculei labores dicuntur, qui sunt eiusmodi, vt aliis quidem maximas adferant commoditates, caeterum auctori suo nihil ferme fructus adducant praeter aliquantulum famae, plurimum inuidiae. Idque ita fato quodam accidisse putant, quod ἐν τετράδι γεννηθῆναι, id est *quarta natus luna* credatur, sicut alio dictum est loco. Homerus poetico more causam in Aten deam et Iunonem reiicit, quae infesta Herculi tanquam ex pellice nato periculis omnibus illum obiecerit. Celebrantur igitur atque etiam enumerantur a poetis Herculanus labores. Quorum omnium longe difficillimus ac maximus hydra Lernaea, malum pertinax ac propemodum inexpugnabile illi, qui iam omnia deuicerat. Cuius symbolo veteres inuidiam exprimere voluisse satis indicat Horatius in Epistolis, cum ait:

15

20

25

*Diram qui contudit hydram
Notaque fatali portenta labore subegit,
Comperit inuidiam supremo fine domandam.*

Consuevit enim haec teterrima pestis pulcherrimorum facinorum esse comes eximiamque virtutem non aliter quam vmbra corpus assequi, vt apposite dixerit Iosephus in opere De Iudaea capta: Ἀμήχανον δ' ἐν εὐπραγίαις φθόνον διαφυγεῖν, id est *Nulla ratione fieri potest, vt in recte factis effugias inuidiam.* Quis enim vmbra effugiat inuidiae, nisi pariter et virtutis lucem effugerit? Cohaerent inuicem haec duo, ac rem omnium optimam res omnium pessima comitatur. Proinde Pindarus videtur non sine causa scripsisse:

30

LB 708

35

Τόδ' ἄχνημαι φθόνον ἀμειβόμενον τὰ καλὰ ἔργα,

grauiter et indigne ferens nimirum, quod est indignissimum praeclara facta inuidiae praemio pensari. Neque vero parum concinne veteres illi videntur inuidientiae symbolum excetrae tribuisse, primum palustri malo, quod, quemadmodum tradunt etiam naturalium causarum vestigatores, magis huic morbo sint obnoxii, qui humili abiectoque animo praediti sunt, sunt autem quibus sanguis inest frigidior. Eamque ob causam et apud Nasonem

40

45

*Inuidiae domus est in vallibus imis
Abdita sole carens, non vlli peruia vento,
Tristis et ignaui plenissima frigoris et quae
Igne vacet semper, caligine semper abundet.*

Neque vero cum simplici portento res, sed centum armato capitibus, quorum si quis vnum aliquod execuerit, in eius locum protinus duo suppullent. Ea videlicet inuidientiae natura est, vt, si contra lucteris, magis ac magis irites, si quando coneris splendore virtutis opprimere, tum insurgat acrior et intumescat. Hic si recidas, illic maior oboritur. Carptim extingui non potest, vix tandem obruitur. Verum id perpaucis contingit ac vix etiam ipsi Herculi. Quanquam enim liuor velut ignis alta petit, est tamen omnino aliquid vsque

7 inquit B-I: om. A.

16 adducant B-I: adducunt A.

17-18 ἐν τετράδι: γεννηθῆναι B-I: is ἐν τετράδι γεννηθείς A.

sie offenbar selbst gebildet, wie er es auch in andern Fällen tat, z.B. *Adag.* 2060 (Εἶματ' ἀνδρῶ), 2201 (Σιληνοὶ Ἀλκιβιάδου), 2475 (Κωφαὶ μαρτυροῦσι), 2585 ('Ρεχθὲν καὶ παραχθὲν), 2606 (Τὸ προσωπεῖον ἀφελεῖν τῆ φιλίᾳ). Ausgangspunkt war die lateinische Form. Er gibt dafür l. 7 sqq. nur Belege mit dem Genetiv *Herculis* oder *Alcidae*; die adjektivische Form des Titeladagiums konnte er aus Hor. *Carm.* I, 3, 36 oder Stat. *Silv.* I, 2, 38; II, 1, 124 kennen.

6 Catull. 55, 13 (sed te iam ferre Herculei labos est: Er. zitiert den Vers nach der Aldina 1502, wo der überlieferte Text aus metrischen Gründen geändert ist; ausserdem ersetzt er „est“ durch *sit*).

8 Prop. II, 23, 7.

11 Prop. II, 24, 34.

Cic. *Fin.* II, 118: „Percontare ipse te, perpetuissime malis voluptatibus perfruens ... degere ... an, cum de omnibus gentibus optime mererere, ... vel Herculis perpeti aerumnas.“ Der von Er. gegebene Textauschnitt ist nicht verständlich; das für „an“ eingesetzte *at* erhöht die Verständlichkeit auch nicht.

14-17 *Partim ... inuidiae* Das Thema der *invidia* liegt nicht im antiken Adagium, wurde aber von Er. schon in den *Collect.* hineingelegt, vielleicht veranlasst durch die allegorische Interpretation von Hor. *Epist.* II, 1, 10 sqq. (infra l. 23 sqq.). Der Gedanke wird im folgenden breit ausgeführt, mit autobiographischem Bezug.

18 *Adag.* 77 (Quarta luna nati); cf. infra n.l. 501.

Hom. *Il.* XIX, 91-133.

22 *hydra Lernaea* Cf. auch *Adag.* 227 (Lerna malorum) und 909 (Hydrum secas).

24 Hor. *Epist.* II, 1, 10 sqq. (supremo fine domari). Horaz meint aber, anders als Er. will, dass Herakles die „inuidia“ erst durch seinen Tod („supremo fine“) überwunden

26 Notaque F-I: Multaque A-E.

38 tribuisse B-I: tribuisset A, corr. s.

40 sint B-I: sunt A.

habe.

29 *non aliter quam umbra* Cf. *Adag.* 2651 (Velut umbra sequi).

30 Fl. Ios. *Bell. Iud.* I, 208.

34 Pind. *Pyth.* 7, 18.

37-38 *veteres illi ... tribuisse* Die Hydra als Symbol der Missgunst ist nicht antik und scheint vor Er. überhaupt nicht nachweisbar; cf. Heckscher, *op. cit.*, p. 135, n. 21. Er. hat sie offenbar fälschlich aus Hor. *Epist.* II, 1, 10 sqq. erschlossen.

38-39 *quemadmodum ... vestigatores* Aus dem antiken Schrifttum können wir das nicht belegen. Cf. jedoch n.l. 41.

41 *sanguis ... frigidior* Eine letztlich auf Aristoteles zurückgehende physiologische Theorie führte Charaktereigenschaften auf Beschaffenheit und Temperatur des Blutes zurück. Cf. Millers Kommentar zu *Moria, ASD IV*, 3, p. 96, ll. 469-471 (wo Plin. *Nat.* XI, 221 anstatt XI, 89, 21 zu lesen ist), ausserdem Aristot. *Rhet.* II, cap. 10 (über φθόρος), besonders 1388 a 22 sq., verbunden mit 1389 b 25-32. Die entwickelte Temperamentenlehre gibt Galens Schrift *Quod animi facultates corporis temperamenta sequuntur*, den Grundgedanken schon Sen. *Dial.* IV, 19.

Ov. *Met.* II, 761 sqq.

46 *centum ... capitibus* Cf. *Adag.* 909 (Hydrum secas).

52 *liuor ... petit* Nach Politian. *Miscellanea*, Praefatio: „si modo, quod ait Liuius, inuidia velut ignis alta petit“; bei Liv. VIII, 31, 7 steht: „inuidiam tamquam ignem summa petere“. Cf. Otto 728. Warum Er. den Satz nicht als Adagium aufnahm, geht aus der Widmungsepistel der *Collectanea* hervor (Ep. 126, l. 207): „Liuior velut ignis alta petit“ sententia quidem est, non prouerbium.“

adeo perfectum et illustre, vt eo non possit attingere. Quo loci sese peruenisse gloriatur Horatius, cum ait *Inuidiaque maior*. [F] Ac rursum alibi:

55 [A] *Et iam dente minus mordeor inuido.*

Iam vero quid aliud est, quod obtrectatores isti clancularii solent in eos euomere, qui pulcherrimis sudoribus orbi prodesse conantes praeclarum aliquid moliuntur, quam merum virus ac venenum plus quam letale? Quando-
 LB 709 quidem generosis [B] et excelsis [A] animis sua fama, | quam impetunt isti, non
 60 paulo carior antiquiorque solet esse quam ipsa vita. Porro quod gentilium fabulae sub Herculis aenigmate significarunt, idem Hebraeorum historia sub Ioseph inuolucro nobis innuit. Nam quod illi Lerna, id huic fuit fratrum inuidencia. Sic enim interpretatur Philon in libro, cui titulus Πολιτικός βίος. Existimat autem Ioseph eorum repraesentare personam, qui rerum publicarum
 65 gubernacula tractant, hoc videlicet argumento, quod is, pastor adhuc quum esset, iam tum recte factis simul et patris fauorem emeruit et germanorum in se concitauit aemulationem. Quid autem aliud est rem publicam administrare quam pastorem agere? Quandoquidem et Homerus, quem inibi citat etiam
 70 Philon, regem ποιμένα λαῶν subinde vocat. Siquidem nullorum benefactis malignius respondet gratia quam eorum, qui de vulgo bene merentur. Sed quod Hercules assecutus est igni Graecanico, id Ioseph magnitudine benefactorum ac diuini numinis fauore consecutus est, vt inuidiam obrueret et eosdem aliquando supplices haberet, quos antea pertulerat aemulos, seque iam illi vitam debere faterentur, cuius vitae pridem tetenderant insidias.

75 Proinde principes, qui publicum agunt negotium, hoc animo praeditos esse oportet, vt ad hoc exemplar communem modo spectent vtilitatem nec magistratum, perinde quasi cauponatio sit, sibi gerant, non aliis, nec legum veluti laqueis insidiari velint iis, vnde perspexerint emolumentum aliquod auferri posse, sed gratis de bonis bene mereantur, cum monstis, hoc est cum
 80 vitiis, assiduum bellum gerant, sola recti conscientia tanquam abunde magno recte factorum praemio contenti. Quodsi meritis tuis fama maligne responde- rit, si clanculum obsibilauerit liuor, si Lernae belua vel trecentis capitibus vndique venenum afflauerit, tum illud demum animi vere sublimis et inuicti fuerit documentum, nihilo segnius ad immortalem eniti laudem ac vel maximis
 85 incommoditatibus suis aliorum consulere commodis et hunc pulcherrimum maximumque virtutis fructum ducere, si quam plurimis quam maxime prodesse liceat atque hac parte, quoad mortali fas est, immortale numen imitari. Ad quod cum nulla gratia, nullum officium a nobis redire queat, tamen natia genuinaque bonitate, solis in morem, omnibus, gratis et ingratis, dignis
 90 iuxta atque indignis, suam impertit munificentiam, hunc vnum spectans fructum, si quam plurimos sui participes efficiat. Verum vt ad deum nullum emolumentum benefactorum refluere potest, ita nec ingratitude molestia potest attingere. Mortalibus illud saepenumero euenit, vt pro summis meritis summam inuidiam summumque reportent incommodum.

95 Quodsi vllis hominum laboribus hoc cognominis debetur, vt Herculani
dicantur, eorum certe vel maxime deberi videtur, qui in restituendis antiquae
veraeque literaturae monimentis elaborant. Quippe qui, cum sudores incom-
parabiles suscipiant propter incredibilem negotii difficultatem, tamen vulgi
100 summam in se concitant inuidiam. Cui cum res praeclarae semper obnoxiae
fuerunt, tum vero praecipue nouitas non solum apud imperitos, verum etiam
apud eruditos. Adeo nusquam magis ingrati sumus, magis inuidi, magis
morosi, nusquam minus candidi quam in pensitandis eorum laboribus, quibus
meo quidem animo nulla vnquam satis digna gratia referri queat. Indocti
negligunt, semidocti rident, docti, si paucos exceperis (praecipuos quidem
105 illos, sed tamen paucos), partim inuident, partim morosius carpunt ac
dissimulatis tam multis, quae recte dicta sint, sicubi forte fortuna semel aut
iterum lapsus fuerit autor (quis autem non labitur aliquando?), id solum
annotant, id solum meminerunt. I nunc et hoc tam magnificum praemium tot
tamque diuturnis vigiliis, tot sudoribus, tot incommodis redime. Abdica te
110 communibus humanae vitae voluptatibus, neglige rem familiarem, ne parce
formae, ne somno, ne valetudini. Boni consule iacturam oculorum, accerse
praematurum senium, contemne vitae detrimentum, vt plurimorum odium in
te concites, plurium inuidiam, vt pro tot vigiliis ronchos aliquot auferas.
Quem quaeso haec non deterreant a capessendis huiusmodi laboribus, nisi si
LB 710 quis sit animo plane Herculeo, qui possit alios iuuandi studio *quiduis et facere et*
115 *pati?*

Commouit haec cogitatio nonnihil animum meum, vt verum fatear, atque in
mediis huius operis exantlandis laboribus lassitudo quaedam oborta est

54 Inuidiaque G-I: Inuidia quia A-F.

68 Quandoquidem B-I: Quamobrem A; ini-
bi C-I: admodum A, om. B.

83 sublimis et inuicti B-I: excelsi A.

114 a capessendis B-I: capessendis A.

118 exantlandis C-I: exanclandis A B.

54 Hor. *Carm.* II, 20, 4; IV, 3, 16.

63 Philo, *De Iosepho* 5 sqq. Die Schrift trägt
den Obertitel Βίος πολιτικός, in einigen
codd. Βίος πολιτικοῦ. Da die Editio princeps
erst 1552 erschien, zitiert Er. aus einer
Handschrift. Nach *Adag.* 1671 (LB II,
631 CD) las er von Philo ein Werk, „in quo
vitas illustrium aliquot Hebraeorum tractat,
orsus ab Abraham“. Ausser *De Abrahamo*
(*Adag.* 1671) und *De Iosepho* (unsere Stelle)
muss diese Handschrift auch *De vita Moris*
(*Adag.* 1165, LB II, 469 EF) und *De virtuti-*
bus (*Adag.* 2416, l. 382 sq., zitiert aus *De*
humanitate) enthalten haben.

71 *igni Graecanico* Herakles überwand die Hy-
dra, indem er ihre immer nachwachsenden
Köpfe ausbrannte. Die Anspielung auf das
in Seegefechten als Kampfmittel ver-
wendete „Griechische Feuer“ (feu grégeois)

scheint Er. aus eigenem hinzugefügt zu
haben.

75-88 *principes ... imitari* Cf. Er. *Inst. princ.*
christ., ASD IV, 1, p. 154, l. 558 sqq. mit
Herdings Kommentar.

77 *cauponatio* Das Nomen zu „cauponari“ ist
im antiken Latein nicht belegt.

89 *solis in morem* Cf. Ov. *Met.* I, 135 („com-
munem ... ceu lumina solis“). Petron. 100
 („sol omnibus lucet“). Dazu Otto 1661 und
Nachträge zu Otto, p. 213 sq.

115-116 *quiduis ... pati* Hor. *Carm.* III, 24, 43.

118 *exantlandis laboribus* Cf. Cic. *Ac.* I II (*L. u-*
cullus), 108: „Herculi quendam laborem
exanclatum a Carneade“. Die Stelle ist bei
Non. s.v. exanclare (p. 153 Linds.) ange-
führt. Zur Schreibung exantlare cf. *Th.L.L.*
s.v. exanclro (V, 2 col. 1171).

cogitanti nimirum, qualibus viris, quos nostra vidit aetas, quam maligne fama
 120 respondeat etiam aliquanto iam tempore defunctis, quam irreuerenter despi-
 ciantur ab iis, quos vere dixeris indignos, qui illis matellam, vt dicitur,
 porrigant, quam ingrante carpantur a semidoctis, quam pauci etiam inter
 eruditos, qui candide plenoque laudent ore. Alius desiderat aliquid, alius
 125 inuenit quod non probet, alius vitam incessit, alius fastidienter laudat, vt
 praestiterit vituperasse. Porro nulli iudicant iniquius quam vel semidocti, qui
 doctrinam alienam sua metiuntur et reprehendendum existimant quicquid ipsi
 non didicerunt, vel eruditi, qui nondum hoc laboris genus degustarunt. Nam
 hi plane iuxta Graecorum prouerbium ἀπὸ πύργου κρίνουσιν Ἀχαιοὺς et ipsi
 stantes in littore nauigantis artem ac discrimen spectant ociosi. Quodsi
 130 fecissent periculum, vt minore fastidio, ita maiore cum venia legerent aliorum
 lucubrationes. Hoc itaque cum videam tantis in re literaria proceribus vel
 heroibus magis accidere, quid tandem augurer futurum de me, cuius omnia
 quam ad illos mediocria vel, vti verius dicam, nulla sint, equidem non sum
 nescius, praesertim in hoc scripti genere, in quo multo plus est laboris, quam
 135 quisquam facile coniectet, qui periculum ipse nunquam fecerit, deinde multis
 de causis lapsus facillimus. Postremo nusquam citius inuenerit quibus quod
 desideret.

Quare non arbitror futurum alienum, si, postea quam ipse locus admonuisse
 videtur, super hisce rebus pauca disseram, non quo meum iactitem ingenium
 140 aut ostentem industriam, sed vt lectorem mihi reddam aequiorem. Erit autem
 certe multo minus iniquus quisquis perpenderit, quam immensis sudoribus,
 quam infinitis difficultatibus haec adagiorum quantumlibet rudis sylua mihi
 constiterit. Iam hic igitur primus esto calculus rerum ipsarum antiquitas non
 ab Euandro aut Aboriginibus, sed ἀπὸ Κωνσταντου, quemadmodum dicunt
 145 Graeci, sed ab ipso vsque Saturni seculo, et si quid est hoc etiam antiquius,
 repetita. Vnde fit, vt pleraque sint a nostrorum temporum consuetudine δις διὰ
 πασῶν, quod aiunt, semota. Proinde, quid sibi velit adagium, aut diuines
 oportet et Delium aliquem natatorem requiras aut ex antiquis autoribus petas
 enarrationem. At quibus tandem autoribus? Non ex vno alteroue aut certis
 150 aliquot, quemadmodum vsu venit in aliis argumentis. Veluti si quis instituat
 de arte dicendi conscribere, certos quosdam habet et idoneos autores, et eos
 non admodum sane multos, quos imitari sufficiat. At hic quicquid est
 scriptorum, veterum recentium, bonorum simul et malorum, in vtraque
 lingua, in omniugi disciplina, breuiter in omni scripti genere, necessum fuit
 155 non dicam euoluere, sed curiosius ac penitus excutere rimarique. Siquidem
 adagia ceu gemmulae, quod minuta sint, fallunt nonnunquam venantis oculos,
 ni acrius intendas. Praeterea nec obuia sunt, sed pleraque retrusa, vt prius
 eruenda tibi sint quam colligenda. Quis autem satis aestimet, quam infiniti
 laboris sit res tam minutulas ceu per omnia maria terrasque rimari? Vix aetas
 160 humana suffecerit, vt tot utriusque linguae poetas, tot grammaticos, tot
 oratores, tot dialecticos, tot sophistas, tot historicos, tot mathematicos, tot

philosophos, tot theologos, quorum vel titulis recensendis defatigetur aliquis, excutias ac reuoluas, neque id semel, sed sursum ac deorsum in his, vtcunque res postularit Sisyphi saxum voluere. Iam hoc opinor nemo non videt, nemo non fatetur esse maximum. At ea quota portio quaeso nostri sudoris? En tibi restat agmen pene maius interpretum, in quibus aliorum supinitas atque indiligentia, nonnullorum etiam imperitia (nam hi quoque sunt euoluendi, nimirum vt aliquando legas aurum e stercore) non mediocrem sarcinam adiunxere nostris laboribus.

LB 711 Age vero, quid ego nunc allegem prodigiosam librorum deprauationem,
171 quae sic Latinorum pariter et Graecorum codices omneis occupauit, vt, quicquid attigeris citaturus, vix unquam contingat, quin aut manifestum mendum offendat aut suboleat occultum? Ibi vero sudor nouus, exploranda corrogandaque exemplaria, nec ea sane pauca, quo videlicet e multis vnum
175 aliquod contingat emendatius aut multorum collatione, quod verum ac germanum sit, quasi diuines. Ferendum hoc quoque, nisi pene toties accideret, quoties citaueris aliquid. Citandum autem passim. His tam multis appone et illum calculum haud quaquam opinor aspernandum, quod opera veterum, ex

120–121 *despiciantur B–I: despiciuntur A.*

122 *carpantur B–I: carpuntur A.*

144 *Aboriginibus C–I: ab originibus A, ab*

Originibus B.

149 *alteroue B–I: alternoue A, corr. s.*

154 *omniugi B–I: omnigena A.*

121–122 *indignos ... porrigant Adag. 494* (Indignus qui illi matellam porrigat).

128 *Adag. 2193* (Quid Achiuos a turre iudicatis?).

129 *stantes ... ociosi Adag. 4038* (E terra spectare naufragium). Cf. Lucr. II, 1 sq.: „Suaue, mari magno turbantibus aequora ventis, / E terra magnum alterius spectare laborem.“

138–257 *Quare ... praesens esse* Cf. die einleitende Anmerkung zu diesem Adagium (supra p. 23).

143 *primus esto calculus* Cf. infra l. 177 sq. *appone ... calculum.*

144 *ἀπὸ Καννάκου Adag. 1719* (Res Cannacae, τὰ Καννάκου). Er. schreibt Καννάκου anstatt Ναννάκου: Suid. ἀπὸ Ναννάκου 3448; ebenso Suid. τὰ ἀπὸ Ναννάκου 2. Suid. τὰ Ναννάκου 71. Zenob. 6, 10; Καννάκου scheint Kopierfehler zu sein; die richtige Form steht *Adag. 3046* (A Nannaco).

145 *ab ipso vsque Saturni seculo* Cf. *Adag. 1740* (Antiquior quam chaos et Saturnia tempora).

146–147 *Adag. 163: Δις διὰ πασῶν* („Zwei volle Oktaven“). „Hoc prouerbio discrimen ingens ... significabant.“

147–149 *quid ... enarrationem* Damit be-

zeichnet Er. treffend die beiden Methoden, die er zur Erklärung der Adagia anwandte. Cf. *Adag. 403* (LB II, 182 D).

148 *Delium ... natatorem* Cf. *Adag. 529* (aus Diog. Laert. II, 22) und Ep. 188, l. 32 = *ASD* I, 1, p. 217, l. 6: „... adeo obscuros, vt Oedipo quopiam aut Delio sit opus magis quam interprete“. Dazu unten *Adag. 2129*, n.l. 397.

156 *ceu gemmulae* Dass Adagia wie Edelsteine als Schmuck in die Rede einzulegen sind, lehrt Er. in den „Prolegomena“ (LB II, 6 B; 7 C; 9 BC); cf. infra l. 224 sqq.

159 *per omnia maria terrasque* *Adag. 325.*

163 *sursum ac deorsum* Cf. *Adag. 283*, LB II, 142 F.

164 *Sisyphi saxum voluere* *Adag. 1340.*

168 *legas aurum e stercore* Ausspruch Vergils *Vita Vergilii interpolata*, p. 31 Brummer (= Donatus auctus 71 Diehl): „se aurum colligere e stercore Ennii“. Cf. Cassiod. *Inst.* I, 1, 8 Mynors. Otto 997. Walther 1822b ohne weitere Quellenangabe. Cf. Er. über Hieronymus, *Vita Hier.*, p. 151, l. 497 Ferguson: „Nouerat enim vir prudentissimus ex sterquilinio legere aurum.“

177–178 *appone ... calculum* Cf. *Adag. 455* (LB II, 203 E): „calculus accedat“.

quibus ceu fontibus hausta sunt prouerbia, magna ex parte desiderantur.
 180 Siquidem vtraque Graecorum comoedia funditus intercidit vno excepto
 Aristophane, Latinorum item tragoedia praeter vnum Senecam. Fortassis et
 hoc tolerari poterat, si modo lucubrationes illorum extarent, qui prouerbia ab
 illis collecta commentariis sunt interpretati. Quorum de numero sunt Aristote-
 185 les, Chrysippus, Clearchus, Didymus, Tarrhaeus cumque his alii nonnulli,
 quorum ne tantulum quidem fragmentum ad nos peruenit. Supersunt igitur
 nobis recentiores quidam, vt indiligentes nulloque delectu, ita ieiuni quoque
 mutilique, velut Zenobius, Diogenianus, Suidas, quibus haudum constitui
 malamne gratiam debeamus, qui ex tam absolutis tamque copiosis autoribus
 tam paucula quaedam tamque nuda nobis tradiderint, an bonam, quod illorum
 190 studio qualiacunque fragmenta vetustatis ad nos permanarint, nisi si quis id
 etiam horum epitomis acceptum ferat, quod illi neglecti perierunt. Quemad-
 modum Latini quidam Liuii interitum Floro, Trogi Pompeii Iustino, iuris
 Caesarei Iustiniano, theologiae Sententiarum, vt vocant, autori solent imputare,
 neque id prorsus ab re, mea quidem sententia. Quid quod inter hos vsque
 195 adeo non conuenit, vt saepenumero secum pugnancia scribant, vt hoc denique
 pondus accedat tuis laboribus non euoluendi solum eadem de re varios
 interpretes, verum etiam iterum atque iterum inspiciendi, conferendi, perpen-
 dendi, iudicandi.

Nunc illud etiam mihi cogita, in aliis libris saepe locum esse ingenio, vt adsit
 200 inueniendi ceu pariendi voluptas possisque quouis loco quouis tempore mentis
 agitatione portionem aliquam operis absoluere, quantumque valueris ingenii
 celeritate, tantum maturare quod institueris. Hic velut alligatus pistrino non
 sineris vel latum, vt aiunt, pedem a codicibus discedere. Totum enim fere
 205 negotium pendet a codicum copia, praecipue Graecorum, quorum iam quanta
 sit inopia, nemo nescit. Vnde fit, vt partim oculos conteras in voluminibus
 cariosis, situ obsitis, laceris, mutilis, a tineis ac blattis vndique derosis, tum
 autem non raro lectu etiam difficillimis, breuiter eiusmodi, vt, qui in eis diutile
 versetur, facile cariem et senium quoddam sibi contrahat, partim etiam alienis.
 210 Quod ipsum quanti referat, vel me tacente protinus agnoscunt ii, qui fecere
 periculum. Vt ne dicam interim illud, si quid in huiusmodi commentariis
 voluptatis est, id totum esse lectoris, ad scriptorem nihil attinere praeter
 odiosum illum ac semper eundem colligendi, conuerrendi, explicandi vertendi-
 que laborem. Atqui voluptas vna res est, vt vere dixit Aristoteles, quae
 praestat, vt in labore diu perseuerare possimus. Alibi licet ingenio ludere, licet
 215 eloquentiae flosculis aliquando lasciuire, sunt excessus amoeni, in quibus

192 Trogi Pompeii Iustino *I*: Theopompi
 Trogo *A-H*.
 206 blattis *B-I*: blactis *A*, *corr. s*.

207 diutile *B-I*: diutule *A*.
 213 res est *C-I*: res *A B*.

- riuulos); 4137 (A fonte ducere).
- 182-185 *qui prouerbia ... peruenit* Die griechischen Paroemiographen von Aristoteles bis Suidas bespricht Er. ausführlicher in den „Prolegomena“ zu den *Adagia* (LB II, 4 E-5 C).
- 183-184 *Aristoteles* Nach Diog. Laert. V, 26, der in Aristoteles' Schriftenkatalog ein Buch Παροιμίαι verzeichnet, und nach Synes. *Calv.* 22, aus dem Er. in den „Prolegomena“ (LB II, 6 C) anführt: „Aristoteles ... existimat nihil aliud esse paroemias quam reliquias priscae illius philosophiae maximis rerum humanarum cladibus extinctae easque seruatas esse partim ob compendium breuitatemque partim ob festiuitatem ac leporem.“
- 184 *Chrysippus* Nach Diog. Laert. VII, 200 Περί παροιμιῶν πρὸς Ζηρόδοτον β'. Die Fragmente in von Arnims *Stoicorum veterum fragmenta*, III, p. 202.
- Clearchus* Den Peripatetiker Klearchos von Soloi kannte Er. als Paroemiographen vor allem aus Athenaeus, wo seine Schrift Περί παροιμιῶν mehrmals zitiert wird; cf. fr. 63-83 bei Wehrli, *Die Schule des Aristoteles*, Heft 3, Basel, 1969².
- Didymus* Grammatiker aus Alexandria, der im 1. Jh. v. Chr. die hellenistische Sprichwörterforschung zusammenfasste, war Er. aus Suid. Ζηρόβιος 73 bekannt. Danach schrieb Zenobius unter Hadrian eine Epitome der Sprichwörtersammlungen des Didymos und Tarrhaios in drei Büchern. Auch der von Er. benützte Erstdruck des Zenobius (Juntina, Florenz, 1497) trägt den Titel Ἐπιτομὴ τῶν Ταρραίου καὶ Διδύμου παροιμιῶν. Ähnlich ist die anonyme Sprichwörtersammlung in der Aesop-Aldina von 1505 überschrieben Συναγωγὴ τῶν Ταρραίου καὶ Διδύμου καὶ τῶν παρὰ Σούδα καὶ ἄλλοις διαφόροις παροιμιῶν. Zu diesen Ausgaben cf. *Adag.* 2074, n.l. 514-515 und *Adag.* 2536, n.l. 361.
- Tarrhaeus* So bezeichnet Er. auf Grund der eben genannten Titel den Grammatiker Lukillos von Tarrha (auf Kreta), der das umfangreiche paroemiographische Werk des Didymos im 1. Jh. n. Chr. exzerpierte und umarbeitete. Cf. K. Rupprecht, in *RE* 18, 1735 sqq. s.v. Paroimiographoi, bes. 1750 sqq.
- 187 *Zenobius* Als Sammlungen unter diesem Namen benützte Er. die beiden Drucke, die oben zu l. 184 (*Didymus*) angeführt sind.
- Diogenianus* Ein Manuskript der unter dem Namen Diogenian umlaufenden Sammlung stand Er. schon in Paris zur Verfügung, als er die erste Ausgabe der *Adagiorum Collectanea* des Jahres 1500 zusammenstellte. Im Druck wurde Diogenian erst von A. Schott, Antwerpen, 1612, herausgegeben.
- Suidas* Vom Suidas-Lexikon benützte und besass Er. die 1499 von Demetrios Chalkondyles in Mailand herausgebrachte Editio princeps (Versandliste Nr. 344 Husner: „Suidas Mediolani excusus“).
- 192-193 *iris Caesaris Iustiniano* Auch *Adag.* 101 (Diomedis et Glauci permutatio) gibt Er. Justinian die Schuld am Untergang der älteren Jurisprudenz (LB II, 69 BC).
- 193 *Sententiarum ... auctori* Petrus Lombardus, magister sententiarum (gestorben um 1164), dessen *IV Libri sententiarum* für Jahrhunderte das allgemein anerkannte Kompendium der Dogmatik wurden und noch zu Er.' Zeit dem Unterricht der theologischen Fakultäten zugrunde lagen. Daher kannte sie Er. Cf. Versandliste Nr. 163 Husner. Dass die Scholastik die wahre Philosophie verdrängte, führt Er. u.a. in der *Vita Hier.* p. 178, ll. 1177-1251 Ferguson aus.
- 202 *alligatus pistrino* Wie ein zur Arbeit in der Tretmühle verurteilter Sklave. Cf. Otto 1432 und die Geschichte über Plautus bei Gell. III, 3, 14. Mit „pistrinum“ bezeichnen die Humanisten aber auch die Druckerwerkstatt (Epp. 331, l. 6 und 420, l. 9; ebenso *Am. Kor.* VIII, p. 226, l. 47 und p. 234, l. 10: „in pistrino desudare“).
- 203 *vel ... discedere Adag.* 406 (Latium vnguem).
- 204-205 *codicum ... nescit* Als Er. das schrieb, lagen z.B. Pindar, Platon, Plutarch, Strabon, Athenaeus und manche Redner und Historiker noch nicht gedruckt vor.
- 206 *a tineis ac blattis* Nach Hor. *Serm.* II, 3, 119: „Blattarum ac tinearum epulae“.
- 207 *diutile* So die alten Ausgaben Apul. *Flor.* 16 für *diutale*. Er. kannte den Diminutiv, den er oft braucht, auch aus Gellius und Macrobius.
- 208 *alienis* Sc. *voluminibus* (l. 205). In Venedig arbeitete Er. mit geliehenen Büchern und Handschriften. Cf. *infra* ll. 381-383.
- 213 *Aristoteles* Gemeint ist wohl *Eth. Nic.* IX, 1170 a 5-7: Οὐ γὰρ βῆδιον καθ' αὐτὸν ἐνεργεῖν συνεχῶς, μεθ' ἑτέρων δὲ καὶ πρὸς ἄλλους βῆξον· ἔσται οὖν ἡ ἐνεργεῖα συνεχεστέρα, ἢ δεῖα οὔσα. Cf. X, 1175 a 4 sqq.: Πάντα γὰρ τὰ ἀνθρώπεια ἀδυνατεῖ συνεχῶς ἐνεργεῖν ... [a 15 sq.] 'H δ' ἡδονὴ τελειοῖ τὰς ἐνεργείας.

lassus desideas ingeniique vires refocilles. Cum in omni negotio tum praecipue in literis varietas satietatem arcet neque patitur oboriri taedium. At hic mihi non δις κράμβη, quemadmodum est in Graecorum prouerbiis, sed ter millies eadem illa repetenda fuerunt, quid sibi vellet adagium, vnde natum esset et quem in vsum conueniret, vt non alibi magis quam hic locum haberet illud Graecis tritum adagium Ὑπέρου περιστροφή. Postremo nonnulla voluptatis pars est huiusmodi tractare res, quae tractatu nitescant quaeque vltro splendorem et orationis copiam auctori suppedi tent. Hic quae tractantur, omnia sunt eiusmodi, vt vsu, non tractatione splendant ac tum demum genuinam suam ostendant gratiam, cum gemmarum instar commode inserta orationi visuntur. Separata frigent ac minutula leuiaque quaequam esse videntur. Adde nunc, quod alibi summa rerum opus aestimatur et lector non aliter quam scriptor laborat, huiusmodi quoniam carptim leguntur, qui legit, ad vnum quodlibet prouerbum animum adfert integrum, ociosum, nonnulli fortassis auidum etiam, alius contra fastidientem. Quam autem iniqua interim mea conditio, a quo illud requiritur, vt in singulis adagionibus expleam ociosum, satiem auidum, satisfaciam fastidioso.

Accedit ad haec omnia Graeca vertendi labor, quem profecto nemo non difficillimum iudicabit, nisi qui nunquam annexus sit, vt ex bene Graecis bene Latina faceret. Hic mihi rursus perpende tantam auctorum varietatem, quorum vnique suus reddendus stilus. Cogita tot carminum genera, quorum in hoc opere tam ingens incidit turba; nam arbitror esse non pauciora decem millibus, vt, si quis hoc mensium spacio, quibus laborem hunc absoluimus, tantum carmina tam multa Latine reddidisset, idque carmine, non videatur vsquequaque insimulandus ignauiae. Porro quid alii sensuri sint, nescio. Equidem etiam illud arbitror esse non nihil, in tam immenso prouerbiorum numero meminisse, quid quo loco dixeris, neque rerum turba confundi. Proinde qui in tantis difficultatibus versetur, quas omnes vel percensere sit difficillimum, quid mirum, si quando labi contingat maxime festinantem? Cur autem mihi festinandum fuerit, mox reddetur ratio. Quodsi Flaccus etiam in aliis argumentis, in quibus haec absunt incommoda, dat veniam *maculis, quas aut incuria fudit aut humana parum cavit natura*, si concedendum putat, vt in opere longiusculo somnus obrepat, si non indignatur Homero alicubi dormitanti, quid tandem causae est, cur mare coelo misceamus, si pauculi forte errores in huiusmodi deprehendantur opere, in quo praeter communes illas labendi causas nec liberum sit rem tuis auspiciis peragere et eiusmodi duces habeas, qui subinde praebeant ansam errandi? Vt ne quid dicam interim de codicum mendis, quae nonnunquam doctissimis viris imponunt; vt sileam de taedio, quod vel praecipue consuevit ingenii vigorem hebetare; vt taceam de tam varia rerum omniugarum quasi farragine, qua fit, vt animus huc atque illuc in tam multa distractus non possit semper sibi praesens esse.

Reliquum esse videtur, vt paucis occurramus et iis, quos auguror in hac

260 nostra sylua curae diligentiaeque plusculum desideraturos. Nam quosdam hoc
 animo esse video, vt libros mole, non eruditione metiantur et id demum
 absolutum existiment, vbi nihil adiungi possit, supersint pleraque; quibus nihil
 satis, nisi quod impendio nimium, atque ibi denique copiam esse iudicant, cum
 ad satietatem vbique dicuntur omnia. Horum igitur quispiam dicet quaedam a
 265 me copiosius locupletiusque tractari potuisse. Tum autem in euoluendis
 autoribus occurret alicui locus aliquis, qui ad prouerbiū faciat aut non faciat,
 sed illi facere videatur: hunc protinus cauillabitur praeteritum a nobis.
 Principio quis rogo tam arrogans, qui istud ausit profiteri? Quis tam iniquus,
 vt exigat, in huiusmodi scripti genere ne quis omnino praetereatur locus? Vt
 270 nihil non legeris, nihil non annotaris, nihil non apparaueris, itane statim in tam
 immensa rerum turba succurrit, quod oportuit quoque oportuit loco? Deinde
 quae tandem futura fuerat ista molesta diligentia vndecunque conquirere,
 quicquid quocunque modo poterat ad prouerbii locupletationem accommodari?
 Quis tandem futurus fuerat voluminum aut modus aut finis, si Sardonium
 risum, vt hoc exempli causa ponam, explicans totius huius insulae descriptio-
 275 nem e geographorum omnium libris repetere voluissem, loci situm, gentis
 antiquitatem, originem a capite, quod aiunt, vsque ad calcem percensere?
 1.B 713 Deinde quae sit eius herbae species, quae vis, quicquid apud vllum
 medicorum super hac literis proditum inueniatur, in vnum conuerrere? Ad
 haec qui risus ille gignatur quibusque de causis appareat in moriente, ex
 280 physicorum sententia commemorare? Deinde quibus hoc risus genus aliquan-
 do fuerit familiare, ex omnibus historiarum monumentis perquirere? Tum
 autem, quam hic risus virum probum dedeceat, in summa quicquid de laudato
 aut illaudato risu legatur apud morales philosophos ac poetas, id omne in
 eundem congerere aceruum? Postremo si quod apophthegma, si quid
 285 vrbane dictum, si quod memorabile factum, si quis apologus, si qua fabula, si
 qua sententia, si quid omnino vel affine vel contrarium, quod ad explicationem
 adagionis vtcunque trahi queat, id vniuersum accumulare? Hoc propositi si
 mihi fuisset, quis non videt ex singulis adagiis singula volumina reddi

265 occurret *A E-I*: occurreret *B-D*.

216 *refocilles* „Wiederbeleben“. Nur im christlichen Latein bezeugt.

218 *Adag.* 438 (*Crambe bis posita mors*): „Quoties ... rem iterum atque iterum repetitam non sine molestia significabant.“

221 *Adag.* 1702 (*Hyperii vertigo*): „Vbi quis semper idem agit atque neque quicquam tamen explicat.“

234–235 *ex bene Graecis bene Latina* Nach Ter. *Eun.* 8: „Ex Graecis bonis Latinas fecit non bonas.“

236 *tot carminum genera* In der Widmungsepistel der *Adagia* von 1508 an Lord Mountjoy (*Ep.* 211, l. 69 sqq.) betont Fr., dass er in

der Übersetzung alle griechischen Metren beibehalten habe ausser den pindarischen und denen der Chorlieder.

246 Hor. *Ars* 352 sq.

247–249 *si concedendum ... dormitanti* Hor. *Ars* 359 sq.

249 *cur mare coelo misceamus* *Adag.* 281 (*Iuv.* 2, 25).

252 *praebeant ansam* Cf. *Adag.* 304 (*Ansam* quaerere).

273–287 *Sardonium risum ... accumulare* Cf. *Adag.* 2401 (*Risus Sardonijs*).

276 *a capite ... ad calcem* *Adag.* 137.

potuisse? Qui minus absurdum hoc, quam si prouerbium Ἰλιάς κακῶν
 290 enarraturus vniuersum bellum Troianum a gemino, sicut ait Flaccus, ouo
 pergam ordiri aut explicaturus Ὀδύσσειον μηχανήματα vniuersum Odysseae
 retexam argumentum? Deinde quam frequenter hic incidunt loci communes de
 morte, de vita, de similitate, de iusto atque iniusto. Sed inepte facio, qui eos
 295 recensere pergam, cum totidem pene numero sint quot ipsa prouerbia, quos
 haud magni negotii fuerat ita declamatoriis locupletare rationibus, vt singuli
 vel in voluminis magnitudinem fuerint exituri. At istam sane diligentiam,
 praeterquam quod ea stultissima futura fuerit, ne praestare quidem possit qui
 scribit Chiliadas, neque ferre qui legit. Itaque magis arbitratus sum in hoc
 opere modum esse quaerendum mihi quam copiam, exitum potius quam
 300 progressum. Quanquam si quid properantibus nobis velut obiter in mentem
 venit, quod et dignum cognitu videretur et a prouerbio non alienum, id
 quidem non sumus grauati ceu auctarium adiicere. Denique sunt aliquot loci
 (cur enim non ingenue fatear?), sed hi non admodum multi, in quibus et ipsi
 desideramus nonnihil, quos tamen non existimauius omnino silentio praeter-
 305 eundos, tametsi nobis non vsquequaque satisfacerent ea, quae super his apud
 autores adhuc reperissemus, sed vel in hoc recensere visum est, vt aliis, quibus
 seu plus est ocii seu maior librorum copia seu memoria felicio et vberior
 eruditio, diligentius vestigandi ministraremus occasionem, ipsi comicum
 interim illud vsurpantes Οὐχ ὡς θελόμεθα, ἀλλ' ὡς δυνάμεθα.

310 Videbam et ordinem nonnullum induci posse, si similitum, dissimilitum,
 contrariorum confiniumque rationem secutus titulos quam plurimos propo-
 suissem et vnumquodque prouerbium velut ad suam classem retulissem.
 Verum hunc prudens omisi, partim quod in huiusmodi miscellaneis hoc ipsum
 mihi videretur nescio quo pacto decere, si nullus adsit ordo, [B] partim quia
 315 videbam, si omnia eiusdem sententiae velut in eandem classem infulsissem,
 futurum vt ex aequalitate lectori taedium oboriretur ac subinde nauseans
 clamaret illud Δις κράμβη θάνατος καὶ ὁ Διὸς Κόρινθος ἐστὶν ἐν τῷ βιβλίῳ, [A]
 partim quod me deterruerit magnitudo laboris. Cur enim mentiar? Perspicie-
 bam id fieri non posse, nisi totum opus denuo a capite vsque ad calcem
 320 retexuissem, neque cogitandum de aeditione, nisi iam supremum illum
 colophonem addidissem, vt vere iam opus futurum fuerit Horatiano nouennio.
 At nunc licuit etiam inter aedendum adiungere, si quid occurreret indignum
 quod praetermitteretur.

Porro autem vix adducor, vt credam vllos tam iniquos futuros (quanquam
 325 et hos futuros arbitror), vt eloquentiam etiam exigant, primum ab homine
 Hollando, [B] hoc est plus quam Boeoto, [A] sed extra iocum, in opere, quod
 totum ac proprie sit ad docendum accommodatum et ad docendum res non
 illas quidem indignas cognitu, sed ita minutas atque humiles, vt non modo non
 flagitent orationis ornamenta copiamque, verum etiam repellant ac repudiant.
 LB 714 In tam varia re rum consarcinatione, in tam assidua nomenclatura scriptorum
 331 etiam humilium, quae mihi docendi causa crassius et pinguius erat

adhibenda, in tam frequenti Graecanici sermonis interiectione, in tam crebra
 traductione, quis erat splendori locus, qui nitor, quae aequabilitas, qui fluxus
 orationis esse poterat? M. Tullius non requirit eloquentiam a philosopho, et
 335 quisquam eam requirat a paroemiographo? Seneca nusquam desiderat eam,
 nisi cum paruo constat, cum vltro adest, vt res magnas magnifice prosequatur.
 At hic affectare rhetorum suppellectilem, obsecro, quid aliud erat quam quod
 aiunt ἐν τῇ φακῇ μύρον et τῶν πυγμαίων ἀκροθίνια κολοσσῶ ἐφαρμόζειν, vt ne
 dicam τὴν χύτραν ποικίλλειν. Me quidem, quanquam in aliis non aspernor,
 340 nunquam magnopere coepit eloquentiae studium, sed nescio quo pacto magis
 semper arrisit cordata quam picta fucus oratio, dum absint sordes, dum mihi
 sententiam animi non incommode repraesentet. Quodsi qua nobis dicendi
 virtus aliquando comparata fuisset, eam necessum erat in tam diutina, tam
 varia, tam tumultuaria Graecorum et Latinorum autorum euolutione perire,
 345 quandoquidem vbertas haec vel Tullio teste breui etiam intermissiuncula solet
 sterilesce. Tum si res ipsa maxime reciperet ornamenta dicendi, ne vacabat

292 hic E-I: hinc A D.

299 potius quam B I: quam A.

318-319 Perspiciebam B-I: Perspiciebam
 enim A.

289 *Adag.* 226 (Ilias malorum) nach Zenob.
 4, 43.

290 Hor. *Ars* 147, cf. *Adag.* 1386 (Ab ouo
 vsque ad mala).

291 *Adag.* 1779 (Vlysseum commentum).

309 Οὐχ ... δυνάμεθα Menandr. *Monost.* 273
 Jäkel = fr. 45 Körte: Ζῶμεν γὰρ οὐχ ὡς
 θέλομεν, ἀλλ' ὡς δυνάμεθα. So *Adag.* 743 (Vt
 possumus, quando vt volumus non licet)
 richtig zitiert, ebenso im Brief an Botzheim,
Op. ep. I, p. 14, l. 38.

310-314 *Videbam* ... ordo Cf. Ep. 211 (De-
 dikationsepistel der *Adagia* von 1508 an
 Lord Mountjoy), ll. 51 54: „Ordinis vice
 (si modo vllus in his ordo) substitui-
 mus indicem, in quo prouerbia, quae velut con-
 similis monetae confiniaque videbantur, in
 suam quaeque tribum digessimus.“

317 Δις κράμβη θάνατος *Adag.* 438 (cf. supra
 n.l. 218).

ὁ Διὸς Κόρινθος *Adag.* 1050 (Iouis Corin-
 thus): „In eos dici solitum, qui semper
 eadem aut dicunt aut faciunt.“ Die Erklä-
 rung des merkwürdigen Wortes findet sich
 Schol. Aristoph. *Ran.* 439.

319 a capite vsque ad calcem *Adag.* 137 (cf.
 supra l. 276).

321 colophonem addidissim *Adag.* 1245.

Hor. *Ars* 388: „... nonumque prematur in
 annum / Membranis intus positus“.

324 credam B-I: reddam A, corr. s.

335 a paroemiographo B-I: paroemiogra-
 pho A.

338 ἀκροθίνια D-I: ἀκροθύνια A-C.

325-326 ab homine Hollando Cf. *Adag.* 3535
 (Auris Bataua).

326 Boeoto *Adag.* 1207 (Boeoticum ingeni-
 um) und *Adag.* 906 (Boeotica sus).

334 M. Tullius ... philosopho Wiederholt im
Ciceronianus, ASD I, 2, p. 655, l. 22. Beruht
 auf Cic. *Fin.* I, 15 „Ego a philosopho, si
 afferat eloquentiam, non asperner, si non
 habeat, non admodum flagitem.“

335 Sen. *Epist.* 75, 5: „Non delectent verba
 nostra, sed prosint. Si tamen contingere
 eloquentia non sollicito potest, si aut parata
 est aut paruo constat, adsit et res pulcherri-
 mas prosequatur.“

338 ἐν τῇ φακῇ μύρον *Adag.* 623 (In lente
 vnguentum): „Quadrat ... in rem quam-
 piam, quae neutiquam in tempore adhibea-
 tur iis, quibus minime congruit.“

τῶν πυγμαίων ... ἐφαρμόζειν *Adag.* 3090:
 „Acrothinia Pygmaeorum colosso accom-
 modare dicebantur, qui inanem ac stultam
 sumerent operam.“

339 τὴν χύτραν ποικίλλειν *Adag.* 366 (Ollam
 exornas): „De iis, qui in re vehementer
 absurda frustra conantur.“

345 Cic. *Brut.* 16 (von der Entwicklung der
 eigenen Redekunst): „Omnis fetus repres-
 sus exustusque flos siti veteris vbertatis
 exaruit.“ Von der „intermissio eloquen-
 tiae“, auch der eigenen, spricht Cic. *Off.*

quidem. Quin omne tempus tot euoluendis libris, tot annotandis locis, tot rebus memoria complectendis angustum etiam erat. Quanquam haec ipsa
 350 verbis non omnino malis efferre nonnullam opinor eloquentiae partem existimabit is, cui vere cognitum fuerit, quid sit eloquentia. Nihil enim moror istos quosdam eloquentiae pene dixerim simios, qui dicendi virtutes inani quodam ac puerili vocum tinnitu metiuntur atque, vbi multorum denique dierum lucubratione vnum aut alterum flosculum suis intertexuerint scriptis et quatuor e Cicerone ac totidem e Salustio vculas aspserint, protinus apicem
 355 Romanae facundiae assecutos se credunt. Tum displicet diui Hieronymi stilus, tum putet Prudentius, tum elingue, mutum, infans esse videtur, vbicunq; non viderint quatuor illas M. Tullii vculas. His si quando factum esset periculum, quid sit huiusmodi, sicut videntur, nugas libris prosequi, fortassis et suam agnoscerent infantiam et alienam eloquentiam minus impudenter contemnerent.

Sed dixerit mihi quispiam monitor haud aspernandus: 'Atqui hoc ipsum elegans erat artificio dicendi rebus minutis nonnihil amplitudinis addere, humilibus adiungere dignitatis aliquid et, vt inquit Vergilius, *exiguus hunc addere rebus honorem*. Neque vero non vacasset, si modo separasses colligendi et
 365 expoliendi operam ac iustum his rebus temporis spacium impertisses. Quae necessitas erat, vt iuxta Plautinum dictum simul et sorberes et flares? Quis adegit, vt praecipitares aeditionem et opus tam ingens, tam operosum, vt ita dixerim, sesquianno perficeres, perfectum statim euulgares? Quodsi Flacci praeceptum secutus vigilias tuas in nonum pressisses annum, fieri poterat, vt non solum eloquentiae gratiam adiungeres, verum etiam vt et copiosius et
 370 emendatius opus in lucem exiret nec esset, cuius te poeniteret nec cui quicquam apponi velles. Alioquin aut non oportuit suscipere prouinciam aut erat susceptae per omnia satisfaciendum'. Hic ego profecto (neque enim mihi moris est refragari veris) nonnullam culpae partem agnoscam necesse est. Neque enim me clam erat opus hoc requirere non theologum hominem, qui literas antiquas leuiter ac veluti praetercurrens degustasset, sed qui vitam omnem euoluendis, interpretandis, excutiendis id genus autoribus contriuisset cuique non tantum immorari, sed immori quoque studiis huiusmodi licuisset. Plane perspiciebam hunc laborem nec vnus esse hominis nec vnus bibliothecae nec
 380 paucorum annorum, quem nos soli nostroque, vt aiunt, Marte breuius sesquianno absoluimus vna duntaxat adiuti bibliotheca, nimirum Aldina copiosissima quidem illa quaque non alia bonis libris praecipue Graecis instructor, vt ex qua ceu fonte omnes bonae bibliothecae per omnem vsque orbem nascuntur ac propagantur, itaque locupletissima quidem, non diffiteor,
 385 sed tamen vna.

Verum est quo culpam hanc, si non purgare, certe minuere possim. Primum quod olim me ad hoc muneris suscipiendum non tam incitauit ratio quam induxit casus et amicorum preces impulerunt, quibus equidem cum nec alias vnquam magnopere repugnare possim, tum vero Moecenas ille meus [E]

390 Guilielmus Montioius inter aulae Britannicae proceres eximius [A] hoc a me
 contendebat, sic meritus, sic charus, vt omnia mihi posthabenda ducam,
 quoties illius mos gerundus est voluntati. Quodsi philosophorum etiam
 dogmata concedunt, vt in gratiam amicorum nonnunquam aliquantulum a
 recto deflectamus, mihi dandam esse veniam arbitror, qui, dum tanto amico
 395 gratum facere studeo, prouinciam suscepi pulcherrimam quidem illam, sed

354 asperserit B-I: asperserunt A.

362 rebus B-I: om. A.

371 alt. nec B-I: neu A.

380 vt G-I: quod A-F.

II, 67. Möglicherweise wirkt bei Er. auch die Erinnerung an Quint. *Inst.* X, 7, 8 nach: „Consuetudo et exercitatio facilitatem maxime parit; quae si paulum intermissa fuerit, non velocitas ... modo tardatur, sed ipsum <os> coit atque concurrit.“

351 *simios* Der Ausdruck geht zurück auf Poliziano, der ihn im Zusammenhang mit seiner Ablehnung des Ciceronianismus verwendet (*Epist.* VIII, 16, p. 113 in der Basler Ausgabe von 1553). Er. braucht ihn wieder in der *Vita Hieronymi* (1516), p. 186, l. 1433 sq. Ferguson („decem selectis oculis Ciceronis simium agere“) und besonders im *Ciceronianus*, ASD I, 2, p. 649, l. 7 sqq.; p. 693, l. 3; p. 705, l. 29. Cf. die Einleitung von Thér. Payr zu Er. v. Rotterdam, *Ausgewählte Schriften*, Bd. 7, Darmstadt, 1972, p. xxxvii.

363 Verg. *Georg.* III, 290.

366 Plaut. *Most.* 791; cf. *Adag.* 1180 (Simul sorbere et flare difficile).

367 *vt praecipitares aeditionem* Über die schnelle Abfassung der *Adagia* in Venedig cf. *Adag.* 1001 (Festina lente), LB II, 405 C: „Magna mea temeritate simul vtrique sumus aggressi: ego scribere, Aldus excudere. Summa negotii intra menses plus minus nouem confecta est.“ In der Vorrede zur Ausgabe B (Ep. 269, l. 46 sq. steht sogar: „Totum hoc negotium intra menses plus minus octo confectum est.“ Cf. *Apolog. adv. rhaps. Alb. Pii* (1531), LB IX, 1137 B: „Tantum erat laborum, vt vix otium esset scalpendis auribus.“ Er. bezeichnet das überstürzte Arbeiten wiederholt als einen ihm eigenen Fehler (Ep. 1352, l. 92; Ep. 1497, l. 54 mit Allens Anmerkung; *Op. ep.* I, p. 3, ll. 6–11).

368 *sesquianno* Das Wort scheint Er. nach „sesquimensis“ (Varro *Rust.* I, 27, 1) oder „sesquihora“ (Plin. *Epist.* IV, 9, 9) neu gebildet zu haben; *vt ita dixerim* entschuldigt die Neubildung. Die Zeitangabe (cf. infra

381 adiuti B-I: om. A.

390 Guilielmus I: Guilielmus E-H, cf. *Epp.* 3025, l. 10; 3032, l. 200.

l. 381 *sesquianno absoluimus*) ist glaubwürdiger als die Übertreibung in *Adag.* 1001 und Ep. 269 (supra n.l. 367). Die 1½ Jahre rechnet Er. wohl abrundend vom Beginn der Arbeit in Bologna Ende 1506, als die Stadt von Julius II. besetzt war, bis zum Abschluss des Druckes im September 1508.

368–369 *Flacci praeceptum* Hor. *Ars* 388 (cf. supra l. 321).

372 *suscipere prouinciam* *Adag.* 1341.

378 Das Wortspiel *immorari-immori* nach Quint. *Inst.* IX, 3, 73.

380 *nostroque ... Marte* *Adag.* 519.

381–383 *vna ... instructor* Die Hilfsbereitschaft, mit der Aldus und die Gelehrten seines Kreises ihm Manuskripte und Bücher zur Verfügung stellten, rühmt Er. *Adag.* 1001 (LB II, 405 BC); cf. unsere Einleitung, p. 8.

383–384 *vt ex qua ... propagantur* Die Bedeutung der aldinischen Offizin für die Verbreitung der neuen Bildung preist Er. ausführlicher *Adag.* 1001 (LB II, 402 B–403 B), dort 403 A: „Aldus bibliothecam molitur, cuius non alia septa sint quam ipsius orbis.“ Zur weltweiten Wirkung der griechischen Aldinen, die meist Erstdrucke waren, cf. Martin Lowry, *The World of Aldus Manutius*, Oxford, 1979, p. 257 sqq.

383 *ceu fonte* Cf. supra n.l. 179.

389 *Moecenas ille meus* William Blount, Lord Mountjoy (1479–1534), in Paris Schüler des Er. und dann sein hauptsächlichster Mäzen (Allen, introd. Ep. 79). Ihm sind neben anderen Schriften sowohl die *Collectanea* wie auch die *Chiliades* gewidmet (Epp. 126 und 211). Dem Verschweigen des Namens in den ersten Auflagen entspricht die gleiche Usanz in den Briefen (Allen, Epp. 128, n.l. 16 und 135, n.l. 61).

392–393 *philosophorum ... dogmata* Er. denkt wohl vor allem an Cic. *Lael.* 61.

395 *prouinciam suscepi* Cf. supra n.l. 372.

mihi fortasse non perinde aptam, praecipue cum viderem eruditorum neminem hoc negotii capessere, non quod impares sese iudicarent, vt equidem opinor, sed quod vigiliis illas immensas viderent atque refugerent, maxime cum intelligerent gloriae prouentum laboribus minorem futurum. Deinde cum
 400 videremus hanc esse operis suscepti naturam, vt ipsum in se nullum haberet modum, videlicet necessum habuimus modum illius non ipsius ratione, sed nostris occupationibus metiri, vt tantum impenderemus operae, non quantum postulabat, sed quantum a nostris studiis citra vitium decidere posse videbatur. Itaque paulo festinantius absoluius, partim quod in hoc opere nobis
 405 veluti peregrinari videremur, partim quo liceret his absolutis toto pectore reuerti ad ea, quae nostrae sunt propriae professionis quaeque ad menses aliquot intermisimus, amici voluntatem magis quam nostrum iudicium secuti. Quamquam Horatiano praecepto non ita valde commoveor. Hoc enim ille praecepit iis, qui ad ingenii laudem scriberent; nos praeter vtilitatem lectoris
 410 nihil spectauimus. Praecepit iis, qui carmen conscriberent, in quo teste Plinio summa desideratur eloquentia; nos adagiorum commentaria colligimus. Denique nouennem istam curam, quam tamen nec ipse praestitit in carmine, fortassis praestiterit aliquis in centuria. Verum eandem in chiliadibus tum perquam arduum esse videatur praestare tum requirere parum humanum, cum
 415 hoc ipsum abunde laboriosum sit vel scribere chiliadas, vt ne adiungas toties mutandi laborem, qui priore videtur non paulo difficilior. Quamquam equidem arbitror curam, quam requirit Horatius, non temporum spaciis, sed intentione metiendam esse. Qua quidem de re vere possum affirmare me summis annexum viribus, vt, quod tempori detractum videretur, id vigilantia atque assiduitate
 420 studii pensarem, vt sperem candidos lectores nec hanc partem omnino desideraturos. Nam si spaci rationem habeas, praecipitauimus opus; si noctes diesque infatigabili studio desudatas aestimes, maturauimus.

Quodsi non modis omnibus nostra cura respondet operi, illud certe constabit, me quicumque vnquam de prouerbis conscripsere vel apud Graecos
 425 vel apud Latinos (loquor de iis, quorum extant commentarii) diligentia non mediocri spacio praecessisse. Postremo quoniam et infinitum est opus et ad communem vtilitatem paratum, age quid vetat, quominus operam partiti communi studio perficiamus? Ego meum persolui pensum et fessus lampada trado; succedat qui vices operis excipiat. Ego sylvam ministraui, non omnino,
 430 sicut opinor, malignam; accedant qui dolent, qui perpoliant, qui variegant. Ego partem eam absolui, in qua plurimum fuit laboris, gloriae minimum; non pigeat alios adiungere, quod et facillimum erit et splendidissimum. Mea nihil referet, quocumque nomine legatur; non laborabo, penes quencumque summa gloriae futura est, modo nos occasionem dederimus, vt ad studiosos tanta
 435 manarit vtilitas. Neque vero vel tantillum offendar, si quis nostra castigabit eruditior, locupletabit diligentior, digeret exactior, illu strabit eloquentior, expoliet ociosior, vindicabit felicius, dum id cum publica studiosorum commo-
 LB 716 ditate fiat, quam vnquam usque adeo spectauimus in hoc opere, vt nostri nullam

rationem habuerimus. Alioqui poteram et ipse, quod plerique faciunt, eiusmodi laborem deligere, qui longe minoribus sudoribus mihi constitisset idemque longe maiorem gloriae fructum attulisset. Quis enim non iudicasset egregium ac magnificum facinus, si totum Demosthenem aut Platonem aut alium aliquem huiusmodi Latinis auribus tradidisset? Atqui dictu difficile sit, quanto minore temporis, vigiliarum oleique impendio munus hoc conficere licuisset quam has, sicuti videntur, nugae congerere. Poteram ex tanto numero duas aut tres centurias mihi deligere atque in his expoliendis, locupletandis, elimandis omne ingenii neruos intendere, non paulo minore laborum semente, multo tamen vberiore fama messem mihi paraturus. Verum hoc fuerat meum priuatim, non publicum studiosorum agere negocium. Atqui, sicut ego quidem arbitror, oportet in restituenda literaria re animum Herculanum praestare, hoc est nullo tuo incommodo a communi vtilitate curanda vel deterreri vel defatigari.

Sed his de rebus plus satis, ac iam dudum vereor, ne quibus Herculani laboris instar esse videatur hunc tam prolixum sermonem, in quem nos Herculani laboris adagium induxit, perlegere. [B] Qua re finem faciam, sed si

396 fortasse non perinde aptam B-I: non perinde aptam fortassis A.
416 videtur B-I: vide A, om. s.
422 aestimes F-I: om. A-E.

429 non B-I: om. A, suppl. s.
433 referet A-H: refert I.
434 gloriae B-I: gloria A.

399-407 *Deinde cum ... secuti* Auch in der Widmung an Lord Mountjoy zur Ausgabe der *Adagia* von 1508 betont Er., dass die Arbeit an den *Adagia* ihn von seinem eigentlichen theologischen Beruf abgehalten habe, dem er sich jetzt wieder ganz widmen wolle (Ep. 211, l. 34 sqq.). Cf. auch Ep. 1206, ll. 79-85 vom 27.5.1521 (= Praefatio zu den *Epistolae ad diuersos*): „Fit autem hoc nescio quo meo malo fato, vt ab iis, ad quae videbar natura compositus, in alium campum longe diuersum fortuna me depellat, siue vitae spectes institutum siue studiorum genus. Etenim ne singula commemorem, cum viderer ad fusum hoc ac liberum orationis genus esse natus, quod in concionibus, consultationibus aut etiam declamationibus adhiberi solet, in collectaneis prouerbiorum, in scholiis et annotationibus bonam studii portionem contriui.“

408 *Horatiano praecepto* Cf. supra n.ll. 368-369.

410 Plin. *Epist.* V, 8, 4.

412-415 *Denique ... chiliadas* Diese Klage sprach Er. später auch in einem Epigramm aus, das zuerst auf der Rückseite des Titelblatts der *Adagia*-Ausgabe von 1533 (H) gedruckt wurde (Reedijk, *Poems*, Nr. 134,

p. 356): „Perfacile est, aiunt, prouerbia scribere cuius; / Haud nego, sed durum est scribere chiliadas. / Qui mihi non credit, faciat licet ipse periculum, / Mox fuerit studiis aequior ille meis.“ Ein etwas älteres Epigramm zum selben Thema steht Ep. 2720, l. 55 sqq. (Reedijk, *Poems*, Nr. 133, p. 356).

428-429 *lampada trado Adag.* 138 (*Cursus lampada trado*).

450-452 *in restituenda literaria re ... defatigari* Die hier erhobene Forderung, für die sich Er. seit den *Antibarbari* einsetzte, sah er *Adag.* 1001 (LB II, 402 F) im Wirken des Aldus Manutius erfüllt: „Herculanum mehercule facinus ac regio quodam animo dignum, rem tam diuinam quasi funditus collapsam orbi restituere, latentia peruestigare, eruere retrusa, reuocare extincta, sarcire mutila, emendare tot modis deprauata praecipue vulgarium istorum excussorum vitio, quibus vnus etiam aureoli lucellum antiquius est quam vel vniuersa res literaria.“

455-502 *Qua re ... incidere* Cf. die einleitende Anmerkung zu diesem Adagium (supra, p. 23).

illud addidero, cum haec primum aederentur, me labores omnes Herculeos superasse. Siquidem ille semper alias inuictus duobus simul monstris par esse non potuit. Itaque fugiens prouerbum nobis relinquere maluit quam Martem experiri, satius esse ducens rideri incolumem quam laudari extinctum. Nobis
460 autem eodem tempore cum duobus monstris immanibus fuit congregandum, quorum utrumuis tantum habebat negotii, ut multos Hercules requireret, tantum abest, ut unus homuncio duobus par esse possit. Nam [E] Basileae [B] simul typis excudebantur Adagiorum Chiliades, sic emendatae locupletataeque, ut non minoris mihi constiterit instauratio quam prior aeditio, [E]
465 quam Venetiae apud Aldum Manutium peregrimus, [B] et uniuersae diui Hieronymi lucubrationes, e quibus ut maximam ita difficillimam quoque partem mihi proprie sumpsi, nempe libros epistolares, haud leuem per Musas prouinciam, si cui tantum voluminum vel euoluendum modo sit. Nunc, Deum
470 immortalem, quam grauis cum mendarum portentis, quibus illic scatebant omnia, mihi fuit lucta, quanto sudore reponenda Graeca, quae uir ille passim admiscet; nam ea plerumque uel deerant uel perperam erant addita. Neque uero mediocribus mihi uigiliis constiterunt qualiacunque illa scholia, quae cum suis argumentis adiecimus, non solum ob id, quod in re primum a nobis tentata non esset quem sequeretur, cuius inuentis adiuuaretur, uerum etiam quod,
475 ut Romulum narrant non minus magnificum fuisse suorum facinorum ostentatorem quam rerum egregiarum gestorem, ita diuus Hieronymus, ut diuitem quandam ex omni disciplinarum et autorum genere constructam penum habuit in pectore, ita nemo doctrinae suae opes in scriptis ambitiosius, ut ita dicam, ostentat. Adeo sancta quadam gloria quicquid in Vetere, quicquid in Nouo
480 Instrumento retrusum, quicquid in fabulis, in historiis, quicquid in Graecis, quicquid in Hebraicis literis exquisitum, id obiicit, infulcit, inculcat. Iam in ordine digerendo, qui uarie a diuersis erat confusus, etsi nulla est ingenii laus, tamen haud parum fuit molestiae. Tanta rerum moles huic homuncioni sustinenda fuit, et quidem uni. Nisi quod in uocibus aliquot Hebraicis, quod
485 eas literas leuiter ac primoribus modo, quod dici solet, labris degustassemus, Brunonis Amerbachii, doctissimi pariter ac modestissimi iuuenis, opera sumus nonnihil adiuti. Cui uicissim reliquam huius operis portionem exequenti in Graecis ac Latinis restituendis locis aliquot adfuius operam opera pensantes. Ut ne commemorem interim nonnihil fuisse negotii, ut quae Hieronymianis
LB 717 lucubramentis falso titulo fuerant admixta, partim erudita, partim iuxta
491 indocta et infantia, nonnulla dementiae quoque speciem prae se ferentia, certis coniecturis ceu uestigiiis quibusdam deprehenderemus atque exempta suis redderemus locis, dein ut hominis sanctissimi uitam, ab aliis non uanissime modo, uerum etiam insulsissime proditam, ex omnibus ipsius monumentis
495 colligeremus. Adde iam, quod huiusmodi laborum ea ratio est, ut fructus et utilitas ad omnes perueniat, molestiam nemo sentiat nisi unus ille, qui sustinet. Neque enim illud animaduertit lector, qui totos libros inoffensus decurrit, nobis aliquoties ad unam uoculam dies aliquot resistendum fuisse, nec

intelligit, aut si intelligit, certe non meminit, quantis difficultatibus nobis
 500 constiterit illa, qua legens fruitur, facilitas quantisque molestiis ea molestia sit
 adempta caeteris. Proinde soleo et ipse mihi quarta luna videri natus, cui
 nescio quo fato contigit in huiusmodi plus quam Herculeos labores incidere.

486 Amerbachii I: Amorbachii B D, Amor-

bachii C E-H.

458 *prouerbiū* *Adag.* 439 (Ne Hercules quidem contra duos).

466 Hieronymi *Opera omnia*, erschienen bei Froben 1516. Die ersten vier Bände enthalten die von Er. herausgegebenen Briefe. Cf. Allen, introd. Ep. 396 mit der Korrektur Alfred Hartmanns, *Am. Kor.* 545, hinsichtlich der Mitarbeit Bruno Amerbachs an den Vorreden zu den Bänden V-IX.

472-473 *scholia, quae ... adiecimus* Über die Anmerkungen und Inhaltsangaben, die Er. den Hieronymusbriefen beigab, cf. F. Husner, *Die Handschrift der Scholien des Erasmus von Rotterdam zu den Hieronymusbriefen*, in: *Festschrift für G. Binz*, Basel, 1935, pp. 132-146; dort (p. 139 sqq.) auch über die jahrelangen Vorarbeiten zur Hieronymusausgabe.

475-476 *Romulum ... gestorem* Dion. Hal. *Ant.* II, 54, 2: Nach seinem zweiten Triumph τέθριππον χαλκοῦν ἀνέθηκε τῷ Ἡρακλεῖ καὶ παρ' αὐτῷ τὴν ἰδίαν ἀνέστησεν εἰκόνα ἐπιγράφας Ἑλληνικοῖς γράμμασι τὰς ἑαυτοῦ πράξεις. Cf. Plut. *Rom.* 26.

476-479 *Hieronymus ... ostentat* Er. *Vita Hier.*, p. 136, l. 79 sq. Ferguson: „Abunde iuxta Graecorum prouerbiū αὐτὸς αὐτὸν ἠύλησεν“, nach *Adag.* 1486 (Ipse semet canit).

484-487 *Nisi ... adiuti* Bruno Amerbach (1485 1519), ältester Sohn des Basler Buchdruckers Johannes Amerbach, arbeitete nach längerem Studienaufenthalt in Paris von 1508 an in der Offizin seines Vaters, zusammen mit seinem Bruder Basilius und mit Joh. Froben, der später die Druckerei übernahm (Allen, introd. Ep. 331). Er schätzte ihn höher als den weniger gebildeten Froben (Ep. 705 = *Am. Kor.* 637). Die Grundlagen zu seinen Hebräischkenntnissen hatte er sich in Paris erworben (*Am. Kor.* 331, l. 25), in Basel genoss er dann den Unterricht des getauften spanischen Juden Matthäus Adriani (*Am. Kor.* 654), den Er. als höchste Autorität auf diesem Gebiet preist (Ep. 686; über Adriani Allen ebda. n.l. 5 und Hartmann, *Am. Kor.* 477). Bruno wird von Er. mit dem Prädikat „trium linguarum peritissimus“ und „felicitur trilinguis“ ausgezeichnet (Epp. 439; 705 =

Am. Kor. 559; 637). Ähnlich in seinem Epitaph auf den früh an der Pest Verstorbenen (Reedijk, *Poems*, Nr. 108): „Hunc blandae lugent Charites Musacque trilingues.“ Ebenso in dem des Joh. Sapidus (*Am. Kor.* 721). In der von Rhenanus entworfenen Grabschrift der Amerbache ist der inzwischen verstorbene Bruder Basilius in dieses Lob einbezogen („eruditione sua trilingui per laboriosissimam Hieronymianorum operum recognitionem ... orbi toti commendata“), im ersten Entwurf des Rhenanus war es aber für Bruno allein gedacht (cf. Peter Buxtorf, *Die lateinischen Grabschriften in der Stadt Basel*, in *Basler Beiträge zur Geschichtswissenschaft*, 6, Basel, 1940, p. 80 sqq.).

485 *primoribus ... labris* *Adag.* 892.

486 (app. crit.) Die orthographischen Schwankungen des Familiennamens in den verschiedenen Ausgaben der *Adagia* beruhen darauf, dass Bruno wie Basilius ihren Namen „Amorbachius“ zu schreiben pflegten, während ihr jüngerer Bruder Bonifacius, der spätere Jurist und Freund des Er., in seiner Studentenzeit die präventiosere Latinisierung „Amorbachius“ bevorzugte (*Am. Kor.*, Bd. II passim); Er. dagegen schrieb durchgehend *Amerbachius*: *Am. Kor.* 552; 559 = Epp. 408; 439 aus dem J. 1516. *Am. Kor.* 637 = Ep. 705 (1518). *Am. Kor.* 873 = Ep. 1293 (1522). Diese Schreibung wird spätestens ab 1525 auch von den Brüdern Amerbach gebraucht.

489-493 *Vt ne ... locis* Er. vereinigte die von ihm als unecht betrachteten Briefe im 2. Band der Hieronymusausgabe und begründete die Athetesen in besonderen „censurae“.

493 *hominis sanctissimi vitam* Cf. *Hieronymi Stridonensis vita*, ed. Ferguson, *Erasmii Opuscula*, The Hague, 1933, pp. 125-190.

501 *quarta luna ... natus* *Adag.* 77 (cf. supra l. 18). Schon Poliziano hatte das auf Hercules bezogene Sprichwort auf seine eigene Arbeit angewendet (*Miscell.* 80): „... ne quarta omnino luna (sicuti prouerbiū fertur) nati credamur, vt aliis tantummodo ad Herculis exemplum laboremus“.

[A]

EFFVGI MALVM, INVENI BONVM

2002

505 Ἐφυγον κακόν, εὖρον ἄμεινον, id est
Evasi mala, sum nactus meliora.

Hemistichium prouerbiale, dici solitum, si quando fortuna lautior cuiquam contigisset. Natum aiunt a ceremoniis nuptialibus. Nam Athenis mos erat, ut in nuptiis puer quispiam induceretur vndique spineis frondibus et quernis glandibus opertus coronatusque, cunas gestans panibus impletas. Dicebat
 510 autem haec:

Ἐφυγον κακόν, εὖρον ἄμεινον.

Ea vox bene ominabatur sponso sponsaeque tanquam ad meliorem vsque fortunam profecturis. Malum enim vocabat spinas et glandes, panes bonum, propterea quod sterile spinas iuxta prouerbium, quod alio posuimus loco: Οὐ γὰρ ἄκανθαί. Et glandibus victitabant agrestes illi prisci iuxta illud Ἄλλος βίος, ἄλλη δίαιτα. Reperto frumentorum usu glandium esus fastidiri coeptus. [B] Demosthenes in oratione pro Ctesiphonte significat id dici solere ab iis, qui initiabantur, cum peractis iniuriis, quibus agitabantur ante mysteria, iam ad honorem initiationismitterentur. Nam Aeschini obiicit, quod noctu ministrans initiandis absterso luto iussit eos dicere:
 520

Ἐφυγον κακόν, εὖρον ἄμεινον.

[H] Aristophanes in Pluto:

Ἐπειτα πλουτῶν οὐκέθ' ἤδεται φακῆ, id est
Vbi diues est, haud lente gaudet amplius.

525 De iuvene, qui nactus Plutum fastidiit anum, cui pauper morem gesserat. [G] Diuersum est huic, quod Iulius Pollux libro vi. refert ex Eupolide:

Οἴνου παρόντος ὄξος ἤρασθη πιεῖν, id est
Praesente vino bibere acetum maluit.

[A] Adagium a Zenodoto refertur.

530 [A]

AEGYPTI NVPTIAE

2003

Αἰγύπτου γάμος, id est *Aegypti nuptiae*, inauspicatae et infelices dicebantur. Sumptum a notissima fabula Aegypti, qui filios quinquaginta totidem fratris filiabus maritos dedit. At hi praeter vnum omnes a sponsis iugulati sunt. [G] Torqueri poterit in simulatam amicitiam aut in munus honoris gratia datum in speciem, quum re vera quaeratur pernicies ei, cui datur. Ita nonnunquam ex affinitatibus aut foederibus principum atrociam nascuntur exitia.
 535

[A]

AEDILITATEM GERIT SINE POPVLI SVFFRAGIO

2004

Plautus in Sticho: *Sine populi suffragio tamen aedilitatem hic quidem gerit*. Vbi quis imperiosior est in alieno negotio aut in aedibus alienis. Nam Plautus ad
 540 parasitum respicit in domo non sua mandantem et imperantem non aliter ac
 sua. [H] His confine est quod habetur apud Ciceronem libro tertio De legibus:
Sed quaero, quid hac re sit turpius quam sine prouocatione senator, legatus sine mandatis.
 Item in xiii. Philippica: *Senator voluntarius lectus ipse a se*.

[G]

PAX REDIMENDA

2005

545 Diuus Augustinus homilia decima narrat apud Poenos huiusmodi vetus
 LB 718 prouerbium fuisse celebre: *Vt habeas quietum tempus, perde aliquid*. Raro carent
 lite qui nusquam sustinent de suo iure concedere. Magnum interdum est
 lucrum iactura rei molestiam et inquietudinem exclusisse.

529 a A-H: e I.

538 Sticho B-I: Stichio A, corr. s; populi suffragio D-I, suffragio populi A-C.

544-548 Adagii 2005 loco haec habent A-F (cf. Adag. 2574): Oetaeus genius. Οἰταῖος δαίμων, id est Oetaeus genius. Huic aiunt inuisam fuisse ferocitatem [ferociam F] et

arrogantiam. Vnde cum quis insolentius quippiam diceret faceretue, Oetaeum genium adfuturum minitabantur. Finitimum [Finitum A, corr. s] illi: ὁ ἐν Τεμέσση δαίμων, id est Temesseus genius [id ... genius om. A].

2002

504 Suid. ἔφυγον 3971. Zenob. 3, 98. In der Zenobius-Aldina von 1505 ist col. 90 die Suidasfassung ebenfalls abgedruckt; über diese Ausgabe cf. infra Adag. 2074, n.l. 514-515.

506-513 Hemistichium ... glandes Nach der Fassung bei Suidas; der letzte Satz heisst dort, anders als bei Zenob. loc. cit.: Τὸ γὰρ ἐκ τῶν δρυῶν καὶ ἀκανθῶν στέμμα κακὸν ἔλεγον. Daraus wird bei Er. *vocabat* (sc. puer).

514 Adag. 1881 (Non enim spinae).

515 *illud* Adag. 806 (Alia vita, alia diaeta).

517 Demosth. 18, 259.

522 Aristoph. *Plut.* 1004. Die Stelle ist ausführlicher behandelt in Adag. 1736 (Diues factus iam desiit gaudere lente).

526 Poll. VI, 65: Eupolis fr. 326 Kock.

529 Zenob. loc. cit. Für Zenobius verwendet Er. nach dem Vorgang Polizianos meistens den Verfasseramen Zenodotus. Das Nähere darüber Adag. 2536, n.l. 361.

2003

531 Diogen. 2, 55 ἐπὶ τῶν ἀλυσιτελῶς γαμούντων, cf. Apost. 5, 24 γάμος Αἰγύπτου.

532-533 *Sumptum* ... *ingulati sunt* Die Geschichte wird bei Apost. ausführlich erzählt

nach Schol. Eur. *Hec.* 886; bei Diogen. fehlt sie. Er. kannte die Fabel, wenn nicht aus den *Hiketiden* des Aeschylus, so doch von seiner *Hekabe*-Übersetzung her (ASD I, 1, p. 254, l. 932 sq.).

535-536 *ex affinitatibus* In der *Inst. princ. christ.* ist dieser Gedanke im Kapitel „De principum affinitatibus“ ausgeführt (ASD IV, 1, p. 208 sq.).2004 *Collect.* 516. Cf. Otto 21 n.538 Plaut. *Stich.* 352 sq. (sine suffragio/Populi, in dieser Reihenfolge auch *Collect.* und A-C, cf. app. crit.). Er. las Plautus als Prosa und setzte auch im Druck den Text nicht in Verse ab. Daraus erklärt sich die Umstellung in D, die den Versatz stilistisch verbessert, aber den Vers zerstört.541 Cic. *Leg.* III, 18 (sine procuratione).543 Cic. *Phil.* 13, 28.

2005 Otto 1501

545 Aug. *Hom.* 10 = *Serm.* (suppositiuis) 111, 6, Migne PL 39, 1966: „Perde nummos, vt emas tibi quietem. Ecce hoc est tempus redimere. Prouerbium notum est Punicum ... antiquum: Vt enim habeas quietem, perde aliquid.“

[A]

E DVOBUS TRIA VIDES

2006

550 Ἐκ δυοῖν τρία βλέπεις, id est *E duobus tria vides*. Iocus prouerbialis in eos, qui vel aetate vel ebrietate vel alio quopiam oculorum vitio caecutiunt. Huc pertinet illud Maronis:

Et solem geminum et duplices se ostendere Thebas.

Item illud Iuuenalis: *Et geminis consurgere mensa lucernis*. In antiquis quibusdam exemplaribus inuenio scriptum hoc pacto: Ἐν δυοῖν τρία βλέπεις, id est *In duobus tria vides*, idque dici solitum, vbi quis aliud pro alio videt, fallentibus oculis. Venustius fiet, si ad animi iudicium deflectatur.

[A]

EDENTVLVS VESCENTIVM DENTIBVS INVIDET

2007

560 Diuus Hieronymus epistulam illam eruditissimam, quam ad Magnum oratorem inscripsit, huiusmodi clausit prouerbio: *Cui quaeso vt suadeas, ne vescentium dentibus edentulus inuideat et oculos caprearum talpa contemnat*, hoc est, ne, quod ipsi non contingit, aliis inuideat. Sic enim est ferme hominum quorundam ingenium, vt quisque laudet quantum se sperat assequi posse; si quid vltra vires suas esse senserint, id negant disci oportere. Breuiter paucos inuenias, qui 575 quod in sese desperent, in aliis probent, idque non alia in re magis quam in literarum studiis. Hieronymus videtur Graecam illam reddidisse sententiam:

Αὐτὸς πενωθεὶς τοῖς ἔχουσι μὴ φθόνει, id est
Ne pauper ipse iis inuide, qui possident.

[A]

IISDEM VESCENTES CEPIS

2008

570 Ταῦτὸν θύμον φαγόντες, id est *Qui idem ederunt thymum*. Prouerbiali figura dictum ab Aristophane in Pluto. Congruit in pauperes ac bonos viros inter sese amicos. Θύμον enim vilissimum herbae genus, quo tenues et agrestes utcunque vitam sustinent. Quidam cepam agrestem esse putant, [B] etiamsi dissentiant Plinius et Dioscorides. Suidas admonet agrestis ac vilis herbae genus esse, 575 cuius esu comicus paupertatem vescentium voluerit intelligi, quemadmodum Hesiodus per maluam et asphodelum tenues significauit. Huic affine, quod scriptum est apud Iuuenalem:

*Quis tecum sectile porrum
Sutor et elixi veruecis labra comedit?*

580

[A]

SOLIDOS E CLIBANO BOVES

2009

Aristophanes in Acharnensibus:

Παρετίθει δ' ἡμῖν ὄλους
Ἐκ κριβάνου βοῦς. - [G] Καὶ τίς εἶδεν πώποτε
Βοῦς κριβανίτας; [A] id est

585 *Deinde nobis praebuit*
E clibano totos boues. - [G] Et quis rogo
Conspexit vnquam clibano coctos boues?

Antiphanes apud Athenaeum libro quarto facit quendam querentem de frugalitate Graecorum, qui paululum carniū apponerent, quum maiores soleant totos boues, ceruos et arietes assos apponere, quin et regi Persarum coquum totum camelum assum atque etiamnum calidum apposuisse. At ego mihi malim perdiculam assam et calidam apponi. Idem in eodem libro tradit ex Herodoto apud Persas diebus nataliciis fuisse morem, vt diuites bouem, asinum, equum et camelum apponerent totos in clibano aut camino coctos.
 595 [A] Prouerbialis hyperbole [G] de barbarica rerum copia siue [A] de lauticiis affatim subministratis. Antiquitus enim in deliciis erant cibi in clibano cocti. Primum enim panis in clibano decoqui coeptus, quem *κριβανίτην*, id est *clibanarium*, vocabant, eaque res vsqueadeo visa est noua, vt etiam prouerbio locum fecerit; deinde carnes et pisces eodem modo coqui coeperunt. Vnde et
 600 thunni et id genus alia in clibano cocta xeniorum vice missitabantur amicis.

568 Ne ... inuide B-I: Famelicus ipse ne inuide iis A.

570 Qui ... thymum B-I: Iisdem vescentes cepis A.

2006

550 Suid. ἐκ θυεῖν 405. Hesych. ἐκ θυοῖν 1348. Apost. 6, 88.

550-551 *locus* ... *caecutiunt* Nach Suid. resp. Hesych. oder Apost. loc. cit.

551 *vel ebrietate* Von Er. zum Kommentar der Paroemiographen hinzugefügt.

552 Verg. *Aen.* IV, 470.

554 Iuv. 6, 305 (exsurgit).

555 Greg. Cypr. 2, 29. Nach Leutschs kritischer Notiz auch im Codex Vat. Krameri. Er. benützte anscheinend eine mit diesem übereinstimmende Handschrift; cf. *Adag.* 2430, n.l. 586.

2007 *Collect.* 273.

559 Hier. *Epist.* 70, 6.

561 *talpa* Cf. Otto 1739 und *Adag.* 255.

566 *Graecam* ... *sententiam* Menandr. Monost. 52 Jäkel.

2008

570 Aristoph. *Plut.* 253.

thymum Veranlasst durch Plinius und Dioscorides (cf. l. 574) ersetzte Er. 1515 seine Übersetzung *cepis* (cf. app. crit.) durch *thymum*. Im Titel behielt er *cepis* bei.

572-573 Θύμων ... *putant* Nach Schol. Aristoph. loc. cit.

574 Plin. *Nat.* XXI, 154. Diosc. III, 36.

Suid. Θύμος 572 (nach Schol. Aristoph. loc.

573 dissentiant D-I: dissentiunt B C.

578 Quis B-E H I: Qui F G.

585-586 Deinde ... boues G-I: Apponebat autem nobis totos ex clibano boues A-F.

cit., mit Hinweis auf Hes. *Erg.* 41).

576 Hes. loc. cit.

577 Iuv. 3, 293 sq.

2009 Dasselbe Adagium erscheint noch einmal als Nr. 3419 (E clibano boues). In dieser neuen Kurzfassung fügte Er. es zuerst in der Ausgabe von 1517/18 (C) zusammen mit einer weiteren Anzahl unnummerierter Adagien vor dem abschliessenden „Auris Bataua“ ein.

581 Aristoph. *Ach.* 85 sqq.

588 Antiphanes fr. 172 Kock bei Athen. IV, 130 e f.

591-592 *At ego mihi malim perdiculam ... apponi* In höherem Alter vertrug Er. diese Kost nicht mehr, wie aus Ep. 2720, ll. 41-48 (aus dem Jahre 1532) hervorgeht.

593 Hdt. I, 133 bei Athen. IV, 143 f.

594 *totos ... coctos* ὄλους ὀπτούς ἐν καμίνους Athen. nach Hdt. loc. cit.: *clibano aut* Zusatz von Er., um die Stelle mit dem Adagium enger zu verklammern.

595-600 *Prouerbialis ... amicis* Der Passus beruht auf Schol. Aristoph. loc. cit., abgesehen von dem Zusatz G, der mit dem vorangehenden Zusatz aus Athenaeus zusammenhängt.

598 *prouerbio* Cf. *Adag.* 975 (Annus clibanum) und 2989 (Annus clibanum).

[A]

DRACHMAE GRANDO

2010

Δραχμή χαλαζῶσα, id est *Drachma grandinans*. De lucro, quod tanquam coelitus
 LB 719 emissum obtigit. Nam olim theatrale praemium erat drachma, quae velut
 grandinis in morem in populum spargebatur. [G] Id a Diophanto tradunt
 605 institutum. [A] Vnde si quando grando accidisset, per iocum aiebant δραχμή
 χαλαζῶσα. [G] Missilium mos nec hodie totus extinctus est. [A] Autor
 Zenodotus, [G] meminit et Hesychius.

[A]

DVODECIM ARTIVM

2011

Δωδεκαμήχανον, id est *Duodecim artium*, appellabant callidum, versutum,
 610 versipellem, vafrum ac variis instructum dolis. Narrant scortum quoddam
 fuisse nomine Cyrenen, cui cognomentum inditum δωδεκαμηχάνου, propterea
 quod in peragenda Venere duodecim figuris usa fuisse dicatur. Imitatum est
 autem ex Hypsipyle Euripidis tragoedia, in qua δωδεκαμήχανον ἄστρον scripsit,
 [B] citante Suida. [F] Refertur et in Ranis Aristophanis; tametsi interpres pro
 615 ἄστρον legisse videtur ἄντρον, vt intelligamus de membro pudendo muliebri.
 Aristophanes sic habet:

Τολμᾶς τὰ μὰ μέλη ψέγειν,
 Ἐνὰ τὸ δωδεκαμήχανον
 Κυρήνης μελοποιῶν;

620 Id est *Audes tu mea vituperare carmina, qui per duodecim artes Cyrenes poemata
 fingis?*

[A]

DVPLICES VIROS

2012

Διπλοῦς ἄνδρας, id est *Duplices viros*, prouerbiali ioco vocabant, qui essent
 lubrica et insyncera fide, quos nunc vulgo etiam bilingues appellant. [F] Et
 625 Vergilius Tyrios *bilingues* appellat. [A] Dictum est autem per allusionem, quod
 pleraque virorum nomina dissyllaba sint, [C] praesertim seruorum, quorum
 genus vafrum et fraudulentum habetur. [A] Vnde sensus ambiguus est; potest
 enim accipi vel de eo, qui duabus sederit sellis, vel cui nomen sit dissyllabum.
 Zenodotus huiusmodi citat epigramma:

630 Μισῶ τὸν ἄνδρα τὸν διπλοῦν πεφυκότα,
 Χρηστὸν λόγοισι, πολέμιον δὲ τοῖς τρόποις, id est
*Equidem virum odi duplicem, sermonibus
 Probis amicum, caeterum hostem moribus.*

Est aliquoties et apud Homerum, Odysseae Σ:

635 Οἳ τ' εὖ μὲν βάζουσι, κακῶς δ' ὄπιθεν φρονέουσιν, id est
Qui bene cum dicant, retro mala mente volutant.

Rursum Odysseae P:

"Ἐσθλ' ἀγορεύοντες, κακὰ δὲ φρεσὶ βυσσοδόμευον, id est
Qui bene cum loquerentur, atrociam mente premebant.

640 Iterum eiusdem operis Σ:

Θέλγε δὲ θυμὸν
 Μειλιχίους ἐπέεσσι, νόος δὲ οἱ ἄλλα μενοίνα, id est
*Pectora blandis
 Lenibat dictis, at mens diuersa parabat.*

645 [G] Apud Platonem in Hippia minore citat aliquis hos Homeri versus, qui dicuntur ab Achille ad Vlysem:

Χρὴ μὲν δὴ τὸν μῦθον ἀπληγέως ἀποειπεῖν,
 "Ὡσπερ δὴ φρονέω τε καὶ ὡς τετελέσθαι οἶω.
 Ἐχθρὸς γάρ μοι κείνος ὁμῶς Ἄϊδαο πύλῃσιν,
 650 "Ὅς γ' ἔτερον μὲν κεύθῃ ἐνὶ φρεσίν, ἄλλο δὲ εἴπη, id est

603 velut I: veluti A-H.

624 etiam F-I: om. A-E.

639 loquerentur B-I: loqueretur A, corr. s.

642 Μειλιχίους D-I: Μιλιχίους A-C.

650 γ' G: om. H I.

2010

602 Zenob. 3, 27 ἐπὶ Διοφάντου τὸ θεωρικὸν ἐγένετο δραχμῆ: ἐπεὶ δὲ ἐπέσει γάλαζα τότε ἀπὸ τοῦ ἀέρος, γαλαζῶσαν αὐτὴν ἐπέσκωπτον. Nicht in Zenob. Ald. 1505, sondern aus der Juntina 1497. Über die beiden Ausgaben cf. *Adag.* 2536, n.l. 361. In der Deutung entfernt sich Er. vom Zenobiustext.

604-605 *Id ... institutum* Der Zusatz G hängt mit dem Zusatz G am Ende des Adagiums zusammen. Er. zitiert hier also Hesych. δραχμῆ 2351.

606 *Missilium mos* Der *Dictionarius utriusque iuris* (vor und nach 1500 oft gedruckt, z.B. Basel, 1483; Paris, 1520) erklärt: „Missilia dicuntur donalia vel quaedam praestationes quas nouus praetor creatus mittebat in vulgus, vt quod quisque apprehenderet eius fieret, vt in coronatione papae vel imperatoris fieri solet“ (zitiert von Ducange, *Glossarium mediae et infimae latinitatis* s.v. missile).

606-607 Zenob. loc. cit. Hesych. loc. cit.

2011

609 Suid. δωδεκαμήχανον 1442 (aus Schol. Aristoph. *Ran.* 1328).609-613 *appellabant ... scripsit* Nach Suid. loc. cit.

613 Eur. fr. 755 N.

614 Aristoph. *Ran.* 1326 sqq.*interpres* Schol. loc. cit. (zu v. 1328).

2012

623 Zenob. 3, 23.

624 *nunc vulgo ... appellant.* Suringar 63, p. 102: „zweyzungig“. „Du redest mit zweyen Zungen“ aus Tappius (1539).625 Verg. *Aen.* I, 661: „... Tyriosque bilingues“.626 *virorum nomina dissyllaba* Nach Zenob. loc. cit.*praesertim seruorum* Cf. *Adag.* 2293, l. 667 sq. Gemeint sind die Sklavennamen der Komödie: Davus, Geta, Syrus etc.628 *qui duabus sederit sellis* *Adag.* 602 (Dua-bus sedere sellis).629 Zenob. loc. cit.: *Anth. Pal.* X, 95 (Palladas) = *Anth. Plan.* I^b 41, I^p 86'.634 Hom. *Od.* XVIII, 168.637 Hom. *Od.* XVII, 66.640 Hom. *Od.* XVIII, 282 sq.645 Plat. *Hipp. min.* 365 a: *ll.* IX, 309 sq.; 312 sq. (648 ἤπερ δὴ κρανέω: ὡσπερ δὴ φρονέω nach Plat. Ald. 1513; dort steht jedoch τελέεσθαι οἶω für Homers τετελεσμένον ἔσται).

*Nam decet ingenue quod sentis voce profari.
Haud secus atque Orci portas hominem execror illum,
Quisquis corde aliud celans aliud sonat ore.*

[A] DOMI MANERE OPORTET BELLE FORTVNATVM 2013

655 Οἴκοι μένειν δεῖ τὸν καλῶς εὐδαίμονα, id est
Domi manendum est, cuncta cui sint prospera.

Cui suppetit copia facultatum, is si velit felicem agere vitam, domi viuat. Nusquam enim viuitur commodius, nusquam liberius. Qui eget, peregrinando rem quaerat ac fortunae experiatur aleam. [H] Ita Menander:

660 Οἴκοι μένειν χρῆ καὶ μένειν ἐλεύθερον,
Ἦ μηκέτ' εἶναι τὸν καλῶς εὐδαίμονα, id est
*Domi manere oportet, vt liber siet,
Aut esse liber desinat, qui diues est.*

[C] Potest in hunc quoque detorqueri sensum: Qui sibi bene conscius est, ne captet ex alienis laudibus gloriam, sed sit suarum virtutum conscientia contentus.

[A] PER HASTAE CVSPIDEM CVRRERE 2014

670 Δι' ὀξείας δραμεῖν, id est *Per acutam currere*, dicebantur, qui in re magnopere periculosa versarentur. Ὁξεῖαν enim hastam [B] siue hastae cuspidem [A] vocant. Translatum videtur vel a circulatoribus, qui per summas hastarum et gladiatorum cuspides ingrediuntur, vel a militari consuetudine, qua fieri solet, vt, qui mortem commeritus videretur, is nudus per medias copiarum hastas hinc atque hinc intentas ire cogeretur. [G] Nec absurdum, si de Thracia saltatione intelligatur, de qua nobis alias dictum est.

675 [A] ALIA MENECLÉS, ALIA PORCELLVS LOQVITVR 2015

Ἄλλα λέγει Μενεκλῆς, ἄλλα τὸ χοιρίδιον, id est
Non eadem loquitur sucula quae Menecles.

680 Vbi quis multum verborum effutit, quae nihil ad rem pertineant. Mihi subesse prouerbiū videtur, tametsi nondum satis liquet, vnde natum sit. Alludit ad illud Lucillius in epigrammate, quod, quoniam est argutum et elegans, non pigebit subscribere:

Χοιρίδιον καὶ βοῦν ἀπολώλεκα καὶ μίαν αἴγα,
Ἵν χάριν εἴληφας μισθάριον, Μενέκλεις.
Οὔτε δέ μοι κοινόν τι πρὸς Ὀθρυάδα γεγένηται,

- 685 Οὐτ' ἀπάγω κλέπτας τοὺς ἀπὸ Θερμοπυλῶν.
 Ἄλλα πρὸς Εὐτυχίδην ἔχομεν κρίσιν, ὥστε τί ποιεῖ
 Ἐνθάδε μοι Ξέρξης καὶ Λακεδαιμόνιοι;
 Πλὴν κάμοῦ μνήσθητι νόμου χάριν, ἧ μέγα κράζω·
 Ἄλλα λέγει Μενεκλῆς, ἄλλα τὸ χοιρίδιον. Id est
 690 *Sucula, bos et capra mihi periere, Menecles,*
Ac merces horum nomine pensa tibi est.
Nec mihi cum Othryade quicquam estue fuitue negoci,
Nec fures vlllos huc cito Thermopylis.
Sed contra Eutychedem nobis lis, proinde quid hic mi
 695 *Aut Xerxes facit aut quid Lacedaemonii?*
Ob pactum et de me loquere, aut clamauero clare:
Multo aliud dicit sus, aliud Menecles.

675 *Inter Adag. 2014 et 2015 haec habet A (cf. Adag. 763):* Macerata vita. Ἀλληλεσμένον ζῆ βίον. Quidam accipiunt de victu prisco mortalium, qui glandibus constabat. Alii referunt ad victum iam paratum ac citra laborem facile contingentem. Rursum alii de

magna rerum affluentia.

677 Non ... Menecles *F-I*: Alia dicit Menecles, alia porcellus *A-E*.

688 μνήσθητι νόμου χάριν *B-I*: χάριν μνήσθητι νόμου *A*.

695 Xerxes *D-I*: Xerxes *A-C*.

651 *sentis* Er. setzt an Stelle der ersten Person die zweite und erhöht so die Allgemeingültigkeit des Verses.

2013

655 Diogen. 7, 35 = Apost. 12, 45. Dass der Vers von Menander stammt, bemerkt Er. erst 1533.

659 Menandr. fr. 132 Körte aus Stob. III, 39, 11, p. 724 Hense. Er. entnimmt 1533 das Fragment aus der 1532 von Gelenius zusammen mit den Callimachushymnen bei Froben veröffentlichten Gnomensammlung, p. 217. Cf. Versandliste Nr. 314 Husner: „Callimachi Hymni. Gnomae ex diuer. grae.“. Die Sammlung trägt den Titel Γνώμαι ἐκ διαφόρων ποιητῶν φιλοσόφων τε καὶ ῥητόρων συλλεγεῖσαι, κατὰ στοιχεῖον συντεταγμέναι. *Sententiae ex diuersis poetis oratoribusque ac philosophis collectae, non ante excussae.* Der Name Stobaeus ist nicht genannt. Die Sammlung beruht nach der Widmungsepistel des Herausgebers an Carolus Utenhovius auf einer Handschrift, die der wie Gelenius aus Böhmen stammende Aurigallus Froben zur Verfügung gestellt hatte. Die Handschrift konnte A. Biedl mit einem in der Bibliothek des Prämonstratenserstifts Strahow in Prag liegenden Manuskript identifizieren (*Eine griechische Handschrift aus der Sammlung des Bohuslav v. Lobkowitz*, in: *Mitteilungen des Vereins für Geschichte der*

Deutschen in Böhmen 71 [1933], p. 94 sqq.). Als Schreiber stellte Biedl Aristobulos, den Sohn des Apostolis (Apostolius), den späteren Erzbischof Arsenios von Monembasia, fest (p. 107). Die Handschrift ist ein Auszug aus der Materialsammlung des Apostolis für die später von Arsenios vollendete Ἰωνία (p. 112). Er. hat die Frobenische Sammlung für die Adagienausgabe von 1533 wiederholt benützt. Cf. *Adag.* 2018; 2063; 2215; 2260; 2275; 2844.

2014

668 Diogen. 4, 16 = Zenob. 3, 13 = Apost. 6, 24 = Suid. δι' ὀξείας 1186.

668-670 *qui in re ... vocant* Nach den genannten Quellen (ohne Zusatz *B*).

674 *alias Adag.* 2671 (Pyrrichen oculis prae se ferens), ll. 817-831.

2015

675 (app. crit.). Das 1515 als Dublette zu *Adag.* 763 getilgte Adagium „Macerata vita“ beruht auf Zenob. 1, 21 oder Suid. ἀλληλεσμένον 1183 (cf. auch Eust., p. 1859, 47 zu *Od.* XIX, 166: ... παροιμίαν τὴν Ἀλληλεσμένον βίον ζῆ). Der Erklärung liegt Suid. loc. cit. zugrunde.

680 Lucillius *Anth. Pal.* XI, 141 = *Anth. Plan.* II^a, 46, 1, f. 27^f.

690 *Sucula* Als „Schweinchen“ nur Plaut. *Rud.* 1171, mit kurzer erster Silbe.

Cum huius epigrammatis argumento conuenit et illud, quod est apud Martialem libro vi.:

- 700 *Non de vi neque caede nec veneno,
Sed lis est mihi de tribus capellis.
Vicini queror has abesse furto.
Hoc iudex sibi postulat probari.
Tu Cannas Mithridaticumque bellum*
705 *Et periuria Punici furoris
Et Syllas Mariosque Mutiosque
Magna voce sonas manumque tota.
Iam dic, Posthume, de tribus capellis.*

- [H] In Martialis epigrammate hoc ipsum *tota manu* prouerbii speciem gerit. Solent enim rhetores in contione manu rotata gesticulari. [A] Vtrunque igitur in eum recte dicitur, qui ἐξαγώνια καὶ ἀπροσδιόνουσα, hoc est extra causam quae sunt et ad rem nihil attinent, dicit: *Aliud sus, aliud loquitur Menecles*, et *Dic de tribus capellis*.

[A]

HAUD ANNUNCIAS BELLVM

2016

- 715 Οὐ πόλεμον ἀγγέλλεις, id est *Non annuncias bellum*. Dici solitum, vbi quis rem
LB 721 oppido laetam annunciat, [C] quod bellum res sit omnium calamitosissima. Et tamen ad huius rumorem hodie plerique mortales hilarescunt, nimirum sceleratissimum illud Carum genus, qui malis humani generis aluntur.

- [A] Iulianus in epistola ad Basilium: Ἡ μὲν παροιμία φησὶν· Οὐ πόλεμον ἀγγέλλεις, ἐγὼ δὲ προσθείην ἐκ τῆς κωμωδίας· Ὡ χρυσὸν ἀγγείλας ἐπῶν. id est *Prouerbio dicunt: Haud bellum annuncias. Ego vero illud addiderim ex comoedia: O aureorum nuncius verborum*. Conduplicauit prouerbium Iulianus, quandoquidem et hoc prouerbiale: Χρυσὸν ἀγγείλας ἐπῶν. Sumptum est autem ex Aristophanis Pluto. Verba sunt senum chorum explentium ad Carionem, qui Pluti annunciat aduentum. [D] Vsurpauit et Plato in Phaedro Οὐ πόλεμόν γε ἀγγέλλεις, id est *Haud sane bellum annuncias*. Ac rursum libro De legibus tertio. [F] Pindarus in Pythiis hymno quarto: Τῶν δ' Ὀμήρου καὶ τόδε συνθέμενος πόρσυν· ἀγγελὸν ἐσλὸν ἔφα τιμᾶν μεγίσταν πράγματι παντὶ φέρειν, id est *Quin ex Homeri dictis et illud conferens orna: Nuncium bonum ait honorem maximum in omni negotio ferre*.
730 Versus autem, quem citat Pindarus, hic adfertur ab interprete:

Ἐσθλὸν καὶ τὸ τέτυκται, ὅτ' ἄγγελος αἴσιμα εἰδῆ, id est
Hoc quoque praeclarum est, vbi nuncius optima nouit.

Extat autem Iliados O.

[A]

MACHINAS POST BELLVM ADFERRE

2017

- 735 Τὰς μηχανὰς μετὰ τὸν πόλεμον κομίζουσιν, id est *Machinas post bellum adferre*, dicebantur, qui peracto negocio sero adhiberent apparatus. Brutus in epistola quadam ad Lycios: Αἱ μηχαναὶ ὑμῶν μετὰ τὸν πόλεμον, ὡς ἡ παροιμία, ἐκομισθῆσαν, id est *Vestrae machinae post bellum, vti prouerbio dicitur, adductae sunt*. Alludit ad illud Platonis, quod alio reddidimus loco: Οὕτως χρῆ τοῦ πολέμου μεταλαγχάνειν, [B] id est *Ad istum modum oportet ad bellum accedere*. De Melitide dicitur suo loco, quem aiunt in Troiam venisse, quo Priamo ferret suppetias, ciuitate iam capta.

[A]

LEVISSIMA RES ORATIO

2018

- 745 Κουφότατον πρᾶγμα λόγος, id est *Leuissima res oratio*. Synesius in epistola quadam ad Theophilum: Προπετής ἄνθρωπος γλῶτταν ἐνέτυχεν ἀνδρὶ προπετεστέρῳ τὴν χεῖρα καὶ τοῦτο δὴ τὸ λεγόμενον κουφοτάτου πράγματος (λόγου) βαρυτάτην τιμωρίαν ἐξέτισε, id est *Homo praecipiti lingua, cum incidisset in virum manu magis praecipiti, iuxta id, quod dici solet, rei leuissimae, nempe sermonis, grauissimas poenas dedit*. [D] Porro quod Synesius adducit, propemodum videtur esse apud

712 dicit F–I: dicunt A–E.

722 Iulianus B–I: Basilius A.

724–725 annunciarat D–I: nuntiarat A, nunci-
ciarat B C.

699 Martial. VI, 19.

709 *tota manu* Otto 1053.711 ἐξαγώνια καὶ ἀπροσδιόνυσα Cf. *Adag.* 1147
(LB II, 464 A) und *Adag.* 1357 (LB
II, 542 B–D).
2016715 Iulian. *Epist.* 32, 1 Bidez = 11, 1 Her-
cher, *Epistolographi Graeci* (1871). Cf. Apost.
13, 75. Diese und die folgenden Briefstellen
(bis *Adag.* 2027 und *Adag.* 2045–2047) sind
der von Marcus Musurus bei Aldus 1499 in
zwei Bänden herausgegebenen Briefsam-
mlung entnommen: *Epistolae Basili Magni*,
Libanii Rhetoris ... Bruti Romani, Iuliani
Apostatae und *Epistolae dinersorum philosopho-*
rum, oratorum, rhetorum sex et viginti (Darin
Synesius, Alciphron, Aelian, Dionysius
u.a.).716–718 *quod bellum ... aluntur* Der Zusatz von
1517 entspricht der Haltung des 1515 publi-
zierten *Adag.* 3001 (*Dulce bellum inexper-*
tis).718 *sceleratissimum illud Carum genus* Die Söld-
ner, besonders die Schweizer, cf. *Adag.* 514
(In Care periculum).

731 τέτοικται H I: τέκτοται F G.

740 Melitide H I: Melotide B–G.

741 in H I: ad B–G.

746 λόγου *suppleuimus*, om. A–I.723 Aristoph. *Plut.* 268.725 Plat. *Phaedr.* 242 b.726 Plat. *Leg.* III, 702 d.Pind. *Pyth.* 4, 277 sq. (τόδε συνθέμενος ῥῆμα
πόρσυν').729 *illud ... orna* Der griechische Text bedeu-
tet vielmehr: „Vernimm und beachte das
Wort.“730 *ab interprete* Schol. Pind. loc. cit. (493).733 Hom. *Il.* XV, 207.

2017

735 Brutus *Epist.* 23, p. 181 Hercher. Cf.
Apost. 15, 95 d (κομίζει).739 Plat. *Gorg.* 447 a: *Adag.* 1852 (Sic est ad
pugnae partes re peracta veniendum).741 *suo loco* *Adag.* 3369 (Stultior Melitide).

2018

744 Synes. *Epist.* 67, p. 680 Hercher. Cf.
Strömberg, *Greek Proverbs*, Göteborg, 1954,
p. 81, Nr. 2. Das Sprichwörtliche beruht
aber, wie Stephanus ad loc. (LB II, 721 EF)
richtig anmerkt, auf dem Gegensatz von
κουφοτάτου πράγματος und βαρυτάτην τιμω-
ρίαν.

- 750 Platonem libro De legibus quarto: Διότι κούφων καὶ πτηγῶν λόγων βαρυτάτη
 ζημία, id est *Propterea quod leuium ac volatilium verborum grauiissima sit poena*. [F]
 Refertur et apud Plutarchum in libello Περὶ ἀοργησίας ex autore Platone. [A]
 Apud Homerum passim obuium est illud Ἔπεα πτερόεντα προσηύδα, [F] id est
Verba volucris dixit. [A] Verba alata cognominat, quod facile euolent, at
 755 reuolare nesciant. Proinde Horatius:

Et semel emissum volat irrenocabile verbum.

[H] Eam sententiam citant ex Menandro:

- Οὐτ' ἐκ χερὸς μεθέντα καρτερόν λίθον
 Ῥᾶον κατασχεῖν οὐτ' ἀπὸ γλώσσης λόγον, id est
 760 *Nec durus vlli emissus e manu lapidis*
Neque sermo lingua facile compesci valet.

- LB 722 [G] Alibi indicauimus ἀπτέρους λόγους dici Graece, id est *verba sine pennis*, quae
 premit apud se qui audiuit nec sinit ad alios euolare.

[A] NON OMNIA EVENIUNT, QVAE IN ANIMO STATVERIS 2019

- 765 Homerus Iliados Σ:

Ἄλλ' οὐ Ζεὺς ἄνδρεσσι νοήματα πάντα τελευτᾷ, id est
Iuppiter haud quicquid animo conceperis, illud
Perficit extemplo.

- Hoc equidem carmen inter adagia adscribendum existimaui, propterea quod
 770 eadem sententia etiam hodie vulgo dicitur. Et Pindarus in Olympiis: Πολλὰ δ'
 ἀνθρώποις παρὰ γνώμαν ἔπεσον, id est *Multa mortalibus praeter animi sententiam*
eueniunt, quod ipsum citauimus et alibi. Recte utemur, quoties significabimus
 non euenire protinus, quicquid spe votisque conceperimus.

[A] MVREM OSTENDIT PRO LEONE 2020

- 775 Μῦν ἀντὶ λέοντος ἀπέδειξε, id est *Murem pro leone ostendit*, prouerbiali schemate
 dictum pro eo, quod est ingentia pollicitus et fortia longe diuersa exhibuit.
 Synesius in epistola quadam ad Anastasium: Ἐκκραγῶν γὰρ αὐτῷ δῖς που καὶ
 τρίς καὶ τοῖς ἐξ ἀμάξης λοιδορησάμενος καὶ πάντα ἐπανατεινόμενος, ἄπερ ἂν
 εἰρησθαι καὶ παρ' ἐμοῦ παντός ἂν ἐτιμησάμην, ἀπέδειξε τὸ κάθαρμα μῦν ἀντὶ
 780 λέοντος, id est *Cum inlammasset in illum bis aut ter ac de plaustro, quod aiunt, conuiciis*
insectatus nihilque non in eum esset vociferatus, cuiusmodi vel a me ipso dicta fuisse
maximi fecerim, deinde murem pro leone exhibuit scelus. [C] Sumptum apparet a
 bestiariis, qui ridiculi gratia multa polliciti quasi leonem immanem et insolitae
 magnitudinis emissuri mox murem emittunt in caueam.

785 [A]

PUGNIS ET CALCIBVS

2021

Πῦξ καὶ λάξ, id est *Pugnis et calcibus*, prouerbiali figura dictum reperitur pro eo, quod est omni contumeliae genere totisque viribus. Synesius in epistola quadam ad fratrem: Οὐδὲ πῦξ ἔντενεῖν οὐδὲ λάξ ἔναλεισθαι τῶν ἐπεικεστέρων τινί, id est *Neque pugnos impinget neque calcibus impetet quempiam meliorem*.
 790 Aristophanes in Pace:

Παίειν, ὀρύττειν, πῦξ ὁμοῦ καὶ τῷ πέει, id est
Ferire, fodere pugno itemque et mentula.

795

Quo loco interpres admonet prouerbii Πῦξ ὁμοῦ καὶ τῷ σκέλει, id est *Pugno simul et tibia*. [C] Nam comicus risus causa pro tibia mentulam mutauit. [F]
 M. Tullius in oratione pro Sylla dicit quendam *non solum verbis uti improbissimis solitum, verum etiam pugnis et calcibus*.

[A]

INIMICVS ET INVIDVS VICINORVM OCVLVS

2022

Alcippus in epistola quadam ad Encymonem: Δυσμενῆς καὶ βάσκανος ὁ τῶν γειτόνων ὀφθαλμός, φησὶν ἢ παροιμία, id est *Inimicus et inuidus vicinorum oculus, ut*

754 *prius* Verba G-I: En verba F; cognominat C-I: cognominans A B.

755 nesciant B-I: nesciunt A.

770 δ' A-H: δὲ I.

772 eueniant B-I: veniunt A.

781 cuiusmodi A-G: cum eiusmodi H I.

783 quasi D-I: qua C.

798 Alcippus F-I: Halcyppus A-D, Halcyppus E; Encymonem B-I: Encymonem A.

799 παροιμία B-I: παροιμοία A, corr. s.

750 Plat. *Leg.* IV, 717 d (und XI, 935 a).

752 Plut. *Mor.* 456 d (und in anderen Schriften *Mor.* 90 c; 505 c; 634 f).

753 Hom. *Il.* I, 201 und oft.

755 Hor. *Epist.* I, 18, 71.

757 Menandr. fab. inc. 88 Meineke IV, p. 257 bei Stob. III, 36, 14, p. 694 Hensc. Die Verse, die Meineke IV, p. xiii sq. als Tragikerzitat erkannt hatte, jetzt Eur. fr. 1044 N. Er. entnahm sie der bei Froben 1532 erschienenen Gnomensammlung (v. *Adag.* 2013, n.l. 659), p. 103. Die metrisch falsche Lesart χειρός verbesserte er in χερός.

762 *Alibi Adag.* 2966 (Qui continet arcanum).

2019

765 Hom. *Il.* XVIII, 328.

770 *eadem sententia ... dicitur* S. Singer, *Sprichwörter des Mittelalters*, 2, Bern, 1946, p. 33 sq. gibt zahlreiche volkssprachliche Belege aus mittelalterlichen Texten für den seit Alkuin (*Epistolae Carolini aeni*, ed. Dümmler, 2, p. 184, 40) bezeugten Gedanken „Homo cogitat, Deus iudicat“ (oder „ordinat“), der letztlich wohl auf *Prv.* 16, 9 zurückgeht.

Pind. *Ol.* 12, 10 (ἔπεσεν).

772 *alibi Adag.* 2425 (Ariolari).

2020

775 Synes. *Epist.* 79, p. 688 Hercher (777 ἔγκραγών; 779 τοῦ παντός). Die Stelle ist von Er. missverstanden: Nicht der Schmähende, sondern der Geschmähte wird „vom Löwen zur Maus“ (cf. die Anmerkung von Stephanus, *LB* II, 722 FF).

780 *de plaustro, quod aiunt* Cf. *Adag.* 673 (*De plaustro loqui*).

2021 Otto 307.

786 Nach Synes. *Epist.* 104, p. 701 Hercher. Die einprägsame Form πῦξ καὶ λάξ scheint Er. selbst gebildet zu haben. Die lateinische Form ist zwar bei Cic. *Sull.* 71 belegt, der Beleg wird aber erst 1526 am Ende des *Adagium*s, l. 795 sq., angeführt.

790 Aristoph. *Pax* 898.

793 *interpres* Schol. Aristoph. loc. cit.

795 Cic. *Sull.* 71.

2022 Kehrt wieder in dem 1533 zugefügten *Adag.* 3720 (*Inuidus vicini oculus*).

798 Alciph. *Epist.* I, 18 Benner-Fobes = I, 15 Hercher.

Alcippus Ἀλίκτυπος codd., auch Ald. 1499:

800 *dictum est prouerbio. [F] Extat autem apud Aristotelem libro Rhetoricorum*
 secundo. [A] *Vicinus inuidet vicino iuxta Hesiodi sententiam. Nec inuidemus iis,*
 LB 723 *a quibus longo absumus interuallo, sed quos propemodum speramus assequi.*
 [B] *Vnde Flaccus: Inuidia quia maior, [F] et alibi:*

[B] *Et iam dente minus mordeor inuido.*

805 [A] TOTVM SVBVERTERE 2023

“Ὅλον ἀνατρέπειν, id est *Totum euertere*, dicitur, qui funditus perdit quempiam et
 velut ab ipsis radicibus funditusque. Acinetus in epistola quapiam ad Phoebia-
 nam: Οὕτως ὅλον με αὐτὴ κατὰ τὴν παροιμίαν ἀνατρέψασα δουλεύειν ἀπηνάγκα-
 σας, id est *Ita tu me totum, quod aiunt, subuersum eo redegisti, vt mihi sit seruiendum.*
 810 [F] Cicero libro Rhetoricorum primo: *Vertit ad extremum omnia.* [A] Ductum
 ab aedificiis, quae subuertuntur a fundamentis.

[A] BONA TERRAE 2024

Τὰ τῆς γῆς ἀγαθὰ, id est *Terrae bona*. De bonis immensis et omnigenis, quasi
 dicas: Quicquid terra progignit omnium rerum parens. Menander in epistola
 815 ad Glyceram: Βασιλικῶς ὑπισχνούμενος τὸ δὴ λεγόμενον τοῦτο τὰ τῆς γῆς ἀγαθὰ,
 id est *Regaliter pollicens, iuxta illud, quod vulgo dicitur, terrae bona*. Finitimum illi
Montes auri pollicens.

[A] PALUMBEM PRO COLUMBA 2025

Φάτταν ἀντὶ περιστερᾶς, id est *Palumbem pro columba*; subaudi verbum ad
 820 sententiam accommodatum. In epistola Mormiae nescio cuius ad Chremetem:
 Αὐλητρίδα δὲ λυσάμενος, ἧς ἔτυχεν ἐρῶν, νύμφης στολὴν αὐτῇ περιβαλὼν ἐπανήγα-
 γέ μοι φάτταν ἀντὶ περιστερᾶς, φασίν, ἑταίραν ἀντὶ νύμφης, id est *Redemptam*
tibicinam, quam forte amabat, sponsaeque stola amictam mihi induxit columbae loco
palumbem, vt aiunt, meretricem pro sponsa. [C] Vsus est Plato in Theaeteto: [H]
 825 Λαβὸν οἷον φάτταν ἀντὶ περιστερᾶς, id est *Si velut accipiat palumbem pro columba*.
 Error est in re, non in ipsa scientia. Palumbes autem columbis sunt adsimiles.
 [A] Conueniet, vbi, quod deterius est et adulterinum, pro eo, quod est
 praestantius ac legitimum, supponitur.

[A] CILIX HAUD FACILE VERVM DICIT 2026

830 Κίλιξ οὐ ῥαδίως ἀληθεύει, id est *Cilix haud facile verum dicit*. Dionysius in epistola
 ad Rufum scholasticum: Λόγος ἐστὶ παλαιὸς μὴ ῥαδίως ἀληθεύειν τοὺς Κίλικας,
 id est *Vetus verbum est Cilices haud facile verum dicere.* [B] Quanquam ἀληθεύειν
 aliquoties est re praestare quod dixeris. [A] Quadrabit in hominem audium

835 *lucri et ob id saepenumero dicentem non quae vera sint, sed quae vtilia. [C] Natum adagium a moribus eius gentis, quo nomine nunc vulgo notant Vltratraiectinos.*

[A]

CVLICEM ELEPHANTI CONFERRE

2027

840 *Κώνωπα ἐλέφαντι παραβάλλειν, id est Culicem elephanti conferre, dicuntur, qui minima maximis comparant. Libanius ad Casilum: Τὸ δὲ ἔμὸν τοιοῦτον, οἷον κώνωψ ἐλέφαντι παραβαλλόμενος, id est Ego vero perinde sum quasi culex cum elephante collatus. Huius generis est et Vergilianum illud:*

801 Hesiodi D-I: Hesiodiam A-C.

802 quos G-I: quod A-F.

807-808 Phoebianam H I: Phobianam A-G.

810 Ductum A-C F-I: Dictum D E.

836 Vltratraiectinos G-I: Traiectinos C-F.

839 Libanius A-H: Libanus I; Casilum B-I: Casilium A.

Halcyppus ist in A-E daraus verschrieben, mit *Alcippus* stellt Er. in F einen griechischen Namen her. *Adag.* 3720 gibt den Namen als „Aliclytus“. Zur Verwendung von Sprichwörtern in der literarischen Epistolographie Alkiphrons und Aelians cf. Dimitrios A. Tsirimbas, *Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten bei den Epistolographen der zweiten Sophistik Alkiphron und Cl. Aelianus*, Diss. München, 1936. Zu *Adag.* 2022 dort p. 40 sq.

800 Aristot. *Rhet.* II, 1388 a 6: Τοῖς γὰρ ἐγγύς καὶ χρόνος καὶ ἡλικία καὶ δόξα φθονοῦσιν, ὅθεν εἴρηται τὸ συγγενὲς γὰρ καὶ φθονεῖν ἐπίσταται. Cf. 1395 b 9: Οὐδὲν γειτονίας χαλεπώτερον.

801 Hes. *Erg.* 23: Ζηλοῖ δὲ τε γείτονα γείτων. Cf. *Adag.* 125 (Figulus figulo inuidet, faber fabro).

803 Hor. *Carm.* II, 20, 4 (inuidiaque maior). *alibi* Hor. *Carm.* IV, 3, 16. Cf. *Adag.* 2001, l. 54 sq.

2023

806 Alciph. *Epist.* II, 6 Benner-Fobes = I, 27 Hercher (Ἀνίκητος, auch Ald. 1499: *Acinetus* daraus verschrieben, so auch *Adag.* 3722 (Funditus, radicitus), wo Er. die gleiche Stelle anführt; 808 κατηνάγκασας oder ἐπηνάγκασας: ἀπηνάγκασας Ald. 1499). Das Sprichwörtliche beruht aber wohl eher auf einem zu ergänzenden αὐτῆ (ρίκη) (Bitschofsky) oder αὐτῆ (σκάφη) (Meineke). Cf. Tsirimbas, p. 42 sq.

810 Cic. *Off.* I, 84, nicht in einer rhetorischen Schrift.

2024

813 Alciph. *Epist.* IV, 18, 5 Benner-Fobes = II, 3 Hercher. Cf. Tsirimbas, p. 57.

817 *Adag.* 815 (Aureos montes polliceri).

2025

819 Ael. *Epist.* 19. Cf. Apost. 17, 81 b. Tsirimbas, p. 73 verweist zur Erklärung auf Artemid. II, 20: Φάσσαι καὶ περιστερὰ γυναικῆς σημαίνουσι. φάσσαι μὲν πάντως πορνικῆς, περιστερὰ δὲ ἔσθ' ὅτε οἰκοδεσποίνης καὶ κοσμίας.

824 Plat. *Thet.* 199 b: Τότε ἄρα τὰ ἔνδεκα δώδεκα ᾤθητι εἶναι, τὴν τῶν ἔνδεκα ἐπιστήμην ἀντὶ τῆς τῶν δώδεκα λαβῶν τὴν ἐν ἑαυτῷ οἷον φάτταν ἀντὶ περιστερᾶς.

826 *Error ... scientia* Damit versucht Er. die Theaetetstelle zu erklären, die das Verhältnis von Wissen und falscher Meinung behandelt.

2026

830 Dion. Antioch. *Epist.* 46, p. 267 Hercher.

835-836 *quo nomine ... Vltratraiectinos* Für den schlechten Ruf der Utrechter führt Suringar 40, p. 62 aus Harrebomée (1861) an: „Hoed u [,hüte dich“] nu, hoed u dan, Hoed u voor een Utrechtschman.“

2027

838 Liban. *Commercii epist.* 18 Förster vol. XI, p. 593.

839 *Casilum* Βασιλείω Ald. 1499, daraus wurde *Casilum* in A verschrieben und in der Folge zu *Casilum* weiter entstellt (cf. app. crit.).

841 Verg. *Ecl.* I, 22 sq.

*Sic canibus catulos similes, sic matribus hoedos
Noram, sic paruis componere magna solebam.*

Et: *Si parua licet componere magnis.*

845 [A] DVM CLAVVM RECTVM TENEAM 2028

Dum clauum rectum teneam, id est dum meo fungar officio. Significat autem non imputandum euentum parum prosperum artifici, modo is praestiterit, quod artis est. Quintilianus libro secundo Institutionum prouerbiale fuisse demonstrat, *Nam et gubernator*, inquit, *vult salua naue in portum peruenire; si tamen tempestate fuerit abreptus, non ideo minus erit gubernator dicetque notum illud: Dum clauum rectum teneam.* [B] Videtur hemistichium e poeta quopiam sumptum. [F] Nonnulli citant ex Ennio:

Dum clauum rectum teneam nauimque gubernem.

Huc allusit M. Tullius libro Epistolarum familiarium duodecimo: *Vna nauis est iam bonorum omnium, quam quidem nos damus operam vt rectam teneamus, vtinam prospero cursu. Sed quicumque venti erunt, ars nostra certe non aberit.* [H] Itidem Pindarus Pythiorum hymno primo: *Νώμα δικαίω παδαλίω στρατόν*, id est *Guberna iusto clauo exercitum.*

[A] INCVS MAXIMA NON METVIT STREPITVS 2029

860 Ἄκμων μέγιστος οὐ φοβεῖται τοὺς ψόφους, id est
Nihil tumultus metuit incus maxima.

Excelsus animus non commouetur minis aut fortunae saeuientis procellis. Translatum ab incudibus fabrorum aerariorum, quae tametsi hinc atque inde tundantur crebris malleorum ictibus, tamen haud quaquam loco commouentur. Vergilius huiusmodi constantem animum querno robori similem facit. Idem de animo inexorabili:

Quam si dura silex aut stet Marpesia cautes.

Extat apud Graecos distichon integrum huiusmodi:

870 Ἄκμων μέγιστος οὐ φοβεῖται τοὺς ψόφους,
Καὶ νοῦς ἐχέφρων πᾶσαν ἔλκουσαν βίαν, id est
*Strepitum ac tumultum maxima incus haud timet,
Constans nec animus quamlibet violentiam.*

[A]

VENERI SVEM IMMOLAVIT

2030

- 875 Ἀφροδίτῃ ὄν τέθυκεν, id est *Veneri suem immolavit*. Dicitur solitum, ubi quis munus offert minime gratum. Inuisus enim Veneri sus propter Adonidem illius amasium apri dente peremptum. Aut contra, cum quis alium in gratiam alterius laedit. Quemadmodum caper mactatur Libero, non quia gratus, sed quia nocuit.

[A]

NON LICET BIS IN BELLO PECCARE

2031

- 880 Ἀμαρτεῖν οὐκ ἔνεστι δις ἐν πολέμῳ, id est *In bello bis errare non licet*, in rebus periculosus non tutum est labi. Nam si semel erretur, actum est de capite nec est secundo errori locus. Vel quod in bello, quia cuncta tumultu peragantur, non detur spacium reuocandi restituendique, si quid perperam sit institutum. Vnde Homerus cum alibi tum Iliados Π:

- 885 Ὀλίγη δέ τ' ἀνάπνευσις πολέμοιο, [B] id est
At vero exigua est interspiratio belli.

[A] Proinde in his rebus, in quibus si semel erratum fuerit, non est quod in posterum sarcias, cautim ac circumspecte agendum admonente vel mimo illo non infestiuo:

- 890 *Deliberandum est diu, quicquid statuendum est semel.*

Putat de sacerdotio, de matrimonio deque id genus aliis, quae si temere fuerint instituta, non est quo priores cogitationes posterioribus, ut aiunt, melioribus emendes. [F] Huc pertinet, quod e Catone citat Vegetius: *In aliis rebus si quid*

889 infestiuo B-I: infestino A, corr. s. monachatu A.

891 de matrimonio B-I: de matrimonio, de

844 Verg. *Georg.* IV, 176.

2028

846 Quint. *Inst.* II, 17, 24.

852 Enn. *Ann.* 483 Vahl. bei Isid. *Orig.* XIX, 2, 12.

854 Cic. *Fam.* XII, 25, 5.

857 Pind. *Pyth.* 1, 86 (πηδαλίῳ).

2029

860 Apost. 2, 6.

865 Verg. *Aen.* IV, 441 sqq.

866 Verg. *Aen.* VI, 471.

868 *apud Graecos* Apost. loc. cit.

2030

874 Apost. 4, 59 (cf. Schol. Aristoph. *Acb.* 793).

874-875 *Dicit solitum ... Adonidem* Nach Apost. loc. cit.

877-878 *caper ... nocuit* Verg. *Georg.* II, 380

und Serv. ad loc. Varro *Rust.* I, 2, 19.

2031

880 Apost. 2, 64.

884 Hom. *Il.* XVI, 43; XI, 801.

888 *mimo* Publil. Syr. D 10 Meyer. Dem Vers zuliebe wird von den modernen Herausgebern das überlieferte *diu* gestrichen. Er behält es auch in seiner Ausgabe der *Mimi Publiliani* (zusammen mit den *Disticha Catonis*, zuerst London, 1514) bei. Der dort gegebene Kommentar entspricht unserem Text: „De quo non potes nisi semel statuere, veluti de matrimonio, de sacerdotio, de hoc diu deliberandum est, priusquam aggreddiaris“.

892 *posterioribus ... melioribus* Adag. 238.

893 Veg. *Mil.* I, 13 in fine (895 cum poena statim sequatur errorem. Nam aut confe-

erratum est, potest postmodum corrigi; praeliorum delicta emendationem non recipiunt, quum statim poena sequatur errorem. Aut enim confestim pereunt, qui ignaue imperiteque pugnauerunt, aut in fugam versi victoribus ultra pares esse non audent. [H] Adagium videtur natum ex apophthegmate: Cum Lamachus quendam manipuli ducem increpasset, quod perperam quiddam egisset, isque responderet, se non iterum commissurum, quod commiserat, 'In bello', inquit Lamachus, 'ne licet quidem peccare bis', quod primus error saepe vitam adimat.

[A]

PANIDIS SUFFRAGIVM

2032

Πανίδου ψῆφος, id est *Panidis suffragium*. In eos torquebatur, qui stulte atque inerudite iudicarent. Aiunt Panidem hunc Chalcidis regem fuisse, qui Hesiodum Homero praetulerit, perinde quasi dicas Midae suffragium, quod is quoque Panis agrestem cantionem anteposuerit Apollinis musicae. [B] In genere conueniet in iudicia vulgi, cui fere semper pessima pro optimis placuerunt. Huius suffragiis Menandrum aliquoties superauit Philemon. Euripides, cum quinque et septuaginta tragoedias scripserit, in solis quinque vicit. Nec aliud est hodie quoque populi de sacris concionatoribus iudicium, quam quod Plinius aetate sua de recitatoribus fuisse scribit: *Si quando transibis, inquit, per basilicam et voles scire, quomodo quisque dicat, nihil est quod tribunal ascendas, nihil quod praebeas aurem; facilis diuinatio: scito eum pessime dicere, qui laudabitur maxime.* Quapropter Socrates in Critone Platonis illud in primis vult esse sapienti fixum decretumque, ne quid opi nione vulgi commoueatur, imo suspectum habeat, quicquid senserit vulgo vehementer arridere. [G] Scitum est illud Antisthenis apud Diogenem Laertium, cui quum dixisset quispiam 'Multi te laudant', 'Quid', inquit, 'mali feci?' Huic simillimum, quod Plutarchus in Apophthegmatis refert de Phocione, cui dicenti quum populus Atheniensis praeter morem alacribus studiis assentiretur, conuersus ad amicos 'Quid hoc', inquit, 'est rei? Nunquid imprudens perperam?'

[A]

PATTAEACIONE CALVMNIOSIOR

2033

Παττακίωνος συκοφαντικώτερος, id est *Pattaeacione calumniosior*. Ab euentu natum; nam Pattaeacion quispiam infamis calumniator, cui cum mos esset bonis viris calumnias struere atque hoc tam foedo quaestu parare rem, tandem deprehensus conuictusque poenas dedit capite. [G] Huic praecipuum studium fuit probati nominis iuuenibus negocium facessere. Idem popularibus conuiciis lapidatus est, quod fur esset et aedium perfossor. Talis fuit apud Athenienses Hyperbolus. Refert Suidas.

[A]

OMNI PEDE STANDVM

2034

- 930 "Ὀλῶ ποδί, id est *Omni* [H] siue *toto* [A] *pede*, pro eo, quod est summa vi summoque nisu. Refertur a Suida. Quintilianus Institutionum oratoriarum libro xii.: *Itaque in his actionibus omni, vt agricolae dicunt, pede standum est*. Videri poterat traductum ab iis, qui in acie constanter parteis suas tuentur neque locum deserunt, aut a palaestritis, quorum artis est scite pedem figere, nisi
- 935 Quintilianus ab agricolis profectum esse testaretur.

[A]

CALLVM DVCERE

2035

- 940 Prouerbiales metaphorae sunt *Callum ducere* et *Occallescere*, siquidem ad animum detorqueantur. Quintilianus libro xii.: *Et ingenio adhuc alendo callum inducere*. Saepicule legimus apud M. Tullium *occalluisse* aures, [C] cum assuetudo sensum mali adimit.

904 is A-G; his H I.

921 Pattaecione G-I: Patacion A-F.

922 Πατακίωνος G-I: Πατακίωνος A-F;
Pattaecione G-I: Patacion A-F.

923 Pattaecion G-I: Patacion A-F.

926 nominis H I: nominibus G.

930 ποδί B-I: ποδή A, corr. s.

stim pereunt, qui ignaue imperiteque pugnauerint ...).

897 Er. *Apophth.* V, LB IV, 248 C, Nr. 12 (Plut. *Mor.* 186 f).

2032

902 Apost. 14, 11.

902-904 *In eos torquebatur ... praetulerit* Nach Apost. loc. cit.904 *Midae suffragium* Cf. *Adag.* 267 (Midas auriculas asini) nach Ov. *Met.* XI, 153 sqq.907-908 *Menandrum ... vicit* Nach Gell. XVII, 4.910 Plin. *Epist.* II, 14, 8.913 Plat. *Crito* 46 c-48 a.916 Diog. Laert. VI, 8, nach der Übersetzung des Ambrogio Traversari, die zuerst 1475 in Venedig bei Jenson gedruckt wurde, in verbesserter Form 1524 von Curio in Basel. Er. besass und verwendete für den Nachtrag von 1528 diese Ausgabe. Sein Exemplar ist erhalten. Es befand sich 1936 in Krakau, 1948 in New York: F. Husner, *Die Bibliothek des Erasmus*, in: *Gedenkschrift zum 400. Todestag des Er. v. Rotterdam*, Basel, 1936, p. 254 sq. und Ms. Universitätsbibliothek Basel, Erasmuslade E Nr. 6.Der Ausspruch des Antisthenes (fr. 178 C Declva Caizzi) auch Er. *Apophth.* VII,

Antisthenes 19, LB IV, 326 B.

917 Plut. *Mor.* 188 a. Er. *Apophth.* IV, Phocion 3, LB IV, 219 B.

2033

922 Apost. 14, 13 (Πατακίωνος, so auch Er. A-F, in G korrigiert nach Suid. Πατακίων 776).

923-925 *Pattaecion ... capite* Nach Apost. loc. cit. (= Suid. loc. cit.).925-927 *Huic ... perfossor* Nach Suid. loc. cit.928 *Hyperbolus* Suid. Ὑπέροβλον 245 und ἀναπειστηρίαν 2010.

2034 Otto 1391.

930 Suid. ὀλῶ ποδί 190. Cf. Apost. 12, 63.

930-931 *summa vi ... nisu* Nach Suid. loc. cit.931 Quint. *Inst.* XII, 9, 18. Die lateinische Wendung bedeutet, anders als die griechische, „in allen Bereichen gerüstet sein“, „sich nicht nur auf ein Gebiet verlegen“ (cf. Otto loc. cit.).

2035

937 Quint. *Inst.* XII, 6, 6 (*callum ducere* Sen. *Dial.* I, 2, 6; VI, 8, 2). Cic. *Att.* II, 18, 4: „De Statio manu misso et nonnullis aliis rebus angor equidem, sed iam prorsus occallui“. Nur hier bei Cic.; cf. *Att.* IV, 18, 2 „concalluit“.

[A]

EXTRA ORGANVM

2036

Quintilianus libro xi.: *Et his diuersa vox et pene extra organum, cui Graeci nomen amaritudinis dederunt, supra modum ac pene naturam vocis humanae acerba. Extra organum* dicitur, quod immodicum est et extra vulgarem mensuram. Veluti si
 945 quis leges Platonis huius aetatis ciuibus proponeret. Ductum est ab organo musico, quod intra vigesimam vocem consistit. Conueniet item in vehementer clamosum.

[A]

DEMVLGERE CAPVT

2037

Demulcere caput allegoria prouerbi vice recepta pro blandiri, sumpta ab
 950 adulantium gestu. Quanquam hunc inter moras commemorat Fabius libro xi. *In hac*, inquit, *cunctatione sunt quaedam non indecentes, vt appellant scenici, morae: caput mulcere, manum intueri, infringere articulos.* Chremes in *Heauton timorumenos* negat se sibi temperare posse, *quin Syro caput demulceat.* Est subinde et apud Plautum. Diuus Hieronymus ad Augustinum: *Praetermitto salutationis officia,*
 955 *quibus meum demulces caput.* [B] In eundem sensum vsurpauit Lucilius *scabere caput* apud Nonium: *Hic vbi me videt, subblanditur, palpatur, caput scabit.*

[A]

TOTO ORGANO

2038

Quintilianus libro undecimo: *Est enim quaedam ad auditum accommodata non magnitudine, sed proprietate ad hoc velut tractabilis, vtique habens omne in se, qui*
 960 *desiderantur, sonos intentionesque et toto, vt aiunt, organo instructa.* Hactenus ille. Proinde *toto organo instructa* recte dixeris, quae numeris omnibus constant et vndique quadrant. [C] Sumptum et hoc a musicorum instrumentis.

[A]

VLTRA LINVM

2039

Ἵπὲρ τὸ λίνον, id est *Vltra linum.* Lucianus in *Ioue redarguto*: Οὐδὲν γὰρ οὕτω
 965 γένοιτ' ἂν ἔξω τοῦ νόμου τῶν Μοιρῶν οὐδὲ ὑπὲρ τὸ λίνον, id est *Neque enim quicquam ita fieri poterit praeter Parcarum legem et ultra linum.* *Vltra linum* dixit pro eo, quod est extra decretum fatale. Allusum est autem ad fila trium Parcarum. Confine illi, quod alias retulimus: Ἵπὲρ τὸν ἄτρακτον, id est *Vltra fusum.*

[A]

OMNIA SECVNDA, SALTAT SENEX

2040

1.B 726

Omnia secunda, saltat senex. Locus prouerbialis, quo conueniet vt, quoties res
 971 prius in periculum adducta praeter expectationem feliciter exierit. Seruius enarrans illum Maronis versiculum ex tertio *Aeneidos* libro:

Lustramurque Ioui votisque incendimus aras

adagium refert explicatque his verbis: *Sciendum sane moris fuisse, vt piaculo*

975 *commissio ludi celebrarentur. Nam cum iracundia matris deum Romani laborarent et eam nec sacrificiis nec ludis placare possent, quidam senex statis ludis circensibus saltavit, quae sola fuit causa placationis. Vnde et natum prouerbiū: Omnia secunda, saltat senex. Idem Seruius explicans locum eiusdem poetae in Aeneidos octauo:*

980 *Vt celsas videre rateis atque inter opacum
Allabi nemus et tacitis incumbere remis,
Terrentur visu subito cunctique relictis
Consurgunt mensis. Audax quos rumpere Pallas
Sacra vetat,*

985 *Cum aliquando, inquit, Romae ludi circenses Apollini celebrarentur et Hannibal nunciatus esset circa portam Collinam ingruere, omnes raptis armis concurrunt. Reuersi postea cum piaculum formidarent, inuenerunt saltantem in circo senem quandam; qui cum interrogatus dixisset se non interrupisse saltationem, ductum est hoc prouerbiū: Salua res saltante sene. [B] Verrius apud Festum Pompeium huiusmodi fabulam adfert: C. Sulpitio et C. Fulvio consulibus M. Calpurnio Pisone praetore urbis faciente ludos*

952 Chremes in Heauton timorumenon D-I:
Pamphilus in Hecyra A-C.

953 Syro D-I: Parmenoni A-C.

968 ἄτραχτον B-I: ἄτρατον A, corr. s.

976 statis C-I: statutis A B; Circensibus B-I:
Circensibus A, corr. s.

984 Hannibal B-I: Annibal A, corr. s.

989 Calpurnio I: Calpurnio B-H.

2036

942 Quint. Inst. XI, 3, 169 (est his: et his v.l.;
super modum: supra modum ed. Ven. 1494).

945-946 *Ductum est ... consistit* Mit organum bezeichnet Er. jedes Musikinstrument. Hier ist ein Saiteninstrument gemeint wie in *Adag.* 163, LB II, p. 97 B: „Pulsa chordam quampiam in organo.“ Bei *vigesimam vocem* denkt der Musikhistoriker an die 20 Tonstufen des mittelalterlichen Hexachordsystems (cf. Riemann, *Musiklexikon, Sachteil*, 1967¹², s.v. Solmisation, p. 879). Dieses wird im *Adag.* 163 (Δις διὰ πασῶν) ausführlich diskutiert und gegenüber dem antiken fünfzehnstufigen System kritisiert; cf. J.-Cl. Margolin, in: *Latomus* 26 (1967), p. 165 sqq. Die 20 Tonstufen werden dort als moderne Erweiterung der ursprünglichen zwei Oktaven bezeichnet: „... , vt hi neoterici non vereantur ... ad vigesimam chordam procedere“ (p. 96 AB); „... , quam ob rem antiquitas in δις διὰ πασῶν consistendum duxerit“ (p. 96 C).

2037 *Collect.* 818.

949 Hier. *Epist.* 112, 2, 5.

949-950 *allegoria ... gestu* Nach *Collect.* loc. cit., das ausschliesslich auf Hier. loc. cit. beruht.

950 Quint. Inst. XI, 3, 158.

952 Ter. *Heaut.* 762.

953-954 *Est ... Plantum* „Caput (de)mulcere“ verwendet Plautus nicht. Er. denkt wohl an Stellen wie Plaut. *Poen.* 292 und *Merc.* 537, wo „caput limare“ in ähnlichem Sinn gebraucht wird.

954 Hier. loc. cit. (salutationes et officia: *salutationis officia* v.l.). Im Gegensatz zu den

Collect. loc. cit. („praetermitto blandimenta“) ist hier der Text genau wiedergegeben.

955 Lucil. 882 Marx bei Non., p. 757 Linds. (s.v. palpatur).

2038 Otto 1309. Cf. *Adag.* 2036.

958 Quint. Inst. XI, 3, 40: *quaedam* sc. pronuntiatio.

2039

964 Lucian. *Iup. confut.* 2.

968 *Adag.* 567.

2040 Otto 1628.

970 Serv. *Comm. Aen.* III, 279.

978 Ibid. VIII, 110 (dictum est hoc prouerbiū: salua res est, saltat senex: *ductum* und *saltante sene* in der ed. Ascensiana, Paris, 1507, ebenso ed. Ven. 1497).

Verg. *Aen.* VIII, 107 sqq.

988 Fest., p. 326 M. mit leichten Änderungen.

990 *subito nunciato hostium aduentu e foro ad arma concursus est. Sed postquam victores redissent in theatrum, ne ludi intermissi religionem adferrent, et instaurari oportere dicerent, inuentum est ibi C. Pomponium libertinum, hominem grandem natu, ad tibicinem saltasse. Itaque gaudio non interruptae religionis aeditam vocem nunc quoque celebrari. Sunt qui C. Volumnium arbitrentur appellatum fuisse, qui ad*
 995 *tibicinem saltarit. [A] Meminit huius et T. Liuius alicubi, [C] ni me fallit memoria. [A] Huic finitimum est illud, quod alio diximus loco: Γλαῦξ ἔπτατο, id est *Noctua volauit. Aristophanes in Vespis:**

Γλαῦξ γὰρ ἡμῶν πρὶν μάχεσθαι τὸν στρατὸν διέπτατο, id est
Nostra enim ante praelium vlula peruolauit agmina.

1000 Significat victoriam non virtute militum, sed Mineruae dexteritate contigisse.

[A] GLADIVM DEDISTI, QVI SE OCCIDERET 2041

[C] Adagii formam habet, quod scripsit [A] Plautus [F] in Trinummo: [A] *Gladium dedisti, qui se occideret*, id est ministrasti materiam et adiumentum ad perniciem. Veluti si quis amanti adulescenti pecuniam det in manum, aut
 5 iuueni temerario mandet magistratum, aut mulieri permittat quo lubeat eundi licentiam. [F] Dedit et Aeneas Didoni gladium, quo se occidit. Quo quidem loco multa Seruius, quae nobis alio loco dicta sunt in prouerbio Ἐχθρῶν ἄδωρα δῶρα.

[A] ALIENVM ARARE FVNDVM 2042

10 Ἄλλοτρίαν ἄρουραν ἀροῦν, id est *Alienum aruum arare*, prouerbiali metaphora dictum est pro eo, quod est alienum agere negotium aut cum alienis vxoribus habere rem. Theognis in Sententiis:

Ἐχθαίρω δὲ γυναῖκα περίδρομον, ἄνδρα δὲ μάργον,
 Ὅς τὴν ἀλλοτρίην βούλετ' ἄρουραν ἀροῦν, id est
 15 *Est inuisa mihi mulier vaga inersque maritus,*
Alterius fundum quisquis arare cupit.

Plautus item de marito adultero: *Fundum alienum arat, suum incultum deserit.* [H] Huic similis color est apud iureconsultos: *Alienos irrigare agros tuis sitientibus.* Cod. De seruitutibus et aqua, cap. Praeses: *Durum est et crudelitati proximum ex*
 20 *tuis praediis aquae agmen ortum sitientibus agris tuis ad aliorum vsum vicinorum iniuria propagari.*

[A] FLV,VIVS QVAE PROCVL ABSVNT IRRIGAT 2043

Ποταμὸς τὰ πόρρω ποτίζων τὰ δ' ἔγγιον καταλείπει, id est *Fluvius, quae longe dissita sunt, irrigat, quae proxima sunt, praeterit.* De his dici conueniet, qui bene

25 merentur de externis et nihil ad se pertinentibus, suos negligunt. Refert Diogenianus. [C] Apparet inde ductum, quod, vbi fluius oritur, minor esse solet minusque argillae secum trahens et, quo longius recessit a fonte, hoc est copiosior vberiorque.

LB 727 [A] MAGNO FLVMINI RIVVLVM INDVCIS 2044

30 Ποταμῷ μεγάλῳ ὀχετὸν ἐπάγεις, id est *Magno flumini canalem inducis*, id est maximis rebus pusillum et inutile momentum addis. Commemoratur a Suida. [C] Finitimum est illis *Syluae addere ligna, mari aquam, soli lucernam*.

[A] NE PATRIS QVIDEM NOMEN DICERE POSSIT 2045

Synesius in epistola quapiam aduersus Andronicum: Ἄνθρωπος οὐκ ἔχων εἰπεῖν ὄνομα πάππου, ἀλλ' οὐδὲ πατρός, φασί, id est *Homo, qui aui nomen dicere non possit, imo ne patris quidem, vt aiunt*. Quadrat in vehementer obscuros et spurios incertoque patre natos. Quod genus est et illud Iuuenalis:

Quorum nemo queat patriam monstrare parentis.

Vnde Plutarchus existimat spurios dictos nothos, quod duabus his literis
40 praenotari soleant *S.P.* hisque significari *sine patre*.

998 τὸν A-E: τὸ F-I.

24 his B-I: iis A.

40 hisque E-I: iisque A-D.

995 *Meminit ... T. Livi alicubi Irrtum*. Eine anders geartete Geschichte, mit missliebigen praesultator, erzählt Liv. II, 36.

996 *alio ... loco Adag.* 76.

997 Aristoph. *Vesp.* 1086.

2041 *Collect.* 519. Otto 758.

2 Plaut. *Trin.* 129: „Dedistine hoc facto ei gladium, qui se occideret?“

4 *si quis ... in manum* So an der angeführten Plautusstelle.

6 Verg. *Aen.* II, 646 sq.

7 Serv. *Comm. Aen.* II, 496; 647.

Adag. 235 (Hostium munera non munera).

2042

10 Thgn. 582.

12 Thgn. 581 sq.; μάργον „gierig“ hat Er. anscheinend mit ἀργόν verwechselt und deshalb mit *iners* unzutreffend wiederggeben.

17 Plaut. *Asin.* 874: „Fundum alienum arat, incultum familiarem deserit.“

19 *Cod. Inst.* III, 34, 6 (cum sit durum et ...): Er. verselbständigt den Nebensatz, um das Zitat abzukürzen. *Praeses* bezeichnet das

erste Wort des Abschnittes innerhalb des Kapitels *De seruitutibus et aqua*.

2043

23 Diogen. 7, 70 (= Apost. 14, 50).

24-25 *De his ... negligunt* Nach Diogen. loc. cit.

2044

30 Suid. ποταμῷ μεγάλῳ 2125: ἐπὶ τῶν τοῖς οὔσι προσφερόντων. Cf. Diogen. 7, 68 (= Apost. 14, 48).

32 *Adag.* 657 (In sylvam ligna ferre); dort auch „In mare deferre aquam“; *Adag.* 658 (Lumen soli mutuas). Cf. *Adag.* 1406 (Lucernam adhibes in meridie); 1407 (Soli lumen inferre). Otto 1649; 1665.

2045

34 Synes. *Epist.* 57, p. 667 Hercher.

37 Iuv. 8, 45.

39 Plut. *Mor.* 288 f. Nach Plutarchs (irrtümlicher) Deutung erklärt sich das Adjektiv *spurius* daraus, dass die Abkürzung *S.P.* (für *sine patre*) mit der Abkürzung *SP.* für den Vornamen Spurius gleichgesetzt wurde.

[A]

NE SI BOS QUIDEM VOCEM AEDAT

2046

Alciphron in epistola Glycerae ad Menandrum: Ἄλλὰ τοῦτο μὲν οὐδενὶ τρόπῳ μὰ τὰς θεάς, οὐδ' εἰ βοῦς μοι τὸ λεγόμενον φθέγγεται, πειθείην ἄν, id est *Hoc autem nullo pacto crediderim, ne si bos quidem fuerit elocuta*. Hinc dictum est, quod in
 45 annalibus frequenter commemoratur bos humanam vocem reddidisse. Memini legere, ni fallor, apud Platonem non dissimili figura dictum: *Etiam si quercus eloqueretur*. Nam olim e quercubus Dodonaeis reddebantur oracula.

[A]

AEGAEVM NAVIGAT

2047

Τὸν Αἰγαῖον πλεῖ, id est *Aegaeum navigat*, [G] vt subaudias κόλπον. [A] Aelianus
 50 in epistola quariam: Γεωργίαν καὶ γεωργεῖν ἀπολιπὼν ὁ γείτων Λάχης ἐπέβη νεὼς καὶ πλεῖ τὸν Αἰγαῖον, φασί, καὶ ἄλλα πελάγη μετρεῖ καὶ ἐπικυματίζει καὶ λάρου βίον ζῆ καὶ ἀνέμοις μάχεται διαφόροις, id est *Vicinus Laches relicta agricultura et agriculturalionis vsu nauem conscendit atque Aegaeum, vt aiunt, navigat reliquaque metitur maria et in fluctibus agens lari vitam vivit cumque variis ventis dimicat*. Persius item in
 55 quinta satyra:

*Ocyus ad nauem, nihil obstat, quin trabe vasta
 Aegaeum rapias.*

[H] Arbitror hoc mare caeteris esse periculosius ob frequentes scopulos. Hinc est illa M. Tullii metaphora in Diuinatione: *Intelligo, quam scopuloso difficilique
 60 loco verser*. Nec infrequens est apud Hieronymum: *E scopulosis locis enauigauit oratio*, quoties sentit expeditam quaestionum difficultatem. [A] Quadrabit igitur in hominem ob lucri studium nihil omnino periculi recusantem.

[A]

LIBERI POETAE ET PICTORES

2048

Lucianus in dialogo, quem inscripsit Ὑπὲρ τῶν εἰκόνων: Καίτοι παλαιὸς οὗτος ὁ
 65 λόγος, ἀνευθύνοὺς εἶναι ποιητὰς καὶ γραφέας, id est *Atqui vetus hoc dictum est, liberos esse poetas ac pictores*. Idem in Demosthenis encomio: Τὸ μὲν δὴ ποιητικὸν φῦλον ἐλεύθερον, id est *Atqui poeticum genus liberum*. Sentit autem liberum esse poetis et pictoribus impune, quicquid velint, fingere. [G] Εὐθύνη Graecis est causa siue accusatio. Magistratum itaque, de quo cogebatur rationem reddere,
 70 qui susceperat, ὑπεύθυνον appellabant, liberum autem et de quo non exigebatur ratio ἀνεύθυνον. Indicat hoc Aeschinis oratio aduersus Ctesiphontem. Diphilus apud Athenaeum libro sexto de poetis:

Οἷς ἐξουσία

Ἔστιν λέγειν ἅπαντα καὶ ποιεῖν μόνοις, id est

75

*Quibus licet**Et facere solis quidlibet atque dicere.*

[A] Ad quod allusit Horatius, cum ait:

Pictoribus atque poetis

Quidlibet audendi semper fuit aequa potestas.

- 80 [G] Nam poetae numine aguntur, eoque illis frustra praescribas. Seneca libro De vita beata primo *Sive Platoni*, inquit, *credimus, frustra poeticas fores compos sui pepulit; sive Aristoteli, nullum magnum ingenium sine mixtura dementiae fuit.* [A] Est autem plurimum cognationis inter poeticen et picturam. Hinc est, quod
- LB 728 86 *Simonides autore Plutarcho τὴν μὲν ζωγραφίαν ποίησιν σιωπῶσαν προσηγό-*
ρευσεν, τὴν δὲ ποίησιν ζωγραφίαν λαλοῦσαν, id est picturam ta|citam poesim appel-
lauit, poesim autem loquentem picturam. Proinde Horatius: *Vt pictura poesis erit.*
- [C] Torqueri potest in eos, qui pertinaci et obstinato sunt ingenio quosque necesse sit suis moribus relinquere. Aut in mulieres, quibus nihil non permittitur, aut in principes, quibus omnia laudi dantur.

90 [A]

PER TRANSENNAM INSPICERE

2049

- Per transennam aspicere* prouerbiali nimirum figura dictum est pro eo, quod est non propius neque singillatim, sed procul et summatim inspicere. Translatum a negotiatoribus, qui mercibus, [G] quas contrectari nolunt, [A] cancellos obiiiciunt; quidam etiam vitrum pellucidum opponunt, vt praetereuntibus
- 95 procul modo contemplari liceat, nec explicant eas nisi licitatori idoneo. M. Tullius De oratore libro primo: *Si in aliquam domum plenam ornamentorum vel*

43 φθέγγεται B-I: φθέξεται A, corr. s.
 50 ἀπολιπὼν A-E: ἀπολειπὼν F-I.

51 μετρεῖ καὶ A-C: μετρεῖ D-I.
 82 sine G H: siue I.

2046

42 Alciphr. *Epist.* IV, 19, 3 Benner-Fobes = II, 4 Hercher (τὸ δὴ λεγόμενον ... πεισθείην ἄν). Cf. Tsirimbas, p. 46 sq.

46 *apud Platonem* Plat. *Phaedr.* 275 b ist die Rede von den Orakeln aus der heiligen Eiche von Dodona. Auf Grund dieser Reminiszenz bildet Er. die Wendung *Etiam si quercus eloqueretur* wohl selbst.

2047

49 Ael. *Epist.* 18. Zu *λάρου βίον ζῆ* cf. auch *Adag.* 1133 (Larus), wonach die Möwe wegen ihrer Gefrässigkeit das Leben riskiert, und *Adag.* 1948 (Larus hiens); dazu Tsirimbas, p. 72 sq.

54 Pers. 5, 141.

59 Cic. *Div. in Caec.* 36.

60 Hier. *Epist.* 14, 10, 1.

2048

64 Lucian. *Pro imag.* 18.

66 Lucian. *Demosth. encom.* 10.

71 Aeschin. 3, besonders 9 sqq.; ἀνεύθυνος Aristot. *Pol.* II, 1271 a 5.

Diphilus fr. 30, 4 sq. K. bei Athen. VI, 223 b.

77 Hor. *Ars* 9 sq.

80 Sen. *Dial.* IX, 17, 10.

84 Simonides bei Plut. *Mor.* 346 f (προσαγορεύει); cf. die Anspielung 748 a (τὸ Σιμωνίδειον); wiederholt anonym zitiert: Plut. *Mor.* 17 f (ἐκείνο τὸ θρυλούμενον); 58 b (ἔνιοι ... ἀπεφώνησαντο). Ps. Plut. *De vita et poesi Homeri* 216 (εἰπέ τις τῶν σοφῶν). Von Bergk wird der Ausspruch unter Simonides nicht angeführt, Page PMG Nr. 653 II verweist (ohne die Hauptstelle Plut. *Mor.* 346 f zu erwähnen) auf Schmid-Stählin, *Gr. Lit. Gesch.*, I, 1 (1929), p. 516 mit n. 6, wo das Simonideswort besprochen ist, mit Hinweis auf das Horazische „vt pictura poesis“, das auch Er. an unserer Stelle heranzieht.

86 Hor. *Ars* 361.

2049 Otto 1797.

91 Cic. *De or.* I, 162.

96 Cic. loc. cit. (97 tu qui: tuque v.l.; 99 petes: petas v.l.; 100 in lucem proferat).

in villam venisses, si ea seposita, ut dicis, essent tuque valde spectandi cupidus esses, non dubitares rogare dominum, ut proferri iuberet, praesertim si esset familiaris. Similiter nunc petas a Crasso, ut eam copiam ornamentorum suorum, quam constructam vno in loco
100 quasi per transennam praetereuntes strictim aspeximus, proferat et suo quicque in loco collocet.

[A]

NE DE LITE PRONVNCIES

2050

M. Tullius libro Epistolarum ad Atticum septimo: *Obsecro μήτε δίκην, praesertim in te, a quo nihil vnquam vidi temere fieri.* Notavit Cicero carmen prouerbiale,
105 quod citatur cum ab aliis multis, tum a Luciano libello De calumnia:

Μήτε δίκην δικάσης, πρὶν ἀμφοῖν μῦθον ἀκούσης, id est
Ne iudex fueris, partes ni audieris ambas.

[B] Nonnulli tribuunt Hesiodo, sed falso. Vnde Tullius *ψευδησιόδειον* appellat, cum sit Phocylidis. [A] Admonet autem non temere pronunciandum de
110 quopiam nisi re vltro citroque diligenter cognita. Citatur et apud Aristophanem in Vespis:

Ἦ που σοφὸς ἦν, ὅστις ἔφασκε·
Πρὶν ἂν ἀμφοῖν μῦθον ἀκούσης,
Οὐκ ἂν δικάσαις, id est
115 *Sapiens fuit is, quisquis dixit:*
Prius ac partem audieris utranque,
Ne iudicem agas.

Eandem sententiam sic extulit Euripides in Heraclidis:

Τίς ἂν δίκην κρίνοιεν ἢ γνοίη λόγον,
120 Πρὶν ἂν παρ' ἀμφοῖν μῦθον ἐκμάθῃ σαφῆ; id est
De lite quinam indices aut qui queas
Pernosse rem, prius atque partem audieris
Vtrunque?

[H] Allusit huc Seneca in Medea:

125 *Qui statuit aliquid parte inaudita altera,*
Aequum licet statuerit, haud aequus fuit.

[A] Fertur inter Graecanicas sententias et hic senarius:

Ἀνεξέταστον μὴ κόλαζε μηδένα, id est
Ne quempiam punito, rem ni expenderis.

130 [A] DVOBV8 PARITER EVNTIBV8 2051

M. Tullius Epistolarum ad Atticum libro nono: *Vna fuissemus, consilium certe non defuisset*, σύν τε δύο ἔρχομένω. Idem Epistolarum familiarium libro nono ad M. Varronem: *Volebam prope alicubi esses, si quid bonae salutis* σύν τε δύο ἔρχομένω. [H] Apposite citatur apud Platonem in Protagora docens opinionem reddi firmiorem, si fuerit ab altero comprobata. [A] Locus est apud Homerum Iliados K, vbi Diomedes iturus exploratum, quid agant Troiani, comitem postulat. Id enim fore tum iucundius, tum tutius. Carmen sic habet:

140 Ἄλλ' εἴ τις μοι ἀνὴρ ἄμ' ἔποιτο καὶ ἄλλος,
Μᾶλλον θαλπωρὴ καὶ θαρσαλεώτερον ἔσται,
Σύν τε δύο ἔρχομένω, καὶ τε πρὸ ὁ τοῦ ἐνόησεν,
"Ὅπως κέρδος ἔη· μῶνος δ' εἴ πέρ τε νοήσῃ,
Ἄλλὰ τέ οἱ βράσσων δὲ νόος, λεπτὴ δὲ τε μῆτις, id est
*At mihi si qui alius veniat comes, ille futurus
Solamen, fueritque simul fiducia maior,
Si duo coniuncti veniant. Dein hic prior illo,
Si quid opus facto, videt. At qui solus et vnus,
Quamuis perspiciat, tamen est mens segnior illi et
Consilium tenue.*

150 Apuleius in libello De daemonio Socratis autumat allegoriam non infrugiferam huic Homericō subesse figmento, videlicet periculosus in rebus adhibenda duo, consilium et opem. Vlysses, quoniam prudentissimus fingitur, consilii symbolum habet, Diomedes vt pote iuuenis viribus antecellens auxilii sustinet imaginem. Apulei ex eo loco verba sunt haec: *Itidem cum rebus creperis et afflictis*

103 Obsecro B-I: obseruo A.

109 autem B-I: om. A.

114 id est B-H: om. I.

127 sententias A-H: om. I.

131 nono G-I: octavo A-F.

2050

103 Cic. *Att.* VII, 18, 4 (etsi illud ψευδησιόδειον ... obseruo μηδὲ δίκην: *obseruo* ändert Fr. 1515 (cf. app. crit.), da es ohne den bei Cicero vorausgehenden Text unverständlich ist, in *obsecro*; μήτε δίκην nach dem im folgenden aus Lukian zitierten Vers).

105 Lucian. *Calumn.* 8; cf. Schol. Aristoph. *Vesp.* 725. Ps. Plat. *Dem.* 383 c. Plut. *Mor.* 1034 e. *Mantiss. prov.* 2, 6.

108 Hes. fr. 271 Rz. = fr. 338 M.-W. Cic. loc. cit.

109 Ps. Phocyl. 87.

110-111 Aristoph. *Vesp.* 725 sq.

118 Eur. *Heraclid.* 179 sq. (120 σαφῶς: σαφῆ Ald. 1503).

124 Sen. *Med.* 199 sq.

127 *hic senarius* Menandr. *Monost.* 19 Jäkel.

2051

131 Cic. *Att.* IX, 6, 6.

132 Cic. *Fam.* IX, 7, 1 (esse te).

134 Plat. *Prot.* 348 d.

135 Hom. *Il.* X, 222 sqq. (142 βράσσων τε).

145 *Si duo ... veniant* Er. zieht σύν τε δύο ἔρχομένω zum vorausgehenden Vers. In Wirklichkeit beginnt damit ein neuer Satz.

149 Apul. *De deo Socr.* 18.

155 *speculatores deligendi sunt, qui nocte intempesta castra hostium penetrent, nonne Ulysses cum Diomede deliguntur veluti consilium et auxilium, mens et manus, animus et gladius?*

[A]

MANU SERENDVM, NON THYLACO

2052

160 Τῇ χειρὶ δεῖ σπεῖρειν, ἀλλὰ μὴ ὅλω τῷ θυλάκῳ, id est *Manu sementem facere oportet, non autem tota corbe*. Dictum Corinnae ad Pindarum poetam, vt autor est Plutarchus in commentario, quem inscripsit Πότερον Ἀθηναῖοι κατὰ πόλεμον ἢ κατὰ σοφίαν ἐνδοξότεροι. Modus in omni re seruandus et pedetentim ab aliis ad alia transeundum. [B] Ab agricolis ductum est: Qui cum serunt, non semel effundunt ipso vase, sed manu rara spargunt semina, vt vniuerso aruo occupando sufficiant. Ad eundem modum ita dispensanda est benignitas, vt multis suppeditare possis. Ita moderandus est labor in literis, vt ad alia quoque
165 vitae munia suppetat animi vigor.

[A]

A FRONTE ATQVE A TERGO

2053

170 Πρόσω καὶ ὀπίσω, id est *A fronte atque a tergo*. Prouerbii vice receptum pro eo, quod est diligenter inspicere et praeterita cum praesentibus ac futuris conferre. Sumptum est autem ex Iliados libro primo, vbi Achilles Agamemnonis incogitantiam accusans sic ait:

Οὐδέ τι οἶδε νοῆσαι ἅμα πρόσσω καὶ ὀπίσω, id est
Nec nouit simul a tergo atque a fronte videre.

Rursum in eiusdem operis libro tertio: Ἄμα πρόσσω καὶ ὀπίσω λεύσει, id est *A tergo simul atque a fronte videbit*. Iterum Iliados σ:

175 Ὅ γὰρ οἶος ὄρα᾽ πρόσσω καὶ ὀπίσω, [G] id est
Solus enim hic a fronte simul tergoque tuetur.

[A] M. Tullius prouerbii vice usurpauit libro Familiarium epistolarum decimotertio: *Quem versum senex Praecilius laudat egregie et ait posse eundem ἅμα πρόσσω καὶ ὀπίσω videre*. Huic affine videtur illud Hesiodium:

180 Πάντα μάλ' ἀμφὶς ἰδών, μὴ γείτοσι χάσματα γήμη, id est
Cuncta bene vndique dispiciens, ne gaudia ducas
Vicinis.

[G] Plato in Cratylo monens ea, quae dicta fuerant, etiam atque etiam, qualia sint, dispici usurpat hoc Homeri dictum βλέπειν ἅμα πρόσσω καὶ ὀπίσω.
185 M. Tullius Philippica tertia usurpat pro vndique: *A tergo, a fronte, a lateribus tenetur*. Hoc sermonis colore non semel vtitur et alias. Antiquitas Ianum bifrontem fingens regum prudentiam indicabat, quorum est et praeterita meminisse perpendereque et futura prospicere. Quamobrem et diuinitati duas

190 comites addebant, Anteuortam et Postuortam, quas olim religiose colebant Romani, vt indicat Macrobius In somnium Scipionis libro i.

[A]

GALLOS QUID EXECAS?

2054

195 Γάλλους τί τέμνεις; id est *Gallos quid execas?* Quid actum agis? Nam Galli Cybelis sacerdotes sua sponte sunt exectis testibus. [B] Quid spoliis nudum? Cur affligis afflictum? Cur senile corpus ieiuniis attenuas? Quamquam id ad quamuis inanem operam significandam conueniet. Quemadmodum illa *Laterem lauas, Actum agis.*

[A]

QUANTO ASINIS PRAESTANTIORES MVLI

2055

Theognidis illud ipsissimam prouerbii faciem habet:

200 Γνοίης δ' ὅσπον ὄνων κρείσσονες ἡμίονοι, id est
Noris vti quanto muli asinos superent.

Dicendum, vbi quis longo interuallo praecedit. [C] Refertur apud Athenaeum libro Dipnosophistarum septimo. [A] Sumptum videtur ex Homero, cuius hi versus sunt Iliados κ:

LB 730

205

'Ἄλλ' ὅτε δῆ ῥ' ἀπέην ὅσπον τ' ἐπὶ οὔρα πέλονται
 'Ἡμιόνων, αἱ γάρ τε βοῶν προφερέστεραί εἰσιν
 'Ἐλκέμεναι νειοῖο βαθείης πηκτὸν ἄροτρον, [G] id est

154 speculatores *H I*: spectatores *A-G*.158 Corinnae *I*: Corrinae *A-H*.160 ἔνδοξότεροι *scripsimus*: ἔνδοξότεροι *A-I*.167 id est *B-F*: *om. G-I*.168 conferre *G-I*: conferre. Vsurpat Plato in *Cratylo A-F*, cf. *l. 183*.

154 *speculatores* Er. verbessert damit 1533 tref-fend das überlieferte *spectatores* (cf. app. crit.). Die neueren Herausgeber (seit Oudendorp, 1786) nehmen im Apuleiustext dieselbe Verbesserung vor und führen als ihren Urheber Ursinus (Fulvio Orsini, 1529-1600) an.

2052

157 Plut. *Mor.* 348 a.2053 Cf. *Adag.* 2779 (A fronte simul et occipitio).167 Hom. *Il.* I, 343 bei Cic. *Fam.* XIII, 15, 2.170 *incogitantiam* Das Wort ist nur bei Plaut. *Merc.* 27 belegt.173 Hom. *Il.* III, 109 (λεύσει: λεύσει ed. princ.).174 Hom. *Il.* XVIII, 250 (ὄρα).

177 Cic. loc. cit.

169 Iliados *B-I*: Iliadis *A*, corr. s.178 Praecilius *G-I*: precibus *A-C*, Proecilius *D-F*.184 πρόσω *H I*: πρόσω *G*; ὀπίσω *I*: ὀπίσω *G H*.194 id *H I*: *om. B-G*.179 Hes. *Erg.* 701 (γῆμης: in ed. Ven. 1495 ist nur γῆμ leserlich, darüber ης in ungewöhnlicher Ligatur).183 Plat. *Crat.* 428 d (die Lesart πρόσω und ὀπίσω in *G* nach Ald. 1513).185 Cic. *Phil.* 3, 32 (a tergo fronte lateribus tenebitur: *tenetur* edd. vett.).186-190 *Antiquitas ... Romani* Nach Macr. *Sat.* (nicht *Somn.*) I, 7, 20.

2054

192 Suid. Γάλλους τί τεμῆν 42 (cf. γαλλιστί τεμῆν *App. prov.* 1, 67).195-196 *Laterem lauas Adag.* 348.196 *Actum agis Adag.* 370.

2055

198 Thgn. 996 (γνοίης χ' ὅσπον ὄνων κρείσσονες).

201 *Athen.* VII, 310 b.203 Hom. *Il.* X, 351 sqq.

*Verum ubi tantum aberat, quantum pars ultima sulci
Mularum, siquidem hae bubus longe potiores
Ducere per pinguem segetem compactile aratrum.*

210 [A] Rursum Odysseae θ:

Τῶν δὲ θέειν ὄχ' ἄριστος ἔην Κλυτόνηος ἀμύμων·
Ὅσσον τ' ἐν νειῶ οὖρον πέλει ἡμιόνουιν,
Τόσσον ὑπεκπροθέων λαοὺς ἕκεθ', οἳ δ' ἐλίποντο,
Hos cursu anteibat Clytoneus splendidus omnes.

[G] id est

215 *Quantum mularum sulcus praecedit in aruo,
Tantum is praecurrens populos metam attigit, illos
A tergo linquens.*

Olim bubus, asinis et mulis proscindebant arua. Hinc illa lex Mosaica
Deuteronom. xxii., quae vetat arandi gratia bouem et asinum sub idem iugum
220 mittere. Aratrum igitur, quod a mulis trahebatur, multo celerius perueniebat
ad sulci finem, quum arator inuertit aratrum, quam quod trahebatur a bubus.
[A] Hesiodus item mulos ταλαέργους vocat.

[A]

DIFFICILIS VIR

2056

225 Δεινὸς ἀνήρ, τάχα κεν καὶ ἀναίτιον αἰτιόωτο, id est
Forsan et innocuum culpet vir saeuus et acer.

Hunc Homeri versiculum olim in Demosthenem vulgo iactatum fuisse
multorum autorum testimoniis constat, propterea quod accepta pecunia
nonnunquam et malos defenderet et oppugnaret bonos. Eundem ad Varronem
torsit M. Tullius libro Epistolarum ad Atticum decimotertio. Dicitur autem
230 apud Homerum Iliados λ sub persona Patrocli:

Εὖ δὲ σὺ οἶσθα, γεραιὲ διοτρεφέες, οἷος ἐκεῖνος
Δεινὸς ἀνήρ, τάχα κεν καὶ ἀναίτιον αἰτιόωτο, id est
*Ipse probe nosti, senior, quod, ut est ferus ille,
Culparit facile innocuum culpaque vacantem.*

235 Rursum Iliados ν:

Ἕκτορ, ἐπεὶ τοι θυμὸς ἀναίτιον αἰτιάσθαι, id est
Hector, quando libet culpa culpare vacantem.

[A]

VNUM AVGVRRVM OPTIMVM TVERI PATRIAM

2057

Abiit in prouerbium etiam hic versus Homericus:

240 Εἷς οἰωνὸς ἄριστος ἀμύνεσθαι περὶ πάτρης, id est
Vna avis optima: pro patria pugnare tuenda.

Vsurpatur a M. Tullio in Epistolis ad Atticum. Item a Plinio minore in Epistolis familiaribus. Citatur ab Aristotele in Rhetoricis [G] libro ii. [A] inter sententias. Sumptus est autem ex Iliados μ, vbi Hector auguria reliqua negligens loquitur ad hunc modum:

Τύνη δ' οἰωνοῖσι ταχυπερύγεσσι κελεύεις
 Πείθεσθαι, τῶν οὐ τι μετατρέπομ' οὐδ' ἀλεγίζω,
 Εἴτ' ἐπὶ δεξι' ἔωσι πρὸς ἧῶ τ' ἠέλιόν τε,
 "Ἦτ' ἐπ' ἀριστερὰ τοί γε ποτὶ ζόφον ἤερόεντα.
 250 'Ἡμεῖς δὲ μέγαλοιο Διὸς πειθώμεθα βουλή,
 "Ὅς πᾶσι θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισιν ἀνάσσει.
 Εἰς οἰωνὸς ἀριστος ἀμύνεσθαι περὶ πάτρης, id est
Aligeris auibus tu me parere iubes nunc,
 LB 731 *Quarum nulla mihi cura aut respectus, vtrumne*
 255 *Ad dextram Eoi veniant mihi solis ad ortum*
An laeuam ad solem occiduum noctisque tenebras.
Verum nos Iouis arbitrio parere necessum est
Altitonantis, hic imperium tenet vnus in omneis,
Quotquot mortales, quotquot sunt morte carentes.
 260 *Vna auis optima: pro patria pugnare tuenda.*

211 ἀμύμων F-I: ἀμείνων A-E.

213 οἱ δ' F-I: om. A-E.

224 id est B-H: om. I.

230 λ F-I: κ A-E.

231 διοτρεφές A: βιοτρεφές B-I.

253 auibus tu me B-I: tu me alitibus A.

254 vtrumne F-I: vtrumue A-E.

210 Hom. *Od.* VIII, 123 sqq.

216 *populos* Der Unterschied von λαός „Volk“ und λαοί „Leute“ scheint Er. nicht bekannt zu sein.

219 *Di.* 22, 10.

222 Hes. *Erg.* 46.

2056

224 Hom. *Il.* XI, 654 bei Cic. *Att.* XIII, 25, 3 (est, vt scis, δεινὸς ἀνήρ · τάχα κεν). Er. verbindet, wie schon Stephanus (LB II, 730 EF) monierte, entgegen dem Sinn des Homertextes die Worte δεινὸς ἀνήρ als Subjekt mit dem folgenden Teil des Verses, um diesen zu einer allgemeingültigen Sentenz zu machen.

226-228 *Hunc ... bonos* Wir können keine Belege nachweisen, wo der Homervers gegen Demosthenes' Bestechlichkeit angewendet wurde. Er. scheint verschiedene Reminiszenzen miteinander verbunden zu haben: 1) Es ist vielfach bezeugt, dass man Demosthenes auf der Strasse kannte und auf ihn zeigte (Cic. *Tusc.* 5, 103; Plin. *Epist.* IX, 23, 5; Schol. Pers. 1, 28). Listrius zu

Er. *Moria*, ASD IV, 3, p. 142, l. 327 bezieht die auf ehrgeizige Schriftsteller gemünzten Worte „Videre est operae precium, quam hi sibi placeant, ... cum digito ostenduntur in turba: οὗτός ἐστιν ὁ δεινὸς ἐκεῖνος“ auf Demosthenes und führt dazu unser Adagium an. 2) Er. kannte den Vorwurf der Bestechlichkeit des Demosthenes (Gell. XI, 9). 3) Lucian. *Herm.* 63 und *Prom.* 4 zitiert ἀναίτιον αἰτιάσθαι aus Homer wie eine sprichwörtliche Wendung. Diese verschiedenen Überlieferungen scheinen sich in Er.' Gedächtnis zu der Vorstellung von dem angeblich gegen Demosthenes gerichteten Homervers vereinigt zu haben. Cf. *Adag.* 943 (LB II, 380 CD).

229 Cic. loc. cit.

230 Hom. *Il.* XI, 653 sq.

235 Hom. *Il.* XIII, 775.

2057

239 Hom. *Il.* XII, 243 bei Cic. *Att.* II, 3, 3.

242 Plin. *Epist.* I, 18, 4.

243 Aristot. *Rhet.* II, 1395 a 14.

244 Hom. *Il.* XII, 237 sqq. (249 εἴτ' wie 248).

Hanc Homeri sententiam expressisse videtur Q. Fabius Maximus apud M. Tullium libro De senectute. Is enim, cum esset augur, dicere ausus est optimis auspiciis ea geri, quae pro rei publicae salute fierent; quae contra rem publicam ferrentur, contra auspicia ferri. [C] Apud Athenaeum Heniochus
265 detorquet ad parasitum, ex Metagene comico versiculum hunc citans:

Εἰς οἰωνὸς ἄριστος ἀμύνεσθαι περὶ δειπνοῦ, id est
Vna auis optima: pro coena pugnare tuenda.

[A]

NE QUID SVO SVAT CAPITI

2058

Terentius in Phormione prouerbiali figura dixit *Ne quid suo suat capiti* pro eo,
270 quod est: ne quid mali illi conciliet. Expressum est ad illud Homericum Iliados σ:

Οὐκ ὄφελον Τρώεσσι κοτεσσαμένη, κακὰ βράψαι; [D] id est
[B] *An suere inuisae non debebam mala Troiae?*

[A] Idem Odysseae γ:

275 Εἰνάετες γάρ σφιν κακὰ βράπτομεν ἀμφιέποντες
Παντοίοισι δόλοισι, id est
Annum illis nonum mala iam suimus tentantes
Fraudibus omnigenis.

Rursum Odysseae π:

280 Τίτη δὲ σὺ Τηλεμάχῳ θάνατόν τε μόρον τε
ῥάπτεις; id est
Cur tu Telemacho mortem suis exitiumque?

[A]

TERRA MIHI PRIVS DEHISCAT

2059

M. Tullius libro Epistolarum ad Atticum nono: *Aberit non longe, quin hoc a me*
285 *decerni velit neque sit contentus Galba, Scaeuola, Cassio, Antonio.* Τότε μοι χάνοι
εὐρεῖα χθών, id est *Tellus ipsa mihi tunc ampla debiscat.* [F] Est autem
hemistichium Homericum ex Iliados iiii. [A] Lucianus in Lapithis: Καὶ τοῦτο
δὴ τὸ τοῦ λόγου, χανεῖν μοι τὴν γῆν ἠυχόμεν, id est *Iamque iuxta id, quod vulgo dici*
solet, optabam, ut mihi terra dehisceret. Aristides in Themistocle: Οὐδὲ ἠπόρει οὐδ'
290 ἐξεπλάγη οὐδ' ἠύξατο αὐτῷ χανεῖν τὴν γῆν οὐδ' ἠὐδαιμόνισε τοὺς πάλαι κειμένους,
id est *Neque perplexus erat neque consternabatur animo neque optabat, ut sibi terra*
dehisceret, neque beatos dicebat illos, qui iam olim fuissent defuncti vita. Et Vergilius in
quarto:

295 *Sed mihi vel tellus optem prius ima dehiscat,*
Vel pater omnipotens adigat me fulmine ad umbras,

*Pallenteis umbras Erebi noctemque profundam,
Ante pudor quam te violem aut tua iura resoluam.*

[A]

VESTIS VIRVM FACIT

2060

300

Εἴματα ἀνὴρ, id est *Vestis vir*. Id hodie quoque vulgo tritissimum est. Aiunt enim ad hunc modum:

Vestitus virum reddit, qui habet, induat.

305

Idem affirmat Quintilianus libro Institutionum viii.: *Et cultus*, inquit, *concessus atque magnificus addit hominibus, ut Graeco versu testatum est, auctoritatem*. Hunc autem versum, quem citat Fabius, opinor esse illum apud Homerum Odysseae ζ:

Ἐκ γὰρ τοι τούτων φάτις ἀνθρώπους ἀναβαίνει
Ἐσθλή, id est
Quippe homini ex istis surgit bona fama decusque.

266 id est C-H: om. I.

272 id est D-H: om. I.

273 An suere ... Troiae F-I: Haec vtinam ne Troianis infensa suisset damna B-E.

274 Γ A: T B-E, τ F-I.

280 Τίη A-D F-I: Τί E; σὺ F-I: σὺ γε A-E.

286 dehiscat B-I: dehiscant A, corr. s.

290 ἠὲ δαίμονισε B-G: εὐδαμόνισε A, ἠὲ δαίμονισε H I.

262 Cic. *Cato* 11.

264 Athen. VI, 271 a: Metagenes fr. 18 Kock I, p. 709.

2058 *Collect.* 429 (ohne Homer). Cf. Otto 347.269 Ter. *Phorm.* 491.270 Hom. *Il.* XVIII, 367.274 Hom. *Od.* III, 118 sq.279 Hom. *Od.* XVI, 421 sq.

2059 Otto 1764.

284 Cic. *Att.* IX, 9, 3.287 Hom. *Il.* IV, 182.

Lucian. *Lapith.* (*Conniv.*) 28; etwas abweichend übersetzt Er. ASD I, 1, p. 611, l. 32: „Iam illud, quod vulgo dici solitum est, optabam, vt terra mihi dehiseret.“

289 Ael. Arist. *Or.* 46 Dind. II, p. 243.292 Verg. *Aen.* IV, 24 sqq. (297 violo ... resoluo: *violem* ... *resoluam* edd. vett.).

2060 Otto 476.

298 Zum Titel cf. Walther 33265 a.

299 Antik nicht überliefert. Die griechische Form scheint Er. auf Grund des lateinisch und deutsch verbreiteten Sprichwortes nach dem Muster von Χρήματ' ἀνὴρ (*Adag.* 1735) selber gebildet zu haben (cf. auch Th. Payr

[cit. supra p. 37, n.l. 351], p. xviii). Sie erscheint auch bei Jos. Scaliger (den Otto loc. cit. zu Unrecht als Urheber nennt): *Stromateus proverbiorum Graecorum*, Leiden, 1600 (wieder abgedruckt in Scaligers *Poemata omnia*, Berlin, 1864, p. 131), v. 232: Εἴματ' ἀνὴρ. Οὐκ ἐν πολέμῳ δις ἔνεστιν ἀμαρτεῖν (Scaliger setzt in diesem Teil seiner Versifizierung je zwei Proverbien aus den *Adagia* zu einem Hexameter zusammen). *hodie quoque* Wander II, 1467 „Kleider sind der Mann, wer sie hat, der leg sie an“ (nach Petri 1605). Weiteres bei Suringar 236, p. 445 sqq.

301 *Vestitus* ... *induat* Walther 33268 b, aus nacherasmischen Quellen; doch stammt der unmetrische, akzentuierende Vers kaum von Er.

302 Quint. *Inst.* VIII, proem. 20. Der griechische Vers, auf den Quintilian anspielt, ist nicht erhalten (Otto loc. cit.). Dem von Er. vorgeschlagenen Homervers fehlt der sprichwörtliche Charakter; zudem vermisst man den deutlichen Hinweis auf die äussere Erscheinung.

304 Hom. *Od.* VI, 29.

Pauloque inferius in eodem libro, quantum momenti cultus vestium adferat ad
 310 conciliandam homini formam dignitatemque, satis indicat, cum Nausicaam
 puellam ita de Vlysse loquentem facit:

Πρόσθεν μὲν γὰρ δὴ μοι ἀεικέλιος δόατ' εἶναι,
 Νῦν δὲ θεοῖσιν ἔοικε, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν, id est
Ante videbatur specie foedissimus esse,
 315 *Nunc diuis similis, magnus quos pascit Olympus.*

Nam ante nudus, iam vestes nitidas induerat Vlysses ac protinus alius esse
 visus est.

LB 732 "Ἐζετ' ἔπειτ' ἀπάνευθε κιῶν ἐπὶ θῖνα θαλάσσης
 Κάλλει καὶ χάρισι στίλβων, id est
 320 *Deinde procul veniens ad littora pontica sedit*
Fulgescens forma atque leporibus.

[A]

TENERI CALIDIS BALNEIS

2061

'Απαλοὶ θερμολουσίαις, id est *Teneri calidis lauacris*. In molles et luxu diffuentes
 dicebatur. Nam antiquitus calida balnea deliciarum nomine taxata fuisse vel
 325 Homerus testis est Odysseae θ, inter voluptuariae vitae delicias ea comme-
 morans:

Αἰεὶ δ' ἡμῖν δαίς τε φίλη κίθαρίς τε χοροὶ τε,
 Εἶματ' ἑξήμοιβά λoετρά τε θερμὰ καὶ εὐναί, id est
At semper cordi nobis epulaeque chorique
 330 *Cantusque et variae vestes et balnea calda*
Concubitusque.

Refertur adagium ab Eudemo his quidem verbis: 'Απαλοὶ θερμολουσίαις, ἄβροὶ
 μαλθακενίαις, id est *Teneri calidis lauacris, delicati lectorum mollicie*. Huc allusit
 Persius, cum ait:

335 *Elixasque nates labefactat forcipe adunca.*

[A]

DEXTRVM PEDEM IN CALCEO, SINISTRVM IN PELVI

2062

Δεξιὸν εἰς ὑπόδημα, ἀριστερὸν εἰς ποδόνιπτρον, id est *Dextrum pedem in calceum,*
sinistrum in peluim, subaudi verbum ad sententiam accommodum 'mittit' aut
 'ponit'. Suidas ex Aristophane citat aitque dici solere [B] in eos, [A] qui se
 340 norunt commode ad rei praesentis conditionem applicare proque loco,
 tempore, negotiis aliam atque aliam sustinere personam. Est autem carmen
 hexametrum heroicum:

Dextrum in calceolo, laeuum vero in podoniptro.

Podoniptrum vas, in quo pedes lauantur, vnde et vocabulum inditum a Graecis.

[A]

DEA IMPVDENTIA

2063

Θεός ἡ Ἀναίδεια, id est *Dea Impudentia*. Dicitur solitum, ubi quis ex audacia inuerecundiaque sua lucrum atque emolumentum ferret. Nam inutilis, ut ait Homerus, verecundia viro egenti, compluresque mortales videas, quibus magno bono fuerit nihil omnino puduisse. [B] Siquidem nullus unquam rem ausus est adeo stultam aut absurdam, quae non inuenerit et fautorem et admiratorem, multoque maxima pars mortalium, quae stultissima sunt, ea miratur maxime. [A] Refertur a Zenodoto et a Diogeniano. Theophrastus in libro De legibus prodidit apud Athenienses aras fuisse Contumeliae et Impudentiae dicatas. Idem attestatur Istrus libro xiiii. [B] Item M. Tullius libro De legibus secundo: *Nam illud vitiosum Athenis, quod Cylonio scelere expiato Epimenide Cretensi suadente fecerunt Contumeliae phanum et Impudentiae; virtutes enim, non vitia consecrare decet.* [H] Menander in Gnomologiis appellat illam omnium dearum maximam:

360 Ὡς μεγίστη τῶν θεῶν
 Νῦν οὕτως ἀναίδει, εἰ θεὸν καλεῖν σε δεῖ.
 Δεῖ τὸ κρατοῦν γὰρ νῦν νομιζέται θεός, id est
 O dearum maxima
 Hoc seculo, si te vocare phas deam.
 365 Phas, quando nunc vicisse habetur pro deo.

315 diuis B-I: diues A.

316 ante nudus, iam G-I: exutis pannis A-E, ante nudus F.

324 calida B-I: calda A, corr. s.

325 est C-I: om. A B; voluptuariae F-I:

309 Hom. Od. VI, 242 sq. (δέατ': δόατ' ed. princ.).

318-319 Hom. Od. VI, 236 sq.
2061323 Com. fr. adesp. 56 Kock bei Suid. ἀπαλοί 2885. Nach seiner eigenen Angabe entnahm Er. die Stelle dem Lexikon des Eudemos (Λέξεις ῥητορικαί, als ganzes nie gedruckt, Proben aus den Buchstaben A und Π bei K. Rupprecht, *Apostolis, Suidas und Eudem.* in: *Philologus*, Suppl. XV, 1922, p. 47).

325 Hom. Od. VIII, 248 sq.

332 ab Eudemo Vide supra n.l. 323.

334 Pers. 4, 40 (labefactent).
2062337 Aristoph. fr. 914 Kock (cf. Nauck, *Aristoph. Byz. fragm.* [1848], p. 263) bei Suid. δεξιὸν εἰς ὑπόδημα 231 (ποδονίπτρον: ποδονίπτρον Zenob. 3, 36).

voluptariae A-E.

333 lectorum C-I: om. A B.

338 accommodum G-I: accommodatum A-F.

357 Cretensi C-I: Crete B.

339 Suid. loc. cit. (= Zenob. loc. cit.) ἐπὶ τῶν ἀρμοδίως τοῖς πράγμασι κεκρημένων.

2063

347 Zenob. 4, 36. Diogen. 5, 24. Cf. Suid. θεός 180.

349 Hom. Od. XVII, 347.

353 Zenob. loc. cit. Diogen. loc. cit. Thphr. fr. 100 Wimmer bei Zenob. loc. cit.

355 Istrus *FGrHist* 334 F 11 bei Suid. loc. cit. Er. entnahm die Angabe Zenob. Ald. col. 96, daher wird Suidas nicht erwähnt. Cic. *Leg.* II, 28 (357 Crete, wie auch Er. 1515, cf. app. crit.).358 Menandr. fr. 223 Körte bei Stob. III, 32, 11, p. 676 Hense (δεῖ δέ τὸ κρατοῦν). Aus der bei Froben 1532 erschienenen Gnomensammlung (cf. *Adag.* 2013, n.l. 659), p. 70. Er. verbessert die dort gegebene falsche Versabteilung und lässt da-

[A]

DE POSSESSIONE DEIIICERE

2064

De possessione deiicere ex sermone iurisconsultorum in vulgi sermonem abiit pro eo, quod est famam cuiusdam eripere, quam iam omnium consensu obtinuerit, aut adimere quippiam, quod suo quasi iure tenere videatur. Nam ius semper
 370 fauet possidenti, interdictumque ferebatur, ne quis vi quempiam deiiceret. [H] Extat edictum in Pandectarum lib. xliii. tit. De vi et vi armata, et refertur a M. Tullio in oratione pro A. Cecinna. [F] Plato libro, cui titulus Gorgias: 'Επιχειρεῖς ἐκβάλλειν με ἐκ τῆς οὐσίας καὶ ἀληθοῦς, id est *Conaris me de possessione ac vero deiicere*. [A] Est aliquoties apud M. Tullium. Et apud eundem illud
 375 quoque: *Quasi in suam possessionem venerit*, cum quis imperiosius agit aut plus aequo immoratur. [G] Quintilianus libro ii. de rhetorica: *Quae dum opere cedit, iam pene possessione depulsa est*. Fit | enim iucundius dictum, quoties ad res animi
 LB 733 transfertur.

[A]

DAEDALI ALAE

2065

380 Δαιδάλου πτερὰ, id est *Daedali alae*. Dicitur solitum, ubi quis alioqui non satis idoneus ad negotium conficiendum artis alicuius aut auxilii accessionem adiungeret. Aut cum quis urgente necessitate ad noua confugit consilia. Nota fabula, quae prouerbii ministravit occasionem, [C] nempe de Daedalo, qui nouo commento assutis alis elapsus est e manibus Minois.

385 [A]

DEINDE EXPERGISCEBAR

2066

Ἐἴτα ἐξηγρόμην, id est *Deinde expergiscebar*. Hoc dicto significabant vana fuisse, quae dicerentur. Aristophanes: Κἄτ' ἔγωγ' ἐξηγρόμην, id est *Deinde ego expergiscebar*. Bacchus in Ranis iactat apud Herculem se naualem pugnam exercuisse et duodecim aut tredecim hostium nauis demersisse. Id cum
 390 Herculi neutiquam verisimile videretur, Bacchum imbellem et deliciis effoeminatum deum gnauiter in bello gessisse sese, per iocum subiicit: Κἄτ' ἔγωγ' ἐξηγρόμην. Quanquam interpres admonet hunc sermonem a nonnullis non ad Herculem, sed ad Xanthiam referti, a nonnullis ad ipsum Bacchum, vt significarit se dedita opera mentitum fuisse quae narrarat. Carmen Aristophanis
 395 adscribam:

Hercules: Κἄναυμάχης; - Bacchus: Καὶ κατεδύσαμέν γε ναῦς

Τῶν πολεμίων ἢ δώδεκ' ἢ τρεισκαίδεκα. -

Hercules: Σφῶ; - Bacchus: Νῆ τὸν Ἀπόλλω. - Hercules: Κἄτ' ἔγωγ'

ἐξηγρόμην. Id est

400 *Et praelium nauale gessisti, obsecro? -*

Quin duodecim hostium rateis aut tredecim

Submersimus. - Vos, quaeso? - Nos videlicet. -

Ac postea sane reliquit me sopor.

Hic iocus prouerbialis etiam hodiernis temporibus familiaris est vulgo, quoties
 405 quae memorantur vana somniisque simillima videntur. [G] Res enim friuolas
 ὀνειράτα vocamus. Πάντη σχεδὸν οἶον ὀνειράτα λέγων, id est *Passim fere veluti
 somnia narrans*. Vnde et friuolarum rerum observatores ὀνειροσκόπους appellant
 Graeci. Videtur ad hoc facete alluisse M. Tullius, dum somnium Scipionis, in
 quo multa fabulosa commemorat de concentu orbium, de animabus, ita
 410 claudit: *Ille discessit, ego somno solutus sum*.

[A]

DE LAPIDE EMPTVS

2067

De lapide emptus. In vilissimum et vehementer obscurum hominem dicebatur.
 Nam inter seruorum genera, siquidem iuxta prouerbium καὶ δοῦλος πρὸ δούλου,
 extremae notae habebantur emptitii, potissimum qui palam in foro diuenditi
 415 fuissent. M. Tullius aduersus Pisonem: *De me cum omnes magistratus promulgas-*
sent praeter vnum praetorem, a quo non fuit postulandum, fratrem inimici mei,
praeterque duos de lapide emptos. Simillimum est illi Graeco, quod alio reddidimus
 loco: Ἀλώνητον ἀνδράποδον, [B] *Sale emptum mancipium*. Consimilem ad modum
 Columella vilem minimique precii seruum significans: *Quem vulgus quidem,*
 420 *inquit, parui aeris vel de lapide noxium comparari posse putat. Sed ego plurimorum*
opinionum dissentiens preciosum vinitorem in primis esse censeo. Quo quidem loco aut
noxium, noxae deditum et ob id venire iussum, aut *nexum* legendum arbitror.

373 ἐκ τῆς F G: τῆς H I.

387 ἐγωγ' B-I: τ' ἐγωγ' A.

390 deliciis F-I: deliriis A, corr. s, delitiis
B-E.

391 Κἄτ' B-I: κᾱ A, corr. s.

396 Bacchus C-I: Diony. A B.

398 Bacchus C-I: Dio. A B.

bei das hinter δεῖ (richtig) stehende δε weg.
 2064

367 Nach Cic. *Mil.* 75: „qui Appium fratrem
 ... absentem de possessione fundi deiecit“.
 Cf. Cic. *De or.* III, 108 „de nostra possessione
 depulsi“; *Fam.* XII, 25, 2: „Neque solum
 spe, sed certa re iam et possessione
 deturbatus est.“

371 *Dig.* XLIII, 16, 1.372 Cic. *Caec.* passim, bes. 49 sq.; 55; 91 sqq.
Plat. *Gorg.* 472 b (τοῦ ἀληθοῦς).374 *apud M. Tullium Cf.* supra n.ll. 367, 372.
apud eundem Cic. Off. I, 134: „tamquam in
 possessionem suam venerit“.376 Quint. *Inst.* II, 1, 5.

2065

380 Suid. Δαιδάλου πτερὰ 109. Cf. Diogen.
4, 25 = Apost. 5, 84.380-382 *Dici solitum ... adiungeret*. Nach Suid.
resp. Diogen. oder Apost. loc. cit.384 *nouo commento Ov. Met.* VIII, 188 sq.:
„Dixit et ignotas animum dimittit in artes /
 Naturamque nouat.“ Cf. Verg. *Aen.*
VI, 14: „Daedalus, vt fama est, fugiens
 Minoia regna“.

2066

386 Aristoph. *Ran.* 51.392 *interpres* Schol. zur Stelle.394-395 Aristoph. *Ran.* 49 sqq.404 *hodiernis temporibus* Suringar 53, p. 82
führt u.a. aus Agricola (1530) als ge-
bräuchliche Wendung, um einen Lügen zu
strafen, an: „Und mit dem erwachte ich.“406 Πάντη ... λέγων Plat. *Leg.* V, 746 a.407 ὀνειροσκόπους Das Wort erscheint als fal-
sche Lesart bei Poll. VII, 188, ed. Ald.
1502, für ὀνειροσκόποι.408 Cic. *Rep.* VI, 29.2067 *Collect.* 328, cf. *Adag.* 1977 (In eo

ipso stas lapide, in quo praetor praedicat).

412 Cic. *Pis.* 35.413 *Adag.* 1261 (Seruus seruo praestat, domi-
nus domino).

415 Cic. loc. cit. (de lapide emptos tribunos).

418 *Adag.* 679.

419 Colum. III, 3, 8.

Nam nexi dicebantur, qui, quod soluendo non essent, addicebantur creditoribus. [G] Tametsi nexi non continentur appellatione seruorum proprie nec
 425 veneunt. [B] Iulius Pollux libro De rerum vocabulis tertio lapidem, vnde quondam vendebantur mancipia, τὸν πρατῆρα λίθον καὶ πωλητήριον appellat.

[A]

DATE MIHI PELVIM

2068

Δότε μοι λεκάνην, id est *Porrigitē mibi peluim*. Vbi quid vehementer molestum
 430 esset, ita vt ferri iam diutius non posset, peluim sibi porrigi iubebant quasi prae bile nauseaque et fastidio rerum vomituri, [B] veluti si quis orationem supra modum indoctam non ferens aut sophisticis naeniis offensus dicat: Δότε μοι λεκάνην, id est *Porrigitē mibi peluim*. [A] Refertur a Suida. [F] Extat autem
 LB 734 apud | Aristophanem ἐν Νεφέλαις. Et Plutarchus in Politicis citat e Platone comico.

435 [A]

DARES ENTELLVM PROVOCAS

2069

Dares Entellum prouocas et prouerbii speciem habet et apud eruditos videtur in
 ius prouerbii cecisse. Sic enim Hieronymus ad Augustinum: *Memento*, inquit, *Daretis et Entelli*. Conueniet vti, si quando quispiam iuuenili temeritate lacesset
 440 aliquem non perinde promptum ad suscipiendum certamen, verum intolerandum, si semel inierit. Qui senum ferme mos, vt libenter suffugiant negocia, suscepta pertinaciter gerant. Sumptum est ex quinto Aeneidos libro, vbi Dares quispiam viribus fretus et ferox iuuenta vltro prosiliens in medium quemuis ad
 445 certamen prouocat, assurgente nemine deterritisque reliquis iam perinde quasi victor praemium flagitat ab Aenea. At Entellus senex et iam pridem ab huiusmodi genere certaminum feriatu instigante partim Aceste partim veterum victoriarum memoria tandem surgit cestibus dimicaturus. Is diu suo consistens loco iuuenem insolentius circumsilientem tulit, donec frustrato ictu lapsus pudore sic recanduit, vt Daretem iam longe imparem plane confecturus
 450 fuerit, nisi eum Aeneas intercedens eripuisset. Carmen ipsum Maronis adscriberem, est enim longe lepidissimum, ni et longiusculum esset et in promptu situm.

[A]

AD CYNOSARGES

2070

Ἐς Κυνόσαργες, id est *Ad Cynosarges*, prouerbiali conuicio dicebatur, quemadmodum *Εἰς μακαρίαν καὶ Εἰς κόρακας*. Erat autem Cynósarges locus in Attica
 455 quispiam, in quo nothi spuriique exercebantur, cui nomen inditum ἀπὸ κυνὸς ἀργοῦ, id est *a cane albo* seu *veloci*. Nam Graecis ea vox ἀργός vtrunque significat. Qui collegit historias ex orationibus stelioticis Gregorii Nazianzeni, tradit Cynosarges dictum ἀπὸ τοῦ κυνὸς καὶ σαρκός, commutato κ in γ. Nominis causam hanc adscribunt: Cum olim Diomus quidam Atheniensis, autore

460 Stephano (nam Suidas Didymum ponit), sacrificaret Herculi, canis quidam
 albus aut, vt alii dicunt, velox aquila victimae partem abreptam in locum
 quendam deposuit. Quo prodigio territus cum deum consulisset, responsum
 est, vt eo in loco Herculi sacellum extrueret, in quem victima deportata fuisset.
 Nam eum Herculi placere. Porro, quoniam Hercules nothus fuit, vtpote ex
 465 adultera natus, et tamen virtute sua diis aequum honorem assecutus, idcirco
 visum est, vt inibi qui spurii fuissent et neque patris neque matris nomine ciues
 exercerentur. [B] Nec abhorret ab his, quod scribit Plutarchus in libello, quem
 inscripsit Ἐρωτικόν: Εἰ δὲ οὖν καὶ τοῦτο τὸ πάθος δεῖ καλεῖν ἔρωτα θῆλυον καὶ
 νόθον ὡσπερ εἰς Κυνόσαργες συντελοῦντα τὴν γυναικωνίτιν, μᾶλλον δὲ ὡσπερ ἀετὸν
 470 τινὰ λέγουσι γνήσιον καὶ ὄρεινόν, ὃν Ὀμηρος μέλανα καὶ θηρευτήν προσεῖπεν, id est
Quodsi igitur hunc quoque morbum oportet vocare amorem foemineum ac nothum, veluti in
Cynosarges coniciientem nos in muliebri conclaue, magis autem, sicut aquilam quandam
dicunt gnesion (id est ingenuam germanamque) ac montanam, quam Homerus nigram et
venatricem appellat. [A] Vnde vel contumeliae causa dicebatur Εἰς Κυνόσαργες,
 475 velut in spurium, vel imprecando, quasi dicas 'In malam crucem'. Postea
 consentaneum est hoc quoque loco garrire coepisse philosophos et sophistas.

456 veloci I: veloce A-H.

457 collegit I: colligit A-H; Nazianzeni B-I:
 Nazanzeni A, corr. s.

467 exercerentur B-I: illic exercerentur A.

471 veluti E-I: velut B-D.

473 germanamque G-I: et germanam B-F.

425 Poll. III, 78.

2068

428 Suid. δότε μοι λεκάνην 1408 (aus Schol.
 Aristoph. *Nub.* 907).

428-430 *Vbi quid ... vomituri* Nach Suid., von
 Er. erweitert.

432 Suid. loc. cit.

433 Aristoph. loc. cit. Plut. *Mor.* 801 b: Plat.
 com. fr. 185, 3 Kock.

2069 *Collect.* 803. Cf. *Adag.* 47 (Bos lasus
 fortius figit pedem).

436 *Collect.* 803 als Titel, nach Verg. *Aen.*
 V, 368-467 und Hier. *Epist.* 102, 2, 2. Die
 Erwähnung bei Hier. gab Er. Anlass, die
 beiden Namen zum Proverbium zu verbind-
 en.

441 Verg. *Aen.* loc. cit.

2070

453 Suid. εἰς Κυνόσαργες 290.

454 Εἰς μακκρίαν *Adag.* 1098 (In beatam). Εἰς
 κόρακας *Adag.* 1096 (Ad coruus). Die Par-
 allele ist irreführend, da mit εἰς Κυνόσαργες
 (συντελεῖν) in Athen einzig die Zugehörig-
 keit zur Klasse der νόθοι bezeichnet wird.

454-456 *Erat autem ... veloci* Nach Suid. loc.
 cit.

457 Nonn. *Exeg. in Greg. Naz.* 60, Migne
 PG 36, 1015. Im Titel werden die glossier-

ten Reden als στήλιτευτικός πρώτος und
 δεύτερος bezeichnet, das Wort wird am
 Anfang (p. 985) als „Invektive“ erklärt; cf.
 den Titel Στήλιτευτικός πρώτος von Greg.
 Naz. *Or.* 4 (Migne PG 35, 532 A).

460 Steph. Byz. Κυνόσαργες.

Suid. Κυνόσαργες 2721.

460-467 *canis ... exercerentur* Nach Suid. loc.
 cit. unter Hinzuziehung des am Anfang
 verwendeten Suidasartikels εἰς Κυνόσαρ-
 γες 290 (aut ... *velox aquila* l. 461 und *diis*
aequum honorem l. 465).

467 Plut. *Mor.* 750 f (συντελοῦντα ist mit *conii-*
cientem nos fälschlich transitiv wiedergege-
 ben, vide supra n.l. 454). Der von Er.
 gegebene Textausschnitt ist erst verständ-
 lich, wenn dazugenommen wird, was bei
 Plutarch unmittelbar anschliesst: "Ἄλλα δὲ
 γένη νόθων ἐστὶν ἰχθῦς περὶ ἔλη καὶ ὄρνιθας
 ἀργούς λαμβανόντων (sc. ἀετῶν). Die beiden
 Adlerarten werden mit den beiden Arten
 des Eros (γνήσιος und νόθος) verglichen.

474 *Vnde* Der damit eingeleitete Satz schliesst
 über den Einschub B hinweg an den letzten
 Satz von A (l. 466 sq.) an.

474-475 *vel contumeliae causa ... vel imprecando*
 Suid. εἰς Κυνόσαργες 290: εἴρηται ἐπὶ ὕβρει
 καὶ ἀρεῖ.

Nam Suidas testatur tria fuisse gymnasia, Lyceum, Cynosarges et Academiam. [F] Meminit huius rei et Plutarchus in Themistoclis vita, quem aiunt fuisse nothum. Erat autem extra portas Atheniensium Herculis gymnasium, quo
 480 spurii adolescentes sese conferebant exercitii gratia, quod et ipse deus nothus ac matre mortali natus esset. Huc Themistocles adhuc adolescens arte pelliciebat et ingenuos aliquot adolescentes, quo paulatim tolleret nothorum et legitimorum discrimen.

[A]

CYTHNICAE CALAMITATES

2071

485 Κυθνώδεις συμφοραί, id est *Cythnicae calamitates*. Zenodotus Aristotelem autorem citat Cythnios vsqueadeo diuexatos afflictosque fuisse ab Amphitryone, vt in prouerbium abierint Κυθνώδεις συμφοραί pro maximis | cladibus et
 .B 735 immensis calamitatibus. Est autem Cythnus ex insulis Cycladibus vna, contra Dryopidem sita, teste Stephano.

490 [A]

CYTHONYMI PROBRVM

2072

Κυθωνύμου αἴσχος, id est *Cythyomyi dedecus*. In hominem dicebatur vehementer infamem foedique nominis cuiusque nomen iure supprimi debeat vel ob malefacta vel ob calamitates. [C] Vnde et Graeca vox a celando nomine dicta est. Et hodie dicitant vulgo tegendam ollam, quoties innuunt foedius esse
 495 facinus, quam vt auctoris facienda sit mentio. [A] Auctor Zenodotus.

[A]

CYZICENI STATERES

2073

Κυζικηνοὶ στατήρες, id est *Cyziceni stateres*. De re scite scalpta. [F] Hoc enim subindicant παροιμιολόγοι. [A] Nam hi nummi olim celebres erant, quod eleganter scalpti viderentur. Repraesentabant altera parte Cybelen deorum
 500 matrem facie muliebri, altera leonis imaginem. [B] Mihi magis videtur fore locus prouerbio, cum hominem significamus inaequalem ac sui dissimilem aut qui longe aliud agat, quam prae se ferat. Quemadmodum nummi Cyziceni ex vno latere Cybelen ostendebant effoeminatam, ex altero leonem. [F] Stater is valebat xxviii. drachmas Atticas, vnde et de re magni precii videtur posse dici.
 505 [H] Cyzicus autem erat ciuitas Propontidis. Quidam eiusdem nominis urbem ponunt in Sicilia. [B] Prouerbii [F] praeter alios [B] meminit Suidas.

[A]

CYRNIA TERRA

2074

Κυρνία γῆ, id est *Cyrnia tellus*, dicebatur regio latrociniis infamis, cuiusmodi ferunt olim fuisse Cynnum. Est autem Cynrus insula quaedam [C] ad boream opposita Iapygiae [A] mellificio nobilis [F] autore Stephano, verum ob latrocinia fuit inaccessa nauigantibus. Plinius autumat hanc esse Corsicam: *In*

Ligustico, inquit, *mari est Corsica, quam Graeci Cynnon appellauere*. Gens haec et hodie male audit apud Italos. [A] Prouerbum non inepte detorquebitur in hominem alieni rapacem ac violentum. [F] In collectaneis Zenobii per Aldum aeditis reperio Κυρνία ἄτη, id est *Cyrnia noxa*.

477 Lyceum E-I: Lycaeum A-D.

487 abierint B-I: abierit A.

491 Κυθωνίου D-I: Κυθωνίου A-C.

477 Suid. γυμνάσιζ 480. Im Kynosarges lehrte Antisthenes.

478 Plut. *Them.* 1.

2071

485 Zenob. 4, 83 (Κυθνώλεις Leutsch-Schneidewin nach Hesych: Κυθνώδεις vulg. und Zenob. Ald. col. 108); Aristot. fr. 523 Rose.

489 Steph. Byz. Κύθνος.

2072

491 Zenob. 4, 72.

491-493 *In hominem ... calamitates* Nach Zenob. loc. cit.

493 *a celando nomine* Die Erklärung ist möglicherweise durch Suid. Κυθωνίου κλέος ἢ ἀίσχος 1439 beeinflusst, ein Adagium, das Er. auch Zenob. Ald. col. 104 lesen konnte.

494 *Et hodie dictitant* Suringar 49, p. 73 sq. führt niederdeutsche und holländische Sprichwörter an, z.B. „This deckt toe de pot“ aus Sartorius (1561).

495 Zenob. loc. cit.

2073

497 Zenob. 4, 71 = Suid. Κυζικηνοὶ στατήρες 2627. Mit dem vorausgehenden Adagium 1508 aus Zenob. entnommen. Suid. als Quelle ist erst im Zusatz von 1515 genannt. Die Zusätze von 1526 weisen wieder auf Zenob., dazu Demosth.

498 *subinducant* Διεβεβήγητο οὔτοι ὡς εὖ κεχαραγμένοι Zenob. Ein direkter Hinweis auf die Anwendung ist in den Quellen nicht gegeben. Er. denkt an drei Möglichkeiten: 1) *de re scite scalpta* (A); 2) *cum hominem significamus inaequalem ac sui dissimilem* (B); 3) *de re magni precii* (F).

παροιμιολόγοι Der Plural steht, weil Er. das Adagium ausser bei Zenob. loc. cit. (= Ald. 1505, col. 108) auch bei Suid. loc. cit. las. Diogen. 5, 66, wo das Adagium (ohne Hinweis auf das Münzbild) steht, benützte er kaum, da er 1526 wohl keine Diogenianhandschrift zur Verfügung hatte.

498-500 *Nam hi ... imaginem* Nach Zenob. loc. cit.

503-504 *Stater ... Atticas* Nach Demosth.

34, 23, wohl aus G. Budé, *De asse* (Opera

501 significamus D-I: significabimus B C.

502 longe C-I: longo B; Cyziceni F-I: Cyziceni B-E.

omnia, Basel, 1557, II, p. 267). Dazu Regling, RE XII, 1, col. 227 s.v. Kyzikener.

505 *Cyzicus ... Propontidis* Steph. Byz. Κύζικος.

505-506 *Quidam ... Sicilia* Der Autor der irrigen Angabe ist uns nicht bekannt.

506 Suid. loc. cit.

2074

508 Diogen. 5, 35.

510 Steph. Byz. Κύρνος. Zur Stelle und Deutung durch Er. cf. *Adag.* 2692, II, 76 80.

510-511 *ob latrocinia ... nauigantibus* Das steht zwar bei Diogen. loc. cit., es wird aber im Zusatz F (1526) aus Zenob. Ald. 1505, col. 108 (= Plut. *Paroem.* 1, 90) entnommen. Cf. I. 514 sq. mit dem Zitat, ebenfalls von 1526.

511 Plin. *Nat.* III, 80. Die Identität von Κύρνος und Korsika ist Er. erst 1526 klar geworden; cf. *Adag.* 2692, I, 82.

512-513 *Gens haec ... apud Italos* Vielleicht denkt Er. (wie Suringar 74, p. 471 sq.) an das italienische „corsale“ (Korsar); das Wort geht aber auf „cursarius“ zurück (Kluge s.v. Korsar). Suringar zitiert ausserdem aus Wander I, p. 542: „Niemand soll sich einem Corsen anvertrauen, er sei tot oder lebendig.“

514-515 *In collectaneis Zenobii per Aldum aeditis* Es handelt sich um die Sprichwörtersammlung, die von Aldus 1505 zusammen mit dem zweisprachigen Aesop herausgegeben wurde. Sie trägt den Titel *Συναγωγὴ τῶν Ταρραίου καὶ Διδύμου καὶ τῶν παρὰ Σούδα καὶ ἄλλοις διαφόροις παροιμιῶν συνθετισῶν κατὰ στοιχεῖον*. Er. zitiert die Sammlung entweder als Zenobius oder als Zenodotus. Er bestellte sie frühestens 1525 bei Aldus (*Op. Ep.* VII, p. 547, Appendix XX: das Datum erschloss Allen aus der in der Bestellliste erwähnten Galenausgabe von 1525), und auf der Versandliste seiner Bücher figuriert sie als „Aesopus grae. et Latine cum alijs opusc.“ (Nr. 198 Husner). Cf. *Adag.* 2536, n.l. 361 und G. Rigo, in: *Latomus* 32 (1973), p. 179 sqq.

515 *Κυρνία ἄτη* *Adag.* 2692.

[A]

CINYRAE OPES

2075

Κινύρου πλοῦτος, id est *Cinyrae opes*. De immensis diuitiis dicebatur. Simillimum illi *Midae opes*. Nam huius regionem opulentissimam fuisse Naso satis indicat *Metamorphoseon* lib. x.:

520 *Gratulor huic terrae, quod abest regionibus illis,
Quae tantum genuere nefas: sit diues amomo
Cynnamaque costumque suam sudataque ligno
Thura ferat floresque alios Panchaica tellus,
Dum ferat et myrrham.*

525 [D] Pindarus in Nemeis meminit Cinyrae praediuitis: [F] Σὺν θεῶ γὰρ φυτευθεὶς ὄλβος ἀνθρώποισι παρμονώτερος, ὅσπερ καὶ Κινύραν ἔβρισε πλούτῳ ποντία ἔν ποτε Κύπρῳ, id est *Deo fauente felicitas hominibus stabilior, quae sane et Cinyram opibus cumulauit olim in marina Cypro*. [D] Prouerbii meminit et Plato libro *De legibus* ii.: 'Ἐὰν δ' ἄρα πλουτῆ μὲν Κινύρα καὶ Μίδα μᾶλλον, ἢ δὲ ἄδικος, ἄθλιός τέ ἐστὶν καὶ
530 ἀνιερῶς ζῆ, id est *Quodsi ditior quidem fuerit quam Cinyra aut Mida, sit autem iniustus, et miser est et moleste uiuit*. [F] Suida in dictione καταγηράσκω refert hunc ad modum: Καταγηράσαις Τιθωνοῦ βαθύτερον καὶ τοῦ Κινύρου πλουσιώτερον καὶ Σαρδαναπάλου τρυφηλότερον, ὅπως τὸ τῆς παροιμίας ἐπὶ σοὶ πληρωθῆ Δις παῖδες οἱ γέροντες, id est *Consenescas Tithono profundius, Cinyra ditius, Sardanapalo deliciosius,*
535 *ut in te compleatur prouerbium Bis pueri senes.*

[A]

MINVS DE ISTIS LABORO QVAM DE RANIS PALVSTRIBVS

2076

Μέλει μοι τῶν τοιοῦτων οὐδέν, ἤττον τῶν ἐν τοῖς τέλμασι βατράχων, id est *Nihilo maior mihi rerum istarum cura quam ranarum in limo versantium*. Prouerbialis
LB 736 hyperbole, qua significamus nihil omnino ad nos pertinere ne|gocium. Recte
540 dicitur et in obrectatores, quorum oblocutiones dicemus nos fortiter contem-
nere. Siquidem ranae tametsi assidue obganniant oblatrentque praetereuntibus et odiosam illam cantionem iterent sine fine, βρεκεκεκεξ κοᾶξ κοᾶξ, tamen nemo commouetur. Ad hoc facit, quod Origenes Aegyptias ranas dialecticorum et sophistarum garrulitatem interpretatur in decretis pontificiis.

545 [A]

CUCURBITA SANIOR

2077

Κολοκύντης ὑγιέστερος, id est *Cucurbita salubrior*. Suidas [G] et Zenodotus [A] pro adagio referunt. [C] Athenaeus libro tertio citat hunc versiculum ex *Epicharmo*:

550 Ὑγιέστερόν τ' ἦν ἔτι κολοκύντας πολύ, id est
Eratque longe sanius cucurbita.

[F] Versus Graecus constabit, si legas ἔτι γε. Nam vt nos adduximus, habetur

in Athenaeo aedito per Aldum. [A] Vnde sit natum, non indicat. Proinde diuinandum id inde ductum, vel quod cucurbita non facile laeditur aeris vitio propter crustum, quo tegitur, vel quod ea variis remediis efficax esse perhibetur, quemadmodum indicat Dioscorides libro ii. [G] Item Plinius lib. 555 xx. cap. iii. Nec vna tantum species ad remedia: valet et satiuia, quam Graeci κολοκύνθην appellant; valet inanis intus, syluestris, quam Graeci somphon, vt ait Plinius, dicunt; valet et satiuia minor κολοκυνθίς, quasi dicas cucurbitulam. Mihi videtur non absurde ductum hinc prouerbium, quod cucurbita vndique 560 turgeat integra nec rimis hians nec vermiculis obnoxia. Est autem integritas et obesitas corporis sanitatis argumentum. [B] Cognatum illi, quod alias recensuimus, Κρότωνος ὑγιέστερος, id est *Crotone salubrior*.

519 lib. x. G-I: vndecimo libro A-E, lib. xi. F.

525 Pindarus F-I: Quanquam Pindarus D E; praediuitis F-I: cuiusdam, cui malo fuerunt suae diuitiae, sed eum ostendit habitasse in Cypro D E.

526 ἔβρισε F G: ἔβρουσε H I.

529 ἦ G-I: ἦν D-F.

542 odiosam A-H: odiosum I.

547 referunt I: refert A-H.

555 perhibetur G-I: perhibeatur A-F.

562 Κρότωνος F-I: Κρώτωνος B-E.

2075

517 Cf. Diogen. 8, 53 = Apost. 17, 17: Τὸν Μίδα πλοῦτον καὶ Κροίσου καὶ Κυνήρου· ἐν ὑπερβολῇ ταῦτα. Hat Er. in seinem Diogenianexemplar (anders als Apostolius) richtig Κινύρου gelesen oder hat er den richtigen Namen, der ihm aus Ov. *Met.* X, 299 sqq. bekannt war, stillschweigend eingesetzt?

518 *Midae opes* *Adag.* 524.

Ov. *Met.* X, 306 sqq. (522-523 costumque suum ... Panchaia tellus: *costumque suam* ... *Panchaica tellus* edd. vett.).

525 Pind. *Nem.* 8, 17 sq.

528 Plat. *Leg.* II, 660 e (Κινύρα τε καὶ).

531 Suid. καταγῆρᾶσαι 497 = Iulian. *Epist.* 82, p. 107, 19 Bidez-Cumont (532 καταγῆρᾶσαι und 533 πρωςφλότερον nach Suid. ed. Mediol. Die Nominativform *Suida* wählte Er. hier für Suidas wohl in Parallele zu *Cinyra* und *Mida* (l. 530).

535 *Bis pueri senes* *Adag.* 436.

2076

537 Suid. μέλει 481 (οὐδὲν ἤττον ἢ τῶν: ed. Mediol. 1499 ohne ἦ, wie auch Apost. 11, 10 a). Dasselbe auch Suid. τέλεσμα 277 (hier aber auch ed. Mediol. mit ἦ). Suid. beruht auf Iulian. *Misopog.* 358 a (hier ohne das störende οὐδὲν). Er. übernimmt den Text

entweder aus Suid. oder aus Apost. und stellt den Sinn durch das Komma hinter οὐδὲν notdürftig her.

542 *illam cantionem* Aristoph. *Ran.* 209 sqq.

543 Orig. *Hom. in Ex.* 4, 6, Migne PG 12, 322 A: „Per secundam vero plagam, in qua ranae producuntur, indicari figuraliter arbitror carmina poetarum, qui inani quadam et inflata modulatione velut ranarum sonis et cantibus mundo huic deceptionis fabulas intulerunt“. Die Übertragung auf die Sophistereien der päpstlichen Dekrete scheint Er. selbst vorgenommen zu haben.

2077

546 Suid. κολοκύνθη 1945, auch bei Zenob.

Ald. col. 106 (cf. *Adag.* 2074, n.l. 514-515; die Sammlung ist, wie schon ihr Titel zeigt, durch Zusätze aus Suidas erweitert).

548 Epicharm. fr. 154 Kaibel bei Athen. II, 59 c (θῆν ἔστι: τ' ἦν ἔτι Aldina 1514 sec. codd.).

551 *Versus* ... γε Cf. *Adag.* 2382, l. 936 und *Adag.* 2662, n.l. 616.

552 *non indicat* Sc. Suidas, der in A als einzige Quelle genannt war.

555 Diosc. II, 134.

Plin. *Nat.* XX, 13 sq.

562 *Adag.* 1343.

[A]

CVM DEO QVISQVE ET GAUDET ET FLET

2078

565 Ἐὺν τῷ θεῷ πᾶς καὶ γελᾷ κώδῦρεται, id est
Deo volente quisque ridet atque flet.

Admonet adagium rerum humanarum celerem esse commutationem neque in nobis situm, vt res perpetuo secundae sint, verum vtcunque fortunae lubitum fuerit, ita vel secundis rebus attollimur vel aduersis affligimur. Extat hic versiculus apud Sophoclem in Aiace flagellifero. Idem sibi vult illud Euripideum ex Iphigenia Aulidensi:

570 Οὐκ ἐπὶ πᾶσι σ' ἐφύτευσ' ἀγαθοῖς,
 Ἀγάμεμνον, Ἄτρεϋς.
 Δεῖ δέ σε χαίρειν καὶ λυπεῖσθαι·
 Θνητὸς γὰρ ἔφυς. Κἂν μὴ σὺ θέλῃς,
 575 Τὰ θεῶν οὕτω βουλόμεν' ἔσται. Id est
*Non te seuit ad omnia laeta,
 Agamemnon, Atreus.
 Gaudere atque dolere necesse est;
 Mortalis enim es. Sin tu nolis,
 580 Tamen eueniet; sic diis placitum.*

[F] Cum deo fit Graecis, quod fit fauente numine. Contra sine deo, quod absque deorum fauore. Pindarus in Pythiis hymno quinto: Οὐ θεῶν ἄτερ, id est *Non sine diis*. [H] Idem eiusdem operis hymno nono: Ὀκεία δ' ἐπειγομένων ἦδη θεῶν πρᾶξις ὁδοί τε βραχεῖαι, id est *Velox actio iam diis accelerantibus breuesque viae*.
 B 737 Rursus hymno decimo: Θεῶν τελεσάντων οὐδέν ποτε φαίνεται ἔμμεν ἄπιστον, id
 586 est *Quum dii peregerint, nihil videtur esse incredibile*. [F] Et Virgilius:

Haud equidem sine mente reor, sine numine diuum.

[H] Ita quod praeter spem vltro obtingit diuinitus fieri dicitur. Aristophanes in Equitibus:

590 Ἄλλ' ὁδὲ προσέρχεται | Ὡσπερ κατὰ θεῶν εἰς ἀγοράν, id est
Sed ipse in concionem prodit huc | Tanquam deo volente.

M. Tullius in Verrem actione quinta: *Qui Metello diuinitus hoc venit in mentem?* [G] Et Horatius lib. iii. oda iiii.: *Non sine diis animosus infans*. Et Σὺν ταῖς Μούσαις, id est *Musis fauentibus*, Σὺν τοῖς θεοῖς, id est *Diis bene iuuantibus*. Festiuum est, quod de Stratonico refert Athenaeus libro viii.: Is quum esset parum insignis citharoedus haberetque in ludo suo nouem Musarum imagines et Apollinis vnam, discipulos duos, rogatus a quopiam, quot haberet discipulos, Σὺν θεοῖς, inquit, δώδεκα, ludens amphibologia. Σὺν θεοῖς accipi potest annumeratis diis aut diis fauentibus. Porro veteres praecipuum numen tribuebant fortunae, cui tribuitur, quicquid feliciter aut secus euenit; de qua Demosthenes in oratione ad Philippi epistolam: Μεγάλη γὰρ βροπή, μᾶλλον δὲ τὸ ὅλον ἢ τύχη ἐστὶ πρὸς

ἅπαντα τὰ τῶν ἀνθρώπων πράγματα, id est *Magnum enim momentum, imo verius totum est ipsa fortuna ad omnes hominum actiones*. Item Aeschines in apologia Περὶ παραπροσβείας: Ἡ τύχη πάντων ἐστὶ κυρία, id est *In fortunae manu sunt omnia*.

605 [A] CVM CORYCO LVCTARI 2079

Πρὸς Κώρυκον γυμνάζεσθαι, id est *Aduersus Corycum luctari*, dicebatur, qui sumeret inanem operam. Opinor Corycum palaestriten fuisse quempiam inuictum. [C] Nisi malumus corycum esse manticam coriaceam, vt adagium affine sit illi *Vtrem vellis*. [G] Verum hoc sensu Hesychius scribit per ω et υ, Suidas scribit per ο et ι. Porro talis pugna pugnata est Apuleio in Thessalia.

[A] CVRETVM OS 2080

Κουρήτων στόμα, id est *Curetum os*. Dici solitum, si quando quis numine afflatus loqui videretur, propterea quod Curetes Cybeles comites furore quodam sacro perciti diuinare viderentur. Refertur a Zenodoto. [H] Meminit et Hesychius.

615 [A] MELIVS NOBIS EST QVAM HERI 2081

Prouerbialem habere figuram videtur illud Aristophanis in Pluto:

607 palaestriten A-G: palestriten H I.
608 coriaceam E-I: coryaceam C D.

613 Cybeles I: Cybelis A-H.

2078
564 Soph. *Ai.* 383. Cf. Suid. ξὺν τῷ θεῷ 154 = Apost. 12, 26 (beide ohne Angabe der Quelle).
570 Eur. *Ipb. A.* 29 sqq. (571 πᾶσιν). Zu Er.' Textverständnis cf. Waszink, *ASD* I, 1, p. 275, n.ll. 40-41. Die lateinische Version ist aus der 1506 und 1507 veröffentlichten Übersetzung übernommen; *ibid.* ll. 37-41.
582 Pind. *Pyth.* 5, 76.
583 Pind. *Pyth.* 9, 67 sq.
585 Pind. *Pyth.* 10, 49 sq.
586 Verg. *Aen.* V, 56.
588 Aristoph. *Equ.* 146 sq. (κατὰ θεόν Cobet. Dieselbe Korrektur nimmt Er. in seiner Übersetzung *deo volente* vor).
592 Cic. *Verr.* 2 III, 45 (quid? Metello ...).
593 Hor. *Carm.* III, 4, 20.
594 *Musis fauentibus* Cf. *Adag.* 2589 (Cum Musis).
595 Athen. VIII, 348 d (597 σὺν τοῖς θεοῖς). Er. *Apophth.* VI, Stratonicus 38, LB IV, 311 B.

600 Demosth. 2, 22 (ἡ τύχη παρὰ πάντ' ἐστὶ τὰ τῶν ...).
603 Aeschin. 2, 131.
2079
606 Diogen. 7, 54.
606-607 *dicebatur ... operam* Nach Diogen. loc. cit.
608 Der Zusatz C gibt die richtige Erklärung.
609 *Adag.* 369.
Hesych. κώρυκος 4884.
610 Suid. πρὸς κώρυκον 2741 (πρὸς κόρυκον ed. Mediol. 1499).
talis ... Thessalia Apul. *Met.* II, 32-III, 9, besonders III, 9, 5. Der Schauplatz der Handlung ist eine Stadt in Thessalien (cf. I, 2).
2080
612 Zenob. 4, 61: ... ἐδόκουν γὰρ εἶναι οὗτοι μάντιες.
614 Hesych. Κουρήτων 3848.
2081
616 Aristoph. *Plut.* 344.

Ἦ Βλεψίδημ', ἄμεινον ἢ χθὲς πράττομεν, id est
O Blepsideme, melius atque heri mihi est.

620 Cum significamus fortunam in melius commutatam. Item illud Theocriticum, quod alio citauimus loco:

Τάχ' αὔριον ἔσσειτ' ἄμεινον, id est
Melius cras forsán habebit.

Nam heri et cras pro praeterito futuroque tempore posita sunt.

[A]

CRETENSES SACRVM

2082

625 Oí Κρηῖτες τὴν θυσίαν, id est *Cretenses sacrum*, subaudi 'faciunt' aut simile quippiam. Adagium Zenodotus ad huiusmodi refert fabulam: Tempestate iactatus Agamemnon delatus est in Cretam ingressusque Polyrhene (nam id est Cretae insulae oppidum, ab ouium copia sic appellatum, autore Stephano) rem diuinam fecit. Interea vero captiui conscensis nauibus aufugerunt. Quae
 630 res cum illi renunciaretur, fertur dimidiatum et imperfectum sacrificium et iam incensam victimam reliquisse curriculoque ad maris littus properasse, perturbatum maiorem in modum animoque consternatum. Ibi vix vnam reperisse nauem reliquam, qua deuectus est, multum imprecatus malorum eius insulae cultoribus. Vnde si qua res per tumultum ac turbulente fieret, Κρητικὴν θυσίαν,
 635 id est *Cretense sacrum*, vocabant. Mihi videtur quadraturum, vbi quis non fruitur his, quae parauit. Quemadmodum vsu venit Agamemnoni, cuius victimas deuorauere Cretenses.

LB 738

[A]

SIMVL ET MISERTVM EST ET INTERIIT GRATIA

2083

640 "Αμ' ἠλέηται καὶ τέθνηκεν ἢ χάρις, id est
Simul et misertum est interiitque gratia.

Senarius prouerbialis apud Zenodotum, dici solitus in ingratum, qui, simul atque leuatus est malis, desinit meminisse beneficiorum eius, cuius opera restitutus est, iuxta illud *Si dolet, meminit; si placet, obliuiscitur*, cum contra admoneat prouerbiū:

645 Χάριν λαβῶν μέμνησο, δοὺς ἐπιλαθοῦ, id est
Memineris accepti, dati obliuiscere.

Idem docet in Moralibus Seneca: Beneficii accepti meminisse oportere, dati obliuisci. At nunc ita est ingenium vulgi, vt fragilis sit beneficiorum memoria, iniuriarum tenax. Et iuxta Plautum, si quid iuues, *pluma leuior gratia*; si quid offendas, *plumbeas iras gerunt*. Celebrantur in eandem sententiam hi quoque versus:
 650

'Αεὶ δ' ὁ σωθεὶς ἐστὶν ἀχάριστος φύσει, id est
Seruat usque ingratus est et immemor. Et
 Μετὰ τὴν δόσιν τάχιστα γηράσκει χάρις, id est
 655 *Post munus ilico consenescit gratia.*

[A]

FRVSTRA CVRRIT

2084

Εἰς κενὸν τρέχει, [B] id est *Frustra currit*, [A] pro eo, quod est frustra laborat.
 [B] Sic vsus est diuus Paulus apostolus compluribus locis. [A] Sumptum ab
 his, qui in stadio cursu certant. Celebris est hic senarius:

660 Ἄβουλος ἀνὴρ εἰς κενὸν μοχθεῖ τρέχων, id est
Temerarius labore currit irrito.

Celebratur et illud cuiuspiam ἀπόφθεγμα: Τρέχουσιν ἔξω τῆς ὁδοῦ, id est *Currun*
extra viam, vbi quis sedulo quidem molitur, sed nulla certa ratione, quae
 praemonstret, quid quatenusque sequendum sit.

665

[A]

MORSVS ASPIDIS

2085

Δῆγμα ἀσπίδος, id est *Morsus aspidis*. De malo immedicabili aut de lingua

658 apostolus C-I: om. B.

659 his B-I: iis A.

619 Theocr. 4, 41.

620 *alio ... loco Adag.* 1312 (LB II, 526 E).
2082

625 Zenob. 5, 50.

628 Steph. Byz. Πολυῤῥηνία: Πολύρην (sic)
Ald. 1502; das Ethnikon heisst dort
Πολυῤῥήνιος. Daraus bildet Er. den Stadt-
namen Polyrrhene.

2083

639 Zenob. 1, 81 (Menandr. fr. 479, 1 Kör-
te = *Monost.* 43 Jäkel).641-642 *dici solitus ... beneficiorum* Nach Ze-
nob. loc. cit.643 *Si dolet ... obliuiscitur* Nach Cic. *Mur.* 42:
„Cui placet obliuiscitur, cui dolet meminit.“
Mit Berufung auf Cic. angeführt von Serv.
Comm. Aen. VI, 514. Cf. *Adag.* 613 (Ira
omnium tardissime senescit).644 *proverbium* Menandr. *Monost.* 827 (καὶ
δοῦς). Die *Monosticha* entnahm Er. 1508 der
Theokrit-Aldina von 1495, wo sie als Γνώ-
μαι κατὰ στοιχείων ἐκ διαφόρων ποιητῶν
abgedruckt sind. In dieser Ausgabe ist in
unserm Vers καὶ mit einer ungewöhnlichenLigatur wiedergegeben, deshalb wurde das
Wort von Er. wohl als unleserlich wegge-
lassen.647 Ps. Sen. *De mor.* 67 (Haase III, p. 464):
„Beneficii accepti numquam oportet
obliuisci, dati protinus.“649 Plaut. *Poen.* 812 sq.: „Si quid bene facias,
leuior pluma est gratia; / Si quid pecca-
tumst, plumbeas iras gerunt.“650-651 *hi ... versus* Menandr. *Monost.* 42
Jäkel.654 *Ibid.* 477.

2084

657 Nach Menandr. *Monost.* 61 Jäkel.658 Paulus *Gal.* 2, 2; *Phil.* 2, 16.659 *hic senarius* Menandr. loc. cit. (ἀνὴρ ἄβου-
λος).662 *In Adag.* 48 (LB II, 48 B) ist das Apo-
phthegma vollständiger, aber ebenfalls
ohne Quellenangabe zitiert: Καλῶς μὲν τρέ-
χουσιν, ἀλλ' ἐκτός τῆς ὁδοῦ.

2085

666 Apost. 4, 14: Ἄσπίδος δῆγμα · ἐπὶ τῶν
ἀνιάτων.

vehementer virulenta. Refertur adagium ab Apostolio Byzantio, non admodum memorabili autore, nisi nos meliorum inopia compelleret. Quanquam hunc nec Politianus grauatus est quodam in loco citare testem. Circumfertur
670 Graecus versiculus adagio concinens:

Ἴδὸς πέφυκεν ἀσπίδος κακὴ γυνή, id est
Telum aspidis profecto mulier improba.

Aelianus primo De naturis animantium libro tradit aduersus viperarum omniumque serpentium morsus remedium inueniri, aspide vna excepta,
675 praecipue si de rana gustarit, vt ait libro proximo. Solius huius ictum omni cura potentiolem esse. Nec ab vllo vinci praeterquam a muliere, quae vel aspectu contactuque solo necet, quorum alterum cum regulo, alterum cum aconito commune. [B] Nicander item in Theriacis:

Ἀσπίδα φοινήσσαν ἀμυδρότατον δάκος ἄλλων, id est
680 *Aspida crudelem, cuius super omnia morsus
Immedicabilis est.*

Plinius prodidit aspidem nunquam vagari sine compare; quodsi contigerit alteram interim, protinus altera persequitur percussorem in mediis quoque
685 fori turbis agnitum. Addunt quidam ab hoc ictum serpente intra quatuor horas emori. Nihil autem vetat, quo minus trahatur adagium ad hostem clancularium et tanto pestilentiolem, quod clanculum citraque dolorem infundat venenum haec serpens neque post morsum appareat vulnus in corpore; tantum somnus letalis obrepit, quemadmodum describit Nicander, atque hinc existimant quidam morsum illius ἀμυδρότατον ab eodem poeta vocari.

690 [A] ARBORE DEIECTA QVIVIS LIGNA COLLIGIT 2086

Δρυὸς πεσοῦσης πᾶς ἀνὴρ ξυλεύεται, id est
Ruente quiuvis ligna colligit arbore.

[F] Meminit huius prouerbi Theocriti scholiastes, sed pro πεσοῦσης scriptum est παρούσης, mendose, ni fallor. [A] Si quem fortuna praecipitem dederit, in
695 hunc passim omnes incurrunt et quisque quod potest diripit. Iam enim sibi putant impune fore. Exemplum huius adagionis est apud Iuuenalem de Seiano.

LB 739 [A] NIHIL EST AB OMNI PARTE BEATVM 2087

Quod scripsit in Odis Horatius:

700 *Nihil est ab omni
Parte beatum,*

prouerbialem habet sententiam, quam Graeci sic efferunt:

Ὀὐκ ἔστιν ὅστις πάντ' ἀνὴρ εὐδαιμονεῖ, id est
Felix per omnia nullus est mortalium.

705 [G] Hunc senarium citat Aristoteles libro Rhetoricorum ii. inter exempla sententiarum. [A] Est aliquoties et apud Theognidem. [C] Clearchus apud Athenaeum adducit hunc versum:

Ἄμώμητον δ' οὐδὲν ἔγεντο βροτοῖς, id est
Nil usquam est hominum, carpere quod nequeas.

710 [B] Menander apud Plutarchum, Περὶ εὐθυμίας:

667 Apostolio B–I: Apostolo A.

671 γυνή B–I: γυήν A.

689 existimant G–I: existimat B–F.

710 Περὶ G–I: περὶ τῆς B–F.

667–668 *Refertur ... compelleret* Die Sammlung des Apostolios (ca. 1420–1480) ist die umfangreichste unter den erhaltenen; doch sind viele ihrer Sprüche nicht echte Sprichwörter, manche auch byzantinisch. Er benutzte sie in Venedig eifrig, in einer Handschrift, die ihm Aleander zur Verfügung stellte (LB II, 405 D), in der 3. Chiliade besonders zwischen *Adag.* 2191 und *Adag.* 2411; doch nennt er Apostolios selten, da er ihn nicht hoch einschätzte. Cf. *Adag.* 11 (LB II, 31 B); 299 (LB II, 150 B C); 2242, l. 116; 3156 (LB II, 1001 C) u.ö. Über Apostolios cf. D. J. Geanakoplos, *Greek Scholars in Venice*, Cambridge, Mass., 1962, pp. 73–110.

668 *meliorum inopia* Cf. *Adag.* 2001, l. 181 sqq.

669 *Politianus* Dieselbe Bemerkung *Adag.* 1366 (LB II, 544 D). Eine Äusserung über Apost. können wir bei Poliziano nicht nachweisen. P. Pantinus, Praefatio zur Apostoliusausgabe (Leiden, 1619 und 1653), abgedruckt *Paroem. Gr.* II, p. XXI, vermutete, mit dem bei Poliziano genannten Michael sei nicht Michael Apostolios, sondern Michael Verinus gemeint.

670 *versiculus* Menandr. *Monost.* 364 Jäkel.

673 Ael. *Nat. an.* I, 54 (auch bei Apost. loc. cit., aber ohne Autornamen).

675 *libro proximo* Vielmehr *Nat. an.* IX, 15 (von Apost. nicht erwähnt).

676 *a muliere* Ael. *Nat. an.* I, 54 und Apost. loc. cit. sagen genauer: γυνή φαρμακίς, οἶαν ἀκούομεν καὶ τὴν Μήδειαν καὶ τὴν Κίρκην.

677–678 *aspectu* und *quorum alterum ... commune* Zusätze von Er. Mit *regulus* ist der Basilisk gemeint.

678 Nicandr. *Tber.* 158.

682 Plin. *Nat.* VIII, 86.

684 *Addunt quidam* Ael. *Nat. an.* VI, 38 (auch bei Apost. loc. cit., wieder ohne Autor).

688 Nicandr. *Tber.* 189.

689 ἀμυδρότατον Die Bedeutung des Wortes hier ist umstritten, sicher nicht *immedicabilis*, wie Er. l. 681 will.

2086

690 Zum Titel cf. Walther 1262.

691 Apost. 6, 36 (= Menandr. *Monost.* 185 Jäkel).

693 Schol. Theocr. 5, 65. παρούσης las Er. in der Theokritausgabe von Zacharias Callierges, Rom, 1516, wo die Scholien zum ersten Mal gedruckt sind.

694–695 *Si quem ... diripit* Nach Apost. loc. cit.

696 Iuv. X, 56 sqq.

2087

699 Hor. *Carm.* II, 16, 27.

702 *Graeci sic efferunt* Menandr. *Monost.* 185 Jäkel. Der Vers wird aber schon in Aristoph. *Ran.* 1217 aus Eur. fr. 661, 1 N. (Anfang der *Stheneboia*) zitiert.

705 Aristot. *Rhet.* II, 1394 b 2.

706 *Est* Sc. prouerbialis sententia. Der Satz schliesst an l. 704 an.

Thgn. e.g. 167 sq.; 901 sq.; 683 sq.

706–707 *Clearchus apud Athenaeum* Parrhasius fr. 2, 4 D. Der von Athen. XII, 543 e angeführte Vers wird nicht mehr zu dem vorausgehenden Klearchizitat (fr. 42 Wehrli) gerechnet.

710 Menandr. *Citharist.* fr. 1, 8 Körte bei Plut. *Mor.* 466 b.

Ἄρ' ἐστὶ συγγενές τι λύπη καὶ βίος; id est
*Num quaequam intercedit his cognatio,
 Vitae ac dolori?*

[F] Ad hanc sententiam pertinet, quod alibi diximus, *Omnibus galeritis inmasci cristam.*

Theseus priusquam veniret in Atticam, instituit sacra quaedam, quae ludis ac laetitia peragerentur, quaedam contra, quae moerore luctuque. Caeterum cum appulisset in Atticam, quoniam multos repperit squalidos ac moestos ob mortem regis Aegei, qui desperato filii reditu prae dolore semet e saxo praecipitem dedit, multos contra laetitia gestientes ob filii reditum, institutum est, ut in ὠσχοφορία (id est nomen festo a gestandis ramis) non nuncius ipse, sed caduceum coronaretur, deinde qui sacris interfuerunt emitterent has voces εἶα αἶ, id est *eia heu*, quarum prior gratulationis est et in bellicis paeonibus cani solet, quod liquet ex Aristophanis Pace, ubi crebro repetuntur illa ὦ εἶα εἶα μάλα, ὦ εἶα εἶα ὦ, altera luctus est. Vnde et Αἶα dictus Graecis et αἰάζειν. Haec videlicet est imago vitae mortalium. Historia refertur a Plutarcho in vita Thesei.

Pindarus in Isthmiis hymno iii. ad tempus torquet sententiam: Αἰῶν δὲ κυλινδομέναις ἀμέραις ἄλλ' ἄλλοιτ' ἐξάλλαξεν. Ἄτρωτοὶ γε μὲν παῖδες θεῶν, id est *Seculum autem voluendis diebus nunc huc, nunc illuc sese flectit. Caeterum dii extra telorum iactum sunt.* Nam interpretes admonet hic παῖδες θεῶν esse dictum pro θεοί. Simile quiddam habet in Pythiis hymno vii.: Φαντὶ γε μὰν οὔτω κεν ἀνδρὶ παρμονίμην θάλλοισαν εὐδαιμονίαν τὰ καὶ τὰ φέρεσθαι, id est *Aiunt sane sic viro stabilem florere felicitatem, si haec et haec ferat*, hoc est: si ferat tum prospera, tum aduersa. Perpetua felicitas minuitur subitum exitium; quod temperatum est, solet esse diuturnius. Interpretes in hanc sententiam adduxit versum Homericum:

Τὸν περὶ Μοῦσ' ἐφίλησε, δίδουσ' ἀγαθὸν τε κακὸν τε, id est
Vnice amans dederat cui Musa bonumque malumque.

Extat autem hoc carmen Odysseae θ de Demodoco. Rursum Pindarus hymno v.: Πόνων δ' οὔτις ἀπόκλαρός ἐστιν οὔτ' ἔσεται, id est *Laborum autem exors nullus est nec erit.* Ac mox τὰ καὶ τὰ νέμων, id est *haec et haec sortiens*, videlicet bona cum malis. Interpretes adducit et alium Pindari locum, [G] qui est in Pythiis hymno tertio: [F] Ἐν παρ' ἐσλὸν πῆματα σύνδυο δαίονται βροτοῖς ἀθάνατοι, id est *Ad unum bonum duo simul mala partiuntur mortalibus immortales.* Adducit et illud Homericum, quod alibi retulimus [G] ex Odysseae ω:

[F] Δοιοὶ γάρ τε πίθοι κατακείαται ἐν Διὸς οὔδει, id est
Dolia nanque Iouis duo sunt in limine posta.

[G] Huc pertinent et illa, de quibus nobis alias dictum est, *Vbi mel ibi fel, vbi vber ibi tuber*, et huius generis alia. Nec alienum arbitror ab hac sententia, quod

prisci Romani duas diuas coluerunt, Angeroniam atque Volupiam, alteram ab angoribus dictam, alteram a voluptate, et Angeroniae quidem *pontifices in sacello Volupiae sacrum faciunt* significantes dolores ac voluptates in vita hominum inuicem mixtas esse. Addunt Angeroniae simulacrum in ara
 755 Volupiae fuisse collocatum, quod dolor comes sit voluptati et voluptas dolori, hac figura, vt os habeat *obligatum atque signatum*, hoc aenigmate significantes eos, qui *dolores et anxietates animi dissimulant, patientiae beneficio ad maximam peruenire voluptatem*. Huiusmodi ferme Macrobius libro In somnium Scipionis

718 repperit F-H: reperit I.

723 quarum G-I: quorum F.

744 δαίονται *scripsimus* sec. F (*infra ad l. 748*) et sec. *Adag. 766* (LB II, 323 E): δέδονται F, δαίνονται G-I; ἀθάνατοι G-I: om. F.

745 partiuntur G-I: data sunt F; immortales G-I: om. F.

748 posta. G I: posta. Rursum Pindarus in Pythiis hymno iii. iisdem pene verbis extulit eandem sententiam ἐν παρ' ἑσλόν πῆματα σὺν δύο δαίονται βροτοῖς ἀθάνατοι, id est, Ad vnum bonum duo simul incommoda partiuntur mortalibus immortales F.

758 somnium H I: somnum G.

714 alibi *Adag. 2267*.

716-725 *Theseus ... luctus est* Nach Plut. *Thes. 22* (ausser ll. 724-725 *quod ... εἶα ὦ*). Er. folgt der Übersetzung des Lapo da Castiglionchio (Lapus Florentinus) in *Plutarchi Vitae*, Venedig, 1496.

721 ὠσχοφορία Der griechische Text lautet ἐν τοῖς ὠσχοφορίαις; die Form ὠσχοφορία be ruht samt der Erklärung des Wortes auf Lapos Übersetzung, f° 3^v: „... in celebritate quae oscophoria [sic] a ferendis ramis vocant (nam oscus ramus est) non nuncius ipse, sed caduceum coronetur“.

723 εἶα αἶ Plut. hat ἐλελεῦ τοῦ ἰού; „eia heu heu“ steht in der genannten Übersetzung. Er. gräzisiert 1526 selbständig, ohne das Original zu konsultieren (1517 war der griechische Text bei Junta, 1519 bei Aldus erschienen; die letztgenannte Ausgabe besass Er.: Versandliste Nr. 267 Husner „Plutarchi Vitae graecae Ald.“). *bellicis paeaniibus* Wörtlich aus der genannten Übersetzung.

724 Aristoph. *Pax* 459 sqq.

725 Αἶας ... αἰάζειν Soph. *Ai.* 930 sqq. *Etym. mag.* Αἶας p. 27, 20 sqq.

726 Plut. loc. cit.

728 Pind. *Isthm.* 3, 18 (γε μὲν). Die von Er. anstatt ἄλλοτε gebotene Lesart ἄλλοιτε stammt aus cod. Vat. B, der der Römer Ausgabe des Z. Kallierges (1515, mit Scholien) zugrunde lag. Auch die l. 744 in F gegebene Lesart δέδονται (cf. app. crit.) steht in diesem Codex. Er. entnahm sie der

Römer Ausgabe von 1515, die uns nicht zugänglich ist; sie befand sich in Er.' Bücherbeständen (cf. *Adag. 2424*, n.l. 519).

731 *interpres* Schol. zur Stelle (v. 31 a).

732 Pind. *Pyth.* 7, 15.

736 *Interpres* Schol. zur Stelle (v. 23).

Hom. *Od.* VIII, 63 (δίδου δ': δίδουσ' [sic] v.l.).

740 Pind. *Pyth.* 5, 54 sq.

743 *Interpres* Schol. zur Stelle (v. 74 a).

Pind. *Pyth.* 3, 81. Zum Text cf. supra n.l. 728.

746 alibi *Adag. 663* (LB II, 286 D), cf. *Adag. 766* (Plus aloes quam mellis habet), wo ebenfalls Pind. *Pyth.* 3, 81 angeführt wird.

ex Odysseeae ω Vielmehr II. 24, 527.

749-750 *nobis alias ... tuber* Das Sprichwort können wir weder in den *Collect.* noch in den *Adag.* nachweisen. Jedoch steht es in dem schon 1498 in Venedig erschienenen *Prouerbiorum libellus* des Polydorus Vergilius (Nr. 47), ohne Angabe der Herkunft. Wer es geprägt hat (vermutlich vor 1498), konnten wir nicht feststellen. Letztlich beruht es auf Apul. *Flor.* 18, p. 35, 3 Helm: „Coniugatione quadam mellis et fellis: vbi vber, ibi tuber“ (Otto 1803). Zur Gegenüberstellung von *mel* und *fel* cf. Otto 1083, zu der im antiken Schrifttum nicht belegten Formel *vbi mel, ibi fel* Walther 32057.

751-758 *Angeroniam ... voluptatem* Nach *Macr. Sat.* (nicht *Somn.*) I, 10, 7.

1.B 740 primo. Desinam, si Aeschyli versum ascripsero, quem Iulius Pollux libro vi.
760 capite xi. testatur extare apud Aristophanem:

Ἄξυγλυκυῖάν τᾶρα κοκκιεῖς ῥόαν, id est
Et dulciter acre temperabis punicum.

Huius enim pomi grana gratam quandam habent acrimoniam. Ad eundem modum temperata est vita mortalium.

765 [A] FELICIVM MVLTIVM COGNATI 2088

Τῶν εὐτυχοῦντων πάντες εἰσὶ συγγενεῖς, id est
Cognatus vnus quilibet felicitium.

Id hodieque vulgo dicunt, locupletum plurimos esse cognatos. Huc allusit Terentius in Phormione:

770 *At si talentum rem reliquisset decem,*
primus esses memoriter
Progeniem vestram vsque ab auo atque atauo proferens.

[F] Pindarus in Nemeis hymno x. sic extulit γνώμην: Οἴχεται τιμὰ φίλων
775 τατωμένῳ φωτί, παῦροι δ' ἐν πόνῳ πιστοὶ βροτῶν, id est *Perit honos viro priuato*
amicis, pauci autem mortales in rebus asperis fidi. [H] Plato in epigrammate:

Ἡ μόλις ἔγνωσ
Τοῦτ' ἔπος, ὡς οὐδεὶς οὐδὲν ἔχοντι φίλος, id est
An tandem expertus nosti verbum vetus illud,
Quod qui nil habet, huic nullus amicus adest.

780 [A] AMANTIVM IRAE 2089

Τῶν φιλοῦντων ὀργαί, id est *Amantium irae*. Vbi qui non ex animo indignantur
inuicem, aut de iracundia nequiquam duratura. Terentius in Andria:

Amantium irae amoris redintegratio est.

Et iuxta Graecam sententiam

785 Ὀργὴ φιλοῦντων μικρὸν ἰσχύει χρόνον, id est
Pusillo amantum durat ira tempore.

Atque huiusmodi dissidiola, quae nonnunquam incidunt inter amicos, modo absit amaritudo, quasi renouant amicitiam excusso diuturnae consuetudinis taedio. Quod, eleganter indicat et mimus ille, ni fallor, Publilianus:

790 *Discordia fit carior concordia.*

[A]

PRIMUM RECTE VALERE, PROXIMA FORMA, TERTIO
LOCO DIVITIAE

2090

795 Plato libro De legibus secundo: Αέγεται γάρ, ὡς ἄριστον ὑγιαίνειν, δεύτερον δὲ κάλλος, τρίτον δὲ πλοῦτος, id est *Aiunt enim optimum ac potissimum esse bonam valetudinem, proximum formam, tertium diuitias*. Meminit huius adagii aliis quoque locis. Stobaeus citat haec ex Sclerio quodam: Ὑγιαίνειν μὲν ἄριστον ἀνδρὶ θνατῶ, δεύτερον δὲ φῶν καλὸν γενέσθαι, τρίτον δὲ πλουτεῖν ἀδόλωσ, εἴτα τέταρτον ἡβᾶν μετὰ τῶν φίλων, id est *Bona valetudine esse optimum est homini mortali, proximum specie honesta praeditum esse, tertium opes habere citra fraudem, quartum aetate vigere cum amicis*. Plato autem libro De legibus primo effert ad hunc modum: Ὑγεῖται μὲν ὑγίεια, κάλλος δὲ δεύτερον, τὸ δὲ τρίτον ἰσχύς, τέταρτον δὲ πλοῦτος οὐ τυφλὸς ἀλλ' ὄξυ βλέπων, id est *Primum locum obtinet bona valetudo, secundum forma, tertium robur, quartum opes, haud caecae, sed acutum*

793 secundo D-I: tertio A-C.

796 Stobaeus A-G: Stobaeus H I.

800 Plato ... effert F-I: Quidam quartum efferrunt A-C, Idem libro De legibus primo effert D E.

801 Ὑγεῖται μὲν ὑγίεια [ἡγίεια D E] D-I: ὑγεία μὲν ἡγεῖ A-C.

803 forma G-I: robur A-F; robur G-I: forma A-F.

759 Aeschyl. fr. 363 N. = Aristoph. fr. 610 Kock bei Poll. VI, 80 (ὄξυ γλύκειαν: ὄξυ γλυκίαν Poll. Ald. 1502; bei Er. wurde daraus die Uniform ὄξυ γλυκῶσαν).

2088 Cf. *Adag.* 2404.766 Menandr. *Monost.* 748 Jäkel.

768 *hodieque vulgo dicunt* Suringar 76, p. 131 sqq. gibt reiche Dokumentierung für den Begriff „Freund“. Der Verwandte erscheint bei Reinaert de Vos (13. Jh.): „De wel vaert crijgt veel magen, Die hem sijn weelde helpen dragen.“ Ferner aus Tappius (1539): „Reiche leut haben vil freund und mage.“

769 Ter. *Phorm.* 393 sqq.773 Pind. *Nem.* 10, 78.

775 *Plato in epigrammate Anth. Pal.* V, 113, 5 sq. = *Anth. Plan.* VII, 95 (ῥ: ῥ̄ in den Hss. und frühen Drucken). Das Epigramm stammt nicht von Platon, sondern von Marcus Argentarius. Die *Anth. Pal.* schreibt es Philodem zu. Er. entnahm es 1533 den *Selecta epigrammata graeca latine versa ex septem epigrammatum Graecorum libris*, die 1529 bei Bebel in Basel erschienen waren. Dort gehen ihm zwei Epigramme (*Anth. Pal.* V, 80 und V, 79) voraus, die auch bei Diog. Laert. (III, 32) stehen und von diesem Platon zugeschrieben werden. Sie sind deshalb im Bebeldruck von 1529 mit Φιλοδῆμου, οἱ δὲ Πλάτωνος bzw. τοῦ

αὐτοῦ bezeichnet. So konnte Er. die Verfasserangabe τοῦ αὐτοῦ über dem von ihm zitierten Epigramm ebenfalls auf Platon beziehen. Seine Übersetzung lehnt sich an diejenige des C. Ursinus Velinus im genannten Druck an („... iam *vetus illud* | Non nescis, inopi *nullus amicus adest*“), ist aber auf ein ganzes Distichon ausgeweitet.

2089

781 Menandr. *Monost.* 600 Jäkel, cf. fr. 567 Körte (ὄργη φιλοῦντων: der Plural nach Ter. *Andr.* 555 „amantium irae“).

782 Ter. loc. cit.

784 *iuxta Graecam sententiam* Menandr. loc. cit.

789 Publil. Syr. D 9 Meyer. In seiner Ausgabe der *Mimi Publiliani* (1514) setzte Er. den Terenzvers als Erläuterung dazu.

2090

793 Plat. *Leg.* II, 661 a.795-796 *aliis quoque locis* Cf. infra n.l. 800 und n.l. 805.

796 Stob. IV, 39, 9, p. 904 Hense (Σκληρίου) = *Scol. anon.* 7 Diehl. Die metrische Form des Skolions ist weder im Druck noch in der Übersetzung berücksichtigt. Der Dichtername, gewöhnlich Sklerias, erscheint als Σκληρίος Phot. *Bibl.* 167, p. 115 a in der Aufzählung der von Stobaeus genannten Dichter.

800 Plat. *Leg.* I, 631 c.

cernentes. Hic ordo votorum olim popularibus etiam cantilenis celebrabatur
 805 teste Platone [D] in Gorgia. [A] Fertur inter Graecas sententias huiusmodi
 senarius:

Οὐκ ἔσθ' ὑγείας κρεῖττον οὐδὲν ἐν βίῳ, id est
Quam bene valere melius in vita nihil.

Item alter huic similis:

810 Ὑγεία καὶ νοῦς ἐσθλά τῷ βίῳ δύο, id est
Recte valere et sapere duo vitae bona.

Quo spectat etiam illud Iuuenalis: *Vt sit mens sana in corpore sano.* [G] Et
 Horatius: *Valeat possessor oportet.* Aristo Sicyonius paeana scripsit in laudem
 sanitatis, vt refert Athenaeus libro xv.:

815 Ὑγεία, πρεσβίστα μακάρων,
 Μετὰ σοῦ ναίαιμι τὸ λειπόμενον βιοτᾶς,
 Σὺ δέ μοι πρόφρων σύννοικος εἴης, id est

Sanitas antiquissima dearum, tecum viuam quod reliquum est vitae, tu vero mihi propitia
 LB 741 coniuictrix esto. Ac mox Μετὰ σεῖο, μάκαιρα ὑγεία, τέθηλε πάντα, καὶ λάμπει
 820 χαρίτων ἕαρ, σέθεν δὲ χωρὶς οὐ τις εὐδαιμών, id est *Tecum, diua sanitas, florent
 omnia, ac renidet gratiarum ver. Absque te vero nemo felix.* Aristoteles libro
 Rhetoricorum secundo exemplum sententiae, quae non egeat epilogo, hoc est
 addita ratione, quod sic omnibus persuasum sit, refert: Ἄνδρὶ δὲ ὑγιαίνειν
 ἄριστον, ὥς γέ μοι δοκεῖ, id est *Homini bene valere optimum est, vt mihi quidem
 825 videtur.* Videtur esse senarius, sed corruptus. [H] Aristoteles Moralium ad
 Eudemium libro primo narrat aliquem in vestibulo templi, quod est in Delo
 Apollinis, hanc scripsisse sententiam: Eidem non adesse omnia, bonitatem,
 honestatem ac iucunditatem; ac quod iustissimum esset, fecisse honestissi-
 mum, optimum autem bene valere, omnium vero iucundissimum potiri quod
 830 quis amat. Philosophus vero felicitatem, quum sit optima et pulcherrima,
 tamen eandem iudicat esse iucundissimam. Haec enim diuidit vulgus, quum re
 vera sint coniunctissima. [C] Locus erit prouerbio, quoties significabimus aliud
 alio prius esse et iis, quae potiora sunt, maiorem curam deberi.

[A]

FOENUM ESSE. AMBROSIA ALENDVS

2091

835 *Foenum esse et Ambrosia alendus.* Vtrunque prouerbiali figura dixit M. Tullius,
 alterum in indoctos ac brutos homines, alterum in egregios, vt intelligas illos
 pecudibus, hos diis aequandos. Nam foeno victitant boues, ambrosia cibus est
 apud Homerum deorum αἰὲν ἐόντων. Cicero libro De oratore secundo: *Sic ego
 Crasso audiente primum loquar de facetiis et docebo sus, vt aiunt, oratorem eum, quem
 840 cum Catulus nuper audisset, foenum alios aiebat esse oportere.* Rursum idem eodem
 libro: *Iocabatur, inquit, Catulus, praesertim cum ita dicat ipse, vt ambrosia alendus esse*

845 *videatur*. Horatius praelautas opiparasque coenas deum coenas vocat: *O noctes coenaeque deum*, nectar et ambrosiam indicans. [C] Nam haec illis tantum a poetis tribuuntur, si quando domi cibum capiunt; alioqui si contingat aliquo ad opimam victimam inuitari, nidore carniū magis delectantur.

[A]

SPES ALVNT EXVLES

2092

850 Αἰ ἐλπίδες βόσκουσι φυγάδας, id est *Spes pascunt exules*. Vbi quis excussus a pristina fortuna semper id agit, vt restituatur. Ab humano sumptum ingenio, quo fieri videmus, vt nullus ita sit exul, quin et velit et speret futurum, vt aliquando postliminio redeat in patriam. [C] Id ita esse nos quoque complurium exulum exemplo cognouimus, nominatim Ioannis Bentiuoli Bononiensis, quem, cum illic essemus, Gallus in gratiam Iulii Romani Pontificis expulit. [G] Eodem animo se fuisse testatur Ouidius apud Tomitanos exulans. Ne Iudaeos quidem hodie spes destituit. [A] Euripides prouerbialē sententiā fuisse significat. Citatur autem a Plutarcho libello, quem de exilio conscripsit:

Αἰ δ' ἐλπίδες βόσκουσι φυγάδας, ὡς λόγος,
 Καλῶς βλέπουσι γ' ὄμμασιν, μέλλουσι δέ, id est
Spes exules alunt, vt habet adagium,
Oculisque spectant blandulis, cessant tamen.

804 celebrabatur A-C: celebratur H I.

859 cessant B-I: cessent A, corr. s.

810 δύο: δύο A-I.

805 Plat. *Gorg.* 451 c.806 *senarius* Menandr. *Monost.* 562 Jäkel (ὕγνείας: ὑγείας Aldina Theocr. 1495; cf. *Adag.* 2083, n.l. 644).

809 Ibid. 779 (ἀγαθὰ τῷ βίῳ πέλει: ἐσθλὰ τῷ βίῳ δύο Aldina Theocr. 1495, cf. Apost. 17, 48 f).

812 Iuv. 10, 356.

813 Hor. *Epist.* I, 2, 49.

Aristo Sicyonius Vielmehr Ariphron: Diehl II, p. 130 = Page *PMG* fr. 813 bei Athen. XV, 702 a (816 ναίτοιμι: ναίτιμι daraus verschrieben; 819 τέθλαε: τέθλε Ald.; das abschliessende ἔφω fehlt auch bei Athen.).

821 Aristot. *Rhet.* II, 1394 b 13: Ἄνδρι δ' ὑγιαίνειν ἀριστόν ἐστιν. ὡς γ' ἡμῖν δοκεῖ: nicht ein Senar, wie Er. I. 825 auf Grund der verkürzten Form meinte, sondern ein trochäischer Tetrameter. Von Meineke, *Fragm. com. graec.* III, p. 169 dem Epicharm zugeschrieben (= fr. 262 Kaibel), mit der Änderung ἐμῖν für ἡμῖν. Begründung: „In his parum aptus est pluralis ἡμῖν, pro quo in

tali loco nemo non singularem requireret.“ Offenbar empfand Er. ähnlich, als er γ' ἡμῖν durch γέ μοι ersetzte.

825 Aristot. *Eth. Eud.* I, 1214 a 1 sqq.2091 Otto 649; 515 Anm.; cf. *Adag.* 599 (Deum esse).835 Cic. *De or.* II, 233 sq.838 Hom. *Od.* V, 93; 199.

Cic. loc. cit. (233).

840 Cic. loc. cit. (234).

842 Hor. *Serm.* II, 6, 65.

2092

847 Eur. *Phoen.* 396 bei Plut. *Mor.* 606 d.

851-852 *Ioannis Bentiuoli* ... *expulit* Die Verbannung Giovanni Bentivoglios, des Tyrannen von Bologna, ermöglichte den Einzug Julius' II. in die Stadt (11. Nov. 1506), den Er. miterlebte. Cf. Epp. 200 vom 4. November 1506 aus Florenz; 203 vom 16. November aus Bologna.

853 *Ouidius* Cf. *Trist.* III, 5, 43; *Pont.* I, 6, 27.

854 Eur. loc. cit. bei Plut. loc. cit. (857 καλοῖς).

860 [A]

ET NATI NATORVM

2093

Παῖδες παίδων, id est *Nati natorum*. Prouerbialis figura, qua longam rei cuiuspiam propagationem significamus. Eam adagii vice fuisse vsurpatam satis indicat Plato cum aliis aliquot locis tum libro De legibus tertio: Καὶ παίδων παῖδας, ὃ λέγομεν, id est *Filios filiorum, vt dicimus*. Sumptum e carmine illo Homericō, [F] quod est Iliados Υ [G] sub persona Neptuni [F] de Aenea [G] ad Iunonem:

[A] Καὶ παίδων παῖδες, καὶ τοὶ μετόπισθε γένωνται.

Quod Vergilius ita reddidit:

Et nati natorum et qui nascentur ab illis.

870 Alludit ad Homericam figuram Aristophanes in Auibus:

Δώσομεν ἡμῖν αὐτοῖς, παισί, παίδων παισίν, id est
Dabimus nobis ipsis, natis ac natorum natis.

In Nebulis eandem figuram per iocum torsit ad vsuras alias ab aliis nascentes:

1.B 742 Αὐτοὶ τε καὶ τὰρχεῖα καὶ τόκοι τόκων, [G] id est
876 *Ipsi atque sortes foenorumque foenora,*

[A] nimirum alludens ad illud, quod alibi retulimus:

Ἔστὶ τόκος πρὸ τόκοιο, τόκος δέ γέ ἐστι καὶ ἄλλος.

[A]

ΙΠΠΟΜΑΝΕΙΝ

2094

880 Ἴππομανεῖν dicebantur prouerbiali conuitio foeminae virosae ac libidine praeter modum prurientes. Aristoteles libro De animalibus sexto: Αἱ μὲν οὖν αἱ ἵπποι θήλειαι ἵππομανοῦσιν. Ὅθεν καὶ ἐπὶ τὴν βλασφημίαν τὸ ὄνομα αὐτῶν ἐπιφέρουσιν, ἀπὸ μόνου τῶν ζώων, τὴν ἐπὶ τῶν ἀκολάστων περὶ τὸ ἀφροδισιάζεσθαι, id est *Igitur equae furiant in equos. Vnde ab vno hoc animante ductum est vocabulum,*
885 *quod in mulieres conuitio dicitur circa Venerem intemperantes.*

[A]

OVIVM MORES

2095

Προβάτων ἦθος, id est *Ouium mores*. In stupidos ac stolidos iaci solitum. Aristophanes in Pluto:

890 Ἄλλὰ προβατίου βίον λέγεις, id est
Mibi imo vitam praedicās ouiculae.

Aristoteles libro De natura animalium nono, quamobrem ita prouerbio dici consueuerit, indicat: Διαφέρει κατὰ τε δειλίαν καὶ πραότητα καὶ ἀνδρείαν καὶ

895 ἡμερότητα καὶ νοῦν τε καὶ ἄνοιαν· τό τε γὰρ τῶν προβάτων ἦθος, ὡσπερ λέγεται, εὐθηές καὶ ἀνόητον. Πάντων γὰρ τῶν τετραπόδων κάκιστόν ἐστι. Ἔρπει εἰς τὰς ἐρημίας πρὸς οὐδέν. Καὶ πολλάκις χειμῶνος ὄντος ἐξέρχεται ἔνδοθεν, καὶ ὅταν ὑπὸ τοῦ νιφετοῦ ληφθῶσιν, ἂν μὴ κινήσῃ ὁ ποιμὴν, οὐκ ἐθέλουσιν ἀπιέναι, ἀλλ' ἀπόλλυνται καταλειπόμενα, ἔαν μὴ ἄρρενας κομίσωσιν οἱ ποιμένες· τότε δὲ ἀκολουθοῦσιν. Id est *Differunt autem et timiditate mansuetudineque et ferocia placiditateque, intelligentia ac stoliditate. Nam et ouium ingenium, quemadmodum aiunt,*

900 *simplex ac stultum. Siquidem est omnium quadrupedum inertissimum. Prorēpit in deserta nulla de causa ac saepenumero hybernis mensibus foras e septis digreditur. Cumque a niuibz occupatum fuerit, ni pastor compulerit, discedere non vult, sed relictum cessansque perit, nisi pastores mares adduxerint. Nam ita demum consequuntur.* Proinde Aristophanes taxans vecordiam populi Atheniensis oues illos vocat in Vespis:

905 Ἐκκλησιάζειν πρόβατα συγκαθήμενα, [F] id est
In concione pecus ouillum considet.

[A] Nec hoc praetereundum loco, quod Diogenes Cynicus opulentum quendam, caeterum indoctum πρόβατον χρυσόμαλλον, id est *ouem aureo vellere*, dixit. Et Plautus in Bacchidibus: *Quis has buc oues adegit?* in senes stultos. [I] Huc respiciens Origenes enarrans Leuiticum ouis immolationem interpretatur affectuum stultorum et irrationabilium correctionem.

910

864 Filios D-I: Et filios A-C.

872 nobis B I: vobis A, corr. s.

873 ab H I: ex A-G.

880 conuicio A B I: conuicio C-G, conuiuio H.

884 equos B-I: equas A, corr. s; vno hoc D-I: hoc vno A-C.

892 δειλίαν: δειλείαν A-I; ἀνδρείαν D-I: ἀνδρίαν A-C.

893 ἄνοιαν H I: ἄγνοιαν A-G.

894 Ἔρπει D-I: καὶ ἔρπει A-C.

898 ferocia F-I: ferocitate A-E.

903 consequuntur C-I: consequitur A B.

908 χρυσόμαλλον A-E: χρυσόμαλον F-I.

2093

861 Hom. *Il.* XX, 308, zitiert von Plat. *Leg.* III, 681 b, übersetzt von Verg. *Aen.* III, 98; cf. Macr. *Sat.* V, 3, 8.

863 Plat. loc. cit., ausserdem *Rep.* II, 363 d; *Leg.* XI, 681 b.

865 Hom. loc. cit. (τοί κεν: Die Änderung in καὶ τοί scheint Er. nach dem Vergilvers vorgenommen zu haben).

868 Verg. loc. cit.

870 Aristoph. *An.* 729 sq. (δώσωμεν ὑμῖν αὐτοῖς, παισίν: Anapaeste. Das sinngemäss richtige *vobis* der ersten Ausgabe wird im Basler Nachdruck (*s*) nach dem irrtümlichen ἡμῖν in *nobis* geändert; das fehlerhafte *παισί* stammt aus der Aristophanes-Aldina).

873 Aristoph. *Nub.* 1156 (τάρχαῖα: τάρχεια Ald.); *sortes* (Kapital) trifft den Sinn richtig (nach Schol. Aristoph. loc. cit).

877 *alibi Adag.* 1745 (Est Pylus ante Py-

lum), dort τόκος γε μὲν ἐστὶ wie in der Vorlage, Plut. *Mor.* 829 d.

2094

880 Aristot. *Hist. an.* VI, 572 a 10 (αἱ μὲν οὖν ἵπποι αἱ).

2095

887 Aristot. *Hist. an.* IX, 610 b 20.

888 Aristoph. *Plut.* 922, cf. Apost. 14, 81.

891 Aristot. loc. cit. Subjekt des ersten Satzes sind τὰ ἦθη τῶν ζῴων.

899 *placiditate* Das seltene Wort findet sich bei Varro *Rust.* II, 1, 4, ebenfalls von Schafen.

904 Aristoph. *Vesp.* 32.

907 *Diogenes Cynicus* Diog. Laert. VI, 47. Cf. Er. *Apophtb.* III, Diogenes Cynicus 87, LB IV, 180 F.

909 Plaut. *Bacch.* 1121.

910 Orig. *Hom. in Lv.* 5, 4, Migne PG 12, 453 sq.

[A]

MVRIS INTERITVS

2096

Κατὰ μῦθος ὄλεθρον, id est *Iuxta muris interitum*. Aelianus libro De naturis animalium duodecimo, cap. x. tradit murem minime viuacem esse, sed sua
 LB 743 sponte deflueri bus intestinis ocyus emori atque hinc natum prouerbiū Κατὰ
 916 μῦθος ὄλεθρον, id est *Iuxta muris interitum*. Addit hoc vsum Menandrum in
 Ithade. Quadrare videtur in homines imbecilla valetudine aut in μικροβίους, id
 est *breuis aeni*, quos μινυθαδίους appellat Homerus. [I] Aut in eos, qui paulatim
 extabescunt. Verisimile est enim mures sic emori, quemadmodum nascuntur in
 920 Aegypto: vt aliqua pars sit viuus mus, altera nihil nisi limus.

[A]

ANTE LENTEM AVGERE OLLAM

2097

Πρὸ τῆς φακῆς αὐξάνειν τὴν λοπάδα, id est *Ante lentem augere ollam*. Prouerbiali
 figura dictum pro eo, quod est spes ingentes in animo concipere, priusquam res
 ipsa teneatur. Aut polliceri, quod ipse nondum habeat, aut praepropere sibi
 925 placere, quasi iam possideat ea, quae procul etiamdum absunt vt teneantur.
 Veluti si quis spe sacerdotii sumptus iam incipiat facere, quod nondum
 acceperit. Aut si quis vitae strepitum augeat spe magistratus, quem incertum
 est an sit impetraturus. Citatur adagium ex Cratete apud Athenaeum: Μὴ πρὸ
 φακῆς λοπάδ' αὐξων εἰς στάσιν ἄμμες βάλῃς, id est *Ne ante lenticulam augens ollam*
 930 [C] aut *patinam* [A] *in seditionem nos mittas*. [B] Citatur et a Plutarcho
 commentario De praeceptis bonae valetudinis, eiusdem Cratetis nomine, his
 quidem verbis: Ὁ μὲν οὖν Κράτης διὰ τρυφὴν καὶ πολυτέλειαν οἰόμενος οὐχ
 ἤμιστ' ἄς στάσεις καὶ τυραννίδας ἐμφύεσθαι ταῖς πόλεσι μετὰ παιδιᾶς παρήνει· μὴ
 935 πρὸ φακῆς λοπάδα αὐξων ἐς στάσιν ἄμμες βάλῃς. Αὐτὸς δὲ τις ἑαυτῷ παρακελευ-
 ἔσθω, μὴ πρὸ φακῆς λοπάδα αὐξων αἰεὶ μηδὲ πάντως ὑπερβαίνων τὴν καρδαμίδα
 καὶ τὴν ἐλαίαν ἐπὶ τὸ θρῖον καὶ τὸν ἰχθὺν εἰς στάσιν ἐκ πλησμονῆς τὸ σῶμα καὶ
 παραχᾶς ἐμβάλλειν καὶ διαρροίας. Id est *Crates igitur, cum existimaret in ciuitatibus*
seditiones ac tyrannides potissimum e deliciis ac luxu nasci, per iocum admonuit: Ne prae
 940 *lenticula semper augens patinam in seditionem nos conuicias. Sed seipsum adhortetur*
quisque, ne semper prae lente augens patinam neue modis omnibus praeterito nasturtio et
olea ad farcimen et piscem desciscens ex repletionem corpori seditionem concitet ac tumultum
et diarrhoeas. Crates eo detorsit dictum, vt apparet, poetae cuiuspiam, vt
 pertineat ad homines impendio sumptuosos. Allusit autem ad morem plebis,
 quae solita sit excitare seditiones, si conspiciat optimates sibi praeponi. Nam
 945 lopade apponebantur cibi lautiores, id quod licet colligere ex Luciani Saturna-
 libus, lens legumen est vilissimum ac plebeium.

[A]

PVDEBAT RECUSARE ET NON AVDEBANT SVSCIPERE

2098

M. Tullius in Epistolis ad Atticum versum hunc Homericum ceu prouerbialem non semel vsurpauit:

950 Αἰδεσθην μὲν ἀνήνασθαι, δεῖσαν δ' ὑποδέχθαι, id est
Detrectare pudor, formido subire vetabat.

Quo licebit vti, quoties incidit eiusmodi negocium, vt aliud suadeat honestas, aliud vtilitas et dedecorosum sit non suscipere prouinciam, rursum periculosum suscipere. Potest accommodari etiam ad illos, qui rogati neque negare
 955 audent ob pudorem neque praestare tamen volunt quod rogantur ob diuersum animi vitium. Est autem hic versus apud Homerum Iliados H, vbi Hector quemlibet e Graecorum ducibus ad singulare certamen prouocat et reliquis omnibus cunctantibus surgit Menelaus:

960 Ὡς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ,
 Αἰδεσθην μὲν ἀνήνασθαι, δεῖσαν δ' ὑποδέχθαι, id est
Sic ait, interea tenere silentia cuncti,
Detrectare pudor, formido subire vetabat.

[A]

SPHAERAM INTER SESE REDDERE

2099

Plutarchus in libello De cognoscendo profectu: Μάλιστα δὲ εἰ τὸ φιλόνηκον καὶ
 965 δύσερι περὶ τὰς ζητήσεις ὑφεῖται καὶ πεπαύμεθα τοὺς λόγους ὡς περ ἱμάντας καὶ σφαίρας ἐπιδοῦμενοι πρὸς ἀλλήλους, τῷ πατάξει καὶ καταβαλεῖν μᾶλλον ἢ τῷ

922 Πρὸ B-I: Πρὸς A.

924 habeat B-I: habeas A.

934 ἄμμες C-I: ἄμμε B.

937 παραχὰς B-E: παραχὸς F-I.

939 lenticula D-I: lenticulo B C.

950 Αἰδεσθην μὲν ἀνήνασθαι B-I: Αἰδεσθαι μὲν

ἀνήνασθην A, corr. s.

951 Detrectare C-I: Detractare A B.

959 Ὡς A-H: Ὡς I.

962 Detrectare C-I: Detractare A B.

963 sese H I: se A-C.

965 ἱμάντας D-I: ἱμάντια A-C.

2096

913 Ael. Nat. an. XII, 10. Cf. Apost. 9, 28.

916 Menandr. fr. 188 Körte bei Ael. loc. cit.

(ἐν τῇ Θαῖδι, so schon Conr. Gesner in der Ed. princ., Zürich, 1556: ἐν τῇ Ἰθάδι ist als Lesart notiert von Jacobs, Annot. zur Stelle; Er. zitiert wahrscheinlich aus einer Handschrift).

917 μικροβίους Das Adjektiv ist antik nicht belegt; offenbar wurde es nach μακρόβιος gebildet.

918 Hom. e.g. II. XV, 612; Od. XIX, 328.

919-920 nascuntur ... limus Plin. Nat. IX, 179.

2097

922 Nach Crates fr. 8 Diehl bei Athen. IV, 158 b (929 ἄμμε).

930 Plut. Mor. 125 f (933 καὶ τὰς τυραννίδας: καὶ τυραννίδας Ald. 1509; 934 ἄμμε, so auch Er. 1515, seit 1517 nach l. 929 zu ἄμμες verschlimmbessert).

937-942 Crates ... diarrhoeas Er. folgt wörtlich seiner 1513 veröffentlichten Übersetzung der Plutarchschrift (ASD IV, 2, p. 195, l. 183 sqq.); nur die letzten drei Worte lauten dort (l. 188) abweichend „profluuium et tumultum“.

942 poetae cuiuspiam Die Verse sind vom Kyniker Krates selbst verfasst.

945 Lucian. Epist. Sat. 22. In seiner Lukianübersetzung verwendete Er. 1514 für λопас das lateinische Wort „patina“ (ASD I, 1, p. 389, l. 39).

2098

948 Cic. Att. VI, 1, 23; XVI, 11, 6: Hom. II. VII, 93.

956 Hom. II. VII, 92 sq.

2099

964 Plut. Mor. 80 b (965-966 ἱμάντας ἢ σφαίρας; 966 καὶ τῷ πατάξει).

μαθεῖν καὶ διδάξει χαιροντες, id est *Maxime si quaestionum ambitio contentioque remittitur sique desinimus argumenta ceu lora sphaerasque sic vicissim inter nos reddere, vt magis gaudeamus ferire aut deicere quam discere aut docere.* [F] Est apud Platonem in Euthydemo: Ὁ δὲ Διονυσόδωρος ὡσπερ σφαῖραν ἐκδεξάμενος τὸν λόγον πάλιν ἐστοχάζετο τοῦ μειρακίου, id est *Dionysodorus tanquam sphaeram exceptum sermonem rursus iaculabatur in adolescentem.* [B] Meminit de lusus genere Iulius Pollux libro De rerum vocabulis nono. [G] Seneca quod Graeci de sphaera tradunt ad pilae lusum refert, ostendens eam commoditatem requiri inter dantem beneficium et accipientem, quae est inter mittentem pilam et excipientem: *Volo, inquit, Chrysippi nostri vti similitudine de pilae lusu, quam cadere non est dubium aut mittentis studio aut accipientis. Tunc cursum suum seruat, vbi inter manus vtriusque apte ab utroque et iactata et excepta versatur. Necesse est autem lusor bonus aliter illam collusori longo, aliter breui mittat. Eadem beneficii ratio est: nisi vtrique personae dantis et accipientis aptatur, nec ab hoc exhibet nec ad illum perueniet, vt debet. Si cum exercitato et docto negotium est, audacius pilam mittemus; vtcunque enim venit, manus illam expedita et agilis repercutiet. Si cum tyrone et indocto, non tam rigide nec tam excusse, sed languidius et in ipsam dirigentis manum remisse occurremus. Idem faciendum est in beneficiis etc.* In eodem libro aliquanto post: *Sicut in lusu est aliquid pilam scite ac diligenter excipere, sed non dicitur bonus lusor, nisi qui apte et expedite remisit quam acceperat.* [B] Non dissimilis est, quem hodie pilae vocant [G] apud Italos, [B] cuius meminit Horatius:

Nanque pila lippis inimicum et ludere crudis.

[G] Athenaeus libro primo docet sphaerae lusum olim dictum φαίνινδα ἀπὸ τῆς ἀφέσεως τῶν σφαιριζόντων, quae verba quid sibi velint, non satis intelligo; magis arbitror dictum ἀπὸ τοῦ φαίνομαι, quod sphaera missa emicet. Ibidem citatur carmen Antiphanis:

Σφαῖραν λαβὼν
 Τῷ μὲν διδοὺς ἔχαιρε, τὸν δ' ἔφευγ' ἄμα,
 Τὸν δ' ἐξέκρουσε, τὸν δ' ἀνέστησεν πάλιν
 Κλαγκταῖσι φωναῖς, id est

*Sumpta pila
 Gaudebat huic dedisse, at hunc fugit simul,
 Excussit hunc, at erigebat alterum
 Tubae in modum sonante voce.*

[A] Quadrabit adagium in eos, qui sese vicissim dicteriis incessunt. Confine, sicut opinor, illi Persiano:

Caedimus inque vicem praebemus crura sagittis.

[G] Iuxta Senecae sententiam quadrabit etiam in eos, qui sibi mutuo assentantur et colludunt in disputatione, velut quum Scotista respondet Scotistice, Nominalis iuxta decreta Nominalium, vt non quaeratur veritas, sed theatrica quaedam fabula peragi videatur.

[A]

ANIMO AEGROTANTI MEDICVS EST ORATIO

2100

Celebratur hic versus apud Graecos prouerbii vice citaturque a Plutarcho ad
10 Apollonium:

Ψυχῆς νοσοῦσης εἰσὶν ἰατροὶ λόγοι, id est
Aegroto animo medicus est oratio.

[F] Sumptum apparet ex Aeschyli Prometheo:

Οὐκοῦν, Προμηθεῦ, τοῦτο γινώσκεις, ὅτι
15 Ὅργῆς νοσοῦσης εἰσὶν ἰατροὶ λόγοι,
Non hoc quidem te praeterit, Prometheus,
Morbo quod irae medicus est oratio.

Siquidem, vt inquit ille sapiens Hebraeus, *Sermo mollis frangit iram.* Et ira iuxta
Stoicos nihil aliud est quam furor breuis. [A] Huc allusit Horatius in Epistolis:

20 *Sunt verba et voces, quibus hunc lenire dolorem*
Possis et magnam morbi depellere partem.

967–969 quaestionum ... deicere F–I: inter
disputandum suboritur contentio et rixa
iamque eo res peruenit, vt veluti lora aut
sphaeras vicissim alius in alium iaciamus,

magisque gaudemus ferire aut prosternere
A–E.
969 *alt.* aut F–I: ac A–E.
3 crura B–I: *om.* A, *suppl.* s.

968 *sic* ... *reddere* Bei den hier erwählten
σφαῖραι handelt es sich nicht um Bälle, wie
Er. meint, sondern um Eisenkugeln, die
sich die Faustkämpfer auf die Hand banden
(ἐπιδούμενοι), um den Schlag gefährlicher
zu machen. Erst die später beigefügten
Zitate (ll. 969–1000) handeln vom Ballspiel.

969 Plat. *Euthyd.* 277 b.

973 Poll. IX, 104 sqq.

Sen. *Benef.* II, 17, 3 (977 aut excipientis: aut
accipientis ed. Bas. 1515; 981 venerit; 983 in
ipsam eius dirigentes manum).

984 *Ibid.* II, 32, 1.

987 Hor. *Serm.* I, 5, 49.

989 Athen. I, 15 a.

992 Antiphanes fr. 234 K.

1–3 *Quadrabit* ... *sagittis* Schliesst an den An-
fang des Adagiums l. 969 an.

2 Pers. 4, 42. Der Vers ist in *Adag.* 2506
gesondert behandelt.

4 *Iuxta Senecae sententiam* Vide supra l. 973
sqq.

5 *Scotista* Die Scotisten sind für Er. der Inbe-
griff der verknöcherten Scholastik. Cf.
Coll., *ASD* I, 3, p. 252, l. 626; p. 412,
l. 24; p. 83, l. 208; ferner *Moria*, *ASD*
IV, 3, p. 150, n.l. 419 und unten *Adag.*
2201 (Sileni Alcibiadis), n.l. 127, sowie

Ch. Dolfen, *Die Stellung des Er. v. R. zur*
scholastischen Methode, Diss. Münster, 1936.

6 *Nominalis* Im Gegensatz zu den Realisten
wie Thomas von Aquino erklärten die
Nominalisten die Universalia (Allgemein-
begriffe) für bloße Namen. Cf. R. Gocle-
nius, *Lexicon philosophicum*, Frankfurt, 1613,
p. 757 sq.

2100

9 Plut. *Mor.* 102 b. Den Vers las Er. auch in
den Γνώμαι κατὰ στοιχεῖον seiner Theokrit-
ausgabe (Ald. 1495, cf. supra *Adag.* 2083,
n.l. 644), aber mit dem Schluss ἐστὶ φάρμα-
κον λόγος (Menandr. *Monost.* 840 Jäkel).
Ebendort fand er im gleichen Abschnitt
(Εἰς λόγον) die drei weiteren in diesem
Adagium angeführten Monosticha (infra
l. 30 sqq.). An unserer Stelle zitiert Er.
nach Plutarch.

13 Aeschyl. *Prom.* 377 sq.

18 *Prv.* 15; 1: „Responsio mollis frangit iram,
sermo durus suscitatur furorem.“

18–19 *ira* ... *furor breuis* Cf. Hor. *Epist.*
I, 2, 62. Sen. *Dial.* III, 1, 2.

19 Hor. *Epist.* I, 1, 34 sq. (deponere partem,
auch die zeitgenössischen Ausgaben: Er.
zitiert aus der Erinnerung).

Ex opinione Stoicorum cupiditates animi morbos appellat. His philosophia medetur pharmacis verborum, id est monitis salubribus. Et apud Terentium arguit sese Menedemus, qui non vt decuit tractarit aegrotum animum
 25 adolescentis. Vt enim in corporum morbis pro ratione valetudinis alia atque alia adhibentur pharmaca, itidem in animi malis non eadem adhibenda est oratio. Sed interim blandius monendum, interim acrius iurgandum, nonnquam dissimulandum et imprudenti pharmacon admouendum, iuxta Pauli monitum: *Argue, obsecra, increpa*. Feruntur in eandem sententiam et hi senarii:

30 Λόγος γάρ ἐστι φάρμακον λύπης μόνος, id est
 LB 745 *Dolori enim medetur vna oratio.* Et
 Λόγω μ' ἔπεισας φαρμάκῳ σοφωτάτῳ, id est
Sermone flexisti optimo me pharmaco. Et
 35 Ὁ λόγος ἰατρός τοῦ κατὰ ψυχὴν πάθους, id est
Animo laboranti medicus oratio est.

[F] Isocrates in oratione De pace eleganter vsurpauit hanc sententiam: Ὑμᾶς δὲ χρὴ πρῶτον μὲν τοῦτο γινώσκειν, ὅτι τῶν περὶ τὸ σῶμα νοσημάτων πολλὰς
 40 ἀμαρτανόμενοις ἐπιπλήττειν· [H] ἔπειθ' ὅτι καταγέλαστόν ἐστι τὰς μὲν καύσεις καὶ τὰς τομὰς τῶν ἰατρῶν ὑπομένειν, ἵνα πλειόνων ἀλγηδόνων ἀπαλλαγῶμεν, τοὺς δὲ λόγους ἀποδοκιμάζειν πρὶν εἰδέναι σαφῶς, εἰ τοιαύτην ἔχουσι τὴν δύναμιν ὥστ' ὠφελῆσαι τοὺς ἀκούοντας. [F] Id est *Vos autem illud in primis scire oportet, quod aduersus corporis morbos multa variaque remedia a medicis reperta sunt, animis vero aegrotantibus ac prauis cupiditatibus oppletis non est aliud remedium quam oratio, quae non vereatur errantes increpare; [H] deinde deridiculum esse, quum medicorum vsturas ac sectiones perferamus, vt a grauioribus cruciatibus liberemur, orationem reuicere, priusquam liqueat, an huiusmodi vim habeat, vt vtilitatem adferat audientibus.* [C] Verum vt
 45 amica, salubris et in tempore adhibita oratio remedium est efficax ac
 50 praesentaneum, ita sermo inimicus aut pestilens aut non in tempore dictus letale venenum est.

27 monendum B-I: mouendum A, corr. s.

28 admouendum B-I: admonendum A, corr. s.

35 Animo laboranti B-I: Animi laborantis A; est C-I: om. A B.

36-40 Isocrates ... ἐπιπλήττειν et ll. 43-46 Id est ... increpare hoc loco habent H I: post l. 51 venenum est habent F G.

36 eleganter ... hanc H I: fusius explicauit F G.

37 μὲν H I: γὰρ F G.

43 illud ... oportet H I: oportet illud imprimis nosse F G.

44-45 aduersus ... aliud H I: sanandis corporum morbis multae variaeque curandi rationes sunt a medicis excogitatae. Caeterum animis aegrotantibus ac malarum cupiditatum plenis nullum aliud est F G.

49 in C-H: om. I.

23 Ter. *Heaut.* 100.

28 2. *Tim.* 4, 2.

30 Menandr. *Monost.* 439 Jäkel cod. Γ (λύπης φάρμακον: durch die Umstellung verbessert

Er. den iambischen Rhythmus). Zu der von Er. benützten Ausgabe cf. supra, p. 101, n.l. 9.

32 Ibid. 437. Er. verbessert den Text der Aldina, indem er an Stelle des fehlerhaften σοφοτάτω das richtige σοφωτάτω einsetzt, während die Juntina von 1515 den Fehler der Aldina wiederholt.

34 Ibid. 587. Durch Weglassung des hinter

ιατρός überlieferten ἐστι stellt Er. auch hier den Trimeter her, wie der moderne Herausgeber.

36 *Isocr.* 8, 39 sq. (37 τῶν μὲν περὶ: τῶν περὶ vulg.; 38 ταῖς ἀγνοούσαις: ταῖς νοσοῦσαις vulg.).

CHILIADIS TERTIAE CENTVRIA II

[A]

SI QUID MALI, IN PYRRHAM

2101

Εἰ τι κακόν, εἰς Πύρραν, id est *Si quid mali, in Pyrrham*, subaudiendum ‘recidat’
 aut ‘abeat’ aut eiusmodi quidpiam. Ad hunc modum malum, si quod
 5 timeretur, deprecabantur abominantes et in hostium caput imprecantes. Vnde
 et illa figura Graecis pariter ac Latinis scriptoribus familiaris: *Hostibus nostris
 hoc eueniat*. Ovidius:

Hostibus eueniant conuinia talia nostris.

[H] Idem in tertio De arte amandi:

10 *Hostibus eueniat tam foedi causa pudoris.*

Idem libro tertio Fastorum:

Eueniat nostris hostibus ille color.

Idem libro secundo Elegiarum:

Hostibus eueniat vacuo dormire cubili.

15 *Hostibus eueniat vita seuera meis.*

Idem libro tertio Elegiarum:

Eueniat nostris hostibus ille pudor.

Rursum Vergilius libro iii. Georg.:

Dii meliora piis erroremque hostibus illum.

2101

3 Zenob. 4, 2.

4-5 *Ad hunc modum ... imprecantes* Nach Zenob. loc. cit.

7 Ov. *Her.* 15 (16), 217.

9 Ov. *Ars* III, 247.

11 Ov. *Fast.* III, 494.

13 Ov. *Am.* II, 10, 16 sq. in umgekehrter Reihenfolge (viduo: *vacuo* v.l.).

16 Ov. *Am.* III, 11, 16.

18 Verg. *Georg.* III, 513.

20 Idem in viii. Aeneidos de Mezentio: *Dii capiti illius generique reseruent.*
Propertius:

Hostibus eueniat lenta puella meis.

[A] Et Horatius in Odis:

25 *Hostium vxores puerique caecos*
Sentiant motus orientis austri.

[C] Et Terentius [H] in Heauton timorumenno, [C] in Sene seipsum excrucian-
te: *Au, obsecro te, isthuc inimicis siet.* [H] Idem in Eunuchio: *Vtinam sic sint qui*
mibi male volunt. [A] Originem prouerbii tradunt huiusmodi: Quondam
Pyrrhaeos, quotquot erant finitimi, graui odio persequebantur; vnde si quod
30 malum aliquando videretur impendere, id abominantes precabantur, vt in
Pyrrhaeos auerteretur, dicentes εἰς τὴν Πυρραίων, id est *in Pyrrhaeorum regionem.*
Est autem Pyrrha Lesbi insulae ciuitas, autore Stephano. [G] Est et altera inter
Prienen et Miletum. [F] Nescio an librariis sit imputandum, quod Plutarchus
in Conuiuio sapientum pro 'Pyrrham' refert 'Prienen'. Verba Plutarchi sic
35 habent: Καὶ ὁ Θαλῆς γελάσας· Ἐἴ τι κακόν, εἶπεν, αὔθις εἰς Πιρήνην. Διαλύσει γὰρ
ὁ Βίας, ὡς διέλυσεν αὐτὸς τὸ πρῶτον, id est *Ac Thales ridens: 'Si quid', inquit, 'mali,*
rursus in Prienen. Soluet enim Bias, quemadmodum soluit prius. Mihi videtur loci
LB 746 nomen data ope ra mutatum, quod Bias esset Prienacus; ita ioco Pyrrha
mutata est in Prienen.

40 [A] IN TVVM IPSIVS MALVM LVNAM DEDVCE

2102

'Ἐπὶ σαυτῷ τὴν σελήην καθελεῖς, id est *Aduersus teipsum lunam detrahis.* Maleficae
mulieres incantamentis quibusdam lunam in terram detrahere credebantur
antiquitus. Vnde Vergilius:

Carmina vel coelo possunt deducere lunam.

45 Et Horatius in Odis:

Per atque libros carminum valentium
Refixa coelo deuocare sydera.

Et rursum in Sermonibus:

50 *Lunamque rubentem,*
Ne foret his testis, post magna latere sepulchra.

Item Iuuenalis:

Vna laboranti poterit succurrere lunae.

Creditum est olim huiusmodi sagas oculis ac pedibus priuari solere. [C]

55 Aglaonice quaequam, cum per astrologiae cognitionem defectus praesciret, iactitabat se lunam e coelo detracturam in terram. Atque eius iactantiae poenas dedit, de quo dicetur in prouerbio *Lunam detrabere*. Prouerbiū igitur hinc sumptum dicebatur de iis, qui suis ipsorum artibus sibi malum accerserent. Quod genus, si quis callidis rationibus effecisset, vt accerseretur aliquis, deinde eueniret, vt ab eo, quem accersendum curasset, subuerteretur.

60 [A]

CORVVS AQVAT

2103

Κόραξ ὕδρεύει, id est *Coruus aquat*. Dici solitum, vbi quis non citra negotium citraque ingenium consequeretur ea, quae cuperet. Aut vbi quis rem nouis artibus tentaret efficere. Ductum ab apologo de coruo, [G] quum sitiret, [A] congestis lapillis aquam ex imo fundo in summam vasis oram euocante. [H] 65 Quod Plinius vt rem gestam memorat libro x. capite xliii. [A] Sed probabilius videtur, vt adagium referatur ad eam fabulam, quam Fastorum libro secundo narrat Ouidius ad hunc modum:

*Forte Ioui Phoebus festum solenne parabat –
Non faciet longas fabula nostra moras –*

34 Prienen H I: Prienem F G.

55 terram G-I: terras C-F.

20 Verg. *Aen.* VIII, 484.

21 Prop. III, 8, 20.

23 Hor. *Carm.* III, 27, 21 sq.26 Ter. *Heaut.* 1015 (au te obsecro: au obsecro te codd.).27 Ter. *Eun.* 655.28-31 *Quondam Pyrrhaeos ... Πυρραίων* Nach Zenob. loc. cit. (εις τὴν Πυρραίων χώραν: χώραν fehlt in der von Er. benützten Aldina 1505, col. 76).

32 Steph. Byz. Πύρρα.

32-33 *Est et altera ... Miletum* Strab. XIV, 636.34 Plut. *Mor.* 146 e f.37-39 *Mihi ... Prienen* Er. deutet den Ersatz von *Pyrrham* durch *Prienen* richtig. 210241 Zenob. 4, 1: καθελεις entspricht der Überlieferung und steht auch in der Aldina 1505, col. 85; die ungewöhnliche Futurform war Er. aus dem NT bekannt (Blass-Debrunner, § 74, 3 und § 101 s.v. ἀρεῖν), er setzte sie auch in dem von ihm aus der Vulgata rückübersetzten Schlusskapitel der Apokalypse (*Ap. Iob.* 22, 19) in der ersten Ausgabe des NT (1516) richtig ein. Unsere Stelle verlangt aber das Präsens, so auch Er. in der Übersetzung *detrabis*. Die Form καθελεις ist in der Zenobius-Überlieferung verdor-ben aus καθέλκεις, wie Suid. ἐπὶ σαυτῷ τὴν σελήνην καθέλκεις 2559 zeigt. Leutsch-Schneidewin schreiben Zenob. 4, 1 καθαιρεῖς (nach codd. BV), dagegen in Plut. *Paroem.* 2, 13 καθέλκεις.43 Verg. *Ecl.* 8, 69.45 Hor. *Epod.* 17, 4 sq.48 Hor. *Serm.* I, 8, 35 sq.

51 Iuv. 6, 443.

53 *Creditum ... solere* Nach Zenob. loc. cit.: λέγονται τῶν ὀφθαλμῶν καὶ τῶν ποδῶν στερίσκεσθαι.54-56 *Aglaonice ... poenas dedit* Nach Schol. Apoll. Rhod. IV, 59; cf. Plut. *Mor.* 145 cd, wo aber die Strafe nicht erwähnt ist.56 *Adag.* 3059.56-57 *Prouerbiū ... sumptum* Nach Schol. Apoll. Rhod. loc. cit.57 *dicebatur ... accerserent* Nach Zenob. loc. cit. 2103

61 Zenob. 4, 56.

61-62 *Dici solitum ... cuperet* Dies entspricht der Deutung bei Zenob: παροιμία ἐπὶ τῶν δυσχερῶς τινος τυγχάνοντων.63 *ab apologo* Cf. *Aesopica* 390 und 390a Perry (= Babr. 200 Crusius und Avianus 27).65 Plin. *Nat.* X, 125.67 Ov. *Fast.* II, 247 sqq. (74 duris ficus; 78 rapit; 85 bibentur).

- 70 'I, mea' dixit 'auis, ne quid pia sacra moretur,
 Et tenuem viniis fontibus adfer aquam.'
 Coruus inauratum pedibus cratera recuruis
 Tollit et aereum peruolat altus iter.
 Stabat adhuc ficus duris densissima pomis,
 75 Tentat eam rostro, non erat apta legi.
 Immemor imperii sedisse sub arbore fertur,
 Dum fierent tarda dulcia poma mora.
 Iamque satur nigris longum capit vnguibus hydrum,
 Ad dominumque redit fictaque verba refert:
 80 'Hic mihi causa morae viuarum obsessor aquarum,
 Hic tenuit fonteis officiumque meum.'
 'Addis' ait 'culpaē mendacia' Phoebus 'et audes
 Fatidicum verbis fallere velle deum?
 At tibi, dum lactens haerebit in arbore ficus,
 85 De nullo gelidae fonte bibantur aquae.'

Meminit huius et Hyginus et Aelianus De naturis animantium libro primo. Proinde prouerbium mihi magis videtur conuenire in cessatorem.

[A] CONVENERAT ATTABAS ET NUMENIUS 2104

- 90 Συνῆλθον Ἀτταβᾶς τε καὶ Νοῦμήνιος, id est
 Coniunctus est suo Attabas Numenio.

[H] Quidam legunt *Attagas*. [A] Dicitur solitum, quoties improbus aggregatur cum improbo. Diogenianus tradit hos insigne par furum fuisse. [F] Meminit huius Diogenes Laertius in vita Timonis Nicei. [H] Nam hoc prouerbium notabat eos, qui putabant intellectu attestante sensibus esse credendum, quum ipse nec rationi nec sensibus assentiendum putaret. [B] Simillimum illi, quod alibi dictum est, *Cum Bitbo Bacchius*.

[A] COLOSSI MAGNITVDINE 2105

- Κολοσσαῖος τὸ μέγεθος, id est *Colossaea magnitudine*. Prouerbialis apud Lucianum hyperbole in homines praegrandi corporis mole, a statuis ingentibus, quas colossos appellant. [B] Inter has in primis celebratur Solis colossus apud Rhodios, septuaginta cubitis altus (hoc est, iuxta Festum Pompeium, pedes centum et quinque), cuius pollicem vix pauci potuerunt amplecti. Referuntur et alii apud Plinium prodigiosae magnitudinis. Nam iis impendio delectabantur olim imperatores Romani, [C] quibus, ut videtur, magis erat cordi maximos esse quam optimos. [F] Legimus et Aetneos dici praegrandes. De magnis ac vehementer molestis, qui Athones dicti sunt, alibi meminimus, quemadmodum et de Hamaxiaeis.

[A]

MALI COMMATIS

2106

Πονηροῦ κόμματος, id est *Mali commatis*, dicebatur improbus, contemptus et
 110 reiculus quispiam. Sumpta metaphora a reprobatis nomismatis. Aristophanes
 in Pluto:

Ἔοικε δ' εἶναι τοῦ πονηροῦ κόμματος, id est
Videtur esse non probati commatis.

In sycophantam dictum iam ad paupertatem famemque redactum, posteaquam
 115 Plutus oculos receperat. Interpres ostendit comma genus esse vilissimi nomis-
 matis. Sonat autem perinde quasi dicas malae monetae. Rursum in eadem
 fabula:

Γνώσεται

Ἄτ' ἔστ' ἐκείνου τοῦ πονηροῦ κόμματος, id est
 120 *Nouerit*
Illius esse hunc improbati commatis.

73 aereum C-I: aerium A B.

86 Hyginus H I: Higinus A-C, Higinus D-G.

88 Conuenerat H I: Conuenerunt A-G.

90 Coniunctus est suo Attabas Numenio C-I: Conuenerunt Attabas et Numenius A B.

99 quas F-I: quos A-E.

100 has F-I: hos B-E.

101 hoc est G-I: aut B-F.

107 de F-H: om. I.

110 reprobatis B-I: reprobratis A, corr. s.

86 Hyg. *Astr.* 40, p. 76 Bunte. Die Form *Hyginus* bzw. *Higinus* ist neben *Hyginus* (*Higinus*) handschriftlich bezeugt und wird in frühen Drucken, z.B. ed. Vives, Paris, 1517, verwendet.

Ael. *Nat. an.* I, 47.

2104

88 *Conuenerat* So 1533 nach Diog. Laert. IX, 114 συνῆλθεν. Für die Ausgabe 1533 wurde das Adagium nach der bei Froben im selben Jahr erschienenen Ed. princ. des Diog. Laert. überarbeitet, wie die beiden Zusätze H zeigen.

89 Diogen. 8, 18 (τε fehlt nach Leutsch-Schneidewin bei Diogen. und ist von Er. richtig ergänzt worden, falls er es nicht doch in seiner Abschrift vorfand. Über den möglicherweise von ihm benützten Diogeniantext cf. *Adag.* 2147, n.l. 628; über die bekannten Diogenianhandschriften cf. Rupprecht, *RE* s.v. *Paroimiographoi* 1771).

91 *Attagas* So Diog. Laert. loc. cit.; auch Suid. Ἀτταγᾶς 4306.

93 Diog. Laert. loc. cit. Es handelt sich um Timon von Phlius. Er. verwechselt ihn mit dem von Diog. Laert. IX, 109 als Quelle angegebenen Apollonides Νικαεύς.

96 *Adag.* 1497.

2105

98 Lucian. *Herm.* 71; *Imag.* 17 (κολοσσναῖος). 100-102 *Solis colossus* ... *amplecti* Nach Plin. *Nat.* XXXIV, 41.

101 Paul. Fest., p. 58 M.

103 Plin. loc. cit. 43-45.

104-105 *quibus* ... *optimos* Fürstenkritik, wie sie in Zusätzen von 1515 und 1517 oft begegnet.

105 *Aetneos* ... *praegrandes* Suid. Αἰτναία πῶλος 373 und Αἰτναῖος κἀνθαρος 376. Cf. *Adag.* 1565 (*Aetnaeus cantharus*).

106 *alibi* *Adag.* 3339 (*Aetna, Athon*).107 *Adag.* 2169 (*Hamaxiaea*).

2106

109 Aristoph. *Plut.* 862; 957.

110 *Sumpta* ... *nomismatis* Nach den Scholien zu den Aristoph.-Stellen.

Aristoph. *Plut.* 862.

115 *Interpres* Schol. zur Stelle: Κόμμα εἶδος φαύλου νομίσματος. Im Cod. Ravennas (den Er. nicht kannte) fehlt jedoch κόμμα mit Recht, da das Wort jede Prägung, nicht nur die schlechte, bezeichnet.

116-117 in eadem fabula Aristoph. *Plut.* 956 sq. (ὄτι ἔστ': ὄτ' ἔστ' Aldina 1498).

Apud eundem in Ranis: Τῷ κακίστῳ κόμματι. [H] Idem in Concionatricibus:

Καὶ κακὸν γέ μοι / Τὸ κόμμ' ἐγένετ' ἐκεῖνο, id est
At istud hercule comma mihi fuit malum.

- 125 Reddit causam, quod, quum abisset in forum empturus farinas iamque peram supposuisset, praeco clamauit, ne quis reciperet aereos nummos, sed argento venderentur omnia. [A] Ad hanc formam pertinent etiam illae ceu prouerbiales metaphorae κίβδηλος ἄνθρωπος et κίβδηλεύειν, pro eo, quod est imposturam facere, et κίβδηλία pro impostura, quae voces reperiuntur cum alias frequentius
 130 tum Platonis libro De legibus vndecimo, si quis forte certius desiderabit testimonium. Proinde qui moribus sunt improbatis, eos κίβδηλους vocant, quasi dicas adulterinae monetae. Appositius autem ad oris figuram, morum et indolis indicem, referetur. Siquidem quemadmodum nummus inspecta imagine dignoscitur ilico, probatusne sit an adulterinus, itidem ex ipsa statim
 135 hominis forma deprehenditur ingenium, vel Euripide teste, cuius haec sunt in Ione:

Γνοίη δ' ἂν ὡς τὰ πολλὰ γ' ἀνθρώπων πέρι
 Τὸ σχῆμ' ἰδὼν τις, εἰ πέφυκεν εὐγενής, id est
Plerunque species ipsa, simul aspexeris,
 140 *Hominem arguit, generosus is sit an secus.*

[A]

BENEVOLVS TRUCIDATOR

2107

- Εὐνοῦς ὁ σφάκτης, id est *Beneuolus occisor*. Conuenit in hos, qui, cum summam adferant perniciem, tamen beneuolentiae speciem admiscent. Tractum aiunt ab Oreste, qui trucidata matre Clytemnestra parentale conuiuium velut in illius
 145 honorem exhibuit. Quidam et ad Antigonum regem referunt, qui, posteaquam Semelen e medio sustulisset, ossa tamen illius summo cum honore curauit ad matrem deportanda. Sunt quibus magis placet, vt adagium ad Ptolemaeum Philopatoris filium referatur: Is matrem Berenicen in palatio ipsius vinculis constrictam Sosibio tradidit adseruandam; vbi illa non ferens eam filii
 150 contumeliam sumpto veneno interiit. At ille perturbatus insomniis monimentum in medio vrbis extruxit, quod nunc Sepulchrum appellatur. In hoc vna cum matre maiores omnes suos composuit et inter hos Alexandrum Magnum. Nec hoc contentus officio vir pius templum eidem constituit in Aegialis, cui nomen inditum Berenices seruatricis. Haec ferme Zenodotus. [G] Confine est
 155 illud, quod alibi recensuimus, *Intempestiua beneuolentia nihil a simultate differt*. Ita Flaccus: *Nil moror officium quod me grauat*. Nec parum scite dixit Ennius apud Ciceronem libro Officiorum secundo:

Benefacta male locata malefacta arbitror.

[A]

CORYTHEO DEFORMIOR

2108

- 1^B 748 Κορυθῆως εἰδεχθέστερος, id est *Corytheo deformior*. Aiunt Corytheum quempiam
 161 fuisse hominem insignite stultum ac vecordem, ad hoc forma infelicissima
 foedissimaque, cui liberi item fuerint omnes patrem referentes; vnde vulgaris
 dictus est iocus in hominem bardum ac perinde deformem. Refertur adagium a
 Zenodoto.

165 [A]

CONTRA TORRENTEM NITI

2109

- Contra torrentem niti* dicuntur, qui frustra certant cum iis, quos vincere non
 queant. Sumptum a natantibus, qui solent secundo natate flumine, maxime si
 torrens fuerit. Quodsi contra nitantur, nihil promouerint. Vsurpat hoc
 adagium Aurelius Augustinus in epistola quadam ad diuum Hieronymum. Et
 170 laudatur a Iuuenale Crispi prudentia, qui Domitiani violentiae concesserit et
 ingenio alioqui insanabili obscundarit:

*Ille igitur nunquam direxit brachia contra
 Torrentem.*

- 131 κίβδηλους B-I: ἀκίβδηλους A, corr. s.
 142 ὁ σφάκτης A-G: σφάκτης H I.
 148 Berenicen G-I: Bersenicem A-D, Berse-
 nicē E, Berenicē F.
 148-149 in palatio ipsius vinculis constrictam
 G-I: in carcerem Megaris coniectam A-F.
- 122 Aristoph. *Ran.* 726.
 Aristoph. *Ecl.* 816 sq.
 127-129 *Ad hanc ... impostura* Auch auf κίβδη-
 λος wurde Er. durch das zitierte Aristoph.
 Schol. geführt. Die Wortformen fand er bei
 Suid. κίβδηλία etc. 1573 sqq. Cf. *Adag.* 2305
 (Κίβδηλος, id est adulterinus).
 130 Plat. *Leg.* XI, 916 d-918 a.
 135 Eur. *Ion.* 239 sq. (ἀνθρώπου).
 2107
 142 Zenob. 3, 94.
 143-154 *Tractum ... seruatricis* Nach Zenob.
 loc. cit.
 147-148 *Ptolemaeum Philopatoris filium* Er.
 missversteht Πτολεμαίου τοῦ Φιλοπάτορος
 bei Zenob.; es handelt sich um Ptolemaeus
 Philopator.
 148 *Berenicen* Ersetzt 1528 das ursprüngliche
Bersenicem, das Er. seinem Zenobiustext ent-
 nommen hatte (Ald. col. 98 und Juntina
 1497).
 148-149 *in palatio ... constrictam* Zenob. loc.
 cit. καθεύξας ἐν μεγάροις, was Er. 1508
 missverstand (cf. app. crit.).
- 154 Berenices F-I: Bersenicæ A-E.
 160 Corytheo A-H: Coritheo I.
 170 Iuuenale B-I: Iuuenali A, corr. s; Crispi
 F-I: Crispini A-E; Domitiani B-I: Diomi-
 tiani A.
- 151 *Sepulchrum Σήμα* Zenob. loc. cit.; cf.
 Strab. XVII, p. 794.
 153 *pius* Ironischer Zusatz von Er.
in Aegialis Ἐπὶ τῶν αἰγιαλῶν Zenob. loc. cit.
 ist wohl kaum als Eigennamen zu verstehen.
 155 *Adag.* 669.
 156 Hor. *Epist.* II, 1, 264.
 Enn. *Scaen.* 409, p. 198 Vahl.² bei Cic. *Off.*
 II, 62.
 2108
 160 Zenob. 4, 59 (Κορυθῆως: Κορυθῆως
 Ald. 1505).
 160-162 *Aiunt ... referentes* Nach Zenob. loc.
 cit.; aber *insignite stultum ac vecordem* setzt Er.
 hinzu.
 2109 *Collect.* 503 (*Contra fluminis trac-*
tum niti). Otto 680.
 166 Nach Iuv. 4, 89 (vide infra l. 172 sq.);
niti ist aus den *Collect.* übernommen.
 169 Aug. *Epist.* 73, 3 = Hier. *Epist.* 110, 3;
 „Cur itaque conor contra fluminis trac-
 tum?“ Danach der Titel in den *Collect.*
 170 Iuv. loc. cit.

[D] Item Ouidius:

175 *Stultus, ab obliquo qui cum discedere possit,
Pugnat in aduersas ire natator aquas.*

[H] Gregorius Theologus ad Eudoxium rhetorem: Τὸ δὲ μὴ βιάζεσθαι ῥοῦν ποταμοῦ καὶ ἡ παροιμία παιδεύει, id est *Non esse cogendum fluminis impetum docet etiam prouerbium.*

180 [A] VSQVE AD ARAS AMICVS 2110

Μέχρι τοῦ βωμοῦ φίλος εἰμί, id est *Vsque ad aram sum amicus*. Tametsi non est huius instituti quaelibet apophthegmata colligere, tamen hoc ita commode dictum et specie vsque adeo prouerbiali, praeterea sic a magnis celebratum autoribus, vt merito videatur in hunc ordinem cooptandum. Responsum est
185 autem a Pericle, quem cum amicus quispiam rogaret, vt in causa quadam sua gratia falsum deieraret: Δεῖ με, ἔφη, συμπράττειν τοῖς φίλοις, ἀλλὰ μέχρι βωμῶν, id est *Oportet me commodare amicis, sed vsque ad aras*. Ita refert Gellius. Commodius effert Plutarchus in libello Περὶ δυσωπίας: Μέχρι τοῦ βωμοῦ φίλος εἰμί, id est *Vsque ad aram sum amicus*. Admonet prouerbium nonnunquam, quo
190 consulamus amicorum commodis eorumque voluntati morem geramus, fas videri paululum a recto deflectere, verum eatenus, ne propter hominem amicum numinis reuerentiam violemus. Olim iurantes aram manu contingebant. [B] Porro quatenus et quousque sit ab honesto deflectendum amici causa, copiose docteque disputat Aulus Gellius libro Noctium Atticarum primo,
195 capite tertio.

[A] CODALI CHOENIX 2111

Κωδάλου χοῖνιζ, id est *Codali choenix* siue *demensum*. De magnis mensuris dicebatur autore Suida. Neque praeterea quicquam super hac re mihi repertum est adhuc apud autores. [C] Coniectare licet ortum a seruo quopiam edaci, cui
200 choenix fuerit altius capax et hac arte fraudarit herum. In collectaneis, quae titulo Hesychii circumferuntur, reperio condalum piscem, aut eundem aut certe affinem cestreo, quem Gaza vertit mugilem. [F] Sed idem meminit alibi huius prouerbii Κωδάλου χοῖνιζ, subindicans fuisse quempiam aedilem, qui maioribus mensuris solitus sit vti.

205 [A] CONCHA DIGNVS 2112

Κόγχης ἄξιος, id est *Concha dignus*. Rem nullius precii concham dicunt Graeci, quemadmodum Latini nauci aut floccum. Vnde quod contemptissimum nulliusque rei significabant, id κόγχης ἄξιον dicebant.

[A]

CONTO NAVIGARE

2113

- 210 Κοντῶ πλεῖν, id est *Conto navigare*, dicebantur, qui sic rebus vterentur,
 LB 749 quemadmodum vti conueniebat, aut qui vitae genus suo accommodatum
 ingenio sequerentur. Neque enim contus ad vllum alium vsum accommodatus
 quam ad navigationem. Itidem non ad quamuis vitam quiuus idoneus est. [C]
 LB 750 Vtaris licebit, si quem admonere voles, vt quaque re vtatur ad id, in quod

183 specie C-I: figura A B.

188 effert A-H: refert I.

197 demensum C-I: dimensum A B.

174 Ov. *Rem.* 121 sq. (descendere: *discedere*
 alte Lesart, noch in der Ausgabe von Basel,
 Hervagen 1549).

177 Greg. Naz. *Epist.* 178, 4 (κελεύει: πα-
 δεύει v.l.).

2110 *Collect.* 807.

181 Plut. *Mor.* 531 c. Apost. 11, 31 a. *Col-
 lect.* 807 beruht jedoch ausschliesslich auf
 Gellius. Cf. Er. *Apophth.* V, Pericles 17, LB
 IV, 246 D.

187 Gell. I, 3, 20. Bei Gellius steht jedoch
 μέχρι τῶν θεῶν, in den alten Ausgaben μέχρι
 θεῶν: Er. ändert in den *Adagia* nach Plut-
 arch.

188 Plut. loc. cit.; cf. *Mor.* 186 c; 808 a.

194 Gell. I, 3.

2111 Mit *Adag.* 2111 beginnt eine Rei-
 he von meist aus Suidas oder Zenobius
 entnommenen Adagien, die mit wenigen
 Ausnahmen mit K (latinisiert C) anfangen.
 Sie reicht bis *Adag.* 2145. Unterbrochen ist
 diese Reihe durch die zwei lateinischen mit
 C beginnenden *Adag.* 2119 und 2120;
Adag. 2121 scheint aus der Reihe herauszu-
 fallen, ordnet sich aber mit dem Titel, den
 es in den *Collectanea* trägt, ebenfalls unter C
 ein. Auch *Adag.* 2128 fällt mit seinem latei-
 nischen Titel unter C. Es zeigt sich hier ein
 Ansatz zu alphabetischer Anordnung, der
 dann wieder aufgegeben wurde zugunsten
 der ungeordneten Buntheit, die Er.
Adag. 2001 (Herculei labores), ll. 310-314
 verfiicht: „quod in huiusmodi miscellaneis
 hoc ipsum mihi videretur nescio quo pacto
 decere, si nullus adsit ordo“. Entsprechend
 heisst es im Widmungsbrief der Ausgabe
 von 1508 an William Mountjoy, Ep. 211,
 ll. 51-54: „Ordinis vice (si modo vllus in
 his ordo) substituimus indicem, in quo
 prouerbia, quae velut consimilis monetae
 confiniaque videbantur, in suam quaeque
 tribum digessimus.“ Bestätigt wird die An-

199 adhuc B-I: om. A.

209 nauigare A B: nauiga C-I.

nahme einer ursprünglich alphabetischen
 Anlage dadurch, dass auf die C-Reihe eine
 B-Reihe *Adag.* 2146-2153 und auf diese eine
 A-Reihe *Adag.* 2154-2166 folgt. Eine ähnli-
 che C-Reihe wie hier findet sich *Adag.*
 2070-2082, und zwar unmittelbar nach ei-
 ner D-Reihe (*Adag.* 2062-2069). In den
 letzten Centurien der 2. Chiliade finden sich
 die Buchstaben H-V, wieder in der umge-
 kehrten Reihenfolge des Alphabets. Die
 Reihe beginnt mit V *Adag.* 1772-1787 und
 endet mit H *Adag.* 1987-1996. Besonders
 auffallend ist die lückenlose L-Gruppe
Adag. 1937-1956, vor I (von 1959, mit
 Unterbrüchen, bis 1986) und nach M
 (1901-1936). Eine weitere alphabetische
 Reihe, wieder in rückläufiger Folge, enthält
 die 6. Centurie (cf. zu *Adag.* 2507). Andere,
 zwischen *Adag.* 2191 und 2414, beruhen auf
 der fortlaufenden Benützung von Aposto-
 lius (cf. *Adag.* 2191, n.l. 148, und zu *Adag.*
 2230; 2270; 2283).

197 Suid. Κοδάλου 1902. Zenob. Ald. 1505,
col. 105.198-199 *Neque ... autores* Der Satz ist durch
die Zusätze C und F hinfällig geworden.201 Hesych. κόδαλα 3196: ἰχθῦς, κερστρεῦς (so
auch Ald. 1514); *condalum* ist Versehen an-
statt „codalum“.202 Theod. Gaza in der Übersetzung von
Aristot. *Hist. an.* passim.

203 Hesych. Κωδάλου 4776.

2112

206 Suid. κόγχην 1900. Apost. 9, 86 a.

Rem ... Graeci κόγχην τὸ ἐλάχιστον λέγουσι
Suid.207 *nauici aut floccum* Cf. *Adag.* 705 (Nauici non
facio) und 706 (Flocci facio).208 *nulliusque rei* Τὸ οὐδενὸς ἄξιον Suid.

2113

210 Suid. κόντω 2052. *App. prov.* 3, 48. Ze-
nob. Ald. col. 106 (hier κοντῶ).

215 inuenta sit, vt: 'Quorsum seruas nummos tuos, non in hoc natos, vt spectentur, sed quo vitae subsidio sint? Conto nauigandum est'. [A] Refertur a Suida.

[A]

CYDI POENAM DEBET

2114

Κύδου δίκην ὀφείλει, id est *Cydi poenam debet*. Κύδος prima producta gloriam significat, eadem correpta τὴν λοιδορίαν καὶ κακολογίαν, id est *maledictum et*
 220 *conuicium*. Vnde et verbum deduxere κυδάζειν, pro eo quod est conuiciari. Proinde cum quis ob rem friuolam veluti verbum aliquod temere dictum deferretur vexareturque, eum prouerbio dicebant κύδου δίκην ἐκτετικέναι καὶ κύδου δίκην ὀφείλειν, hoc est *conuicii poenam dependisse et maledicti poenam debere*. Nam antiquitus mulcta dicebatur iis, qui petulantius in quempiam aliquid
 225 dixissent.

[A]

CNIPS IN LOCO

2115

Ὁ κνίψ ἐν χώρᾳ, id est *Cnips in regione*. Dictum in eos, qui subinde sedem mutarent et aliunde alio demigrarent. Cui vitio sese obnoxium fuisse confitetur Horatius. Est autem σκνίψ siue κνίψ, nam vtrunque reperio, vermiculus
 230 innascens materiis. Is eroso ligno semper locum mutare nititur. Quidam efferunt prouerbiū hoc modo: Κνίψ ἐκ χώρας, id est *Cnips e regione*, vt subaudias 'demigrat'. Plinius libro decimosexto, capite quadragesimoprīmo inter pestes materialium teredinem commemorat, vermem grauissimo ad portionem capite, sic appellatum, quod dentibus erodat, sed proprie vocari
 235 teredinem, quae in mari materiam infestet. Addit huius generis cerasten vocari, qui simulatque *tantum eroserit, vt circumagat sese, generat alium*. [H] Haec an huic prouerbio congruant dubito, nam Graeci tradunt κνίπα esse animalculum volucre et ξυλοφάγον, non dissimile culici. Id si verum est, non video, qui consistat, quod ab Aristotele proditum est, auem ξυλοκόπτειν, quem Latini, ni
 240 fallor, picum Martium appellant, ob id rostro fodere arbores, vt κνίπας in ligno latentes euocet. [A] Suidas ait a κνιπός, qui est genitiuus casus huius nominatiui κνίψ, fingi nominatiuum κνιπός eamque vocem significare parcum tenuique victu viuentem, nimirum ad cnipis exemplum, qui lignorum arrosu pascitur, cibo non admodum lauto. Proinde consentaneum videtur, adagium
 245 dici posse in sordidos, duro parcoque victu vtentes.

[A]

CYCLOBORI VOX

2116

Κυκλοβόρου φωνή, id est *Cyclobori vox*. De clamoris et vehementer obstreperis dicebatur, aut quibus vox esset vitiosa rauaque. Cycloborus fluuius quidam Atticae [H] non perpetuus, sed torrens, [A] ingenti strepitu defluens, vnde
 250 ductum prouerbiū. Aristophanes in Equitibus:

“Αρχαζ, κεκράκτης, Κυκλοβόρου φωνήν ἔχων, id est
Clamosus, auidus, voce Cyclobori obstrepens.

[A]

THASIVM INFVNDIS

2117

255 Θάσιον ἐνέχεις, id est *Thasium miscuisti*. Dicitur solitum videtur, ubi quis vinum
 non aqua, sed alio quopiam efficaciore vino dilueret. Nam Thasia vina
 laudatissima quondam fuisse testatur et Apuleius Apologia prima, *Olitori*,
 inquit, *et cauponi merito concessum est olus et vinum ex nobilitate soli commendare,*
 260 *vinum Thasium, olus Pbliasium.* [F] Et Plinius capite septimo Naturalis historiae
 libro decimoquarto inter transmarina vina Thasium Chiumque *in summa gloria*
 fuisse scribit. [A] Est autem Thasus insula iuxta Thraciam, vnde prouerbium

229 siue F-I: seu A-E.

250 in Equitibus H I: apud Suidam A-G.

232 quadragesimoprimo F-I: xlii. A, qua-
 dragesimosecundo B-E.

251 κεκράκτης B-I: κεκράτης A, corr. s.

216 Suid. loc. cit.; προσηκόντως ζῆν bei Suid. ist aber doch wohl anders zu deuten, nämlich als „bedächtig leben“. In diesem Sinn verwendet, wie Stephanus ad loc. (LB II, 748 F-749 F) bemerkte, Amm. Marc. XVIII, 5, 6 das Adagium; cf. Otto 428. Der Ton liegt dann auf κοντῶ, während ihn Er. auf πλεῖν legt.

2114

218 Suid. κύδος 2615. Daraus als Lemma κύδου δίχην ὀφείλει Zenob. Ald. col. 108, anschliessend an den im folgenden verwerteten Text Zenob. 4, 70. Dass Er. in diesem Fall die Suidasstelle seinem Zenobiustext entnimmt, geht daraus hervor, dass er die in der Aldina 1505 fehlende Angabe bei Suidas, dass κύδος masculinum sei, nicht mitteilt.

219-222 eadem correpta ... ἐκτετικέναι Nach Zenob. 4, 70 (κύδους ἐκτετικέναι: Er. übernimmt κύδου δίχην aus der im Text folgenden Wendung).

2115

227 Diogen. 7, 25 = Plut. *Paroem.* 2, 2.227-228 *Dictum ... demigrarent* Ἐπὶ τῶν ταχέως μεταπιπτόνων Diogen. Plut.229 *Horatius* Er. denkt wohl vor allem an *Serm.* II, 7, 111-115; cf. *Carm.* II, 16, 18-20; *Epist.* I, 11, 28-30.

σκιψ Suid. σκίψ 640. Zenob. 5, 35.

229-230 *vermiculus ... nititur* Zenob. loc. cit. θηρίδιον ξυλοφάγον ἀπὸ τόπου εἰς τόπον μεταπηδῶν.230 *Quidam* Diogen. 5, 91. Apost. 9, 85; cf. Suid. loc. cit.232 Plin. *Nat.* XVI, 220.237 *Graeci* Suid. loc. cit. ζῶον κωνωπῶδες ... ζῶον μικρὸν ξυλοφάγον.*animalculum* Wohl eigene Diminutivbildung von Er.

239 *Aristot. Hist. an.* IX, 614 a 35: Ὁ δὲ δρυοκολάπτης (= picus) ... κόπτει τὰς δρύς τῶν σκωλήκων καὶ σκιπῶν (v.l. κνιπῶν) ἕνεκεν, ἵν' ἐξίωσιν. Das Substantiv ξυλοκόπτης ist Neubildung des Er. nach dem Adjektiv ξυλοκόπος, mit dem *Aristot. op. cit.* VIII, 593 a 9.14 zwei andere Vögel, den *κελεύς* und den *κνιπολόγος*, charakterisiert. Der Zusatz H aus Aristoteles ist wohl, wie andere Aristoteleszusätze in H (*Adag.* 2302; 2304; 2371; 2655; 2661 usw.), ein Ergebnis der von Er. betreuten Basler Aristotelesausgabe von 1531 (Bebel).

240 *picum Martium* Nach der Aristotelesübersetzung des Theod. Gaza.

241 Suid. κνίψ 1879.

2116

247 *Aristoph. Equ.* 137 bei Suid. Κυκλοβόρος 2648. Er. geht ursprünglich von Suid. aus, wie das Aristophaneszitat in A-G zeigt (cf. app. crit.; ähnlich *Adag.* 2122, wo das Aristophaneszitat aber schon in G präzisiert ist).

247-249 *De clamosis ... defluens* Nach Suid. loc. cit., in H durch das vollständigere Schol. *Aristoph. Equ.* 137 ergänzt.250 *Aristoph.* loc. cit.

2117

254 *Aristoph. Plut.* 1021 bei Suid. Θάσιος 59 (mit Stichwort παροιμία).256 *Apul. Apol.* 24 (est concessum).258 *Plin. Nat.* XIV, 37.

Thasus bonorum. In ea insula narrant fuisse Staphylum, quem deperierit Bacchus. Sumptum est ex Aristophanis Pluto, quo loco versus hic est:

Εἰ Θάσιον ἐνέχεις, εἰκότως γε νῆ Δία, id est
Merito profecto, si Thasion infuderas.

265 Anus quaedam queritur adolescentem amatorem pridem ita sibi solitum adulari, vt diceret illam suauissime olere. Ad id per iocum respondens Chremylus negat esse mirum, si ita visum fuit adolescenti, cum illi vinum Thasium odoratissimum proponere sit solita. Interpres addit ἐνέχεις dictum pro ἐκίρνας, [C] id est *infundebas* pro *miscebas*.

LB 751 [A] ΚΛΕΙΤΟΡΙΑΖΕΙΝ ΚΑΕΙΤΟΡΙΑΖΕΙΝ 2118

271 Κλειτοριάζειν vulgato conuicio dicebantur ii, qui puerorum amoribus oblectarentur, aut, vt ait Diogenianus, mulieres immodice libidinosae. Vnde natum sit prouerbium, non satis liquet, [F] nisi quod Hesychius docet κλειτορίς Graecis sonare naturae muliebris vicinam partem, vnde receptum, vt κλειτοριάζειν 275 appellarent libidinosam contrectationem, [G] attestante et Suida.

[A] CLAUDIANA TONITRUA 2119

Festus, Pompeius innuere videtur Claudiana tonitrua in vulgi sermonem abiisse, scribens ideo vocata *Claudiana tonitrua*, quod Claudius Pulcher instituerit, vt ludis post scenam factis lapidum coniectus ita fieret, vt veri tonitrus similitudinem 280 imitaretur. Nam antea leues admodum et paruos sonitus fieri solitos, cum clauis et lapides in labrum aeneum conicerentur. Quadrabit adagium, si modo videbitur in adagionum gregem recipiendum, in homines immodice clamorosos et odiose obstreperos. Simillimum illi, quod alibi retulimus, Δωδωναῖον χαλκεῖον, id est *Dodonaeum aes*.

285 [A] CLAVDI MORE TENERE PILAM 2120

M. Tullius aduersus Pisonem scribit in hunc modum: *Graecus primum distinguere illa atque diuidere, quemadmodum dicerentur, iste claudus, quomodo aiunt, pilam retinere, quod acceperat, testificari.* Hactenus Cicero. Prouerbium congruit in eos, qui, quicquid a praeceptoribus acceperint, siue id doctum sit siue indoctum, 290 nullo delectu nulloque iudicio tenere solent ac sequi. Sumpta metaphora a claudis diffidente suis pedibus et ob id pertinaciter columnis innitente. [B] Nisi si cui magis referendum videtur ad lusum pilae, quam claudus ita demum accipit, si commode illi mittas. Alioqui pedibus tardus non potest vtcunque missam accipere. Seneca libro De beneficiis septimo: *Quid si me remittere pilam 295 manco iubeas?* hoc est dare beneficium illi, qui non sit idoneus ad accipiendum. [A] Plautus in Aulularia:

*Tum autem interdus
Quasi claudus sutor domi sedet totos dies.*

300 Generatim conueniet in omneis, qui de alieno pendent iudicio alienaeque innituntur auctoritati, quemadmodum isti, quibus satis est dixisse: Αὐτὸς ἔφα.

[A]

LORIPEDEM RECTVS DERIDEAT

2121

Et sane quam elegans est et plurimum habet figurae prouerbialis illud apud Iuuenalem

Loripedem rectus derideat, Aethiopem albus.

305 Quo conueniet vti, quoties aliquis id aliis opprobrat mali, cui sit ipse obnoxius, aut aliena castigat vitia, a quibus ipse non sit immunis, perinde quasi claudus claudicationis vitium per contumeliam obiiciat. Oportet enim quam maxime vacare culpa, qui in alium paratus est dicere, et stultissimum est in alium iacere, quod in ipsum possit retorqueri.

268 solita B-I: solitus A, corr. s.

272-273 Vnde ... liquet B-I: Sumptum opinor a moribus κλήτορος cuiuspiam cuius meminit Lucianus in libro de mercede seruientibus καὶ ὄνομα κλήτορι λιβυκῶ ταττόμενον. Et cum tibi nomen Cletori Libyco

imponitur. Quo quidem ex loco satis apparet id nominis in prouerbiale conuictium abiisse A.

280 paruos B-I: parui A.

305 mali B-I: malis A, corr. s.

307 enim I: eum A-H.

261 *Thasus bonorum* Adag. 234.

Staphylum Suid. loc. cit. Schol. Aristoph. loc. cit.

262 Aristoph. loc. cit.

268 *Interpres* Schol. Aristoph. loc. cit.; ebenfalls bei Suid. loc. cit.

2118

271 Diogen. 5, 77, dem auch die Erklärungen entnommen sind; die zweite hat Er. missverstanden. Ἐπὶ τῶν γυναιξίν ἀκολάστων, was Leutsch zu Apost. 9, 84 durch die Lesung τῶν ἔν) γυναιξίν verständlich zu machen versucht, übersetzt Schott zu Diogen. loc. cit. richtiger mit „de intemperantibus in mulieres“.

272-273 (app. crit.) Das in der ersten Fassung (A) missverstandene ὄνομα κλήτορι bei Lucian. *De merc. cond.* 10 gibt Er. in der zweiten Auflage seiner Lukianübersetzung (1514) richtig mit „nomenclatori“ wieder, während die erste Auflage (1506) denselben Irrtum aufweist wie die Erstauflage der *Adagia* (ASD I, 1, p. 558, l. 4 mit Apparat).

273 Hesych. κλειτορίς 2917.

275 Suid. κλειτοριάζειν 1767.

2119 *Collect.* 544.

277 Paul. Fest., p. 57 M.

279 *factis* Störender Zusatz in der Ausgabe Brescia, 1483 (wohl nach der uns nicht zugänglichen Ed. princ. Mediol. 1471).

283 *Adag.* 7.

2120 *Collect.* 288. Otto 394.

286 Cic. *Pis.* 69. Die modernen Ausgaben interpungieren hinter *pilam*, so dass das Sprichwort nur aus den beiden Wörtern *claudus pilam* besteht (cf. Otto loc. cit. und Nisbet [Oxford, 1961] zur Stelle). Die frühen Ausgaben interpungieren entweder überhaupt nicht (so Venedig, 1495 und 1505) oder hinter *retinere* (so Ald. 1519).

291-295 Der Zusatz B (1515) enthält die richtige Deutung; cf. *Adag.* 2099 (Sphaeram inter se reddere).

294 Sen. *Benef.* VII, 18, 1.

296 Plaut. *Aul.* 73.

300 Αὐτὸς ἔφα Cf. *Adag.* 1487 (Ipse dixit).

2121 Cf. *Collect.* 251 (Claudus loripedem ridet).

303 Iuv. 2, 23.

- 310 *Quis enim tulerit Gracchos de seditione querentes?
Si fur displiceat Verri, si homicida Miloni?*

[B] Celebratur illud Leonis Byzantii, cui cum maledicus quispiam opprobasset vitium oculorum, ipse gibbo deformatus: 'Humanum', inquit, 'conuicium in me iecisti, cum ipse Nemesim in dorso portes'.

- 315 [A] CLISTHENEM VIDEO 2122

Κλεισθένην ὄρῳ, id est *Clisthenem video*. Clisthenes hic male audiit et comicorum conuiciis laceratus est, quod parum vir haberetur seseque cultu indecoro velut in mulierem transfiguraret, Sardanapalum illum Assyrium imitatus. Aristophanes ἐν Θεσμοφοριαζούσαις:

- 320 'Ὁρᾶς σεαυτόν; - Οὐ μὰ Δι', ἀλλὰ Κλεισθένην, id est
Teipsum vides? - Non per Iouem, sed Clisthenem.

Suidas refert et ait conuenire in eos, qui leui derasaque sunt cute. Nam hic mos Clistheni, barba derasa semper esse, quo iuuenis etiamdum videretur. Effertur et ad hunc modum: Κλεισθένην ἀκρατέστερος, id est *Clisthene intemperantior*, de cinaedo et deliciis effoeminato, contrarium illi Ζήνωνος ἐγκρατέστερος, id est *Zenone temperantior*.

- [A] CLEOCRITVS 2123

LB 752 Κλεόκριτος, id est *Cleocritus*. Id nominis contumeliae causa iaciebatur in
330 cinaedos ac molles et parum viros. Nam et hunc veteris comoediae maledicta
nobilitarunt. Dictus est autem effoeminatus, cinaedus, hospes, obscuro foedo-
que genere, Cybeles filius, quod Rheae mysteria ab exectis euiratisque
peragerentur. Ne forma quidem a moribus discrepabat; nam facie velut auem
referebat. Suidas nominatim prouerbii loco refert, alioquin ipse non retulisset
inter adagia.

- 335 [A] COTVRNISSARE 2124

Κιχλιζειν prouerbio dicebantur, qui pinguibus coturnicibus [B] aut turdis [A]
vescerentur aut qui riderent lasciuie parumque decore. Proinde et κιχλισμόν
risum mollem et impudicum appellant. Quadrabit igitur vel in liguritores et
cupediis addictos vel in lasciuus ludentes. [C] Sturni nihil non imitantur, et
340 turdus a Plinio recensetur inter aues, quae sermonem humanum imitantur.
Nam autores vocem hanc varie transferunt.

[A]

CILICIVM EXITIVM

2125

Κιλίκιος ὄλεθρος, id est *Cilicium exitium*. De crudeli et immani dicebatur. Cilices enim ob piraticam, quam exercebant, et assiduas hostium depraedationes infames erant immanitatis et crudelitatis nomine. Quapropter et Attici vindictas acerbiores Κιλίκιους appellabant. [G] Meminit praeter alios Hesy-
 345 chius. [H] Similis formae est, quod apud iureconsultos legimus Isauricum pro crudeli immanique latrone.

[A]

CENTAVRICE

2126

Κενταυρικῶς, id est *Centaurice*, fieri dicebatur, quod immaniter ferociter inciuiliterue fieret, sumpta voce a Centaurorum moribus. Aristophanes in
 350 *Ranis*:

312 Byzantii D-I: Βιζαντίι B, Bizantii C.

314 Nemesim E-I: Nemesin B-D.

319 ἐν Θεσμοφοριαζούσαις F-I: apud Suidam A-E.

320-322 Ὀρᾶς ... refert et F-I: Κλεισθένην

310-311 Iuv. 2, 24 und 26.

312-314 *Célébratur ... portes* Plut. *Mor.* 88 e f; cf. 633 c d. Er. *Apophth.* VI, Diuersorum Graecorum 29, LB IV, 306 B.

2122

316 Suid. Κλεισθένην 1756. Zenob. Ald. col. 105.

316-318 *Clisthenes ... transfiguraret* Nach Suid. Κλεισθένοῦς 1758.

319 Aristoph. *Thesm.* 235. Das Stück (wie auch *Lys.*) ist in der Ed. princ. des Aristophanes (Ald. 1498) nicht enthalten; die beiden Komödien sind zum ersten Mal gedruckt in einem Annex zur Juntina von 1516. Deshalb kannte Er. die Stelle zunächst nur aus Suidas (cf. app. crit.). Erst 1526 gibt er das Zitat aus dem Aristophanestext. Die Juntina 1516 lässt sich in den Bücherbeständen des Er. auf Grund der Versandliste nicht nachweisen. (Nr. 116 Husner „*Ἀριστοφάν. Comoediae* 9. cum comme. graece“ meint entweder die Aldina oder aber die Juntina von 1525, die im Gegensatz zur Juntina 1516 die beiden Stücke nicht enthält, dafür aber Scholien). Möglicherweise hat sich Er. mit dem Exemplar der Amerbache beholfen, das sich heute in der Basler Universitätsbibliothek befindet.

322 Suid. Κλεισθένην 1756.

323-325 *Effertur ... effoeminato* Suid. Κλεισθένοῦς 1758.

ὄρῶ, Clisthenem video, quod A-E.

323 derasa B-I: derasaque A, corr. s.

331 Cybeles I: Cybelis A-H.

343 Cilicium I: Cilicum A-H.

344 hostium G-I: hospitium A-F.

325 *Adag.* 983.

2123

328 Suid. Κλεόκραιτος 1721. Dasselbe in der Zenobius-Aldina, in derselben Kolonne wie das vorausgehende *Adag.* 2122.328-333 *Id nominis ... referebat* Nach Suid. loc. cit.

333 Suid. loc. cit.

2124

336 Suid. κίχλιζεν 1694.

336-337 *proverbio ... decore* Nach Suid. loc. cit.; *aut turdis* ist erklärender Zusatz von Er.: *turdus* = κίχλη (Drossel), während *co-turnix* das bei Suid. stehende ὄρτυξ (Wachtel) wiedergibt.337-338 *Proinde ... appellant* Suid. κίχλισμός 1695.340 Plin. *Nat.* X, 120.341 *Vocem hanc* Sc. κίχλη.

2125

343 Zenob. 4, 53.

343 346 *De crudeli ... appellabant* Nach Zenob., den Er. um den Zusatz *et assiduas ... depraedationes* erweitert.

346 Hesyh. Κιλίκιους 2678.

347 *Isauricum* Cf. *Cod. Inst.* IX, 12, 10: „Habendi bucellarios vel Isauros armatosque seruos licentiam volumus esse praeclusam.“

2126

350 Suid. κενταυρικῶς 1330.

350-357 Nach Suid.

351 Aristoph. *Ran.* 38. Er. zitiert nach Suid.,

Τίς τὴν θύραν ἐπάταξεν ὡς κενταυρικῶς; id est
Quis ostium pulsauit ita centaurice?

355 Etenim Centauri viribus et vi peragebant omnia, legum et iuris omnis ignari. Tametsi quidam existimant hoc apud Aristophanem dictum εἰρωνικῶς in Bacchum mollem alioqui et imbellem.

[A]

CILICII IMPERATORES

2127

Κιλίκιοι στρατηγοί, id est *Cilicii duces*, dicebantur homines hirsuti et pilis obsiti.
 360 Vnde et saga pilis contexta Cilicia vocantur. Autor Diogenianus. [H] Simpliciter autem Κιλίκιοι dicebantur robusti, sordidi et magni, vnde et κιλικίζεσθαι dicuntur, qui prauis sunt moribus, et Κιλίκιοι λόγοι barbarica suffragia, quod
 LB 753 illi sortibus in galeam missis soleant decernere. Memorantur et Κιλλικύριοι, qui, quum essent serui, heris eiectis occuparunt regionem. Κιλλικῶν ἀγαθά alias recensuimus.
 365

[A]

CIVITATES LVDIMUS

2128

Πόλεις παίζομεν, id est *Ciuitates ludimus*. Lusus genus quoddam est, in quo calculis ludebatur olim, quos antiquitus πόλεις, id est vrbes, vocabant, neoterici χώρας, hoc est regiones, appellare coeperunt. Vsurpauit adagium
 370 Cratinus in Fugitiuis. Hic nimirum locus est, ni fallor, quem Iulius Pollux citat libro De rerum vocabulis nono: Πανδιονίδα πόλιν βασιλέως τῆς περὶ κόλακος, οἷσθ' ἦν λέγομεν, καὶ κύνα καὶ πόλιν, ἣν παίζουσιν, id est *Pandioniam ciuitatem regis, supra modum adulatoricis, nosti quam dicimus, et canem et ciuitatem, quam ludunt*. Genus autem lusus describit his verbis: 'Ἡ δὲ διὰ πολλῶν ψήφων παιδιὰ πλινθίων
 375 ἐστὶ, χώρας ἐν γραμμαῖς ἔχον διακειμένας. Καὶ τὸ μὲν πλινθίον καλεῖται πόλις, τῶν δὲ ψήφων ἐκάστη κύων. Διηρημένων δὲ εἰς δύο τῶν ψήφων κατὰ τὰς χρώας ἡ τέχνη τῆς παιδιᾶς ἐστὶ περίληψις τῶν δύο ψήφων ὁμοχρῶων, τὴν ἑτερόχρουν ἀναρεῖν, id est *Qui vero complurium calculorum dicitur lusus, laterunculus est regiones in se continens in lineis sitas. Et laterunculus quidem ipse ciuitas appellatur, caeterum vnusquisque calculus canis. Porro cum calculi sint duobus distincti coloribus, lusus haec ars est, vt comprehensis duobus calculis unicoloribus eum, qui diuersi coloris est, tollas e medio*. [H] Allusit ad hoc prouerbum Plato libro De republica iiii.: 'Ἐκάστη γὰρ αὐτῶν πόλεις εἰσὶ πάμπολλαι, ἀλλ' οὐ πόλις, τὸ τῶν παιζόντων, id est *Nam illarum vnaquaque plurimae sunt ciuitates, non ciuitas, quemadmodum dicere solent ludentes*. [A]
 385 Refert Zenodotus, quanquam idem adagii sensum non indicat. Quare cuique, quod vero proximum videatur, coniectandum relinquo. Mihi quadraturum videtur, quoties suum quisque commodum quacunque sectatur via et aemulo competitorique modis omnibus tendit insidias. Qui lusus frequens est in aulis principum et in magistratibus publicis. Ab hoc lusu manasse videtur, qui nunc
 390 vulgo scaccarius dicitur.

[A]

CISSAMIS COVS

2129

Κίσσαμις Κῶος, id est *Cissamis Couis*. Hunc aiunt pecuariis gregibus supra modum diuitem. Verum anguillam quotannis apparere solitam, quae pulcherrimam omnium pecudem raperet. Ea cum in somnis apparens hominem
 395 commonuisset, vt sepeliret sese, et ille negligeret, euenit, vt tum ipse tum vniuersum illius genus radicitus interiret. Haec ferme Zenodotus. Et hoc

356 εἰρωνικῶς A B: εἰρωνικῶς C-I.

357 alioqui B-I: alioquin A, corr. s.

359 homines B-I: om. A.

363 et H: om. I.

372 παίζουσιν B-I: παίζουσιν A, corr. s.

lässt aber das metrisch überschüssige ἐνήλατο wie den ganzen Rest des Suidasartikels weg. Dabei vergewaltigt er den Aristophanestext: Mit ὡς beginnt ein neuer Satz (so auch ed. Mediol. 1499), wie schon Stephanus anmerkte (LB II, 752 F, n. 2).

2127

359 Diogen. 5, 54 (Κιλίκιοι τράγοι: das korrupte στρατηγῶι steht nach Leutschs Apparat in mehreren Codices).

361 Κιλίκιοι ... *robusti* Beruht auf der Überlieferung ἄδροι bei Hesych. κ 2675. Die modernen Ausgaben haben dafür nach Athen. III, 110 d ἄρτοι (so schon Stephanus zu unserer Stelle, LB II, 752 EF, n. 3).

κιλικίῃσθαι Hesych. κ 2674.

362 Κιλίκιοι λόγοι Hesych. κ 2676 (Κιλίκιοι τράγοι Latte). Auch die von Er. gegebene Interpretation beruht auf dem korrupten Hesychtext οὔτοι ἀναφέρονται εἰς κύρβασιν („persische Spitzmütze“, von Er. mit *galea* wiedergegeben; richtig κυρήβασιν „Hörnerstossen der Böcke“, was aber nur mit τράγοι zusammen verständlich ist).363 Κιλλικύριοι Hesych. κ 2687 (= Καλλικύριοι; cf. *Adag.* 2132).364 *Adag.* 1409 (Bona Cillicon).

2128

367 Zenob. 5, 67 (παίζειν: παίζομεν Ald. col. 143).

367-370 *Lusus* ... *Fugitiuis* Nach Zenob. loc. cit.370 Cratin. fr. 56 K. bei Poll. IX, 99 (πόλεως βασιλέως τῆς ἐριβόλακος: Er. gibt den Text der Aldina 1502, col. 352). Meineke, *Fragm. com. Graec.*, II, p. 44, fr. III stellt die Anapaeste folgendermassen her: Πανδιονίδα πόλεως βασιλεῦ / Τῆς ἐριβόλακος οἶσθ' ἦν λέγομεν κτλ. Das bei Pollux angeführte Cratinusfragment scheint Er. als erster mit

374 πλινθίον D-I: πλινθίον A-C.

375 πλινθίον F-I: πλινθίων A-C, πλινθίων D E.

393 diuitem G-I: diuitem fuisse A-F.

der Erwähnung des Cratinus bei Zenobius in Verbindung gebracht zu haben.

374-377 'H δέ ... ἀναίρειν Poll. IX, 98 (περίληψι: περίληψις ebenfalls aus der Aldina; auch das später verbesserte τὸ μὲν πλινθίων in A-E stammt aus der Aldina; cf. app. crit.).

379 *laterunculus* Cf. *De pueris*, ASD I, 2, p. 71, l. 6 mit Margolins Anmerkung.382 Plat. *Rep.* IV, 422 c: τὸ τῶν παίζόντων heisst aber „wie man im Scherz sagt“, wie schon Stephanus ad loc. (LB II, 753 F) bemerkte. Das damit angezogene Sprichwort beruht jedoch, wie Adam in seinem Kommentar (Cambridge, 1902) zur Stelle darlegt, ziemlich sicher auf dem erwähnten Brettspiel. So erklärt auch das Scholion zu Plat. loc. cit., von dem Er. angeregt zu sein scheint: Πόλεις παίζειν εἶδος ἐστὶ πεττευτικῆς παιδιᾶς μετῆχται δὲ καὶ εἰς παροιμίαν.390 *scaccarius* Das Schachspiel ist auch erwähnt *De pronunt.*, ASD I, 4, p. 41, l. 923 sq. und *De pueris*, ASD I, 2, p. 71, l. 6. Über die politische Symbolik des Spiels Wilhelm Wackernagel, *Das Schachspiel im Mittelalter*, in: *Abhandlungen zur deutschen Altertumskunde und Kunstgeschichte*, Leipzig, 1872, p. 125. Von der Bedeutung des Schachspiels zur Zeit des Er. zeugt das hexametrische Lehrgedicht *Scaccia ludus* des Marcus Hieronymus Vida, das um 1510 entstand und in Rom 1527 gedruckt wurde; cf. M. A. Di Cesare, *The Game of Chess*, Nieuwkoop, 1975.

2129

392 Zenob. 4, 64. Er.' Paraphrase lässt, wie Schott ad loc. beanstandet, nach „pecudem raperet“ die Angabe aus, dass Kissamis die Schlange tötete; die Fortsetzung ist deshalb schwer verständlich.

quoque prouerbiū Delium aliquem natatorem requirit. [C] Apparet affine, quod alibi dictum est, *Aderit Temesseus genius*.

[A]

CARCINI POEMATA

2130

400 Καρκίνου ποιήματα, id est *Carcini poemata*, dicebantur ea, quae viderentur obscurius et instar aenigmatis dicta. Carcinus poeta quispiam fuit, cuius et alias meminimus in hoc opere, in quem iocatur Aristophanes in [B] comoedia, cui titulus [A] Ειρήνη:

Εὐδαιμονέστερος φανείς τῶν Καρκίνου στροβίλων, id est
405 *Qui visus est felicior vel Carcini strobilis*.

Is finxit Orestem ab Ilio coactum, vt matricidium confiteretur, per aenigmata respondentem, autore Suida, qui testatur prouerbiū a Menandro vsurpatum in Falso Hercule. [G] Stratonicus apud Athenaeum libro viii., cum audisset quendam imperite canentem, rogauit, cuius esset cantio; cum is respondisset
410 Carcini, Πολύ γε μάλλον, ἔφη, ἢ ἀνθρώπου, id est *Multo sane magis, inquit, quam hominis*. Nam καρκίνος Graecis et cancrum animal significat. Itaque iocus ex ambiguo captatus est.

LB 754

[A]

CARICA VICTIMA

2131

Καρικὸν θῦμα, id est *Caricum sacrum*. De macilenta hostia minimeque esculenta
415 dicebatur. Hinc ductum, quod Caribus populis mos fuerit canem immolare. Non inconcinne torquebitur ad cibum appositum insipidum et quem nemo velit attingere. Solent sordidi quidam data opera cibos putres et ingratos palato suis apponere, partim quod minoris emantur, partim quo minus absumatur epularum in conuiuio. Hos eleganter quis dixerit τὸ Καρικὸν θῦμα
420 παρατίθεσθαι, [B] id est *Caricum sacrum apponere*.

[A]

CALLICYRIIS PLVRES

2132

Καλλικυρίων πλείους, id est *Plures Callicyriis*. De maxima quidem illa, sed sordida hominum turba dicebatur. Callicyrii dicebantur exulum serui, qui
425 Syracusis agricolationem exercebant autore Timaeo. Quoniam autem ingens erat id genus hominum multitudo, prouerbio receptum est, vt si quos admodum numerosos significare vellent, Καλλικυρίους appellarent. Aristoteles in Republica Syracusanorum ostendit eam seruorum turbam ex omnigenis populis in vnum confluisse. Erant autem eodem loco Callicyrii apud Syracusanos quo apud Lacedaemonios Captiui, apud Thessalos Penestae qui
430 vocantur, apud Cretenses Elarotae, apud Aegyptios Hebraei. Solitum est adagium hoc potissimum vsurpari, si quando significabant metuendam

multitudinem, quae numero freta nonnunquam opprimit dominos. Nam et hi serui plures erant dominis, quamobrem etiam expulerunt illos. Haec ferme referuntur a Suida.

435 [A]

CERA TRACTABILIOR

2133

Κηροῦ εὐπλαστότερος, id est *Cera tractabilior*. De vehementer docili dicebatur, aut de ingenio facili tractabilique et in quemuis habitum sequaci. Horatius:

Cereus in vitium flecti, monitoribus asper.

Persius quinta satyra:

440 *Artificemque tuo ducit sub pollice vultum.*

Rursum Horatius: *Argilla quiduis imitabitur vda*. Est autem hoc cerae peculiare, vt manibus contrectata mollescat. [B] Et hinc variae rerum formae solent effingi. [G] Erat et picturae genus e ceris coloratis, quemadmodum e tessellis lapidum ac lignorum. Quanquam rudis aetas similior est argillae quam cerae:

445

primo quidem fingi potest dum tenera est, verum vbi duruit ingenium, non

397 natatorem H I: om. A-G.

405 strobilis C-I: strobolis A B.

424 agricolationem A-C H: agricolationem

D-G I.

436 εὐπλαστότερος s: εὐπλαστέστερος A, εὐπλαστέτερος B, εὐπλατέστερος C-I.

397 *Delium ... natatorem Adag.* 529 (nach Diog. Laert. II, 22). Der nachträgliche Zusatz *natatorem* zeigt, dass bei Er. auch blosses „Delio opus est“, z.B. *ASD* I, 1, p. 217, l. 6 nach *Adag.* 529 zu verstehen ist (anders Waszink zur Stelle).

398 *Adag.* 88.

2130

400 Suid. Καρκίνου ποιήματα 397.

400-401 *dicebantur ... dicta* Nach Suid. loc. cit.402 *alias Adag.* 168 (Fortunator strobilis Carcini).Aristoph. *Pax* 864 (φανῆι: φανείς Aldina 1498).405 *strobilis* Die Bedeutung von στρόβιλος („Kreisel“, „Wirbeltanz“, „Wirbelwind“ u.ä.) war Er. an dieser Stelle offenbar unklar, wie noch den modernen Interpreten.

407 Suid. loc. cit.; Menandr. fr. 457 Körte.

408 Athen. VIII, 351 f. Cf. Er. *Apophth.* VI, Stratonicus 29, *LB* IV, 310 E.

2131

414 Suid. Καρκινὸν θῶμα 389.

414-415 *De macilenta ... immolare* Nach Suid. loc. cit.417-419 *Solent ... conuiuio* Cf. Er. *Coll.* „Opulentia sordida“, *ASD* I, 3, pp. 676-685.

2132

422 Suid. Καλλιχόριοι 225.

424 Timaeus *FGrHist* 566 F 8 bei Suid. loc. cit.

426 Aristot. fr. 586 Rose bei Suid. loc. cit.

429 *Captiui* Missverständnis für Ἐλωσι, die Heloten der Spartaner.430 *Elarotae* So Suid. ed. Mediol. 1499 nach der Überlieferung. Richtig „Clarotae“. *apud Aegyptios Hebraei* Zusatz von Er. nach *Ex.* 1, 8 ff.

434 Suid. loc. cit.

2133 Otto 373.

436 Suid. κηροῦ εὐπλαστότερος 1537. Zenob. Ald. col. 104. Wahrscheinlich wie die zwei folgenden Adagia aus der Zenobius-Aldina entnommen, da Er. das bei Suidas gegebene Beispiel des Musikers Asklepiodotos nicht erwähnt.

436-437 *De vehementer ... tractabilique* Ἐπι τῶν βᾶθῶς τι ποιούντων Suid. resp. Zenob. Ald.437 Hor. *Ars* 163.

439 Pers. 5, 40.

441 Hor. *Epist.* II, 2, 8 (imitaberis: *imitabitur* Aldina 1501).443 *picturae genus* Plin. *Nat.* XXXV, 49; 122; 149.

facile refingitur in aliam speciem, sed, quemadmodum dixit Plato libro De republica iiii., κινδυνεύει γοῦν ἐκ τῆς παιδείας ὅποι ἂν τις ὁρμήσῃ, τοιαῦτα καὶ τὰ ἐπόμενα εἶναι, id est *Periculum est, ne ad quaecunque se quis appulerit a pueritia, talia sint et quae sequuntur.*

450 [A]

OCCISIONIS ALA

2134

Φόνου πτερόν, id est *Interfectionis ala*, de subito interitu dici solitum. Sumpta metaphora ab alatis iaculis, quae repente mortem adferunt. Quamquam magis probat Zenodotus, vt accipiamus φόνου πτερόν dictum περιφραστικῶς, id est *per circuitionem*, pro morte, [B] quasi sit et ipsa alata.

455 [A]

CELMIS IN FERRO

2135

Κέλμις ἐν σιδήρῳ, id est *Celmis in ferro*. Dici consuevit de iis, qui praeter modum suis fiderent viribus tanquam inexpugnabiles inuictique caeteris. Celmis, vt scribit Zenodotus, vnus fuit ex Idaeis Dactylis, qui, cum matrem deorum Rheam violasset stupro, deinde a reliquis fratribus reiectus est. Ab hoc ferrum solidissimum cudi solebat. Ait huius historiae mentionem factam apud Sophoclem in Satyris. Enarrator Apollonii de Dactylis Idaeis, inter quos et Celmis, refert hos versus ex autore Phoronidis:

Ἐνθα γόητες
Ἴδαῖοι Φρύγες ἄνδρες ὀρέστεροι οἰκί' ἔναιον,
B 755 Κέλμις, Δαμναμενεύς τε μέγας καὶ ὑπέρβιος Ἄκμων,
466 Εὐπάλαμοι θεράποντες ὀρείης Ἄδρηστειῆς.
Οἱ πρῶτοι τέχνην πολυμήτιος Ἡφαίστοιο
Εὔρον ἐν οὐρείησι νάπαις, ἰόντα σίδηρον
'Ες πῦρ τ' ἤνεγκαν καὶ ἀρίπρεπες ἔργον ἔδειξαν. Id est
470 *Illic habitabant*
Montigenae Phryges Idaei gens arte celebris,
Celmis Damnameneusque ingens Acmonque superbus,
Montanae docti cultores Adrasteae,
A quibus ars Vulcania primis esse reperta
475 *Dicitur, et nigrum nemoroso in monte repertum*
In varios usus monstrarunt cudere ferrum
Impositumque igni miro splendere cultu.

[A]

CESTVM HABENT VENERIS

2136

Τὸν Κύπριδος κεστόν habere dicuntur, qui nouis modis quemlibet in amorem sui pellicunt. Sumptum est autem ex Homericae Iliados Ξ, quo loco Iuno concubitura cum suo Iouē Venerem adit atque ab ea cingulum gratiarum et

amorum conciliatorem commodato petit. Hunc poeta describit ad hunc modum:

- 485 Ἦ, καὶ ἀπὸ στήθεσφιν ἐλύσατο κεστόν ἱμάντα
 Ποικίλον, ἔνθα δὲ οἱ θελκτῆρια πάντα τέτυκτο.
 "Ἐνθ' ἔνι μὲν φιλότης, ἐν δ' ἴμερος, ἐν δ' ὀαριστύς
 Πάρφρασις, ἧ τ' ἔκλεψε νόον πύκα περ φρονεόντων.
 Τὸν ῥά οἱ ἔμβαλε χερσίν, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·
 490 'Τῇ νῦν τοῦτον ἱμάντα, τεῶ δ' ἐγκάτθεο κόλπῳ,
 Ποικίλον, ᾧ ἐνὶ πάντα τετεύχεται, οὐδέ σέ φημι
 "Ἀπρηκτον γενέεσθαι, ὅ τι φρεσὶ σῆσι μενοινᾶς'. Id est
Sic ait et soluit de pectore textile lorum
Picturatum, in quo lenimina cuncta ferebat.
Huic inerat desiderium, huic amor, huic muliebris
 495 *Blandiloquentia, quae quidem et egregie sapientem*
Furtivis adiuta dolis fallitque capitque.
Quod manibus simul imposuit, sic ore locuta est:
 'Hanc cape nunc sinuique tuo succingito zonam
 Contextiam varie, per quam quaecunque parabis,
 500 Polliceor, nil tu frustra tentaueris unquam'.

Meminit huius et Theocritus in Adonidis epitaphio: Σοὶ δ' ἅμα κεστός ὄλωλε, id est *Tecum una et cestus periit*. Est igitur cestus Veneris cingulus efficax ad illectamenta gratiarum et amorum, quo illa dicitur Martem sibi conciliare. Meminit huius et Martialis:

- 505 *Collo necte, puer, meros amores,*
Cestum de Veneris sinu calentem.

462 Phoronidis A-F: Phoronide G-I.

492 textile A-D: textile E-I.

465 Δαμναμενεύς τε D-I: δαμναμενεύτες A-C.

446 Plat. *Rep.* IV, 425 b c. Die Stelle, an der Platon εὐπλαστότερον κηροῦ braucht, *Rep.* IX, 588 d, scheint Er. übersehen zu haben.

2134

451 Zenob. 6, 31.

451-454 *de subito* ... *morte* Nach Zenob. Anstatt *iaculis* sollte l. 452 für *διστῶν* besser „sagittis“ gesetzt sein.

2135

456 Zenob. 4, 80.

456-461 *Dici* ... *Satyris* Nach Zenob. loc. cit.

459 *deinde* ... *relectus est* Er. scheint diesen Sinn aus dem lückenhaften Text καὶ μὴ ὑποδεξάμενος ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν ἐν τῇ "Ιδῆ herausgelesen zu haben, indem er ὑποδεξάμενος fälschlich passivisch auffasste.

461 Soph. fr. 337 N. = fr. 364-366 Pearson.

Schol. Apoll. Rhod. I, 1129: *Phoronis* fr. 2 Kinkel, *Épic. Graec. fr.*, p. 211.

2136

479 In dieser Form von Er. selbst gebildet, wohl nach Lucian. *Deor. dial.* 7, 3; *Gall.* 14.

Cf. Suid. κεστόν ἱμάντα 1427 und κεστός 1428, wo jedoch Homer nicht erwähnt ist.

480 Hom. *Il.* XIV, 214 sqq. (489 τεῶ ἐγκάτθεο: τεῶ δ' ἐγκάτθεο Ald. 1504; 491 γενέεσθαι: γενέεσθαι Ald. 1504).

501 *Theocritus in Adonidis epitaphio* Bion 1, 60. Das Gedicht wurde in der Aldina 1495 mit Theokrit anonym ediert, später von Camerarius dem Bion zugeschrieben.

504 Martial. XIV, 206 („ceston“ wie an den zwei folgenden Stellen).

Idem alibi:

*Sume Citheriaco medicatum nectare ceston,
Vssit amatorem balteus iste Iouem.*

510 Rursum alibi:

A te Iuno petat ceston et ipsa Venus.

Duplex erit huius vsus adagii, siue cum dicemus cuiquam cestum esse Veneris, quod neminem non inflammet amore sui, siue cum dicemus iam opus esse Veneris cesto, aut ne illum quidem profuturum ei, cui per aetatem vires ac
515 forma defluerit quique iam ἔξωρος esse factus videatur. Nam florens aetas suapte sponte suscitatur amores, senectus aut muneribus aut pharmacis sibi conciliet oportet, quanquam nec his rationibus efficere potest, vt ametur.

[A]

PONTIFICALIS COENA

2137

Olim coenas sumptuosas opiparasque pontificales appellabant. Ad quod
520 alludens Horatius in Odis:

*Absumet haeres Cecuba dignior
Seruata centum clauibus et mero
Tinget pauimentum superbo
Pontificum potiore coenis.*

525 Quo quidem in loco interpres admonet praelautas coenas prouerbio pontificales appellari solitas. Macrobius libro Saturnalium tertio vetustissimam quandam pontificis coenam describit, summo apparatu et omnigenis lauticiis affatim instructam. [B] Id inde natum apparet, quod solennes sacraeque coenae exquisitissimis epulis soleant instrui. Ab eo, quod scripsit Horatius, non
530 abhorret, quod hac tempestate apud Parisios vulgari ioco vinum theologicum
LB 756 vocant, quod sit validissimum minimeque dilutum. Nec infestiuiter quidam huiusce prouerbiij causam rogatus respondit a iureconsultis occupari quas vocant praebendas, decanatus et archidiaconatus, theologis nihil reliquum fieri praeter curata quae vocant sacerdotia. Caeterum quoniam de pastoribus
535 scriptum est *Peccata populi comedetis*, nimirum ad cibi tam duri concoctionem opus esse vino efficacissimo. Atque hinc esse natum vulgi dictum. [A] Plautus in Menaechmis consimili figura *Cereales coenas* dixit,

*Cerealeis, inquiens, coenas dat, ita mensam extruit.
Tantas patinarias struices concinnat.*

540 *Standum est in lecto, si quid de summo petas.*

Legimus et *adipales coenas* et *adiposas* et *adiiciales*. Terentius [B] in Phormione [A] *dubiam coenam* dixit pro lauta copiosaque.

[A]

CEPAS EDERE AVT OLFACERE.

2138

545 Κρόμμου ἐσθίειν, id est *Cepas edere*, dicebantur ioco prouerbiali, qui lachrymari viderentur. Natum a Biantis apophthegmate. Is enim Alyattae regi sibi per nuncium missum denunciante, vt quam primum ad se veniret, respondit ad hunc modum: Ἐγὼ Ἀλυάττη κλεύω κρόμμου ἐσθίειν, id est *Ego iubeo Alyattam cepas edere*, hoc est κλαίειν καὶ οἰμῶζεσθαι, id est *flere et eiulare*. Quibus verbis extremum regis contemptum indicabat. Ductum est hinc prouerbum, quod
550 ceparum odor, vt est acris, consueuerit lachrymas oculis excutere. Aristophanes: Κρόμμουν δ' ἄρ' οὐκ ἔδῃ, innuens illum vel citra cepas fleturum. [G] Quoniam autem idem efficit sinapi, nihil vetat et hinc prouerbum ducere. Columella in carmine:

Seque lacessenti fletum factura sinapis.

509 Vssit D-I: Visit A-C.

530 Parisios D-I: Parrysios B, Parrisios C.

538 extruit A: extruxit B-I.

507 Martial. XIV, 207.

510 Martial. VI, 13, 8.

515 ἔξωρος Nach Lucian. *Tim.* 22; *De merc. cond.* 7; 40; *Herm.* 78 und öfters.2137 *Collect.* 203, Otto 1573.518 *Pontificalis coena* Nach „*Cerealis coena*“ gebildet, von dem Er. in den *Collect.* ausgegangen war. Der Titel lautet dort: „*Cerealis caena. Pontificalis caena. Dubia caena*“.520 Hor. *Carm.* II, 14, 25 sqq.525 *interpres* Er. meint vermutlich Porphyrio, der zwar nicht zu dieser Stelle, aber zu *Carm.* I, 37, 2 bemerkt: „Sacerdotales cenae, quas Salii faciunt, dicuntur esse amplissimi apparatus. Vnde in prouerbio est *Saliarum cenas dicere opiparas et copiosas*.“526 Macr. *Sat.* III, 13, 10 sqq.530 *vinum theologicum* Suringar, p. 320 führt aus H. Estienne, *L'introduction au traité de la conformité des merveilles anciennes avec les modernes*, 1579, chap. 22 den Ausdruck „vin théologique“ für einen besonders guten Wein an.535 *Peccata ... comeditis* Nach *Hos.* 4, 8.536 Plaut. *Men.* 101 sqq. (538 „*mensas*“ die neueren Ausgaben nach Fest., p. 310 M. s.v. *struices: mensam codd.*; *extruit* schrieb Er. richtig 1508; *extruxit* (B-I, cf. app. crit.) passt nicht zu den parallelen Praesensformen. Dass das Wort zudem die metrische Regel verletzt, nach der die letzte Senkung im Senar kurz sein muss, fällt nicht ins Gewicht; dieselbe Regel wird auch im folgenden Vers durch die Endstellung von *concinat* verletzt, da Er. die plautinischen Senare als Prosa schrieb; die richtige Wort-

545 regi H I: om. A-G.

547 Alyattam H I: Alyattae A-G.

stellung ist „*tantas struices concinnat patinarias*“).541 *adipales coenas* „*Adipalis*“ in Verbindung mit „*cena*“ ist schlechte Lesart für „*aditialis*“, z.B. Plin. *Nat.* X, 45. Hermolaus Barbarus erwähnt in den *Castigationes Plinianae* ad loc. (p. 632 sq., ed. Pozzi, Padova, 1974) sowohl *adiiciales* wie *adipales* als Bezeichnungen von Pontifikalessen.*adiposas* Neubildung nach „*adeps*“ zur Erklärung von *adipales*, ebenfalls bei Hermolaus Barbarus, loc. cit., zur Wiedergabe von homerisch λιπαρούς καὶ πίονας.*adiiciales* Richtig „*aditiales*“ („Antrittssessen“) Varro *Rust.* III, 6, 6, Sen. *Epist.* 95, 41; 123, 4 (hier aus Konjektur). Auch in seinen Senecaausgaben (Basel, 1515 und 1529) schreibt Er. an der ersten Stelle „*adiicialis*“. An der zweiten Stelle steht in der 1. Auflage (1515) neben dem durch + gekennzeichneten verdorbenen Text („*adiiali*“) am Rand „*forte adipali vel adiciali*“. In der 2. Auflage (1529) ist dafür „*Diali*“ in den Text gesetzt.Ter. *Phorm.* 342; cf. *Adag.* 1323 (*Dubia coena*).

2138

544 Suid. κρόμμου 2464. Cf. Er. *Apophth.* VII, Bias 1, LB IV, 324 DE.544-551 *dicebantur ... fleturum* Nach Suid. loc. cit.550-551 Aristoph. *Lys.* 798. Er. zitiert nach Suidas, ersetzt aber τ' ἄρ' durch δ' ἄρ'.

553 Colum. X, 122.

555 Mox et cepae meminit:

Atque oleris pulli radix lachrymosaque cepa.

[A] Simili figura neque diuersa sententia dicti sunt κρομμύων ὀσφραίνεσθαι, id est *cepas odorari*, qui flerent. Aristophanes in Ranis:

560 Τί δῆτα κλαίεις; - Κρομμύων ὀσφραίνομαι, id est
Quid quaeso lachrymas? - Cepe odoror scilicet.

Haec ferme Suidas. [F] At Plinius lib. xx. cap. v. tradit eas et delachrymationi et caligini oculorum mederi. Nec hoc pugnat cum his, quae diximus, siquidem educendo purgant. [H] Xenophon in Symposio dixit κρομμύων ὄζειν, id est *olere cepe*, quod in sordidos et illotos congruit. Huic affine est σκοροδίζειν pro molestia afficere siue ad lachrymas adigere. Aristophanes in Equitibus sub persona populi Atheniensis: Φάσκων φιλεῖν μ' ἔσκορόδισας, id est *Dum ais te diligere me, alliasti me*. Quanquam ea vox a comico risus gratia conficta est.

565

[A]

SCARABEO NIGRIOR

2139

570 Κανθάρου μελάντερος, id est *Scarabeo nigrior*. In foedos et vehementer atos ac fuscus. Nam scarabeus animal insigni et foedo nigrore est, [C] de quo inferius plura dicentur.

[A]

CHALCIDISSARE

2140

575 Χαλκιδίζειν καὶ χαλκιδεύεσθαι dicebantur, qui rapaciores et plus satis ad rem attenti viderentur. Chalcidenses in insula Euboea populi comoediae veteris conuiciis notati sunt, quod auariores essent. [G] Hesychius indicat eam gentem male audisse ob foedos puerorum amores et hinc natum prouerbii conuicium in simili morbo obnoxios.

[A]

PHICIDISSARE

2141

580 Φικιδίζειν, id est *Phicidissare*, dicebantur vulgo puerorum obscoenis amoribus dediti. Quidam malunt ad eos referre, qui litera ρ immodice et ad fastidium vsque consueuerint uti. Siquidem ea gens literam σ solita est in ρ commutare. Quo quidem vitio notantur et Eretrienses, attestante prouerbio Ἐρετριέων ρ, [B] id est *Eretriensium rho*. [C] Hodie iocus est vulgi in Picardos, cum Lutecianae foeminae ob linguae delicias ρ vertunt in σ, Masia sonantes pro
585 Maria.

[A]

CANTHARO ASTVTIOR

2142

Κανθάρου σοφώτερος, id est *Cantharo astutior* aut *callidior*. Zenodotus ait Athenis cauponem fuisse quempiam nomine Cantharum, quem ob maleficia et imposturas ac proditiones capitis affecerint supplicio; pro inde vulgo receptum, vt in versutos ac impostores diceretur. Mihi vero propius videtur, si referatur ad animantis naturam et ad apologum Aesopicum, [B] quo narratur, [A] quemadmodum scarabeus tanto aquila inferior viribus tamen ingenio superauit auium omnium reginam.

[A]

CANIS TANQVAM DELVM NAVIGANS

2143

595 "Αιδεις ὡσπερ εἰς Δῆλον πλέων, id est *Canis tanquam in Delum nauigans*. In

562 siquidem G-I: om. F.

570 et G-I: sed A-F.

574 insula Euboea F-I: Boeotia A-E.

555 Colum. X, 123.

557 *Simili* ... ὁσφραίνεσθαι Wieder nach Suid. loc. cit.558 Aristoph. *Ran.* 654. Das Zitat ist nicht aus Suidas übernommen, sondern von Er. beigebracht.561 Plin. *Nat.* XX, 39 (cepae ... delacrimatione caligini medentur: *delacrimationi et caligini* die alten Venezianer Ausgaben, auch Froben 1525).563 Xen. *Symp.* 4, 8.565 Aristoph. *Equ.* 946.

2139

569 Suid. κανθάρου 311. Zenob. Ald. col. 101. Das Adagium ist wie *Adag.* 2142 dem Zenobiustext entnommen, wo die beiden Vergleiche gesondert angeführt sind, während sie bei Suidas unter einem Artikel zusammengefasst sind.570 *inferius Adag.* 2142 und besonders *Adag.* 2601 (Scarabeus aquilam quaerit).

2140

573 Suid. χαλκιδίζειν 42. Zenob. Ald. col. 169 (hier mit dem Zusatz οἱ γὰρ ἐν Εὐβοίᾳ Χαλκιδεῖς ἐπὶ φιλαργυρίᾳ ἐκωμωδοῦντο, der bei Suid. fehlt) = Plut. *Paroem.* 1, 84.573-574 *dicebantur* ... *viderentur* Ἐπὶ τῶν γλισχρομένων Suid. resp. Zenob. Ald. loc. cit.574-575 *Chalcidenses* ... *essent* Nach Zenob. Ald. (fehlt bei Suid.).

575 Hesych. χαλκιδίζειν.

2141

579 Suid. χαλκιδίζειν 42: ... καὶ φικιδίζειν, ἐπὶ τοῦ παιδεραστέων. Der Zusatz fehlt Zenob.

581 in B-I: om. A.

590 ac D-I: et A-C.

595 in B-I: om. A.

Ald. col. 169. Cf. n.l. 573.

579-582 *dicebantur*... *Eretrienses* Nach Suid. loc. cit.581 *ea gens* Die in *Adag.* 2140 genannten Chalkidier.582 *Adag.* 1753.583 in *Picardos* Im alten Picardischen wird s vor l und n zu r: C. Th. Gossen, *Grammaire de l'ancien picard*, Paris, 1970, p. 107. L.-F. Flutre, *Le moyen picard*, Paris, 1970, p. 479. Als Beispiele werden angeführt arne (âne), marle (mâle) u.a.584 *Lutecianae foeminae* Auf dieselbe Erscheinung weist Er. *De pronunt.*, ASD I, 4, p. 45, l. 44 sq. hin: „Idem faciunt hodie mulierculae Parisinae, pro Maria sonantes Masia, pro ma mère ma mèse.“ M. Cytowska verweist im Kommentar ad loc. ferner auf *Inst. christ. matrim.*, LB V, 712 D. Zu der sprachlichen Eigentümlichkeit cf. P. Fouché, *Phonétique historique du français*, III, Paris, 1961, p. 603, wo Er. als Zeuge angeführt wird.

2142

587 Zenob. 4, 65. Ald. col. 101.

591 Aesop. 3 Hausr.; cf. *Adag.* 2601. Der Hinweis auf die Aesopfabel findet sich auch in einem Zusatz zu Zenob. loc. cit. der in der Aldina und in der Junta fehlt. Er steht im Cod. Coislinianus und dürfte Er. kaum bekannt gewesen sein.

2143

595 Zenob. 2, 37.

595-598 *In supinum* ... *canerent* Nach Zenob. loc. cit.

supinum, ociosum, securum ac voluptariam agentem vitam dicebatur. Nam Athenis facilis ac tuta in Delum nauigatio. Vnde fiebat, vt qui illuc soluerent, inter nauigandum securi nihilque periculi metuentes canerent. Mos autem erat Atheniensibus, vt quotannis nauim solenni apparatu religionis causa Delum
600 mitterent, id quod indicat Plato in Critone. Vnde consentaneum est, qui hac vectabantur, hymnos quosdam in Apollinis laudem solitos decantare.

[A]

CAVNIVS AMOR

2144

Καύνιος ἔρωσ, id est *Cauni amor*. De foedo amore dicebatur, aut vbi quis ea desideraret, quae neque fas esset concupiscere neque liceret assequi. Biblis
605 Caunum fratrem impotenter adamauit, a quo cum esset repulsa, sibimet necem consciuit. Ouidius:

Biblis in exemplo est, vt ament concessa puellae.

Adagium refertur a Diogeniano, praeterea ab Eustathio in Dionysium.

[A]

SCARABEI VMBRAE

2145

Κανθάρου σκιαί, id est *Scarabei umbrae*. Dictum est de inani metu, [B] quod hoc insectum sub noctem repente aduolans [H] horribili bombo [B] nonnunquam terrere soleat parum attentum. [A] Recensetur a Diogeniano.

[A]

PAPYRI FRVCTVS NON POSTVLAT MAGNAM SPICAM

2146

Βύβλου δὲ καρπὸς οὐκ αἰτεῖ μέγαν στάχυν, id est
615 *Byblus virens haud postulat spicam grauem.*

[C] Etiam si Graecus senarius vitiatus est in αἰτεῖ. [F] Apud Aeschylum in Supplicibus ita legitur:

Βύβλου δὲ καρπὸς οὐ κρατεῖ στάχυν μέγαν, [G] id est
Fructus papyri haud sustinet spicam grauem.

620 [A] Dici solitum de iis, qui suis ipsorum bonis frui non possent, propterea quod byblus ob culmos inualidos spicam granis onustam ferre non potest. Proinde prodit quidem spicas, sed inanes. Byblus autem iunci species, quam Latini papyrus appellant. [G] Apparet in Graeco carmine αἰτεῖ deprauatum pro κρατεῖ, quod indicat vel ipsa metri ratio.

625 [A]

BVDORO MORE

2147

Βουδῶρω νόμῳ, aut, vt alibi reperio, Βουδῶρω ἢ νόμῳ, id est *Budororum more* seu *lege*. Suidas [F] ac Zenodotus [A] interpretantur de iis, qui digni sint, vt bouis

ritu excoorientur. Diogenianus exponit de admirandis. Βούδωρον autore Stephano promontorium est oppositum Salamini, Βούδεια Magnesia ciuitas, quam
 630 Homerus Βούδειον appellauit. Βουδινοί populi sunt Scythiae, sic appellati, quod a bubus vehantur, vtpote ἀμαξόβιοι, id est *plaustris aedium vice vtentes*. Vnde videtur bifariam allusum ad etymologiam, πρὸς τὸ βοῦς δέρειν καὶ τὸ βοῦς δοῦναι, [B] id est *ad boum excoriationem et boum donationem*. [G] Strabo libro x. commonstrat Euboniae flumen Budorum. Idem indicat montem Salaminis
 635 prospectantem in Atticam. Rursum Plinius lib. iiii. cap. xii. inter Gelonos et

600 Plato B-I: om. A.

603 ἔρωσ A B F: ἔρος C-E G-I.

616 αἰτεῖ F-I: αἰτεῖ. Legendum suspicor ἀρῆ

[sic] aut ἄρετ id est fert aut baiulat C-E.

618 Βύβλου H I: Βόλβου F G.

627 interpretantur F-I: interpretatur A-E.

600 Plat. *Crito* 43 c d.

2144

603 Diogen. 5, 71 = Apost. 9, 39. Cf. Suid. Καύνιος ἔρωσ 1138.

603-606 *De foedo* ... *consciuit* Nach Diogen. loc. cit. Den bei Diogen. fehlenden Namen *Biblis* (= *Byblis*) ergänzt Er. aus Suid. loc. cit. oder aus den im folgenden neben Diogen. genannten Quellen.

606 Ov. *Met.* IX, 454 (*Byblis*: *Biblis* in den alten Venezianer Ausgaben, e.g. 1498, nach Überlieferung; die Aldina der *Metamorphosen* 1502 hat „*Byblis*“ neben „*Biblidia*“).

608 Diogen. loc. cit. Eust. in Dion. Per. 533, *Geogr. Graec. min.* II, p. 321.

2145

610 Diogen. 5, 88 = Apost. 9, 40. Auffallend ist das Nebeneinander von *Adag.* 2144 und 2145 bei Apostolius. Vielleicht gab Apostolius die erste Anregung zu den beiden *Adagia*.

Dictum ... *metu* Nach Diogen. resp. Apost. loc. cit.

610-611 *quod hoc insectum* ... *bombo* Cf. *Adag.* 2601 (*Scarabeus aquilam quaerit*), l. 444 sq.: „Sunt qui metuendo bombo formidabilique strepitu prouolent, vt imprudentem non mediocriter terrent.“ Da sich hier Er. nicht auf antike Quellen stützt, werden wohl persönliche Erfahrungen, etwa mit Maikäfern, Anlass zu dieser Bemerkung gegeben haben.

2146

614 Suid. βύβλον 587 (οὐ κρατεῖ: οὐκ αἰτεῖ ed. Mediol. 1499; στάχυν μέγαν).

616 Aeschyl. *Hic.* 761 (ohne μέγαν, das von Er. aus Suid. dazugesetzt wird, um den Vers zu vervollständigen, der bei Aeschylus mit einem zum vorhergehenden Satz gehörenden εἶναι beginnt). Der Sinn des Verses

bei Aeschylus ist: Die Frucht des Papyrus kann es mit der Kornfrucht nicht aufnehmen.

620-621 *Dici solitum* ... *potest* Nach Suid. loc. cit. Dieses *Adagium* ist ein gutes Beispiel für die ständige Erweiterung und Verbesserung des Textes durch Er.: 1508 wird Suidas einfach übernommen, 1517 wird der metrische Fehler festgehalten und eine unzulängliche Korrektur vorgeschlagen (cf. *app. crit.*), 1526 wird die abweichende Form bei Aeschylus entdeckt, 1528 die falsche Lesart bei Suidas aus Aeschylus korrigiert, 1533 endlich die richtige Lesart βύβλου im Aeschylusvers eingesetzt. Dass in der Darstellung bei Suidas der ursprüngliche Sinn des Verses verloren gegangen ist, ist Er. nicht klar geworden.

2147

626 Suid. βουδῶρον νόμω 415 = Zenob. Ald. col. 56; βουδῶρον νόμω ist nicht zu belegen.
 628 Diogen. 3, 66 und 67 in der Form der codd. Grabianus 30 (g) und Barocc. 219 (c) der Bodleiana (nach der Adnotatio Gaisfords, *Paroemiographi Graeci*, Oxford, 1836, p. 179). In beiden Handschriften fehlt zu 3, 66 (βουδῶρον νόμω) die Erläuterung (ἐπὶ τῶν ἀξίων δέρεσθαι ὡς οἱ βόες) und von 3, 67 das Lemma (βοῦς ἐν πόλει). Die Erklärung zu 3, 67 ἐπὶ τῶν θαυμαζομένων erscheint deshalb als Kommentar zu 3, 66 βουδῶρον νόμω. Zu βοῦς ἐν πόλει cf. *Adag.* 2316 (*Bos in ciuitate*).

628-629 Steph. Byz. Βούδωρον (Βούδωρον Ald. 1502 nach codd.) und Βούδεια.

630 Hom. *Il.* XVI, 572.

630-631 Βουδινοί ... ἀμαξόβιοι Nach Steph. Byz. Βουδῖνοι (Βουδινοί Ald. 1502).

633 Strab. X, p. 446 (Βούδωρον).

635 Plin. *Nat.* IV, 88.

Agathyrsos refert Budinos. Caeterum quid haec ad prouerbum faciant, non video. Hesychius indicat βούδορον esse μοχλόν, quo boues excoriantur. Locus erit prouerbio, si quis dicat cum improbo non argumentis aut legibus, sed βουδέρω νόμῳ agendum, quemadmodum apud Terentium audit Sannio:

640 *Nam si molestus pergis esse, iam intro arripere, atque ibi
Vsque ad necem operiere loris.*

[A]

BOEOTIA AVRIS

2148

Βοιώπειον οὔς, id est *Auris Boeotica*. In pingui iudicio hominem quadrat. Bocotorum stoliditas compluribus prouerbiis locum fecit. Simillimum illi
645 *Auris Batana*. Diogenianus meminit adagii. Sunt qui scribant olim Anaxagoram recitantem apud Thebanos librum Thebaidos, cum vidisset attentum
LB 758 neminem, clauso codice dixisse: Εἰκότως καλεῖσθε Βοιωτοί, βοῶν γὰρ ὄτα ἔχετε, id est *Iure vocamini Boeoti, qui quidem aures habeatis boum*, videlicet alludens ad etymologiam nominis. Βοῦς enim bos et ὄτα aures, atque ex his Boeotorum
650 nomen videtur compositum. [F] Quin Homerus Iliados libro v. Boeotorum gentem pinguem appellat:

Πὰρ δέ οἱ ἄλλοι
Ναῖον Βοιωτοὶ μάλα πύονα δῆμον ἔχοντες, id est
Sed rura tenebant
655 *Proxima Boeoti, quorum crassissima gens est.*

[A] Notauit et Horatius Boeotorum tarditatem in epistola ad Octauium Augustum:

Quod si
Iudicium subtile videndis artibus illud
660 *Ad libros et ad haec Musarum dona vocares,*
Boeotum in crasso iurares aere natum.

Quo loco demiror neminem interpretum quaesisse, quid sibi velit, quod Horatius pinguitudinem ingenii Boeotis tribuit, velut ei genti peculiarem, cum apud Latinos autores nullum sit huius rei testimonium. [F] Cognatum huic
665 est, quod alibi commemorauimus, *Boeotica cantio*, quae rusticana parumque modulata potest intelligi, vt crassis auribus crassa conueniat harmonia. Quanquam Eustathius in Iliados β de cantione nonnihil variantem narrat historiam. Sunt, inquit, qui putent Boeotiam dictam a boue. Nam quum Europa Phoenicis filia a Ioue rapta esset e Sidone, Cadmus raptae frater a
670 patre missus est ad inuestigandum sororem. Eam vbi nusquam inuenit, profectus est Delphos consulturus oraculum. Deus respondit, ne sollicitus aut curiosus esset de Europa, sed sequeretur ducem bouem ibique conderet ciuitatem, vbicumque bos defatigata procumberet. Hoc responso accepto per

Phocensium regionem fecit iter. Dein quum incidisset in vaccam iuxta
 675 Pelagonis pascua, hanc euntem sequutus est. Ea, quum vniuersam Boeotiam
 peragrasset, fessa procubuit, quo loco nunc est Thebanorum ciuitas. Cadmus,
 quum eam iuuenecam vellet immolare Palladi, misit aliquot e suis comitibus,
 qui e fonte Aretiade haurirent aquam ad sacrificium. At draco eius fontis
 680 custos, quem Marti sacrum esse creditum est (nam et fons ipse a Marte nomen
 habet), excitus strepitu complures ex his, qui missi fuerant, confecit. Quod
 indigne ferens Cadmus draconem interfecit et admonitu Palladis interfecti
 dentes seuit, vnde extiterunt illi terrigenae fratres. Eam ob rem indignatus
 Mars, quum pararet Cadmum interficere, vetitus est a Ioue, qui Cadmo in
 matrimonio dedit Harmoniam, Martis ac Veneris filiam, hac lege, vt,
 685 priusquam sponsam attingeret, seruiret apud illam seruitutem annuam, tum vt
 nuptiis epithalamium canerent Musae ac deorum quisque nuptiale munus
 daret Harmoniae. Haec Eustathius. Equidem arbitror hanc fuisse primam
 originem adagii, vtcunque postea detortum est ad alios vsus. Constat autem
 Thebanos olim musices fuisse studiosissimos. Argumento est illud, quod
 690 refertur de Alcibiade, qui mirantibus, quod negligeret musices studium, lyram
 hoc lemmate damnabat, quod hominis vocem imitaretur, plectrum, quod
 habitum formaque liberalem mutaret in illiberalem. Tibiam gemino reiecit

639 Sannio *G*: Sanio *H I*.

640 arripiere *H I*: arripere *G*.

663 peculiarem *B-I*: *om. A*, peculiare *add. s.*

683 vetitus *H*: veritus *I*.

637 Hesych. βουδόρω 888 (für μογλῶ schreibt
 Latte νομῶ).

639 Ter. *Ad.* 181 sq. (abripere).

2148

643 Diogen. 3, 46.

In pingui iudicio ... quadrat Ἐπὶ τῶν ἀνασθῆ-
 των Diogen. loc. cit.

644 *compluribus prouerbiis* Cf. *Adag.* 906 (Boeo-
 tica sus) und *Adag.* 1207 (Bocoticum inge-
 nium).

645 *Auris Batava* *Adag.* 3535.

Diogen. loc. cit.

Sunt qui scribant Apost. 5, 13 nach Maximus
 Confessor *Loci comm.* 15, Migne PG
 91, 815.

645–646 *Anaxagoram* Vielmehr der Dichter
 Ἀναγόρας bei Apost. und Max. Conf. loc.
 cit.

650 Hom. *Il.* V, 710; δῆμος bezeichnet jedoch
 bei Homer nicht das Volk, sondern das
 Land.

656 Hor. *Epist.* II, 1, 242 sqq.

664 *apud Latinos auctores* Er. übersieht Nep.
Alc. 11, 3. (Die Neposviten waren ihm
 unter dem Namen Aemilius Probus be-
 kannt und werden in den *Adagia* wiederholt

zitiert, cf. *Adag.* 2167, n.ll. 893–894.) Aus-
 serdem nennt Er. selbst 1515 im *Adag.*
 2601, l. 592 sq. auf Grund von Cic. *Fat.* 7
 „Thebanos crassos homines“. Cf. Otto 256.
 665 *Adag.* 1208 (Boeotica cantilena).

667 *Eustathius* Nicht Eust., sondern die D-
 Scholien zu *Il.* II, 494 (Hellanikos *FGrHist*
 4 F 51), die Er. in der Aldina der Homer-
 Scholien, Venedig, 1521, P 62, las; cf. Ver-
 sandliste Nr. 108 Husner „Interpretatio in
 Homerum grace“.

679–680 *nam et fons ... strepitu* Zusatz von Er.

689–695 *Argumento est ... nesciunt* Nach Plut.
Alcib. 2, 5 und 6, aber missverstanden:
 Alkibiades anerkennt im Gegensatz zum
 Flötenspiel das Musizieren auf der Lyra. Er.
 übernimmt seine eigene falsche Deutung
 aus den *Apophth.* V, Alcibiades 8, *LB* IV,
 247 F–248 A.

690–691 *lyram ... imitaretur*: τὴν μὲν λύραν τῷ
 χρωμένῳ συμφθέγγεσθαι καὶ συνάδειν Plut.
 loc. cit. in lobendem Sinn.

691–692 *plectrum ... illiberalem*: πλήκτρον μὲν
 γὰρ καὶ λύρας χρῆσιν οὐδὲν οὔτε σχήματος
 οὔτε μορφῆς ἐλευθέρῳ πρεπούσης διαφθείρειν
 Plut.

argumento, et quod sic immutaret os hominis, vt vix a familiarissimis agnosceretur, et quod homini propriam adimeret vocem loquendique facultatem
695 eriperet. Mox adiecit: 'Cantent igitur Thebani, qui loqui nesciunt'.

[A]

BOTRVS OPPOSITVS BOTRO MATVRESCIT

2149

Βότρως πρὸς βότρων πεπαίνεται, id est *Botrus iuxta botrum maturescit*. Huius prouerbii varius esse potest vsus. Vel vbi pares in negotio quopiam videri volunt aliqui et tantundem adferre momenti, vt nullus alteri debeat concedere.
700 Vel cum significabimus mutuis officiis opus esse, vt sit simillimum illi, quod alibi retulimus, Χεῖρ χεῖρα νίπτει. Vel si quando dicemus talem quenque euadere, cum qualibus habet consuetudinem. Habet enim hoc assiduitas, vt vicinis vitia faciat communia. Quemadmodum testificatur senarius ille, quem enarrator Pindari citat ex Aristarcho:

705 Χωλῶ παροικεῖς κἂν ἐνί, σκάζειν μάθης, id est

Claudo propinquus si vel vni vixeris,

LB 759 *Disces et ipse claudus ingredi breui.*

Hoc quanquam alio loco nobis citatum memini, [G] nimirum in adagio *Si iuxta claudum*, [A] tamen, quoniam scripturam offendi nonnihil a priore
710 diuersam, libuit per occasionem denuo referre. Translatum est adagium ab vuis, quae mutuo oppositu maturitatem inter se vicissim et dant et accipiunt. Quo respicit illud Iuuenalis:

Vnaque conspecta liuorem ducit ab vna.

Adagium recensetur a Suida.

715 [A]

IMMOLARE BOVES

2150

Βουθυτεῖν tanquam prouerbialiter dicebantur, qui amplos magnificosque sumptus facerent. Diuitum enim est, vel regum potius, boues immolare. Aristophanes in Pluto:

720 Καὶ νῦν ὁ δεσπότης μὲν ἔνδον βουθυτεῖ, id est

Et nunc quidem intus immolat boues herus.

Et βουθυσίαν pro magnifico apparatu vsurpant.

[A]

BOVES MESSIS TEMPVS EXPECTANTES

2151

Βοῦς ἄμητον ἐπιτηροῦντες, id est *Boues messem obseruantes*. Dicitur solitum, vbi quis ingentium emolumentorum spe laborem sumeret. Quidam sic efferunt: Βοῦς
725 εἰς ἄμητον, id est *Bos in messem*, subaudiendum 'respicit' aut eiusmodi quippiam. Inde ductum, quod boues messis tempore maiore laborant fructu, propterea

quod inter trituram pascuntur interim et pabulum largius apponitur. Contra cum vere aut hyeme proscindunt aruum, hoc molestior est arandi labor, quod nullo praesente fructu leniatur.

730 [A]

BOS HOMOLOTTORVM

2152

Βοῦς Ὁμολοττῶν, id est *Bos Homolottorum*, dicebatur in plurima distractus ac veluti dissectus negocia. Poterit et ad rem referri, vt si quis argumentum nimis minutatim diuidat, ita vt conscindere et concerperere magis quam diuidere videatur. Zenodotus prodidit Homolottos populos dissecto in minimas partes boue foedus iungere. Morem hunc Scythis fuisse testatur Lucianus in Toxaride.

735

712 Iuuenalis *B-I*: Ouidianum *A*.
734 dissecto in *B-I*: dissectionem *A*; par-

tes *I*: particulas *A-H*.695 *Cantent ἀλείψωσαν* Plut.

2149 Otto 1842.

697 Suid. βοτρύδωρος 410 (mit Stichwort παροιμία). Apost. 5, 5.

698-699 *Vel vbi ... concedere* Nach Suid. loc. cit.701 *alibi*. *Adag.* 33 (Manus manum fricat) und *Adag.* 699 (Fricantem refrica), *LB* II, 301 A.704 Schol. Pind. *Nem* 7, 127 c (χωλῶ παροιμαίως, καὶ ἐν σκάζειν μάθοις; kaum richtig überliefert: Leutsch zu *Macar.* 6, 90 schlägt dafür vor: χωλῶ παροιμαίων καὶ ἐπισκάζειν μάθοις). Die Verwendung des Konjunktivs μάθοις (dazu cf. infra n.ll. 709-710) ist durch die Unsicherheit im Gebrauch der Modi des klassischen Griechisch zu erklären, die sich bei Er. immer wieder beobachten lässt (cf. *Adag.* 2165, n.l. 863; 2630, n.l. 223).708 *Adag.* 973 (Si iuxta claudum habites, subclaudicare discas).709-710 *scripturam ... diuersam* In *Adag.* 973 war Er. von der Prosafassung "Ἄν χωλῶ παροιμαίως, ὑποσκάζειν μαθήσει aus Plut. *Mor.* 4 a ausgegangen. Mit „scriptura diuersa“ meint er Schol. Pind. loc. cit. In *Adag.* 973 hatte er diese Fassung in *A* noch nicht gekannt. Er trug sie dort erst in der Ausgabe *F* (1526) nach, mit der richtigen Lesart μάθοις.

712 Iuv. 2, 81.

714 Suid. loc. cit.

2150

716 Suid. βοθυτεῖ 418 = Schol. Aristoph. *Plut.* 819.718 Aristoph. *Plut.* 819.

2151

723 Zenob. 2, 82. In dieser auffallenden Form (βοῦς als nom. plur.!) steht das Proverbium nur bei Zenobius. Zenob. Ald. col. 58 hat jedoch nur die Form βοῦς εἰς ἄμηνον. So muss Er. hier die *Juntina* 1497 benützt haben; dass ihm diese bekannt war, geht aus einer Bemerkung in *Adag.* 2536 hervor; cf. auch *Adag.* 2152, n.l. 731.723-724 *Dici ... sumeret* 'Ἐπὶ τῶν μετ' ὠφελείας καμνόντων Zenob. *Juntina*.724 *Quidam* Suid. βοῦς ἐπὶ σωρῶ 461. Zenob. Ald. col. 58. Apost. 5, 9.

2152

731 Zenob. 2, 83 (ὁ Μολοττῶν). Stephanus ad loc. (*LB* II, 759 F, n. 1) sah den Grund des Missverständnisses: „Erasmio deprauationis occasionem praebet articulus ὁ non bene a genetiuo Μολοττῶν disiunctus.“ Da in der *Aldina* col. 57 die beiden Wörter richtig getrennt sind, ist die Fehlerquelle in der *Juntina* zu suchen, wo tatsächlich ὁμολοττῶν in einem Wort geschrieben steht.731-732 *dicebatur ... negocia* Nach Zenob. loc. cit.

734 Zenob. loc. cit. (οἱ γὰρ Μολοττοί: Er. gleicht nach oben aus).

735 Lucian. *Tox.* 48.

[A]

BOS APVD ACERVVM

2153

Βοῦς ἐπὶ σωρῶ, id est *Bos in aceruo*. De splendide ampliterque viuentibus quique in vbere rerum affluentia prolixius faciunt sumptum. Aut, quemadmodum ait
 740 Suidas, de iis, qui in media rerum copia constituti non sinuntur praesentibus bonis frui. Translatum arbitratur a bubus trituram exercentibus, quibus, quod os obligatum habeant, [G] nam id faciunt quidam, [A] non licet vesci tritico, quod excutiunt, vt simile sit illi *Tantalus inter vndas sitiens*. [G] Simile quiddam refert Iulius Pollux libro septimo de seruis in pistrino laborantibus, quibus
 745 machina rotunda circa ceruicem addebatur, ne manum ori liceret admouere. Id factum, ne deuorarent farinam. Machinam appellabant *πανσικάπην* siue *καρδοπεῖον*, quod arceret a deuorando. Quod bubus non faciebant Iudaei, hoc illi faciebant hominibus.

[A]

AVT OPORTET TRAGOEDIAS AGERE OMNEIS AVT INSANIRE

2154

750 Ἡ χρῆ τραγωδεῖν πάντας ἢ μελαγχολᾶν, id est
Aut furere oportet aut agere tragoedias.

Dici solitum de iis, qui semper quasi stupent frigentque et nec gaudere possunt ex animo nec dolere. Porro tragoedia vehementissimis constat affectibus, ita vt tragoedias agere videatur esse quiddam insaniae simillimum. Proinde Lucia-
 755 nus in commentario, cui titulus *Πῶς δεῖ τὴν ἱστορίαν συγγράφειν*, narrat Abderitis ex Euripidis tragoedia recitante tragoedo Archelao publicitus febrim obortam; eam septimo post die transisse in insaniam, ita vt omnes ingenti voce versus quosdam ex Archelai *Andromeda* pronunciarent. [B] Quanquam Plato poetis omnibus sacrum quendam tribuit
 LB 760 furorem. Et Aristoteles in *Problema-*
 760 *tis* meminit de Maraco quopiam Syracusano, qui tum meliora fecerit poemata, cum mente esset alienatus. Eodem spectat illud Horatianum:

Adde poemata nunc, hoc est, oleum adde camino.

[A] Finitimum videtur illi, quod alio retulimus loco:

Ἡ δεῖ χελώνης κρέα φαγεῖν ἢ μὴ φαγεῖν.

765 Quem senarium Athenaeus citat ex Terpsione doctore Arcestrati. Nos alio retulimus loco.

[A]

AVFER MOTHONEM A REMO

2155

Ἐφαγε τὸν μόθωνα ἀπὸ κώπης, id est *Aufer mothonem a remo*. Admonet adagium non obstrependum nec obturbandum importunius iis, qui rebus alioqui seriis
 770 sunt occupati, veluti si quis reipublicae curis sollicito musicam adferat aut de capite periclitanti versus amatorios recitet. Mothon enim saltationis genus [B] foedae, seruilis ac [A] tumultuosae. [B] Lacedaemonii vernas, hoc est seruos

domi natos, μόθωνας appellant aut eos, qui ingenuorum filios instituunt, quos Athenienses vocant οἰκότεριβας. Vnde et in viles ac sordidos homines conuicium esse coepit. Alii putant Mothonem hominem fuisse quempiam saltatorem et ebriosum. Sunt qui credant Atticos Mothones vocatos, quod hos domitos ad seruilia ministeria compulissent. Ad hunc modum Graeci grammatici de Mothone nugantur, Iulius Pollux [G] libro iiii. [B] tradit mothonem genus esse saltationis molestum ac nauticum. [C] Atque hinc sane crediderim ortum prouerbium, vt accipiamus ἀπὸ κώπης pro eo, quod est a remo profectum.

[A]

AVRIBVS ARRECTIS

2156

ἽΩσὶν ἔστῶσιν, id est *Auribus arrectis*, a Diogeniano prouerbii loco refertur.

756 Euripidis ... Archelao F-I: Archelai tra-goedia A-E.

757 obortam B-I: obortam fuisse A.

765 Arcestrati A-E: Archistrati F-I.

2153

738 Zenob. 2, 75.

738-739 *De splendide ... sumptum* Ἐπὶ τῶν ἡδυσπαθοῦντων Zenob. loc. cit.

740 Suid. βοῦς ἐπὶ σωρῶ 461 (cf. *Adag.* 2151, n.l. 724). Da Zenob. Ald. col. 58 diesen Text auch bietet, hätte ihn Er., falls er die Aldina vor Augen gehabt hätte, nicht bei Suidas gesucht; also ist auch für dieses Adagium die Juntina wahrscheinlich der Ausgangspunkt.

743 *Adag.* 1514.

744 Poll. VII, 20 und X, 113.

747 *Iudaei Dt.* 25, 4: „Non ligabis os bouis terentis in area fruges tuas“, zitiert von Paulus 1. *Cor.* 9, 9: „Scriptum est enim in lege Moysi: Non alligabis os boui trituran-ti.“

2154 *Adag.* 2154-2166, alle im Titel mit Initiale A, bilden den Abschluss der alphabetischen Reihe, die in *Adag.* 2111 mit C begonnen hat; cf. zu *Adag.* 2111.

750 Diogen. 5, 13 (= Com. fr. adesp. 553 Kock).

752-753 *nec gaudere ... dolere* Nach Diogen.

754-755 Lucian. *Hist. conscr.* 1.

758 *Archelai Andromeda* Überrest der ursprünglichen, in F korrigierten Fassung (cf. app. crit.), in der Archelaos irrtümlich als Verfasser der *Andromeda* genannt war. Plat. *Phaedr.* 245 a; *Io* 533 e-534 c.

759 Aristot. *Probl.* 30, 1, p. 954 a 38.

761 Hor. *Serm.* II, 3, 321. Cf. *Adag.* 109 (*Oleum camino addere*).

763 *alio ... loco Adag.* 960 (*Oportet studi-*

768 μόθωνα A-C; μώθωνα D-I.

773 μόθωνας *scripsimus* sec. *Etym. mag. ed. princ.*: μώθωνας B-I.

nis carnes aut edere aut non edere).

765 Athen. VIII, 337 b = Clearch. fr. 78 Wehrli.

Terpsione Terpsion, 4. Jh. v. Chr., war nach Athen. loc. cit. der erste Verfasser einer *Gastrologia*. Berühmter war das gastronomi-sche Lehrgedicht des Arcestratos.

2155

768 Diogen. 3, 27 (ἀπαγε μόθωνα) = Apost. 3, 59.

768-770 *Admonet ... occupati* Nach Diogen. loc. cit.

771-772 *Mothon ... tumultuosae* Nach Diogen. loc. cit.; *foedae seruilis* wird aber 1515 er-gänzt aus Suid. μόθων 1187: εἶδος αἰσχρᾶς καὶ δουλοπρεποῦς ὀρχήσεως.

772-774 *Lacedaemonii ... οἰκότεριβας* Nach *Etym. mag.* 519, 14; aber l. 773 *qui ingenuorum filios instituunt* ist Zusatz des Er. aus dem missverstandenen Schol. Aristoph. *Plut.* 279 τοὺς παρατρεφομένους τοῖς ἐλευθέροις παῖδας.

774-777 *Vnde et ... compulissent* Nach Schol. Aristoph. loc. cit.

778 Poll. IV, 101.

780 *a remo profectum* Cf. *Adag.* 2386 (A remo ad tribunal). Die hier 1517 versuchte Deu-tung entspricht nicht dem griechischen Wortlaut von *Adag.* 2155, da ἀπὸ κώπης nicht als Attribut zu μόθωνα aufgefasst werden kann; sie würde auch die anfangs gegebene, auf den antiken Quellen beru-hende Interpretation ausschliessen.

2156 Otto 215.

782 Diogen. 8, 74.

785 Quadrat in illos, qui sitienter atque auide auscultant, quae dicuntur, aut expectant, quid dicendum sit. Ducta metaphora ab animantibus, quorum plerisque mos est, si quando quid eminus audierint, aures surrigere. [G] Nam vni animantium homini natura dedit auriculas immobiles. [A] Plinius tradit hoc esse peculiare ceruis, vt, cum aures subreixerint, nihil sit illis auritius, rursum vbi demiserint, nihil surdus. Aristoteles item libro De naturis animalium nono tradit ceruos haudquaquam latere insidias, quoties arrectis sunt auribus, propterea quod tum auditus sint acerrimi; contra, cum demiserint aures, facile capi. Terentius in Andria: *Arrige aures, Pamphile*. Et Vergilius: *Arrectisque auribus astant*. [D] Propertius libro tertio:

*Ab origine dicere prima
Incipe, suspensis auribus ista bibam.*

795 [F] Cui diuersum videri potest quod scribit Horatius:

*Demitto auriculas vt iniquae mentis asellus,
Quum grauius dorso subiit onus.*

[A]

AVRVM COLOPHONIVM

2157

800 χρυσός ὁ Κολοφώνιος, id est *Aurum Colophonium*. Zenodotus ostendit dici solitum de auro probatissimo, quod apud Colophonios aurum optimum soleat fieri. Citatque autores Aristophanem in Cocalo et Herodotum, qui spectatissimum aurum et purum putum, vt veteres dicebant, Κολοφώνιον dixerint. [B] Venustius fiet, si longius deflectetur, velut ad mores vehementer incorruptos aut ingenium exquisitum et eximium.

805 [A]

ASINI MORTES

2158

810 Ὀνου θανάτους, id est *Asini mortes*, subaudiendum 'narrat'. Dicebatur in eos, qui narrarent absurda ridiculaque dictu, cuiusmodo fuerit, si quis longa narratione persequaretur asini pericula, quemadmodum Vlyssis descripsit Homerus. Apuleius in Metamorphosi sua plane ὄνου θανάτους commemorat. Adagium refertur a Suida.

[A]

ASINVS COMPLVITVR

2159

Ὄνος ἕεται, id est *Asinus compluitur*. Cephisodorus apud Suidam in Amazonibus:

815 Σκώπτεις μ', ἐγὼ δὲ τοῖς λόγοις ὄνος ἕομαι, id est
Rides, at asini more ego verbis compluor.

LB 761 Vnde dictum apparet in eos, qui maledictis nihil omni no commouerentur.

Quemadmodum asinus ob cutis duriciem adeo pluuiam nihil offenditur, vt vix etiam fustem sentiat.

[A]

ASPERSISTI AQVAM

2160

820 *Aspersisse aquam* dicitur, qui dicto quopiam reddiderit animum ac metum ademerit. Mutuo sumptum ab iis, qui in deliquio, [H] quam Graeci λειποθυμίαν appellant, [A] aspersa in faciem aqua ad sui sensum reuocantur. Plautus in Bacchidibus: *Euax, aspersisti aquam.* [F] Idem in Truculento: *Aspersisti aquam, iam rediit animus.* [A] Quod Terentius simpliciter: *Reddidisti animum.*

825 [A]

ARCADIAM ME POSTVLAS

2161

'Αρχαδίην μ' αἰτεῖς, id est *Arcadium me postulas*. Diogenianus prouerbii duplicem ostendit vsum. Conuenire enim vel in magna vel in inutilia petentem. Vnde sit natum, non indicat, qui huic scriptori fere mos. [F] Caeterum Herodotus libro primo satis docet natum ex oraculo

830 'Αρχαδίαν μ' αἰτεῖς, μέγα μ' αἰτεῖς, οὐδέ τι δώσω, id est
Arcadium me oras, magnum petis, haud dabo quicquam.

787 auritus B-I: acutius A.

792 astant C-I: adstant A B.

815 asini more ego G-I: ego asini more A-F.

827 in inutilia A-F: inutilia G-I.

828 indicat ... mos F-I: indicat, fortasse quod proxime consequetur adagium, ansam nonnullam coniectandi praebebit A B, indicat ... mos, fortasse ... praebebit C-E.

783-784 *Quadrat ... dicendum sit* 'Επί τῶν πρὸς τὸ ἀκούσαι τὰ ὄρα εὐτρεπισομένων Diogen. loc. cit.

784 *Ducta metaphora ab animantibus* Don. zu Ter. *Andr.* 933 (arrige auris): „translatio a pecudibus.“

785-786 *Nam ... immobiles* Nach Aristot. *Hist. an.* I, 492 a 22 sq.

786 Plin. *Nat.* VIII, 114.

788 Aristot. *Hist. an.* IX, 611 b 30. Das Verbum *latere* verwendet auch Theod. Gaza in seiner Übersetzung der Stelle, aber intransitiv. Der transitive Gebrauch (nach λανθάνειν) z.B. Verg. *Aen.* I, 130: „Nec latuere doli fratrem Iunonis et irae.“

791 Ter. *Andr.* 933.792 Verg. *Aen.* I, 152.

Prop. III, 6, 7 sq.

795 Hor. *Serm.* I, 9, 20 sq.

2157

799 Zenob. 6, 47.

801 Aristoph. fr. 352 K.

Herodotum Herodot wird von Zenobius irrthümlich genannt; der Ausdruck findet sich in seinem Werk nicht.

802 *purum putum* Gell. VI, 5.

2158

806 Suid. ἔνου θανάτους 396.

806-807 *Dicebatur ... dictu* 'Επί τῶν ἀλλόκοτα διηγούμενων Suid.809 *Apuleius in Metamorphosi* Er. meint damit die ganze Verwandlungsgeschichte, nicht eine bestimmte Stelle.

810 Suid. loc. cit.

2159

812 Cephisodor. fr. 1 Kock ('Αμαζόσι) bei Suid. ἄνος ἕεται 394.

2160 *Collect.* 87. Otto 137.820 *Plaut.* Bacch. 247; *Truc.* 366.821 λειποθυμίαν E.g. Plut. *Pomp.* 49.822-823 *Plaut.* loc. cit.824 Ter. *Andr.* 333.

2161 Otto 155.

826 Diogen. 2, 69.

828 *qui huic ... mos* Die spärlichen Erläuterungen der Diogenian-Sammlung beanstandete Er. schon in der Vorrede zu den *Collect.*: Ep. 126, ll. 92-95.

829 Hdt. I, 66, 2 ('Αρχαδίην ... οὐ τοι δώσω).

Notat hoc prouerbiū Cicero in epistola ad Atticum libro quarto: *Quod mihi mandas de quodam regendo, Ἀρκαδίαν, tamen nihil praetermittam.*

[A]

ARCADAS IMITANS

2162

835 Ἀρκάδας μιμούμενοι, id est *Arcades imitantes*. Zenodotus indicat dictum in eos, qui aliis, non sibi laborant. Plato Pisandro scribit illum Arcadas imitari, quod comoedias a se conscriptas aliis aedendas traderet ob inopiam. Adagium hinc ductum, quod Arcades olim inter Graecos bellicosissimi suis auspiciis suoque
840 titulo nunquam hostem vllum superarunt, verum aliis suppetias ferentes persaepe. Vnde illud illis fatale videbatur, aliis vincere, non sibi.

[A]

A QVINGVE SCOPVLIS DESILIRE IN FLVCTVS

2163

Ἀπὸ πέντε ἄλλεσθαι πετρῶν ἐς κῦμα, id est *A quinque desilire rupibus in vndam*. Hoc vsurpari solet ab iis, qui iam impatientes praesentium malorum minantur semet in quoduis potius malum praecipituros, quam vt perpetiantur. Confine
845 nimirum illi, quod alias retulimus: *Suspendio deligendam arborem*. Ad hoc alludit pastor ille Vergilianus:

*Praeceptis aërii specula de montis in vndas
Deferar; extremum hoc munus morientis habeto.*

[A]

AQVA PRAETERFLVIT

2164

850 Ὑδωρ παραρρέει, id est *Perfluit aqua* [G] siue *praeterfluit*. [A] Zenodotus et Suidas admonent dici solitum de eo, qui nihil negotiū recusaret et quidlibet, quod mandatum esset, effecturum sese polliceretur, quippe vsque adeo promptus ad quiduis suscipiendum, vt nec nauim perfluentem ingredi grauaretur, [G] contempto aquae influxu, cuius est affluere ac defluere.

855 [A]

AQVILA NON CAPTAT MVSCAS

2165

Ἀετὸς οὐ θηρεύει τὰς μύιας, id est *Aquila non aucupatur muscas*. Summi viri negligunt minutula quaequam. Animus excelsus res humiles despicit. Aut
LB 762 egregie docti nonnunquam in minimis quibusdam labuntur. Et ma ximis occupati negotiis ad pusilla quaedam conniuent. Effertur et citra negationem
860 adagium Ἀετὸς μύιας θηρεύει, [B] id est *Aquila venatur muscas*, quoties magnis minima sunt curae. [H] Huic non absimile est, quod habet Gregorius theologus in epistola ad Eudoxium rhetorem: Μὴ ἀνάσχη ἀριστεύειν ἐν τοῖς κολοιοῖς ἀετὸς, id est *Non sustineres tenere primas inter graculos aquila*.

[A]

ΑΝΕΡΙΝΑΣΤΟΣ ΕΙ

2166

- 865 Ἄνερίναςτος εἶ, id est *Incaprificatus es*. Suidas putat in mollem et infrugiferum conuenire. Sunt qui referant ad eos, qui tueri non queant id, quod nacti sunt boni. Adagium vsurpauit Hermippus in Militibus. Eius rationem huiusmodi reddunt Suidas et Zenodotus. Aiunt mariscis, qui caprifici foetus est, innasci vermiculum, quem Graeci φῆνα vocant. Horum vim colligunt rustici deque fici ramis suspendunt, ne videlicet foetus ante tempus et immaturi defluant. Nam vermes protinus per rimas irrepunt, atque hoc modo maturescunt fici. [B] Theophrastus libro De plantis ii. culices hos ficarios nasci putat e granis mariscarum, quod, simulatque euolarint illi, nulla grana insint. Euolare penna fere aut pede in pomo relicto. Sed complura de caprificandi ratione inibi, si cui libeat cognoscere. Idem similia ferme libro De causis plantarum ii. capite xii. Plinius etiam libro decimoquinto, capite decimonono, et Aristoteles libro De natura animalium quinto. [A] Vnde arborem, cui hoc maturitatis remedium adhibitum non fuerat, ἀνερίναςτον appellabant atque hinc deinde transferebant

865 Incaprificatus B-I: Anerinastus A.

866 quod A-H: quo I.

832 Cic. *Att.* X, 5, 2.

2162

835 Zenob. 2, 59. Er. benützt Ald. col. 44, wo Suid. Ἀριάδας 3946 ausgeschrieben ist. Was Er. als *Zenodotus* zitiert, ist also eigentlich der Suidastext.

836-840 *Plato ... persaepe* Ebenfalls nach Zenob. Ald. resp. Suid. loc. cit.

836 Plat. com. fr. 9 Kock (ἐν Πεισάνδρῳ) bei Suid. loc. cit. In Zenob. Ald. 1505 fehlt ἐν vor dem Komödientitel, daher das Missverständnis bei Er., als handle es sich um einen Brief Platons an Peisandros und als hätte dieser Komödien verfasst. Tatsächlich sprach der Komödiendichter Platon von seinem eigenen Schicksal.

2163

842 Zenob. Ald. col. 42 nach Suid. ἀπὸ πέντε ... πετρῶν εἰς 3471 (πετρῶν ἐς gibt Zenob. Ald. nach Suid. ed. Mediol. 1499).

843-844 *Hoc ... perpetiantur* Nach Suid. loc. cit.

845 *Adag.* 921.846 Verg. *Ecl.* 8, 59 sq.

2164

850 Zenob. 6, 24. Suid. ὄδωρ παραρρέει 55: Cratin. fr. 60 Kock.

sine praeterfuit Richtige Ergänzung nach dem Titel: παραρρεῖν bedeutet sowohl „einströmen“ wie „vorbeifliessen“.

853 *nauium perfluentem* Steht für ῥέοντα πλοῖα.

Cf. Ter. *Eun.* 105: „Plenus rimarum sum, hac atque illac perfluo.“ Er. versteht also ῥέοντα richtig als „leck“ (cf. Liddell-Scott-Jones s.v. ῥέω 7). Die Terenzstelle wurde von Er. 1508 in dem später aufgegebenen Adagium „Laterna Punica“ verwendet. Cf. app. crit. zu *Adag.* 2560, l. 585.

854 *contempto ... defluere* Zusatz von Er.2165 *Collect.* 498.

856 Apost. 1, 44 (ἀετὸς μῆλας οὐ θηρέυει).

859-860 *Effertur ... adagium* Nach Apost. καὶ τὸ ἀνάπαλιν.

861 Greg. Naz. *Epist.* 178, 8 (ἀετὸς εἶναι δυνάμενος).

863 *Non sustineres* Unzutreffend für μὴ ἀνάσχη. Fehler im Verständnis der griechischen Modi und Negationen finden sich bei Er. auch sonst; cf. *Adag.* 2149, n.l. 704; 2630, n.l. 223; 2785, n.l. 720.

2166

865 Zenob. 2, 23, wo die Juntina aber ἀνερίνεος bietet. Die richtige Lesart ἀνερίναςτος fand Er. in Zenob. Ald. col. 33 und bei Suid. ἀνερίναςτος 2308.

866 *Sunt qui* Zenob. und Suid. loc. cit.

867 Hermipp. fr. 59 Kock (ἐν Στρατιώταις) bei Zenob.

872 Thphr. *Hist. plant.* II, 8, 2.875 *Idem* Thphr. *Caus. plant.* II, 9, 5.876 Plin. *Nat.* XV, 79-81.Aristot. *Hist. an.* V, 557 b 25.

in hominem inutilem, a quo nihil bonae frugis esset expectandum. Vox
880 composita est ἐκ τοῦ α στερητικοῦ μορίου et ἐρινεοῦ, quasi dicas *incaprificatus*.

[A]

REPARIAZARE

2167

Ἐνεπαρίασαν, id est *Repariassarunt*. De iis dicebatur, quos poeniteret instituti
quique a conuentis discederent, ab historia natum. Parii cum aliquando a
Thebanis bello premerentur, petierunt, vt a bello desisterent; se ciuitatem in
885 potestatem illorum tradituros. Hac lege cum destitissent Thebani et Pariis
interea spes auxilii fuisset alicunde ostensa, pactum irritarunt bellumque cum
Thebanis integrarunt. Inde fictum prouerbiale verbum ἀναπαριάζειν pro
irritare pacta Pariorum exemplo. [F] Prouerbii meminit et Stephanus in
dictione Πάρος referens ex autore Ephoro, nisi quod in historia variat. Quum
890 enim Miltiades vehementer vrgeret Parios iamque tractari coeptum esset de
dedenda vrbe, sylua quaedam circa Myconum vltro coepit ardere. Parii
suspicantes, quod Datis regiae classis praefectus excitato igni signum ipsis
dedisset, rescissis conuentis noluerunt tradere ciuitatem. Adstipulatur Aemy-
lius in vita Miltiadis. Est autem Paros vna ex Cycladibus quemadmodum et
895 Myconus.

[A]

MARI E FOSSA AQVAM

2168

Θαλάττη ἐκ χαράδρας ὕδωρ, id est *Mari e lacu aquam*, subaudiendum 'infurdis'.
Simile illi Βῶλος ἄρουρα, [B] id est *Gleba aruum*. [A] Ouidius in Elegiis
amatoriis:

900 *In freta collectas alia quid addis aquas?*

[B] Cognatum illi, quod alibi recensuimus, *In syluam vehere ligna, et Oleum camino
addere.*

[A]

HAMAXIAEA

2169

Ἐμαξιαῖα prouerbiali verbo dicebantur ampla magnificaque. Perinde sonat,
905 quasi Latine dicas *plaustralia*, id est tanta, vt iustum plaustrum onus videri
possint. Vnde ἐμαξιαῖα ῥήματα dictitabant eo pacto, quo Flaccus dixit
sesquipedalia verba. Quod genus sunt illa apud Aristophanem in *Vespis*:

Ἐορθοφοίτοσυκοφαντοδικοτάλαιπῶρων τρόπων.

Apud Plautum item [F] in *Curculione* [A] militis nomen Therapontigonopla-
910 tagidorus, quo se trapezita ait saepenumero quatuor totas expleuisse ceras,
dum scribit in suis rationibus. Extat iocus cuiusdam in Hermetem quempiam
huiuscemodi sesquipedalium verborum affectatorem:

*Gaudet honorificabilitudinitatibus Hermes
Consuetudinibus, sollicitudinibus.*

LB 763 [G] Athenaeus libro x. referens olim taxatam fuisse Thessalorum edacitatem
916 coenas illorum vocat ἀμαξιαίας siue καπανικάς; adfert carmen Aristophanis ἐν
Ταγηνισταῖς:

Τί πρὸς τὰ Λυδῶν δεῖπνα καὶ τὰ Θετταλῶν;

Et rursus

920 Τὰ Θετταλῶν μὲν πολὺ καπανικώτερα, id est
*Ad Lyda quid seu Thessalica conuiuia? -
Thessalica sunt multo magis plaustralia.*

Porro Thessali vehicula dicunt καπάνας. Item libro vii. tradit apud Sicyonios
congruos capi permultos ἀνδραρχεῖς, hoc est tantae magnitudinis, vt iusto
925 pondere baiulum onerent, nonnullos etiam ἀμαξιαίους, hoc est iustum onus
vehiculi. [F] Quin et Αἰγυναῖα dicta sunt ingentia, vel a talento, quod apud illos
habebatur maius caeteris, vel a sarcinis negociatorum [G] varias complectenti-
bus merces, quae Hesychius testatur Graecis dici Αἰγύναια (sic enim scriptum
est antepenultima acuta), eas sarcinas qui commercantur appellari Αἰγυνοπώ-
930 λας. Addit et nomisma quoddam argenteum ingens dici Graecis Αἰγύναιον.

880 α στερητικοῦ B D-H: ἀστερητικοῦ A C I.

912 huiuscemodi I: huiusmodi A-H.

920 καπανικώτερα *scripsimus*: καπανικότερα

2167

882 Zenob. 2, 21.

882-887 *De iis ... integrarunt* Nach Zenob. loc. cit.

883-884 *a Thebanis* ὑπὸ Θηβαίων Zenob. codd. Die Herausgeber ändern in ὑπὸ Ἀθηναίων (so richtig überliefert bei Suid. ἀνεπαρίσταν 2287).

888 Steph. Byz. Πάρος: Ephorus *FGrHist* 70 F 63.

893-894 *Aemilius* Nep. *Miltiades* 7. Nach der handschriftlichen Überlieferung ist Aemilius Probus der Verfasser der Feldherrenviten (ed. princ.: Venedig, 1471), die erst seit O. Gifanuis (in der Lukrezausgabe, Antwerpen, 1566) dem Cornelius Nepos zugeschrieben werden.

2168

897 Suid. θαλάττη 9.

898 *Simile ... ἄρουρα* Nach Suid. loc. cit.

Βῶλος ἄρουρα *Adag.* 1729.

Ον. *Am.* II, 10, 14.

901 *Adag.* 657 und *Adag.* 109.

2169

904 Diogen. 3, 41 ἀμαξιαῖα ῥήματα · μεγάλα

G-I.

923 tradit G H: tradidit I.

κομπάσματα. Zenob. Ald. col. 28 = Apost. 2, 76 ἐπὶ τῶν μεγάλων λόγων.

906 Hor. *Ars* 97.

907 Aristoph. *Vesp.* 505 (ὄρθο-, auch Ald. 1498: ὄρθο- Suid. ὄρθο- 581. Er. ändert die Lesart der Aristophanes-Aldina nach Suidas).

909 Plaut. *Cure.* 408-410 (ab Therapontigono Platagidoro).

911 *iocus cuiusdam* Den Verfasser des Distichons können wir nicht nachweisen.

915 Athen. X, 418 d: Aristoph. fr. 492 Kock.

923 *Item libro vii.* Athen. VII, 288 c: Eudoxus fr. 318 Lasserre.

926-927 *Quin ... negociatorum* Ergänzung 1526 nach *Ety. mag.* Αἰγυναῖα, p. 28, 9-11.

928 Hesych. Αἰγυναῖα 1690 (Αἰγύναια Ald. 1514, ebenso die Ausgaben Florenz, 1520, und Hagenau, 1521).

930 Hesych. Αἰγυναῖον 1691 (Αἰγύναιον die genannten Ausgaben: Er. gleicht an das vorausgehende an).

[A]

MVSCVM DEMETERE

2170

Ἄμνια θερίζειν, id est *Muscum demetere*. Dicitur solitum, ubi quis tener adhuc et intempestius durius tractaretur aut tolleretur emolumentum, priusquam opportunum esset. Translatum ab iis, qui statim, ut ager obduci coeperit herba, demetunt nec sinunt adollescere gramen. Μύιον enim *muscus*, et additione literae ἄμνιον, sicut ἄσταχυς pro στάχυς.

[A]

EXTIS PLUIT

2171

Ἄλασιν ὕει, id est *Lucanicis pluit*. Sermo prouerbialis de prodigiosa rerum copia, qui iocus etiam hac tempestate durat apud idiotas. [B] Siquidem ἄλας Graecis exti genus est, ex quo frustulatim conciso facta conficiuntur, quod cibi genus in comicum iocum abiisse videtur, unde viles et contempti ἀλαντοπῶλαι vocantur adagio. [A] Confinis illi Δραχμὴ χαλαζῶσα, id est *Drachma grandinans*.

[A]

ALIIS LINGVA, ALIIS DENTES

2172

Ἄλλοισι γλῶττ', ἄλλοισίν εἰσι γόμφιοι, id est
His lingua, at illis sunt molares iniucem.

De loquacibus et edacibus dici consuevit. Quemadmodum non raro fit in conuiuuiis, ut aliis garrimentibus et fabulis potius quam cibis intentis alii interim taciti strennue, quod appositum est, deuorent. Venustius erit, si longiuscule detorqueatur, veluti si quis minetur se facto nociturum ei, qui verbis duntaxat laeserit. Poetis est lingua, qua inuehantur; at principibus sunt molares, quibus eos conficiant.

[A]

IMPROBI CONSILIVM IN EXTREMVM INCIDIT MALVM

2173

Ἀπήντησε κακοῦ βουλή πρὸς ὑπέρτατον ἄτην.
Incidit extremam in noxam mens improba tandem.

Heroicus prouerbialis in eum, qui, postea quam diu peccauit impune, tandem in calamitatem incidit, ut poenas omnium scelerum semel dependat.

[A]

ALIVD NOCTVA SONAT, ALIVD CORNIX

2174

Ἄλλο γλαυῆξ, ἄλλο κορώνη φθέγγεται, id est *Aliud noctua, aliud cornix sonat* vel *Alia noctuae, alia vox cornicis*. Accommodari potest vel ad eos, qui decertant cum longe praestantioribus, vel ad illos, inter quos ob morum ingeniique pugnantiam minime conuenit. Siue cum est alius alio longe facundior. [B] Quemadmodum enim auem, etiamsi non videas, tamen e cantu licet dignoscere, ita stilus diuersus prodit ψευδεπιγραφίαν. Nullum enim est autorum genus, ubi non

965 reperias notha quaedam et subdititia τοῖς γνησίοις admixta. Falsum titulum cuiuis licet adscribere. Caeterum ipsa dictio, quae vix vnquam eadem duobus accidit, prodit aut reicit autorem.

[A]

REPERIRE RIMAM

2175

Prouerbiali figura dixit Plautus [F] in Curculione: [A] *Aliquam reperietis rimam*, in causatores ac tergiuersatores, qui nulla in causa tot fidei vinculis

938 Lucanicis B-I: Lucianicis A; Sermo C-I: Iocus A B.
948 deuorent C-I: deuorant A B.
955 qui B-I: cui A, corr. s.

958 noctua A: noctua sonat B-I.
959 cornicis F-I: coturnicis A-E.
962 auem C-I: auim B.
968 reperietis D-I: reperitis A-C.

2170

932 Diogen. 1, 69 = Apost. 2, 65 ἀμνία θερίζειν ἐπὶ τῶν χρόνῳ ἕσπερον τιμωρουμένων: ὅταν γὰρ ἀμνία ᾖ, οὐκ ἀποκείρεται. Aus der ausführlicheren Fassung im Pariser cod. suppl. gr. 676 (L. Cohn, *Suppl. Paroem.*, I, 72) und Phot. *Lex. ἀμνὴν θερίζειν* (Reitzenstein, p. 93) wird klar, dass damit „Lämmer übersömmern“ (ohne sie zu scheeren) gemeint ist, während Er. „Moos mähen“ verstehen will. Cf. Stephanus ad loc.
936 ἄσταχυς Hom. *Il.* II, 148 und dazu Suid. ἄσταχυς 4224; ἄμνιον hat Er. erfunden.

2171

938 Suid. ἄλας θυμῆτας 1078 gibt als weiteres Sprichwort ἄλασιν ἕει. Die Deutung, die Er. vornimmt, verlangt die Form ἀλλᾶσιν ἕει, wie jetzt Latte Hesych. α 3273 schreibt. Entsprechend müsste l. 939 ἀλλᾶς gelesen werden. So schon Stephanus *LB* II, 763 EF.
939 *qui iocus ... idiotas* Suringar 73, p. 126 führt aus Langius (1596) an: „Es regnet Bratwürst.“

939-942 *Siquidem ... adagio* Der Zusatz B (1515) beruht auf Suid. ἀλλᾶς 1076 und ἀλλαντοπώλης 1067, wobei Er. das einfache λ des Anfangsproverbiums beibehält (die von Er. benützte ed. Mediol. 1499 schreibt ἀλλᾶς mit Akut).

942 *Adag.* 2010.

2172

944 Zenob. 1, 73. Diogen. 2, 20. Apost. 2, 36 (ἄλλοισι μὲν γλῶττα, ἄλλοισι δὲ γόμφοι: Er. macht daraus einen iambischen Trimeter). Die Lesart γλῶττα gegenüber γλῶσσα deutet auf Zenob. als Quelle. Zenob. *Ald.* col. 24 findet sich denn auch die von Er. verwendete Lesart γόμφοι, während die sonstige Zenobiusüberlieferung nach Leutschs Angaben γόμφοι bietet.

946 *De loquacibus ... consuevit* Nach den erwähnten Paroemiographen.

2173

953 Zenob. 2, 8. Apost. 3, 64; cf. auch Diogen. *Vind.* 1, 57. Greg. *Cypr.* *Mosq.* 1, 69 mit vielen Varianten. Nach O. Crusius, *Analecta critica (Suppl. Paroem. II)*, pp. 38-39 liegt ursprünglich ein lyrischer Vers zu Grunde. Die von Er. gebotene Form ist kombiniert: κακοῦ βουλή steht bei Apost. *cod. N* (Parisinus 3072), während die Hss. des Zenobius und Diogenian κεραυνοῦ (oder κεράμου) βολή bieten; der auffallende Schluss, der Er. zur Bildung seines akephalen Hexameters veranlasste, findet sich bei Zenobius (cf. Leutsch-Schneidewin im Apparat zur Stelle): Während Zenob. *Ald.* col. 39 Ἀπήνησεν κακοῦ βολῆ πρὸς ὑπερτάτην ἄτην liest, bietet die Junta tatsächlich Ἀπήνησε κεράμου βολή πρὸς ὑπερτάτον ἄτην (sic).

2174

958 Zenob. 1, 69. Cf. Diogen. 2, 16. Apost. 2, 32.

959-961 *Accommodari ... conuenit* Nach Zenob. *loc. cit.* mit dem eigenen Zusatz *ob morum ingenique pugnantiam*.

960-961 *pugnantiam* Das Substantiv ist neu gebildet nach dem schon von Cicero gebrauchten „repugnantia“. Zur Bedeutung cf. Hor. *Serm.* I, 1, 102; 2, 73. Cic. *Tusc.* I, 13.

963-966 *stilus diuersus ... autorem* Nach diesem Grundsatz erklärt Er. z.B. Plut. *De musica* für unecht: „stilus prope clamitat illius non esse“ (*Adag.* 1245, *LB* II, 499 B).

2175 *Collect.* 71. Otto 1542.

968 Plaut. *Curc.* 512 (reperitis, so *Collect.* 71 in der Überschrift, aber ohne Quellenangabe).

970 astringi possunt, quin aliquid inueniant, quo elabantur. Similiter Horatius:

*Centum adde catenas,
Effugiet tamen haec sceleratus vincula Proteus.*

Ductum ab auibus aut muribus captis.

[A]

ALBUM PANEM PINSO TIBI

2176

975 Λευκὴν μᾶζαν φυρῶ σοι, id est *Album panem pinso* [G] siue *tempero* [A] tibi. Dicitur
solitum, ubi quis magnarum rerum spes amplas ostendit. Est enim maza panis
genus. Porro Graecis album panem in deliciis fuisse locis aliquot testatur
Lucianus, nominatim in libello De mercede seruientibus: [B] Οὐδ' ὄναρ λευκοῦ
ποτε ἄρτου ἐμφορηθεῖς, id est *Ne per somnum quidem vnquam albo pane saturatus*. Et
980 diuus Hieronymus in epistola ad Nepotianum simillam inter delicias ponit.
*Quid prodest, inquit, oleo non vesci et molestias quasdam difficultatesque ciborum
quaerere, caricas, piper, nuces palmarum, simillam, mel, pistacea?* Ac ne fuisse quidem
Romae pistores ad Persicum vsque bellum, annis ab vrbe condita super
quingentos octoginta, testis est Plinius libro decimo octauo, capite vndecimo,
985 ubi rationes aliquot arte conditi panis ostendit. Porro quod primum e triticea
farina redditur, candidius est; rursum quod ex ordeacea postremum, id magis
est album, vt indicat in Problematis Aristoteles [G] sectionis xxi. probl. iiii. et
vii. [B] eiusque rei causam reddit. [G] Graeci panes elegantiores λευκοῦς
appellabant, sordidiores φαιοῦς, id est *fuscus* seu *nigros*. Sic Alexis apud
990 Athenaeum libro tertio:

Λευκοῦς μὲν ὀκτώ, τῶν δὲ φαιῶν τοὺς ἵσους, id est
Panes quidem albos octo, dein totidem nigros.

Huc pertinet illud *Ex iure besterno panem atrum vorant*. Narratur ibidem quiddam
non illepidum de Diogene Cynico, qui, quum placenta vesceretur, percontanti,
995 quid comederet, respondit se panem edere bene confectum. Hoc adiicere
visum, vt intelligamus olim miras fuisse delicias in panibus conficiendis. Apud
LB 765 eundem libro quarto describitur conuiuium Atticum, in quo commemorantur
et panes λευκότεροι χιόνος, id est *albiores niue*.

[A]

CANDIDVM LINVM LVCRI CAUSA DVCIS

2177

1000 Λευκῶλεον λίνον κερδωγαμεῖς, id est *Candidulum linum ob lucrum ducis vxorem*. In
eum quadrat, qui dotis causa ducit vel deformem vel anum. [B] Porro linum
vocat vxorem, vel quod apud veteres solae mulieres lineis vterentur vel quod
viro alligetur matrimonio et libera esse desinat. Nam linon Graeci nonnun-
quam vsurpant pro vinculo. [A] Λευκῶλενος autem Iunonis epithetum apud
5 Homerum, ab albis vlnis. Refertur a Diogeniano.

[A]

IN CAPRAS SYLVESTRES

2178

Κατ' αἴγας ἀγρίας, id est *In capras feras*. Abominantis est sermo et malum deprecantis inque sylvestres capras auertentis. Confine illi, quod alibi dictum, Εἰς Πύρραν, id est *In Pyrrham*. [B] Item illi:

10 *Hostibus eueniant conuiuia talia nostris*.

[C] Vsus est adagione Athenaeus libro Dipnosophistarum secundo: Μυρτίλιος γὰρ ἔφασκεν, ὥσπερ εἰς αἴγας ἡμᾶς ἀγρίας ἀποπέμπων τοὺς ζητοῦντας, Ἡγήσανδρον τὸν Δελφὸν ἐν τοῖς ὑπομνήμασιν αὐτοῦ μνημονεύειν τῆς λέξεως, id est *Nam Myrtilius asseuerabat, velut ad capras sylvestres nos relegans quaerentes, Hegesandrum Delphum in commentariis suis eius dictionis meminisse*. Ad capras sylvestres posuit pro eo, quod difficillimum esset inuentu aut quod nusquam est. Citauerat enim ex autore testimonium, quod mox Plutarchus negat apud illum extare. [G] Ad hoc prouerbium, opinor, allusit Apuleius in Asino, fingens Psychen a Venere mitti ad arietes agrestes.

984 quingentos F-I: octingentos B-E; decimoctauo F-I: decimoseptimo B-E.

4 Λευκώλενος autem B-I: Λευκώλενον enim

A.

6 In A-H: om. I.

13 ὑπομνήμασιν F-I: ἠπομνήμασιν C-E.

970 Hor. *Serm.* II, 3, 70 sq. (centum, mille adde).

2176

975 Diogen. 6, 12 = Suid. λευκὴν μᾶζαν 324. 975-976 *Dici ... ostendit* Nach Diogen. resp. Suid. loc. cit.

978 Lucian. *De merc. cond.* 17. Die lateinische Form wörtlich gleich wie in der Lukian-übersetzung, *ASD* I, 1, p. 560, l. 39 sq.

980 Hier. *Epist.* 52, 12 (caricae, piper, nuces, palmarum fructus, simila, mel, pistatia, tota cultura hortorum vexatur, vt cibario non vescamur pane).

984 Plin. *Nat.* XVIII, 107.

987 Aristot. *Probl.* 927 a 23; b 15.

989 Alexias fr. 120 Kock bei Athen. III, 114 d.

993 *Ex iure hesterno ... vorant* Ter. *Eun.* 939. *ibidem* Athen. III, 113 f.

997 *Apud eundem* Id. IV, 134 e: *Matron ó παρωδός* in *Parodorum epicorum Graec. rel.*, rec. P. Brandt (1888), p. 60, v. 5.

2177

1000 Diogen. 6, 22 (κερδωγαμεῖς: κερδωγαμεῖς beruht entweder auf κερδῶ γαμεῖς der codd. b und g [cf. *Adag.* 2147, n.l. 628] oder aber auf Zenob. Ald. col. 111, wo das

Sprichwort, mit κερδωγαμεῖς, zudem hinter *Adag.* 2176 steht, und zwar mit dem Zusatz ἢ τὰς γεγηρακυίας, der bei Diogenian fehlt, aber bei Er. als *vel anum* in Erscheinung tritt). Zu dem in dieser Form unverständlichen Sprichwort cf. O. Crusius, *Analecta critica* (*Suppl. Paroem.* II), p. 54 sq.

1000-1 *In eum ... anum* Nach Diogen. resp. Zenob. Ald. loc. cit. (cf. die vorausgehende Anmerkung).

5 Hom. *Il.* I, 55; 195 al.

Diogen. loc. cit. Ausserdem scheint Zenob. Ald. col. 111 benützt zu sein (cf. n.l. 1000).

2178

7 Suid. κατ' αἴγας 888 = Zenob. Ald. col. 103; cf. Diogen. 5, 49 = Apost. 9, 61.

7-8 *Abominantis ... auertentis* Nach Suid. loc. cit.

8-10 *Confine ... nostris* *Adag.* 2101 und Ov. *Her.* 15 (16), 217.

11 *Athenaeus libro ... secundo* Vielmehr III, 83 a ('Ἡγήσανδρον ... μνημονεύειν, τῆς δὲ λέξεως οὐ μεμνήσθαι: Aldina 1514 ohne δὲ und ohne Komma).

17 *Plutarchus* Bei Athenaeus Gesprächspartner.

18 Apul. *Met.* VI, 11.

20 [A]

ADSINT DII BEATI

2179

Σὺν δὲ θεοὶ μάκαρες, id est *Felices adsint superi*. Sermo est bene ominantis in re quapiam aggrediunda. Sic enim praefari solent rhapsodi, hoc est carminum Homericorum recitatores et interpretes. Quemadmodum et citharoedis cantaturis mos erat Apollinem, vt dexter adesset, carmine inuocare: Ἀλλά, ἄναξ, μάλα χαῖρε, id est *At multum salue, rex*. Quin et testamentum condituri praefabantur ominis causa: Τοῦτο καλῶς ἔστω, [B] id est *Hoc bene sit*. [A] Item apud Romanos dicturus in concione simili precatione utebatur, vt felix ac faustum esset reipublicae, quod dicturus esset. Refertur apud Zenodotum.

[A]

IN APHANNIS

2180

30 Εἰς Ἀφάννας, id est *In Aphannis*. Stephanus tradit Aphannas locum quempiam esse Siciliae vehementer obscurum et ignobilem, [B] vnde et nomen ductum apparet. [A] Hinc natum prouerbium Ἡ εἰς Ἀφάννας, id est *Aut in Aphannis*, de incertis et quae nusquam sunt. Zenodotus ait natum ex huiusmodi casu: Sybaritae quondam oraculum adeuntes orabant, vt sibi victoriam aduersus
35 Crotoniatis concederet, idque Crotoniatis ipsis praesentibus. Quidam autem Crotoniatarum per iocum respondit ad hunc modum: Ἰσταν quidem consequemini in Aphannis. Sybarita credens id a deo responsum admiratus est, quid sibi vellet hoc verbi Aphannae. Prouerbium ait quadrare in eos, qui se putant inuictos et nulli tolerandos esse. Verum mihi Stephani magis probatur
40 interpretamentum.

[A]

AD ID QVOD ERAT OPVS

2181

Εἰς τὸ δέον, id est *In id quod opus erat*, subaudiendum 'insumpsi' aut simile quiddam. Natum aiunt ex oratione Periclis. Narrant hunc datis pecuniis impetrasse ab Astyanacte Lacedaemoniorum rege, qui iam bellum parabat, vt
45 ex Attica discederet. Deinde cum esset populo rationem eius pecuniae redditurus puderetque palam titulum insumptae pecuniae proloqui, tecte significauit Εἰς τὸ δέον, inquiring, ἀνήλωσα τοσαῦτα τάλαντα {εἰς τὸ δέον}, id est *In usus necessarios tantum talentorum insumpsi*. Haec ferme referuntur a Zenodoto. Notauit adagium et Aristophanes in *Nebulis*:

50 Ὡσπερ Περικλῆς εἰς τὸ δέον ἀπώλεσα, [B] id est
Ita vt Pericles perdidit in quod oportuit.

LB 766

[A] Quo loco interpres varias adfert historias, vnde pro uerbium ortum putent, quae si quis requiret, vnde petere possit, ostendimus. Eleganter torquebitur per iocum in eos, qui sic administraruṅt pecuniam alienam, vt non
55 possint idoneam rationem reddere.

[A]

ADACTVM IVSIVRANDVM

2182

Ἐπακτός ὄρκος, id est *Adactum iusiurandum*, dicebatur, vel quod non vernaculum esset, sed peregrinum et aliunde ascitum, [B] vt indicat Zenodotus, [A] vt si quis Graecus Scythico more iuret Νῆ τὸν ἀκινάκην καὶ νῆ τὸν ἄνεμον, id est *Per ventum et acinacem*. Nam per suos deos vnaquaeque gens iurare consuevit. Vel quod non spontaneum, sed adactum vi; [B] vel quod sponte susceptum nemine cogente, si Suidae credimus et Etymologico. Sunt enim tria iurisiurandi

- 21 Felices adsint superi F–I: Adsint dii fausti A–E.
 31 ductum B C: adductum D–I.
 32 Hinc natum prouerbium B–I: Inde prouerbium ductum A.
 36 Crotoniatarum B–I: Crotoniatam A, Crotoniata s.
 41 quod B–I: quo A.
 42 id quod F–I: quod A–E; aut B–I: autem A.
 44 Astyanacte H I: Astymnacta A, Astya-

2179

- 21 Zenob. 5, 99.
 22–25 *Sic enim ... χαῖρε* Nach Zenob. loc. cit.; ll. 22–23 *hoc est ... interpretes* und l. 24 *Apollinem ... adesset* sind Zusätze von Er.
 26 Τοῦτο καλῶς ἔστω Cf. *Adag.* 2600 (Benesit), l. 14 mit unserem Kommentar.
 27–28 *felix ac faustum* Die Formel lautet „quod bonum faustum felixque sit“. Cf. Liv. I, 17, 10; III, 34, 2; 54, 8 etc. Die Verbindung „faustum atque felix“ bei Liv. II, 49, 7. Cf. auch Cic. *Div.* I, 102.
 28 Zenob. loc. cit.

2180

- 30 Zenob. 3, 92. In der Übersetzung vermischt Er. εἰς und ἐν entsprechend dem Gebrauch des NT (Blass-Debrunner, § 205).
 Steph. Byz. Ἀφάναι (Ἀφάναι Meineke nach v.l. Zenob.).
 31–32 *unde ... apparet* Zusatz von Er., der den Namen offenbar mit ἀφανής zusammenbringt.
 32–33 *Hinc natum ... nusquam sunt* Nach Steph. Byz. loc. cit.
 33 Zenob. loc. cit.
 38–39 *in eos ... tolerandos esse* Zenob. loc. cit. ἐπὶ τῶν δοκούντων ἀνυποστάτων εἶναι „von Dingen, die unwirklich zu sein scheinen“. Er. geht von der hier unpassenden Bedeutung von ἀνυπόστατος „unwiderstehlich“ aus.

2181

- 42 Zenob. 3, 91.

- nacta s B–G.
 45 discederet D–I: decederet A–C.
 47 *prius τὸ F–I: om. A–E; τοσαῦτα C–I: τοσοῦτα A B; alt. εἰς τὸ δέον deleuimus: habent A–I.*
 51 Ita ... oportuit G–I: Quemadmodum Pericles in quod oportuit perdidit B–F.
 59 *alt. νῆ C–I: om. A B.*
 61 vi B–I: vi; quadrabit vbi quis non sponte nec ex animo pollicetur aliquid A.

44 *Astyanacte* Nach codd. und Ald. 1505, col. 75: die Herausgeber korrigieren den hier unpassenden Namen in Πλειστοάνακτι, den Namen des Spartanerkönigs, der sich 446 von Perikles zum Rückzug aus Attika bewegen liess.

47 Das Zitat lautet: Εἰς τὸ δέον ἀνήλωσα τοσαῦτε τάλαντα. Anstatt εἰς τὸ δέον (so Ald. loc. cit.) gibt nach Leutschs Apparat die Zenobiusvulgata εἰς δέον. Eben dieses bietet auch Er. in den Ausgaben A–E, er ändert es 1526 in εἰς τὸ δέον. Das zweite εἰς τὸ δέον, das bei Er. schon 1508 das Zitat abschliesst, ist eine an die falsche Stelle geratene Randkorrektur, die eigentlich das schlechtere εἰς δέον hätte ersetzen sollen. Er. scheint 1508 seine Randnotiz auf Grund von Suid. εἰς τὸ δέον 319 vorgenommen zu haben, wo das Perikleszitat in dieser verkürzten Form angeführt ist. Ebendort konnte er auch die folgende Aristophanesstelle finden.

- 49 Aristoph. *Nub.* 859.
 52 *interpres* Schol. Aristoph. loc. cit.

2182

- 57 Zenob. 3, 80.
 58–59 *vt si quis ... ἄνεμον* Nach Lucian. *Tox.* 38.
 60–61 *Vel quod ... adactum vi* Wieder nach Zenob. loc. cit.
 62 Suid. Ἐπακτός ὄρκος 1935. *Etym. mag.* ἔπακτός 353, 12.
 62–64 *Sunt ... ἔπακτόν* Nach Suid. loc. cit. (ἀπώμοτος: ἐπώμοτος ed. Mediol. 1499).

genera, vnum quod ἐπώμοτον vocant, alterum quod κατώμοτον, tertium quod ἐπακτόν. [G] Hesychius contra: 'Ἐφ' ὃν ἕτερος ἄγει, οὐκ ἀθθαίρετος, id est *Ad quod alius adigit, non spontaneum*. [B] Hoc equidem inter adagia non recensuissem, nisi Zenodotus prior in hoc albo posuisset.

[A] SCABROSIOR LEBERIDE 2183

Κεντρότερος λεβηρίδος, id est *Asperior leberide*. De vehementer asperis et insuauibus. Nam leberis Graecis dicitur exuuium illud vel serpentum vel piscium exuentium senectam, [B] quod et σῦφαρ vocatur; [A] id autem asperrimum esse constat, nimirum ob summam siccitatem. Refertur a Suida.

[A] PROCVL AVRIBVS NVNCIVS VENIAT 2184

'Ἀπ' οὔατος ἄγγελος ἔλθοι, id est
Procul absit nuncius aure.

75 Sermo deprecantis nuncium male auspicatum. Suidas ex Callimacho citat. Homerus item Iliados σ:

Αἰ γὰρ δὴ μοι ἄπ' οὔατος ὧδε γένοιτο, id est
Ista velim mihi sint procul auribus.

[A] A PVRO PVRA DEFLVIT AQVA 2185

80 Theognis in sententiis elegiacis:

Εἴ μ' ἐθέλεις πλύνειν, κεφαλῆς ἀμίαντον ἄπ' ἄκρης
Αἰεὶ λευκὸν ὕδωρ ρεύσεται ἡμετέρης, id est
*Rursum aqua de summo mihi vertice defluet vsque
Limpida, si innocuum forte lauare pares*.

85 Hoc distichon, quoniam subesse prouerbium videbatur, adscripsimus. Quadrabit in hominem vsquequaque inculpatum et innocentem, quem etiam si quis aliquando vocet in crimen, tamen non solum fama illius non contaminatur, verum etiam illustrior redditur. Nec sine causa laudi tribuunt illud Catoni Censorio, quod toties accusatus et vocatus in ius, [B] nempe quater et
90 quadragies, [A] semper iudicum sententiis fuerit absolutus.

[A] A LVPI VENATV 2186

'Ἀπὸ λύκου θήρας, id est *A lupi venatu*. Dici solitum, vbi quis protinus re infecta discedit. Aut de negotio molesto et agresti. Neque enim tutum est lupum insequi, neque is facile capitur, cum reliquarum ferarum venatus non vulgarem
95 adferant voluptatem. Meminit Suidas.

[A]

A SVBEVNTE PORTVM NAVI

2187

LB 767 Ἐπὶ καταδυομένης, id est *A subeunte*, subaudi 'naue lucrum capias'. Admonet
 100 adagium celeritatem ad quae|stum plurimum valere et in negotiatorem illud in
 105 primis competere: Ὑπνος ἀπέστω, [B] id est *Somnus abesto*. [A] Sumptum a
 mercatorum diligentia, qui merces statim emunt ab ipsis nautis in portum
 appellentibus. Tum enim et minoris emuntur et maiori distrahuntur lucro.
 Trahi poterit ad eam sententiam, vt si quis dicat statim arripiendam oblatam
 occasionem lucri aut tum rogandum quempiam, vbi fortuna recentem aliquam
 commoditatem obiecerit; nam sumus plerique tum ad gratificandum beni-
 gnores. Persius in quinta satyra metaphoram variauit, cum ait:

Tolle recens primus piper e sitiante camelo.

Id est ilico, cum adhuc de via sitit camelus, qui merces attulit. Prouerbii meminit Suidas.

[A]

A BIS SEPTEM VNDIS

2188

110 Ἐπὶ δις ἑπτὰ κυμάτων, id est *A bis septem vndis*. In eos competit, qui a noxia
 quapiam purgati sunt, propterea quod antiquitus mos esset homicidio pollu-

72 Procul I: Procul ab A-H.

95 adferant G-I: adferunt A-F.

64 Hesych. ἑπακτὸς ἄρκος 4121.

66 *in hoc albo* Cf. *Adag.* 634 (Non eras in hoc albo).

2183

68 Suid. τυφλότερος λεβηρίδος καὶ κενότερος
 λεβηρίδος 1217. Anstelle von κενότερος hat
 ed. Mediol. 1499 κεντρότερος. Er. geht von
 dieser Textverderbnis aus und sucht das
 unmögliche κεντρότερος mit *asperior* zu deu-
 ten. Richtig gibt er jedoch in *Adag.* 26 und
 256 κενώτερος λεβηρίδος.69-70 *Nam leberis ... senectam* Suid. loc. cit.
 (ἐπὶ ἰχθύων in der ed. Mediol., wird in den
 neuen Ausgaben nicht angeführt) und λεβη-
 ρίς 218; cf. Hesych. λεβηρίς 483 und *Ety-
 mag.* 559, 1. Zu *exuentium senectam* cf.
Adag. 2673 (*Magis gaudet eo, qui senectam
 exuit*).70 σῦφαρ Wort und Sache erklärt Er. in *Adag.*
 26 (LB II, 36 EF).

2184

73 Suid. ἀπ' οὐατος 3622.

75 *Sermo ... auspicatum* Τουτέστι δύσφημος, μὴ
 ἄξιος τοῦ ἀκουσθῆναι Suid. loc. cit.

Callim. fr. 315 Pfeiffer bei Suid. loc. cit.

76 Hom. *Il.* XVIII, 272.

2185

80 Thgn. 447. Auch bei Apost. 6, 70 l, mit

Autornamen.

88-89 *Catonis Censorio* Plin. *Nat.* VII, 100. Cf.
Adag. 1535 (LB II, 594 D).

2186

92 Suid. ἀπὸ λύκου θύρας 3428 = Apost.
 3, 52. Die Lesart θήρας scheint auf Aposto-
 lius zu weisen, wo Pantinus 3, 98 sie gibt.
 Im *Corp. Paroem.* findet sich bei Apost. loc.
 cit. jedoch nur θύρας ohne weitere Angabe.
 Die Korrektur von θύρας in θήρας begrün-
 det Er. eingehend in *Adag.* 536.92-93 *Dici ... agresti* Nach Suid. resp. Apost.
 loc. cit.

2187

97 Suid. ἀπὸ καταδυομένης 3337 (λείπει ὅτι ἂν
 λάβης, κέρδος). Gemeint ist natürlich ein
 untergehendes Schiff. Die falsche Interpre-
 tation des Er. wird von Stephanus ad loc.
 (LB II, 766 E-767 F) in einer längeren
 Note scharf gerügt.99 Ὑπνος ἀπέστω *Adag.* 1738 (*Somnus ab-
 sit ab oculis*).

105 Pers. 5, 136.

2188

110 Suid. ἀπὸ δις 3298.

110-112 *In eos ... lauare* Nach Suid. loc. cit.

LB 768 tos vestes suas bis septem inundationibus immersionibusque lauare. Testis Suidas.

[A]

EXIGIT ET A STATVIS FARINAS

2189

115 Αἰτεῖ γε καὶ τοὺς ἀνδριάντας ἄλφιτα, id est
Sane cibum et signis ab ipsis exigit.

In eum dicendum, qui nullius misertus vndecunque quod potest auellit, vel ab ipsis mortuorum statuis. Simillimum illi Κάπὸ νεκροῦ φορεῖς, id est *Et a mortuo tributum colligis.* [B] Competit in principes expilatores plebis, qui nulla non ex re vectigal expriment, vel ex lotio. Aut in auaros sacerdotes, apud quos ne sepulchrum quidem gratis conceditur.

120

[A]

ATHOS CELAT LATERA LEMNIAE BOVIS

2190

"Αθως καλύπτει πλευρὰ Λημνίας βοός, id est
Athos obumbrat latera Lemniae bovis.

125 Vbi quis officit aut molestus est aut gloriam cuiuspiam obscurat aut alioquin obsistit. Tradunt in Lemno bovis fuisse simulacrum ingens, candido factum lapide. Id Athos mons tametsi longo dissitus interuallo, tamen ob summam celsitudinem obscurat vmbra sua. Est autem Athos Thraciae mons ingens, adeo vt vmbra iaciat ad stadia trecenta, teste Stephano. Meminit huius
 130 Apollonius Argonauticôn libro primo:

ἼΗρι δὲ νισσομένοισιν ἼΑθω ἀνέτελλε κολώνη
 Θρηκίη, ἣ τόσσον ἀπόπροθι Λῆμνον ἐοῦσαν,
 Ὅσσον ἐς ἐνδιόν κεν ἐῦστολος ὀγκὰς ἀνίσσαι,
 Ἄκροτάτη κορυφῇ σκιάει, καὶ ἐς ἄχρι Μυρίνης, id est
 135 *Solis ad exortum vada salsa secantibus alto*
Vertice sese ostendit Athos, mons Thracius, is qui
Dissitus a sacra tanto discrimine Lemno,
Quantum alata die valeat transmittere nauis,
Hanc tamen aerii contingit verticis vmbra.
 140 *Quin longinquam etiam pertingit ad vsque Myrinen.*

Prouerbii meminit et Plutarchus in Moralibus, [B] cum alias tum in commentario, quem inscripsit De facie apparente in orbe lunae, testans vmbra porrigi per septingenta ferme stadia. [F] Theocriti scholiastes versiculum hunc citat ex Sophocle:

145 "Αθως σκιάζει νῶτα Λημνίας ἄλός, id est
Athos obumbrat terga Lemnii maris.

[A] PRAESENTEM MULGETE, QUID FUGIENTEM INSEQUERIS? 2191

Τὴν παρέουσαν ἀμελεγε, τί τὸν φεύγοντα διώκεις; id est
Praesentem mulgeto, quid insequeris fugientem?

150 Heroicus prouerbialis admonens praesens lucrum non omittendum spe commodorum, quae non item ad manum videntur esse. Sumptum est ex Cyclope Theocriti. [F] Scholiastes citat consimilis sententiae versum Hesiodium:

Νήπιος ὅς τὰ ἔτοιμα λιπὼν τάνετοιμα διώκει, id est
Stultus qui non prompta sequens iam prompta relinquit.

155 Existimat eundem habere sensum, quod alibi nobis dictum est, Τὸν θέλοντα βοῦν ἔλαυνε.

[A] QUID AD MERCVRIVM? 2192

Τί πρὸς τὸν Ἑρμῆν; id est *Quid ad Mercurium?* Idem cum illo Οὐδὲν πρὸς ἔπος

127 longo C-I: longe A B.

133 ἔνδιόν A-E: ἔνδειόν F-I.

140 Myrinen A B I: Myrinē C, Myrinem D-H.

145 ἄθως F: ἄθως G-I.

151-152 Sumptum ... Theocriti B-I: Ex Aegloga [Ecloga 3] quoniam sumptum apparet, in qua pastor omissa capra hircum fugientem insequatur A.

151 est B-H: om. I.

2189 Cf. Petzold, p. 10.

115 Apost. 1, 66 (αἶται καί). Das Füllsel γε wird von Er. gern zur Gewinnung eines Trimeters zugesetzt, e.g. *Adag.* 2198; 2382.

118 *Adag.* 812 (A mortuo tributum exigere), mit scharfer Kritik an Händlern, Fürsten und Kirche.

120 *vel ex lotio* Anspielung auf die bekannte Steuer Vespasians; cf. *Adag.* 2613 (Lucri bonus est odor ex re qualibet).

2190 Cf. *Adag.* 3339 (Aetna, Athon), LB II, 1033 EF.

123 Suid. ἄθως 749. Apost. 1, 57. Der als Sprichwort angeführte Vers ist wohl nach dem unten l. 143 erwähnten Sophoklesvers gebildet.

125-128 *Vbi quis ... umbra sua* Nach Suid. loc. cit., unter Zusetzung von l. 125 *gloriam ... obscurat* und ll. 127-128 *tametsi ... celsitudinem*.

129 Steph. Byz. ἄθως.

130 Apoll. Rhod. I, 601 sqq. (133 ἀνύσσαι).

141 Plut. *Mor.* 935 f, dies die einzige Erwähnung bei Plutarch; ausgeführt dagegen von

Eust., p. 980, 46 zu Hom. *Il.* XIV, 229 und *Etym. mag.* ἄθως, p. 26, 16.

143 Schol. Theocr. 7, 76: Soph. fr. 708 N. = fr. 776 Pearson.

2191

148 Apost. 16, 45. Von *Adag.* 2185 an ist die Einwirkung von Apostolius bemerkbar. Hier nun beginnt eine Reihe von aus Apostolius entnommenen Adagien, die bis 2196 fortläuft (Apost. 16, 45-18, 8), dann rückläufig bis zum Ende der Centurie (Apost. 15, 76-15, 50), fortgesetzt in der nächsten Centurie 2202-2205 (Apost. 15, 34-15, 16).

152 Theocr. 11, 75.

Hes. fr. 219 Rz. = 61 M.-W. aus Schol. Theocr. loc. cit. (ἀνέτοιμα: τὰ ἀνέτοιμα Schol. Theocr.).

155 *Adag.* 3027 (Volentem bouem ducito).

2192

158 Apost. 16, 60.

Οὐδὲν πρὸς ἔπος *Adag.* 445 (Nihil ad verum); cf. *Adag.* 1147 (Extra cationem). Die Parallele ist angeregt von Apost. loc. cit. ἀντί τοῦ πρὸς τὸν λόγον.

[G] et *Nihil ad Bacchum*, [A] *Nihil ad rem*. Nam Mercurius orationis autor.
160 Competunt in eos, qui loquuntur aliena ab eo, quod agebatur.

[A] QUID ACHIVOS A TURRE IUDICATIS? 2193

Τί τοὺς Ἀχαιοὺς ἀπὸ τοῦ πύργου κρίνετε; id est
Cur iudicatis Danaidas de moenibus?

Dici conueniet, quoties quis pronunciat de re non satis accurate considerata.
165 Aristides in Themistocle: Τί ταῦτα τοὺς Ἀχαιοὺς ἀπὸ τοῦ πύργου κρίνομεν; id est
Quid in his Achivos de turre iudicamus? Sumptum apparet ex Iliados γ, quo loco
Priamus in moenibus Troianorum accersitam Helenam percunctatur, quinam
essent, quos procul in Graecorum exercitu conspiceret, et Agamemnonis
formam laudat ad hunc modum:

170 Ὅς τις ὄδ' ἐστὶν Ἀχαιὸς ἀνὴρ ἧς τε μέγας τε;
LB 769 Ἦτοι μὲν κεφαλῇ καὶ μείζονες ἄλλοι ἔασιν,
Καλὸν δ' οὕτω ἐγὼν οὕτω ἴδον ὀφθαλμοῖσιν,
Οὐδ' οὕτω γεραρόν, βασιλῆϊ γὰρ ἀνδρὶ ἔοικεν, id est
Ille quis est, cedo, Graius homo magnusque bonusque?
175 *Sunt alii hunc, fateor, superantes vertice plures;*
Verum aequae pulchrum memini me cernere nunquam
Nec reuerendum aequae; regem praeferre videtur.

Nec inconcinne torquebitur ad eos, qui in tuto constituti de iis iudicant, qui in
periculo versantur. Quemadmodum faciunt ii, qui in turre aut vallo sedentes
180 ociosi spectant iudicantque praeliantes ac in multis animi robur aut consilium
desiderant, quod ipsi nequaquam praestaturi forent, si in eodem discrimine
versarentur. Aristides in Themistocle: Οὐ μὴν, οὐχ ὁμοιον ἐν μέσῃ τῇ θαλάσῃ
περὶ τῶν ἐν τῷ πλοίῳ λέγειν καὶ τὴν εὐψυχίαν τὴν αὐτοῦ δεικνύσαι, καὶ καθήμενον
ἔξω τῆς ζάλης ὑπὸ τῷ τειχίῳ, id est *Atqui non parui refert, si quis medio in mari de iis*
185 *loquatur, qui in naui sunt, animique praesentiam demonstrat, sedensque procul a procella*
intra parietes.

[A] QVIS VSUS CEPIS PVTRIDI? 2194

Τίς χρεια πυθομένου κρομμύου; id est *Quis usus putrefacti cepis?* De rebus aut
etiam hominibus reiiculis et quorum nullus vsquam est vsus. [B] Etenim cum
190 cepe sit herba per se vilissima, simulatque computruit, nihil esse potest ab-
iectius. Cognatum illi Plautino *Vitiosa nuce non emam.*

[A] PHILOXENI NON 2195

Τὸ Φιλοξένου οὐ, id est *Philoxeni non*. Dicendum, vbi quis obstinate vel inficiatur
vel recusat [B] aut vbi quis alteri nescit concedere neque quicquam ad gratiam

195 loqui. Quod genus homines a principum consuetudine debent abstinere, apud quos aut tacendum est aut loquendum, quod gratum sit auribus. [A] Philoxenus poeta, quemadmodum alibi diximus, vsque adeo non potuit carmina Dionysii probare, vt maluerit reduci ad fodinas lapidarias.

[A]

MEOS CORYMBOS NECTO

2196

200 Τοὺς ἐμούς κορύμβους πλέκω, id est *Meos necto cincinnos*. Vbi quis respondet, quod nihil pertineat ad interrogata. Refertur ad hunc modum: Χαίροις, Ὑψιπύλη. - Τοὺς ἐμούς κορύμβους πλέκω. - Οὐ σοι λέγω περὶ τοῦτου. - Οὐμὸς ἄκοιτις ἐνταῦθα, id est *Salve, Hypsipyle*. - *Meos corymbos necto*. - *Non tibi loquor ista de re*. - *Maritus meus hic est*. Ex aliquo comoediae loco sumptum apparet, in qua
205 persona quaeprim per dissimulationem diuersa responderit. Quod genus est et illud apud Terentium in Phormione, cum Phacdria rogatus, vbinam esset

159 *alt.* Nihil B-I: Quid A.

172 ἴδων B-I: ἴδεν A.

174 magnusque A-H: magnus I.

188 πυθομένου G-I: πιθομένου A-F.

203 ἐνταῦθα, A: ἐνταῦθα; B-I.

204 est. A: est? B-I.

159 *Nihil ad Bacchum* Adag. 1357; cf. Adag. 1547.

Nihil ad rem Adag. 2933. Diese Worte waren hier wohl ursprünglich wie in Adag. 1147 (LB II, 463 F) als lateinische Wiedergabe von Οὐδὲν πρὸς ἔπος gedacht und wurden erst durch den Zusatz G selbstständig.

Mercurius orationis autor Er. denkt wohl vor allem an Hor. *Carm.* I, 10, 1: „Mercuri, facunde nepos Atlantis, / Qui feros cultus hominum recentum / Voce formasti.“

2193

162 Apost. 16, 71. Wie die Übersetzung zeigt, scheint Er. in der bei Apostolius vorliegenden Form einen iambischen Trimeter zu sehen, was jedoch infolge der Quantität von τοῦ unmöglich ist.

165 Ael. Arist. *Or.* 46, Dind. II, p. 272.166-168 *Sumptum ... conspiceret* Nach Schol. Ael. Arist. loc. cit.

166 Hom. *Il.* III, 167 sqq. Er. fasst den ersten Vers, der bei Homer abhängiger Fragesatz ist, als direkte Frage.

182 Ael. Arist. loc. cit., p. 270 (καὶ μὴν).

2194

188 Apost. 16, 74.

188-189 *De rebus ... usus* Ἐπὶ τῶν ἀχρηστων Apost. loc. cit.191 Plaut. *Mil.* 316 (non ego tuam empsim vitam vitiosa nuce). Adag. 708.

2195

193 Apost. 17, 5.

193-194 *Dicendum ... recusat* Ἐπὶ τῶν μεγάλως ἀρνούμενων Apost.195-196 *Quod genus ... auribus* Kritik an Fürsten und Hofleben, wie oft in B.

197 *alibi* Adag. 1031 (In lapicidinas). Zur Erklärung des Adag. 2195 cf. jedoch Suid. Φιλοξένου γραμμάτων 397: Der aus den Steinbrüchen entronnene Philoxenos lehnt damit eine nochmalige Einladung des Tyrannen ab. Er. scheint diese Geschichte nicht beachtet zu haben.

2196

200 Apost. 18, 8.

200-201 *Vbi quis ... interrogata* Nach Apost. loc. cit.

201-203 Χαίροις ... ἐνταῦθα Com. fr. adesp. 1331 Kock bei Apost. loc. cit. (Ὑψιπύλη φίλη). Von Bergk (III, p. 742) als Komikerfragment angesprochen, von Kock mit Zweifeln in die Komikerfragmente aufgenommen; von Edmonds mit Recht nicht mehr angeführt. Es handelt sich um byzantinische Akzenttrochäen eines „kauerwelschen Dialogs zwischen einer Frau und ihrem Liebhaber“, wie O. Crusius, in:

Rhein Mus. N.F. 42 (1887), p. 422 sq. gesehen hat. Weitere mittel- und neugriechische Beispiele dialogischer Sprichwörter mit absichtlich unpassenden Antworten gibt K. Krumbacher, *Mittelgriechische Sprichwörter*, Sitzungsber. d. bayer. Akademie, München, 1893, II, pp. 147-149.

206 Ter. *Phorm.* 255 sq.

Antipho, respondens iterat salutationem, deinde ait illum recte valere. Est consimilis locus et apud Plautum in Mercatore:

Iam machaera est in manu. -

210 *Nam si eo te introducam - Tollo ampullam atque hinc eo,*

et reliqua; nam locus longior est, [B] quam vt citra taedium possit recenseri. [G] Confine ei, quod alibi recensuimus: "Αμας ἀπήτουν.

[A]

COMPENDIARIA RES IMPROBITAS

2197

215 Σύντομος ἢ πονηρία, βραδεῖα ἢ ἀρετή, id est *Compendiaria res improbitas, virtus longa*. Qui semel addixit animum vitiis, is quiduis flagitii facile patrabit. At singulae virtutes magno sudore parandae. Fitque nescio qua naturae corruptione, vt, quae turpia sunt, vel αὐτοδίδακτοι protinus arripiamus, quae honesta, vix laboribus diutinis inculcentur. [F] Plutarchus in Apophthegmatis tribuit hoc dictum Cleomeni. Quum praedo quispiam in agrum Lacedaemoniorum
220 fecisset incursionem atque, vbi captus esset, dixisset ideo haec se fecisse, quod non esset quo aleret militem, proinde ad eos vertisse sese, quibus supereset nec impartirentur, Cleomenes: Σύντομος, ἔφη, ἢ πονηρία.

[A]

VMBRA PRO CORPORE

2198

225 Σκια ἀντὶ τοῦ σώματος, id est *Vmbra pro corpore*. Quoties aliquis magnum quiddam videbitur assecutus, cum nihil tandem auferat praeter titulum aut spes meras. Mutuo sumptum ab Aesopica fabula de cane, qui, dum vmbrae carni, quod ea maior appareret, captat, veras amisit carnes. Eam quidem iambico carmine Gabrias quidam vtcunque complexus est hoc pacto:

LB 770

Φέρων γε ποταμοῦ πλησίον κύων κρέας

230

Κύψας ἑαυτὸν ἄλλον εἰς ὕδωρ βλέπει.

Χανὼν δὲ λοιπὸν τοῦ κάτω λαβεῖν κρέας

Ἄπεστερεῖτο καὶ τοῦ, οὔπερ ἐκράτει, id est

Iuxta fluentem deferens carnes canis,

Dum pronat os, in amne conspicit alteras

235

Et hians deorsum, vt easce carnes prenderet,

Amisit has quoque, quas tenebat antea.

[A]

SINOPISSAS

2199

240 Σινοπιζεις, id est *Sinopissas*, id est lasciuus. A Sinope scorto quodam nobili celebrataeque lasciuiae, [B] cui nomen hinc inditum videtur, quod noxiis esset oculis. [F] Athenaeus libro xv. docet fuisse Aeginensem. [B] Fuit et Sinope Aesopi filia, cui nihil charius fuit virginitate.

[A]

VITIAT LAPIDEM LONGVM TEMPVS

2200

Σήψει καὶ πέτρην ὁ πολὺς χρόνος, id est
Saxa etiam longum faciet putrescere tempus.

- 245 Nihil in rerum natura saxo durabilius. At id quoque temporum diuturnitas absumit. Quod poetae nimirum innuunt, cum fingunt Saturnum temporis deum saxum Iouis loco suppositum deuorasse. [H] Ouidius libro De Ponto iii.:

*Gutta cauat lapidem, consumitur anulus usu,
 Et teritur pressa vomer aduncus humo.*

250

225 videbitur B-I: videbatur A.

228 Gabrias B-I: Grabrias A, corr. s.

238 quodam E-I: quopiam A-D.

244 Saxa ... tempus G-I: Vitiabit etiam saxa series temporum A-F.

208 Plaut. *Merc.* 926 sq.

212 *Adag.* 1149 (Falces postulabam).

2197

214 Apost. 15, 76.

215-218 *Qui semel ... inculcentur* Παρόσον τὰ μὲν καλὰ δυσχερῆ, τὰ δὲ κακὰ πρόχειρα Apost. loc. cit.

218 Plut. *Mor.* 223 d. Cf. Er. *Apophtb.* I, Cleomenes 17, LB IV, 120 E.

2198

224 Apost. 15, 51.

224-225 *Quoties aliquis ... auferat* Nach Apost. loc. cit.

226 Aesop. 136 Hausr.

228 Ps. Babr. *Tetrast.* 1, 9. Er. übernimmt die Fabel aus der Aesop-Aldina 1505, in der diese Tetrasticha unter dem Autornamen Gabrias enthalten sind. Der erste Vers heisst dort Φέρων ποταμοῦ πλησίον κύων κρέας. Er. macht daraus einen klassischen Trimeter durch Einfügung von γε (cf. *Adag.* 2189, n.l. 115).

231 κρέας So Ald. 1505 nach cod. Ven. M; cf. C. Fr. Müller in der Babriusausgabe von O. Crusius (1897), p. 258, n. 1: richtig κρέως.

234 *pronat os* Die seltene Wortverbindung ist nur bei Apoll. Sid. *Epist.* VIII, 11, 12 be-

legt: „ora pronauerant.“

2199

238 Apost. 15, 50.

238-239 *lasciuus ... lasciuiae* Nach Apost. loc. cit.

239-240 *cui nomen ... oculis* Er. überträgt die falsche Etymologie παρὰ τὸ σίνεσθαι τοὺς ὄπας, die im *Etym. mag.* 713, 40 für σίνηπι „Senf“ angeführt wird, auf den Namen Sinope.

240 *Athenaeus libro xv.* Vielmehr XIII, 595 a: Theopomp. *FGrHist* 115 F 253.

Aeginensem Τῆς Σινώπης τῆς Θράττης τῆς ἐξ Αἰγίνης Ἀθήναζε μετενεγκαμένης τὴν πορνείαν Athen. loc. cit.

241 *Aesopi filia* Vielmehr „Asopi filia“: Apoll. Rhod. II, 946-954. *Etym. mag.* 713, 51 sqq. s.v. Σινώπη.

2200

243 Apost. 15, 44: ἐξ ἐπιγράμματος; cf. *Anth. Pal.* VII, 225 mit der Lesart ψήχει anstatt σήψει; ebenso Suid. ψήχειν 87.

246-247 *Saturnum ... deuorasse* Hes. *Theog.* 485 sqq.

247 *Ov. Pont.* IV, 10, 5 sq. (atteritur: et teritur codd.). Cf. *Adag.* 2203 (Assidua stilla saxum excauat).

CHILIADIS TERTIAE CENTVRIA III

[A]

SILENI ALCIBIADIS

2201

Σιληνοὶ Ἀλκιβιάδου, id est *Sileni Alcibiadis*, [B] apud eruditos in prouerbium abiisse videntur, certe in collectaneis Graecorum prouerbii vice referuntur,

2201 Der Begriff der *Sileni Alcibiadis* geht auf Platons *Symposion* zurück. Doch ist er als sprichwörtliche Wendung erst von Er. geprägt. Man findet ihn als solche weder bei den Paremio-graphen noch bei den klassischen Schriftstellern. Symbolisch hatte Pico della Mirandola 1485 von den *Sileni Alcibiadis* gesprochen, in einem Brief an Ermolao Barbaro, in dem er die mittelalterliche Theologie mit ihrer wenig erfreulichen Sprache gegen humanistische Angriffe verteidigte: „Sed vis effingam ideam sermonis nostri? Ea est ipsissima quae Silenorum nostri Alcibiadis. Erant enim horum simulachra hispido ore, tetro et aspernabili, sed intus plena gemmarum, suppellectilis rarae et pretiosae. Ita extrinsecus si aspexeris, feram videas, si introspexeris, numen agnoscas“ (*Ioannis Pici Mirandulae Omnia opera*, Bononiae, 1496, f° viiii^v = *Opera omnia*, vol. I, Basileae, 1557, p. 354). Er. wurde offenbar durch dieses Bild beeindruckt, da er seinen tiefen Sinn und seine Verwendbarkeit für die Kritik an Kirche und Politik erkannte. Er machte dreimal davon Gebrauch: im *Enchiridion* (LB V, 29), wo er es auf die Auslegung der Heiligen Schrift anwandte, in der *Moria* (ASD IV, 3, p. 104, l. 578 sqq.), wo er es als Massstab zur Deutung des sittlichen Lebens gebrauchte, und zuletzt im vorliegenden Adagium, in dem er es zu einem allgemein gültigen Schlüssel der Weltdeutung macht und die

ursprünglich philosophische und esoterische Anregung Picos zu einer politisch-moralischen Abhandlung ausgestaltet. In der Aldina von 1508, wo das Adagium zum ersten Mal erscheint, ist es auf wenige Zeilen beschränkt. Erst 1515 erhielt es die jetzige Gestalt eines kleinen selbständigen Essays, dessen Entstehung der erhaltene eigenhändige Entwurf des Er. zu verfolgen erlaubt (β, cf. unsern kritischen Apparat und oben Einleitung, p. 17). Von da an blieb es im wesentlichen unverändert bis zur letzten Ausgabe, abgesehen von wenigen Erweiterungen, einigen vorsichtig abschwächenden Zufügungen (cf. ll. 130 sq., 139–142, 163, 193, 205) und einer einzigen Streichung (cf. app. crit. zu ll. 351–352).

Nach Thema und Entstehung gehört das Adagium, wie *Moria*, *Iulius exclusus* und wie einige andere lange Adagia von 1515 (besonders *Adag.* 2601 und 3001), zur Gruppe jener Schriften, an denen Er. während seines Engländeraufenthaltes (1509–1514) arbeitete. Diese Schriften sind vor dem Hintergrund der Kriege Julius' II. zu verstehen, von denen Er. persönlich betroffen wurde: zuerst störte die päpstliche Expansionspolitik seinen Italieneraufenthalt (1506–1509), darauf erfüllte der Krieg der Heiligen Liga, der ebenfalls durch den Papst veranlasst war, jenes friedliche England mit Spannungen, in das Er. sich mit

5 quo licebit vti vel [A] de re, quae cum in speciem et prima, quod aiunt, fronte vilis ac ridicula videatur, tamen interius ac propius contemplanti sit admirabilis, [B] vel de homine, qui habitu vultuque longe minus prae se ferat, quam in animo claudat. [A] Aiunt enim Silenos imagunculas quaspiam fuisse sectiles et
 10 ita factas, vt diduci et explicari possent, et quae clausae ridiculam ac monstrosam tibicinis speciem habebant, apertae subito numen ostendebant, [B] vt artem scalptoris gratiorem iocosus faceret error. Porro statuarum argumentum sumptum est a ridiculo illo Sileno, Bacchi paedagogo numinumque poeticorum morione, quandoquidem habent et illi, principum nostratium exemplo, suos γελωτοποιούς. Proinde [G] apud Athenaeum libro quinto
 15 adolescens Critobulus irridens Socratem senem ac deformem dicebat illum πολὺ τῶν Σειληνῶν αἰσχίω, id est *multo Silenis deformiorem*. [H] Locus autem est apud Xenophontem in Conuiuio. Socrates: Ὡς γὰρ καλλίων ὢν τοῦτο κομπάζεις, <id est> *Vt istud iactas quasi sis formosior*. Critobulus: Νῆ Δία, ἢ πάντων Σειληνῶν τῶν ἐν Σατυρικοῦς αἰσχιστος ἂν εἶην, id est *Ita, per Iouem, aut omnium*
 20 *Silenorum, qui sunt inter Satyros, turpissimus fuero*. [A] Et Alcibiades apud Platonem in Conuiuio Socratis encomium dicturus eum Silenis huiusmodi similem facit, quod is multo alius esset propius intuenti, quam summo habitu specieque videretur.

[B] Quem si de summa, quod dici solet, cute quis aestimasset, non emisset

- 5 re B-I: iis A; cum in speciem B-I: foris A; et prima B-I: primaque A.
 6 vilis ac ridicula B-I: ridicula A; videatur B-I: videntur A; tamen B-I: om. A; ac propius contemplanti B-I: contemplantibus A.
 6-7 sit admirabilis B-I: admiranda A.
 8 Aiunt ... fuisse B-I: Nam Sileni imagunculae quaequam erant A.
 8-9 sectiles ... factas B-I: ita factae A.
 9 diduci et explicari B-I: aperiri A; alt. et H I: om. A-G; quae B-I: om. A.
 10 monstrosam tibicinis B-I: deformem A; habebant B-I: prae se ferebant A; apertae subito B-I: explicatae A.
 11 scalptoris D-I: sculptoris B C; a Porro

- incipit β.
 12 Bacchi paedagogo B-I: om. β.
 12-13 numinumque B-I: numinum β.
 13 morione B-I: sannione ex morione corr., deinde rursus morione int. lin. rest. β; nostratium B-I: int. lin. add. β.
 18 id est *suppleui*: om. H I.
 20 Et G-I; His autem A, om. β B-F.
 21 Socratis ... huiusmodi β B-I: Socratem A.
 22 is β B-I: om. A; propius ... habitu β B-I: intus quam foris A; summo habitu B-I: ex prima quod aiunt fronte int. lin. corr. β.
 23 specieque G-I: om. A β B-F.
 24-25 Quem si ... asse B-I: in marg. sup. add. β.

vielen Hoffnungen begeben hatte. So spricht aus diesem Adagium die Reaktion des Er. gegenüber den Wechselfällen der internationalen Politik, die er als Zeuge und Opfer in Italien erlebt hatte und über die er sich auch in England durch seinen Freund Andreas Ammonius aus der Kanzlei Heinrichs VIII. auf dem laufenden hielt. Es ist zugleich die Erwiderung des unabhängigen Humanisten und Christen auf die von Hofgelehrten entwickelte ideologische Rechtfertigung der Eroberungspolitik europäi-

scher Herrscher und besonders des Papstes. Unser Kommentar versucht, die darin enthaltenen Anspielungen auf die zeitgenössischen Geschehnisse und auf ihre Verteidigung in der offiziellen Propaganda so weit als möglich zu identifizieren und Entsprechungen hervorzuheben, die zu den übrigen Schriften jener Gruppe bestehen, der das Adagium historisch zuzurechnen ist. Im einzelnen haben wir die oft wörtlichen Anklänge verzeichnet, die die *Sileni* und den *Iulius exclusus* miteinander verbinden (und

die zum grossen Teil schon W. G. Ferguson in seiner Ausgabe der *Opuscula* festgestellt hat), um so die Beziehung dieser beiden sich ergänzenden Schriften zu erhellen: der *Iulius exclusus* spricht offen aus, was in den *Sileni* nur angedeutet ist (über die Frage der Echtheit des *Iulius exclusus* cf. infra *Adag.* 2386, n.ll. 981–987).

Die *Sileni Alcibiadis* erschienen bald nach dem Erstdruck von 1515 (B) in mehreren Sonderausgaben: im April 1517 bei Froben (cum Scholiis Ioannis Frobenii, pro graecarum vocum et quorundam locorum apertiori intelligentia ad calcem adiectis) (M = BB E.259), im Oktober 1517 bei Thiery Martens, dem Herausgeber des *Iulius exclusus*, in Löwen (BB E.260); eine undatierte Ausgabe bei Simon Corver in Zwolle (BB E.265) ist vielleicht identisch mit derjenigen, die Gerard Listrius, damals Rektor der Schule von Zwolle, 1520 veranlasste (cf. Allen, introd. Ep.495). Es folgten weitere in Köln (S. Cruftanus, Mai 1520, BB E.261), Deventer (1524), Paris (1527 und 1534, BB E.263 und 264), ferner einige ohne Angabe von Druckort und -jahr. Ausserdem wurden die *Sileni* in Sammlungen einschlägiger Schriften des Er. aufgenommen, so in eine Juntina (Florenz, 1520).

Den Erfolg der *Sileni* bezeugen zudem Übersetzungen des 16. und 17. Jh. in verschiedene Sprachen: zuerst eine deutsche, vielleicht von Georg Spalatinus (s.l., 1520; cf. BB E.269 und Ep.501). Dann zwei spanische: die eine von Bernardo Perez (Valencia, 1529, nachgedruckt Antwerpen, 1550, BB E.266/267), die andere von einem Anonymus (s.l. et a., BB E.268, cf. M. Bataillon, *Erasmus et l'Espagne*, Paris, 1937, p. XXXIV). Eine französische Übertragung von Martin Flury von Dieppe erschien 1544 in Paris (*Les bibliothèques françaises de La Croix Du Maine et Du Verdier ... Nouvelle édition ...*, vol. III, Paris, 1771–1773, p. 34), eine englische in London s.a. Eine holländische Fassung des 17. Jh. (s.l., 1622), in der die *Sileni* mit *Dulce bellum* vereinigt waren, erlebte mehrere Auflagen (BB E.246).

Schriftsteller von konventioneller humanistischer Bildung, wie Longolius, schätzten die *Sileni* gering (*Christophori Longolii Orationes duae ...*, Florentiae, 1524, f° 128^r); auf selbständigere Denker übten sie starke Wirkung aus. So scheint Guillaume Budé in *De studio litterarum recte ... instituendo* (1532) einmal, ohne Er.' Namen zu nennen, auf die

Sileni anzuspielen (*Omnia opera*, t. I, Basileae, 1557, p. 23 A). Zwei andere Leser des Er., beide Ordensbrüder, beide der Ketzerei beschuldigt, François Rabelais (*La vie ... du Grand Gargantua: Œuvres complètes*, vol. I, ed. P. Jourda, Paris, 1962, p. 5) und Giordano Bruno (*Opere italiane*, vol. I: *Dialoghi metafisici*, ed. G. Gentile, Bari, 1925, p. 11 n.) bezeichneten das Bild der Silene als Schlüssel zur Auslegung ihrer Werke. In der zensurierten Ausgabe der *Adagia*, die im post-tridentinischen Italien im Umlauf war, bestanden die *Sileni* nur aus den zwei ersten Spalten der Leidener Ausgabe (LB II, 770 C–771 D): der Zensor, der Dominikaner Eustachio Locatelli, hatte einzig die gelehrte Einleitung belassen, weil er den zeitkritischen Teil (über die „umgekehrten“ Silene) wie auch den Abschnitt über die christlichen Silene (Christus, die Apostel und die Propheten) für irreführend hielt. In dieser verstümmelten und harmlosen Fassung waren die *Sileni* auch in Italien weiterhin im Umlauf, sie waren aber nunmehr auf eine blosser Metapher reduziert. So lebt auch der Vergleich mit den Silenen in der italienischen Literatur des späten Cinquecento und des Seicento (Torquato Tasso, Girolamo Vida etc.) nur noch als rhetorisches Bild weiter; cf. Delio Cantimori, *Gedenkschrift zum 400. Todestage des Er.*, Basel, 1936, pp. 98–112; Id., *Studi Germanici*, II, 1937, pp. 145–170.

3 Σιλῆνοι Ἀλκιβιάδου Plat. *Symp.* 215 a–b.

3–4 *apud eruditos ... videntur* Er. denkt wahrscheinlich an Giovanni Pico della Mirandola; cf. die einleitende Anmerkung.

4 *prouerbii ... referuntur* Der Ausdruck fehlt in den uns bekannten Ausgaben der Paroemiographen.

5 *prima ... fronte Adag.* 888 (Prima facie. Prima fronte), LB II, 362 C.

8 *Aiunt* Plat. loc. cit.

12 *Bacchi paedagogo* Die Scholien in Frobens Sonderausgabe von 1517 verweisen auf Diod. V (richtig IV, 4, 3).

12–13 *numinumque ... morione* Wohl nach Lucian. *Icar.* 27; cf. *Deor. conc.* 4.

14 γελωποποιός Xen. *Symp.* 1, 11. Lucian. *Ver. hist.* II, 18; *Coniuv.* 18; 20. Athen. V, 188 d.

17 Xen. *Symp.* 4, 19 (ὥς γὰρ καὶ ἐμοῦ καλλίων ὦν ταῦτα; 19 ἐν τοῖς σατυρικοῖς).

20–23 Plat. *Symp.* 215 a sqq.; 221 d sqq.

24 *summa ... cute Adag.* 889 (Intus et in cute), LB II, 362 DE.

25 asse. Facies erat rusticana, taurinus aspectus, nares simae muccoque plenae.
 Sannionem quempiam bardum ac stupidum dixisses. Cultus neglectus, sermo
 simplex ac plebeius et humilis, vt qui semper aurigas, cerdones, fullones et
 fabros haberet in ore. Nam hinc fere sumebat illas suas εἰσαγωγάς, [G] quibus
 30 vrgebat in disputando. [B] Fortuna tenuis, vxor qualem ne vilissimus quidem
 carbonarius ferre posset. Videbatur mirari formas adulescentulorum, videba-
 tur amare et zelotypia tangi, cum eum ab his affectibus δις διὰ πασῶν abesse
 compererit etiam Alcibiades. Denique iocus ille perpetuus nonnullam habebat
 morionis speciem. Cum ea tempestate ad insaniam vsque ferueret inter stultos
 35 profitendi sapientiam ambitio nec vnus esset Gorgias, qui se nihil nescire
 iactitaret, et ardelionibus huiusmodi nusquam non referta essent omnia, solus
 LB 771 hic hoc vnum scire se dictitabat quod nihil sciret. Videbatur ineptus ad omnia
 reipublicae munia, adeo vt quodam die, nescio quid apud populum adorsus
 agere, cum risu sit explosus. Atqui si Silenum hunc tam ridiculum explicuisses,
 40 videlicet numen inuenisses potius quam hominem, animum ingentem, subli-
 mem ac vere philosophicum, omnium rerum, pro quibus caeteri mortales
 currunt nauigant sudant litigant belligerantur, contemptorem, iniuriis omni-
 bus superiore et in quem nullum omnino ius haberet fortuna et vsque adeo
 nihil timentem, vt mortem quoque nulli non formidatam contempserit, in
 tantum vt cicutam eodem ebiberit vultu quo vinum solet, vtque iam moriens
 45 etiam in Phaedonem suum iocaretur, admonens vt voto se liberans Aesculapio
 gallum persolueret, perinde quasi sumpto pharmaco iam sanitatis beneficium
 sentiret, cum exiret e corpore, vnde omnes animi morbi scatent ac pullulant.
 Proinde non iniuria, cum id tempestatis plena sophis essent omnia, solus hic
 morio sapiens oraculo pronuntiatus est et plus iudicatus est scire qui nihil
 50 sciebat quam hi, qui nihil nescire se praedicabant, imo ob id ipsum iudicatus
 est plus caeteris scire, quod vnus omnium nihil sciret.

Huiusmodi Silenus fuit Antisthenes, baculo suo, pera pallioque maximorum
 regum fortunas antecellens. Huiusmodi Silenus fuit Diogenes, vulgo canis
 habitus. Verum in hoc cane diuinum quiddam animaduuerterat Alexander
 55 Magnus, principum vt videbatur omnium κορυφαῖος et alpha, cum animi
 magnitudinem admiratus optaturum se diceret, vt, ni Alexander esset, Dioge-
 nes esset, cum hoc magis optare debuerit Diogenis animum, quod Alexander
 esset. Huiusmodi Silenus fuit Epictetus, seruus, pauper, claudus, vt indicat
 illius epitaphium, sed idem (quod est felicissimum) charus superis, id quod sola
 60 vitae praestat integritas cum sapientia coniuncta. Haec nimirum est natura
 rerum vere honestarum: quod habent eximium, id in intimis recondunt
 abduntque, quod contemptissimum, id prima specie prae se gerunt, ac
 thesaurum ceu vili cortice dissimulant nec prophanis ostendunt oculis. At
 vulgarium et vbraticarum longe diuersa ratio: summa specie blandiuntur

25 muccoque plenae B-I: in marg. add. β.

28 fere H I: om. β B-G; illas suas B-I: suas

26 Sannionem B-I: ex bardum int. lin. corr. β;

illas β.

bardum B-I: int. lin. add. β.

- 29–30 ne ... carbonarius *B-I*: nemo vilissimus β .
- 32 comperit *B-I*: ex comperit *int. lin. corr.* β ; etiam *B-I*: *int. lin. add.* β .
- 33 inter stultos *B-I*: *in marg. add.* β .
- 35 et ... omnia *B-I*: *in marg. add.* β ; ardelionibus *B-I*: ardeleonibus β .
- 36 hoc vnum *B-I*: vnum hoc [*ex hoc corr.*] β ; ineptus *B-I*: *in marg. add.* β .
- 38 tam ridiculum *B-I*: *in marg. add.* β .
- 42 omnino ius haberet *B-I*: haberet ius β ; adeo *B-I*: adeo mor- [*sed mor- del.*] β .
- 48–51 Proinde ... sciret *B-I*: *in marg. inf. add.* β .
- 25 *taurinus aspectus* Cf. *Adag.* 2647 (Tauricum tueri) und *Plat. Tht.* 143 e; *Phaed.* 117 b. *Xen. Symp.* 5, 5.
nares simae Die Stumpfnase des Sokrates wird in *Plat. Tht.* 143 e und in *Xen. Symp.* 5, 6 erwähnt.
- 26 *bardum ac stupidum* Anklang an *Cic. Fat.* 10 (cf. *Cic. Tusc.* IV, 80).
Cultus neglectus Nach *Plat. Symp.* 219 b trug Sokrates den $\tau\acute{\rho}\iota\beta\omega\nu$, den Mantel der Armen.
- 26–28 *sermo ... ore* Cf. *Plat. Symp.* 221 e (auch *Plat. Gorg.* 490 c).
- 28 $\epsilon\iota\sigma\alpha\gamma\omega\gamma\acute{\alpha}\varsigma$ Dieser Terminus der Rhetorik und der Dialektik wird durch Er. im Sinne von „inductiones“ (*Apophth.*, LB IV, 155 B) gedeutet. Eigentlich gibt der lateinische Ausdruck „inductio“ als „oratio quae rebus non dubiis captat assensionem eius quicum instituta est“ (*Cic. Inv.* I, 51) und als „genus argumentandi quod ... maxime Socrates et Socratici tractarunt“ (*Cic. Inv.* I, 61) das griechische Wort $\epsilon\pi\alpha\gamma\omega\gamma\acute{\eta}$ (*Cic. Top.* 42) wieder. Er. hat wahrscheinlich $\epsilon\iota\sigma\alpha\gamma\omega\gamma\acute{\eta}$ und $\epsilon\pi\alpha\gamma\omega\gamma\acute{\eta}$ verwechselt.
- 29 *fortuna tenuis* *Plat. Apol.* 23 b; 31 c; 38 b. Das Vermögen des Sokrates schätzte man im ganzen auf fünf Minen (*Xen. Oec.* 2, 3).
- 29–30 *vxor ... posset* *Xen. Symp.* 2, 10. *Diog. Laert.* II, 36 sq.
- 30–31 *Videbatur ... tangi* *Plat. Symp.* 216 d; *Charm.* 155 d. *Xen. Symp.* 4, 27.
- 31–32 *cum ... Alcibiades* *Plat. Symp.* 217 a sqq.
- 31 *Adag.* 163 ($\Delta\iota\varsigma\ \delta\iota\alpha\ \pi\alpha\sigma\omega\acute{\nu}$), LB II, 94 F.
- 34–35 *Gorgias ... iactitaret* *Plat. Gorg.* 447 cd; 448 a. Cf. *Cic. Fin.* II, 1.
- 36 *hic ... sciret* *Plat. Apol.* 21 b sqq. *Cic. Ac.* I, II, 47.
- 38 *cum risu sit explosus* Diese Episode aus dem Leben des Sokrates, auf die sich Er. auch in der *Moria* (*ASD* IV, 3, pp. 96–98, ll. 478–480) bezieht, findet keine Bestätigung in der uns bekannten sokratischen
- add.* β .
- 50 *hi D-I*: ii β *B-C*; *praedicabant B-I*: *iactabant* β .
- 52–60 *Huiusmodi ... conjuncta B-I*: *in f^o 7^o add.* β .
- 52 *pallioque B-I*: *pallio* β .
- 54 *cane E-I*: *om.* β *B-D*.
- 55 $\kappa\omicron\rho\upsilon\varphi\acute{\alpha}\iota\omicron\varsigma$ et *B-I*: *om.* β .
- 56 *optaturum se B-I*: *ex optaret vt corr.* β .
- 58 *fuit B-I*: *om.* β .
- 59 *idem B-I*: *om.* β .
- 62–63 *ac thesaurum ... oculis B-I*: *in marg. add.* β .
- Literatur. Sokrates bekleidete nur einmal ein Amt und sprach dabei öffentlich, wurde aber nicht verlacht, sondern heftig angefeindet (*Plat. Apol.* 32 b; *Xen. Mem.* I, 1, 18).
- 44–46 *vt cicutam ... persolueret* *Plat. Phaed.* 117 bc; 118 a.
- 49 *sapiens ... pronunciatu est* *Plat. Apol.* 21 a sqq. *Xen. Apol.* 14. *Diog. Laert.* II, 37.
- 52 *Antisthenes* Der Sokratiker Antisthenes trug nach *Diog. Laert.* VI, 13 die Tracht der Bettler, Stock und Doppelsack.
- 53 *Diogenes* Diogenes von Sinope, der berühmteste Schüler des Antisthenes, führte das von seinem Lehrer übernommene Ideal der Bedürfnislosigkeit und den Kampf gegen die geltenden Konventionen zur letzten Konsequenz. Es scheint, dass die rücksichtslose Verwirklichung seines Lebensideals ihm den Übernamen „Hund“ eintrug, da dieses Tier bei den Griechen als schamlos galt. *Diog. Laert.* VI, 33; 40; 45; 46; 55.
- 55 $\kappa\omicron\rho\upsilon\varphi\acute{\alpha}\iota\omicron\varsigma$ Im Sinne von „praecipuus“, „princeps“.
- alpha Adag.* 8 (Prora et puppis), LB II, 28 F, und besonders *Adag.* 1318 (Alpha penulatorum), LB II, 528 E.
- 56–57 *optaturum ... esset* *Diog. Laert.* VI, 32.
- 57–58 *cum ... esset* Er. fasst einen Gedanken aus *Plut. Mor.* 782 a b zusammen; cf. seine eigene Übersetzung *ASD* IV, 2, p. 220, ll. 120–122, ferner *Inst. princ. christ.*, *ASD* IV, 1, p. 134, l. 34 sqq.
- 58 *Epictetus* Der stoische Philosoph phrygischer Abstammung (um 100 n. Chr.) war in Rom Sklave gewesen.
- 59 *epitaphium Anth. Pal.* VII, 676 = *Anth. Plan.* III a, 28, 39. Auch bei *Gell.* II, 18 und *Macr. Sat.* I, 11, 45. Cf. *Chrys. Comm. in Acta apostol.*, *Hom.* XIII, Migne PG 60, 111.

65 quodque pulcherrimum habent statim obuiis ostentant; sin penitus introspi-
cias, nihil minus sunt quam quod titulo specieque prae se ferebant.

An non mirificus quidam Silenus fuit Christus? si fas est de hoc ad eum
loqui modum, quem equidem haud video cur non omnes pro virili debeant
exprimere, qui Christiani nomine gloriantur. Si summam Sileni faciem
70 intuearis, quid iuxta popularem aestimationem abiectius aut contemptius?
Tenuis et obscuri parentes, domus humilis, ipse pauper et pauculos et
pauperculos habuit discipulos, [C] non e magnatum palatiis, non e phari-
saeorum cathedris, non e philosophorum scholis, sed [B] a telonio et retibus
ascitos. Tum vita quam a voluptatibus omnibus aliena per famem, per
75 lassitudinem, per conuicia, per ludibria, ad crucem denique peruenit. Hac
illum parte contemplantur mysticus ille vates, cum eum depingens *Non erat,*
inquit, ei species neque decor. Vidimus eum et non erat aspectus et desiderauimus eum
despectum ac nouissimum virorum, caeteraque permulta, quae in hanc sequuntur
sententiam. Iam si contingat apertum hunc Silenum propius intueri, hoc est si
80 cui dignetur ipse se purgatis animi luminibus ostendere, deum immortalem,
quam ineffabilem reperies thesaurum, in quanta vilitate quale margaritum, in
quanta humilitate quantam sublimitatem, in quanta paupertate quantas
diuitias, in quanta infirmitate quam incogitabilem virtutem, in quanta ignomi-
nia quantam gloriam, in quantis laboribus quam absolutam requiem, denique
85 in morte tam acerba perennem immortalitatis fontem. Cur sic abhorrent ab hac
immagine qui titulo tamen illius se iactitant? Nimirum erat in procliui Christo
totius orbis occupare monarchiam atque id possidere, quod olim Romani
LB 772 principes frustra affectarunt, satellitio su perare Xerxes, opibus anteire Croe-
sos, philosophis uniuersis silentium imponere et inane sophos detrahere.
90 Verum haec vna forma placuit, quam suis discipulis et amicis, hoc est
Christianis, proponeret, hanc potissimum delegit philosophiam a philoso-
phorum decretis, a mundi ratione longe lateque diuersam, sed eam quae sola
omnium praestaret, quod alii aliis viis conantur assequi, nempe felicitatem.

Huiusmodi quondam Sileni fuere prophetae, exules, errantes, in solitudini-
95 bus cum feris exigentes vitam, vili holusculo victitantes, ouium et caprarum
amicti pellibus. Sed introspexerat hos Silenos ille qui dixit: *Quibus dignus non*
erat mundus. Huiusmodi Silenus fuit Ioannes Baptista, qui camelorum tectus
pilis, zona cinctus pellicea, longe regum purpuras ac gemmas vicit, locustis
vescens principum omnium delicias superauit. Nimirum cernebat, quid thesau-
100 ri lateret sub agresti pallio, qui miro illo elogio laudum eius summam
complexus, *Inter natos, inquit, mulierum non surrexit maior Ioanne Baptista*.
Huiusmodi Sileni fuerunt apostoli, pauperes, inculti, illiterati, ignobiles,
imbecilles, abiecti, omnibus omnium contumeliis expositi, irrisi, inuisi, execra-
biles, ac pene publicum orbis simul et odium et ludibrium. Verum aperi mihi
105 Silenum, quis tyrannorum cum horum potentia possit aequari, qui dicto
imperant daemonibus, nutu sedant saeuientia maria, verbo vita defunctos in
vitam reuocant? Quis non Croesus ad hos pauper esse videatur, qui vel vmbra

sui conferunt sanitatem aegrotis, qui solo manus contactu spiritum illum
 coelestem impertiunt? Quis non Aristoteles stultus et indoctus ac nugator cum
 110 his collatus habeatur, qui ex ipso fonte coelestem hauserant sapientiam, ad
 quam omnis humana sapientia mera stultitia est? [C] Quod quidem eorum
 pace dictum esto, qui nefas arbitrantur et impium, vsquam Aristotelis
 auctoritatem conuellere. [G] Fateor illum esse virum eximia doctrina, sed quod
 115 regnum coelorum grani sinapis imaginem habebat, specie pusillum et con-

65 statim obuiis *B-I: int. lin. add.* β; penitius β
*B M: penitius/penitus in fine fol. C, penitus
 D-I.*

67 hoc *B-I: hoc it- [sed it- del.]* β.

68 video *B-I: int. lin. add.* β.

69 nomenclura *B-I: cognomine* β.

72 pauperulos *B-I: ex pauperes int. lin.
 corr.* β.

73-74 a telonio ... ascitos *B-I: in marg. add.* β.

74 Tum *B-I: om.* β.

75 denique *B-I: denique pro- [sed pro- del.]* β.

76 parte *B-I: in marg. add.* β; depingens *B-I:
 depingens hoc modo [sed hoc modo del.]* β.

78 permulta *B-I: om.* β.

79 hunc *C-I: om.* β *B.*

88 Xerxes *C-I: Xerses* β *B.*

93 omnium *B-I: om.* β.

94-101 Huiusmodi ... Baptista *B-I: in f° 7'
 add.* β.

94-95 errantes, in solitudinibus cum feris β:
 errantes in solitudinibus, cum feris *B-I.*

96 amicti *B-I: ex tecti corr.* β; ille *B-I: om.* β.

97 Ioannes *C-I: Iohannes* β *B; Baptista B-I:
 Baptista qui zona pellicea [sed qui zona
 pellicea del.]* β; qui *B-I: om.* β; camelorum
B-I: camelorum vest- [sed vest- del.] β.

98 ac gemmas *B-I: om.* β.

99 Nimirum *C-I: om.* β *B M; quid B-I: ex
 quem [?] corr.* β.

100 qui *B-I: qui plenissimo [sed plenissimo
 del.]* β; eius *C-I: om.* β *B M.*

103 imbecilles *H I: impotentes* β *B-G.*

104 mihi *C-I: om.* β *B M.*

106 vita *B-I: om.* β.

108 solo *B-I: int. lin. add.* β.

109 impertiunt *B-I: impartiant* β.

112 pace *E-I: om.* *C D.*

67-68 *si ... modum* Er. war sich der anstössigen
 Wirkung dieses Vergleichs bewusst, cf.
 Ep. 337, l. 519 sqq.

74-75 *Tum ... peruenit* Ebenso *Iulius exclusus*
 1120 sqq. Ferguson.

76 *mysticus ... vates* Is. 53, 2 sq.

88 *Xerxes* Nach Hdt. VII, 186, 2 und Plut.
Mor. 305 d betrug die Zahl der Teilnehmer
 am Xerxeszug fünf Millionen.

88-89 *Croesos* Cf. *Adag.* 574 a (*Croeso, Crasso
 ditior*), *LB* II, 251 DE.

89 *inane sophos* Nach Martial. I, 76, 10: „mag-
 num sed perinane sophos“ („das leere Bra-
 vo“ [Helm]).

95-96 *onium ... pellibus* Anklang an *Hebr.*
 11, 36 sqq.

96-97 *Quibus ... mundus* *Hebr.* 11, 38.

97-98 *camelorum ... pilis* *Mt.* 3, 4. *Mc.* 1, 6.

101 *Inter natos ... Baptista* *Mt.* 11, 11.

105-106 *dicto ... daemonibus* *Act.* 16, 18. Cf.
Iulius exclusus 1079 Ferguson.

106 *nutu ... maria* Vielleicht spielt Er. hier auf
 den Sturm an, den Paulus nach *Act.* 27

erlebte. Aus dem *NT*-Text geht aber nicht
 hervor, dass Paulus einschritt, um den
 Sturm zu besänftigen.

106-107 *verbo ... renocant* *Act.* 9, 40. Cf. *Iu-
 lius exclusus* 1080 Ferguson.

107 *Croesus* Cf. supra n.ll. 88-89.

107-108 *umbra ... aegrotis* *Act.* 5, 15. Cf.
Iulius exclusus 1079 Ferguson.

108-109 *solo ... impertiunt* *Act.* 8, 17 sq.;
 9, 17; 19, 6. Ähnlich in Er.' Kommentar zu
 Hieronymus, *Omnia opera*, t. III, Basileae,
 1516, f° 45 D sq.

109 *Aristoteles* Hier im Sinne von „vir doctis-
 simus“, „vir ingenio praepotens“ ge-
 braucht.

110-111 *ad quam ... est* Nach 1. *Cor.*
 1, 18 sqq.

111-112 *eorum pace* Der scholastischen Theo-
 logen; cf. z.B. Er. *Moria*, *ASD* IV, 3,
 p. 152, l. 444 sqq.

115 *grani sinapis imaginem* *Mt.* 13, 31 sq. *Mc.*
 4, 30 sqq. *Lc.* 13, 18 sq.

temptum, virtute maximum, a quo prorsus, vt dixi, et ἐκ διαμέτρου quod aiunt dissidet huius mundi ratio. Huiusmodi Silenus fuit contemptus et irrisus ille Martinus episcopus. Tales fuerunt veteres illi episcopi, humilitate sublimes, paupertate locupletes, gloria neglecta gloriosi.

120 Latitant et hodie boni quidam Sileni, sed heu nimium pauci. Bona pars hominum praeposterum Silenum exprimunt. Si quis rerum vim ac naturam penitus introspeciat, reperiet nullos a vera sapientia longius abesse quam istos, qui magnificis titulis, qui sapientibus pileis, qui splendidis cingulis, qui gemmatis anulis absolutam profitentur sapientiam. Adeo vt non raro plus
125 verae germanaeque sapientiae deprehendas in vno quopiam homuncione, iuxta vulgi opinionem idiota simplici ac semifatuo, cuius mentem non subtilis vt vocant Scotus, sed coelestis ille Christi docuit spiritus, quam in multis theologorum tragicis personis ac [G] ter quaterque [B] magistris nostris, Aristotele suo turgidis, magistralium definitionum, conclusionum et propositionum turba differtis. [H] Non in omneis hoc dixerim, sed in heu nimium multos! [B] Item videas in nullis minus esse verae nobilitatis quam in Thrasonibus istis, qui vetustis stemmatibus, qui torquibus aureis, qui splendidis cognominibus summam iactitant nobilitatem. Nec alios a vera fortitudine longius abesse quam eos, qui ob temeritatem ac praeferoces animos vulgo
135 fortissimi iudicantur et inuicti. Nullos abiectius ac seruilius seruos quam hos, qui se diis vt aiunt proximos et omnium dominos putant. Nullos aequae calamitosos atque eos, qui videntur felicissimi. Nullos pauperius esse pauperes his, quos hominum vulgus vt diuites adorat. Nullos esse minus episcopos, quam qui inter episcopos primas tenent. [G] Etiam atque etiam te rogo, lector,
140 ne putes haec in cuiusquam dici contumeliam. Rem notamus, non homines. Optamus esse nullos, in quos haec congruant. Et si nunc tales nulli sunt, quod faxit Christus, tales olim fuerunt et in posterum fortasse futuri sunt. [B] Atque vtinam illud quoque falsum esset, saepenumero longissime semotos esse a vera religione, qui titulo, qui cultu, qui ceremoniis religionem absolutam
145 profitentur.

Adeo quicquid in omni rerum genere praeclarum est, id minus in conspicuo est. In arboribus flores et folia blandiuntur oculis, ipsa se late moles ostentat. At semen, in quo vis est omnium, quam est res minutula, quam abdita, quam non lenocinans aspectui, quam non ostentatrix sui! Aurum et gemmas in
150 altissimas terrae latebras abdidit natura. In elementis quae vocant, quo quicque praestantius est, hoc longius a sensibus est remotum, velut aer et ignis. In animantium genere quod est optimum et efficacissimum, id in intimis abditum habent. In homine quod est maxime diuinum et immortale, id solum cerni non potest. In quouis rerum genere materia pars vilior maxime patet
155 sensibus, formae vis et beneficium vtilitate sentitur et tamen ipsa procul abest a sensibus. Rursum in corporis physici temperatura, cum phlegma et sanguis sensibus sit familiaris et pateat, il quod plurimum confert ad vitam minime patet, nempe spiritus. Demum in vniuerso quae maxime sunt, ea non videntur,

- 116 ἐκ διαμέτρου *B-I: ex ex diametro int. lin. corr. β.*
- 117–119 Huiusmodi ... gloriosi *B-I: in f° 7° add. β.*
- 118 episcopus *E-I: om. β B-D.*
- 119 gloria neglecta *B-I: glorie neglectu β.*
- 120 Latitant *B-I: ex Sunt int. lin. corr. β.*
- 122 reperiet *B-I: reperiat β.*
- 123–124 splendidis ... anulis *B-I: splendidis cingulis et anulis β.*
- 124 sapientiam *B-I: Sepenumero plebeius quispiam homuncio respondebit tibi prudentius, quem docuerit Christi spiritus post sapientiam add. et del. β.*
- 125 vno quopiam *B-I: int. lin. add. β.*
- 126 iuxta vulgi opinionem *B-I: vulgi opinio-*
- 116 *Adag.* 945 (E diametro opposita. Diámetro distant), *LB II*, 380 E.
- 118 *Martinus* Der heilige Martin, Bischof von Tours (316–396). Cf. Sulpicius Severus, *Vita sancti Martini*, *CSEL I*, pp. 107–137. Er scheint vor allem an Kap. 9 zu denken, das die Wahl zum Bischof und den Widerstand gegen die Kandidatur Martins beschreibt, von dem man sagte: „contemptibilem esse personam, indignum esse episcopatu hominem vultu despicabilem, veste sordidum, crine deformem“ (Severus, *op. cit.*, c. 9, 3, p. 119).
- 123 *sapientibus pileis* Das „pileum“, eine Art runder Kopfbedeckung, war in einigen mittelalterlichen Universitäten das Abzeichen der Magisterwürde. Seine Einführung wurde direkt auf Gott zurückgeführt, der es den Schriftgelehrten als symbolische Auszeichnung zugeordnet haben sollte. Der Titel eines Magisters wurde feierlich verliehen durch das Aufsetzen des „pileum“ (C. E. Du Boulay, *Historia Universitatis Parisiensis*, vol. II, Paris, 1665, p. 257).
- splendidis cingulis* Einige Bestimmungen mittelalterlicher Universitäten untersagten den einfachen Studenten den Gebrauch des Gürtels (H. Rashdall, *The Universities of Europe in the Middle Ages*, vol. III, Oxford, 1936, p. 391).
- 126 *idiota* Er dachte vielleicht an die *Contemplationes idiotae*, eine im 15. und 16. Jh. umlaufende Sammlung mystischer Meditationen, die zuerst 1519 von Jacques Lefèvre d'Étaples im Druck veröffentlicht wurde. Ihr anonymen Verfasser, der „idiota sapiens“, war, wie erst im 17. Jh. erkannt wurde, Raymond Jourdan, ein französischer Augustiner des 14. Jahrhunderts. Cf. *The Prefatory Epistles of Jacques Lefèvre d'Éta-*
- 116 *ne β; semifatuo B-I: semifatuo qu- [sed qu-del.] β.*
- 126–127 subtilis vt vocant *B-I: int. lin. add. β.*
- 129 magistralium definitionum *B-I: om. β.*
- 138 adorat *β E-I: adoret B-D.*
- 147 ipsa ... ostentat *B-I: in marg. add. β.*
- 149 lenocinans aspectui *B-I: ex blandiens oculis int. lin. corr. β.*
- 150–151 quo quicque praestantius est, hoc *B-I: ex vt quicque praestantissimum est ita corr. β.*
- 152 intimis *B-I: intimis ha- [sed ha-del.] β.*
- 154–158 In ... spiritus *B-I: in marg. add. β.*
- 155 vtilitate *B-I: int. lin. add. β; ipsa procul B-I: int. lin. add. β.*
- ples*, ed. Eugene F. Rice, New York, 1972, p. 410 sq.
- 126–127 *subtilis ... Scotus* Duns Scotus, der Kommentator der *Sententiae* des Petrus Lombardus (1265/66–1308), wurde „doctor subtilis“ genannt. Auf ihn beriefen sich die scholastischen Scotisten, die zur Zeit des Er. die theologische Fakultät in Paris beherrschten. Er war eines der Ziele der antischolastischen Polemik des Er. Cf. *Enchir.*, *LB V*, 8 DE; *Moria*, *ASD IV*, 3, p. 148, l. 416 sqq. mit n.l. 419.
- 128 *magistris nostris* Wer die höchste Stufe in der Universitätslaufbahn erreicht hatte, durfte sich „dominus et sapientissimus magister“ (C. E. Du Boulay, *op. cit.*, vol. III, p. 201) und „magister noster“ nennen; cf. Er. *Moria*, *ASD IV*, 3, p. 158, ll. 519–523.
- 129–130 *magistralium ... propositionum* Grundbegriffe der spätscholastischen Logik. Die „definitio“ ist die „ratio“ des definierten Begriffes und umfasst die zwei Grundtypen der „definitio quid rei“ (Definition des Wesens) und der „definitio quid nominis“ (Definition des Namens); die „propositio“ ist das „sumptum“ oder die These, die erörtert wird; die „conclusio“ ist die „propositio probata argumentis“. Cf. Alfonso Maierù, *Terminologia logica della tarda scolastica*, Roma, 1972, Index.
- 132 *Thrasonibus* Name des prahlerischen Soldaten im *Eunuchus* des Terenz.
- 139–142 *Etiam ... sunt* Abschwächender Zusatz in G, ebenso l. 163; cf. den Zusatz H, ll. 130–131. Ähnliche mildernde Zusätze hat auch *Adag.* 2601 (Scarabeus aquilam quaerit) in den Ausgaben von 1528 und 1533 erfahren; cf. die Einleitung des Kommentars, p. 395.
- 144–145 *qui titulo ... profitentur* Er. meint ver-

160 veluti substantiae quas separatas vocant. Et quod in his summum est, id a sensibus quam maxime sepositum est, nempe deus, adeo vt nec intelligi nec cogitari possit, cum hic fons sit vnicus omnium.

Quin et in ecclesiae sacramentis reperire liceat nonnullam Silenorum imaginem. [G] Absit invidia verbis. [B] Aquam vides, salem et oleum vides, vocem audis ceu summam Sileni faciem; vim coelestem nec audis nec vides, 165 quae si non adsit, mera ludibria sint caetera. Iam habent et suos Silenos arcanae literae. Si consistas in superficie, ridicula nonnunquam res sit; si penetres vsque ad anagogen, diuinam adores sapientiam. Etenim vt de veteri loquamur instrumento, si praeter historiam nihil spectes et audias Adam e limo conditum, vxorculam e dormientis latere furtim subtractam, serpentem 170 illecebra pomi sollicitantem mulierculam, deum ad auram inambulantem, romphaeam foribus praesidentem ne postliminio redirent exules, nonne putes ex Homeri officina profectam fabulam? Si legas Loth incestum, [H] totam Sampsonis historiam, quam diuus Hieronymus e cortice aestimans fabulam appellat, [B] Dauid adulterium et in senis frigidi gremio cubitantem puellam, 175 Oseae meretricium matrimonium, nonne qui verecundioribus sit auribus vt obscoenam fabulam auersetur? At sub his inuolucris, deum immortalem, quam splendida latet sapientia! Euangelicas parabolas, si primum aestimes corticem, quis non iudicet hominis esse idiotae? Si nucem frangas, nimirum reperies arcanam illam ac vere diuinam sapientiam planeque quiddam ipsi 180 Christo simillimum. Et ne singula persequens fiam prolixior, in naturae simul ac mysticis rebus, vt quicque praestantissimum est, ita quam maxime videbis abstrusum et a prophanis oculis longissime semotum.

Itidem in cognitione germana rerum veritas semper altissime latet, quae nec facile nec a multisprehenditur. Crassum vulgus, quoniam praepostere 185 iudicat, nimirum ex his quae maxime sensibus corporis obuia sunt aestimans omnia, passim et labitur et errat ac falsis bonorum et malorum simulachris deluditur inuersosque Silenos miratur ac suspicit. De malis loquar, bonos non laedam, imo ne malos quidem, quandoquidem generalis de vitiiis disputatio ad nullius personae pertinet iniuriam. Atque vtinam pauciores essent, in quos 190 haec competere possint. Cum sceptrum vides, cum insignia, cum satellitium, cum titulos audis [C] serenissimum, clementissimum, inclytum, [B] nonne principem adoras terrenum quoddam numen et quiddam homine maius intueri te putas? Sed aperi Silenum praeposterum, tyrannum inuenies, interdum ciuium hostem, [C] publicae concordiae osorem, discordiarum serendarum 196 artificem, bonorum oppres|sorem, legum pestem, vrbium euersorem, ecclesiae compilatorem, [B] latronem, sacrilegum, incestum, aleatorem, breuiter, vt est in Graecorum prouerbiis, Ἰλιάδα κακῶν. Sunt qui titulo specieque prae se ferant magistratum et reipublicae custodem, cum re lupi sint et praedones ciuitatis. Sunt, quorum si consideres rasum verticem, venereris vt sacerdotes, 200 si Silenum introspicias, plus quam laicos reperies. Fortassis et episcopos aliquot reperias, quorum solennem illam consecrationem si spectes, si nouum

ornatum inspicias, mitram gemmis et auro nitentem, pedum item gemmeum, in summa totam illam ἐκ ποδὸς εἰς κεφαλὴν mysticam πανοπλίαν, videlicet

- 160 sensibus *B-I*: hominum est semotissimum *post* sensibus *add. et del.* β.
 165 Iam *B-I*: *int. lin. add.* β.
 165–166 habent ... arcanae literae *B-I*: *ex* habet ... arcana scriptura *corr.* β.
 167 anagogen *B-I*: anagogem β; adores *H I*: adoras β *B-G*.
 167–180 Etenim ... simillimum *B-I*: *in f^o 7^o* *add.* β.
 168 spectes *B-I*: spectes quid [*sed* quid *del.*] β.
 169 vxorculam *B-I*: *ex* Euam *int. lin. corr.* β.
 171 romphaeam *B-I*: rumpheam β; postliminio *B-I*: postlimio β.
 174 et ... puellam *B-I*: *om.* β.
 175 meretricium *C-I*: fornicarium β *B M*; nonne qui verecundioribus *B-I*: non qui verecundior β; *vt B-I: int. lin. add.* β.
 177 aestimes *B-I*: *ex* extimet [?] *corr.* β.
 178 frangas *B-I*: *ex* frangat *corr.* β; nimirum *B-I*: *in marg. add.* β.
 179 reperies *B-I*: *ex* reperiet [?] *corr.* β; ac

- vere *B-I*: *ex* vereque *corr.* β.
 180–181 simul ac *B-I*: *int. lin. add.* β.
 181 mysticis *B-I*: *in* [?] mysticis [*sed in del.*] β; videbis *B-I*: reperies β.
 184 quoniam *B-I*: *del., deinde rest.* β.
 186 primum et *G-I*: *om.* β *B-F*; bonorum et malorum *B-I*: malorum et bonorum β.
 190 Cum sceptrum *C-I*: Nonne cum sceptrum β *B M*.
 191–192 nonne principem *C-I*: principem β *B M*.
 193 interdum *I*: *om.* β *B-H*.
 196–197 *vt* ... prouerbiis *B-I*: *om.* β.
 197–199 Sunt ... ciuitatis *B-I*: *in marg. f^o* *add.* β.
 197 se *B-I*: *om.* β.
 198 custodem β *B-F*: custodiam *G-I*.
 201 prius si *B-I*: *int. lin. add.* β.
 202 pedum *B-I*: pedum *in* [?, *sed in del.*] β.
 203 totam illam *F-I*: totum illum β *B-E*; mysticam πανοπλίαν *B-I*: *ex* mysticum

mutlich die Mönche. Cf. *Enchir.*, *LB* V, 9 A.

- 159 *substantiae* ... *vocant* Terminus der scholastischen Theologie, der die Engel bezeichnet. Cf. Thomas von Aquino, *De substantiis separatis seu de angelorum natura*, in: *Thomae Aquinatis Opera omnia*, XVI, Parmae, 1865, p. 183 sqq.
 162 *in ecclesiae sacramentis* Die Sakramente werden auch *Enchir.*, *LB* V, 31 A sq. und *Moria*, *ASD* IV, 3, p. 192, ll. 212–225, mit dem Bild der Silene gedeutet.
 167 *anagogen* Die geistige und mystische Deutung der heiligen Schrift. Er. scheidet *Ratio*, *LB* V, 127 B den sensus historicus, tropologicus, allegoricus und anagogicus, im Anschluss an mittelalterliche Exegese (loc. cit.: „nam ad hunc modum video quosdam diuidere“); cf. H. de Lubac, *Exégèse médiévale: Les quatre sens de l'Écriture*, I, 1, Paris, 1959, p. 198 sqq.
 168–169 *Adam* ... *conditum* *Gn.* 2, 7.
 169 *vxorculam* ... *subtractam* *Gn.* 2, 21 sq.
 169–170 *serpentem* ... *mulierculam* *Gn.* 3, 1 sqq.
 170 *deum* ... *inambulantem* *Gn.* 3, 8.
 171 *romphaeam* *Gn.* 3, 24.
ne postliminio ... *exules* Nach dem „iust postliminii“ des römischen Zivilrechtes erhielt der gefangenommene Bürger, der Sklave des Siegers geworden war, wenn er seine

- Freiheit wieder erlangte, bei seiner Rückkehr in die Heimat alle Rechte eines freien Mannes zurück, als hätte er nie aufgehört ein solcher zu sein. Cf. Cic. *Top.* 36 sq. *Dig.* 49, 15, 19.
 172 *Loth incestum* *Gn.* 19, 30 sqq.
 173 *Sampsonis historiam* *Iud.* 14 sqq.
 Hier. *Commentarii in epistolam ad Philemonem*, Migne PL 26, p. 645 (752 C Vall.).
 174 *David adulterium* 2. *Sm.* 11.
in ... *puellam* 1. *Rg.* 1, 1 sqq.
 175 *Hos.* 1, 2 sq.
 178 *si nucem frangas* *Adag.* 1835 (Qui e nuce nucleum esse vult, frangit nucem), *LB* II, 671 B.
 191 *serenissimum* ... *inclytum* Über die Titelbezeichnungen der Herrscher und über deren Inkongruenz cf. Er. *Iulius exclusus* 849 sqq.; *Adag.* 2601 (Scarabeus aquilam quaerit), ll. 116–121; *Inst. princ. christ.*, *ASD* IV, 1, p. 178, l. 365 sqq.
 197 *Adag.* 226 (Ilias malorum), *LB* II, 122 B. Cf. *Moria*, *ASD* IV, 3, p. 169 und *Inst. princ. christ.*, *ASD* IV, 1, pp. 145; 146.
 201–204 *si nouum ornatum* ... *expectes* Zur allegorischen Deutung der Bischofsinsignien, im besonderen der *mitra* und des *pedum*, cf. *Moria*, *ASD* IV, 3, p. 170, l. 740 sqq. mit Millers Kommentar.
 203 *Adag.* 137 (A capite vsque ad calcem), *LB* II, 84 A.

coelestem quempiam et homine maiorem virum expectes. Inuerte Silenum,
 205 nihil interdum inuenies nisi bellatorem, negociatorem, denique tyrannum,
 iamque magnifica illa insignia comoediam fuisse iudicabis. Sunt, atque vtinam
 non tam passim obuui sint, quos si quis e barbae sylvua, pallore, cucullo, [C]
 inflexis ceruicibus, [B] cingulo, supercilio vultusque truculentia velit aestimare,
 Serapiones ac Paulos esse dicat; sin explices, meros inuenies balatrones, [C]
 210 helluones, planos, ganeones, imo praedones ac tyrannos, sed alia via et haud
 scio an hoc pestilentiore quo tectiore, [B] planeque quod aiunt ἄθρακας τὸν
 θησαυρόν. Rursum admoneo neminem his offendi oportere, cum nullius
 designetur nomen. Si quis huiusmodi non est, nihil ad se pertinere cogitet; sin
 agnoscit suum malum, admonitum se putet. Ille sibi gratuletur, hic mihi
 215 gratias agat.

Denique passim in omni mortalium genere sunt, quorum si formam
 contemplere corporis, homines et praeclaros homines dicas. Si Silenum
 explicueris, intus suem aut leonem aut vrsus aut asinum fortassis inuenies. Ac
 diuersum quiddam eueniet ei, quod de Circes veneficiis poetarum fabulis est
 220 proditum. Apud hanc enim ferarum figuram habebant, mentem hominis, isti
 sub humana specie plus quam beluam tegunt. Contra sunt quos de specie, sicut
 dictum est, vix homines iudices, cum in animi penetralibus angelum occultent.

In hoc igitur discrimen est mundani et Christiani, quod ille crassissima
 quaeque ac statim oculis obuia maxime suspicit et sectatur, quae secus habent
 225 aut omnino negligit aut certe postremo loco ponit. Hic e diuerso quae minime
 cernuntur oculis quaeque longissime recesserunt a natura corporum, ea sola
 sectatur, caeteris aut praeteritis aut contemptius adhibitis, ab intimis illis omne
 rerum iudicium ducens. In bonis, sic enim vocat Aristoteles, quae non
 pertinent proprie ad hominem, extremae sunt opes. At apud vulgus, imo pene
 230 apud omnes, is plurimi fit, qui has quacunque via possidet, has *per saxa, per
 ignes* expetunt vniuersi. Proximum habet locum generis claritas, si nihil accedat
 aliud, ridiculum prorsus et inane nomen. Semideus habetur, qui sanguinis
 seriem ad Codrum Atheniensem aut ad Brutum Troianum, qui haud scio an
 vnquam natus fuerit, aut ad fabulosum Herculem referre possit; et obscurus
 235 est, qui sibi literis et virtute famam parauit? Illustris est, cuius tritauus in bello
 strennum praestitit homicidam; et plebeius est atque imaginibus caret, qui
 bonis animi profuit orbi? In tertia classe sunt corporis commoda. Id cui
 contigerit ingens, robustum, formosum, praeualidum, eum non semouent
 quidem e numero felicium, sed ita vt nihilo secius primas teneant diuitiae,
 240 proximas nobilitas, animi postrema cura est. Iam hunc ipsum, si iuxta Paulum
 in treis partes diuidas, carnem, animam et spiritum (vtar enim illius verbis),
 infimam, quae maxime in conspicuo est quamque prorsus damnat apostolus,
 vulgus potissimum amplectitur. Mediam, quam ita demum probat, si ad

ornatum *int. lin. corr.* β; videlicet B-I: *int.* 204 expectes B-I: expectes. Euo- [*sed* Euo-
lin. add. β. *del.*] β.

- 205 interdum *I*: *om.* β *B-H*; denique *B-I*: *ex ac int. lin. corr.* β.
 209 dicat *F-I*: ducas β, ducat *B-E*.
 213 pertinere *B-I*: pertine β.
 214 mihi *B-I*: *int. lin. add.* β.
 216–222 Denique ... occultent *B-I*: *in* 8^o 8^r *add.* β.
 216 omni *B-I*: *ex omnium* [?] *corr.* β.
 218 inuenies *B-I*: *ex inueneris corr.* β.
 219 Circes *B-I*: Circe β.
 220 hanc *B-I*: hac β.

- 223 crassissima *B-I*: *ex crassima corr.* β.
 225 omnino *B-I*: *int. lin. add.* β; certe *B-I*: *om.* β; e diuerso β *B-E*: diuerso *F*, ediuerso *G I*.
 231 habet *B-I*: *in marg. add.* β.
 233 ad Codrum ... aut *B-I*: *in marg. add.* β.
 235 famam *B-I*: famam honestam β.
 236 homicidam *B-I*: aut gnauum predonem *in marg. post homicidam add.* β; et plebeius est *B-I*: *int. lin. add.* β; atque *C-I*: et β *B M*.
 238 contigerit *B-I*: contingerit β.

- 205 *bellatorem* Ein entsprechendes Urteil wird über Julius II. in *Iulius exclusus* 77 sq. ausgesprochen.
 206 *comoediam* Der Gedankengang des Er. kann folgendermassen umschrieben werden: wenn einem Bischof das Charisma für sein Amt fehlt, sind seine Insignien wertlose Abzeichen und nichts unterscheidet ihn mehr von einem als Bischof verkleideten Schauspieler. Ähnliche Überlegungen in *Inst. princ. christ.*, *ASD* IV, 1, p. 146, l. 314 sqq. und *Moria*, *ASD* IV, 3, p. 104, l. 587 sqq.
 209 *Serapiones ac Paulos* Serapion, ägyptischer Eremit des 4. Jh. n. Chr., Jünger des Abtes Antonius und Bischof von Thmuis. Paulus von Theben (228–331 n. Chr.), sagenhafter erster Eremit, dessen Lebensbeschreibung Hieronymus verfasste (Migne *PL* 23, 17 und 28). Cf. *Moria*, *ASD* IV, 3, p. 168, ll. 670–672.
 210 *planos* Im Sinne von „Gauklern“ nach Hor. *Epist.* I, 17, 59.
 211–212 *Adag.* 830 (Thesaurus carbones erant), *LB* II, 346 E.
 219 *Circes* Hom. *Od.* X, 261 sqq. Ov. *Met* XIV, 248 sqq.
 227–228 *ab intimis ... ducens* Cf. Er. *Moria*, *ASD* IV, 3, p. 190, ll. 181–184.
 228–229 *In bonis ... opes* Er. wendet sich in den Schriften dieser Periode (*Iulius exclusus* 1163 sq.; *Adag.* 3001 [Dulce bellum inexpertis], *LB* II, 961 A; *Inst. princ. christ.*, *ASD* IV, 1, p. 187, l. 683 sqq.) öfter gegen die aristotelische Lehre, wonach auch äussere Güter wie der Reichtum zum Glück des Menschen erforderlich sind (Aristot. *Pol.* VII, 1323 a; *Rhet.* I, 1360 b 19 sqq.). Hier scheint er nicht aus Aristoteles selbst, sondern eher aus Ciceros Auseinandersetzung mit diesem peripatetischen Begriff der εὐδαιμονία zu schöpfen (cf. z.B. Cic. *Fin.* IV, 49).

- 230–231 *per saxa, per ignes* Cf. *Adag.* 1255 (Perque enses perque ignem oportet irrumpere), *LB* II, 507 CD, wo Hor. *Epist.* I, 1, 46 angeführt wird.
 233 *Codrum* Cf. *Adag.* 3221 (Antiquior Codro), *LB* II, 1011 C.
Brutum Troianum Wohl ironische Anspielung auf den mythischen Gründer des englischen Königshauses. Nach einer Legende, die im 12. Jh. durch die von Geoffrey von Monmouth verfasste *Historia regum Britanniae* verbreitet wurde, war der erste König von England der Trojaner Brutus, ein Urenkel des Aencas, der als Führer einer Gruppe von Trojaner Flüchtlingen auf der Insel gelandet war (*The Historia regum Britanniae of Geoffrey of Monmouth*, ed. A. Griscom, London, 1929, p. 224 sqq.). Diese Legende wurde auch in die 1480 zum ersten Mal gedruckten *Chronicles of England* aufgenommen (*Brut or The Chronicles of England*, ed. F.W.D. Brie, I, London, 1906, p. 6 sqq.).
 234 *fabulosum Herculem* Über Hercules als Ahnherrn der „premiers Roys de Bourgoigne“ (bei Olivier de La Marche, *Mémoires*, vol. I, edd. H. Beaune et J. d'Asbaumont, Paris, 1883, p. 42 sqq.) cf. W.A. Bulst, *Hercules-Arbeiten. Untersuchungen zu den Darstellungen der Taten des Helden in der bildenden Kunst des 15. und 16. Jahrhunderts*, Diss. Heidelberg, 1973 (Masch. schr.), p. 38 sq. Auch Kaiser Maximilian betrachtete Hercules als seinen Vorfahren, cf. Id., *Der „Italienische Saaf“ der Landshuter Stadtpresidenz und sein Darstellungsprogramm*, in: *Münchner Jahrbuch der bildenden Kunst*, XXVI, 1975, p. 156.
 240 *iuxta Paulum* 1. *Thess.* 5, 23. Ausführlich behandelt Er. diese Dreiteilung im *Enchir.*, *LB* V, 19 A sq., unter Berufung auf Orig. *Comm. in Rom.* I, 5 (Migne *PG* 14, 850).
 242 *damnat apostolus Gal.* 5, 17 sqq.

spiritum accesserit, plures approbant. Porro spiritum, optimam nostri partem,
 245 a quo ceu fonte felicitas omnis nostra proficiscitur quoque deo copulamur,
 adeo non habent in precio, vt nec illud inquirant, sitne aut quid sit spiritus, de
 quo tamen Paulus toties inculcat. Atque hinc praeposterum de rebus multitu-
 dinis iudicium, vt quibus primus debebatur honos, horum ὡσπερ τῶν Μεγα-
 LB 775 ρέων οὐδαίς λόγος sit et quae summo studio fuerant expetenda, haec in
 250 contemptissimis ducant. Hinc aurum anteponitur literis, generis antiquitas
 honesto, corporis dotes animi bonis, ceremoniis posthabetur vera pietas,
 Christi praecepta decretis hominum, persona veritati, vmbra rebus, fucata
 natiuis, fluxa solidis, momentanea aeternis.

Deinde ex praeposteris opinionibus praepostera rerum vocabula. Quod
 255 excelsum est humile vocant, quod amarum dulce, quod preciosum vile, quod
 vita mortem. Vtque nominatim obiter pauca delibem, amare dicuntur qui vel
 indulgentia corrumpunt vel pudicitiae simul ac famae insidiantur, cum hac re
 quid esse possit hostilius? Iustitiam appellant, cum malum malo, scelus scelere
 vincitur, cum iniuria accepta multo cum foenore reponitur. Parum aequus
 260 matrimonio dicitur, qui illud incontaminatum et quam potest virginitati
 simillimum, ganeis dissimillimum esse postulet. Proditorem appellant et
 principis hostem, qui nihil illi supra leges ac praeter aequum licere velit, hoc
 est qui illum optet vere principem agere et a tyranni, qua belua non est alia
 tetrior, imagine quam maxime velit abesse. Ille contra consultor, amicus,
 265 fautor principum dicitur, qui illos peruersa educatione corrumpat, qui stultis
 inficiat opinionibus, qui assentatione ludat, qui malis consiliis in odium populi
 pertrahat, qui bellis et insanis rerum tumultibus inuoluat. Aiunt auctam
 principis maiestatem, vbi tyrannidis aliquid accessit, hoc est summi mali
 magna portio. Peculator est qui de extortis vectigalibus velit nonnihil
 270 circumcidi. At cum principis praecipua bona sint tria, quibus deum, qui vere
 solus est rex, quodammodo repraesentat, bonitas, sapientia, potentia, num is
 principi videtur amicus esse, qui duobus praecipuis bonis illum spoliet,
 bonitate et sapientia, solamque potentiam illi relinquat et hanc non modo
 falsam, verum ne propriam quidem? Siquidem potentia, nisi sit cum sapientia
 275 bonitateque coniuncta, tyrannis est, non potentia, quam ipsam tamen populi
 consensus quemadmodum dedit ita potest eripere, cum interim depulsum ab
 imperio bonitas et sapientia ceu propria bona comitentur. Capitale est violare
 principis insignia, et praemium est his, qui animum illius vitiantes pro bono
 crudelem, pro sapiente versutum, pro potente tyrannum reddunt? Parum est
 280 una mors ei, qui principis calicem toxico tentarit inficere, et praemium fert, qui
 mentem illius pestilentissimis opinionibus corrumpit ac venenat et veluti
 publicum reipublicae fontem inficit, summo totius orbis malo? Principis
 munus dominium vocant, cum re vera nihil aliud sit agere principem quam
 rem communem administrare. Regum inter ipsos affinitates ac subinde
 285 nouanda foedera Christianae pacis glutinum appellant, cum his fontibus omnia
 pene bella, plurimos rerum humanarum tumultus nasci videamus. [C] Iustum

- 245 quoque B-I: quaque β.
 247 tamen B-I: int. lin. add. β; toties B-I: toties me- [sed me- del.] β.
 249 sit E-I: om. β B-D.
 251 honesto B-I: ex virtuti int. lin. corr. β; ceremoniis D-I: cerimoniis β B-C.
 252 Christi ... hominum B-I: om. β; vmbra B-I: vmbrae β.
 252-253 fucata ... aeternis B-I: in marg. sup. add. β.
 256 Vtque ... delibem B-I: in marg. add. β.
 257 cum B-I: in marg. add. β.
 258 esse B-I: ex esset corr. β.

- 248-249 *Adag.* 1079 (Megarenses neque tertii neque quarti), LB II, 438 C.
 258-259 *Institiām ... reponitur* Auch *Adag.* 3001 (Dulce bellum inexpertis), LB II, 961 B, setzt sich Er. mit dem Prinzip „vim vi repellere licet“ auseinander und stellt ihm das evangelische Gebot „malo non esse resistendum“ entgegen. Auf den allgemein anerkannten und im weltlichen und kanonischen Recht verankerten Grundsatz „vim vi repellere licet“ berief sich z.B. Tommaso Inghirami, Domherr des Laterans und berühmter ciceronischer Redner, um die Expansionspolitik von Julius II. zu rechtfertigen. Jenen, die nach der Besetzung Bolognas durch die Franzosen den Papst dazu bewegen wollten, die Streitfrage durch Verhandlungen zu lösen, entgegnete er: „Nihil importunius quam lacesitos iniuria docere quomodo consultare conueniat ... vis vi est repellenda, nec subsidia differenda sunt vbi non differtur iniuria“ (T. Phedri Ingheramii Volaterrani De recuperanda Bononia Iulio II Pont. Max. dicta oratio, Vat. lat. 7928, f° 41').
 262 *supra leges* Die Alternative „rex supra legem“ oder „rex sub lege“ war eine Streitfrage der mittelalterlichen Rechtswissenschaft (E. H. Kantorowicz, *The King's Two Bodies*, Princeton, 1957, pp. 96, 104 sqq., 130 sqq., 149 sqq.).
 270-275 *At cum principis ... potentia* Er. folgt der mittelalterlichen Lehre „rex imago dei“ (E. von Koerber, *Die Staatstheorie des Erasmus von Rotterdam*, Diss. Berlin, 1966 = *Schriften zur Verfassungsgeschichte*, Bd. 4, Berlin, 1967, p. 75 sq.). Diese kehrt *Adag.* 201 (Aut regem aut fatuum nasci oportere), LB II, 109 A sq. wieder und in vielen Abwandlungen in *Inst. princ. christ.*, ASD IV, 1, p. 150 sq., l. 441 sqq.; p. 171, l. 133 sq. Besonders eng ist die Parallele zu *Inst. princ. christ.*, ASD IV, 1, p. 150,

- 259 *alt. cum* B-I: int. lin. add. β; reponitur B-I: ex ponitur corr. β.
 261 ganeis B-I: ex lupana- corr. β.
 262 velit B-I: ex volunt int. lin. corr. β.
 263 optet B-I: ex optent corr. β.
 263-264 qua ... tetrior B-I: in marg. add. β.
 264 velit B-I: int. lin. add. β.
 264-267 Ille ... inuoluat B-I: in f° 8^r add. β.
 264 contra B-I: om. β.
 265 fautor B-I: ex fausto- corr. β.
 268-282 hoc ... malo B-I: om. β.
 277 Capitale F-I: Capital B-E.
 284 affinitates M C-I: affinitas β B.

- l. 454 sqq.
 275 *tyrannis ... non potentia* Für den Vergleich zwischen Herrscher und Tyrann cf. auch *Adag.* 201 (Aut regem aut fatuum nasci oportere), LB II, 110 B; *Adag.* 2601 (Scarabeus), l. 101 sqq. und *Inst. princ. christ.*, ASD IV, 1, p. 153 sqq.
 275-276 *populi consensus* Nach der mittelalterlichen Lehre vom *consensus populi* als Grundlage der fürstlichen Souveränität (E. von Koerber, *op. cit.*, p. 17 sq.). Andere Fassungen des gleichen Lehrsatzes in *Adag.* 3001 (Dulce bellum inexpertis), LB II, 965 C; *Inst. princ. christ.*, ASD IV, 1, p. 167, l. 987; p. 203, l. 128 sq.; p. 216, l. 541.
 282 *publicum ... inficit* Cf. *Inst. princ. christ.*, ASD IV, 1, p. 134, l. 28 sqq.; p. 141 sq., l. 178 sqq.
 282-284 *Principis ... administrare* Die gleiche Lehre von den Aufgaben des Fürsten *Adag.* 3001 (Dulce bellum inexpertis), LB II, 965 C; *Adag.* 201 (Aut regem aut fatuum nasci oportere), LB II, 110 C; und *Inst. princ. christ.*, ASD IV, 1, p. 152, l. 513.
 285 *Christianaē ... glutinum* Der Grundsatz, dynastische Ehen könnten den Frieden in der Welt sichern, wird beispielsweise in einem Briefe Ferdinands von Aragon vom April 1514 ausgesprochen. Darin wird zugleich die Ehe Karls von Habsburg mit Maria von England, der Schwester Heinrichs VIII., und jene Ludwigs XII. von Frankreich mit Eleonore von Habsburg, der Schwester Karls, gewünscht (*Calendar of Letters, Despatches and State Papers relating to the negotiations between England and Spain*, ed. G. A. Bergenroth, vol. II, London, 1866, p. 217).
 285-286 *cum his fontibus ... videamus* Zur Meinung des Er. über dynastische Ehen cf. *Inst. princ. christ.*, ASD IV, 1, p. 208, l. 285 sqq.

bellum appellant, cum ad exhauriendam opprimendamque rempublicam principes inter se colludunt; pacem vocant, cum in hoc ipsum inter sese conspirant. [B] Auctum ducunt imperium, cum unius aut alterius oppiduli
290 titulus accesserit principi, tanta ciuium expilatione, tanto sanguine, tot viduitatibus, tot orbitatibus emptus.

Ad eundem modum ecclesiam vocant sacrificos, episcopos ac summos pontifices, cum hi reuera nihil aliud sint quam ecclesiae ministri. Caeterum ecclesia populus est Christianus, quem Christus ipse maiorem vocat, vt cui
295 recumbenti ministrent episcopi, obsequio minores sed alia ratione maiores, si modo Christum vt successione muneris ita morum ac vitae referant imitatione, qui cum modis omnibus princeps ac dominus esset omnium, ministri partes suscepit, non domini. Omne fulmen torquetur in illos, hostes ecclesiae vocantur ac propemodum haeretici, qui sacerdotum crumenam nummulis
300 aliquot fraudarint. Equidem non adsum fraudatori, ne quis hoc interpretetur, verum cedo, siquidem hostem ecclesiae iuuat odisse, num esse possit hostis ecclesiae perniciosior aut capitalior quam impius pontifex? Vbi nonnihil de sacerdotum praediis aut censu diminutum fuerit, clamatur vndique opprimi
LB 776 Christianam ecclesiam. Vbi concitatur orbis ad bellum, vbi palam improba
305 sacerdotum vita tot animarum milia pertrahuntur in exitium, nemo deplorat ecclesiae vicem, cum vere iam affligatur ecclesia. Ornatam et cohonestatam vocant ecclesiam, non cum in populo gliscit pietas, cum vitia decrescunt, boni mores augescunt, cum sacra doctrina viget, verum cum auro gemmisque lucent altaria, imo cum his neglectis praediis, famulitio, luxu, mulis, equis,
310 sumptuosis aedium vel magis palatiorum substructionibus ac reliquo vitae strepitu satrapas aequant sacerdotes. [G] Atque haec adeo videntur recta, vt in ipsis pontificum diplomatibus inseratur huiusmodi elogium: Quoniam ille cardinalis tot equos, tot purpuratos alens domi vehementer ornat ecclesiam dei, concedimus illi quartam episcopi dignitatem. Et in ornamentum ecclesiae
315 iubentur episcopi, sacerdotes et clerici purpura sericisque vestiri. O miram ecclesiae dignitatem! Quid superest, posteaquam etiam vocabula honesti perdidimus? [B] Neque enim libet interim eorum meminisse, qui censum ecclesiasticum in impios vsus magno plebis offendiculo profundunt. His si

289 ducunt B-I: dicunt β; aut B-I: *del.*, *deinde int. lin. rest.* β; oppiduli B-I: *ex oppidi corr.* β.

290 expilatione B-I: *post expilatione add. et del.* tot β.

292 Ad ... modum B-I: *om.* β.

293 reuera B-I: *int. lin. add.* β.

295 maiores B-I: maiores qu- [*sed qu- del.*] β.

296 muneris B-I: *int. lin. add.* β; morum ac vitae ... imitatione B-I: *ex moribus ac vita corr.* β; referant B-I: referunt β.

298 hostes B-I: et hostes β.

299 ac ... haeretici B-I: *in marg. add.* β; sacerdotum crumenam B-I: presulis crumenam [*ex presulem*] aut huius vicarium β.

300 fraudarint B I: fraudarint no- [*sed no-del.*] β; ne ... interpretetur B-I: *in marg. inf. add.* β.

301 cedo B-I: cedo quis [*sed quis del.*] β; siquidem ... odisse B-I: *om.* β.

309 altaria B-I: *ex parietes corr.* β; imo ... neglectis B-I: cum β.

310 magis B-I: *ex potius corr.* β.

318 offendiculo C-I: scandalo β B M.

- 287 *ad exhauriendam ... rempublicam* Cf. *Adag.* 812 (A mortuo tributum exigere), *LB II*, 338 C und *Adag.* 3001 (Dulce bellum inexpertis), *LB II*, 968 F sq. Fr. zählte als Nutzniesser der Einkünfte aus der Pfarrei von Aldington zu den Geistlichen, die vom Zehnten betroffen wurden, den Heinrich VIII. auferlegt hatte, um den Krieg zur Unterstützung Julius' II. gegen Ludwig XII. zu finanzieren (*Letters and Papers, Foreign and Domestic, of the Reign of Henry VIII*, vol. I, ed. J.S. Brewer, London, 1862, doc. 4312; Ep. 283, l. 148; *Iulius exclusus* 927 sqq.).
- 292–293 *ecclesiam ... ministri* Derselbe Gedanke mit ähnlichen Worten *Iulius exclusus* 976 sqq. Cf. *Adag.* 3001 (Dulce bellum inexpertis), *LB II*, 966 C und *Adag.* 3696 (Non e queru ut saxo), *LB II*, 1122 A.
- 294 *Christus ... vocat* *Lc.* 22, 24 sqq.
- 298–300 *Omne ... fraudarint* Möglicherweise eine Anspielung auf den Krieg der Heiligen Liga und auf den umfangreichen Gebrauch geistlicher Waffen, den Julius II. damals gemacht hatte. Am 5. Juli 1510 hatte der Papst den König von Frankreich zum Feinde der Kirche gestempelt (der König „à fato contra la chiesa“), weil dieser die Einkünfte aus kirchlichen Pfründen in Frankreich und im Herzogtum Mailand aufgehoben hatte (M. Sanuto, *I diarii*, Venezia, 1879–1903, vol. X, col. 746). Als Julius zwei Tage später erfuhr, dass der König sich weigerte, die Zehnten und den von ihm verlangten Kreuzzug zu bezahlen, bezeichnete er ihn als „Ketzer und Feind der Kirche“, als den „grössten Ungläubigen“ und drohte, ihn zu exkommunizieren, falls er nicht bezahle (ibid., vol. X, col. 761 sqq.; 768 sq.). In der Tat wurde der König mit all jenen, die in seinen Diensten standen und die ihm Hilfe gewährten, im August 1512 exkommuniziert (ibid., vol. XIV, col. 49; XV, 32 sq.).
- 301–302 *num ... pontifex* Ebenso *Moria*, *ASD IV*, 3, p. 174, ll. 809–810.
- 302–304 *Vbi ... ecclesiam* Diese Formel passt genau auf den Krieg der Heiligen Liga der Jahre 1511–1514. Ludwig XII. hatte nicht nur kirchliche Einkünfte aufgehoben (Sanuto, *op. cit.*, vol. IX, col. 296; X, 653; XI, 297) und über kirchliche Pfründen eigenmächtig verfügt (ibid., vol. X, col. 79), er hatte ausserdem die Stadt Bologna, die zum Kirchenstaat gehörte, besetzt. Aus Protest gegen diese Massnahmen erhob man in den Kreisen der Kurie und am spanischen Hof den Vorwurf, der König von Frankreich „unterdrücke“ Kirche und Papst (*Letters and Papers cit. supra n.l.* 287, vol. I, doc. 1697) oder er „zertrete“ sie (*Calendar of Letters cit. supra n.l.* 285, vol. II, docc. 47; 62). Als Begründung seines Beitritts zur Heiligen Liga im November 1511 führte Heinrich VIII. seine Entschlossenheit an, der durch die Tyrannei des Königs von Frankreich unterdrückten Kirche zu Hilfe zu eilen (Sanuto, *op. cit.*, vol. XIV, col. 244 sq.). Dieselbe Wendung findet sich in der *Oratio Angeli Anachorite Vallisumbrose pro Concilio Lateranensi. Contra Conuenticulum Pisanum*, s.l.a. [Rom, 1511], wo auf den König von Frankreich angespielt ist mit dem Satze „tyrannos libertatem ciuitatesque ecclesiae opprimentes“, f° a vīr. Auch zu Beginn des Krieges von Julius II. gegen Venedig waren ähnliche Vorwürfe erhoben worden: weil die Venezianer kirchliche Gebiete besaßen und die kirchlichen Pfründen selbst zu verleihen beanspruchten, hatte Julius in seiner Exkommunikationsbulle, die im Konsistorium vom 27. April 1509 veröffentlicht wurde, von „oppressiones“ der Römischen Kirche gesprochen (Sanuto, *op. cit.*, vol. VIII, col. 192).
- 306–311 *Ornatam ... sacerdotes* Ubereinstimmende Gedanken und Wendungen in *Iulius exclusus* 639 sqq.; 985 sqq.; 1087 sqq.
- 310 *sumptuosis aedium ... substructionibus* Die Bautätigkeit Julius' II. wurde von seinen Hofrednern öfters rühmend hervorgehoben. Cf. T. Phedri Ingheramii *Volaterrani Pro Iulio II Pont. Max. funebris oratio*, Vat. lat. 7928, f° 48^v: „obserua magnificentiam, templa arces edes omnibus in locis per omnem Italiam edificatas.“ Für ein ähnliches Lob cf. *Oratio prima Synodi Lateranensis habita per Egidium Viterbiensem Augustiniani ordinis Generalem*, Romae, 1512, f° B 4^v, und J. W. O'Malley S.J., *Fulfillment of the Christian Golden Age under Pope Iulius II, Text of a Discourse of Giles of Viterbo, 1507*, in: *Traditio* 25 (1969), p. 323. Auf die Bauleidenenschaft Julius' II. wird auch im *Iulius exclusus* 218 angespielt.
- 311–314 *in ipsis ... diplomatibus ... dignitatem* Nicht identifiziert.
- 316–317 *Quid superest ... perdidimus* Er. folgt der (schon supra l. 254 zugrundeliegenden) Sittenkritik in der Rede Catos bei Sall. *Cat.* 52, 11: „Iam pridem equidem nos vera vocabula rerum amisimus.“

quid accreuerit, gratamur et auctam Christi ecclesiam dicimus, cum verum et
 320 vnicum ecclesiae lucrum sit christianae vitae profectus.

Blasphemiam vocant, si quis parum reuerenter de Christophoro loquatur
 aut Georgio nec omnes omnium fabulas aequet euangelio. Verum Paulus
 blasphemiam appellat, quoties impiis Christianorum moribus fit, vt Christi
 325 nomen infametur inter ethnicos. Quid enim consentaneum est Christianae
 religionis hostes dicere, cum in euangelicis literis viderint Christum ad opum
 contemptum, ad voluptatum abdicationem, ad gloriae neglectum hortantem,
 et e regione conspexerint primores etiam ac duces Christianae professionis ita
 viuere, vt opum accumulandarum studio, vt voluptatum amore, vt vitae
 splendore, vt belli ferocia caeterisque fere vitiis omnibus ipsos superent
 330 ethnicos? Intelligit prudens lector, quid hic taceam ob honorem Christiani
 nominis et quid apud me suspirem. [C] Quos cachinnos putas illos tollere, qui
 cum videant in euangelio Christum non cultu, non ceremoniis, non cibis
 insignisse suos, sed hac nota dignosci voluisse Christianos, si mutua charitate
 conglutinentur, postea conspiciant adeo nihil inter nos conuenire, vt neque
 335 turpius neque perniciosius vlla gentilitas sit tumultuata? Princeps cum
 principe belligeratur, ciuitas cum ciuitate pugnat, nec scholae cum schola, nec
 religioni, vt nunc vocant, cum religione conuenit: rixarum, factionum, litium
 apud nos plena sunt omnia. Haec vera demum est blasphemia, cuius autores
 sunt, qui iustam ministrant occasionem.

[B] Haeresim appellant, si quis dixerit aut scripserit aliquid, quod aliquo
 pacto cum magistralibus theologorum propositiunculis vel in re grammatica
 dissentiat; et haeresis non est, vbi quis ceu praecipuam felicitatis humanae
 portionem effert id quod ipse Christus vbique docet esse negligendum? qui
 345 vitae rationem inducit ab euangelicis praeceptis et apostolicis institutis longe
 diuersam? qui contra sensum Christi apostolos ad euangelii praedicationem
 profecturos pro gladio spiritus (qui terrenis affectibus omnibus amputatis solus
 facit, vt gladio non sit opus) ferro armat, quo se aduersus persecutionem
 defendant? Neque dubium, quin sub gladii nomine balistas, bombardas,
 machinas ac reliquum belli apparatus velit comprehendere. Tum pera onerat, in
 350 qua gestent pecuniam, videlicet ne quid vsquam desit, ac sub perae nomine
 quicquid ad huius vitae prouisionem pertinet vult intelligi. Atque haec qui
 docet inter magnos theologos citatur.

Sacrilegium est inexpiabile, si quis quidlibet e phano sustulerit; et leue
 crimen habetur pauperulos et viduas, viuum dei templum, expilare, fraudare,
 355 opprimere? [C] Id quod passim a principibus fit et optimatibus, [G] interdum
 et ab episcopis et abbatibus. [B] Prophanus est, qui pugna aut seminis
 profluuio sacram aedem contaminarit; et non execramur eum, qui puram et
 LB 777 castam virginem, *templum spiritus sancti*, blandiciis, muneribus, pollicitis,
 lenociniis violat, corrumpit, prophanat? [C] Atque haec qui facit, vulgo

- 322 aut *B-I*: aut Barbara [*sed* Barbara *del.*] β ;
nec ... euangelio *B-I*: *om.* β ; Verum *B-I*: *ex*
at [*ex* et ?] *corr.* β .
325 cum *B-I*: primores quoque etiam ac duces
christianae professionis videant intellex-
post cum *add.* *et del.* β .
328 viuere *B-I*: viuere qu- [*?*, *sed* qu- *del.*] β .
329 belli ferocia *E-I*: belli ferocitate *B-D*,
bello, ferocitate β .
340-351 Haeresim ... intelligi *B-I*: *in* *f*^o *8*^o
add. β .
341 propositiunculis *B-I*: *ex* propositionibus
corr. β ; vel ... grammatica *B-I*: *in* *margin.*
add. β .
342 vbi quis *E-I*: qui β *B-D*, id anteponit

319 *auctam* ... *dicimus* Zweimal hatte Julius II. den Kirchenstaat vergrößert: 1506, als er Bologna dem päpstlichen Staate einverleibte, und 1509, als er die durch die Venezianer besetzten Städte der Romagna zurückeroberte. Auch im *Iulius exclusus* 1185 sqq. wird dem Papst vorgeworfen, seine Gebietserweiterungen mit den Worten „augere Christi ecclesiam“ zu rechtfertigen. Als Beispiele offizieller Lobreden auf die Vergrößerung des Kirchenstaates seien genannt: eine Rede des Egidio da Viterbo von 1507, in der der Papst gepriesen wird, „quod ecclesiam non modo murorum proceritate, sed et imperii ... propagatione adauxeris, ... duplex ecclesiae incrementum“ und *T. Phedri Ingheramii ... funebris oratio* *f*^o 50. (cf. supra n.l. 310).

321-322 *Blasphemiam* ... *euangelio Moria*, *ASD* IV, 3, p. 122, ll. 961-967; p. 130, l. 107 sq. hatte Er. selbst wenig ehrerbietig von den heiligen Christophorus, Georg und Barbara (die an dieser Stelle in β erwähnt, dann aber getilgt wird, cf. app. crit.) gesprochen. Daher suchte er in Ep. 337, l. 439 sqq. seine in der *Moria* geäußerte Kritik am Heiligenkult zu rechtfertigen.

322-323 *Paulus* ... *appellat* *Rom.* 2, 24.

336-337 *nec religioni* ... *conuenit* Auf die Uneinigkeit unter den Mönchsorden kommt Er. *Querela*, *ASD* IV, 2, p. 67, l. 178 sqq. wieder zu sprechen.

346 *pro* ... *spiritus* *Eph.* 6, 17: „Et galeam salutis assumite et gladium spiritus (quod est verbum Dei).“ Cf. *Iulius exclusus* 276 sqq.

351-352 *Atque* ... *citatur* Er. bezieht sich auf *Lc.* 22, 35 sq. und auf die spätmittelalterliche Exegese, die diese Stelle durchaus weltlich ausgelegt hatte. Zielscheibe seiner Polemik ist besonders der Theologe Nico-

quod *post* qui *add.* *et del.* β .

346 terrenis affectibus *B-I*: *ex* terrenos affectus *corr.* β .

350 videlicet ... *desit* *B-I*: *ne* quid *desint* β .

351-352 *Atque* ... *citatur* *E-I*: Huc enim magnus ille Lyra Lucae verba detorquet *in* *f*^o *8*^o *add.* β , Huc enim magnus ille Lyra, et multis anteponeendus Hieronymis, Lucae verba detorquet *B M*, Huc enim magnus ille Lyranus et multis anteponeendus Hieronymis Lucae verba detorquet. Atque hic inter magnos theologos citatur *C D*.

356-357 *seminis profluuio* *B-I*: *ex* coitu *corr.* β .

laus Lyranus, dessen Name in β , *B*, *C*, *D* ausdrücklich erwähnt, aber in den folgenden Ausgaben getilgt wurde (cf. app. crit.). *Lc.* 22, 35 sq. lautet: „Et dixit eis: Quando misi vos sine sacculo et pera et calcamentis, numquid aliquid defuit vobis? At illi dixerunt: Nihil. Dixit ergo eis: Sed nunc, qui habet sacculum, tollat, similiter et peram; et qui non habet, vendat tunicam suam et emat gladium.“ Der Kommentar des Nicolaus Lyranus lautet: „Hic [Christus] consequenter ostendit quid foret apostolis licitum tempore persecutionis. Quia cum primo Christus misit eos ad predicandum, dedit eis formam incedendi vt sine pecunia et prouisione alia necessariorum incederent, vt dictum fuit supra X capite. Et ideo forte crederent quod tempore persecutionis, quae immineret, non liceret eis talia portare, quod remouet dicens ‘sed nunc qui habet sacculum’ ad portandum pecuniam pro prouisione necessariorum, ‘tollat’, id est portet, similiter et ‘peram’, id est repositorium victualium. Et quia non solum erat eis licitum talia portare, sed etiam seipsos a persecutoribus moderate defendere, saltem pro tunc, ideo subditur ‘et qui non habet’, scilicet gladium, ‘vendat tunicam suam et emat’, per hoc innuens quod licita esset eis defensio moderata tempore persecutionis“ (*Biblia cum glossa ordinaria Walafridi Strabonis aliorumque et interlineari Anselmi Laudunensis et cum postillis Nicolai de Lyra* ..., Venedig, Paganinus de Paganinis, 18. April 1495, vol. V, *f*^o 1139). Gegen diese Auslegung polemisiert Er. auch *Moria*, *ASD* IV, 3, p. 184, l. 10 sqq.; *Adag.* 3001 (*Dulce bellum inexpertis*), *LB* II, 963 *D* sq. und in den *Annot. in NT*, *LB* VI, 317 sqq.

358 *templum* ... *sancti* 1. *Cor.* 6, 19.

360 festiuus et elegans dicitur. [B] Non patrocinator malefactoris, sicut ante testatus sum; illud ostendo, vulgus hominum multo pluris ea facere, quae cernuntur oculis, quam quae hoc verius sunt, quo minus conspiciuntur. Saxei templi consecrationem vides, animi dedicationem quia non vides negligis. Pro tuendis illius ornamentis digladiaris: pro seruanda morum integritate nemo capessit
 365 gladium illum euangelicum, quem Christus iubet etiam tunicae diuenditae precio parari. Summa pietas vocatur, si quis pro defendenda aut augenda ditione et pecunia sacerdotum sumat arma ac bellicis tumultibus sacra prophanaque misceat. Atque interea, dum sacrificorum pecunia nimirum res vilissima vindicatur, quam ingens totius pietatis diluuium admittitur admissio
 370 bello? Quid enim est omnino mali, quod non secum trahat bellum?

Sed forsitan obstrepet interim mihi tacita lectoris cogitatio, *‘Quorsum haec tam putida tendunt?’* inquit. ‘Num tu principem eiusmodi vis esse, cuiusmodi Plato facit in sua republica custodes? Num sacerdotes imperio, dignitate, gloria, diuitiis spoliatis ad apostolorum peram et baculum reuocas?’ Bona
 375 verba. Non spolio, sed his potioribus locupletio, non deiicio de possessione, sed ad meliora prouoco. Quaeso te, vter nostrum de regis excellentia magnificentius sentit? Tu, qui vis illi licere quicquid libet, qui tyrannum vis esse, non principem, qui voluptatibus explet, qui luxui prodit, qui cupiditatibus omnibus seruum ac dedititium facis, [C] qui nihilo plus sapere vis quam quemuis e
 380 media plebe, [B] qui his oneras rebus, quas apud ethnicos quoque semper magnificum fuit contemnere; an ego, qui principem deo, cuius imaginem quandam gerit, quam fieri potest simillimum esse cupio, sapientia, quae propria regum laus, caeteris antecellere, ab omnibus sordidis affectibus animique morbis, quibus crassum et humile vulgus ἀγεται καὶ φέρεται, procul
 385 abesse, nihil mirari plebeium, opibus esse superiorem, denique id esse in republica quod animus est in corpore, quod deus in vniuerso? Vter nostrum verius perpendit episcopi dignitatem? Tu, qui illum terrenis opibus oneras, sordidis ac plebeiis implicas curis, bellorum procellis inuoluis; an ego, qui Christi vicarium et coelestis sponsae custodem ab omni terrae contagio
 390 purissimum esse cupio et quoad licet ei, cuius loco munereque fungitur, quam simillimum? Stoici negant bonum virum esse posse, nisi qui vacet animi morbis. Morbos autem animi cupiditates siue affectus vocant. Multo igitur magis Christianorum est ab his esse liberos, sed omnium maxime principem. Ac rursus plus quam maxime principem ac patrem ecclesiae, hoc est coelestis
 395 illius populi [C] coelestem principem. [B] Volo regnare sacerdotem, sed mundanam istam ditionem indignam iudico, vt hac vir coelestis oneretur. Volo quam maxime triumphare pontificem, non his sanguinariis triumphis, quos sceleratus Marius, quos impius egit Iulius, adeo vanis vt satyrarum iocis incessantur, quos si Democritus ille spectasset, risu crediderim emoriturum,

361 ea B-I: illa β.

366 parari. B-I: parari? β.

367 et pecunia B-I: int. lin. add. β; sumat B-I: ex sumant corr. β.

- 368–370 *Atque ... bellum* B-I: om. β.
 372 *inquiens* B-I: ex inquit [?] corr. β.
 374–375 *Bona verba* B-I: om. β.
 376 *Quaeso te* B-I: om. β; *nostrum* B-I: ex noster corr. β.
 378 *prodis* B-I: ex trad- corr. β.
 380 *qui* B-I: ex quis corr. β.
 384 *quibus* β B-D I: *quis* E-H; *crassum et* B-I: int. lin. add. β; *vulgus* B-I: *vulgus ducitur* [sed ducitur del.] β.
 386 *vnuerso* B-I: ex mundo corr. β.
 388 *implicas* B-I: ex oneras int. lin. corr. β.
 389 *vicarium* B-I: *vicarium qui* [?, sed qui del.] β.
 391 *nisi* B-I: int. lin. add. β.
 360–361 *sicut ante testatus sum* Cf. supra l. 300: „non adsum fraudatori.“
 365 *gladium ... euangelicum* L.c. 22, 36.
 366–368 *Summa ... misceat* Wahrscheinlich eine Anspielung auf den Krieg der Heiligen Liga, der zur Hauptsache von den Streitkräften des Königs von England, unter dem Vorwand der *pietas*, geführt wurde (cf. supra n.ll. 298–300 und n.ll. 302–304). In der Heiligen Liga, die am 5. Oktober 1511 verkündet wurde, verbündeten sich der König von Spanien, Julius II. und die Republik Venedig, um Bologna und jedes andere der Kirche gehörende Gebiet zurückzuerobern. Der König von England, bis zu jenem Zeitpunkt mit Frankreich verbündet, trat am 13. November 1511 der antifranzösischen Liga bei und rechtfertigte diesen Schritt mit seiner Pflicht, die Kirche zu verteidigen (*Letters and Papers* cit. supra n.l. 287, vol. I, docc. 1967; 1980). Im Mai 1512 schrieb Heinrich VIII. an Kaiser Maximilian, dass er sich als „christianus princeps“ verpflichtet habe, die Kirche Gottes und seinen Stellvertreter auf Erden zu verteidigen, und bezeichnete seine Sache als „pientissima“ und „sanctissima“ (Sanuto, *op. cit.*, vol. XIV, col. 425 sqq.). Cf. *Iulius exclusus* 896 sqq.; besonders 909 sqq.; 1188 sq.
 367–368 *sacra ... misceat* Cf. *Adag.* 282 (*Miscebis sacra prophanis*), LB II, 142 CD.
 371–372 *Hor. Serm.* II, 7, 21 (tendant).
 373 *Plat. Rep.* V, 473 d sqq.; VI, 502 sqq., besonders 503 b.
 373–374 *Num ... renocas* Derselbe Gedanke Er. *Moria*, ASD IV, 3, p. 172, ll. 784–786 und *Iulius exclusus* 639 sqq.
 381–382 *deo ... gerit* Cf. supra n.ll. 270–275.
 384 *ἄγεται καὶ φέρεται* Cf. *Adag.* 2632.
 391–392 *Stoici ... vocant* Cf. Cic. *Tusc.*

- 393 *ab ... liberos* B-I: *ex his obnoxium non esse vacare* corr. β.
 394–395 *hoc ... populi* B-I: om. β.
 396 *iudico* B-I: *iudico quam* [sed quam del.] β.
 397 *sanguinariis* B-I: in marg. add. et del. β.
 398 *quos sceleratus ... Iulius* B-I: *quos Marius egit aut Iulius*, sed q- [sed sed q- del.] β; *vanis* B-I: *ex vanos* corr. β; *vt* B-I: *vt Democritus quoque* [sed Democritus quoque del.] β.
 399 *quos* B-I: *ex quo* corr. β; *ille* B-I: int. lin. add. β; *crediderim emoriturum* B-I: *emoriturum fuisse* puto β.

III, 22 sq.

- 397 *Volo ... triumphare pontificem* Anspielung auf den feierlichen Einzug von Julius II. in Bologna am 11. November 1506, dem Er. beiwohnte. Cf. *Iulius exclusus* 357 sqq. (und nn.); 1046 sqq. Für die Reaktion des Er. auf diese Wiederbelebung heidnischer Triumphzüge durch einen Papst cf. *Adag.* 3001 (*Dulce bellum inexpertis*), LB II, 970 D; die *Scholía* zu den Hieronymusbriefen: Hier., *Omnia opera*, t. IV, Basileae, 1516, f^o 70 B; *Annot. in NT*, LB VI, 455 F. Wegen dieser letzten Stelle glaubte sich Diego Lopez de Zuñiga berechtigt, Er. zu beschuldigen, „insultare triumphis Ecclesiae“ (*Apolog. c. Lop. Stunic.*, LB IX, 361 A sq.).
 398 *sceleratus Marius* Marius triumphierte 104 v. Chr. über Jugurtha, König von Numidien, und in den Jahren 101 und 100 v. Chr. über die Ambronnen, Kimbern und Teutonen. Das Attribut *sceleratus* bezieht sich vermutlich auf die blutigen Proskriptionen des Jahres 87 v. Chr. *impius ... Iulius* Julius Caesar feierte 46 v. Chr. einen vierfachen Triumph (über die Gallier, die Ägypter, Pharnakes und Juba). Caesar wird *impius* genannt im Hinblick auf die Verse aus Eur. *Phoen.* (524 sq.), die er oft zitiert haben soll: „Nam si violandum est ius, regnandi gratia / Violandum est; aliis rebus pietatem colas“ (so die lateinische Fassung bei Suet. *Caes.* 30, 5, nach der Übersetzung Ciceros, *Off.* III, 82). Cf. *Iulius exclusus* 423 n. Der Name *Iulius* tarnt eine Anspielung auf Julius II.; cf. auch infra n.l. 455.
 398–399 *vt ... incessantur* Zur satirischen Literatur, die sich mit den Unternehmungen Julius' II. beschäftigte, cf. Ferguson, p. 52 sq. Ausserdem waren satirische So-

400 sed vere magnificis et apostolicis, cuiusmodi Paulus bellator ac dux longe
splendidior Alexandro Magno describit ac veluti [C] sui canens encomium {B}
iactat: *In laboribus, inquit, plurimis, in carceribus abundantius, in plagis supra modum,*
in mortibus frequenter. A Iudaeis quinquies quadragenas vna minus accepi, ter virgis
405 *caesus sum, semel lapidatus sum, ter naufragium feci, nocte et die in profundo maris fui.*
In itineribus saepe, periculis fluminum, periculis latronum, periculis ex genere, periculis
ex gentibus, periculis in ciuitate, periculis in solitudine, periculis in mari, periculis in
falsis fratribus, in labore et erumna, in vigiliis multis, in fame et in siti, in ieiuniis
410 *multis, in frigore et nuditate. Praeter illa, quae extrinsecus sunt instantia, mea quotidiana*
solicitudo omnium ecclesiarum. Quis infirmatur, et ego non infirmor? Quis scandalizatur,
LB 778 *et ego non vrer? Rursum paulo superius: In omnibus, inquit, exhibeamus nosmetipsos*
sicut dei ministros, in multa patientia, in tribulationibus, in necessitatibus, in angustiis,
in plagis, in carceribus, in seditionibus, in laboribus, in vigiliis, in ieiuniis, in castitate, in
415 *scientia, in longanimitate, in suauitate, in spiritu sancto, in charitate non ficta, in verbo*
veritatis, in virtute dei, per arma iustitiae a dextris et a sinistris, per gloriam et
ignobilitatem, per infamiam et bonam famam, vt seductores et veraces, sicut ignoti et
cogniti, quasi morientes et ecce viuimus, vt castigati et non mortificati, quasi tristes semper
autem gaudentes, sicut egentes multos autem locupletantes, tanquam nihil habentes et
omnia possidentes.

Vides quae belli decora, quae victoria, qui triumphus apostolicus. Haec est
420 illa gloria, per quam ceu sacram rem Paulus aliquoties deierat. Haec sunt
egregia facinora, pro quibus sibi coronam immortalem esse repositam confidit.
Non grauabuntur apostolorum ingredi vestigiis, qui locum et autoritatem sibi
vindicannt apostolorum. Cupio quam maxime diuites esse pontifices, sed
425 euangelico margarito, sed coelestibus opibus, quas quo largius in omnes
effuderint, hoc ipsi magis abundabunt, nec periculum erit ne *benignitas* pereat
benignitate. Volo quam munitissimos esse, sed armis apostolicis, nempe *scuto*
fidei, lorica iustitiae, gladio salutis quod est verbum dei. Volo bellacissimos esse, sed
aduersus veros illos ecclesiae hostes, simoniam, superbiam, libidinem, ambitio-
nem, iracundiam, impietatem. Hi Turcae sunt semper obseruandi, semper
430 oppugnandi Christianis. Ad huiusmodi bella dux sit et hortator episcopus.
Volo cum primis suspiciendos esse sacerdotes, at non tyrannico strepitu, sed
excellencia doctrinae sanctae, sed eximiis virtutibus. Volo reuerendos esse, sed
ob integritatem ac seueritatem vitae, non tantum ob titulos aut ornatum
tragicum. Volo timeri, sed vt patres non vt tyrannos. [G] Volo timeri, sed a
435 malis duntaxat, imo tales esse volo, vt improbi reuereantur potius quam

402 inquit B-I: in marg. add. β; plurimis B-I:
pluribus β.

407 in siti G-I: siti β B-F.

408 quotidiana B-I: cotidiana β.

410 inquit B-I: in marg. add. β.

411 alt. in B-I: in triumph- [sed triumph- del.] β.

420 illa B-I: int. lin. add. β; ceu ... rem B-I:

om. β; deierat B-I: ex deierant [?] corr. β.

423 vindicant β: vendicant B-I.

423-424 sed ... margarito B-I: in marg.
add. β.

424 largius B-I: ex magis int. lin. corr. β.

425 ipsi B-I: om. β.

425-426 nec ... benignitate B-I: om. β.

- 426 apostolicis B-I: ex apostolis corr. β; nempe B-I: int. lin. add. β.
 428 simoniam B-I: symoniam in marg. add. β.
 429 Hi B-I: Hii β; alt. semper B-I: ex sed corr. β.

- 431 suspiciendos B-I: ex suscipiendos corr. β; at B-I: ex sed int. lin. corr. β.
 433 tantum G-I: om. β B-F.
 434 tragicum B-I: om. β.
 435 tales I: talem G H.

nette und Epigramme über die Expansionspolitik des Papstes im Herbst 1506 und auch bei seinem Tode im Umlauf (Sanuto, *op. cit.*, vol. VI, col. 463 sq.; XV, 561 sqq.). Am 25. Februar 1512 wurde in den Halles in Paris *Le jeu du prince des Sotz et mere Sotte* von Pierre Gringore aufgeführt, worin die Politik Julius' II. aufs Korn genommen wurde. In einem Teil des Stückes erschien der Papst selbst auf der Bühne als Vertreter hemmungsloser Machtgier, während die Verkörperung der göttlichen Strafe ihn mit Züchtigung bedrohte (C. Olmont, *Pierre Gringore*, Paris, 1911, p. 39). Jedoch richtet sich die Satire in keinem dieser Texte ausdrücklich gegen die heidnischen Triumphzüge des Papstes. Man kann sich fragen, ob Er. hier nicht auf die Satire anspielen wollte, mit der er selbst im *Iulius exclusus* 357 sqq. diese Triumphe bedacht hatte.

- 399 *Democritus* Den über die Torheit der Menschen ständig lachenden Philosophen Demokrit kannte Er. aus Iuv. 10, 28 sqq. oder Lucian. *Vit. auct.* 13.
risu ... emoriturum Adag. 3086 (Emori risu), LB II, 988 D.
 402-410 *In laboribus ... vrer* 2. Cor. 11, 23 sqq. (Text der Vulgata).
 410-418 *In omnibus ... possidentes* 2. Cor. 6, 4 sqq. (Text der Vulgata).
 419 *Vides ... apostolicus* Derselbe Gedanke findet sich, ebenfalls mit dem Zitat aus 2. Cor. 11, 23 sqq., im *Iulius exclusus* 1092 sqq.
 421 *coronam ... confidit* 2. Tim. 4, 8.
 423-426 *Cupio ... benignitate* Hier polemisiert Er. gegen die Thesen, mit denen die päpstliche Propaganda die rücksichtslose Finanzpolitik Julius' II. zu rechtfertigen suchte. Solche wurden z.B. vertreten in der oben n.l. 302-304 angeführten *Oratio Angeli Anachorite Vallisumbrose*, f° A vi^r: „Opportunum et proficuum [esse] ecclesie vniuersali auri plurimum esse apud romanum pontificem, vt regum et principum plerumque temeritatibus posset obsistere eosque in virga ferrea regere.“ Es sei beklagenswert „non satis auri esse apud lateranensem episcopum vt queat tantis ecclesiae latronibus obuiare: oporteret namque illum

semper esse accinctum gladio super femur suum potentissime.“

- 424 *euangelico margarito* Mt. 13, 46.
 425-426 *benignitas ... benignitate* Cic. Off. II, 52: „benignitate benignitas tollitur.“
 426-427 *Eph.* 6, 14; 16 sq.: „State ergo succincti lumbos vestros in veritate, et induti lorica m iustitiae ... In omnibus sumentes scutum fidei ... Et galeam salutis assume, et gladium spiritus, quod est verbum Dei.“ Cf. supra n.l. 346; *Iulius exclusus* 278 sq.
 428 *veros ... hostes* Ebenso Adag. 3001 (Dulce bellum inexpertis), LB II, 963 B, und *Inst. princ. christ.*, ASD IV, 1, p. 218, l. 618 sqq.
 429 *Turcae* Der Türkenkrieg wird mit Vorbedacht hier zitiert. Denn die Kurie rechtfertigte die planmässige Anhäufung von Reichtümern und die Expansionspolitik Julius' II. mit der Absicht eines Krieges gegen die Türken (so z.B. *Oratio Angeli Anachorite Vallisumbrose* cit. supra n.l. 302-304, f° a vi^r). Indem Er. die Rechtmässigkeit dieses Krieges bestritt, nahm er jenem Plan die ideelle Rechtfertigung. Cf. Adag. 3001 (Dulce bellum inexpertis), LB II, 966 D; *Scholia* zu Hier. *Omnia opera*, Basileae, 1516, t. I, f° 24 AB; IV, f° 70 A. Für die Exhortatio zum Türkenkrieg siehe auch *Oratio prima Synodi Lateranensis habita per Egidium Viterbiensem* (supra n.l. 310) und *Oratio Reuerendissimi D. Archiepiscopi Spalatensis (Bernardi Zane) habita in Prima Sessione Lateranensis Concilii*, Romae, 1512. Der Gedanke des Krieges gegen die Türken liegt übrigens der ganzen Propagandaliteratur zugrunde, die in der Zeit der Heiligen Liga für Julius und seine Verbündeten eintrat.
 434 *Volo ... tyrannos* Julius II. konnte sich rühmen, den Kirchenstaat zum ersten Mal zu einer militärisch ernstzunehmenden Macht erhoben zu haben. Cf. die oben n.l. 310 erwähnten Reden des Egidius Viterbiensis, f° B 4^{r-v}: „Deus ... magnam ... facultatem dedit ... vt ... militiae ecclesiae arma magnis regibus metuenda faceres“ und des T. Phedrus Ingheramus f° 50: „vt qui antea contemptui eramus, post illum denique magni formidolosique esse ceperimus.“

formident oderintue. [B] Denique volo deliciis affluere, sed raris ac longe quam quas vulgus nouit suauioribus.

440 Vis audire vere summi pontificis diuitias? Audi a pontificum principe proximum: *Aurum et argentum non est mecum, quod autem habeo, hoc tibi do. In nomine Iesu surge et ambula.* Vis audire apostolici nominis decus, quod omnes titulos, quod omnes superet fornices ac statuas? Audi Paulum illum vere inclytum: *Christi bonus odor sumus deo in omni loco.* Vis plus quam regiam audire potentiam? *Omnia possum, inquit, in eo qui me confortat.* Vis audire gloriam? *Gaudium meum et corona mea vos estis in domino.* Vis audire titulos
445 episcopo dignos et ornamenta veri pontificis? Paulus idem tibi depingit *sobrium, ornatum, prudentem, pudicum, hospitalem, doctorem, non uolentem, non percussorem, sed modestum, non litigiosum, non lucri cupidum, non neophytum, qui bonum habeat testimonium et ab his qui foris sunt, ut non in opprobrium incidat et in laqueum diaboli.* Contemplare, quibus ornamentis honestet Aaron pontificem Moyses,
450 quibus ornet opibus, quibus picturet coloribus, quam variis gemmarum stellis illustret, quanto auri fulgore decoret. Quae quid sibi velint, si ex Origenis Hieronymique cognoueris interpretatione, nimirum intelliges, quae supellex paranda sit [C] vere magnis [B] episcopis. Quos potius expriment vita pontifices quam quos expriment plumbo, quos titulis referunt, quorum vices
455 occupant? An magis conuenit Iulios, Alexandros, Croesos et Xerxes, nihil aliud quam magnos latrones, imitari Christi vicarium quam ipsum Christum, [G] vnicum ecclesiae ducem et imperatorem? [B] Quos iustius aemulentur apostolorum successores quam apostolorum principem? Christus palam negauit *regnum suum huius esse mundi*, et tu conuenire putas, ut Christi successor mundanam ditionem non solum admittat, verum etiam ambiat proque hac
460 omnem quod aiunt moueat lapidem?

In hoc mundo veluti duo sunt mundi modis omnibus inter se pugnantes, alter crassus et corporeus, alter coelestis, iam nunc pro virili meditans id esse, quod aliquando futurus est. In illo primus est, qui a veris bonis quam maxime
465 semotus est ac falsis oneratus. Veluti rex ethnicus libidine, luxu, violentia, LB 779 superbia, fastu, diuitiis, rapacitate superat vn iuersos et ita primus videtur, si maxima huius sentinae portio in hunc influxerit, sapientiae, temperantiae, sobrietatis, iustitiae caeterorumque, quae vere sunt bona, quam minimum. Contra in hoc qui summus est, is ut plebeiis illis et crassis bonis minimum est
470 inquinatus, ita veris illis ac coelestibus opibus est cumulatissimus. Proinde cur Christianum principem id esse vis, quod ethnici quoque philosophi semper damnarunt et contempserunt? Cur illius maiestatem in his collocas rebus, quas contempsisse pulcherrimum est? Cur angelum dei, sic enim in arcanis literis appellatur episcopus, his rebus oneras, quae vel homine bono sint indignae?
475 Cur eum his metiris opibus, quibus latrones sunt diuites, quibus tyranni sunt formidabiles? Coeleste quiddam est sacerdos et homine maius. Nihil huius sublimitate dignum nisi coeleste. Quid huius dignitatem vulgaribus rebus dehonestas? Quid huius puritatem mundanis sordibus contaminas? Cur non

480 sinis eum sua ditione potentem esse? Cur non pateris sua nobilem esse gloria? sua maiestate reuerendum? suis diuitem opibus? Hunc e coelesti corpore, quod est ecclesia, coelestis ille spiritus ad res summas delegit. Cur eum ad satraparum furiosos tumultus pertrahis? Paulus segregatum sese gloriatur; cur tu meum praesulem in mediam infimae plebis sentinam immergis? Cur ad foeneratorum sollicitudines deiicis? Cur hominem diuinum ad negocia detraxis

- 437 quas B-I: *int. lin. add.* β; *post* suauioribus *signum additamenti, quod exstabat in folio nunc amisso, notat* β.
- 438-461 Vis ... lapidem B-I: *om.* β.
- 441 fornices I: formas B-H.
- 445 veri pontificis I: vere pontificia B-G, vere pontificis H.
- 451 ex C-I: *om.* B M.
- 455 Xerxes D-I: Xerses B C.
- 458 principem C-I: principes B M.
- 463 corporeus B-I: in quo qui summus est *post* corporeus *add. et del.* β; *pro virili* B-I: *int. lin. add.* β; *id esse* B-I: *om.* β.
- 464 *prius* est B-I: *int. lin. add.* β.
- 439-440 *Aurum ... ambula* Act. 3, 6.
- 441 *statuas* Über die Statuen von Julius II. cf. *Iulius exclusus* 292; 356 sq.
- 442 *Christi ... loco* 2. Cor. 2, 15 sq. (*in omni loco* von Er. hinzugefügt).
- 443 *Omnia' ... confortat* Phil. 4, 13.
- 444 *Gaudium ... domino* Phil. 4, 1.
- 445-449 *Paulus ... diaboli* 1. Tim. 3, 2-3, 6-7.
- 449 *Aaron* Ex. 28. Lv. 8, 7-8; 16, 4.
- 451-452 *Orig. Hom. in Ex.* 13, 2 (Migne PG 12, 388 sq.). Hier. *Epist.* 53, 8.
- 455 *Iulios, Alexandros* Offenkundige Anspielung auf die zwei letzten Päpste, Alexander VI. und Julius II. Die Gegenüberstellung von Julius Caesar und Julius II. wurde von Er. oft in polemischem Sinne angewandt (cf. *Epigramma Erasmi in Iulium II, Erasmi Opuscula*, p. 36 sq.; *Iulius exclusus* 89 mit n.; 423; 692; 732; Epp. 205, l. 38; 262, l. 2; *Scholion* zu Hier. *Omnia opera*, Basileae, 1516, t. I, f^o 4 D). Diese Gegenüberstellung war keine Erfindung des Er.: in preisendem Sinne wurde sie häufig von den Zeitgenossen gebraucht (John W. O'Malley, *op. cit.*, pp. 269, n. 13; 326; Ludwig von Pastor, *Geschichte der Päpste*, vol. III, 4. Aufl., Freiburg i.Br., 1899, p. 931). Der Vergleich mit Caesar findet sich auch in jenen Versen, die Rom schmückten, als der Papst im April 1507 seinen Triumphzug in der Stadt be-
- 468 quam minimum B-I: *ex* quam primu- [?] *corr.* β.
- 469 *Contra* B-I: *int. lin. add.* β; *is* B-I: *int. lin. add.* β.
- 471 *semper* B-I: *semper et* β.
- 475 *prius* quibus B-I: *ex* quas *corr.* β.
- 475-476 sunt formidabiles G-I: magni sunt β B-F.
- 476-477 Nihil ... coeleste B-I: *in marg. add.* β.
- 479 *alt. sua* B-I: *int. lin. add.* β.
- 481 *alt. ad* B-I: *int. lin. add.* β.
- 482 satraparum B-I: satraparum tu- [*sed tu-del.*] β.
- 482-483 Paulus ... immergis B-I: *om.* β.
- ging (Sanuto, *op. cit.*, vol. VII, col. 64). In polemischem Sinne dagegen wird die Gegenüberstellung in den anonymen Sonetten gegen Julius II. verwertet (ibid., vol. VI, col. 463).
- 459 *regnum ... mundi* Ioh. 18, 36.
- 459-460 *Christi successor ... ambiat* Er. spielt auf die Bestrebungen von Julius II. an, die Gerichtsbarkeit des Kirchenstaates dadurch auszudehnen, dass er Städte und Länder, die de facto längst unabhängig waren (wie z.B. Bologna), annektierte. Auch die Heilige Liga förderte der Papst im Bestreben, Ferrara zu besetzen (Sanuto, *op. cit.*, vol. XI, col. 779, cf. *Iulius exclusus* 397 sqq.). Es hiess sogar, er wolle das Königreich von Neapel dem Kirchenstaat einverleiben (Sanuto, *op. cit.*, vol. IX, col. 493) und „Herr und Meister der Welt“ werden (ibid., vol. X, col. 80).
- 461 *Adag.* 330 (Omnem mouere lapidem), LB II, 161 D.
- 473-474 *angelum dei ... episcopus* Ap. Ioh. 2, 1.8.12.18; 3, 1.7.14 (Angelus ecclesiae); cf. 1, 20.
- 480 481 *e coelesti ... ecclesia* Über die Lehre der Kirche als des mystischen Leibes Christi cf. *Iulius exclusus* 1146 sqq.
- 482 *Paulus ... gloriatur* Rom. 1, 1.

485 vix homine digna? Cur hisce rebus felicitatem Christianorum sacerdotum
metiris, quas vt stultissimas risit Democritus, vt miserrimas fleuit Heraclitus,
vt friuolas spreuit Diogenes, vt onerosas abiecit Crates, vt pestiferas semper
fugere sancti? Cur Petri successorem his opibus aestimas, quas ipse Petrus se
non habere gloriatur? Cur apostolicos principes eis ornamentis magnos videri
490 vis, quibus calcandis magni fuerunt apostoli? Cur illud Petri patrimonium
vocas, quod ipse Petrus se non habere gloriatus est? Cur Christi vicarios
opibus irretiendos putas, quas ipse Christus appellauit spinas? Cur eum, cuius
vt proprium ita praecipuum officium est diuini verbi semen iacere, diuitiis
obruis, quibus vel maxime iactum praefocatur? Cur aequitatis doctorem ac
495 iudicem iniquo vis seruire mammonae? Quid coelestium sacramentorum
dispensatorem vilissimarum rerum facis procuratorem? Expectat ab hoc
Christianus orbis sacrae doctrinae pabulum, expectat salutare consilium,
expectat paternam consolationem, expectat viuendi formam. Quid tu rebus
tam praeclaris destinatum ac dicatum in vulgarium curarum ergastulum
500 detrudis, pariter et sua dignitate spolians episcopum et populum orbans
episcopo?

Habet suum Christus regnum excellentius quam vt gentili regno vel vt
verius dicam tyrannide pollui debeat, suum habet splendorem, suas habet
opes, suas voluptates. Quid tam inter se pugnantia miscemus? Quid terrena
505 coelestibus, quid infima summis, quid ethnica Christianis, quid profana sacris
confundimus? Tam multa, tam magna sunt dona ditissimi simul et benignissi-
mi spiritus, dona linguarum, dona prophetiae, dona sanitarum, dona scientiae,
dona sapientiae, dona doctrinae, *discretio spirituum*, exhortatio, consolatio.
Cum his sacris donariis quid tu prophana mundi dona coniungis, ne dicam
510 extinguis? Quid cum mammona Christum, cum Christi spiritu Belial conaris
iungere? Quid mitrae cum galea, quid sacrae pallae cum Mauortia lorica, quid
benedictionibus cum bombardis, quid clementissimo pastori cum armatis
latronibus? Quid sacerdotio cum bello? Quid machinis oppida subruit, qui
claves habet regni coelorum? Qui conuenit autorem esse belli eum, qui pacis
515 omine salutatur populum? Quonam ore docebit plebem Christianam opes esse
contemnendas, qui puppim et proram rerum suarum constituit in pecunia?
Qua fronte docebit, quod et docuit et exhibuit Christus, quod toties inculcant
apostoli, non esse resistendum malo, sed malorum improbitatem bonitate
superandam, iniuriam beneficio pensandam, inimicum benefactis obruendum,
LB 780 qui propter oppiduli ditionem aut salina rum vectigal orbem bellorum
521 tempestatibus commouet? Quo pacto dux erit ad regnum coelorum (sic enim

485 *post digna signum additamenti, quod exstabat in folio nunc amisso, notat β.*

485-496 Cur ... procuratorem B-I: *om.* β.

496 Expectat B-I: *ex* Expectant *corr.* β.

498 *prius* expectat B-I: expectat sac- [*sed sac-del.*] β.

505 summis B-I: summis confundi- [*sed confundi-del.*] β.

506-511 Tam ... iungere B-I: *in f^o 10^r add.* β *et adiunx.* sequitur, quid mitrae.

506 magna H I: magnifica β B-G.

- 507 spiritus B-I: spiritus sanitatum [sed sanitatum del.] β.
- 510 Belial B-I: Belial conna- [sed conna- del.] β.
- 511-536 Quid ... est B-I: sine additamentis G et C, l. 533 sqq., in f° 9' add. β.
- 486 Democritus Cf. supra n.l. 399.
Democritus ... Heraclitus Das gegensätzliche Paar des lachenden Demokrit und des weinenden Heraklit findet sich z.B. bei Lucian. *Vit. auct.* 13 sq.; dort, c. 8 sq., auch Diogenes. Über diesen ferner Diog. Laert. VI, 50, über Demokrit und Heraklit Iuv. 10, 28 sqq.
- 487 Crates Krates von Theben, der Kyniker des 4 Jh. v. Chr., soll seine Reichtümer ins Meer geworfen haben (Philostr. *Vit. Apollon.* I, 13; Diog. Laert. VI, 87; doch kann Er. hier auch Hier. *Epist.* 58, 2 als Quelle benutzt haben). Cf. auch *Enchir.*, LB V, 26 A.
- 488-489 quas ... gloriatur Act. 3, 6.
- 490 Petri patrimonium Ebenso Iulius exclusus 375 sq.
- 492 spinas Mt. 13, 22.
- 495 iniquo ... servire mammonae Cf. Lc. 16, 9-13.
- 507-508 dona linguarum ... consolatio 1. Cor. 12, 8 sqq.: „Alii quidem per spiritum datur sermo sapientiae, alii autem sermo scientiae secundum eundem spiritum. Alteri fides in eodem spiritu, alii gratia sanitatum in vno spiritu, alii operatio virtutum, alii prophetia, alii discretio spirituum, alii genera linguarum, alii interpretatio sermonum.“ 1. Cor. 14, 3: „Nam qui prophetat, hominibus loquitur ad aedificationem et exhortationem et consolationem.“ Derselbe Gedanke, mit Anspielung auf 1. Cor. 12, 8 sqq., auch Iulius exclusus 1139 sq.
- 510 cum Christi ... Belial Anspielung auf 2. Cor. 6, 15: „Quae autem conuentio Christi ad Belial?“
- 513 Quid machinis ... subruit Im Januar 1511 stiess Julius II. gegen den Willen des Kardinalkollegiums zum Heer des Kirchenstaates, das Miranda belagerte, trieb dessen militärische Aktionen an und führte die Oberaufsicht über die Bombardierungen, die am 20. Januar zur Einnahme des Städtchens führten. Cf. Sanuto, *op. cit.*, vol. XI, col. 729 sqq.; 738 sqq.; 743 sqq. Der Anblick des Papstes auf dem Felde zwischen den Kanonen schien sogar den venezianischen Gesandten unerhört.
- 514 claus ... coelorum Mt. 16, 19.
- 511 sacrae B-I: int. lin. add. β; Mauortia B-I: int. lin. add. β.
- 512 clementissimo C-I: om. β B M.
- 518-519 bonitate superandam B-I: ex longanimitate et benefactis esse vincendam qui corr. β.
- 514-515 autorem ... populum Derselbe Gedanke Adag. 3001 (Dulce bellum inexpertis), LB II, 957 B.
- 516 Adag. 8 (Prora et puppis), LB II, 28 E sqq.
in pecunia Der Eifer Julius' II., Reichtümer anzuhäufen, war berühmt (Sanuto, *op. cit.*, vol. X, coll. 80; 564 sq.). Zu den Taten des Papstes, die seine Lobredner priesen, gehörte auch, dass er „thesauros ingentes, argenti auri gemmarum tantam vim, quantam post Ioannem XXII romana ecclesia non habuit,“ zusammenbrachte (T. Pbedri Ingberarii Volaterrani... *funeris oratio*, cit. supra n.l. 310, f° 50'). Über seine Habsucht cf. Iulius exclusus 4 sq.; 176 sq.; 185 sq.; 194 sq.; 219 sq.; 348 sq.
- 518 non ... malo Mt. 5, 39 „noli resistere malo.“ Er. deutete diesen Vers pazifistisch (cf. Adag. 3001, LB II, 960 A; 964 E; Annot. in NT, LB VI, 30 C).
- 520 propter ... ditionem Julius II. hatte zwei Kriege veranlasst, um der päpstlichen Gerichtsbarkeit Städte zurückzugewinnen: 1509 den Krieg der Liga von Cambrai, um die Gebiete und die Städte der Romagna, die den Venezianern unterstellt waren, wiederzuerlangen, und 1511 den Krieg der Heiligen Liga (cf. supra n.l. 366-368).
salinarum vectigal Die Kriege, die Julius gegen die Venezianer und gegen die Franzosen führte, waren zum Teil durch Streitigkeiten um den Salzhandel veranlasst. Die Venezianer hatten Zölle auf das Salz erhoben, das der Papst durch ihre Gebiete transportieren liess, worauf Rom heftig reagierte (Sanuto, *op. cit.*, vol. VI, coll. 369; 531; 533). Später widersetzte sich der Papst der Salzgewinnung im Herzogtum Ferrara. Da Ferrara formell Lehnsgut der Kirche war, verlangte Julius die Stilllegung der herzoglichen Salzwerke von Comacchio, die ein päpstliches Monopol verletzten (ibid., vol. X, coll. 171; 283; 653; 690; 695 sq.; 717 sq.). Diese Streitfrage war der Anlass für den Krieg der Heiligen Liga, da der König von Frankreich zugunsten des Herzogs von Ferrara, seines Verbündeten, eingriff, indem er Bologna besetzen liess.

Christus suam vocat ecclesiam), qui totus sit in regno mundi? Sed impendio
 pius es, ornare vis ecclesiam harum etiam opum accessione. Probarem, nisi
 cum paululo commodi tantum secum ea res traheret malorum. Cum imperium
 525 dedisti, simul dedisti congerendae pecuniae curam, dedisti tyrannicum satelli-
 tium, ferratas copias, exploratores, equos, mulos, tubas, bellum, strages,
 triumphos, tumultus, foedera, pugnas, breuiter omnia sine quibus imperium
 administrari non potest. Vt animus adsit, quando futurum est ocium apostoli-
 530 co fungendi munere, quem tot curarum milia diuersum trahunt? Dum
 scribitur delectus militum, dum panguntur et rescinduntur foedera, dum
 cohercentur qui detrectant imperium, dum in fide retinentur qui ad res nouas
 spectant, dum expugnantur hostes, dum muniuntur arces, dum audiuntur
 rationes, dum tractantur prophanae legationes, [G] dum conuiuuis excipiuntur
 satrapae, [B] dum ad honores prouehuntur amici, [C] dum depelluntur qui
 535 locum dare iubentur felicioribus, [B] dum alia fiunt, quae nec meminisse libet
 et tamen fieri necesse est? An is tibi videtur intelligere pontificis et cardinalium
 excellentiam, qui eos ab oratione, qua cum deo confabulantur, a sacra
 contemplatione, qua versantur inter angelos, a vernantissimis diuinae scriptu-
 540 rae pratis, in quibus felicissime spatiantur, ab apostolico euangelizandi
 munere, quo Christum maxime referunt, ad has rerum sordes detrahendos esse
 censet? An eis bene velle videtur, qui a tanta felicitate vitaeque tranquillitate,
 qua fruebantur, ad has erumnas, ad hos rerum tumultus pertrahi cupit?

Etenim cum per se regnum infinitis laboribus obnoxium est, tum vero longe
 minus feliciter cedit sacerdotibus quam laicis. Idque duabus fere de causis:
 545 partim quod vulgus hominum libentius paret in hoc genere prophanis quam
 ecclesiasticis, partim quod illi ceu liberis suis relicturi ditionem student eam
 quam florentissimam reddere. Hi contra, quemadmodum serius ac plerunque
 iam senes ad imperium asciscuntur, ita, quoniam sibi gerunt non haeredi,
 magis expilant quam ornant, perinde quasi praeda sit obiecta non prouincia.
 550 Ad haec vbi prophanus rerum potitur, ibi semel fortasse de regno digladian-
 dum, semel euehendi locupletandique quibus fauet princeps. Vbi secus, ibi
 subinde noua digladiatio, deiiciendi de possessione quos prior euexerat, rursus
 alij atque alij noui homines populi malo locupletandi. Iam est et illud nonnihil,
 quod populus multo facilius fert imperium eius, cui iam assueuit, etiamsi
 555 durius imperet. Qui si decesserit, tamen in haerede filio superstes esse videtur
 ac plebes imaginatur principem non in alium esse mutatum, sed eundem sibi
 renouatum. Et solent liberi parentes vtcunque referre moribus, praesertim ab
 his instituti. E diuerso, quum deo dicatis viris commissum est imperium, subita
 plerunque rerum omnium commutatio. Adde his quod prophanus ille accedit
 560 ad rem gerendam meditatus et ab incunabulis institutus. Illic saepenumero
 praeter omnem spem obuenerit rerum summa, vt quem remis genuerat natura,
 fortunae ludus euehat ad regnum. Postremo vix fieri potest vt, quemadmodum
 Hercules duobus monstris, ita vnus duabus difficillimis rebus administrandis
 par sit. Omnium difficillimum est bonum praestare principem. At longe

565

pulchrius, sed idem longe difficilius, bonum agere sacerdotem. Quid tandem vtrunque? [C] An non est necesse fieri vt, dum vtrunque munus in se recipiunt, neutri satisfaciant? [B] His nimirum rebus fit nisi fallor vt, cum laicorum

522 suam B-I: *int. lin. add.* β; impendio B-I: *in marg. add.* β.

524 paululo B-I: *ex paulolo corr.* β; ea res traheret G-I: traherent β, ea traheret B-F.

526 exploratores B-I: *in marg. add.* β.

526-527 strages ... tumultus B-I: *in marg. add.* β.

527 breuiter omnia B-I: *in marg. add.* β.

529 trahunt B-I: trahent β.

531 retinentur B-I: *ex retinend- corr.* β.

533 prophanae B-I: *in marg. add.* β.

536-571 An ... comitantur B-I: *in f° 9^o add.* β *et adiunx.* An vereris.

537 sacra B-I: *int. lin. add.* β.

541 vitaeque tranquillitate B-I: tranquillitate vitaeque [ex et tranquillitate vitae] β.

528-529 *Vt animus ... trahunt* Ähnlicher Vorwurf *Iulius exclusus* 1103 sqq.

529-530 *Dum ... militum* Während des Krieges der Heiligen Liga musterte Julius persönlich die päpstlichen Heere, die ins Feld zogen: z.B. im Juni 1510 die Truppen, die sich zum Kampfe gegen Ferrara einschiffen, und im Januar 1511 das Heer vor Mirandola (Sanuto, *op. cit.*, vol. X, col. 653; XI, 262; 776).

530 *dum ... foedera* Wahrscheinlich eine Anspielung auf die eifrige diplomatische Tätigkeit, die Julius II. entwickelt hatte, um zuerst die Liga von Cambrai (in der er auf der Seite der Franzosen gegen die Venezianer stand) und dann die Heilige Liga (in der er sich mit den Venezianern gegen die Franzosen verbündete) abzuschliessen. Vielleicht denkt Er. hier besonders an die diplomatischen Wechselfälle des Jahres 1510, als der Papst sich bemühte, die Allianz zwischen Ludwig XII. und Heinrich VIII. aufzulösen und Krieg zwischen den beiden Herrschern zu stiften. Dieses Unternehmen der päpstlichen Diplomatie, das man in Rom als grossen Erfolg betrachtete, schien Er. besonders tadelnswert. Cf. *Iulius exclusus* 211 sqq.; 967.

532 *dum muniuntur arces* Julius II. hatte den Grundstein eines Schlosses in Bologna feierlich geweiht (Cherubino Ghirardacci, *Della historia di Bologna*, ed. A. Sorbelli, *Rerum Italicarum Scriptores*, vol. XXXIII, I, p. 364) und eine Burg in Civitavecchia errichtet (Pastor, *op. cit.*, vol. III, p. 932).

542 cupit B-I: *ex cupiit [ex cupiat?] corr.* β.

543 laboribus B-I: malis β; longe B-I: *om.* β.

545 paret I: pareat β B-H.

546 ceu liberis suis B-I: *ex posteris suis corr.* β.

547 Hi B-I: hii β.

550 Ad haec B-I: *in marg. add.* β; ibi B-I: *ex it-[?] corr.* β.

553 homines B-I: *in marg. add.* β; malo B-I: *ex sumptu int. lin. corr.* β.

556 in alium B-I: *int. lin. add.* β; sibi B-I: *int. lin. add.* β.

558 quum I: cum β B-H.

559 his B-I: *int. lin. add.* β.

562 ludus B-I: ludus ad [sed ad del.] β.

565 tandem B-I: *int. lin. add.* β.

533-534 *dum conuiuuiis ... satrapae* Unter den Verdiensten von Julius II. werden auch die prunkvollen Festmähler zu Ehren seiner königlichen Gäste aufgeführt (*T. Phedri Ingheramii Volaterrani ... Junebris oratio*, cit. supra n.l. 310, f° 48^o).

561-562 *quem ... regnum* Frobens Scholien in *M* verraten, dass auch hier eine Anspielung auf Julius II. vorliegt und dass hierüber „argutissima epigrammata“ in Umlauf waren. Unterstellungen über die Herkunft des Papstes und seine frühere Tätigkeit als Matrose findet man im *Epigramma Erasmi in Iulium II*, cit. supra n.l. 455, im *Iulius exclusus* 150 sqq. mit n.; 230 sq.; 294; 311 mit n., und im *Adag.* 2386 (*A remo ad tribunal*), l. 982 sqq. Möglicherweise ist die Quelle dieser Gerüchte, die in Italien unabhängig von Er. bezeugt sind (cf. L. de Villeneuve, *Recherches sur la famille della Rovere*, Rome, 1887, p. 12 sq.), in dem von Baptista Fulgosius verfassten und in lateinischer Übersetzung 1509 in Mailand erschienenen Werk *De dictis factisque memorabilibus collectanea* zu suchen. In dem Abschnitt *De iis qui humili fortuna orti clarum sibi nomen vendicant*, f° m iiiif, wird auch Papst Sixtus IV. erwähnt, „patre ortus qui semper nauticam exercuit“. Da Sixtus IV. della Rovere Onkel und erster Förderer Julius' II. gewesen war, liessen sich ähnliche Verhältnisse auch beim Neffen vermuten.

563 *Hercules ... monstis* *Adag.* 439 (Ne Hercules quidem aduersus duos), *LB* II, 197 C sqq.

regum vrbes opibus, aedificiis ac viris magis ac magis florere videamus, sacerdotum oppida fere frigeant ac collabantur.

570 Quorsum igitur opus fuit harum accessione rerum, quas tot incommoditates comitantur? An vereris ne parum potens futurus sit Christus propriis opibus, nisi laicus tyrannus aliquid impertiat suae potestatis? Parum ornatum putas, nisi prophanus bellator aurum, phrygionem, candidos mannos et satellitium
 LB 781 illi in|dulserit, hoc est aliquid de suo fastu aspersionem? Parum splendidus
 575 videtur, nisi his liceat insignibus uti, quae propter invidiam ambitiosissimus recusavit Iulius? Humilem iudicas, nisi sit mundano onustus imperio, quod si sibi gerit, tyrannus sit, si reipublicae, negociosissimus? Habeant prophana prophani; in episcopo quod infimum est totius imperii superat fastigium. Quo plus addideris de mundi bonis, hoc minus de suis impertiet Christus. Quo ab
 580 illis erit purgator, hoc effusius hisce locupletabitur.

Vides opinor ut tota res in diuersum exeat, si Silenum inuerteris. Qui principi Christiano maxime fauere videbantur, hos proditores et hostes principis maximos deprehendis. Quos pontificum dignitatem tueri dixisses, ab his conspurcari comperis. Neque vero haec dixerim, quod sacerdotibus
 585 eripiendum putem si quid quocumque modo contigit vel ditionis vel opum, [G] tumultus enim nulli pio debet placere, [B] verum illos suae magnitudinis conscios ac memores esse volo, ut ista plebeia, ne dicam ethnica, vel reiiciant vltro et infimis cedant vel certe contemptim possideant et iuxta Paulum sic habeant quasi non habeant. Denique sic eos Christi opibus ornatos esse volo,
 590 ut quicquid accesserit ex huius mundi splendore, aut meliorum obscuretur luce aut sordidum etiam ex collatione videatur. Ita fiet ut et quod possident hoc felicius possideant quo securius; nec enim angentur metu, ne quis eripiat, nec pro rebus caducis et humilibus tanto tumultu dimicabunt, [C] si quid alicunde decesserit. [B] Postremo non orbabuntur suis bonis, dum alienis gaudent
 595 ditescere. Nec euangelicum amittent margaritam, dum vitreas mundi gemmas consecantur. Ut illud interim omittam, haec ipsa quae contemni volumus ita copiosius accessura, si fuerint contempta, et honestius sequentur fugientes, quam ab insequentibus arripiuntur. Siquidem vnde tandem natae sunt opes ecclesiae nisi ab opum contemptu? vnde gloria nisi a gloriae neglectu?
 600 Libentius ista donabunt laici, si viderint reiici ab his, quos plus sapere credunt.

Fortasse nonnunquam tolerandi sunt et mali principes, deferendum aliquid eorum memoriae, quorum occupare videntur locum, dandum nonnihil titulo. Non erit tentandum remedium, quod haud scio an infeliciter tentatum vertat in grauiorem perniciem. Verum quam male interim cum rebus humanis agitur,
 605 si quorum omnis vita debebat esse miraculo, tales sunt ut applaudant pessimi, boni suspirent et ingemiscant, et quorum omnis dignitas vel ab improborum fauore vel a mediocrium modestia vel a simplicium imperitia vel a bonorum tolerantia penderet, [C] imo quos incolumes reddit populi discordia, quos non alia res magnos facit quam dissidia ciuium, quorum felicitas publica infelicitate
 610 alitur.

[G] Quod si sacerdotes rem recta aestimarent via, tantum incommodum secum trahit accessio ditionis prophanæ, vt recusanda sit, etiam si vltro deferatur. Fiunt mancipia principum et aulac, impetuntur seditionibus, inuoluntur bellis, in quibus interdum exhalant animam; breuiter fit vt monarchae habeant honestum famulitium, sed vbi interim patres populi Christiani? vbi pastores? Quale vero iam est, abbates et episcopos eiusmodi titulos magnis summis a monarchis emere? Abbas honestus non videtur, nisi idem sit comes. Ornasse sacerdotium videtur, qui ducis titulum admercatus est. O pulchre coniuncta vocabula, abbas et satrapa, episcopus et bellator. Atqui multo absurdus, quod hic quidem fortes viros agunt, in eo, quod erat proprium ipsorum munus, vmbrae sunt. Habent manus et gladios, quibus occidunt corpora, sit haec sane iustitia; at iidem non habent linguam, qua sanent animos. Abbas nouit instruere aciem, at idem nescit esse dux ad religionem. Episcopus ad conflagrandum armis ac bombardis affatim instructus est, sed idem ad docendum, ad exhortandum, ad consolandum mutus est. Armatus est iaculis ac balistis, diuinis scripturis prorsus inermis est. Et tamen interim

568 viris B-I: ex vig- corr. β; florere B-I: ex floreat corr. β.

569 fere G-I: om. β B-F; ac C-I: et β B M.

571 Christus propriis B-I: ex ille pro- corr. β.

572 impertiat B-I: impartiat β.

573 aurum B-I: aurum et [sed et del.] β; candidos mannos B-I: int. lin. add. β.

575 vti B-I: int. lin. add. β.

577 gerit B-I: gerat β.

579 impertiet B-I: impartiet β.

580 hisce B-I: his [correctum ex ill-] β.

583 Quos B-I: ex Qui corr. β.

583-584 ab his conspurcari B-I: hos conspurcare β.

586 verum B-I: verum volo [sed volo del.] β.

587 ac memores B-I: in marg. add. β; ethnica E-I: gentilia β B-D.

588 certe B-I: int. lin. add. β; possideant B-I: ex habeant int. lin. corr. β.

588-589 sic habeant B-I: int. lin. add. β.

591 reliqua post Ita fiet vt desunt in β.

603 vertat H I: vergat B-G.

620 quidem H I: quidam G.

569 sacerdotum ... collabantur Ein ähnlicher Vorwurf in den *Scholias* zu Hier. *Epist.*, t. II, Basileae, 1524, f° 101 B.

575-576 quae ... Iulius Anspielung auf eine berühmte Episode aus dem Leben Caesars, der während des Luperkalienfestes im Jahre 44 v. Chr. das ihm von Antonius angebotene Diadem abgelehnt haben soll (Suet. *Caes.* 79, 2).

588 iuxta Paulum 1. Cor. 7, 29: „habent tamquam non habentes.“

595 euangelicum ... margaritum Cf. Mt. 13, 45 sq.

vitreas mundi gemmas Die Leidenschaft Julius' II. für Juwelen und Edelsteine war bekannt. So kaufte er 1510 von den Fuggern den Diamanten der Agostini, der einen Wert von 18000 Dukaten hatte, und trug ihn während der kirchlichen Funktionen (Sanuto, *op. cit.*, vol. X, col. 283). Über seine Tiaren cf. *Iulius exclusus* 28 sq.

598-599 vnde ... contemptu Der Gedanke scheint einem Brief Colets an Er. entnommen zu sein (Ep. 230, l. 28 sqq.).

624 Episcopus ... instructus est Vielleicht dachte Er. an Christopher Bainbridge (Bischof von York), der nicht nur eine führende Rolle als Diplomat am Hofe Julius' II. gespielt hatte, sondern auch zum Legaten des päpstlichen Heeres ernannt worden war und die Streitkräfte der Heiligen Liga zur Eroberung des Bollwerkes des Genivolo geführt hatte. Für diese Verdienste erhielt er den Kardinalshut. Cf. D. S. Chambers, *Cardinal Bainbridge in the Court of Rome 1509 to 1514*, Oxford, 1965. Andere Prälaten, die in jenen Jahren in der politisch-diplomatischen und militärischen Tätigkeit Vorzugsstellungen innehatten, waren Matthias Schiner, Bischof von Sitten, und Matthäus Lang, Bischof von Gurk.

quicquid emolumentum, quicquid honoris debetur piis abbatibus, quicquid
 1.B 782 bonis episcopis, ad assem exigunt a suis, imo interdum non quantum debetur,
 sed quantum libet. Coronabit dominus populi tolerantiam, qui tales amore
 630 quietis perpetitur, at vereor ne hoc duriosem experturi sint iudicem deum. Hi
 rerum tumultus quid aliud nobis clamant, quam omnibus iratum deum? Quid
 autem superest, nisi ut omnes, maximi pariter ac minimi, sacri simul ac
 prophani, submissis animis ad domini misericordiam confugiamus? Quanto id
 635 et numinis iram magis etiam exasperemus et mutuis nos morsibus non
 sanemus, sed grauius vulneremus. Populus obmurmurat principibus, principes
 nec prophanis parcunt nec sacris, vulgus oppedit sacerdotibus. Atqui non raro
 fit, ut deus offensus sceleribus populi tales immittat rectores, quales illi
 merentur accipere. Hactenus querimoniis, saeuitia, rixis, tumultibus nihil
 640 profectum est. Quod vnum superest, sit omnium communis confessio, ut sit
 omnibus parata dei misericordia.

[B] Sed quo me sermonis cursus abripuit, ut paroemiographum professus
 ecclesiastes esse coeperim? Nimirum in hanc tam sobriam disputationem
 ebrius Alcibiades suis Silenis nos induxit. Verum huius erroris non admodum
 645 me poenituerit, si quod ad prouerbiorum enarrationem non pertinet, ad vitae
 pertineat emendationem, et quod ad eruditionem non confert, conducatur ad
 pietatem, quodque ad operis instituti rationem πάρεργον καὶ ἀπροσδιόνυσον
 videtur, ad viuendi rationem fuerit accommodatum.

[A]

SARONE MAGIS NAUTICVS

2202

650 Σάρωνος ναυτικώτερος, id est *Sarone magis nauticus*. Aiunt hunc fuisse deum
 quempiam nauticum. Vnde et Saronico mari cognomen inditum. Congruet in
 horrido cultu hominem et moribus feris, quod genus nautas plerosque videmus
 esse, [C] aut in negociatorem per omnia maria volitantem. [A] Meminit et
 Saronis et ab hoc cognominati maris Aristides in Themistocle: Οὐδ' ἵνα τὸν
 655 πάντα χρόνον τὴν θάλατταν οἰκῶσιν, ὥσπερ τὸν Γλαυκὸν φασὶ τὸν Ἀνθηδόκιον ἢ
 τὸν Σάρωνα τὸν ἐπώνυμον τοῦ πελάγους, id est *Nec uti per omne tempus in mari
 habitent, quemadmodum aiunt facere Glaucum Anthedonium et Saronem mari cognomi-
 nem*. Pausanias in Corinthiacis Saronis facit mentionem, qui Althepiae regioni
 maritimae imperarit. Huic diuersum, quod ait in Ranis Aristophanes:

660

Πῶς δυνήσομαι

Ἄπειρος, ἀθαλαπτάτατος, ἀσαλαμίνιος

Ἔν εἶτ' ἐλύνειν; [B] Id est

*Quonam modo**Potero imperitus et a mari alienissimus,*

665

Salaminis expers atque nauim agere rudis?

[A]

ASSIDVA STILLA SAXVM EXCAVAT

2203

Ῥανὶς ἐνδεδεχοῦσα κοιλαίνει πέτρων, id est *Stillicidium perpetuum saxum excavat*.
Admonet nihil esse tam durum, quod non emolliat, nihil tam arduum, quod
non efficiat assiduitas. Quandoquidem stilla aquae, nimirum res tam tenuis ac
670 leuis, saxum etiam durissimum exhauriat, quod vix ferro possis euincere.
Plinius tradit inueniri silices formicarum pedibus attritas, idque grauissimum
exemplum esse putat, quantam vim habeat assiduitas. Menander apud
Stobaeum:

675 Πάντα γὰρ
Ταῖς ἐνδεδεχίαις καταπονεῖται πράγματα, id est
Nam vinci solent
Assiduitate quaelibet negocia.

[F] Ouidius:

680 *Quid magis est durum saxo, quid mollius vnda?*
Dura tamen molli saxa cauantur aqua.

[G] Galenus Περὶ κράσεων libro tertio eandem sententiam refert carmine
heroico: Οὕτω δῆπου κάκεινο καλῶς εἰρησθαί δοκεῖ.

Πέτρων κοιλαίνει ῥανὶς ὕδατος ἐνδεδεχείη.

Id est *Ita nimirum et illud recte dictum videtur:*

685 *Stillula mollis aquae lapidem assiduo cauat ictu.*

648 accommodatum G-I: accommodum B-F.

655 φασι F-I: φησι A-E.

663 Quonam modo G-I: Qui B-F.

665 atque nauim agere rudis G-I: nauem agere B-F.

676-677 Nam vinci ... Assiduitate G-I: Victa enim assiduitate fiunt A-F.

637 *oppedit* Cf. *Adag.* 676: „Oppedere prouerbialiter pro reclamare et contemnere reperimus vsurpatum.“

647 πάρεργον *Adag.* 1147 (Extra cantionem), LB II, 464 A.

ἀπροσδιόνυσον *Adag.* 1357 (Nihil ad Bacchum), LB II, 541 D sqq.

2202

650 Apost. 15, 34.

650-651 *Aiunt ... inditum* Nach Apost. loc. cit.

654 Ael. Arist. *Or.* 46, Dind. II, p. 274.

658 Paus. II, 30, 7.

659 Aristoph. *Ran.* 203 sqq. (ἀθαλάττευτος Kock, ἀθαλάττωτος codd. und Ald. 1498: ἀθαλαττώτατος ist wohl Kopierfehler).

665 Die Übersetzung in B-F (cf. app. crit.) trifft den Sinn besser als die Fassung in G-I,

in der das eingeschobene Versfüllsel *atque rudis* mit seiner Sperrung den Satzablauf zerstört.

2203 Otto 774. Cf. Petzold, p. 34.

667 Apost. 15, 19.

668-669 *Admonet ... assiduitas* Ὅτι οἱ ἐπιμύτως πρὸς τι σπουδάζοντες αὐτὸ κατορθῶσαι δυνήσονται Apost. loc. cit.

671 Plin. *Nat.* XI, 110.

672 Menandr. fr. 526 Körte bei Stob. III, 29, 19 (ἐνδεδεχίαις).

678 Ov. *Art* I, 475 sq. Cf. *Adag.* 2200, l. 259 sqq.

681 Gal. *De temperam.* III, 4 (I, p. 676 Kühn): Choerilus fr. 10 Kink. (πέτρην). Über die von Er. benützte Galen-Aldina (1525) cf. *Adag.* 2676, n.l. 904.

LB 783 Huc adferunt Homeridae, quod, cum poculum plenum caeteri vix tollerent a mensa, solus Nestor facile nulloque negotio sustulerit, quum esset admodum senex et viribus multis inferior, verum hoc illi dabat vsus et exercitatio. Nam Homerus facit Nestorem φιλοπότην. Homeri carmen sic habet:

690 Ἄλλος μὲν μογέων ἀποκινήσασκε τραπέζης
 Πλεῖον ἐόν, Νέστωρ δ' ὁ γέρων ἀμογητὶ ἄειρεν, id est
Vix alii poculum poterant sustollere mensa
Plenum, at grandaevus Nestor facile abstulit illud.

Quae sententia non solum accommodari potest ad assiduitatem, sed huc quoque, quod ea facile facimus, quae libenter facimus.

[A]

SALAMINIA NAVIS

2204

Σαλαμινία ναῦς, id est *Salaminia nauis*, de praeuelocibus dictitatum est. Celebratur enim vel in primis nauale bellum aduersus Xerxem gestum apud Salaminem, siue quod ex triremibus altera Salaminia vocari consuevit, altera Πάραλος. Aristophanes in Auibus:

Ἴρις ταχεῖα, Πάραλος ἢ Σαλαμινία.

Vnde et Bacchus eo, quem modo citauimus, loco ἀσαλαμίνιον appellat sese, quod bellicarum rerum ac remi ducendi esset ignarus. Allusit autem poeta, sicut opinor, ad prouerbium, quod alibi retulimus, Δεῖ κώπην ἐλαύνειν τὸν εἰδότα, [B] id est *Oportet ducere remum eum qui norit.* [F] Plutarchus in vita Periclis nauim robustam et in qua velut in triariis vltimum sit praesidium, Salaminiam appellat: Οὐδ' αἰεὶ παριῶν εἰς τὸ πλῆθος, ἀλλ' ἑαυτὸν ὡσπερ Σαλαμινίαν τριήρη, φησὶ Κριτόλαος, πρὸς τὰς μεγάλας χρείας ἐπιδιδούς, id est *Nec semper obambulans in turba, sed veluti Salaminiam triremem, ut inquit Critolaus, sese ad maiorem rerum vsum praebens.* Scholia, quae feruntur in Aristophanem, tradunt Athenis duas fuisse naues vsui publico destinatas, e quibus Salaminia subueheret ad iudicium euocans, Paralus aueheret. Nam Theoris eos vehebat, qui voti aut religionis ergo Delphos aut alio quopiam proficiscerentur.

[A]

PYRRHANDRI COMMENTVM

2205

715 Πυρράνδρου μηχανήμα, id est *Pyrrhandri commentum*, de callido inuento. Hic Pyrrhander sycophanta quispiam fuit, insignite versutus notaeque malitiae. Aristophanes in Equitibus:

Καὶ νῆ Δί' ἦν καὶ τοῦτο Πυρράνδρου τὸ μηχανήμα, id est
Ac per Iouem fuit quidem Pyrrhandrica ista techna.

720 [A]

ΑΖΗΛΟΣ ΠΛΟΥΤΟΣ

2206

"Αζήλος πλούτος vocabatur, cum quis suas dotes ignoraret. Veluti si qua, formosa cum sit, putida esset tamen sibi que displiceret. Aut si quis facundus infacundus sibi videretur. Porro felicitatis non minima pars est, vt quisque sua norit bona. Proinde Maro:

725 *O fortunatos nimium, bona si sua norint,
Agricolos.*

[B] Opiner esse finitimum illi: 'Ο τυφλός πλούτος, id est *Caecae diuitiae*. Nam ζήλοῦν aliquoties idem est quod admirari ac felicem ducere. Vnde ἀρίζηλον vocant conspicuum et illustre. Cui diuersum est ἄζηλον, quod nemo miratur.

730 [C] Quis autem miratur quod est abditum ac retrusum? [F] Plutarchus in vita Lycurgi facit Theophrastum huius dicti autorem; laudat enim Lycurgum, qui suis institutis effecisset, vt apud Spartanos diuitiae nec essent obnoxiae furibus ac praedonibus, quod ille vocat ἄσυλον, nec admirabiles, quod appellat ἄζηλον,

698 Xerxem D-I: Xersem A-C.

722 sit B-I: esset A.

710 maiorem H I: maiorum F G.

728 Vnde G I: Vnde et A-F.

719 Pyrrhandrica A-D: Pyrrandrica E-I.

733 appellat F G: appellant H I.

721 qua B-I: quae A.

686 *Homeridae* Schol. B Hom. II. XI, 637.

Eust., p. 870, 45 sqq.

689 φιλοπότην Eust. loc. cit., l. 56.

Hom. II. XI, 636 sq.

693 *abstulit* Er. braucht hier das Wort anstatt „sustulit“ dem Metrum zuliebe, aber auch variierend gegenüber dem im vorausgehenden Vers verwendeten *sustollere*. Für die Wahl des Präverbiums *abs-* mag das griechische ἀποκινήσασκε massgebend gewesen sein.

2204

697 Apost. 15, 31.

de praeuolucibus Ἐπί τῶν ταχέων Apost. loc. cit.

699-700 *sine quod* ... Πάραλος Das ist die richtige Erklärung nach Apost. (= Suid. Σαλαμινία ναῦς 47 aus Schol. Aristoph. Av. 147); mit *Celebratur* ... *Salaminem* (ll. 697-699) versuchte Er. eine eigene, unzutreffende Deutung.

700 Aristoph. Av. 1204 (Ἴρις ταχεῖα. - Πάραλος ἢ Σαλαμινία;).

702 *eo* ... *loco* Aristoph. Ran. 204: *Adag.* 2202, l. 659 sqq.

704 *Adag.* 176 (Oportet remum ducere qui didicidit).

705 Plut. Per. 7 (ἀεί ... τὴν Σαλαμινίαν): Critolaus fr. 37 b Wehrli.

709 *obambulans in turba* Richtiger wäre „prodiens in contionem“.

710 Schol. Aristoph. Av. 147; 1204.

712 *Theoris* Suid. Θεωρίς 221. Die zitierten Aristophanesscholien nennen nur zwei Schiffe und sprechen diese Rolle der Πάραλος zu; diese Auffassung wird von Er. auf Grund der Suidasnotiz korrigiert.

713 *Delphos* Verwechslung mit Delos, das bei Suid. loc. cit. genannt ist.

2205

715 Apost. 15, 16.

715-716 *Hic* ... *malitiae* Nach Apost. loc. cit.

717 Aristoph. Equ. 901 (ἔν γε: ἦν καὶ Ald. 1498).

2206

721 Apost. 1, 53 = Zenob. Ald. col. 9: "Αζήλος πλούτος ὅτι τυφλός: ἐπὶ τῶν κεκτημένων τι καλὸν ἄδηλον (Umdeutung von Plut. Mor. 226 ef).

cum quis ... *ignoraret* Er. missversteht das ἄδηλον der Paroemiogr.

724 Verg. Georg. II, 458 sq. (sua si bona).

727 *Adag.* 684.

730-742 *Plutarchus* ... *immobilem* Plut. Lyc. 10 (738 τὸν πλούτον ἄζηλον: τὸν πλούτον ἄσυλον, μάλλον δὲ ἄζηλον Juntina 1517 nach cod. Laur.): Thphr. fr. 78 Wimmer. Cf. Er. *Apophth.* I, Lycurgus 62, LB IV, 125 D.

nec omnino pro diuitiis haberentur, quod ille vocat ἀπλουτον πλουτον, quasi
 735 dicas *inores opes*. Verum ipsa Plutarchi verba subscribam, vel in hoc quo
 perspicuum fiat, quanta gratiae parte fraudetur, qui malit autores in aliam
 linguam versos legere quam sua lingua loquentes audire: Μέγα μὲν οὖν καὶ
 τοῦτο ἴν, μείζον δὲ τὸ τὸν πλουτον ἄσυλον, μᾶλλον δὲ ἄζηλον, ὡς φησι Θεόφραστος,
 καὶ ἀπλουτον ἀπεργάσασθαι τῇ κοινότητι τῶν δείπνων. Addit inibi Plutarchus his
 740 ex rebus extitisse dictum illud celebre, Plutum ex omnibus ciuitatibus, quae sub
 sole sunt, in vna Sparta seruari τυφλόν, id est *caecum*, ac repositum non aliter
 quam tabulam anima carentem et immobilem. Ex hisce verbis simul et illud
 colligitur, idem pollere τυφλὸς ὁ πλουτος καὶ ἄζηλος ὁ πλουτος. Caecum enim
 784 dicitur non solum | quod non videt, verum etiam quicquid luce caret.
 745 Quamquam autem festiuiter prouerbiū detortum est ad Spartanorum frugali-
 tatem, tamen quadrat potius in eos, qui suas opes sibi possident easque
 recondunt aut defodiunt etiam. [H] Aristophanes in Concionatricibus ἀφανῆ
 πλουτον appellat nummos in arca reconditos. Nam domus et agri celari non
 possunt. [F] Nullus vsus est picturae repositae, nihilo maior diuitiarum
 750 abstrusarum. Nam in vsum paratae sunt opes. Sic Flaccus in Odis:

*Nullus argento color est auaris
 Abdito terris.*

Et Pindarus in Nemeis hymno primo: Οὐκ ἔραμαι πολὺν ἐν μεγάρῳ πλουτον
 κατακρύψας ἔχειν, ἀλλ' ἐόντων εὖ τε παθεῖν καὶ ἀκοῦσαι φίλοις ἐξαρκέων, id est
 755 *Non desidero multas in aedibus opes habere abstrusas, sed his quae adsunt bene frui ac bene
 audire amicis suppeditans.*

[A]

DICAS TRIA EX CVRIA

2207

Ἐἴποισ τὰ τρία παρὰ τῆς ἀλλῆς, id est *Dicas tria de curia*. Antiquitus qui iudicium
 sententiis fuissent ad capitale supplicium condemnati, priusquam ad mortem
 760 ducerentur, ea facultas concedebatur, vt vino ciboque expleti tria quaedam,
 quaecunque lubitum esset, dicerent. Quae simul atque dixissent, promulgata
 damnatione producebantur ad supplicium. Ἀλλῆν enim olim vocabant eum
 locum, quo damnati ducebantur, quem neoterici ἀρχεῖον appellant. Apud
 Suidam legitur παρὰ τῆ ἀλλῆ, dandi casu, [B] id est *iuxta curiam* [C] siue *iuxta*
 765 *septum*. [A] Vsum adagii apud neminem adhuc reperi. Coniicio dici solitum,
 vbi quis petulantius loqueretur, sed magno suo malo, aut exitium imprecaretur
 alicui. Adagium refertur a Zenodoto.

[A]

PYRAVSTAE GAUDES GAVDIVM

2208

Χαρὰν πυραύστου χαίρεις, id est *Gaudium pyraustae gaudes*. De momentaria
 770 fluxaque voluptate. Ostendimus alicubi pyraustam ad lucernas aduolantem

ambustis alis perire, vnde et prouerbium Πυραύστου μύθος, id est *Pyraustae fatum*. [B] Cuius alibi meminimus.

[A]

ΠΤΕΡΥΓΙΖΕΙΝ

2209

775

Πτερυγίζεῖν dicitur, qui conatur et gestic quippiam efficere. Sumptum a pullis auium, cum adhuc inuolucres sunt, alas mouentibus. Lucianus vsurpat pro indecore et scurriliter gesticulari, libello De mercede seruientibus. [F] Aristophanes in Pluto:

780

Καὶ σύ γε λέξαι μ' οὐπω δύνασαι περὶ τούτου,
' Ἀλλὰ φλυαρεῖς καὶ πτερυγίζεις, [G] id est
Tu mihi nondum fari potis es super hac re,
Sed nugaris gesticulando.

[F] Et Diphilus apud Athenaeum libro vi. inducit parasitum hunc in modum loquentem:

785

Γέγηθα καὶ χαίρω τι καὶ πτερούσσομαι, id est
Laetorque gaudeoque et alas verbero.

763 appellant B-I: appellarunt A, corr. s.

764 τῆ A-G: om. H I; casu A D-I: causa B C.

770 alicubi D-I: alibi A-C.

775 mouentibus B-I: mouentium A.

741 *seruari* Gibt die Lesart ὄψεσθαι der Junta wieder; die modernen Ausgaben lesen βλέπεσθαι.

743-744 *Caecum* ... caret Cf. besonders Verg. *Aen.* II, 19 und IV, 2 mit Servius ad loc.

747 Aristoph. *Eccl.* 602.748 *nummos in arca reconditos* Cf. Hor. *Serm.* I, 1, 67: „... nummos contemplor in arca.“750 Hor. *Carm.* II, 2, 1.753 Pind. *Nem.* 1, 31.

2207

758 Zenob. 3, 100 = Zenob. *Ald.* col. 74 (παρὰ τῆ ἀλλῆ: παρὰ τῆς ἀλλῆς *Ald.*).758-763 *qui iudicium* ... appellant Nach Zenob. loc. cit.

761-762 *promulgata damnatione* Versucht φημιωθέντες (so *Ald.* für φημιωθέντες „ore obturato“) zu interpretieren. Cf. Stephanus ad loc. (*LB* II, 784 E, n. 1) und Schott zu *App. Vat.* 1, 75, p. 272 sqq.

764 Suid. εἶποις τὰ τρία παρὰ τῆ ἀλλῆ 175; cf. τὰ τρία τὰ εἰς τὸν θάνατον 154 und ἀλλῆ 4437.

767 Zenob. loc. cit.

2208

769 Apost. 18, 18.

769-770 *De momentaria* ... voluptate Nach

Apost. loc. cit.

770-772 *Ostendimus* ... meminimus *Adag.* 851 (*Pyraustae interitus*).

2209

774 Apost. 15, 2 (πτερυγίζεις: πτερυγίζειν cod. A = Paris. 3058); nach Suid. πτερυγίζειν 3017, wo auf Aristoph. *Plut.* 575 hingewiesen wird.774-775 dicitur ... mouentibus Nach Apost. Richtig wäre „qui frustra conatur“ (Stephanus, *LB* II, 784 EF, n. 2).

775-776 *Lucianus* ... *De mercede seruientibus* Das Wort findet sich nicht bei Lucian. Die Angabe im *Thes. Graec. ling.* s.v. πτερυγίζειν „Vsus est hoc vocabulo Lucian. *De merc. cond.*, vbi Erasmus interpretatur indecore et seruiliter gesticulari“ beruht auf unserer Stelle. Möglicherweise liegt bei Er. eine Verwechslung mit τερετίζοντος *De merc. cond.* 33 vor, das er aber mit „garriente“ übersetzte (*ASD* I, 1, p. 564, l. 34).

776-777 Aristoph. *Plut.* 574 sq. (καὶ σύ γ' ἐλέγξει); das Zitat geht über das bei Suid. loc. cit. gebotene hinaus.

782 Diphilus fr. 61, 6 Kock bei Athen. VI, 236 c.

[A]

ANTE BARBAM DOCES SENES

2210

Πρὸ τῆς γενειάδος διδάσκεις τοὺς γέροντας, id est *Ante barbam doces senes*. Cum imberbis maiorem natu docet. Est autem figura prouerbialis, quod ait Persius *ante pilos*:

790

*Et rerum prudentia velox
Ante pilos venit, dicenda tacendaque calles.*

LB 785

Hanc prudentiam, quam praecoquam seu praecocem appellant, vulgo non admodum fausti ominis habitam ostendit Apuleius in secunda Apologia, scribens hunc senarium nobilem et celebrem fuisse poetae nescio cuius, neque enim nominat:

795

Odi puerulos praecoci sapientia.

Nec Fabio placet praecox ingeniorum genus, quod negat ad frugem solere peruenire. [F] Pindarus in Pythiis hymno quinto sic laudat quempiam: Κρέσσονα μὲν ἀλικίας νόον φέρβεται γλῶττάν τε, θάρσος δὲ τανύπτερος ἐν ὄρνιξιν αἰετός, id est *Praestantiorum quam pro aetate mentem alit linguamque, audacia vero pernix inter aues aquila*.

800

[A]

BELLVM CONONI CVRAE FVERIT

2211

Πόλεμος Κώνωνι μελήσει, id est
Curabit praelia Conon.

805

[B] Hemistichium est heroici carminis, nec satis liquet vnde sumptum. Porro Conon dux Atheniensium fuit, multum in belli negociis exercitatus. Primum nauali praelio superatus a Lysandro Lacedaemoniorum duce redintegratis copiis eundem terrestri praelio vicit et Athenarum libertatem restituit. Proinde [A] conueniet ad hunc modum respondere curanti negocium, quod ad se nihil attineat. Item Hector Andromachae suae Iliados Z:

810

Πόλεμος δ' ἄνδρεςσι μελήσει, id est
Viris curae sunt bella futura.

Et Turnus apud Vergilium:

Arma viri bellumque gerant, quis bella gerenda.

815

[A]

ANTEHAC PVTABAM TE HABERE CORNVA

2212

Πρὸ τούτου σε ὦμην κέρατα ἔχειν, id est *Antehac credebam tibi esse cornua*. De his, qui prius habiti fortes ac strenui postea, cum res virum postulat, apparent ignaui. [B] Vnde et comicus cornutam bestiam vocat hominem paratum se defendere: *Cornutam bestiam petis*. Et Horatius:

820

Parata tollo cornua.

Apud eundem scurra iocatur in scurram accepto conuicio minitatem capite moto, cum in fronte foedam haberet cicatricem. *Quid faceres, inquit, si cornu tibi non esset exsectum, cum sic mutilus miniteris?* Deinde dialectici cornutum appellant syllogismum dilemma velut inexpugnabile.

825

[A]

PRIVSQVAM MACTARIS, EXCORIAS

2213

Πρὶν ἐσφάχθαι δέρεος, id est *Prinsquam mactaris, excorias*. Dicendum, vbi quid

792-794 Hanc prudentiam ... habitam, ostendit Apuleius ... scribens *B-I*: Hanc prudentiam ... habitam. Apuleius ... scribit *A*, In hanc prudentiam ... habitam, Apuleius ... scribit *s*.

804 Curabit ... Conon *F-I*: Bellum Cononi

curae erit *A-E*.

809 conueniet ad hunc modum *B-I*: ita conueniet *A*.

810 *Z A-F*: 2 *G H*, ii *I*.

816 his *E I*: iis *A-D*.

823 Deinde *I*: Denique *A-H*.

2210 Otto 1421. Cf. *Adag.* 3100 (Odi pueros praecoci sapientia).

787 *Apost.* 14, 94.

788 *Pers.* 4, 4 sq. (tacendaue: *tacendaue* edd. vett.).

793 *Apul. Apol.* 85: *Scen. Rom.* inc. fr. 78 Ribbeck II³, 151. Cf. *Adag.* 3100.

797 *Quint. Inst.* I, 3, 3.

798 *Pind. Pyth.* 5, 110.

2211

803 *Apost.* 14, 52 (Κόνωνι: Κώνωνι setzt Er. zur Herstellung des Rhythmus; das Richtige steht bei Diogen. 7, 75: πόλεμος δὲ Κόνωνι).

806-808 *Conon* ... restituit Die summarischen Angaben über Konon beruhen wohl auf *Nep. Conon*; Er. kannte die *Vitae* des Cornelius Nepos unter dem Autornamen Aemilius Probus (cf. *Adag.* 2167, n.ll. 893-894). Er. hält zwar die Hauptpunkte richtig fest, ist aber in Einzelheiten ungenau: Der Sieg über die Spartaner erfolgte nicht auf dem Land, sondern zur See (bei Knidos, 394 v. Chr.), und nicht über Lysander, sondern über Pisander (*Nep. Conon* 1, 2; 4, 4).

809-810 *conueniet* ... *attineat* Nach *Apost.* loc. cit.

810 *Hom. Il.* VI, 492.

813 *Verg. Aen.* VII, 444: „Bella viri pacemque gerent [v.l. *gerant*], quis bella gerenda.“ Er. zitiert aus dem Gedächtnis. Der Zusammenhang mit dem Homervers wurde nach G.N. Knauer, *Die Aeneis und Homer*, Göttingen, 1964, p. 451 erst in der Vergil-Ausgabe von Germanus (Antwerpen, 1575)

vermerkt. Er. hatte also keine antiken Vorgänger.

2212 Otto 439.

816 *Apost.* 14, 85 = Diogen. 7, 89.

816-818 *De his ... ignaui* Ἐπὶ τῶν ἀνδρείας ὑπόληψιν ἐχόντων *Apost.* Er. führt den Gedanken weiter aus.

818 *comicus* Auch hier täuscht sich Er. in seiner Erinnerung. Das Zitat stammt nicht aus der Komödie, sondern aus Hier. *Adv. Ruf.* I, 31, Migne *PL* 23, 423 D.

819 *Hor. Epod.* 6, 12.

821 *Apud eundem* *Hor. Serm.* I, 5, 58 sqq.: „O tua cornu / Ni foret exsecto frons, inquit, quid faceres, cum / Sic mutilus miniteris?“

823-824 *cornutum* ... *syllogismum* Cf. Er. *Antibarbar.*, *ASD* I, 1, p. 79, l. 14. Nach *Adag.* 2521, l. 212 wird dieser Ausdruck „pro ratione ridicula friuolaque“ gebraucht. *Moria*, *ASD* IV, 3, p. 92, l. 384, verwendet Er. den zugrundeliegenden griechischen Namen κερατίνης (ceratinis). Das Muster, von dem dieser stammt, findet sich bei *Sen. Epist.* 49, 8 (fast wörtlich gleich *Gell. XVIII*, 2, 9): „Quod non perdidisti, habes. Cornua autem non perdidisti: cornua ergo habes.“

2213

826 *Apost.* 14, 75. Cf. *Suid.* πρὶν ἢ πτίσαι 2289 (= *Zenob. Ald. col.* 145). Auch bei *Eust.*, p. 1792, 42 zu *Od.* XVI, 11 neben *Adag.* 2214.

826-827 *Dicendum* ... *videtur* Cf. *Apost.* ἐπὶ τῶν πρωθύστερόν τι ποιοῦντων.

praepostere fieri videtur. [C] Videri potest ex Homero sumptum, apud quem saepe excoriatur taurus, priusquam occiditur: figura, quam grammatici πρωθύστερον appellant. [A] Finitimum illi, quod alibi retulimus, *Actum agere*.
 LB 786 Nam id etiam adagium M. Tullius putat ad consilii praeposteri significatio-
 831 nem pertinere. Sic enim scribit in dialogo De amicitia: *Praeposteris enim utimur consiliis et acta agimus, quod vetamur veteri prouerbio.*

[A] PRIVS QVAM ASSA SIT FARINA 2214

835 Πρὶν ὀπτῆσαι ἄλευρα, id est *Prius quam coxeris, farinam*, subaudiendum 'inspergis' aut simile quippiam. Eustathius in Odysseae π refert vtrunque, tum hoc, tum illud proximum. Solitum autem est assis carnibus apud quosdam inspergere farinam.

[A] PLVRES ADORANT SOLEM ORIENTEM QVAM OCCIDENTEM 2215

840 Πλείους προσκυνοῦσι τὸν ἥλιον ἀνατέλλοντα ἢ δύνοντα, id est *Plures adorant solem orientem quam occidentem*. Iuueni magis adhaeretur quam seni. Plutarchus scribit Pompeium hoc adagio minatum Cinnae. Sensit autem Pompeius se solem esse orientem, nimirum iuuenem in dies magis fama crescentem, illum occidentem, vtpote affecta iam aetate et cuius dignitas gloriaque iam consenesceret. [G] Caeterum quod Pompeius erat Cinnae, hoc Caius Caesar post fuit Pompeio.
 845 Simile quiddam Athenaeus libro tertio ex poeta quopiam: Οὐκ αἰείδω τὰ παλαιά, καινὰ γὰρ ἅμα κρείσσω, νέος ὁ Ζεὺς βασιλεύει, id est *Non cano vetera. Noua si quae sunt, eadem et meliora sunt. Iupiter qui iuuenis est regnat.* [B] Mos erat antiquis adorare solem, quem deum existimabant, et a Persis praecipue colebatur, nomine Mithrae, item apud Aegyptios Osiridis, apud Graecos Apollinis, apud
 850 alios aliis atque aliis nominibus. Hunc orientem salutabant religionis causa. Quem morem tradit Socrati fuisse Plato. Ferunt et ab elephantis adorari solem [D] in exortu. [B] Salutabatur et occidens, sed a paucioribus. [H] Habet et cuiusque hominis aetas suam vesperam, quae simul atque aduenit, iuuentae gratia vertitur in taedium. Ita senex quidam apud Alexidem:

855 Ἦδη γὰρ ὁ βίος οὐμὸς ἐσπέραν ἄγει, id est
Mea quippe seram vita ducit vesperam.

Sub occasum autem solis incumbunt vmbrae, vnde Euripides:

Τί δ' ἄλλο; φωνὴ καὶ σκιὰ γέρων ἀνὴρ.
Quid aliud atque vox et vmbra vir senex?

860 [A] AVRO LOQVENTE NIHIL POLLET QVAEVIS ORATIO 2216

Χρυσοῦ λαλοῦντος πᾶς ἀπρακτεῖτω λόγος,
 Πείθειν γὰρ οἶδε καὶ πέφυκε μὴ λέγων, id est

*Auro loquente ratio quaeuis irrita est,
Suadere siquidem nonit et loquens nihil.*

- 865 Prouerbum indicat munera vbique longe plurimum valere. Vulgaris iocus ait tinnulas rationes praecipuam habere vim ad persuadendum, pecuniam indicans.

833 *assa sit farina B-I: assaris, farinam A.*
834 *coxeris B-I: assaris A.*
836 *Solitum autem est B-I: Solent autem A, solitum est autem s.*
837 *inspergere B-I: inspergi A.*
841 *Pompeium D-I: Caesarem A C; Cinnae D-I: Pompeio A C; Sensit ... esse D-I: se solem appellans A, qui se solem appellabat*

B C.
842 *nimirum D-I: nempe A-C; magis D-I: magis ac magis A-C.*
848 *existimabant B-H: existimant I.*
849 *Mithrae H I: Mythre B, Mythrae C G; Osiridis E-I: Osyridis B-D.*
862 *οἶδε A-F: εἶδε G-I.*

827-828 *apud quem ... occiditur* Nicht wörtlich zu verstehen; Er. bezeichnet mit dem erfundenen Beispiel die bei Homer häufige Figur des Hysteroproteron.

828 *grammatici* Z.B. Eust., p. 529, 1 zu II. V, 118; p. 1664, 50 zu Od. X, 469.

829 *alibi Adag.* 370.

830 Cic. *Lael.* 85.

2214

833 Der Titel entspricht in dieser Form (Neufassung von 1515) nicht dem Inhalt des Adagiums. Die ursprüngliche Form (1508) lautete richtig *Prusquam assaris, farinam*. Offenbar hat Er. bei der Neubearbeitung für die Ausgabe von 1515 *farinam* irrtümlich als Objekt von *assaris* aufgefasst. Grund zur Änderung war ihm die ungewöhnliche Form *assaris* (für „assaueris“), die er auch im Text in *coxeris* änderte. Das im klassischen Latein nicht belegte „assare“ („kochen, braten“) kannte er aus der Vulgata und aus Apuleius.

834 Eust., p. 1792, 42 zu Od. XVI, 11 (Πρὶν ὀπτῆσαι, τὰ ἄλευρα, ἤγουν τὰ ἄλφρα τοῖς ὀπωμένοις ἐπιπασσόμενα, cf. z.B. Od. XIV, 77). Er. ersetzt damit das entstellte πρὶν ἢ πτίσαι τὰ ἄλευρα, das er bei Apost. 14, 75 (cf. *Adag.* 2213, n.l. 826) vorfand. Auf den dokumentarischen Wert der Eustathiusparoemien weist O. Crusius, *Analecta critica*, p. 76, n. 1, und *Verhandl.* 37. *Vers. dt. Philologen und Schulmänner*, Leipzig, 1885, p. 228 hin. Die Sprichwörter sind zusammengestellt von Ed. Kurtz, in: *Philologus*, Suppl. VI (= *Suppl. Paroem.* IV), pp. 307-324.

836-837 *Solitum ... farinam* Nach Eust. loc. cit.

2215

839 Apost. 14, 35.

840 Plut. *Pomp.* 14; *Mor.* 203 e; 804 f.

841 *Cinnae* Vielmehr Äusserung gegenüber Sulla; richtig von Er. angeführt *Apophtb.* IV, Pompeius 5, LB IV, 216 F.

845 Timotheus fr. 7 D. bei Athen. III, 122 d (ἀμὰ Wilam.: ἄμα codd.).

847-850 *Mos erat ... nominibus* Cf. den Sonnenhymnus Mart. Cap. II, 190 sqq.

851 Plat. *Symp.* 220 d.

851-852 *Ferunt ... in exortu* Plut. *Mor.* 972 b (Iuba *FGrHist* 275 F 53); Ael. *Nat. an.* VII, 44.

852-859 Zusatz H aus Stob. IV, 50, 54 und 57, p. 1041 sq. Hense. Das bittere Urteil über den „Lebensabend“ schrieb der alte Er. 1533.

854 Alexis fr. 228 Kock.

857 Eur. fr. 509 N.

Er. entnimmt die beiden Fragmente der 1532 bei Froben veröffentlichten Gnomensammlung (vide supra *Adag.* 2013, n.l. 659), pp. 136-137.

2216

861-862 Apost. 18, 38 = Greg. Naz. Migne PG 37, 927, v. 143 sq. (862 καὶ πέφουκε Greg.: καὶ πέφουκε Apost.; λέγειν Greg. Apost.: λέγων Er., wohl absichtliche Änderung).

865 *Vulgaris iocus* Seb. Franck, *Sprichwörter*, Frankfurt/Main, 1541, p. 12^r: „Die klingende meynunge und kunst, die Besten.“ Cf. Suringar 22, p. 35.

LB 787

[A]

PELLENAEA TVNICA

2217

Πελληναῖος χιτῶν, id est *Pellenaea vestis*. De prisco cultu. Pellene peruetusta
 870 Achaiae ciuitas, Protei patria, [B] in qua diuersae vestimentorum formae fieri
 consueuerunt, attestante Suida. Iulius libro De rerum vocabulis septimo
 prodidit laenas Pellenicas olim nobiles fuisse, adeo vt in Iunoniis ludis ac
 certaminibus victori lacerna Pellenica praemii vice daretur. [F] Astipulatur
 Strabo libro Geographiae viii. [B] Diuersum igitur videtur illi, quod alibi
 875 diximus, *Munus Lenidense*. Lepidius erit, si per ironiam adhibeatur. Veluti si cui
 pro laboriosis ac diutinis officiis vile munusculum missum sit, dicamus
 Πελληναῖον χιτῶνα contigisse. Romae quoque vestes xeniorum loco missitari
 solitas indicat Iuuenalis.

[A]

AQVILAM CORNIX PROVOCAT

2218

Ἄετὸν κορώνη ἐρεσχλεῖ, id est *Aquilam cornix prouocat*. Tradunt peculiare
 880 cornicibus esse iritare aquilam. Verum illa negligit prouocantem, intelligens
 nimirum sibi ab illa noceri non posse. Locus igitur fuerit adagio, si quando
 leuiusculus quispiam homuncio, qui neque prodesse queat neque laedere,
 maximis viris oblatrat. Quemadmodum Menelaus apud Euripidem in Iphige-
 885 nia Aulidensi de vatibus:

Κοῦδέν γ' ἄχρηστον οὐδὲ χρήσιμον παρόν, id est
At nihil habet nec utile nec inutile.

[A]

LVPVS PILVM MVTAT, NON MENTEM

2219

Ἄο λύκος τὴν τρίχα, οὐ τὴν γνώμην ἀλλάττει, id est *Lupus pilum, non ingenium*
 890 *mutat*. Senecta caniciem adfert improbis, non item aufert malitiam. Canescunt
 enim lupi, velut et equi, more hominum per aetatem.

[A]

LAQVEVS LAQVEVM CEPIT

2220

Ἄτὰρ ἡ πάγη ἔοικε λήψεσθαι πάγην, id est
Laqueum laqueus, ita vt videtur, ceperit.

895 Vbi malus malum obseruat, veluti adulter adulterum, fur furem, perfidus
 perfidum, quod interdum vsu venit, vt, dum duo sibi vicissim insidias tendunt,
 vterque deprehendat alterum.

[A]

IPSVM OSTII LIMEN TETIGISTI

2221

900 Αὐτὸν κέκρουκας τὸν βατῆρα τῆς θύρας, id est
Ipsum attigisti limen ostii pede.

Dici solitum, quoties ad rem ipsam peruenitur. Aristophanes in Ranis:

Ἄλλ' ἴσθ' ἐπ' αὐτὴν τὴν θύραν ἀφιγμένος, id est
Sed noueris uenisse te ipsas ad fores.

[A]

GALLVS INSILIT

2222

905

Ἀλεκτροῦν ἐπιπηδᾷ, id est *Gallus insilit*. Vbi quis semel victus redintegrat certamen. A gallorum certaminibus sumptum. [B] Nam is huic animanti mos est, [C] vt ad pugnam assiliat, quo magis laedat calcaribus suis, in hunc vsum a natura affixis.

[A]

NUNC IPSA VIVIT SAPIENTIA

2223

910

Αὐτὴ νῦν σοφία ζῆ, id est *Nunc ipsa uiuit sapientia*. Applaudentis et adgratulantis est sermo, si quid aliquando videtur scite et arte dictum factumue. [B] Festiuus erit, si per ironiam efferatur [C] in eos, qui res egregias stultissime tractant.

869 peruetusta B-I: om. A.

889 ἀλλάττει B-I: ἀλλάττη A.

2217

869 Apost. 14, 16 (aus Suid. Πελληνή 943).
De prisco cultu Nach Apost. (= Suid.) loc. cit.

870 *Achaiae* Nach Steph. Byz. Πελληνή.
Protei patria Verg. *Georg.* IV, 387-391; Vergil nennt jedoch Pallene, die westliche Halbinsel der Chalkidike. Auch die alten Vergilausgaben haben richtig „Pallenen“. Er scheint die beiden ähnlichen Ortsnamen verwechselt zu haben.

871 Suid. loc. cit.

Poll. VII, 67; „laena“ (aus χλαῖνα) „Kleid“.

872 *in lunoniis ludis* Nach Suid. loc. cit.

874 Strab. VIII, p. 386.

alibi Adag. 2422.878 *Iuv.* 9, 28 sqq.

2218

880 Apost. 1, 42.

880-882 *Tradunt ... posse* Nach Apost. loc. cit. verkürzt.

884 Eur. *Ipb.* A. 521. Er. variiert seine eigene 1506 publizierte Übersetzung „At nil habet, nec inutile vt nec vtile“ (*ASD* I, 1, p. 298, l. 667).

2219 Cf. Otto 1940.

889 Apost. 12, 66. Byzantinische Parallelen gibt Petzold, p. 27 sq.

2220

893 Apost. 4, 22.

892 cepit D-I: coepit A-C.

894 ceperit D-I: cocperit A-C.

895 *veluti adulter adulterum* Nach Apost. loc. cit.; das übrige ist von Er. zugesetzt.

2221

899 Apost. 4, 31. Diogen. 3, 38; ferner *Man-tiss. prov.* 1, 31 = Suid. αὐτὸν κέκρουκας 4511. Der Vers ist in diesen Sammlungen kontaminiert aus dem bei Suid. βατήρ 181 angeführten, von Eust., p. 1404, 58 zu *Od.* I, 155 als παροιμία zitierten Αὐτὸν κέκρουκας τὸν βατήρα τοῦ λόγου (= Pausanias β 4 Erbse, *Attiz. Lexika*, p. 168) und der Parodie Ameipsias fr. 26 Kock Ἐπ' αὐτὸν ἦκει τὸν βατήρα τῆς θύρας.

901 *quoties ... peruenitur* Die Erklärung entspricht der von Diogen. loc. cit. gegebenen: Ὅλον ἐπ' αὐτὰ ἀφῆξει τὰ πράγματα.

Aristoph. Ran. 436.

2222

905 Apost. 2, 13.

905-906 *Vbi quis ... certamen* Nach Apost.

2223

910 Apost. 4, 29 = Suid. αὐτὴ νῦν 4478 (ἡ σοφία: Er. lässt den Artikel im Griechischen öfters weg, auch in seinen griechischen Briefen, da er ihm vom Lateinischen her nicht geläufig war).

910-911 *Applaudentis ... factumue* Apost. sagt nur ἐπὶ τινος εὐδαιμονοῦντος, Arsenius cod. A (Parisinus 3058) fügt hinzu καὶ εὐδοκιμοῦντος. Er. gibt eine eigene Erläuterung.

[A]

NVNC IPSA FLORET MVSA

2224

915 Αὐτὴ νῦν ἀνθεῖ ἢ Μοῦσα, id est *Nunc ipsa floret Musa*. Superiori simillimum. Vbi quid erudite, facunde, venuste dictum aut scriptum videbitur, quasi Musis bene fortunantibus. [B] Et hoc venustius fiet per ironiam, [C] vbi quis sibi videtur mirifice dicere, quum dicat insulsissime.

[A]

ONVS NAVIS

2225

920 Ἄχθος νεώς, id est *Onus navis*. In inertes et inutiles iacere conueniet Αὐτὸ τοῦτο, ἄχθος νεώς. Confine illi: Ἐτώσιον ἄχθος ἀρούρης, id est *Telluris inutile pondus*. Quadrabit et in magnum eundemque molestum. [G] Naues enim longe plus oneris ferunt quam currus. De hamaxiæis alibi dictum est.

[A]

MARINAM AVDITIONEM FLVVIALI ABLVIT SERMONE

2226

LB 788 926 Ἄλμυρὰν ἀκοὴν ἀπεκλύσατο ποτίμῳ λόγῳ, id est *Salsuginosum sermonem potabili diluit oratione*. Vbi, quod erat audire molestum, id diuersa oratione velut edulcatur. Quod erat gustus, id traductum est ad aures. Etenim quod palato aqua marina, id auribus oratio tristis aut contumeliosa. Item, quod palato liquor fontanus, id auditui sermo placidus ac benignus. [D] Vsurpat adagium Plato in Phaedro: Ἐπιθυμῶ ποτίμῳ λόγῳ ὄλον ἄλμυρὰν ἀκοὴν ἀποκλύσασθαι, id est *Cupio sermonem velut amarum potabili sermone diluere*. Item Athenaeus Dipnosophistarum libro tertio: Ἐπὶ τούτοις λεχθεῖσιν ὁ Κύνουλκος πιεῖν ἤτησε δικόκταν, δεῖν λέγων ἄλμυροῦς λόγους γλυκέσιν ἀποκλύζεσθαι νάμασιν, id est *His dictis Cynulcus poscit decoctam, dicens amaros sermones dulcibus lymphis oportere diluere*. [F] Cynulcus vsus est voce Romana, quum Graece loqueretur, siquidem 935 Vlpiano indignanti, quod voce insolenti ac barbara vteretur, respondit se in vrbe Roma vsum esse vocabulo vrbis Romae vernaculo. Nam illic sic loquebantur: poposcit frigidam, poposcit calidam aut decoctam, subaudientes ‘aquam’.

[A]

ARCADICVM GERMEN

2227

940 Ἀρκάδιον βλάστημα, id est *Arcadicum germen*, de grandibus et ignavis dici solitum. Iuuenalis: [B] *Quod laena in parte mamillae* | [A] *Nil salit Arcadico iuueni*. Arcades olim male audierunt ob stuporem ingenii. [G] De quorum immanitate multa Athenaeus libro xiiii. Qui primi musicam omnem in ciuitatem recipere noluerunt nec vllas liberales disciplinas, quarum cultu mansuescunt hominum 945 ingenia. Vnde et coeli vicio et neglectu disciplinarum in summam morum immanitatem efferati sunt. [B] Lucianus in libello De astrologia tradit Arcades ob eam causam stupidos habitos, quod caeteris omnibus amplectentibus astrologiam soli contempserint seseque fecerint antiquiores ipsa luna. Vnde et

προσεληναῖοι dicti. [H] Iidem epigrammatum iocis notati sunt vt βαλανοφάγοι, id est *glandibus victitantes*. Nam is priscorum hominum cibus erat nondum repertis frugibus. Epigramma sic habet:

Πολλοὶ ἐν Ἀρκαδίᾳ βαλανοφάγοι ἄνδρες ἕασιν, id est
Multi in Arcadia sunt, queis alimonia glandes.

Aristophanes in Auibus variis titulis irridet eos, qui iactant antiquitatem suam:

Καὶ τοῦ Διὸς αὐτοῦ
Ἀρχαιότεροι πρότεροί τε Κρόνου καὶ Τιτάνων ἐγένεσθε, id est
Antiquiores et Crono et Titanibus fuistis.

928 benignus *A B D-I*: benignus. Hoc non eram asscripturus, nisi reperissem in collectaneis Apostolii Byzantii *C*.
932 ἀποκλύζεσθαι *D*: ἀποκλύσεσθαι *E-I*.
933 decoctam *F-I*: a Dicocta potum *D E*.
934-938 Cynulcus ... 'aquam' *F-I*: Vide

vero, prudens lector, an apud Athenaeum pro δικόκταν legendum sit διώκταν pro eo, qui in conuiuibus exigit modum cyathorum *D E*.
948 seseque *I*: seque *B-H*.

2224
914 Suid. αὐτῆ νῦν 4478; Apost. 4, 29 in cod. D (Parisinus 3059) von zweiter Hand nachgetragen (Leutsch im Apparat).
2225
919 Apost. 4, 34 (aus Maximus Tyrius 15, 4, p. 187 Hobein).
920 Ἐρώσιον ... ἀρούρης *Adag.* 631 nach Hom. *Il.* XVIII, 104; cf. *Od.* XX, 379 und Plat. *Tht.* 176 d.
922 *alibi Adag.* 2169.
2226
924 Apost. 2, 14.
925-926 *Vbi ... edulcatur* Apost. sagt nur: Ἐπὶ τῶν ἀπό τινος φαύλου εἰς καλὸν τι μετακλινάντων. Er. präzisiert das.
929 Plat. *Phaedr.* 243 d. Durch die 1520 hinzugefügte Belegstelle wird für Er. der Name des Apostolius überflüssig, den er ursprünglich hier (cf. app. crit.) genannt hatte, da er der Echtheit des Adagiums misstraute. Für die Art, wie Er. Apostolius zitiert, cf. e.g. *Adag.* 2231, n. ll. 993-994.
930 Athen. III, 121 e f (δηκόκταν: δικόκταν Aldina 1514, auch 122 e). Die itazistische Schreibung δικόκταν verleitete Er. zu der falschen Interpretation in *D E* (cf. app. crit.); 1526 erschloss er, ohne die richtige Lesart zu kennen (die Basler Athenaeusaus-

gabe von 1535 hat immer noch δικόκταν), *decoctam* richtig aus der Fortsetzung des Athenaeustextes (ll. 934-936). Wort und Sache, ein von Nero erfundenes eisgekühltes Getränk, kannte er aus Plin. *Nat.* XXXI, 40, Suet. *Ner.* 48 oder Iuv. 5, 50.
937 *poposcit frigidam* So z.B. Plin. *Epist.* VI, 16, 18 in den humanistischen Ausgaben seit Pomponius Laetus (1490). Cf. Petron. 65, 7: „Caldam poposcit“.
2227
940 Apost. 3, 79 = Diogen. 3, 42.
de grandibus et ignavis Apost. und Diogen. loc. cit. haben nur ἐπὶ τῶν δειλῶν.
941 Iuv. 7, 159 sq.
943 Athen. XIV, 626 b-e (aus Polyb. IV, 20, 5-21, 7).
943-944 *Qui primi ... noluerunt* Athen. XIV, 626 b besagt das Gegenteil: Οὐδὲ (sc. εἰκῆ νομιστέον) τοὺς πρώτους Ἀρκαδίων εἰς τὴν ὅλην πολιτείαν τὴν μουσικὴν παραλαβεῖν.
945-946 *coeli vicio ... efferati sunt* Athen. XIV, 626 d e.
946 Lucian. *Astr.* 26.
949 *προσεληναῖοι* Cf. *Adag.* 2351 (Beccesele-nus).
951 *Epigramma* Orakel bei Hdt. I, 66 (βαλανοφάγοι).
954 Aristoph. *Av.* 468 sq.

[A]

HIC RHODVS, HIC SALTVS

2228

960 Αὐτοῦ Ῥόδος, αὐτοῦ πήδημα, id est *Hic Rhodus, hic saltus*. Vulgo iactatum de his, qui sese de negotio quopiam iactarent insolentius, [B] cuius fides non extaret. [A] Sumptum ex apologo, qui fertur inter Aesopicos. Adulescenti cuidam iactanti sese, quod, dum Rhodi esset, admirabiles fecisset saltus, quidam ex auditoribus interpellato sermone Ἴδου Ῥόδος, inquit, ἰδοὺ πήδημα, id est *Ecce Rhodus, ecce saltus*. Conueniet igitur, vbi quis iubetur re praestare, quod alibi se fecisse iactat. Ouidius: *Sua narret Vlysses, | Quae sine teste gerit*. [F] Arbitror huic
965 affine, quod dictum est apud Theocritum in Hodoeporis:

Ἀντόθι μοι ποτέρισδε καὶ ἀντόθι βωκολιάσδευ, id est
Mecum isthic certa, simul isthic pascito tauros.

970 Quidam, quum tutum est, gloriosa loquuntur; vbi praesto periculum, tergiuersantur: his occini poterit hoc carmen. [G] Simili figura Graeci, quum iubent protinus numerari praesentem pecuniam, Αὐτοῦ καταβαλοῦ, id est *Hoc ipso loco depone*. Apud Athenaeum libro sexto:

Ἐπειτά γ' ἂν τάργυριον αὐτοῦ καταβάλλης.

975 Id est *Deinde si pecuniam praesentem numeraris*. Quanquam in excusis codicibus habetur αὐτῶ, sed mendose, ni fallor.

[A]

ARCHIDAMICVM BELLVM

2229

Ἀρχιδάμιος πόλεμος, id est *Archidamicum bellum*. De bello saeuo crudelique dicebatur, epitheto sumpto ab Archidamo duce Lacedaemoniorum, qui maximis copiis impressionem fecerit in Ἀττικam eamque [C] decem annis [A] diuexarit. [B] Grauissimam autem noxam infixit Acharnensibus, succisis omnibus arboribus, vt testatur et Synesius in Encomio caluicii. Proinde cum funditus tolluntur omnia, bellum Archidamicum dicebatur. [C] Meminit adagionis et Demosthenicarum dictionum interpres, indicans extitisse apud Lysiam. [F] Archidami saeuitiam memorat et Pausanias in Laconicis.

LB 789
981

985

[A]

MORTVVM VNGVENTO PERVNGIS

2230

990 Νεκρὸν μυρίζεις, id est *Mortuum vnguento perungis*. De sumptu superuacaneo siue cum sero quid adhibetur. Moris erat apud priscos, maxime Aegyptios, defunctorum cadauera, ne putrescerent, vnguentis perungere. [B] Qui mos et his temporibus apud principes, sicut alia pleraque gentilium, magno stultitiae argumento durat.

[A]

MORTVVS IACET PEDENS

2231

Νεκρὸς κεῖται βδέων, id est *Mortuus iacet pedens*. Dici solitum, si quando pauper simularet opulentiam. Apud vnum Apostolium Byzantium reperi et haud scio an ipsi vulgoque relinquendum.

959 his F-I: iis A-D.

962 dum F-I: cum A-E.

963 inquit C-I: om. A B.

975 sed G H: id est, sed I, corr. B.A.S.

2228

959 Apost. 4, 41 (πήγημα übernimmt Leutsch unkorrigiert aus Apost. Autograph cod. Par. 3059: πήδημα richtig cod. Par. 3072, ebenso 3058 des Arsenius).

959-960 de his ... insolentius Nach Apost.

961 Aesop. 33 III Hausr. (ἰδοὺ καὶ πήδημα, so auch Apost. 8, 100; ἰδοὺ καὶ τὸ πήδημα Aesop-Ald. 1505: Er. gleicht nach αὐτοῦ πήδημα aus). In der Form Ἰδοὺ Ῥόδου, ἰδοὺ καὶ τὸ πήδημα, wie in der Aesop-Aldina von 1505, steht das Wort auf dem Titelblatt der Adagia-Aldina von 1508 (A).

965 Ov. Met. XIII, 14 sq.

966 Theocr. 5, 60 (αὐτόθι: αὐτόθι v.l., so Ald. 1495, aber nur an der zweiten Stelle, Er. gleicht aus; βουκολιάσδευ: βουκολιάσδευ v.l. Ald.).

968 *pascito tauros* Missverständnis; gemeint ist 'Sing ein Hirtenlied'.

971 Αὐτοῦ καταβαλοῦ Cf. Adag. 2417 (Αὐτόθεν κατέβαλλε).

972 Athen. VI, 225 b: Diphilus fr. 66, 11 Kock ("Ἐπειτ' ἔαν).

975 αὐτῷ ist richtig überliefert.

2229

977 Apost. 3, 78 (cf. Suid. Ἀρχιδάμιος πόλεμος 4108).

977-979 De bello ... Atticam Nach Apost.

979 *decem annis* Nachtrag C aus Harpocrat.; cf. n.l. 983. Der sog. Archidamische Krieg, d.h. die erste Periode des Peloponnesischen Krieges, dauerte von 431-421. Archidamos selbst starb jedoch im Jahre 427.

981 Synes. Calv. (= *Opuscula*, ed. Terzaghi V) 1. Die Schrift wird in den Adag. auch sonst gelegentlich genannt (*Proleg.*, LB II 6 C; Adag. 2439; 2467). In der Vorrede zur *Moria* an Thomas Morus (Ep. 222, l. 35, ASD IV, 3, p. 68, l. 30) erwähnt sie Er. unter seinen antiken Vorbildern. Er kannte sie jedoch nur in der lateinischen Übersetzung des Engländers Ioannes Phrea, die 1515 von Froben zusammen mit der *Moria* und Senecas *Apocolocyntosis* herausgegeben

977 De B-I: om. A, add. s.

978 Lacedaemoniorum B-I: om. A.

980 diuexarit B-I: diuexauit A; Acharnensibus D-I: Acarnensibus B C.

und in den folgenden Jahren wiederholt (zuletzt 1532) nachgedruckt wurde.

983 *Demosthenicarum* ... *interpres* Harpocrat. p. 37, 1 Bekker: Lysias fr. IX Thalh.

984 Paus. III, 10, 3 sq. Es handelt sich hier jedoch um den gleichnamigen Enkel des vorher genannten Archidamos, dem Pausanias zwar vorwirft, den Phokern bei der Verwüstung von Delphi (356) Hilfe geleistet zu haben, den er andererseits aber lobt, dass er die Phoker verhinderte, Frauen und Kinder zu versklaven und die Stadt dem Erdboden gleichzumachen.

2230 Nach einer längeren A-Reihe aus Apostolius (*Adag.* 2220-2229) beginnt hier der Buchstabe N (2230-2233), es folgen zwei Beispiele mit Ξ (2234; 2235); dann eine längere Reihe mit O (2231-2251, ohne 2248), alle in der gleichen Reihenfolge wie bei Apostolius.

986 Apost. 12, 3. In der Erklärung übergeht Er. die offensichtlich falsche Angabe des Apost. loc. cit. ἐπὶ τῶν ἀδυνάτων. Eine bessere Deutung bietet Apost. 4, 68 a: ἀχάριστον εὐεργετεῖν καὶ νεκρὸν μυρίζειν ἐν σύγκειται.

988-900 *Qui mos* ... *durat* Fürstenkritik, wie oft in Zusätzen von 1515.

2231

992 Apost. 12, 4.

992-993 *Dici solitum* ... *opulentiam* Nach Apost. loc. cit.

993-994 *Apud vnum* ... *relinquendum* Er. bemerkte richtig, dass die Sammlung des Apostolius manche byzantinische Sprichwörter enthält. Einzelne davon bezeichnete Apostolius selbst mit dem Zusatz δημώδης als unliterarisch; cf. e.g. Apost. 6, 54 und 98; 12, 33 und 35; 16, 85 und 91. Er betrachtete solche Sprichwörter als eigentlich nicht in seine eigene Sammlung gehörend, da diese nur antike Proverbia enthalten sollte; cf. Adag. 2289, l. 633 sq.: „Videntur e vulgo sumptum ab Apostolio, cuiusmodi multa scientes praetermissimus.“ Eini-

995 [A] RVDENTES ET REMOS CVM ARMIS COMMVTAVIT 2232

Νήϊα καὶ κωπέας ἀνθ' ὅπλων ἠλλάξαντο, id est
Mutarunt armis remos et nautica vincla.

Conueniet, vbi quis artem aut quaestum solitum relinquit gloriae cupiditate commotus, velut si quis e nauta fieret miles, e negociatore sacerdos. Νήϊα funes
 1000 nautici sunt, κωπέαι ligna vnde remi parantur.

[A] NIOBES MALA 2233

Νιόβης πάθη, id est *Niobes dolores*. De maximis et acerbissimis malis dicebatur. [G] Erat Niobe filia Tantalī, vxor Amphionis, quae filios habebat sex, totidem puellas. Eo successu insolens contempsit Latonam, quae non nisi duorum
 5 mater esset, Apollinis ac Dianae. [A] Hanc enim fabulae narrant post occisos liberos, quos permultos habebat, prae dolore in saxum conuersam fuisse, [B] illud innuentes, immodico dolore diriguisse. [G] Id saxum, quod fabulae dedit occasionem, in Sipylo Phrygiae conspici tradit Homeri scholiastes, lachrymarum fontes emittens. Ouidius *Metamorphos.* libro vi. fabulam elegantissime
 10 narrans de saxo sic loquitur:

*Flet tamen et validi circumdata turbine venti
 In patriam rapta est, vbi fixa cacumine montis
 Liquitur, et lachrymis etiam nunc marmora manant.*

[B] Qui funditus pereunt, Graecis πανοικί ἀναιρεῖσθαι dicuntur, veluti cum
 15 pestilentia nullum in familia reliquum facit.

[A] RADIT VSQVE AD CVTEM 2234

Ἐυρεῖ ἐν χρῶ, id est *Ad cutem vsque radit*. [F] Grammatici citant ex Sophocle. [A] De eo dicebatur, qui nimium exacte videretur agere cum aliquo. Sumptum a tonsoribus, qui quosdam per pectinem radunt relictis pilorum quasi
 20 stirpibus, quosdam citra pectinem ad viuam vsque cutem. Plautus in *Captiui* duo:

*Sed vtrum strictimne dicam attonsurum esse, an per pectinem
 Nescio: verum si frugi est, vsque admutilabit probe.*

Loquitur de hero diligentius omnia percunctaturo. et tanquam ad cutem
 25 rasuro. [B] Cognatum illi: *Ad viuum resecare*.

[A] SIGNVM BONVM AVT CERTE MALVM 2235

Σύμβολος ἀγαθός ἢ καὶ φαῦλος, id est *Signum bonum aut certe malum*. Vbi quis de re

LB 790
30

incognita diuinat incertus. Symbolum aiunt augurium appellari, quod sumitur e sternutamentis, id autem ad Cererem pertinebat. Et hominis primum occursum, ex quo signum aliquod euentus captabant, symbolum appellabant. [B] Cacterum hic loquendi color diuinis olim familiaris erat, testibus Homero et Platone. Item apud Horatium Tiresia: *Quicquid dicam, aut erit aut non.*

[A]

DVOS INSEQVENS LEPORES NEVTRVM CAPIT

2236

35

ἽΟ δύο πτώκας διώκων οὐδέτερον καταλαμβάνει, id est *Qui duos insectatur lepores, neutrum capit.* Huius prouerbii sensus est: Qui simul duplex captat commodum, vtroque frustratur. Effertur in Graecorum collectaneis et citra figuram: Δουῶν ἐπιθυμήσας οὐδετέρου ἔτυχες, id est *Ambo concupiscens neutrum assecutus es.*

997 Mutarunt ... vincla F-I: Rudentes et
palmas armis mutarunt A-E.
999 velut F-I: veluti A-E.

1 Niobes B-I: Niobe A.
2 Niobes B-I: Niobe A.
26 aut certe I: aut A-H.

ge davon nahm er jedoch mit Vorbehalt gleichwohl auf; cf. *Adag.* 2237, l. 46; 2242, l. 115 sqq.; 2246, l. 139; 2261, l. 344 sq.; 2302, l. 34 sq.; 2352, l. 611; 2388, l. 1. Die byzantinischen Sprichwörter bei Apostolius hat Maria Petzold, p. 9 sqq. mit durchgehenden Hinweisen auf Er.' *Adagia* zusammengestellt.

2232

996 Apost. 12, 8.

998-1000 *Conueniet ... parantur* Nach Apost. loc. cit., samt dem fehlerhaften *κωπέει* anstatt *κωπέεις*.

2233

2 Apost. 12, 11.

De maximis ... dicebatur Nach Apost. loc. cit.

3-5 Zusatz G (1528) nach Ov. *Met.* VI, 148 sqq. Der Zusatz zerreiht den Zusammenhang von *dicebatur* (l. 2) und *Hanc enim* (l. 5). Ferner hätte Er. in l. 6 die Worte *quos permultos habebat* nach den genaueren Zahlangaben im Zusatz als unnötige Wiederholung tilgen sollen.

8 *Homeri scholiastes* Die D-Scholien zu *Il.* XXIV, 602, aus der Aldina der Homer-Scholien von 1521, f° 318; cf. *Adag.* 2148, n.l. 667.

9 Ov. *Met.* VI, 310 sqq.

14 *πανοικί ἀνακρεῖσθαι* Cf. Plat. *Eryx.* 392 c: Ἔως τις αὐτοὺς ἐπιθέμενος πανοικί ἐξέλη.

2234 Otto 204.

17 Apost. 12, 23; cf. Schol. *Soph. Ai.* 786: Καὶ ἔστι παροιμία ἐπὶ τῶν ἐπικινδύων πραγμάτων, Ἐυρεῖ ἐν χροῶ κτλ.

Grammatici Eust., p. 796, 55 zu *Il.* X, 173; cf. id., p. 1257, 13 zu *Il.* XXII, 65. Suid. *Ἐυρεῖ* 156.

Soph. Ai. 786. Die nachfolgende, 1508 geschriebene Erklärung passt zu dem anschließenden Plautuszitat, nicht aber zu der 1526 aus zweiter Hand übernommenen Sophoklesstelle. Cf. Otto loc. cit.

20 Plaut. *Capt.* 268 (attonsurum dicam).25 *Adag.* 1313.

2235

27-30 Apost. 12, 27 (ξύμβολος). Apostolius hat aus der Erklärung des Wortes *ξύμβολος* „Vorzeichen“ bei Suid. *ξύμβολους* 105 und Suid. *ξύμβολον ὄρνιν φασίν* 104 (woraus bei Apostolius der sinnlose Satz *ξύμβολον ὄρωσιν φασιν* wird) zwei angebliche *παροιμίαι* hergestellt: *ξύμβολος ἀγαθός* und *ξύμβολος φαῦλος*. Er. fasst irrtümlich das ganze Lemma als ein Sprichwort auf. Er folgt bis *appellabant* (l. 30) Apostolius, ohne ihn mit Hilfe von Suidas zu korrigieren. Doch lässt er den erwähnten sinnlosen Satz aus und setzt *incertus* (l. 28) zu, um dem vermeintlichen Sprichwort einen Sinn zu geben.

31 32 *testibus Homero et Platone* Bei Homer vielleicht *Od.* VIII, 570 sq. An welche Platonstelle Er. hier denkt, ist uns nicht klar geworden.

32 Hor. *Serm.* II, 5, 59.

2236 Petzold, p. 45.

34 Apost. 12, 33.

36 in *Graecorum collectaneis* Apost. 6, 40, cf. 12, 33 a.

[A] CUI MULTUM EST PIPERIS, ETIAM OLERIBVS IMMISCET 2237

40 Ὁ πολὺ ἔχων πέπερι τίθησι κἀν λαχάνοις, id est *Qui multum habet piperis, etiam oleribus admiscet*. Cui rei cuiuspiam largior adest copia, ea profusius vtatur licebit; de pusillo parcius insumendum. Vt, cui multum suppetit facultatum, huic licet opipare viuere. Nam piper oleribus admisceri solere testatur et Martialis:

45 *Vt sapiant fatuae, fabrorum prandia, betae,
O quam saepe petet vina piperque coquus.*

[B] Nonnihil suspicor et hoc Apostolium a vulgi fece hausisse. [F] Tametsi vtitur Hermolaus Barbarus in epistola quadam ad Picum. [H] Huic simile, quod alibi retulimus: *Putre salsamentum amat origanum.*

[A] DOMVS AMICA, DOMVS OPTIMA 2238

50 Οἶκος φίλος, οἶκος ἄριστος, id est
Est grata domus, domus optima semper.

Nusquam commodius, nusquam liberius, nusquam lautius homini viuere contingit quam domi. Quidam per iocum detorquent ad testudinem, de qua fertur apologus huiusmodi. Iupiter cum animantium omne genus ad nuptias
55 rogasset venissentque reliqua praeter vnam testudinem (nam haec peracto conuiuio, tum demum aduenit), Iupiter admirans percunctatus est, quidnam illi fuisset in mora. Atque illa respondit: Οἶκος φίλος, οἶκος ἄριστος. Iratus ille
LB 791 iussit, vt, quocun|que iret, domum suam secum circumferret. [B] Vnde per
60 iocum affectata obscuritate sic describitur apud Ciceronem libro De diuinatione secundo:

Terrae tardigradam, domiportam, sanguine cassam.

Nam *terrae* pro *terrigenam* legendum opinor. [F] Quin et iura publica fauent priuato domus. Sic enim Caius Pandectarum lib. iiii. tit. De in ius vocando: *Plerique putauerunt nullum de domo sua in ius vocari licere, quia domus tutissimum cuique
65 refugium ac receptaculum sit, eumque qui inde in ius vocaret, vim inferre videri*. Similia Paulus lib. i. tit. De regulis iuris. [H] Ad apologum allusit M. Tullius in epistola quadam ad Dolobellam: *Haec loca venusta sunt, abdita certe et, si quid scribere velis, ab arbitris libera, sed nescio quomodo οἶκος φίλος*. Itaque me referunt pedes in *Tusculanum*. [A] Cui respondet illud, alibi a nobis positum:

70 Οἶκοι μένειν δεῖ τὸν καλῶς εὐδαίμονα, id est
Domi manendum est, fata cui sunt prospera.

[C] Nam huic demum οἶκος φίλος, οἶκος ἄριστος. Alioqui cui sit vxor rixosa domi et nihil quod edatur, huic domus carcer est. Caeterum [B] Plutarchus hoc genus hominum ignauium, quod tecto gaudet et vmbra quodque semper amat

- 75 *desidere domi, οἰκουροὺς appellat, quasi dicas custodes domus. Et in libello Περὶ τῆς εὐθυμίας non probat hanc οἰκουρίαν καὶ ἀπραξίαν. Idem in Praeceptis coniugalibus refert Phidiam Heleorum Venerem ita finxisse, vt testudinem calcaret, tacite significans vxoribus domi manendum esse silendumque. Idem narrat Aegyptiis hunc fuisse morem, vt nuptae sandaliis non vterentur, ne videlicet domo vnquam prodirent. [C] Atqui haec imago haudquaquam placitura sit nostratibus foeminis per omnia emporia, per omnia oenopolia, denique nusquam non terrarum terra marique volitantibus. [F] Huc adscribendum, quod refert Plutarchus in vita T. Flaminii. Is dehortans Achaicos, ne sibi vindicarent insulam Zacynthiorum, dicebat κινδυνεύειν, ἂν ὥσπερ αἱ χελῶνας*
- 80 *πορρωτέρω τὴν κεφαλὴν τῆς Πελοποννήσου προτεινῶσιν, id est Periculum ipsis fore, quemadmodum testudinibus, si longius a Peloponeso proferrent caput. His non*

39 πολὺ ἔχων B-1: ἔχων πολὺ A.

42 admisceri solere A-G: admiscere soleri

H I.

44 fabrorum B-1: fabiorum .A.

2237

39 Apost. 12, 36 (ὁ ἔχων πολὺ).

41-42 *cui multum ... viuere* Er. erweitert die Erläuterung des Apost.: Ἐπὶ τῶν εὐπόρων καὶ ἀφθόνως βιούντων.

43 Martial. XIII, 13 sq.

46 *Nonnihil ... hausisse* Den vulgären Ursprung bestätigt Petzold, p. 26 sq. Im Ausdruck und in der Zitierpraxis folgt Er. Politian. *Miscell.*, Praefatio (*Opera omnia*, Basel, 1553, p. 216): „Ne putent homines ... nos ista, quaequae sunt, de fece hausisse ... Pliniano statim exemplo nomina praetexuimus auctorum, sed honestorum veterumque duntaxat, vnde ius ista sumunt.“ „De faece haurire“ nach Cic. *Brut.* 244.

47 Hermolaus Barbarus, *Epist.* 81, 43 Branca (*Nuova Collezione di testi umanistici inediti o rari*, V, Firenze, 1943), p. 109. Den Brief kannte Er. aus der Gesamtausgabe der Werke Polizianos (Ald. 1498), wo er in Buch IX, 5 abgedruckt ist. Die Versandliste seiner Bücher führt an „Omnia opera Angeli Politiani“ (Nr. 285 Husner).

48 *alibi Adag.* 1283.

2238

50 Apost. 12, 39.

53 *Quidam ... testudinem* Nach Zenob. Ald. col. 127 = Plut. *Prov. Alex.* 11 Crusius, p. 9 (darüber s. zu *Adag.* 2683); cf. *App. prov.* 4, 15.

54 *apologus* Aesop. 108 Hausr.

59 Cic. *Div.* II, 133 = *Carm.* fr. 38 Morel (*terrigenam herbigradam: tardigradam* wird in der Basler Ciceroausgabe von 1528 am Rand als Textvariante angeführt, wohl auf

Grund unserer Stelle; in der genannten Ausgabe sind die Konjekturen von Er. zu Cicero in der Einleitung zum 1. Band zusammengestellt). Die Lesart *tardigradam* stammt aus dem bei Cicero folgenden Pacuviusfrg. (trag. 2 Ribbeck) „*quadupes tardigrada*“, von der Schildkröte, während der von Er. zitierte Vers die Schnecke bezeichnet. Dieselbe Verwechslung von Schnecke und Schildkröte *Adag.* 2603, l. 860. Es ist nicht ausgeschlossen, dass Er. den Cicrovers in der entstellten Form (*terrigenam tardigradam* anstatt „*terrigenam herbigradam*“) in dem Manuskript vorfand, das er nachweislich besass: Versandliste Nr. 253 Husner „*Ciceronis de natura deorum lib. 3. Eiusdem de diuinatione lib. 2 manuscript.*“.

63 Gaius *Dig.* II, 4, 18.

66 Paulus „*libro primo ad edictum*“ *Dig.* L, 17 (*De diuersis regulis iuris antiqui*), 103.

Cic. *Att.* XV, 16 b (an Atticus, nicht an Dolabella).

69 *alibi Adag.* 2013 (*Domi manere oportet belle fortunatum*).

73 Plut. *Mor.* 776 e; cf. *Per.* 34, 5: *δίαταιν οἰκουρὸν καὶ ἀργήν*).

75 *Et in libello* Plut. *Mor.* 465 cd.

76 *Idem* Plut. *Mor.* 142 d.

78 *Idem* Plut. *Mor.* 142 c.

83 Plut. *Tit.* 17 (*κινδυνεύσειν: κινδυνεύειν v.l.*).

In der Übersetzung verdeutlicht Er. den bei Plut. etwas unklaren Sinn nach der folgenden Liviusstelle. Cf. Er. *Apophth.* V, T. Quintius 3, LB IV, 258 D.

dissimilia T. Liuius de bello Macedonico libro sexto, vbi sic loquitur Quintius: *Si vtilem possessionem eius insulae censerem Achaeis esse, autor essem S.P.Q.R., vt eam vos habere sineret; caeterum sicut testudinem, vbi collecta in suum tegumen est, tutam ad omnes ictus video esse, vbi exerit partes aliquas, quodcumque nudauit, obnoxium atque infirmum habere, haud dissimiliter vobis, Achaei, clausis vndique maris, quod intra Peloponesum est, termino, ea et iungere vobis et iuncta tueri facile; si semel auiditate plura amplectendi hinc excedatis, nuda vobis omnia, quae extra sint, et exposita ad omnes ictus esse.*

95 [A] ASINI CAPVT NE LAVES NITRO 2239

1.B 792 "Όνου κεφαλὴν μὴ πλύνειν νίτρῳ, id est *Asini caput ne laues nitro*. Ne multum sumptus operaeue impendas in rem vilem ac sordidam. Finitimum illi: Τὴν χύτραν ποικίλλειν, id est *Ollam variegare*.

[A] ASINI MANDIBVLA 2240

100 "Όνου γνάθος, id est *Asini mandibula*. Conuenit in edaces, alioqui stolidos et ignauos. [B] Cuiusmodi pingit Horatius:

Nos numerus sumus et fruges consumere nati.

[H] Hesychius citat ex Eupolide, dictumque in homines edaces. Addit et loci nomen esse. Et haud scio an sentiat de loco, in quo Samson reperit asini mandibulam, cuius fit mentio Iudicum xv.

[A] IN OCCIPITIO OCVLOS GERIT 2241

"Όπισθεν κεφαλῆς ὄμματα ἔχει, id est *In occipitio oculos habet*. De versutis et circumspectis quosque neutiquam procliue sit fallere. [B] Quod genus hominum Persius Ianos appellat:

110 *O Iane, a tergo cui nulla ciconia pinsit.*

Et Homerus a principe requirit, vt oculatus sit πρόσσω καὶ ὀπίσσω, id est *A fronte et a tergo*. [D] Plautus in Aulularia: *Quae in occipitio quoque habet oculos.*

[A] LVTVM NISI TVNDATVR, NON FIT VRCEVS 2242

115 'Ο πηλὸς ἦν μὴ δαρῆ, κέραμος οὐ γίνεται, id est *Lutum ni tundatur non fit testa*. Citra laborem nullus euadit in virum absolutum. [C] Et hoc, ni fallor, Apostolius hausit a vulgi fece, homo non perinde ingenio elegans atque palato, quemadmodum accepimus ab his, qui eum domestica consuetudine nouerant.

[A] VIRI IUREIVRANDO, PVERI TALIS FALLENDI 2243

120 "Ὅρκους ἀνδρας, ἀστραγάλους δὲ παιῖδας ἐξαπατέον, id est *Iureiurando viros, talis pueros oportet fallere*. Docet viris nulla re citius imponi posse quam iureiurando, quod nemo tam improbus esse credatur, qui id velit violare. Lysandri Lacedaemoniorum ducis apophthegma [F] autore Plutarcho.

98 γύτραν A F: γοίτραν G-I.

109 Ianos H I: Ianum B-G.

117 his E-I: iis C D.

121-122 Lysandri ... ducis F-I: Laconis cuiusdam A-E.

87 Liv. XXXVI, 32. Im Text folgt Er. der Mainzer Ausgabe von 1518, zu der er selbst eine Vorrede (Ep. 919) geliefert hatte, ändert aber l. 90 „nudabit“ in *nudavit* und l. 92 „simul“ in *si semel* (die Aldina 1520 entspricht der Mainzer Ausgabe, hat aber wie die modernen Ausgaben „sineret“ für *sineret*). Den Text l. 91 sq. lesen wir bei Weissenborn-Müller folgendermassen: „... vos, Achaei, clausos vndique mari, quae intra Peloponnesi sunt terminos, ea et iungere vobis et iuncta tueri facile, simul auditate“ etc.

2239

96 Apost. 12, 79.

96-97 *Ne multum ... sordidam* Er. präzisiert Apost.: 'Ἐπὶ τῶν ἀνάρμοστα ποιούντων.

97 *illi* Adag. 366.

2240

100 Apost. 12, 91 = Diogen. 6, 100.

Conuenit in edaces Nach Apost. = Diogen. loc. cit.; das weitere ist Zusatz von Er.

101 Hor. *Epist.* I, 2, 27.

103 Eupolis fr. 434 Kock bei Hesych. ὄνου 925.

103-104 *loci nomen* Cf. Paus. III, 22, 10: Vorberge im lakonischen Meerbusen südlich von Asopos, westlich von Kap Malea.

105 *Iud.* 15, 15-17. Er.' Vermutung ist unzutreffend.

2241 Otto 1263. Petzold, p. 29.

107 Apost. 12, 94.

107-108 *De versutis ... fallere* 'Ἐπὶ τῶν πανούργων bei Apost. wird von Er. weiter ausgeführt.

109 Pers. 1, 58 (quem nulla). Unter *ciconia* ist eine verspottende Gebärde zu verstehen („manu significare ciconiam“ Schol. zur Stelle).

111 Hom. *Il.* I, 343; XVIII, 250.

112 Plaut. *Aul.* 64.

2242 Petzold, p. 29 sq.

114 Apost. 12, 97.

115 *Citra laborem ... absolutum* Nach Apost. loc. cit.

115-116 *Et hoc ... palato* Cf. Adag. 2266: „Nonnihil vereor, ne et hoc Apostolius hauserit ... e suis combibonibus“, ferner Adag. 2231, n.ll. 993-994; 2237, l. 46.

117 *accepimus ab his ... nouerant* Unter den griechischen Gelehrten der Aldinischen Neakademia lernte Er. 1508 auch Arsenios, den Sohn des Apostolios, kennen. D. J. Geanakoplos, *Greek Scholars in Venice*, Cambridge, Mass., 1962, p. 182; id., *Er. and the Aldine Academy of Venice*, in: *Greek, Roman and Byzantine Studies*, III, 1960, p. 118; p. 123 n. 70; p. 126 sq. Cf. Adag. 2085, n.ll. 667-668.

2243 *Collect.* 495 a: „Pueros astragalus, viros iure iurando fallendos esse. Lysandri Spartani est apophthegma“ (ohne griechischen Text).

119 Apost. 12, 98 (ἐξαπατῶσιν: Er. setzt dafür ἐξαπατέον [anstatt ἐξαπατητέον] ein, in fehlerhafter Rückübersetzung von „fallendos esse“ der *Collect.*, das letztlich auf Plut. *Mor.* 229 b δεῖ ἐξαπατῶν zurückgeht).

121 *Lysandri* Der Name schon in den *Collect.*, wohl aus einem lateinischen Plutarchtext (cf. Adag. 2087, n.ll. 716-725). In den *Cibyllades* zunächst *Laconis cuiusdam* (cf. app. crit.), da Apostolius keinen Kommentar gibt. Der Name Lysander erscheint erst wieder 1526 mit dem Plutarchzitat, dann 1531 auch in den *Apophth.* I, Lysander 92, LB IV, 129 E.

122 Plut. *Mor.* 229 b.

[A]

AVES QVAERIS

2244

125 Ὅρνις ζητεῖς, id est *Aves quaeris*. Rem vagam et captu difficilem sequeris.
Persius:

An passim sequeris coruos testaque lutoque?

[B] Item Aristoteles: Τὰ πετώμενα διώκειν, id est *Sectari volantia*. [D] Et ante hunc Plato in Euthyphrone: Τί δὲ πετώμενόν τινα διώκεις; id est *Quid autem volentem quempiam insectaris?*

130 [A]

MONS CVM MONTE NON MISCETVR

2245

Ὅρος ὄρει οὐ μίγνυται, id est *Mons cum monte non miscetur*. Non conuenit inter pariter elatos [H] aut pariter potentes. [B] Etiam si Plinius tradit duos montes concurrisse, crepitu maximo assultantes recedentesque, magna hominum turba spectante, idque luce.

135 [A]

QVI CANEM ALIT EXTERNVM

2246

Ὅς κύνα τρέφει ξένον, τούτῳ μόνον λῆνος μένει, id est *Qui canem alit peregrinam, huic praeter funiculum nihil fit reliqui*. Qui beneficium collocat in ingratum, perdit operam. [B] Nam canis alienus relicto fune, quo alligatur, pristinum dominum repetit. Sapit et hoc vulgare quiddam, mea quidem sententia.

140 [A]

CVM NIBAS COCCYSSAVERIT

2247

145 Ὅταν Νίβας κοκκύση, id est *Cum Nibas coccyssauerit*. Simillimum illi: *Ad Graecas Calendas*. Tradunt in Thessalonica Macedoniae ciuitate vicum esse, cui nomen Nibas, vbi galli nunquam vocem aedant, [C] quemadmodum et cicadae mutae sunt alicubi. Porro quod illic locus addit gallinaceo, id ars efficit, addito collo circulo e sarmentis auri, si qua fides Plinio, qui hoc retulit libro xxix. capite iiii. [H] Hesychius addit Nibades dici capras cristatas, vt ab iis expectetur τὸ κοκκύζειν, quod est gallinaceorum.

[A]

IGNIS NON EXTINGVITUR IGNI

2248

150 Πῦρ οὐ σβέννυται πῦρ, id est *Igni non extinguitur ignis*. Malum malo non tollitur: ira non sedatur iracundia, sed ferocitas sedatur lenitate; malum patientia tollitur, iniuria beneficio vincitur. [H] Μὴ πῦρ ἐπὶ πῦρ alibi retulimus ex Platone et Plutarcho.

[A]

NE TERRA QUIDEM IUVIT

2249

1.B 793 Οὐδ' ἀπὸ γῆς ὄνησεν, id est *Ne terra quidem profuit*, id est ne minimo quidem,
155 perinde quasi dicas: ne glebam quidem impertuit aut ne terrae quidem
hospitio dignatus est, vt apud Maronem:

*Hospitio prohibemur arenae;
Bella cient primaque vetant consistere terra.*

[A]

NULLVS EMPTOR DIFFICILIS BONVM EDIT OBSONIVM

2250

160 Οὐδείς δυσώνης χρηστὸν ὀψωνεῖ κρέας, id est
Difficilis emptor haud bona emit obsonia.

Qui nimium vili studet emere, semper merces vitiosas emit. Nam haud conueniunt paruo emere et rem egregie bonam emere. [B] Conueniet in hos, qui paululo labore conantur egregias assequi literas, quae non contingunt nisi maximis ac diuturnis vigiliis. [F] Ni fallor, subnotauit hoc prouerbiu Iulius

126 passim ... coruus B-I: passum ... curuos
A, corr. s.

129 volantem H I: volantum D-G.

132 tradit F-I: tradidit B-E.

137 funiculum H I: linum A G.

138 operam B-I: operam. Linos enim cantile-

nae genus, vnde linum hic latratum et eiulatum appellari puto A.

144 gallinaceo D-I: gallo gallinaceo C.

154 terra C-I: e terra A B.

155 dicas A-G: dicat H I.

160 ὀψωνεῖ scripsimus: ὀψωνεῖ A-I.

2244 *Nachträge zu Otto*, p. 149.

124 Apost. 12, 100.

Rem ... sequeris Apost. loc. cit. mit anderer Nuancierung: Ἐπὶ τῶν μάτην κοπιῶντων.

125 Pers. 3, 61.

127 Aristot. *Metaph.* III, 1009 b 38 (πετόμενα: πετώμενα cod. E und Ald. 1497).

128 Plat. *Euthyphr.* 4 a (πετόμενον: Er. gleicht nach dem vorausgehenden πετώμενα aus).

2245

131 Apost. 13, 2: Ὅρος ὄρει οὐ μίγνυται. ἄνθρωπος δ' ἄνθρωπῳ ἐπὶ τῶν ἀσυμπαθῶς πρὸς πινὰς διακειμένων. Er. deutet das um zur Kritik am Streit unter den Mächtigen.

132 Plin. *Nat.* IV, 92 von den Symplegaden.

2246 Petzold, p. 30.

136 Apost. 13, 10, mit anderem Kommentar.
138-139 *Nam canis ... repetit* (app. crit.) 1508 hatte Er. unter λίνος das Hom. II. XVIII, 570 erwähnte Winzerlied verstanden.

2247

141 Apost. 13, 13.

141-142 *Ad Graecas Calendas Adag.* 484.

142-143 *Tradunt ... aedant* Nach Apost. loc.

cit.

143 *cidadae mutae* Plin. *Nat.* XI, 92.

145 Plin. *Nat.* XXIX, 80 (ramentis: *sarmentis* v.l., z.B. ed. Ven. 1507).

146 Hesych. *ν.β.δ.ε.ζ.ς* 557; die Schlussfolgerung (ll. 146-147, vt ... *gallinaceorum*) ist von Er. zugefügt.

2248

149 Lucian. *Amores* 2. Das Adagium unterbricht die Reihe der aus Apostolius entnommenen Proverbia mit Initiale O.

151-152 *Adag.* 108: Plat. *Leg.* II, 666 a. Plut. *Mor.* 61 a.

2249

154 Apost. 13, 14 (= Suid. οὐδ' ἀπὸ γῆς ὄνησεν 778, v.l. ὄνησεν). Den richtigen Wortlaut gibt Phot. οὐδ' ἀπὸ γείτων ὄνησεν, den Er. nicht kannte.

ne minimo quidem Nach Apost. (Suid.) loc. cit.

156 Verg. *Aen.* I, 540 sq.

2250

160 Apost. 13, 30 = Suid. οὐδείς δυσώνης 820 (ὀψωνεῖ Apost. Suid.). Beide ohne Erläuterung.

Pollux libro De rerum vocabulis sexto, quum negat vocem *δυσώνης* vsurpatam ab autoribus, sed tantum reperiri in prouerbio.

[A] NON POTES THETIDEM SIMVL ET GALATEAM AMARE 2251

170 Οὐ δύνασαι Θέτιδος τε καὶ Γαλατείας ἐρᾶν, id est *Non potes simul et Thetidem et Galateam amare*, id est: Non potes idem diuersa sequi velut literas et pecuniam, voluptatem et gloriam, mundum et Christum. [C] Nam Galateae fluuio male conuenit cum marinis fluctibus. [H] Declarat hoc Luciani dialogus inter Galateam ac Doridem. Suspisor et hoc e vulgi fece haustum.

[A] LVCRVM MALVM AEQVALE DISPENDIO 2252

175 Celebratur Hesiodium dictum

Μὴ κακὰ κερδαίνειν· κακὰ κέρδεα ἴσα ἄτησιν, id est
Ne male lucreris, mala lucra aequalia damnis.

180 Vtinam hanc sententiam cum mortales omnes tum praecipue negociatores non scriiniis, sed pectori inscriberent suo ducerentque non esse lucrum, quod iactura bonae mentis comparetur, neque quicquam vtile esse, quod non idem sit honestum. Verum his magis arridet illud Ennianum:

Vnde habeas quaerit nemo, sed oportet habere.

Sophocles Hesiodiam sententiam lautius extulit:

185 Οὐκ ἐξ ἅπαντος δεῖ τὸ κερδαίνειν φιλεῖν·
Ἐκ τῶν γὰρ αἰσχροῶν λημμάτων τοὺς πλείονας
Ἄτωμένους ἴδοις ἂν ἢ σεσωμένους. Id est
*Non undecunque lucra gaude quaerere,
Plerosque siquidem turpibus de quaestibus
Auferre damnum, non salutem videris.*

190 Feruntur in eandem sententiam aliquot senarii prouerbiales:

Κέρδος πονηρὸν ζημίαν αἰεὶ φέρει, id est
Dispendio vsque est fraude quaesitum lucrum. Et
Τὰ δ' αἰσχροὰ κέρδη συμφορὰς ἐργάζεται, id est
At turpe lucrum adducit infortunium.

195 [F] Huc pertinet, quod alibi retulimus ex Isthmiis Pindari: Τὸ δὲ πᾶρ δίκαν γλυκὺ πικροτάτα μένει· τελευτά, id est *Quod praeter iustum est dulce, exitum habet amarissimum.*

[A]

THERICLEI AMICVS

2253

200 Ἐθρικλείου φίλος, id est *Thericlei amicus*. Dictum in bibosos. Thericles primus
 inuentor is poculum, vt citatur autor Eubulus. Dictum est autem inuentum
 inuentoris vocabulo, [B] siquidem Graeci vitreum poculum Ἐθρικλείον vocant
 autore Suida. Fertur apud eundem et illud Ἐθρικλέους τέκνον κάλιξ, [C] id est
 205 *Thericlis filius calix*. Huius dicti autorem citat Athenaeus Theopompum in
 Nemea. [G] Antiphanes Ἐθρικλείον ὄργανον appellat. [C] Sed plura super hac re
 prodidit Athenaeus libro xi. ostendens Thericlem Corinthium quempiam [G]
 aetate Aristophanis comici [C] fuisse figulum, qui noua arte primus e
 terebintho tornatile poculum finxerit, quod a fictilibus non potuerit dignosci.
 [G] Cuius rei meminit Theophrastus in libris De plantis. Poculum erat satis
 profundum, auriculis breuibus, vt ad ilia gestari posset, ad vteri effigiem

168 Thetidem I: Tethydem A-F, Tethidem
 G H.

169 Ἐτέιδος correximus sec. versionem Latinam:
 τέτιδος A-F, τέτιδος G-I; Thetidem G-I:
 Tethydem A-F.

173 fece I: fere H.

174 Lucrum malum H I: Malum lucrum

A-G.

175 Celebratur A-G: Celebratum H I.

185 τοὺς A-G: om. H I.

200 Dictum est B-I: Significatur A.

203 Huius ... Athenaeus G-I: apud C-F.

205 xi. I: decimo C-F, vndecimo G-H.

166 Poll. III, 126. Das Sprichwort findet sich
 auch bei Eust., p. 455, 40 zu Il. IV, 141 (cf.
Adag. 2214, n.l. 834).

2251

169 Apost. 13, 64 (Ἐτέιδος καί).

171 *Galataeae fluuio* Ein Fluss namens Galatea
 ist nicht bekannt.

172 Lucian. *Dial. mar.* 1, von Er. übersetzt
ASD I, 1, p. 586 sq. Galatea ist jedoch
 Meernymphe wie Doris.

173 *Suspitor ... haustum* Quelle des Apost. war
 kein Anonymus, sondern der byzantinische
 Geschichtsschreiber und Epistolograph
 Theophylaktos Simokattes (Anfang 7. Jh.),
Epist. 39, p. 775 Hercher. Der Satz bildet
 die Anfangssentenz eines kurzen Briefleins,
 wie Leutsch zu Apost. loc. cit. nachweist.

2252

175 Hes. *Erg.* 352 (ἴσ' ἄτησιν: ἴσα ἄτησιν
 Stob. III, 10, 12, p. 410 Hense).

181 *illud Ennianum* Iuv. 14, 207, früher dem
 Ennius zugeschrieben (so noch im
 Kommentar von Lemaire, Paris, 1825). Er
 folgt den zeitgenössischen Iuvenalkommen-
 tatoren, ebenso *Adag.* 2613, l. 1000 sq.

183 Soph. *Ant.* 312 sqq.

190 *senarii prouerbiales* Menandr. *Monost.* 422
 und 755 Jäkel.

195 *alibi Adag.* 3392 (Dulce pomum, cum
 abest custos).

Pind. *Isthm.* 7, 47 sq.

2253

199 Apost. 8, 90.

199-200 *Dictum in bibosos ... Eubulus* Nach
 Apost.: Eubulus fr. 31 Kock.

202 Suid. Ἐθρικλείον 354.

apud eundem Suid. Ἐθρικλέους τέκνον 353.

203-219 *Huius dicti autorem ... Thericleum ap-
 pellabatur* Aus Athen. XI, 470 e-472 e und
 478 b; eigene Zusätze sind ll. 210-211 *et
 incertum ... a poculo* und ll. 218-219 *Imo ...
 appellabatur*, beide von 1517. Der Text von
 1517 wurde 1528 erneut aus Athenaeus
 ergänzt. Er verfügte über die 1514 bei
 Aldus erschienene Editio princeps. Das von
 ihm benützte Exemplar, mit zahlreichen
 Randbemerkungen, die während der Arbeit
 an den *Adagia* entstanden sind, liegt in der
 Bodleiana in Oxford (M. Mann Phillips,
The Adages of Erasmus, Cambridge, 1964,
 p. 90 sq.; ferner *Erasmus en zijn tijd*, Kata-
 log des Museum Boymans-van Beuningen,
 Bd. 2, Rotterdam, 1969, Abb. 129 a).

203 Athen. XI, 470 f: Theopomp. fr. 32
 Kock.

204 Antiphanes fr. 174, 4 Kock bei Athen.
 XI, 471. c.

208 Thphr. *Hist. plant.* V, 3, 2 bei Athen.
 XI, 470 f.

210 imitatum, quemadmodum refert idem Athenaeus, [C] et incertum vtrum
 poculo nomen sit inditum ab homine an homini a poculo. [G] Alii malunt
 Thericleum dictum διὰ τὸ δορὰς θηρίων αὐτῷ ἐντετυπῶσθαι, id est *quod ferarum*
 LB 794 *pelles illi fuerint insculptae*. Pamphilus Alexandrinus mauult hinc dictum, quod
 Bacchus hoc poculo libans feras exturbare soleat. Sed nominis controuersiam
 215 relinquamus. [C] Illud constat, eiusmodi poculi genus postea dictum Theri-
 cleum, [G] insuper et crateres dictos Thericleos. Similiter et intus lignea, foris
 inaurata pocula nihilo minus Thericlea vocata, quae Callimachus χρυσόκλειστα
 dixit. [C] Imo quicquid nouo artificio reperisset aliquis, Thericleum appellaba-
 tur. [F] De patinis Thericleis meminit Plutarchus in apophthegmatis Scipionis
 220 minoris tanquam de re singulari ac preciosa.

[A]

THEAGENIS HECATEVM

2254

Θεαγένουσι Ἐκάτειον, id est *Theagenis Hecateum*. In superstitiosos ac ridicule
 meticulosos dictum est. Hic Theagenes legitur vsque adeo fuisse superstitio-
 sus, vt domi haberet Hecates simulacrum nec vsquam pedem moueret nisi illo
 225 consulto. Vnde et καπνός, id est *fumus*, est cognominatus, [B] quod magnifice
 polliceretur, cum esset pauper. Qua de re meminimus alibi.

[A]

FIDV CIA PECVNIA S AMISI

2255

Iactatur et hodie vereque dicitur fiducia plerosque mortalium falli. Videtur
 autem ex antiquorum relictum prouerbiis, quandoquidem apud Theognidem
 230 legitur hic versiculus:

Πίστει χρήματ' ἔλεσσα, ἀπιστίη δ' ἐσάωσα, id est
Fiso res periit, diffiso salua remansit.

Proinde non pessime monet Epicharmus: Νῆφε καὶ μέμνησο ἀπιστεῖν, id est
Sobrius esto et memineris diffidere. Quanquam nulli fidere inhumanum est,
 235 omnibus fidere stultum. Hoc honestius, illud tutius. Propterea quod, vt idem
 ait Theognis,

Παῦροί τοι πολλῶν πιστὸν ἔχουσι νόον, id est
Paucis e multis fidus adest animus.

[A]

ALIVD STANS, ALIVD SEDENS

2256

240 Nullus inficias iuerit prouerbiali figura dictum illud Salustianum in Cicero-
 nem: *Aliud stans, aliud sedens loquitur*. Quo licebit vti, cum summam inconstan-
 tiam animi significamus, quasi tantillum momentum atque interuallum com-
 mutet hominis sententiam. [F] Homerus Iliados N huiusmodi versiculo notat
 hominis inconstantis ingenium:

245 Ἄλλὰ μετοκλάζει καὶ ἐπ' ἀμφοτέρους πόδας ἴζει, id est
Verum claudicat inque pedes utrosque vacillat.

Eandem sententiam sic effert Pindarus in Nemeis hymno tertio: Ὅς δὲ διδάκτ' ἔχει ψεφηγὸς ἀνήρ ἄλλοτ' ἄλλα πνέων, οὐποτ' ἀτρεκεῖ κατέβα ποδί, μυριαῖν δ' ἀρετᾶν ἀτελεῖ νόω γεύεται, id est *Qui vero tenet ea quae didicit, obscurus homo, alias aliter atque aliter affectus, nunquam certo ingressus est pede, sed innumerabilium virtutum imperfecto intellectu gustum capit.* Praefert autem Pindarus naturam in stitutioni, quod qui natura bonus, semper sui similis est, qui vero nititur eruditione, quum multa tentet, nec firmus nec absolutus est vlla in re.

[A]

LINGVA AMICVS

2257

255 Ἄπὸ γλώττης φίλος, id est *Lingua amicus*, qui verbis ostendit, non re praestat beneficium, aut qui non amat ex animo, sed benevolentiam oratione prae se fert. Quod genus inducitur Candidus apud Martialem. Et apud Homerum [G] Odysseae Σ:

260 [A] Οἱ τ' εὖ μὲν βάζουσι, κακῶς δ' ὄπιθεν φρονέουσι, [B] id est
Qui recte dicunt, a tergo prava volutant.

231 ἀπιστία *scripsimus sec. Ald. Thgn.*: ἀπιστεία

A-I; ἐσάωσα D-I; ἐάσωσα A-C.

210 Athen. XI, 470 e: Ἡ κύλιξ αὐτῆ ἐγκάθηται περὶ τὰς λαγόνας ἰκανῶς βαθυνομένη. Unter λαγόνες ist der „Bauch“ des Gefässes zu verstehen, nicht des Trinkers, wie Er. meint (*ut ad illa gestari posset*).

Agricola (1530): „Wer leichtlich gleubt, wird leichtlich betrogen“.

211 *Alii* Anonyme ἄλλοι bei Athen. XI, 471 b.

229 Thgn. loc. cit. Cf. Apost. 14, 30 b (mit Autornamen), wo aber die Lesarten ὤλεσα und ἀπιστία stehen.

213 *Pamphilus Alexandrinus* Bei Athen. XI, 471 b c.

233 Epicharm. fr. 250 Kaibel bei Suid. νῆφε 359.

217 *Callimachus* Vielmehr Ister Callimacheus *FGrHist* 334 F 47 bei Athen. XI, 478 b (χρυσοκλύστων: χρυσοκλείστων Ald. 1514).

236 Thgn. 74. Cf. Apost. 13, 86 e (ohne Herkunftszuweisung).

219 Plut. *Mor.* 201 d. Er. *Apophth.* V, Scip. min. 15, LB IV, 267 A.

2256 Otto 1688.

2254

222 Suid. Θεαγένης 80. Cf. Apost. 8, 84 Θεαγένους χρήματα. Durch Apost. auf den Namen Theagenes aufmerksam geworden, fand Er. bei Suid. die Notiz καὶ παροιμία Θεαγένους Ἐκάτειον. Das Lemma steht auch Zenob. Ald. col. 95.

240 Ps. Sall. *In Cic.* 7 (aliud sedens sentis de re publica).

223-225 *Hic Theagenes ... cognominatus* Nach Suid. resp. Zenob. Ald. loc. cit.

243 Hom. *Il.* XIII, 281. Zur falschen Einordnung und Übersetzung des Verses, die schon Stephanus (LB II, 794 D-F) richtigstellte, cf. *Adag.* 2584, n.l. 829. Er. liess sich vom Schol. zu Pind. *Nem.* 3, 41 irreführen.

226 *alibi Adag.* 3783 (Fumus). Cf. *Adag.* 1806 (Theagenis pecuniae).

247 Pind. *Nem.* 3, 41.

2255

227 Titel nach Thgn. 831.

251-253 *Praefert ... vlla in re* Nach Schol. zur Stelle (71 a; 72 a).

228 *lactatur et hodie* Suringar 79, p. 137 aus

2257

255 Nach Thgn. 63, cf. l. 261.

257 Martial. 2, 43: „Κοινὰ φίλων haec sunt, haec sunt tua, Candide, κοινά, / Quae tu magniloquus nocte dieque sonas ... Ex opibus tantis veteri fidoque sodali / Das nihil et dicis, Candide, κοινὰ φίλων?“
 Hom. *Od.* XVIII, 168.

[A] Theognis in sententiis:

Ἄλλὰ δόκει μὲν πᾶσιν ἀπὸ γλώσσης φίλος εἶναι,
 Χρῆμα δὲ συμμίξεως μηδενὶ μηδ' ὀτιοῦν, id est
 Sic facito, vt lingua cunctis videaris amicus,
 265 At factis cuiquam te caue miscueris.

Contra Sophocles in Antigone:

Λόγοις δ' ἐγὼ φιλοῦσαν οὐ στέργω φίλην, id est
 Non diligo hanc, verbotenus quae diligit.

At idem Theognis paulo post damnat huiusmodi genus amicorum:

Μή μ' ἔπεσιν μὲν στέργε, νόον δ' ἔχε καὶ φρένας ἄλλη, id est
 270 Ne me diligito verbis, cum mens alibi sit.

Rursum alibi:

Μή μοι ἀνὴρ εἴη γλώσση φίλος, ἀλλὰ καὶ ἔργω, id est
 Ne lingua mihi quis sit amicus, sed mage facto.

275 [F] Simillimum est huic, quod alibi refert idem, μέχρι προσηγορίας, id est usque ad salutationem:

Πρᾶγμα μὲν ἐσθ' ὁ φίλος πάνυ δύσκολον, εἰσὶ δὲ πολλοὶ
 Καὶ σχεδὸν οἱ πάντες μέχρι προσηγορίας, id est
 Res perdifficilis quidem amicus, sunt quia multi
 280 Atque adeo cuncti pene salute tenus.

[A]

SATVRNI PODEX

2258

Κρόνου πυγή, id est Saturni culus, de carnibus vetulis iamque mancis et sensu vacantibus. [C] Quicquid enim putre iam et effoetum intelligi volebant, olim id Saturnium vocabant. [A] Meminit Diogenianus [C] nec tamen explicat. [H] Suidas et Hesychius admonent ita dictam carnem ob vetustatem stupidam ac sensus expertem a Saturno deo, qui multa prouerbia nobis dedit. Ad animum translatum nonnihil habebit gratiae.

[A]

QVI VITAT MOLAM, VITAT FARINAM

2259

Ὁ φεύγων μύλον ἀλφιτα φεύγει, id est Qui fugit molam, fugit farinam, [G] aut
 290 Denitat quicumque molam, fugit ille farinam.

Nam omisso articulo videtur hemistichium carminis heroici. [A] Qui refugit industriam, non fruetur emolumentis. [G] Sunt qui molarum stridoribus offenduntur, quum sine molis non liceat viuere. Sic quidam vxorum mores

ferre non possunt, quum optent liberos. Dicunt et hodie vulgo: Qui quaerit
 295 oua, gallinarum cacalimum (vt vulgo vocant, Latini glocire dicunt) ferat
 oportet. [A] Finitimum illi: Οὔτε μέλι οὔτε μέλιτται, [B] id est *Neque mel neque
 apes*.

[A]

ΑΓΕΩΜΕΤΡΗΤΟΣ ΟΥΔΕΙΣ ΕΙΣΙΤΩ

2260

Ἄγεωμέτρητος οὐδεὶς εἰσίτω. Admonet iniquum non admittendum. Geome-
 300 triam enim aequabilitatem accipiunt, vt apud Aristidem in Themistocle: "Ὅπου
 γε δεῖ καὶ τῆς ἰσότητος καὶ γεωμετρίας, id est *Vbi opus est et aequabilitate et
 geometria*. Idem in Pericle: Εἰ δὲ ἡ γεωμετρία καλὸν καὶ ἡ κατ' αὐτὴν ἰσότης, id est
Si honesta est geometria et quae cum illa coniuncta est aequalitas. [B] Vnde Lycurgus
 305 arithmeticen ceu popularem ac turbulentam eiecit e Lacedaemone, geome-
 triam induxit, tanquam modestae oligarchiae et legitimo regno conuenientem,
 teste Plutarcho. Sed mea quidem sententia magis valebit perinde prouerbum,
 quasi dicas: Ἄνιπτοις ποσίῃ, id est *Illotis pedibus*, hoc est temere et imparatis.
 Nam haec erant apud veteres prima philosophiae rudimenta, musica et
 geometria. Quibus disciplinis si qui non essent initiati, non admittebantur in
 310 scholam Platonis, cuius hanc ferunt fuisse inscriptionem: Ἄγεωμέτρητος οὐδεὶς

269 post *F-I*: post, velut oblitus sui *A-E*.303 et quae *B-I*: quaeque *A*, quae *s*.

261 Thgn. 63 (συμμίξις: συμμίξις Ald. 1495).

266 Soph. *Ant.* 543.

269 Thgn. 87.

272 *alibi* Thgn. 979.275 *idem* Nicht Thgn., sondern *Anth. Pal.* X, 125 = *Anth. Plan.* I b 48, 2 f^o 86', anonym.

2258

282 Diogen. 5, 64 (= Apost. 10, 11).

282-283 *de carnibus ... vacantibus* Nach Diogen. (= Apost.) loc. cit.

284 Diogen. loc. cit.

285 Suid. Κρόνου πυγή 2472 (= Diogen. loc. cit.). Hesych. K 93 (ebenfalls = Diogen., mit dem Zusatz ἀπὸ τοῦ Κρόνου).

286 *a Saturno ... dedit* Cf. *Adag.* 1075 und 1740.2259 Fortsetzung der mit *Adag.* 2251 abgebrochenen O-Reihe aus Apostolius, die dann 2261; 2263-2268 (2269) weitergeführt wird.

289 Apost. 13, 78.

291 *Nam ... carminis heroici* Ebenso Nauck, zitiert bei Petzold, p. 31.294 *Dicunt et hodie vulgo* Suringar 191, p. 353 nennt neben andern ähnlichen aus Tappius (1539): „Wer eyer will hebben, der

moeth der hennen kackeln lyden“; aus Seb. Franck (1541): „Der die eyer will haben, muss das gatzten der hennen auch leiden.“

296 *Adag.* 562, wo richtig μήτε steht (ebenso *Adag.*, Prolegomena, *LB* II, 2 D, als Sapphozitat); cf. Diogen. 6, 58 = Apost. 11, 45 (nach Sapph. fr. 52 D.).

2260

299 Apost. 1, 22 (μηδείς). Er. zog dem gering geschätzten Apostolius die Form des Spruchs in den Aristides-Scholien (cf. n.l. 310-311) vor, trotz der falschen Negation. Der gleiche Fehler unten l. 331. Er. zeigt sich im Gebrauch der griechischen Negationen auch sonst unsicher; cf. *Adag.* 2165, n.l. 863.299-300 *Admonet ... accipiunt* Nach Apost. loc. cit.300 Ael. Arist. *Or.* 46 Dind. II, p. 269, 6 (ὅπου γε δὴ καὶ τῆς ἰσότητος καὶ τῆς γεωμετρίας ἐκεῖνοι ... μνημονεύοντες φαίνονται).302 Ael. Arist., *op. cit.*, p. 168, 20.306 Plut. *Mor.* 719 b.307 Ἄνιπτοις ποσίῃ *Adag.* 854.310-311 *cuius ... εἰσίτω* Nach dem Schol. zu der zweiten der angeführten Aristidesstellen (Dind. III, p. 464 zu 125, 14 Jcbb); dort steht im cod. Oxon. οὐδεὶς anstelle des

1.B 796 εἰσὶτω. Loquitur ad hunc modum et Taurus philosophus apud Gellium. Nunc
 autem istis, qui repente pedibus illotis ad philosophos diuertunt, non est hoc
 satis, quod sunt omnino ἀθεώρητοι, ἄμουσοι, ἀγεωμέτρητοι, id est *speculatiuae,*
musicae, geometriæ ignari. Praecipuus autem admirator geometriæ fuit Pytha-
 315 goras, quem tradunt ob inuentum vnum problema sacrificasse diis. Id erat
 huiusmodi: datis duabus figuris adicere tertiam ab his diuersam, quæ alteri sit
 æqualis, alteri similis. Tum Philo, qui geometriam ἀρχὴν καὶ μητρόπολιν
 appellarit omnium disciplinarum, quod hæc rerum intelligibilium imagines
 verique vestigia tanquam in politissimo speculo demonstrat mentemque
 320 purgatam paulatim abducat a sensu. Plato quoque dixisse creditur deum ipsum
 γεωμετρεῖν, siue quod geometrica speculatio animum a rebus corporeis
 abducat ad ea, quæ semper eodem sunt modo (deus autem ab omni materia
 purissimus est), siue quod in Timæo principia mundi diuisit in tria, deum,
 materiam et ideam. Materia quiddam est omnium quæ substernuntur maxime
 325 confusum et incompositum; idea exemplarium pulcherrimum, deus causarum
 optima. Cum igitur ita condiderit mundum ac semper ita seruet, vt materiae sit
 æqualis, ideæ similis, videtur explicare Pythagoricum illud problema, cuius
 modo meminimus. Hæc itaque et alia id genus multa Plutarchus Symposiæ
 330 decadis octauæ, problemate secundo. [F] Plato videtur æmulatus solennem
 morem tale quippiam inscribendi foribus. Spado quidam effoeminatus, quum
 ostio domus inscripsisset: Οὐδὲν κακὸν εἰσὶτω, Diogenes ‘At herus’, inquit
 ‘domus, qua tandem ingredietur?’ [H] Socrates apud Platonem in Theæteto
 disputaturus de rebus subtilioribus Ἄθρει δὴ, inquit, περισκοπῶν, μή τις τῶν
 ἀμυήτων ἐπακούῃ, id est *Obserua iam circumspiciens, ne quis prophanus exaudiat.*
 335 Imitatus est Pythagoram, qui sic præfatur:

Ἀείσω συνετοῖς, θύρας δ’ ἐπίθεσθε, βέβηλοι, id est
Cordatis cantabo, fores tamen obde, prophane.

Cuius alibi meminimus.

[A] SERPENS NISI EDAT SERPENTEM, DRACO NON FIET 2261

340 Ὅφεις ἢν μὴ φάγη ὄφιν, δράκων οὐ γενήσεται, id est
Serpens nisi serpentem edat, non futurus est draco.

Potentes aliorum damnis crescunt, et optimatum fortunæ non in tantum
 auferentur, nisi essent quos exugerent. [B] Quemadmodum inter pisces et
 beluas maiores viuunt laniatu minorum. [C] Quanquam mihi quidem et hoc
 345 dictum fecem vulgi videtur olere.

[A] CERTAMEN NON ACCIPIT EXCVSATIONES 2262

Ἄγων οὐ δέχεται σκήψεις, id est *Certamen non admittit excusationes.* Plato libro De

legibus sexto: 'Ἀλλὰ γὰρ ἀγῶνα προφάσεις οὐ πᾶν δέχεσθαι φασιν, id est *Verum aiunt certamen non admittere causationes*. It' Ἀγῶν πρόφασιν οὐκ ἀναμένει, id est *Certamen non expectat occasionem*. Cum agitur periculo, non conuenit tergiuersari. Aut si maus, in praesentaneo periculo non oportet occasionem expectare quemadmodum aliis in rebus. Veluti si quis in morbo capitali medicum operiatur insignem aut procul accersendum. [B] Quae res hominem illum vere diuinum extinxit Rodolphum Agricolum. Etenim dum contatur medicus, mors anteuertit. [C] Huc pertinet, quod legimus apud Quintum Curtium libro septimo: *Sed necessitas ante rationem est, maxime in bello, quod raro permittit tempora legere*.

314 musicae G-I: musices B-F.

340 ἦν *scripsimus*: ἦ A-I.

normalen μηδεὶς. Cf. Elias *In Aristot. Cat.* (*Comm. in Aristot. Graec.* XVIII, 1), p. 118, l. 18.

311 Gell. I, 9.

313 ἄμουσοι Cf. *Adag.* 1518.

314-329 *Praecipuus autem ... problemate secundo* Nach Plut. *Mor.* 718 c-720 c.

314-315 *Pythagoras* Plut. *Mor.* 720 a.

317 *Philo* Plut. *Mor.* 718 e. Anstatt Φίλωνα schreibt jetzt Hubert im Plutarchtext Φιλόλων auf Grund der hs. Überlieferung Φίλων; auch Diels-Kranz haben das Testimonium für Philolaos abgedruckt (*VS* 44 A 7 a).

320 *Plato* Plut. *Mor.* 718 c.

323 in *Timaeo* Plut. *Mor.* 720 a-c.

330-332 *Spado quidam ... ingrediatur* Diog. Laert. VI, 39 (μηδὲν εἰσὶτω κακόν: so auch Er. *Apophth.* III, Diogenes 53, *LB* IV, 177 F; cf. supra n.l. 299).

332 *Plat. Tht.* 155 e.

335 *Pythagoras* bei Stob. III, 1, 199 und 41, 9 (p. 151, 3 und 759, 4 Hense) = Orph. fr. 334 Kern. Er. entnimmt den Vers der 1532 bei Froben erschienenen Gnomensammlung (*Adag.* 2013, n.l. 659), p. 88.

338 *alibi Adag.* 2418 (Ostium obdite, prophani).

2261 Petzold, p. 31 sq.

340 *Apost.* 13, 79 (ohne Erläuterung). Die Übersetzung entspricht dem akzentuierenden Rhythmus des spätgriechischen Verses (cf. O. Crusius, *Rhein. Mus.* 42 (1887), pp. 397 und 423), während der Senar des Titels missglückt ist (drāco).

342-343 *optimum ... exurgerent* Cf. *Adag.* 812 (A mortuo tributo exigere).

348 legibus F-I: Rep. A-E.

355 anteuertit C-I: anteuertitur B.

344-345 *Quaquam ... olere* Cf. *Adag.* 2231, n.l. 993-994, und *Adag.* 2237, n.l. 46.

2262

347 *Apost.* 1, 25 = Suid. ἀγωνάσχει 328 (auch Zenob. *Ald.* col. 5): ἐπὶ τῶν μηδὲν ὀνομαζόμενων, εἰ σκίψαντο.

Plat. Leg. VI, 751 d.

349 Ἀγῶν ... ἀναμένει Suid. loc. cit. (fehlt bei *Apost.*). Cf. Zenob. 2, 45 ἀγῶν πρόφασιν οὐκ ἐπιδέχεται.

354 *Rodolphum Agricolum* R. Agricola, der von Er. *Adag.* 339 hoch gepriesene friesische Humanist, „quem virum si fatorum inuidia superesse voluisset, haberet Germania quem Italii opponeret“ (Ep. 480, l. 100 an Budé 1516), starb im Alter von etwa 40 Jahren überraschend am 27. Oktober 1485 in Heidelberg, kurz nach der Rückkehr von einer Italienreise, auf der er in Trient eine Attacke von „febris quartana“ erlitten hatte (*Nieuw Nederlandsch Biogr. Woordenboek*, IX, 1933, p. 15). Über Agricola Allen, Ep. 23, n.l. 57.

355 *Curt.* VII, 7, 10 (quo raro permittitur tempora eligere: *quod raro permittitur tempora legere* ed. Argent. 1518; der gleiche unverständliche Text auch in der Basler Ausgabe 1534. Durch die Änderung von „permittitur“ in *permittit* macht Er. den Text verständlich). Der Zusatz C (1517/18) fällt zeitlich zusammen mit den Vorarbeiten zur Strassburger Curtiusausgabe (cum annotationibus Des. Erasmi Rot.; Vorrede von Er., datiert 4. November 1517 = Ep. 704). Diese haben auch sonst ihren Niederschlag in den *Adagia* gefunden. Cf. besonders zu *Adag.* 2700.

[A]

PHALLVS DEO

2263

360 Ὁ φαλλὸς τῷ θεῷ, id est *Phallus deo*. Dici solitum, vbi parum quidem honesta, sed tamen apta tribuuntur, quasi dicas: Ἐνουρεῖν εἰς ἀμίδα, id est *In matellam immeiere*. [B] Plutarchus in commentario Περὶ τῆς φιλοπλουτίας ostendit hanc fuisse priscorum in ludis solennibus pompam, vt primo loco duceretur amphora vini et clematis, [C] id est fabae genus; [B] post aliquis hircum
 1. B 797 trahebat, deinde nucum sportulam gestabat alius, postremo loco phallus
 365 ferebatur. Ea erat effigies obscoeni membri virilis. Cur autem id in mysteriis fuerit receptum, causam reddit Plutarchus in libro De Iside et Osiride. [G] Columella in carmine ipsum Priapum Ithyphallum vocat:

Sed truncum forte dolatum

Arboris antiquae numen venerare Ithyphalli.

370 [H] Et Pompeius ostendit ithyphallum dici membrum viri pudendum. Vnde et hodie Itali si quem contemnunt, hoc nomine notant. [B] Nonnulla de phallis et Herodotus libro secundo. [A] Dictum est alibi de phallis Bacchi, nempe in prouerbio *Erebinthius Bacchus*.

[A]

OBTVRBAS FRVSTRA VELVT VNDA

2264

375 Ὅχλεις μάτην με κῦμ' ὄπως, id est
Turbas me vt vnda inaniter,

id est incassum mihi molestus es. [H] Fragmentum carminis est ex poeta quopiam. [A] Traductum ab vnda caute assidue verberante. Quo pertinet illud Maronis:

380 *Quam si dura silex aut stet Marpesia cautes.*

[A]

OPTIMVM OBSONIVM LABOR SENECTVTI

2265

385 Ὅψον ἄριστον πόνος τῷ γῆρα, id est *Optimum obsonium senectuti labor*. Laborandum in iuuenta, quo seni suppetat commodius viuendi facultas. Diogenes rogatus, quid esse miserrimum censeret, respondit senectutem inopem. Adagium autem videtur mutilum. Equidem opinor πόνει, [H] id est *labora*, [A] legendum, [B] vt intelligas senectutis imbecillitatem exquisitoribus cibis esse fulciendam, qui quo suppetant seni, paranda res est in iuuenta.

[A]

OMNE AES ALIENVM CEPE ET MVLCTA ALLIVM

2266

390 Πᾶν μοι χρέος κρόμμυα καὶ τὸ τίμημα σκόροδα, id est *Vniuersum aes alienum cepe et mulcta allium*, subaudiendum εἶη. Cum quis obstrictus multo aere alieno optat, vt paruo dependere possit quicquid debet. [C] Nonnihl vereor, ne et hoc Apostolius hauserit non ex autoribus priscis, sed e suis combibonibus.

[A]

OΠΟΡΤΕΤ ΟΜΝΙΒΥΣ ΚΟΡΥΔΑΛΙΣ

2267

395 Πάσῃσι κορυδαλοῖσι χρὴ λόφον ἐγγενέσθαι, id est *Omnibus galeritis oportet cristam inesse*. Citatur ex Simonide [B] et vsurpatur aliquoties a Plutarcho, [F]

359 'O A–F: om. G–I.

366 Osiride E–I: Osyride B D.

371 et B–G: om. H I.

376 Turbas ... inaniter F–I: Obturbas mihi frustra fluctus ritu A–E.

380 Marpesia B–I: Marpessia A, corr. s.

388 mulcta B–I: multa A.

390 mulcta B–I: multa A.

394 λόφον B–I: λόχον A, λόγον s; galeritis F–I: Corydalis A–E.

394–395 cristam inesse F–I: insidias tendere A, cristam innasci B–E.

395 Simonide B–I: Simonide. Dicitur solitum in suspitiosos et contentiosos. Corydalus aus

2263

359 Apost. 13, 81 = Diogen. 7, 22: Ἐπὶ τῶν ἀπονεμόντων ἐνίοις τὰ εἰκότα καὶ πρόσφορα.

360 Ἐνουρεῖν εἰς ἀμίδα *Adag.* 468 nach Lucian. *De merc. cond.* 4, *ASD* I, 1, p. 555, l. 23. Cf. Apost. 6, 79 a = *App. prov.* 2, 31 (ἀπουρεῖν).361 Plut. *Mor.* 527 d.363 *id est sabae genus* Vielmehr eine Weinranke. So richtig im *Dictionarium graecum*, Venedig, 1497 (ebenso Basel, 1519): „malleolus [Rebsteckling], sarmentum“. Zu diesem Wörterbuch cf. *Adag.* 2287, n.ll. 604–607.364 *nucum* Vielmehr Feigen (ἰσχάδων).366 Plut. *Mor.* 358 b; 365 b c.367 Colum. X, 31 sq. (369 Priapi: *Ithyphalli* v.l., so meistens edd. vett.).

370 *Pompeius* Gemeint ist der Kommentar des Pomponius Laetus, der in den zahlreichen zeitgenössischen Ausgaben der *Scriptores rei rusticae* hin und wieder mitgedruckt wurde, z.B. Bologna 1494, Florenz 1521, Paris 1529. Die von Er. ungenau wiedergegebene Stelle lautet: „Priapus filius Bacchi et Veneris ... hunc Aegyptus Ithyphallum [sic] nominat ... hic deus putatur sacratus ab Iside, cum ... Osyridis membra legisset; nusquam reperit virile membrum, ideo templum huic prope Nilum statuit cum sacerdotibus“. (Zitiert nach der Ausgabe *Columellae hortuli cum Iulii Pomponii Fortunati interpretatione*, Paris, 1543, p. 5. Wörtlich gleicher Text in der erwähnten Ausgabe der *Script. rei rusticae*, Bologna, 1494.) Er. besass eine der Gesamtausgaben: Versandliste Nr. 324 Husner „Res Rusti. Columellae, Varronis, Catonis etc. cum commen. Beroaldi“. Es handelt sich höchstwahrscheinlich um die Juntina von 1521 mit dem Titel *Libri de re rustica* (die älteren Ausgaben wie Bologna 1494, Reggio 1496 gehen unter dem Titel *Opera agricolationum*) ... *additis nuper commentariis Iunii Pompo. Fortunati* ... *cum adnotationibus Philippi Beroaldi* (so im Kata-

log des Brit. Mus., unter dem Namen des Herausgebers Angelius Bucinensis, uns nicht zugänglich).

372 Hdt. II, 48; 49.

373 *Adag.* 1547.

2264

375 Apost. 13, 82.

377–378 *incassum* ... *verberante* Nach Apost. loc. cit., ohne Zusatz H.

ex poeta quopiam Aeschyl. *Prom.* 1001. Er. zitiert Aeschylus selten, meist aus zweiter Hand, erst seit 1526 aus direkter Lektüre (z.B. *Adag.* 2146, l. 616). Der Name fehlt in der Versandliste seiner Bücher.

379 Verg. *Aen.* VI, 471.

2265

382 Apost. 13, 84.

382–383 *Laborandum* ... *facultas* Nach Apost.

383–384 *Diogenes* ... *inopem* Diog. Laert. VI, 51. Er. *Apophth.* III, Diogenes 108, LB IV, 182 D.

2266

389 Apost. 13, 92 (πᾶν μοι τὸ χρέος). Byzantinisch (Petzold, p. 33).

390 *subaudiendum* εἶη Nach Apost. loc. cit.390–391 *Cum quis* ... *debet* Apost. sagt nur: Ἐπὶ τῶν ὀλίγα ὑφειλόντων καὶ εὐτελεῖ. Er. deutet den zu ergänzenden Optativ richtig.

391–392 *Nonnihil* ... *combibonibus* Über Apollolius cf. *Adag.* 2231, n.ll. 993–994; 2237, l. 46, und zu *combibonibus* das Urteil *Adag.* 2242, l. 116: „Homo non perinde ingenio elegans atque palato“.

2267

394 Apost. 13, 94 (κορυδαλῆσι: Er. setzt die aristotelische Form κορυδαλος ein, die auch als fem. gebraucht wird, z.B. *Hist. an.* IX, 617 b 20). κορυδαλος „Haubenlerche“ ist mit *galerita* (Plin. *Nat.* XI, 121) treffend wiedergegeben.

395 *Citatur ex Simonide* Nach Apost.: Simonides fr. 3 D. = Page PMG fr. 538 (χρὴ κορυδαλλίσι πάσῃσιν).

Plut. *Mor.* 91 e; 809 b; *Timol.* 37.

nominatim in vita Timoleontis, [B] in hunc sensum: nullum esse mortalis ingenium, cui non sit aliquod vitium admixtum, ceu perinde secundum hominis naturam sit non carere vitio, vt galeritae naturale est habere cristam. [F] Plutarchi verba subscribam: Ἐπεὶ δὲ χρῆν, ὡς ἔοικεν, οὐ μόνον πᾶσι
 400 κορυδαλοῖς λόφον ἐγγίνεσθαι κατὰ Σιμωνίδην, ἀλλὰ καὶ πάσῃ δημοκρατίᾳ συ-
 κοφάντην, id est *Quoniam autem oportet, vt videtur, non solum omnibus galeritis cristam*
inesse, quemadmodum dixit Simonides, verum etiam omni democratiae sycophantam. [H]
 Meminit corydi Aristophanes in *Auibus*, affingens ex Aesopo lepidam fabu-
 lam. Ait enim hanc auem fuisse omnium antiquissimam, videlicet ante
 405 natam, quam esset terra, quumque pater illius morbo perisset nec esset
 sepulchro locus, in capite sepelisse patrem, vnde et crista tumuli loco est. Inibi
 corydo regnum decernitur. In eadem indicat Philocteti cuidam turbinato capite
 deformato fuisse nomen Corydo. [F] Congruit huic dictum Cratetis, quod
 refertur apud Laertium, vix esse quenquam, qui prorsus omni vitio careat, sed
 410 omnibus malis punicis aliquod inesse granum putre.

[A] TOTO DEVORATO BOVE IN CAUDA DEFECIT 2268

Πάντα ἐκτραγῶν τὸν βοῦν εἰς τὴν οὐρὰν ἀπέκαμεν, id est *Toto deuorato bove in cauda*
defecit. Hoc est: reliquo negotio peracto in extremo fine delassatus est. [G]
 Videtur esse senarius, sed deprauatus. [H] Sapit tamen vulgi fecem et hoc.

415 [A] IVXTA FLVVIVM PVTEVM FODIT 2269

Παρὰ ποταμὸν φρέαρ ὀρύττει, id est *Ad flumen puteum fodit.* De stultam et inanem
 sumente operam. Finitimum illi: *In syluam importat ligna.* [H] Putei fodiuntur
 ob aquarum inopiam.

[A] MVTABILIOR METRA ERISICHTHONIS 2270

420 Μεταβλητότερος Μήτρας τῆς Ἐρσιχθονος, id est *Mutabilior Metra Erisichthonis.*
 In eum congruit, qui secum non constat, sed subinde aliam atque aliam
 LB 798 personam sumit. Extat in priscorum fabulis Metram puellam in varias rerum
 figuras transfigurari solere. Res autem sic habet. Erisichthon quidam Thessa-
 lus absumptis facultatibus ad extremam deuenit inopiam. Huic erat filia puella
 425 praestanti forma nomine Metra. Quam vbi prostituisset, adulescentes qui
 commeabant ad illam, varia munera deferebant, alius equos, alius boues, alius
 verueces. Nam id temporis nondum auri, argenti gemmarumue erat vsus.
 Porro Thessali per iocum dicebant Metram Erisichthonis verti in ea omnia,
 quae illi ab amatoribus filiae donabantur. Atque hinc prouerbium. [G]
 430 Fabulam Erisichthonis tractat Ouidius libro *Metamorphoseon* viii.

[A]

CAELLA MELITAEA

2271

Μελιταῖον κονίδιον, id est *Melitaea catella*. Quadrat in eum, qui habetur in deliciis ac lautius in ocio alitur ad voluptatem, non ad vsum. Triplex enim canum genus. Quidam habentur ad vsum venandi, quos appellant ἰχθυεύτας, quasi dicas *vestigatores*. Quidam aedium custodiae praeficiuntur, qui dicuntur οἰκουροί, id est *custodes domus*. Quidam animi causa nutriuntur et ad lusum duntaxat muliercularum, hos μελιτηρούς siue Μελιταίους appellant. De quibus est illud Platonis: Τὰ κονίδια μιμούμενα τὰς δεσποίνας, id est *Catellae dominas imitantes*. [H] Et Gorgo apud Theocritum in Syracusiis profectura duo mandat famulae, vt infantem vagientem placaret et catellum reuocaret intro. Lucianus salsissime ludit in Stoicum barbatum, cui in eodem sedenti vehiculo domina catellam committit, obtestans illum per ea, quae sunt in vita dulcissima, vt diligenter

est genus A.

396 in hunc F-I: et in hunc B-E.

398 galeritae F-I: Corydalo B-E.

411 Toto deuorato I: Omni deuorata A-G,

Tota deuorata H.

416 Ad B-I: Iuxta A.

420 Μητρας B-I: Μητρα A.

440 intro I: intra H.

396 Plut. *Timol.* 37 (κορυδαλλοῖς: Er. gleicht nach oben aus, behält aber die Endbetonung bei).

403 Aristoph. *Av.* 471 sqq. (= *Aesopica* 447 Perry).

ex *Aesopo* Aristoph. loc. cit.: ... οὐδ' Αἴσωπον πεπότηρας. / Ὅς ἔφασκε λέγων κτλ.

407 In eadem Aristoph. *Av.* 1295 (Φιλοκλέει, Ald. Φιλοκλεῖ: *Philocteti* beruht auf Kopierfehler).

408 *Congruit huic* Der Satz schliesst an l. 402 an.

409 Diog. Laert. VI, 89. Er. *Apophth.* VII, Crates 8, LB IV, 341 A.

2268

412 Apost. 13, 97 (πάντ' ἐντραγῶν).

413 *reliquo negotio ... delassatus est* Nach Apost. loc. cit.

414 *senarius* Vielmehr ein byzantinischer akzentuierender Vers; cf. Petzold, p. 32 sq. *Sapit ... fecem* Er.' Verdacht ist auch hier berechtigt; cf. *Adag.* 2261, n.ll. 344-345.

2269 Das Proverbium fehlt im Apostolius-Autograph (cod. Parisinus 3059), dem Leutsch-Schneidewin folgen. Es steht aber bei Pantinus 15, 82 und im Parisinus 3060 des Apost.: *Mantiss. prov.* 2, 51. Da sich das Adagium alphabetisch hier anreihet, fand es Er. vermutlich in der ihm vorliegenden Apostoliushandschrift.

416-417 *De stultam ... operam* Ἐπὶ τῶν μάτην

πονούτων *Mantiss. prov.* loc. cit.

417 In *sylvam ... ligna* *Adag.* 657.

2270 Beginn einer neuen Reihe (M N) aus Apostolius, die bis 2280 reicht.

420 Apost. 11, 21; τῆς Ἐρισίχθονος gehört zur Erläuterung; das Adagium lautet nur *Μεταβλητότερος Μητρας*.

422-429 *Metram ... donabantur* Nach Apost. (aus *Palaephatius De incredibilibus* 23).

430 Ov. *Met.* VIII, 738 sqq., bes. 872-874.

2271 Dasselbe Thema mit anderen Belegen *Adag.* 3354 (*Melitaeus catulus*).

432 Suid. *Μελιταῖον κονίδιον* 519, cf. Apost. 11, 24 *Μελιτηροὶ κύνες*.

432-433 *Quadrat in eum ... ad voluptatem* Apost.: Ἐπὶ τῶν ἐπὶ τέρψει καλῶς τρεφομένων (fehlt Suid., da der Ausdruck dort nicht als Sprichwort behandelt ist).

434-436 *Quidam habentur ... nutriuntur* Nach Apost.

438 Plat. *Rep.* VIII, 563 c: Αἱ κύνες κατὰ τὴν παρομίαν οἰκίπερ αἱ δεσποῖναι γίνονται Cf. *Adag.* 1513 (*Catulae dominas imitantes*), nach Apost. 16, 17.

439 Theocr. 15, 42 sq.

440 Lucian. *De merc. cond.* 33; 34. Cf. die Übersetzung *ASD* I, 1, p. 567, l. 20 sqq. Die eindruckliche Stelle wird Er. schon bei seinem Zusatz *et ad lusum ... muliercularum* (ll. 436-437) vorgeschwebt haben; die Übersetzung datiert von 1506.

curet. [A] Est in familiis diuitem huiusmodi ministrorum genus, quos illi non ad ministerium, sed animi causa domi habent.

445 [A] NE CINEREM VITANS IN PRVNAS INCIDAS 2272

Μὴ τέφραν φεύγων εἰς ἀνθρακιᾶν πέσσης, id est *Ne cinerem fugiens in carbonariam incidat*. Ne sic defugias malum hoc aut illud, vt in aliud longe maius incurras. [G] Videtur heroicus deprauatus, constabit, si pro πέσσης legas καταπίπτης.

450 [A] SYRVS CVM NON SIS, NE SYRISSA 2273

Μὴ ὦν Σύρος μὴ σύριζε, id est *Cum non sis Syrus, ne syrissa*. Ne sumas personam parum decoram, ne velis alius videri quam sis. Aut cum sis natus ingenuus, ne moribus agas seruum et barbarum. [B] Nam Syri male audiebant ob morum molliciem. Est autem facetus iocus ex amphibologia huius verbi σύριζω, quod
455 significat et syrissare et fistula canere.

[A] NE MOVE FESTVCAM 2274

Μὴ κάρφος κίνει, id est *Ne moue festucam*. Iocus prouerbialis, vbi quis omnis strepitus impatiens est. Quosdam videas vsque adeo morosos, vt quicquid agas offendantur, etiamsi stipulam duntaxat moueas.

460 [A] CVM PARVULA EST, BONA VIDETVR SPINA 2275

Μικρόθεν ἡ ἄκανθα ἀγαθὴ φαίνεται, id est *Cum pusilla est spina, bona videtur*. Pueritia semper amabilis. Quemadmodum spina quoque innoxia est [B] atque adeo vesca etiam, [A] donec aetate durescat. [H] Sentit opinor de asparagis. Iactatur et inter theologos illud: Qui maior est aetate, maior est iniquitate. Sic
465 est rerum humanarum conditio, vt omnia suapte sponte degenerent in peius. Citatur ex Diphilo:

Πολιὸς τεχνίτης ἐστὶν ὁ χρόνος, ὦ ξένε,
Χαίρει μεταπλάττων πάντας ἐπὶ τὰ χείρονα, id est
Est canus artifex, O Iupiter, dies;
470 *Nam gaudet omnes deteriores reddere.*

[A] MOSCHVS CANENS BOEOTICVM 2276

Μόσχος ἔδων Βοιωτέιον, id est *Moschus canens Boeoticum*. Moschus hic citharoeus fuit imperitus, qui citra respirationem vocem in longum producebat. Boeoticum autem vocatur cantionis genus, veluti Phrygium aut Dorium.
475 Quadrabit in multiloquos, sed tamen inepte loquaces.

[A]

FILVM CONTENTIONIS TVNC ERAT

2277

Μίτος ξριδος τότ' ἦν, id est *Filum contentionis tum erat*. Dici solitum in pertinaces, cum vterque perucax est neuterque concedit alteri. [B] Est aliquoties in epistolis Hieronymianis *Funiculum contentiosum ducere*, nec apud alium legisse memini, [F] praeterquam apud Tertullianum in principio libri *Aduersus Iudaeos*. [B] Apparet natum a ludo, quo duobus hinc atque hinc funem tenentibus vterque conatur alterum ad se trahere. Hinc et illud ductum arbitror, quod alibi retulimus: *Ne rumpamus, dum nimium tendimus, funiculum*.

457 κίνει B-I: κινεῖν A, κινεῖ s.

474 vocatur *scripsimus*: vocat A I; Dorium B-I: Doricum A.

444 *animi causa* Von Sklaven Cic. *J. Rosc.* 134. Cf. Plaut. *Epid.* 45. Zur Wendung cf. Landgraf zu *J. Rosc.* 133, p. 246.

2272

446 Apost. 11, 37. Cf. Diogen. 6, 68 (mit abweichendem Text: Μὴ τὴν τέφραν φεύγων εἰς τὴν ἀνθρακίαν ἐμπέσης) und Apost. 16, 41: Τέφραν φεύγων εἰς ἀνθρακίαν ἔπεσεν.

448-449 *Videtur ... καταπίπτης* Der Versuch, den byzantinischen Zwölfsilber mit Hilfe einer syntaktisch unpassenden Konjunktivform zum Hexameter umzugestalten, ist nicht geglückt. Etwas besser setzte Jos. Scaliger, *Stromateus*, v. 80 zum selben Zweck *περιπίπτους*.

2273

451 Apost. 11, 42: 'Ἐπὶ τῶν παρ' ἀξίαν τι ποιοῦντων.

453-454 *Syri ... molliciem* Cf. *Adag.* 756 (*Multa Syrorum olera*), LB II, 320 D.

2274

457 Apost. 11, 47: Μὴ κάρφος κινεῖν ἐπὶ τῶν ἡσύχων. Die imperativische Form scheint Er. 1515 zur Korrektur der im Frobenschen Nachdruck von 1513 (*s*) vorgenommenen Änderung κινεῖ (cf. app. crit.) selbst gebildet zu haben. Bei Diogen. 6, 67 und Suid. M 872 steht Μῆδὲ κάρφος κινεῖν.

2275

461 Apost. 11, 71 (ἡ ἀγαθὴ ἄκανθα, entsprechend die ganz andere Deutung ἐπὶ τῶν ἐκ πρώτης ἡλικίας φαινομένων ἀγαθῶν γενέσθαι). Auch hier ist die von Er. gebotene Form eine Neubildung, die darauf beruht, dass er offenbar den Text falsch kopierte, indem er die attributive Stellung des Adjektivs nicht beachtete.

463 *Sentit ... de asparagis* Cf. *Adag.* 2605 (*Ci-*

tius quam asparagi coquuntur): „herbae genus spinosum ..., cuius summa, priusquam durescant, leuiter coquuntur.“

464 *Qui maior est aetate* etc. Walther 24201 aus Ed. Margalits, *Florilegium prouerbiorum vniuersae latinitatis. Suppl.* (Budapest, 1910), p. 6 (uns nicht zugänglich).

466 Diphilus fr. 83 Kock aus Stob. IV, 50, 67, p. 1044 Hense. Er. entnimmt 1533 das Fragment der 1532 bei Froben erschienenen *Gnomensammlung* (cf. *Adag.* 2013, n.l. 659), p. 138.

2276

472 Apost. 11, 74 = Suid. *Μόσχος ἄδων* 1279.

472-474 *Moschus ... Phrygium* Nach Apost. = Suid. loc. cit.; I. 474 *aut Dorium* von Er. zugesetzt.

474 *vocatur* Nach Apost. und Suid. loc. cit.: Τὸ δὲ Βοιώτιον οὕτω καλούμενον ...

2277 Otto 739.

477 Apost. 11, 62: 'Ἐπὶ τῶν ἐριζόντων καὶ διατεινομένων.

479 Hier. *Epist.* 62, 3: „si contentiosum inter se ... funem trahunt“. Er. las und gab diesen Satz in seiner Ausgabe der Hieronymusbrieфе, Basel, 1516, in der Form: „... si contentiosum inter se amatores eius et obtretratores funem duxerint“. Weitere Stellen bei Otto loc. cit.

480 Tert. *Adv. Iud.* 1: „contentioso fune ... diem ... traxerunt“; cf. ferner *Adv. Marcion.* 4, 4, *CSEL* 47, p. 428, 22: „funis ... ducendus est contentionis“ und *De pud.* 2, *CSEL* 20, p. 223, 21: „funem contentiosum ... distendere“. Weiteres bei Otto loc. cit.

483 *alibi Adag.* 467 (*Funem abrumpere nimium tendendo*).

[A] NEQVE CAECVM DVCEM NEQVE AMENTEM CONSVLTOREM 2278

485 Μήτε τυφλὸν ὁδηγὸν μήτε ἀνόητον σύμβουλον, id est *Neque caecum ducem neque amentem consultorem*, subaudiendum ‘adhibeas’. Disce, sed a doctis; consilium pete, sed a consultis. [B] Contra Horatius: *Caecus uti si monstret iter*, [H] *tamen aspice*.

[A] MVS NON INGREDIENS ANTRVM CVCVRBITAM FEREBAT 2279

490 Μῦς εἰς τρώγλην οὐ χωρῶν κολοκύντην ἔφερε, id est *Mus non potens subire antrum gestabat cucurbitam*. In eum congruit, qui cum ipse sibi consulere non possit, aliis conatur opitulari. [H] Aut qui conatur maiora viribus suis. [B] Videtur ab apologo natum, sed anili, ni fallor.

[A] NOVOS PARANS AMICOS NE OBLIVISCERE VETERVM 2280

495 Νέους φίλους ποιῶν, λῶστε, τῶν παλαιῶν μὴ ἐπιλανθάνου, id est *Novos parans amicos, optime, veterum ne obliviscere*. Torqueri potest et ad mutata studia, ad quae conuenit nonnunquam respicere, etiam posteaquam diuersae te addixeris disciplinae. [C] Veluti si moneas, qui se ad iuris studium contulerit, ut obiter recurrat ad bonas literas. [B] Vsurpatur ab Hermolao Barbaro [H] in epistola quadam ad Picum Mirandulanum.

[A] ETIAM DORMIENS SOMNIAT 2281

Ὀνειροπολεῖ καὶ καθεύδων, id est *Somniat etiam dormiens*, hodie quoque vulgo dicitur, quoties significant aliquem toto pectore rei cuiquam addictum deditumque. Siquidem iis euenire solet, ut quae interdū voluerint animo, noctu
505 somnient. Aristophanes in *Nebulis*:

Ὀνειροπολεῖ γὰρ καὶ καθεύδων ἵπτικὴν, id est
Et dormiens equestre studium somniat.

De iuvene dictum est, qui studio alendorum equorum rem patriam omnem absumpserat. Item paulo superius: Ὀνειροπολεῖ θ' ἵππους, id est *equosque somniat*. [H] Dicit aliquis: Quid miri, si quis dormiens somniet? Sed ὄνειροπολεῖν non tam est somniare quam somnia interpretari et hinc spem concipere aut facere. Porro curam illam iuuenis somnium vult videri poeta. Ita bis somniat eadem et vigilans et dormiens. [A] Plautus contra *Vigilans somniat* dixit. [D] Terentius: *Num ille somniat | Ea, quae vigilans voluit?* [H] Et apud
515 Horatium Europa sic loquitur:

*Vigilansne ploro
Turpe commissum, an viciis carentem
Ludit imago | Vana?*

[A]

CHORDAE VICE

2282

- 520 Ὡς ἀντὶ χορδῆς, id est *Tanquam chordae loco*. Conueniet, vbi quod alicubi
 LB 800 diminutum videbatur, suppletum aliunde significabimus. Plutarchus in Sym-
 posiacis prouerbii vice videtur vsurpasse Καὶ ταῦτα μὲν, inquit, ὡς ἀντὶ
 χορδῆς κείσθω τοῖς ὑπὸ σοῦ πεφιλοσοφημένοις, id est *Atque haec quidem chordae vice*
 525 *addita sint iis, quae abs te sunt erudite disserta*. Sumptum est a Locrensi fabula,
 quam exposuimus in prouerbio Ἀκάνθιος τέττιξ, [B] id est *Acanthia cicada*.

[A]

IN CAPVT PRAECIPITARI

2283

- Ἐπὶ κεφαλὴν ὠθεῖσθαι, id est *In caput impelli*, hoc est praecipitem dari, dicebant
 eum, qui per summam contumeliam expelleretur vel potius qui funditus
 530 perderetur. Est in Luciani libello De mercede seruientibus. [B] Vsurpauit non
 absimili figura Terentius: *Autores erant, vt illam praecipitem darem*, id est: vt
 exturbarem aedibus. [F] Plutarchus in Stoicorum contrarietatibus: Ὁ δὲ

487 Contra G-I: Et B-F.

490 ἔφερε B-I: ἔφερον A.

496 mutata A-G: mutua H I.

498 qui H I: eum, qui C-G.

522 ἀντὶ H I: ὑπὸ A-G.

2278

485 Apost. 11, 50: παραινετική ἐστι.

487 Hor. *Epist.* I, 17, 3 sq.: „Disce, docen-
 dus adhuc quae censer amicus, vt si /
 Caecus iter monstrare velit; tamen aspice
 siquid“ etc. Cf. Otto 277. Er. zitiert die
 Horazstelle aus dem Gedächtnis, wie
Adag. 740 (Caecus caeco dux), LB
 II, 312 F.

2279 Petzold, p. 44 sq.

490 Apost. 11, 90 (καλοκύνταν ἔφερον).

491-492 *In eum congruit ... opitulari* Nach
 Apost. loc. cit. Die Deutung befriedigt
 nicht. Cf. O. Crusius, Rhein. Mus. 42
 (1887), p. 421: Die Maus wird durch den
 Kürbis, den sie schleppt, behindert, recht-
 zeitig in ihr Loch zu fliehen.

493 *anili* Cf. Hor. *Serm.* II, 6, 77. Er. bezeich-
 net damit die Fabel als nichtaesopisch. Cru-
 sius loc. cit. führt das Adagium auf die
 Fabel vom Krieg der Mäuse und der Wiesel
 (Phaedr. IV, 6; Babrius I, 31) zurück.

2280 Petzold, p. 26.

495 Apost. 12, 1.

499 Hermolaus Barbarus an der *Adag.* 2237,
 n.l. 47 zitierten Briefstelle.

2281

502 Aristoph. *Nub.* 27.

502-503 *hodie ... dicitur* Suringar 69, p. 117
 aus Tappius (1539): „Ihm dreumet auch des
 nachts darvon.“ „Es kompt jm auch im

schlaff für.“

505 Aristoph. loc. cit.

509 *paulo superius* Aristoph. *Nub.* 16.

510-512 *Sed ... facere* Nach Hesych. ὄνειροπό-
 λος 873 und ὄνειροπολῶν 874.

513 Plaut. *Capt.* 848; *Amph.* 697.514 Ter. *Andr.* 971 sq. Cf. Otto 578.515 Hor. *Carm.* III, 27, 38 sqq.

2282

520 Plut. *Mor.* 663 f (522-523 ἀντιχορδα, „die
 gegensätzliche Meinung bezeichnend“: ἀντὶ
 χορδῆς Ald. 1509).

525 *Adag.* 414, LB II, 186 EF. Die Ableitung
 wäre nur richtig, wenn die von Er.
 angenommene Bedeutung zuträfe.

2283 Beginn einer neuen Serie aus
 Apostolius, mit Initiale E (bis 2290, mit
 Ausnahme von 2284).

527 Apost. 7, 64: Ἐπὶ κεφαλὴν ὠσθέντα · ἐπὶ
 τῶν κκαῶς πασχόντων, μᾶλλον δ' ἐπ' ὀλέθρου.

529 Lucian. *De merc. cond.* 39 (ἐπὶ τράχηλον
 ὠσθεῖς von Er. übersetzt mit „praiceps
 datus“, *ASD* I, 1, p. 569, l. 29); cf. id.
Tim. 44 ὠθεῖν ἐπὶ κεφαλὴν.

530 Ter. *Phorm.* 625: „Vno ore auctores fue-
 re, vt praecipitem hanc daret“. Terenz wie
 Lucian werden von Er. auswendig zitiert.

531 Plut. *Mor.* 1043 e (ἕνεκα χρηματισμοῦ ...
 καὶ τὴν Σκυθῶν ἐρημίαν). Cf. *Adag.* 2494
 (Scytharum solitudo).

Χρύσιππος ἕνεκα τοῦ χρηματισμοῦ τὸν σοφὸν ἐπὶ κεφαλῇν εἰς Παντικᾶπαιον ὠθεῖ
καὶ Σκυθῶν ἐρημίαν, id est *Chrysippus sapientem foenoris gratia praecipitem dat in*
Panticapaeum et Scytharum solitudinem. Panticapaeum vrbs Scythiae ad Bos-
porum, autore Stephano. [G] Equidem arbitror idem esse, quod ait Seneca
535 libro De beneficiis sexto: *Alia detinebo diutius, alia expellam et capite agam*.
Nouauit nonnihl adagii formam Phoenix Colophonius apud Athenaeum libro
duodecimo, de Nino rege Assyriorum agens, qui prae corporis voluptatibus
omnia contemnebat. Scizontes illius sic habent:

540 Ἄλλ' ἦν ἄριστος ἐσθίειν τε καὶ πίνειν
Κερᾶν, τὰ δ' ἄλλα πάντα κατὰ πετρῶν ὠθει, id est
Sed erat edendo poculumque miscendo
Praestans, reliqua autem cuncta abegit in saxa,

id est prorsus contempsit.

545 [A] ΑΣΠΟΝΔΟΣ ΠΟΛΕΜΟΣ 2284

M. Tullius Epistolarum ad Atticum libro ix.: *Huius igitur belli ego particeps et*
socius et adiutor esse cogor, quod et ἄσπονδον est cum ciuibus. Ἄσπονδον vocat
perpetuum et atrox et irreconciliabile. [B] Suidas ostendit ἄσπόνδους ἐχθρούς
dici eos, qui in concordiam redigi non possunt. Sonat ferme, quasi dicas
550 inconfederabiles, vt docendi causa sic loquamur. [A] Conueniet in simulta-
tem ac dissidium amarulentum. [E] Vsus est eo prouerbio diuus Chrysostomus
homilia in Matthaem quadragesimaseptima. [G] Item diuus Basilius in
epistola quadam ad Athanasium: Κἂν τὴν αἰτίαν ἐρωτηθῶσι τοῦ ἀκηρύκτου
τούτου καὶ ἄσπόνδου πολέμου, ψαλμοὺς λέγουσι καὶ τρόπον μελωδίας τῆς παρ' ἡμῖν
κεκρατηκίας, id est *Quod si rogentur, quae causa sit huius nec indicti et sine sacris*
555 *suscepti belli, narrant cantica quaedam esse et speciem melodiae, quae apud nos obtinuit*.
Aeschines in oratione Περὶ παραπρεσβείας: Ἐξ ὧν οὐκ εἰρήνη γένοιτ' ἂν ἐκ
πολέμου, ἀλλ' ἐξ εἰρήνης πόλεμος ἀκήρυκτος, id est *Ex quibus non pax fieret e bello,*
sed ex pace bellum non indictum, hoc est vehemens et atrox. Idem in eadem: Εἰ δὲ
560 ἔσονται τῶν πολέμων αἱ μὲν εὐθυναὶ τῶν πρέσβεων, αἱ δὲ δωρεαὶ τῶν στρατηγῶν,
ἄσπόνδους καὶ ἀκηρύκτους τοὺς πολέμους ποιήσετε, id est *Quod si bellorum causae*
quidem erunt oratorum, dona vero ducum, efficietis, vt bella et sacris careant et
denunciationibus. Etenim qui indicit, qui mittit foeciales, qui sacrificat, ipsa mora
fit lenior, et hoc consilio probabile est huiusmodi moras repertas, velut in iure
565 citationem triplicem, litis contestationem, in matrimonio libellum repudii et
solennia verba *Tua tibi habe*, quo, dum haec aguntur, residat impetus ille
impotens.

[A] AB ETEOBVTADIS DVCIT GENVS 2285

Ἐξ Ἐτεοβουταδῶν ἔλκει τὸ γένος, id est *Ab Eteobutadis ducit genus*. Dicitur solitum

570 de iis, qui maioribus illustribus et antiqua nobilitate sunt oriundi, videlicet a Buto quopiam, qui sacerdotes Athenis instituit. [B] Et ab huius posteris postea summi magistratus creabantur. [A] Venustius erit, si per ironiam sumatur [C] in hominem obscurum aut nobilitatis et imaginum ostentatorem.

[A]

ERGINI CANI

2286

575 Ἐργίνου πολιαί, id est *Ergini canicies*. De canicie praepropera, id est quae ante diem legitimum accidit. Erginus filius fuit Clymenis, vnus ex Argonautis. Cum

534–535 Bosphorum F–H: Bosphorum I.

533 ἐρωτηθῶσι *scripsimus sec. Basil. ed. princ. et**Erasmii versionem: ἐρωτῶσι G–I.*

571 Buto B–I: Buta A.

535 Steph. Byz. Παντικάπαιον.

Sen. *Benef.* VI, 1.

537 Phoenix fr. 3, 9 sq. Diehl bei Athen. XII, 530 e f (541 κῆρᾶν = καὶ ἐρᾶν, was schon Stephanus, *LB* II, 800 D, zu unserer Stelle verlangte, gegen die von Er. akzeptierte Lesart der Aldina 1514 κερᾶν „miscere“, die nach Syntax und Sinn unmöglich ist).

2284

546 Cic. *Att.* IX, 10, 5 („est et cum ciuibus“ die neueren Ausgaben nach Lambinus: *est cum ciuibus* codd.).

548 Suid. ἀσπονδεῖ 4214.

551 Chrys. *Hom. in Matth.* 46 (al. 47), 1 in fine, Migne *PG* 58, 477.

552 Basil. *Epist.* 207, 2 (ad clericos Neocaesarienses), Migne *PG* 32, 761. Er. zitiert in seinem Zusatz *G* 1528 nach der im selben Jahr erschienenen Editio princeps *Basilii Magni et Gregorii Nazanzeni* (sic) *Theologorum Epistolae Graecae nunquam antea editae*, Haganoae (Hagenau) per Ioh. Secerium 1528. Der Satz lautet richtig: Κᾶν τῆν αἰτίαν ἐρωτηθῶσι [so auch ed. princ.] ... τρόπον μελωδίας τῆς παρ' ὑμῖν κεκρατησίας συνηθείας παρηλλαγμένην (ed. 1528 interpungiert nach κεκρατησίας, dann unverständlich nach συνηθείας παρηλλαγμένην).

555–556 *sine sacris suscepti belli* Diese Übersetzung von ἀσπόνδου πολέμου beanstandet Stephanus zu Recht; besser ist I. 548 *atrox et irreconcilabile*.

557 Aeschin. 2, 37.

559 Aeschin. 2, 80.

561 *causae* Cf. *Adag.* 2048, l. 68 sq.: „Εὐθὺνη Graecis est causa siue accusatio.“ Das attische Rechenschaftsverfahren ist hier mit *causae* missverständlich wiedergegeben.

563 *qui mittit foeciales* Cf. Liv. I, 32.

565 *citationem triplicem* Gemeint ist das dreifache Zitieren im Kontumazverfahren. M. A.

von Bethmann-Hollweg, *Der römische Civilprozess*, II, Bonn, 1865, p. 775. Cf. *Dig.* XLVIII, 1, 10. *Cod. Iust.* VII, 43, 8 (ter citatus). Einen Fall aus der Rechtspraxis des 16. Jh. bietet *Am. Kor.* 3490: „vno edicto pro tribus, quod vulgo peremptorium appellatur, euocatus.“

litis contestationem *Cod. Iust.* III, 9 De litis contestatione. M. Kaser, *Das römische Zivilprozessrecht = Rechtsgeschichte des Altertums*, *Handbuch der Altertumswissenschaft*, X, 3. Teil, 4. Band, München, 1966, p. 215 sqq.

libellum repudii „Scheidebrief“, *Vulg. Mt.* 5, 31, cf. *Dt.* 24, 1.

566 *Tua tibi habe* *Dig.* XXIV, 2, 2: „In repudiis autem comprobata sunt haec verba: tuas res tibi habeto, item haec: tuas res tibi agito.“

2285

569 Apost. 7, 52: Ἐπὶ τῶν εὐγενῶν γένος γὰρ πολὺ καὶ λαμπρὸν ἀπὸ Βούτου. ἀφ' οὗ [auf γένος bezogen, nicht auf Butes, wie Er. meint] οἱ ἱερεῖς καθίσταντο Ἀθήνησιν (= Suid. Ἐτεοβουτάδαι 3283).

569–571 *Dici solitum ... instituit* Nach Apost. loc. cit., mit Missverständnis (vide supra n.l. 569).

571–572 *Et ab huius posteris ... creabantur* Auch hier liegt ein Irrtum vor, falls Er. nicht *ab* im Sinne von „ex“ verwendet. In diesem Falle könnte er an den attischen Redner und Staatsmann Lykurg, Zeitgenossen des Demosthenes, denken, der dem Geschlecht der Eteobotaden angehörte (Plut. *Mor.* 841 b).

2286

575 Apost. 7, 95.

575–581 *De canicie ... reportarit* Nach Apost. loc. cit.

autem Hypsipyle, Thoantis Lemniorum regis filia, funerales ludos manibus parentis proposuisset, Erginus adulescens, praeter aetatis rationem iam canus, accessit inter reliquos decertaturus. Irrisus est autem a mulieribus Lemniacis
 580 ob intempestiuam capitis caniciem et prouerbio locum fecit, hoc insignior, quod superatis omnibus athletic pulcherrimam victoriam reportarit. Festiuus fiet, si per ironiam dicetur in senes iam canos, qui tamen iuuenes etiamdum haberi velint, causantes eam caniciem non ex annis, sed e curis aut aliunde praematuram accidissee. Poterit torqueri et in illos, qui aetate iuuenes, iam tum
 585 ingenio moribusque senem agunt. Et quibus *rerum prudentia velox ante pilos venit*, vt inquit Persius. [F] Nulla vero res citius accelerat senium quam animi curae, amor, odium, inuidentia, metus ac moeror. Huc pertinet illud Theocriticum in Aïta:

Οἱ δὲ ποθεῦντες ἐν ἄματι γηράσκουσι, id est
 590 *Verum quos amor angit, in vna luce senescunt.*

LB 802 Scholiastes adducit consimilem versum ex Odysseae T:

Αἰψα γὰρ ἐν κακότητι βροτοὶ καταγηράσκουσι, id est
Rebus in aduersis venit accelerata senectus.

[H] Pindarus item in Olympiis:

Φύονται δὲ καὶ νέοις ἐν ἀνδράσι πολιαὶ
 595 Θὰμὰ καὶ παρὰ τὸν ἀλικίας ἔοικότα χρόνον, id est

Nascuntur et in iuuenibus viris cani frequenter et praeter aetatis conueniens tempus. [F]
 Desiderantibus omne tempus longum est:

Sic piger annus
 600 *Pupillis, quos dura premit custodia matrum.*

Et hodie praedicant nautae in praesenti naufragii periculo derepente oboriri caniciem.

[A]

ΕΣΚΙΜΑΛΙΧΘΑΙ

2287

Ἐσκιμαλίχθαι σε χροή. Hoc gestu contumeliam despectumque supremum
 605 significabant. Est enim Graecis ἐσκιμαλίσαι medium digitum ostendere contractis caeteris, ignominiae causa, aut strepitu digitorum significare contemptum. Vnde et apud Iuuenalem, quod alibi retulimus:

Mandaret laqueum mediumque ostenderet vnguem.

Suidas citat ex Aristophane senarium hunc, [F] extat autem ἐν Εἰρήνῃ:

610 Ὅ δὲ δρεπανουργὸς οὐχ ὀραῖς ὡς ἤδεται,₁

[A] Καὶ τὸν δορυζόον οἶον ἐσκιμάλισεν; [F] id est

*An non vides, vt gestiat falcis faber
Medioque monstret vngue lancearium?*

[A] Quid autem proprie significet ἐσκιμαλίζειν, qui scire cupiet, malo e Suida

591 Odysseae T G-I: Homero F.

609 hunc A-E G-I: hunc, καὶ τὸν δόριζον οἶον
ἐσκιμάλισεν F, in qua bis legitur hic versus.

586 Pers. 4, 4 sq.

587 Theocr. 12, 2 (ἤματι: ἄματι Ald. 1495).

591 Schol. Theocr. loc. cit. 2 bc: *Od.*
XIX, 360; cf. *Adag.* 2646 (Anno senior fio).

594 Pind. *Olymp.* 4, 30 (ἀνδράσι ... θαμάκι:
ἀνδράσι ... θαμά καὶ Ald. 1513).

598 *Desiderantibus ... est* Der Satz schliesst an
den Zusatz F (ll. 586-593) an. Doch fasst
Er. jetzt, anders als in seiner Übersetzung
des Theokritverses (l. 590), ποθεύντες im
allgemeinen Sinn („desiderantes“) und γη-
ράσκουσι mit Schol. Theocr. loc. cit. in
übertragener Bedeutung (Schol. 2a νομί-
ζουσι ὡσπερ καταγεγηρακέναι). Cf. auch Ste-
phanus, *LB* II, 801 EF-802 D, n. 2.

599-600 *Sic piger ... matrum* Hor. *Epist.*
I, 1, 21 sq.

601 *Et hodie* Cf. *Adag.* 2646, n.l. 663, und
Suringar, Nachtrag zu 13, p. 489.

2287

604 Apost. 7, 98.

604-607 *Hoc gestu ... contemptum* Nach Apost.
loc. cit. (dort richtig σκιμαλίζειν) mit dem
Zusatz l. 606 auf *streptu digitorum*. Von
ἐσκιμαλίζειν bis *contemptum* wörtlich gleich in
Aleanders *Lexicon graecolatinum multis et
praeclaris additionibus locupletatum* (Paris,
1512); daraus übernommen von Curio im
Dictionarium graecum (Basel, 1519), mit
Druckfehler ἐσκιμαλίζειν, aber unter ἐσκι-
μαλίζειν. Bei Aleander schliesst sich, ähn-
lich wie bei Er., daran an „Aristopha. καὶ
τὸν δόριζον [sic, cf. infra n.l. 609] οἶον ἐσκι-
μάλισεν, plura lege apud Sudam“. Es
scheint zunächst, dass Aleander das Ganze
aus den *Adagia* übernommen hat. Nun steht
es aber bei ihm in einem Nachtrag (f^o ff IV),
für den er sich auf „adnotationes ... in
antiquum vocabularium Ferrariae impres-
sum sparsim intrusas“ beruft. Damit ist
gemeint das *Lexicon graecolatinum* des Jo-
hannes Crastonus (Erstausgabe Mailand,
um 1478, ohne Angabe von Ort und Jahr),
das 1510 in Ferrara von Maciochus neu
gedruckt wurde (Allen, Ep. 885, n.l. 12).
Die Ausgabe ist uns nicht zugänglich; aber
wenn man Aleanders Angaben Glauben

611 δορυζόον F-I: δόριζον A-E.

614 e Suida B-I: a Suida A.

schenken kann, ist anzunehmen, dass Ma-
ciochus, der 1514 einen Nachdruck von Er.
Adagia veranstaltete (*BB* E. 91, cf. Allen,
loc. cit., n.l. 13), das Stück aus den *Adagia*
von 1508 in sein 1510 erschienenes Lexikon
übernommen hatte und es von dort in
Aleanders Ausgabe von 1512 gelangt ist.
Über die verschiedenen Drucke des *Lexicon
graecolatinum* cf. Allen, introd. Ep. 1460. Ein
„Dictionarius graecus“ befand sich in den
Bücherbeständen des Er. (Versandliste
Nr. 186 Husner). – Die falsche Form ἐσκι-
μαλίζειν beruht, wie Stephanus (*LB*
II, 802 F, n. 2) richtig anmerkte, auf dem
Lemma ἐσκιμάλισεν bei Suid. (vide infra),
wobei Er. irrtümlich das Augment zum
Verbalstamm zog.

607 Iuv. 10, 53.

alibi *Adag.* 1367 (Mandare laqueum).

609 Suid. ἐσκιμάλισεν 3150: Aristoph.
Pax 549.

senarium hunc Er. bezieht sich auf den zwei-
ten der zitierten Verse, den er 1508 aus
Suid. entnahm, und zwar mit der Lesart
δοριζόν (so die Mailänder Suidausgabe
von 1499 anstatt δορυζόν; Er. schrieb δόρι-
ζον, cf. app. crit.). Das Wort blieb Er.
zunächst dunkel, weshalb er den Einzelvers
auch nicht übersetzte. Die Übersetzung
wurde erst 1526 zu den inzwischen im
Aristophanestext festgestellten Versen mit
der durchsichtigen Lesart δορυζόον hinzuge-
fügt. 1528 wurde der nun überflüssige Ein-
zelvers gestrichen, aber der Hinweis, der
sich auf diesen bezog, *senarium hunc*, blieb
stehen.

Aristoph. *Pax* 548 sq. (δορυζόν: δορυζόον
Ald. 1498).

614 Suid. loc. cit. (aus Schol. Aristoph.
Pax 549): Σκιμαλίζειν γὰρ ἐστὶ κυρίως τὸ τὸν
μέσον τῶν δακτύλων [τὸ τὸν δάκτυλον Schol.
Aristoph.] εἰς τὸν πρῶτον τοῦ ὀρνέου ἐμβα-
λεῖν. Die Erklärung dazu gibt Schol. Ari-
stoph. *Acch.* 444: Ἐλέγετο δὲ σκιμαλίζειν τὸ
τῷ μικρῷ δακτύλῳ τῶν ὀρνέων ἀποπειρᾶσθαι
εἰ ὥτοκοῦσιν.

615 discat quam ex me. Elegantius magisque prouerbialiter ad fortunam, ad eruditionem aut aliud quippiam, quod plane contemnitur, detorquebitur.

[A]

EXTREMA EXTREMORVM MALA

2288

Ἐσχάτων ἔσχατα κακὰ διαπέπρακται, id est *Extrema extremorum mala acciderunt*. In ipso schemate sita est prouerbii ratio, quemadmodum in initio operis
620 admonuimus. [G] Ad hanc formam pertinere videtur, quod apud Athenaeum libro xv. scripsit Hipponax, Κακῶν κακὰ, id est *Malorum mala*, pro summis
LB 803 malis. Item, quod quidam Atticam Ἑλλάδος Ἑλλάδα, id est *Graeciae Graeciam* dixit, quasi dicas Graeciae florem. [A] Quod genus sunt et illa: Ἀγαθῶν ἀγαθίδες et Δεινότερα Δειλίου et Κύντερα Κύντωνος. [B] Hunc sermonis typum
625 Graeci videntur ab Hebraeis mutuo sumpsisse, qui vehementiam et ἐπίτασιν eiusdem dictionis congeminatione significant. Quod genus est illud apud Hieremiam: *Ficus bonas bonas et ficus malas malas*, cum valde bonas et valde malas velit intelligi.

[A]

CVCVRRIT QVISPIAM, NE PLVVIA MADESCERET, ET IN FOVEAM 2289

630

PRAEFOCATVS EST

Ἐτρεχέ τις, μὴ βρεχθεΐη, καὶ εἰς βόθρον ἀπεπνίγη, id est *Cucurrit quispiam, ne conspergeretur aqua, et in fouea praefocatus est*. Vbi quis leuius malum incautius fugiens in maximum incurrit. [B] Videtur e vulgo sumptum ab Apostolio, [C] cuiusmodi multa scientes praetermisimus.

635

[A]

HETEROGNATHVS ES

2290

Ἐτερόγναθος εἶ, [B] id est *Heterognathus es*. [A] In edacem dici consuevit, quod ob voracitatem alternatim vtraque mandibula cibum commanderet. Nam hinc dictum ἑτερόγναθος, quod nunc in hanc, nunc in illam mandibulam cibum transferat. [H] Hesychius tamen interpretatur de duris ac male morigeris,
640 translatum putans ab equis.

[A]

VRBANVS NIHIL AEQVI COGITAT

2291

Οὐδὲν φρονεῖ δίκαιον ἀνὴρ ἀστυκός, id est
Vrbanus aequi nil boniue cogitat.

645

Admonet rusticam vitam innocentiolem esse, vt quae sola cum solis habeat commercia terris, contra qui degunt in vrbibus, propter contagia negociorum et hominum astutiores euadere, vnde et astuti παρὰ τὸ ἄστυ dicti putantur. Potest et huc accommodari paroemia, quod eximiae morum ciuilitati et vrbanae blandiloquentiae fere comes esse solet astutia. Contra qui moribus

650 sunt subagrestibus, iis plerunque est fides certior animusque syncerior. [H] Versus est senarius, sed deprauatus. Et Terentianus Demea ait *in astu aliud ex alio venire malum*.

[A]

PATROCLO SORDIDIOR

2292

Πατροκλέους φειδωλότερος, id est *Patroclo parcior*. In diuitem quidem, sed oppido quam sordidum ac parcum. Hic enim Patroclus, posteaquam ad

619 in initio G-I: initio A-F.

624 Κύντερα Κύντωνος B-I: κόντερα κύντωνος A.

628 intelligi C-I: intelligi, quod ab Hebraeis sic effertur B.

629 foueam D-I: fouea A-C.

636 Heterognathus C-I: Herognathus B.

637 commanderet B-I: commenderet A,

commederet s.

642 άνήρ F-I: άνήρ γ' A-E.

644 rusticam I: rusticanam A-H.

646 vnde D-I: idem illud Demeae Terentiani in Astu aliud ex alio malum venit, vnde A-C; παρὰ τὸ B-I: ἀπὸ τοῦ A.

649 est fides G-I: fides est A-F.

2288 Cf. *Adag.* 1392 (Bonorum glomi).

618 Apost. 7, 99 = Suid. ἐσχάτα ἐσχάτων 3248.

619 in initio operis *Adag.* Proleg. XIII, LB II, 11 BC.620-621 Athen. XV, 698 c: Das von Er. zitierte κακῶν κακά (so Ald. 1514; κακῶς κακά die neueren Ausgaben) gehört zu dem einzigen Fragment des Hegemon von Thasos (*Parodorum epicorum Graec. rell.* rec. P. Brandt, 1888, p. 43), v. 9; voraus geht Hipponax fr. 77 D. κακὸς κακόν (κακῆ κακόν Ald.).622 Ἑλλάδος Ἑλλάδα In dem Thukydidēs zugeschriebenen Grabepigramm auf Euripides, *Anth. Pal.* VII, 45 (= *Anth. Plan.* III^a, 22, 25), erwähnt von Athen. V, 187 d; dieses wird *Adag.* 1392 mit Verfasseramen zitiert und richtig auf Athen, nicht auf Attika, bezogen.623-624 Ἀγαθῶν ἀγαθίδες *Adag.* 1392.

624 Δεινότερα Δειλίου und Κύντερα Κύντωνος Apost. = Suid. loc. cit.

627 *Ir.* 24, 3 (ficus bonas, bonas valde, et malas, malas valde).

2289

631 Apost. 8, 5.

632-633 *Vbi quis ... incurrit* Nach Apost. loc. cit.633 *Videtur ... ab Apostolio* Der Spruch besteht aus zwei byzantinischen trochäischen Achtsilbern; cf. Petzold, p. 20.

2290

636 Apost. 8, 3; cf. Suid. ἐπερόγναθος 3289 (εἶ fehlt Suid., da offenbar erst Apostolius das angebliche Sprichwort geschaffen hat).

636-639 *In edacem ... transferat* Nach Apost. loc. cit. ausführend.639 Hesych. ἐπερόγναθος 6557 ἐπὶ τῶν ἴππων (cf. Xen. *Equ.* 1, 9), ohne die Übertragung auf den Menschen.2291 Beginn einer neuen Reihe aus Apostolius, mit O und Π (bis 2294), abschliessend *Adag.* 2295-2299 mit T.642 Apost. 13, 50 (ἀστυκὸς άνήρ). Er. stellt um, um den Trimeter herzustellen, der ihn dann 1533 nicht mehr befriedigt (cf. l. 650), weil das α von άνήρ lang gemessen werden müsste. Der richtige Versschluss, den Er. nicht kannte, lautet ἐστυκὸς άνήρ (Phot. *Lex.* οὐδὲν φρονεῖ = Com. fr. adesp. 598 Kock); er hat nichts mit Stadt- und Landleben zu tun.646 *astuti παρὰ τὸ ἄστυ* Cf. Paul. Fest. s.v. astu, p. 6 M.650 Ter. *Eun.* 987: „An in astu [= ἄστυ] venit? aliud ex alio malum!“ In der Strassburger Terenzausgabe von 1503 steht der ganze Vers in einem Satz, ohne trennende Interpunktion.

2292

653 Apost. 13, 100; cf. Suid. Πατροκλής 795, wo als Sprichwort nur Ἐκ Πατροκλέους erwähnt ist. Er. Wiedergabe des Namens durch *Patroclus* anstatt durch Patrocles hat Stephanus (LB II, 803 F, n. 1) zu Recht beanstandet.653-656 *In diuitem ... Aristophane* Nach Apost. loc. cit.654 *oppido quam* „Sehr“, „überaus“; die Wendung findet sich z.B. bei Liv. XXXVI, 25, 3; XXXIX, 47, 2.

- 655 summas opes euectus est aut, vt alii dicunt, ex quo natus est, nunquam est vsus balneo, parsimoniae causa. Taxatur ab Aristophane in Pluto: Ἐκ Πατροκλέους ἔρχομαι, id est *Ex Patrocli venio domo*. Plutum enim squalidum dixerat et situs plenum. Prouerbii meminit etiam Eudemus.

[A]

OMNIS HERVS SERVO MONOSYLLABVS

2293

- 660 Πᾶς δεσπότης δούλῳ μονοσύλλαβον, id est *Omnis herus seruo monosyllabum*. Heris et potentibus breuissimo tantum verbulo est opus, vt vel annuant vel renuant, ναὶ ᾗ οὐ.

Sic volo, sic iubeo, sit pro ratione voluntas.

- Seruis autem et impotentioribus multis opus est verbis, vt exorent aut persuadeant. Effertur integre ad hunc modum: Πᾶς δεσπότης δούλῳ μονοσύλλαβον, τὸ δὲ ἱκετεύειν μακρόν, id est *Omnis dominus seruo monosyllabum*. At | *supplicare longum*. [B] Annotatum est a doctis monosyllaba et dissyllaba nomina conuenire seruis, cuiusmodi sunt Μῦς, quo nomine fuit seruus Epicuro. [G] Caeterum Athenaeus libro v. citat Herodicum, qui contemptus gratia grammaticos appellat μονοσυλλάβους: Γωνιοβόμβυκες, μονοσύλλαβοι, quod in angulis latitent bomicum more quodque de minutiis vocularum tractent. De Lysimacho dixit Demosthenes, ni fallor, regnum ipsius nihil differre a scena comica, quod impendiū delectaretur ridicule dictis, eoque ab hoc omnes discedere dissyllabos, hoc est histriones. Notauit enim Bithen et Parin, qui nihil apud illum non poterant, vt Athenaeus libro xiiii. Rursus nomina magnatum faciunt polysyllaba, qualia sunt Ariobarzanes et Nabuchodonosor et apud Plautum Polypyrgopolinices et Megalodorus.
- 665
I.B. 804
670
675

[A]

PENICISSARE

2294

- 680 Πηνικίζειν μοι δοκεῖς perinde valet quasi dicas fucum facere, [H] quod idem dicitur φενακίζειν. [A] Nam πηνίκη Graecis comam non genuinam, sed apposititiam significat, quam quidam galericulum vocant. [H] Hinc πηνικίσματα τέχνηαι doli.

[A]

CICADIS PLENI

2295

- 685 Τεττίγων ἀνάμεστοι, id est *Cicadis operi*. In gloriosos ac stultos olim dicebatur aut obsoletis ac iam desitis vtentes. Antiquitus enim Atticis mos erat capillorum cincinnis aureas cicadas addere, [H] vnde et τεττιγοφόροι dicti sunt, [A] hoc indicio significantes ἀυτόχθονας esse sese, id est *indigenas*, quemadmodum et cicadae non aliunde commigrant sicut pleraque alia, sed inibi nascuntur, vbi viuunt. Aristophanes in Nebulis:

690

Ἀρχαῖά γε καὶ δὴ πολιώδη καὶ τεττίγων ἀνάμεστα
 Καὶ Κηκίδου καὶ Βουφονίων, id est
Prisca haec sane atque obsita canis necnon repleta cicadis
Ac Cecide cum Buphoniis.

Cecides peruetustus quispiam fuit dithyramborum scriptor, Buphonia item

657 ἔρχομαι *D-I*: ἔρχεται *A-C*; Ex Patrocli venio domo *G-I*: E Patrocli domo venit *A-C*, E Patrocli domo venio *D-F*.

666 monosyllabum *E-I*: monosyllabus *A-C*, monosyllabu [*sic*] *D*.

667 longum *B-I*: longum. Refertur in collec-

taneis Apostolii Byzantii *A*.

668 Epicuro *F-I*: Aesopo *B-E*.

675 vt *G*: *om. H I*.

688 sicut *C-I*: sicuti *A-B*.

691 Βουφονίων *B-I*: φουβονίων *A*, *corr. s.*

656 Aristoph. *Plut.* 84 (Hinweis auf *Plut.* bei Suid., aber ohne ἔρχομαι).

658 *Eudemus* Cf. *Adag.* 2061, n.l. 323.

2293

660 Apost. 14, 9 (aus Demetr. *De eloc.* 7).

663 *Sic volo* etc. Iuv. 6, 223 (hoc volo: *sic volo* v.l.; der Vers wird von Er. auch *Adag.* 2601, l. 91 und *Inst. princ. christ.*, *ASD* IV, 1, p. 173, l. 209 in dieser Form zitiert).

666 τὸ δὲ ἱκετεύειν μακρόν Ebenfalls bei Apost. loc. cit. Dieses Anhängsel ist nur verständlich als Antithese zur Einleitung des Satzes bei Demetrius loc. cit., was Apostolius entging. Der ganze Satz lautet bei Demetrius: Τὸ μὲν ἐπιτάσσειν σύντομον καὶ βραχὺ καὶ πᾶς δεσπότης δούλω μονοσύλλαβος [*sic*], τὸ δὲ ἱκετεύειν μακρόν καὶ τὸ ἰδύρεσθαι. Stephanus kritisiert deswegen in seiner Anmerkung zu diesem Adagium (*LB* II, 803 EF, n. 2) Er., da er glaubt, dieser habe den Text direkt aus Demetrius missverständlich aufgehoben.

667-668 *dissyllaba* ... *seruis* Cf. *Adag.* 2012 (*Duplices viros*), l. 626.

668 Μῦς Diog. Laert. X, 3; Gell. II, 18, 8; *Macr. Sat.* I, 11, 42.

669 Athen. V, 222 a: Herodikos, Grammatiker der pergamenischen Schule (2. Jh. v. Chr.); cf. I. Düring, *Herodicus the Cratean*, Stockholm, 1941, p. 5 sqq.

672 *Demosthenes* Vielmehr Demetrius Poliorketes bei Athen. XIV, 614 e (= Phylarchus *FGrHist* 81 F 12).

674 *histriones* Richtig wäre „seruos“, cf. supra l. 667 sq.

675 Athen. loc. cit. (Βῆθον: Βῆθην Ald. 1514).

676 *Ariobarzanes* Bekannt vor allem als Name der beiden, kappadokischen Fürsten, Vater und Sohn, bei Cic. *Fam.* II, 17, 7; XV, 2, 4; *Prov.* 9. Der gleichnamige Gross-

vater Plut. *Sulla* 5; 24.

Nabuchodonosor Die griech.-lat. Namensform für Nebukadnezar im Alten Testament: 2. Rg. 24, 1; 25, 1. *Ir.* 39, 1. *Ez.* 29, 19 (*Sept.* Ναβουχοδονοσορ, ohne Akzent). Im Griechischen wird sonst die Form Ναβοκοδρόσορος vorgezogen, cf. Niese im Index zu Fl. Ios. s.v. Ναβουχοδονόσορος; über die verschiedenen Namensformen Müller zu Fl. Ios. *C. Ap.* I, 19, 3.

apud Plautum Die Namen lauten Pyrgopolinices (*Mil.*) und Megadorus (*Aul.*). Zu langen Namen bei Plautus cf. *Adag.* 2169, l. 909 sq.

2294

679 Apost. 14, 29: ἀντὶ τοῦ ἀπατᾶν.

680-681 *Nam* πηνίκη ... *significat* Nach Apost. (aus Suid. πηνίκη 1529).

681 *galericulum* „Perücke“, so Suet. *Otho* 12.

681-682 πηνικίσματα Hesych. πηνημισμάτων (cod.: πηνικισμάτων): φενακισμάτων (daher auch der Zusatz in *H*, II. 679-680).

2295

684 Apost. 16, 39. Cf. Suid. τεττίγων ἀνάμεστα 378 aus Schol. Aristoph. *Nub.* 984.

684-689 *In gloriosos* ... *Aristophanes* Er. folgt Apost., abgesehen vom Zusatz *H* (l. 686). Bei Apostolius ist der Suidastext τοὺς τεττίγας παρέλαβεν Ἀριστοφάνης durch ein vorangestelltes μωρούς erweitert. Das in diesem Zusammenhang unverständliche Wort führt Er. zu seiner Bemerkung *In* ... *stultos* ... *dicebatur* (l. 684).

686 Zusatz *H* nach Suid. τεττιγοφόροι 377; cf. Hesych. τεττιγοφόρας.

689 Aristoph. *Nub.* 984 sq. (Διπολιώδη: δὴ πολιώδη verlesen aus Διπολιώδη Ald. 1498).

694-695 *Cecides* ... *desitum* Nach Schol. Aristoph. *Nub.* 985.

695 festum priscum et iam olim ob vetustatem desitum. [B] Quae sane omnia prouerbiali schemate sunt dicta.

[A]

QVID DE PVSILLIS MAGNA PROOEMIA?

2296

Τί μικρῶν πέρι μεγάλα φροιμιάζη; id est *Quid de minutis rebus magna texis prooemia?* Vbi quis in re non magni momenti verbosa utitur praelocutione.

700 Nam Athenis interdicebat praeco dicturis in concione, ne vel praefatione vel affectibus vterentur, rem modo exponerent, ἄνευ προοιμιῶν καὶ παθῶν, [B] id est *absque prooemiis et affectibus*, [A] vt aliquot locis indicat Lucianus. Ad quod allusit etiam Terentius: *Etiam prooemium inceptat*. Et Horatius: *Quorsum haec tam putida tendunt?* [C] Leuiter huc alludens Aelius Spartianus in Aelio Vero
705 *Et quoniam*, inquit, *nimis pauca dicenda sunt nec debet prologus enormior esse quam fabula, de ipso iam loquar*. [F] Plutarchus in Apophthegmatis Laconicis ad
1B 805 Cleomenem Cleombroti filium refert, qui, quum alter quis piam vteretur oratione plus satis proluxa, Τί, inquit, μοι μικρῶν πέρι μεγάλα φροιμιάζη; "Ὅσον γὰρ εἴη πρᾶγμα, τοσοῦτον καὶ ὁ λόγος, ὃ χρῆσαι, id est *Quid mihi de paruis magna facis prooemia?* Nam quanta res fuerit, tanta sit et oratio, qua vteris.

[A]

TVNC CANENT CYGNI, CVM TACEBUNT GRACVLI

2297

Τότ' ἄσσονται κύκνοι, ὅταν κολοιοὶ σιωπήσωσι, id est *Tum canent cygni, cum tacuerint graculi*. Hoc est: tum loquentur eruditi, cum garrulis non erit loquendi locus, aut inter garrulos et obstreperos non est eruditus dicendi locus. [G] Vsurpauit
715 adagium Gregorius Theologus, opinor in Epistolis: Παῦσαι καταφλυαρῶν ἡμῶν τῆς σιωπῆς, ἢ σοι παρομιλίαν ἐρῶ μάλιστα μὲν ἀληθῆ, μάλιστα δὲ σύντομον, ὅτι τότε ἄσσονται κύκνοι, ὅταν κολοιοὶ σιωπήσωσιν, id est *Aut desine tuis nugis obstrepere nostro silentio, aut tibi referam prouerbum, vt verissimum, ita breuissimum: Tunc canent cygni, cum tacebunt graculi*. Ita nunc loquuntur Cicero, Vergilius, Horatius,
720 et tacent Pero, Philiscus, Meuius, qui viuis illis obstrepebant, tanto loquaciores quanto indoctiores.

[A]

MALIS TER MALA

2298

Τοῖς κακοῖς τρὶς κακά, id est *Malis ter mala*, [B] hoc est [A] digna dignis eueniunt. Hanc paroemiam aiunt ab huiusmodi quadam fabula profectam.

725 Narrant attagines aues, cum primum e Lydia in Aegyptum essent deportatae atque in sylvas dimissae, coturnicis vocem aedidisse. Deinde euenit, vt desiccato Nili fluminis alueo pestilentia regionem Aegyptiorum infestaret magnamque hominum vim absumeret. Inter haec attagines vocem aedere coeperunt humanam et articulataam, aliquanto maiorem puerili, dicentes haec
730 verba: Τοῖς κακοῖς τρὶς κακά, id est *Malis ter mala*. [C] Atque huius quidem

fabulae autorem citat Athenaeus libro nono Socratem in opere De finibus, sic efferens adagium: Τρις τοῖς κακούργοις κακά. [A] Circumfertur inter Graecas sententias et hic versus:

Ἐσθλῶ γὰρ ἀνδρὶ ἐσθλὰ καὶ διδοῖ θεός, id est
 735 *Viro bono bona largiuntur coelites.*

698 φροιμάζει A-E H I: φροιμάζει F G.
 714 locus A B G-I: locus. Vereor ne et hoc e
 compotationibus asscripserit Apostolius

C-F.
 715 Theologus H I: om. G.
 720 Philiscus I: Fliscus G H.

2296

698 Apost. 16, 73: ἐπὶ τῶν μακρολογούντων;
 cf. Plut. *Mor.* 224 c.

700-702 *Nam Athenis ... Lucianus* Die Angabe beruht auf Lucian. *Anach.* 19, wo von den Verhandlungen vor dem Areopag (dafür Er. ungenau *in concione*) berichtet wird, dass der Herold einschritt, wenn ein Redner durch ein Prooemium die Richter zu gewinnen oder sonst ihre Leidenschaft zu erregen suchte ("Ἦν δέ τις ἡ φροίμιον εἶπη πρὸ τοῦ λόγου ... ἡ οἶκτον ἢ δεινώσιν ἐξωθεν ἐπάγη τῶ πράγματι παρελθὼν ὁ κῆρυξ κατεσιώπησεν εὐθὺς οὐκ ἔδων ληρεῖν πρὸς τὴν βουλὴν). Die Wendung ἀνευ προοιμίῳν καὶ παθῶν scheint Er. selbst gebildet zu haben. Ablehnung von (langen) Prooemien findet sich ferner Lucian. *Tim.* 37; *Bis accus.* 26; cf. *Nigr.* 10. Das angebliche athenische Verbot kannte Er. auch aus Quint. *Inst.* VI, 1, 7: „Athenis affectus mouere etiam per praecognitionem prohibebatur orator“ und aus Apul. *Met.* X, 7: „... exemplo legis Atticae ... patronis denuntiat praeco neque principia dicere neque miserationem commouere.“

703 Ter. *Andr.* 709: „Narrationis incipit initium“; dazu Don.: „Velut prooemium narraturi est.“

Hor. *Serm.* II, 7, 21 (Non dices hodie, quorsum ... tendant).

704 Aelius Spartianus *Script. hist. Aug.* II, 1, 3.

706 Plut. *Mor.* 224 c (Ἀβώτας μακρολογούντος τινος εἶπε κτλ.: Er. liest mit der Aldina 1509 Λάβωτος und fasst dies als Gen. auf; damit wird, wie im vorausgehenden Apophthegma, Kleomenes zum Subjekt). Er. *Apophtb.* I, Labotus 30, LB IV, 122 A steht das Dictum unter dem Namen Labotus, mit dem Nachsatz „Hunc Labotum Herodotus Leobotan appellat, quod nobis sonat populi pastorem“ (Hdt. I, 65).

2297

712 Apost. 16, 84.

715 Greg. Naz. *Epist.* 114, 6 (Migne PG 37, 212 B). Auf Grund dieses Testimoniums, das Er. 1528 in der im gleichen Jahr erschienenen Erstausgabe (vide supra *Adag.* 2284, n.l. 552) fand, wurde die Bemerkung in C-F: *Vereor, ne et hoc e compotationibus* [cf. dazu *Adag.* 2266, n.l. 392] *asscripserit Apostolius* als ungerechtfertigt erkannt und gestrichen.

719-721 *Ita nunc loquuntur ... indoctiores* Der Zusatz von 1528 beruht auf *Lingua* (1525), ASD IV, 1, p. 264, l. 903: „Tacet nunc insulsus [nicht „infulsus“] Pero ... solus Maro loquitur.“ Dort ist auch p. 263, l. 897 Filistus (sic) als Widersacher Vergils genannt. Weiter unten (p. 314, l. 747 sqq.) heisst es: „Habuit ... Vergilius Peronem, Oratius Meuium ..., quorum nunc ne nomina quidem extarent, nisi beneficio eorum, quibus obtrectarunt, transissent ad posteros.“ Cicero wird in diesem Zusammenhang in der *Lingua* nicht angeführt. Für die aus Don. auct. *Vit. Verg.* 61 und 77 Diehl stammenden Namen *Pero* (Paro), *Philiscus* (Philistus - die Schreibung Filistus bei Brummer [1912], p. 32 Interpolatio Σ) und *Meuius* cf. Schalk zu den erwähnten *Lingua*-Stellen; für *Meuius* ausser Hor. *Epod.* (nicht *Epist.*) 10, 2 (mit Porphyrio) und Verg. *Ecl.* 3, 90 (mit Serv.) noch Serv. *Comm. Georg.* I, 210.

2298

723 Apost. 16, 89 (τρίς τὰ κακά).

724-730 *Hanc paroemiam ... κακά* Nach Apost. loc. cit. = Ael. *Nat. an.* XV, 27 (τρίς τοῖς κακοῖς τὰ κακά).

731 Sokrates von Argos *FGrHist* 310 F 17 bei Athen. IX, 388 a.

734 Menandr. *Monost.* 212 Jäkel.

[B] Referuntur et hi senarii ex poeta quopiam in commentariis De audiendis poetis:

Εἰμαρμένον γὰρ τῶν κακῶν βουλευμάτων
 Κακὰς ἀμοιβὰς ἔστι καρποῦσθαι βροτοῖς, id est
 740 *Consilia si quis destinarit improba,*
Huic necesse est praemium ferre improbum.

[A]

CANIS PECCATVM SVS DEPENDIT

2299

Τὸ κυνὸς κακὸν ὅς ἀπέτισεν, id est *Canis malum sus dependit*. Quoties pro iis, quae peccauit alius, alius dat poenas. Ex quonam euentu natum sit, non liquet nec
 745 admodum refert. [B] Sapit enim vulgus.

[A]

INTERSECTA MVSICA

2300

Ἐκκέκοφθ' ἡ μουσική, id est *Interrupta est musica*. Veteres in conuiuibus eruditus confabulationibus vti consueuerunt. Post cantores, histriones, saltationes induci coeptae. Vnde quidam moleste ferentes interrumpi sermones suos dicebant: Ἐκκέκοπται ἡ μουσική. Quae vox in prouerbum traducta est, quoties aliquis interueniens sermonem institutum interpellaret. [H] Simile quiddam memini legere apud Platonem, licet in praesentia locus non occurrat.

736 hi D-I: ii B C.

736-737 *De audiendis poetis* Plut. *Mor.* 23 c:
 Trag. fr. adesp. 352 N.

2299

743 Apost. 16, 95.

743-744 *Quoties ... poenas* Nach Apost. loc. cit.

2300

747 Zenob. 3, 99 (Com. fr. adesp. 680 Kock);
 Suid. ἐκκέκοφθ' ἡ μουσική 410 = Plut.
Paroem. 1, 38; Apost. 6, 94.*Interrupta* Unrichtig anstatt „expulsa“ oder „finita“.747-749 *Veteres ... coeptae* Nach den angeführten Quellen; aber diese nennen nicht männliche Sänger usw., sondern nach griechischem Brauch τὰς μουσουργούς (can-

trices) καὶ κιθαρίστριας (citharistrias) καὶ ὄρχηστρίδας (saltatrices).

749-751 *Vnde quidam ... interpellaret* Ὅθεν τὴν κεινοτομίαν τινὲς αἰτιώμενοι τῇ παροιμίᾳ ἐχρῶντο Suid. loc. cit. Der Satz fehlt im Zenobiustext der *Paroem. Gr.*, ist aber in Zenob. Ald. col. 77 vorhanden, ebenso bei Plut. loc. cit. und Apost. loc. cit. Er fasst offenbar κεινοτομίαν (κεινοτομίαν Ald.) als „Unterbrechung“ anstatt als „Neuerung“.752 *apud Platonem* Er. denkt an die Stelle, wo die Flötenspielerin aus dem Symposion weggewiesen wird (*Symp.* 176 e). So auch Kock zu Com. fr. adesp. 680. Er. brauchte die Stelle in *Adag.* 2480 (Sibi canere), l. 210 sq.

CHILIADIS TERTIAE CENTVRIA IIII

[A]

CHAMAELEONTE MUTABILIOR

2301

Χαμαιλέοντος εὐμεταβολώτερος, id est *Chamaeleonte mutabilior*. Chamaeleon commemoratur inter animantia, quae colorem mutant. Huius figuram diligenter describit Aristoteles libro De naturis animantium secundo. Quod ad coloris mutationem attinet, haec tradit: Τῆς δὲ χροιάς ἡ μεταβολὴ ἐμφυσιωμένῳ αὐτῷ γίνεται. Ἔχει δὲ καὶ μέλαιναν ταύτην οὐ πόρρω τῆς τῶν κροκοδείλων, καὶ ὠχρὰν καθάπερ οἱ σαῦροι, μέλανι ὥσπερ τὰ παρδάλια διαπεποικιλμένην. Γίνεται δὲ καθ' ἅπαν τὸ σῶμα αὐτοῦ ἡ τοιαύτη μεταβολή. Καὶ γὰρ οἱ ὀφθαλμοὶ συμμεταβάλλουσιν ὁμοίως τῷ λοιπῷ σώματι καὶ ἡ κέρκος. Ἡ δὲ κίνησις αὐτοῦ νωθῆς ἰσχυρῶς ἐστὶ καθάπερ ἡ τῶν χελωνῶν. Ἀποθνήσκων δὲ ὠχρὸς γίνεται, καὶ τελευτήσαντος αὐτοῦ ἡ χροιά τοιαύτη ἐστὶ. Id est *Mutatur autem illi color, cum inflatur. Fitque is nunc niger, non absimilis crocodilorum, nunc pallidus, cuiusmodi lacertarum, nunc rursus nigris variegatum maculis, qualis est pardorum. Accidit autem huiusmodi mutatio coloris per omne corpus, siquidem et oculi et cauda in eundem cum reliquo corpore abeunt colorem. Motus huius animantis admodum segnis, qualis est ferme testudinum. Pallescit moriens. Exanimato color idem durat*. Hactenus Aristoteles. [C] His ferme consentanea tradidit Plinius libro octauo, capite trigesimotertio, illud addens: hoc animal toto corpore reddere colorem quemcunque proximum attigerit praeter rubrum et album. [B] Competit igitur adagium in hominem versipellem siue inconstantem [G] ac pro tempore sese vertentem in omnem habitum. Plato in Ione: Ἄλλ' ἀτεχνῶς ὥσπερ ὁ Πρωτεὺς παντοδαπὸς γίγνη στροφόμενος ἄνω καὶ κάτω, id

2301 Cf. *Adag.* 93 (Polypi mentem obtine), *LB* II, 64 AB, und *Adag.* 1188 (De alieno ludis corio), *LB* II, 479 EF.

3 Apost. 18, 9. Das bei Apostolius folgende anonyme Aelianzitat ersetzt Er. durch Aristoteles, den er 1517 aus Plinius ergänzt.

5 Aristot. *Hist. an.* II, 503 b 2 sqq.

18 Plin. *Nat.* VIII, 121; 122.

20–21 *Competit ... habitum* In positivem Sinn

braucht Er. den Ausdruck „chameleon“ von der Anpassungsfähigkeit des Paulus *LB* V, 98 F, nach dem Vorgang von Pico della Mirandola (Peter Bietenholz, *History and Biography in the Work of Erasmus*, Genf, 1966 [Travaux d'humanisme et renaissance 87], p. 86, n. 139).

21 Plat. *Io* 541 c. Cf. *Adag.* 1174 (Proteo mutabilior).

est *Sed prorsus Protei in morem temet in omnem vertis speciem, dum sursum ac deorsum volueris.* [H] Aristoteles *Moralium Nicomachiorum* primo *chamaeleontis* vocem vsurpat ad exprimendum inconstantiae vitium.

[A]

SVVS CVIQVE CREPITVS BENE OLET

2302

Ἐκάστος αὐτοῦ τὸ βδέμα μήλου γλύκιον ἡγεῖται, id est *Vnusquisque suum ipsius crepitum malo suaviorem existimat.* Hoc est: Nemo est, cui sua mala non videantur vel optima. [H] Aristoteles *Moralium Nicomachiorum* nono: Τὰ πολλὰ γὰρ οὐ
 30 τὸ ἴσον τιμῶσιν οἱ ἔχοντες καὶ οἱ βουλόμενοι λαβεῖν. Τὰ γὰρ οἰκεῖα καὶ ἃ διδῶσιν ἑκάστοις φαίνεται πολλοῦ ἄξια, id est *Pleraque enim non eodem precio aestimantur ab his qui habent et ab his qui cupiunt accipere. Nam sua cuique et quae dat videntur esse multi precii.* Hic locus magis congruebat proverbio *Suum cuique pulchrum*, sed ea pagina iam exierat manus meas. [A] Prouerbiū de crepitu suspicor ab
 35 Apostolio e vulgi fece haustum; [H] nondum enim quemquam reperi, cui suus crepitus bene oleret. Illud verum est homines vehementius abhorreere ab alienis excrementis et crepitu quam a suis.

[A]

E POCVLO PERFORATO BIBERE

2303

Ἐκ τετριμμένης κύλικος πιεῖν, id est *E perforato poculo bibere*, dicuntur qui futiles
 40 sunt parumque fideliter continent arcana sibi credita. [H] Sapit et hoc vulgus.

[A]

IN PVLICIS MORSV DEVM INVOCAT

2304

Ἐν ψύλλας δῆξει θεὸν ἐπικαλεῖται, id est *In pulicis morsu deum inuocat.* In eos dictum, qui quantumlibet leui de re grauius perturbantur perinde vt in maxima. Tractum ab apologo, qui fertur inter Aesopicos: Quidam offensus
 45 dolore pulicis pedem mordentis subsedit et Herculem ἀλεξίκακον implorauit. Mox desiliente pulice male precatus est Herculi: qui cum in tantillo periculo vocatus non tulisset opem, non videri verisimile eum in grauioribus adfuturum. [H] Simile est quod refert Aristoteles *Moralium Nicomachiorum* vii. de vehementer timidis: Οἷος δεδιέναι πάντα, κὰν φοφῆσῃ μῦς, *Veluti qui metuit*
 50 *omnia, si vel mus obstrepat.* Hanc timiditatem appellat θηριώδη, hoc est *ferinam.*

[A]

ΚΙΒΔΗΛΟΣ, ID EST ADVLTERINVS

2305

[B] Quod simplex non est neque syncerum, id vulgato verbo Graeci κίβδηλον vocant, hinc ducto vocabulo, quod aliud prae se ferant, aliud tegant, παρὰ τὸ
 55 κεύθειν τὸ δῆλον, vel quod Athenienses ob summum in Chios odium, si cui male vellent, huius nomen nomismati solent insculpere addita litera iisque in terram abiectis dira imprecari, παρὰ τὸ τοὺς Χίους βδελύττειν. Sed proprie nummum subaeratum κίβδηλον appellant et κίβδηλίαν insinceritatem seu corruptelam, velut Aristophanes:

60 Πολλὴν ἀφείλε τοῦ βίου κιβδηλίαν, [F] id est
Corruptionem vitae ademit plurimam,

[B] et κιβδηλεύειν corrumpere fucō. Et qui pallent κιβδηλιῶντας appellant, quod aliquid morbi vitiiue subesse videatur. Quemadmodum in nummis quoque color nonnumquam arguit fucum. Conueniet igitur in amicitiam insynceram et
 LB 807 fictam, aut in hominem blando vultu, sed animo virulento, aut in eum, qui
 65 sanctimoniam habitu prae se ferat, cum vita sit impia, veluti Pisides citante Suida:

Πραγμάτων πάντως δύο
 Κιβδηλός ἐστιν ἐργάτης εἷς, ὡς λόγος, id est
Rerum duarum prorsus unus autor est,
 70 *Vulgo vt loquuntur, quisquis insyncerus est,*

34-35 Prouerbum ... haustum HI: Refertur ab Apostolio Byzantio, sed a vulgo, sicuti conicio, sumptum A, Refertur ab Apostolio Byzantio, sed a vulgo, sicuti conicio, sumptum. Nam huiusmodi quaedam ille videtur admiscuisse B-G.

40 fideliter A-G; feliciter HI.

24 Aristot. *Eth. Nic.* I, 1100 b 6. Er. gab 1533 (H) mehrere Zusätze aus Aristoteles bei, so auch in *Adag.* 2302; 2304; 2371 u.ö., vermutlich im Zusammenhang mit erneuter Lektüre der Werke anlässlich der Aristotelesausgabe, die Bebel 1531 in Basel veranstaltete, mit einem Vorwort des Er. (Ep. 2432).

2302

27 Apost. 6, 98.

29 Aristot. *Eth. Nic.* IX, 1164 b 16 (τοῦ ἴσου).

33 *Adag.* 115.

35 *e vulgi fece haustum* Δημῶδης Apost. loc. cit. Cf. Petzold, p. 17 sq., dazu *Adag.* 2231, n.ll. 993-994 und *Adag.* 2237, n.l. 46.

2303

39 Suid. ἐκ τετραμῆνης 643 (τετριμμένης ed. Mediol. 1499). Apost. 6, 93 d (ἐκ τετραμῆνης ... πίνεις). *Mantiss. prov.* 1,50 (Beischrift zweiter Hand im cod. D des Apostolius: ἐκ τετριμμένης κύλικος πιεῖν). Die griechische Form entspricht dem Text bei Suidas, so wie ihn Er. vor Augen hatte. Dagegen weist die Stellung zwischen *Adag.* 2302 und 2304 darauf hin, dass er auch hier zunächst aus Apostolius geschöpft hat.

2304

42 Apost. 7, 38. Die Erklärung und der Hinweis auf Aesop stammen von Er.

44 Aesop. 260 III Hausr.

45 ἀλεξίκακον Nach Lucian., z.B. *Alex.* 4.

48 Aristot. *Eth. Nic.* VII, 1149 a 7. Die

44 inter B-I:: in A.

51 Κιβδηλός id est B-I: om. A.

59 κιβδηλίαν C-I: βιβδηλίαν B.

69-70 Rerum ... insyncerus est F-I: Rerum omnino duarum adulterinus est autor vnus, vt aiunt B-E.

richtige Übersetzung wäre, wie Stephanus anmerkt: „talīs, vt metuat omnia, si ...“.

2305

52-54 Suid. κιβδηλον 1575. Das Adagium ist aber ursprünglich wie die folgenden drei aus den Gesetzen Platons entnommen.

54-56 *Athenienses* ... βδελύττειν *Etym. mag.* 512, 44: Οἱ γὰρ Ἀθηναῖοι τῷ πρὸς τοὺς Χίους μίσει φερόμενοι ἐν τοῖς ἀδοκίμοις ἑαυτῶν ὀνόμασι [wofür mit Gaisford νομίμασι einzusetzen ist] τὸν τοῦ χ τύπον ἐγγχαράττοντες ἀπέρριπτον βδελυσσόμενοι. Er. geht von der unverständlichen Lesart ὀνόμασι aus. Cf. Suid. loc. cit.: Παρὰ τὸ Χίος καὶ τὸ βδελυκτόν. Die Etymologie ist nur verständlich, wenn eine Form χιβδηλος vorausgesetzt wird, wie es Schol. Greg. Naz., Migne PG 36, 1212 d geschieht: Ἐν τοῖς ἀδοκίμοις ἑαυτῶν νομίμασι χ ἐγγχαράττοντες ἐκάλουν χιβδηλα, εἶτα πρὸς τὸ εὐφωνότερον μετέβαλον τὸ χ εἰς κ.

56-57 *nummum subaeratum* Nach *Etym. mag.* 512, 48: Κυρίως δὲ λέγεται κιβδηλον τὸ ὑπόχαλκον χρυσίον.

57 Suid. κιβδηλία 1573, wo auch der Aristophanesvers, *Av.* 158 (ἀφείλες), angeführt ist.

61 Suid. κιβδηλιῶντες 1574.

65 Pisides fr. 112, Migne PG 92, 1745, bei Suid. κιβδηλον 1575. Die 1515 gegebene Prosaübersetzung trifft den Sinn besser als die beiden 1526 an deren Stelle eingesetzten Senare (cf. app. crit. ll. 69-70).

aut in orationem insynceram, vt [A] Plato libro De legibus quinto: Τὰς δὲ αὖ τιμὰς δεῖ σκοπεῖν, καὶ τούτων τίνες ἀληθεῖς καὶ ὅσαι κίβδηλοι, id est *Rursum honores oportet considerare, quinam ex his veri sint, qui adulterini*. Rursum eodem in libro: "Ὅπως μὴτε αὐτὸς κίβδηλός ποτε φανεῖται ὀφρωῦν, ἀπλοῦς δὲ καὶ ἀληθῆς ἀεί, id est
75 *Vt neque ipse adulterinus aliquando cuiquam appareat, sed simplex et verax semper*. Hoc igitur a nummis traductum, si ad diversas res traducatur, prouerbiale fiet. Sed huius rei mentionem fecimus in prouerbio Πονηροῦ κόμματος.

[A]

NEMO MALVS HOC SCIET

2306

Ὅδεις κακὸς εἴσεται τοῦτο, id est *Nullus malus hoc sciēt*. Quoties rem egregiam et
80 cognitu dignam significamus. Plato De legibus libro quinto: "Ὅσον γὰρ δὴ τὸ νῦν ἐπιταττόμενον ἀγαθὸν ὄν τυγχάνει πάσαις ταῖς πειθομέναις πόλεσιν, τὴν ἐπομένῃν κατασκευὴν προσλαβόν, κατὰ τὴν παλαιὰν παροιμίαν οὐδεις εἴσεται ποτε κακὸς ὢν, ἀλλ' ἔμπειρός τε καὶ ἐπικηρῆς ἔθεσι γενόμενος, id est *Quantum enim bonum sit, quod nunc praecipitur, omnibus rebus publicis, si modo paruerint, ordinem et*
85 *apparatum adducens, nullus vnquam iners et malus cognoscet, quemadmodum veteri prouerbio dicitur, verum et peritus et moribus aequis praeditus*. Huic confine est, quod idem posuit in Lachete: Οὐ πᾶσα ὕς τοῦτο εἴσεται, id est *Non sus quinis hoc norit*. [C] Natum apparet a mysteriis deorum, quae non nisi ab initiatis ac puris cognosci fas erat.

90 [A]

MOENIA FERREA, NON TERREA

2307

Plato libro De legibus sexto: Περί δὲ τειχῶν, ὦ Μέγилле, ἔγωγ' ἂν τῇ Σπάρτῃ
ξυμφοροίμην τὸ καθεύδειν ἔᾶν ἐν τῇ γῆ κατακείμενα τὰ τεῖχη καὶ μὴ ἐπανιστάναι
τῶνδε εἴνεκα. Καλῶς μὲν καὶ ὁ ποιητικὸς ὑπὲρ αὐτῶν λόγος ὑμνεῖται τὸ χαλκᾶ καὶ
σιδηρᾶ δεῖν εἶναι τὰ τεῖχη μᾶλλον ἢ γῆναι. Id est *De moenibus autem, Megille,*
95 *equidem cum Sparta consenserim, vt moenia videlicet humi deposita dormire sinamus neque huius rei gratia rursum velimus excitare. Recte quidem et poeticum dictum super his canitur moenia aerea magis ac ferrea esse oportere quam terrea*. Prouerbio iactatum fuisse videtur et habet veluti aenigmatis figuram. Innuīt autem non oportere tutamentum ciuitatis in moenibus collocare, sed in viris armatis, quorum
100 consensus murorum inexpugnabilium vice ciuitatem optime tuetur. Alludit autem Plato ad apophthegma Laconicum, cuius meminit Plutarchus. Equidem arbitror et Horatium huc leuiter alluisse, cum ait: *Hic murus abeneus esto*.

[A]

NEMO NOS INSEQUITVR

2308

Plato libro De legibus decimo: 'Ὡς οὐδὲν ἐν τῷ παρόντι δεῖ προτιμᾶν βραχυλογία
105 μᾶλλον ἢ μήκος· οὐδεις γὰρ ἡμᾶς τὸ λεγόμενον ἐπέιγων διώκει. Id est *Nam in praesentia nihil est, cur breuiloquentiam prolixitatē anteponamus. Quandoquidem nemo nos insequitur, qui festinare compellat, quemadmodum vulgo dicunt*. Hoc paroemiae

etiam hodie tritum manet, cum significant liberum esse diutius in re quapiam immorari: Nemo nos, inquit, impellit.

110 [A]

MARE PROLVIT OMNIA MORTALIVM MALA

2309

Θάλασσα κλύζει πάντα τάνθρώπων κακά, id est
Hominum vniuersa proluit pelagus mala.

Refertur ab Eustathio in primum Iliados Homericæ. [F] Extat autem apud Euripidem in Iphigenia Taurica. [A] Natum est ab euentu huiusmodi. Refert
 115 Diogenes Laertius Euripidem Platoni comitem fuisse peregrinationis, cum Aegyptum adiret. Vbi cum morbo suo corriperetur, comitali, ni fallor, sacerdotes Aegyptii mersione marina sanarunt hominem. Hinc postea versiculum hunc composuisse:

74 φανεῖται A-E: φανεῖται F-I.

77 Πονηροῦ G-I: κακοῦ A-F.

87 πᾶσα H I: πᾶς A-G.

104 decimo F-I: septimo A-E.

110 proluit F-I: alluit A-E.

114-121 Natum ... liberari B-I: Sensum et vsum nobis diuinandum reliquit. Equidem arbitror in hanc sententiam accommodari posse, vt intelligamus in ampla frequenti-

que ciuitate latere flagitia nec animaduerti, si quid peccetur, propter hominum turbam. Nisi si cui magis arridet hic sensus, vt accipiat ex rep. bene instituta quicquid est flagitiosorum hominum paulatim eiici. Nam mare defunctorum cadauera omnia reiecit in litus A.

116 Vbi H I: Ibi B-G.

117 Aegyptii F-I: Aegypti B-E.

71 Plat. *Leg.* V, 728 d.73 Plat. *Leg.* V, 738 e. Es folgt μήτε ἄλλος τοιοῦτος ὢν αὐτὸν διαπατήσει.77 *Adag.* 2106 (Mali commatis).
230680 Plat. *Leg.* V, 741 d.

83-84 Der Anfang ist im Anschluss an Ficinus übersetzt, der in seiner Platonübersetzung (ed. Ven., 1491), f° 287^r A schrieb: „Atqui quantum bonum sit quod modo praecipitur“. Die Fortsetzung gestaltet Er. unabhängig nach dem griechischen Text. Die Bedeutung von Marsilio Ficinos Übersetzung für Er.' Platonkenntnis sowie dessen Distanzierung von ihr beleuchtet M. Cytowska, *Er. de Rotterdame et Marsile Ficini son maître*, Eos 63 (1975), p. 165 sqq.

87 Plat. *Lach.* 196 d (οὐκ ἂν πᾶσα ἕς τοῦτο γνοίη). In *Collect.* 785 (Non sus quiuis intelligit) entnahm Er. *non sus quiuis hoc norit* aus Ficino, ohne Kenntnis des griechischen Textes. Diesen stellt Er. hier in eigener freier Rückübersetzung aus der lateinischen Fassung her.

2307

91 Plat. *Leg.* VI, 778 d. Das Dichterzitat, auf das Platon anspielt, ist nicht nachweisbar.

101 Plut. *Mor.* 210 e (Agesilaos Nr. 29; 30); 217 e (Antalkidas Nr. 7); 228 e (Lykurg Nr. 28); *Lyc.* 19. Cf. Er. *Apophth.* I, Agesilaus 30 sq., LB IV, 98 DE; Antalcidas 29, LB IV, 110 C; Lycurgus 83, LB IV, 128 F.

102 Hor. *Epist.* I, 1, 60.

2308

104 Plat. *Leg.* X, 887 b.

108-109 *hodie ... impellit* Suringar 137, p. 248 aus Tappius (1539): „Was haben wir zu eilen, es jagt uns doch niemand“; aus Seb. Franck (1541): „Lass dir der weil, jagt dich doch nyemandt“. Cf. auch Wander s.v. treiben Nr. 38 aus Eiselein (1840): „Nur stet, es treibt uns ja niemand“.

2309 Ausgangspunkt der *Adag.* 2309 bis 2312 war der Homer-Kommentar des Eustathius, den Er. 1508 in Venedig in einer Handschrift benutzen konnte. Cf. *Adag.* 1001 (LB II, 405 D).

113 Eust., p. 108, 30 zu *Il.* I, 313.114 Eur. *Iph. T.* 1193.

115 Diog. Laert. III, 6 (θάλασσα κλύζει). Die aus Diog. Laert. neu gewonnene Erkenntnis veranlasste Er. dazu, in der Ausgabe von 1515 die 1508 geäußerte Vermutung (cf. app. crit.) fallen zu lassen.

Κλύζει θάλασσα πάντα τάνθρώπων κακά,

LB 808 tanquam aqua marina morbis omnibus mederetur. Quin hodie morsos a cane
121 rabido, si nouies mergantur in mare, putant a rabie liberari.

[A]

CANERE DE TELAMONE

2310

Ἰαίδειν τὰ Τελαμῶνος, id est *Canere cantionem Telamonis*. De querulo sermone dictum prouerbium, [C] quod Telamon impotentius fleuerit Aiacem filium
125 perisse apud Troiam, praesertim hoc genere mortis. [A] Eustathius enarrans carmen illud Homericum, quod est in Catalogo nauium,

Αἶας δ' ἐκ Σαλαμῖνος ἄγεν δύο καὶ δέκα νῆας

commemoratur hanc paroemiam: Καὶ τὸ ἄδειν Τελαμῶνος παροιμιακῶς λεχθὲν ἀπὸ
130 σκολιοῦ μέλους, οὗ ἡ ἀρχὴ· παῖ Τελαμῶνος Αἶαν αἰχμητᾶ. Id est *Et quod prouerbio dicitur canere cantionem Telamonis, ab obliquo cantu, cuius initium: Fili Telamonis Aiax belliger*. Simillimum est illud, quod alibi retulimus: Ἄδμητου μέλος καὶ Ἄρμυδιου μέλος, [B] id est *Admeti cantilena et Harmodii cantilena*.

[A]

ARGIVA CALVMNIA

2311

Ἄργεια φορά, id est *Argiua insectatio*. De calumniis et delatoribus dici
135 solitum. Nam Argiuos olim notauit antiquitas tanquam sycophantas et litium audios. Testis Eustathius in Catalogo nauium adagium ex Pausania citans. Testis et Diogenianus in collectaneis.

[A]

INITIO CONFIDENS, IN FACTO TIMIDVS

2312

Eustathius enarrans septimum Iliados librum huiusmodi refert paroemiam:
140 Θρασύς πρὸ ἔργου ἐκ πολλοῦ κακός, id est *Audax ante negocium plerunque ignauus*. Citat idem ex Epicharmo: Κακὸς θαρρεῖ μάλ' αὐτόθεν, ἔπειτα δὲ φεύγει, id est *Ignauus statim admodum de se confidit, post autem fugit*. Videmus hoc vsu venire vulgo, vt qui sunt audacissimi et magniloquentissimi, priusquam appareat periculum, vbi res virum postulat, ibi sint animi nullius.

145

[A]

ΓΟΡΓΟΝ ΒΛΕΠΕΙΝ

2313

Γοργὸν βλέπειν aliquoties apud Lucianum pro 'acribus oculis obtueri'. [C] Sumptum e fabula Persei [H] et Gorgus. Γοργὸν dictum putant παρὰ τῆς ὀργῆς, quod irati acribus oculis obtueantur. [A] Item Homerus Iliados θ de Hectore:

150 Γοργοῦς ὄμματ' ἔχων ἡδὲ βροτολογιοῦ Ἄρηος, id est
Gorgoneis oculis, quales et Martis atrocis.

[H] Μανικὸν βλέπειν alias commemorauimus.

[A]

TOLLE DIGITVM

2314

Αἶρε δάκτυλον, id est *Tolle digitum*. Victum te fatere. Nam hoc signo, qui in conflictu succubisset, τὴν ἡττὴν agnoscebat. Persius in satyra quinta:

155 Nil tibi concessit ratio? digitum exere, peccas.

Cognatum illi, quod alio dictum est loco: *Dare herbam*. [B] Huc, ni fallor, respexit diuus Hieronymus in Dialogo Luciferiani et Orthodoxi, cum ait: *En tollo manum, cedo, vicisti*. [G] Athenaeus libro sexto ex Antiphane refert hos versus in tragicos poetas:

160 "Όταν μῆθεν δύνωντ' εἰπεῖν ἔτι,
Κομιδῆ δ' ἀπειρήκασιν ἐν τοῖς δράμασιν,
Αἴρουσιν ὥσπερ δάκτυλον τὴν μηχανήν, id est
Vbi nil habent, quod dicere queant amplius,
Sed prorsus haerent explicanda in fabula,
165 Repente tollunt machinam digiti vice.

122 Telamone B-I: Talamone A, corr. s.

123 τὰ B-I: om. A.

124 prouerbiū B-I: prouerbio A, corr. s.

128 paroemiam E-I: paroemiam his verbis A-D.

129 Τελαμώνος F-I: Τελαμών A-E; quod G-I: hoc quod A-F.

140 Θρασὺς C-I: Θρασὺς A B.

142 statim B-I: om. A.

150 quales A-C F-I: qualis D E.

120-121 *Quin hodie ... liberari* Suringar, p. 480. A. Martin im *Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens*, I, Berlin, 1927, p. 842 sq. s.v. Bad.

2310

125 Eust., p. 285, 3 zu II. II, 575.

129 *Scol. anon.* 15 Diehl.

131 *alibi Adag.* 1522 (Admeti nenia); *Adag.* 1993 (Harmodii cantilena).

2311 *Collect.* 143 (nach Diogen. 2, 79).

136 Eust., p. 286, 19 zu II. II, 559 = Paus. Atticista fr. α 142 Erbse, *Attiz. Lexika*. Die Bedeutung von φορὰ ist unklar. Die von Er. gebotene Übersetzung *calumnia* (so schon *Collect.*) und *insectatio* beruht auf der Erklärung, die er in seinen Quellen vofand.

137 Diogen. loc. cit.

2312

139 Eust., p. 667, 41 zu II. VII, 93 (πρός ἔργον).

141 Epicharm. fr. 217 Kaibel.

2313

146 Lucian. *Herm.* 1 (ἀποβλέπειν), cf. *Alex.* 3. Apost. 5, 57 (Γόργειον βλέπει). Die folgende Apostoliusreihe lässt vermuten, dass auch hier Apostolius der Ausgangspunkt war.

147 Γόργον ... παρὰ τῆς ὀργῆς *Etym. mag.* 238,

31.

148 Hom. *Il.* VIII, 349.

151 *Adag.* 3002 (LB II, 970 F).

2314

153 Suid. αἶρε 281. Cf. Apost. 1, 75, mit anderer Erklärung.

153-154 *qui in conflictu succubisset* Ἐπὶ τῶν ἀπαγορευόντων ἐν τῇ ἀγωνίᾳ Suid. loc. cit., fehlt bei Apost.

154 ἡττὴν Anstatt ἡττων. Die falsch gebildete Form aus der Frühzeit von Er.' Griechischkenntnissen blieb auch in den spätern Auflagen unverändert stehen.

Pers. 5, 119.

156 *Adag.* 878. Cf. *Adag.* 879 (Dare manus).

157 Hier. *Dialogus contra Luciferianos siue Altercatio Luciferiani et Orthodoxi* 14, Migne PL 23, 168 (manus). Er. arbeitete zur Zeit dieses Zusatzes an der Ausgabe der *Opera omnia* des Hieronymus, die 1516 bei Froben erschienen. Dort erklärt er die Stelle in den Scholia ad loc. (vol. 3, f° 67 D): „A gladiatoribus sumptum est, qui hoc signo agnoscebant victorem prostrati.“

158 Antiphanes fr. 191, 14 sqq. K. aus Athen. VI, 222 b (ἀπειρήκωσιν: ἀπειρήκασιν Ald. 1514).

[H] Paulo aliter vsus videtur Marcus Tullius libro in Verrem sexto: *Accurrunt tamen tutores, digitum tollit Iunius patruus*. Nam hic videtur esse gestus comprobantis aut se profitentis emptorem siue conductorem. Siquidem et hoc pacto olim ferebantur suffragia, et in auctionibus eodem qui volebat declarabat se emptorem aut conductorem.

170

[A] VIDEBERIS ME VIDENS PLANE MARTEM VIDERE 2315

Βλέπειν γὰρ ἀντικρυς δόξεις μ' Ἄρην, id est
Martem videre me videberis palam.

De his, qui se strenue pollicebantur opitulaturos ac Martem quendam acturos. Est alicubi apud Aristophanem. [H] Nam locus nondum occurrit.

175

[A] BOS IN CIVITATE 2316

Βοῦς ἐν πόλει, id est *Bos est in ciuitate*, dicitur, vbi quis ad nouos honores euehitur. Lysias bouis imaginem aeream in arce collocauit Athenis. Ea res in vulgi iocum cessit. Nam in agris boum vsus est, non in vrbibus. [G] Quadrabit et in eos, qui praeter meritum euehantur ad summos honores, veluti quum scortator indoctus fit episcopus aut abbas.

LB 809

181

[A] BRASIDAS QUIDEM VIR BONVS 2317

Βρασιδάς μὲν ἀνὴρ ἀγαθός, ἃ δὲ Λακεδαίμων πολλοὺς ἔχει κάρρονας, id est *Brasidas vir bonus quidem ille, sed Lacedaemon multos habet praestantiores*. Aduersus eos, qui se non modo primos, verum etiam solos existimant. Natum ex apophthegmate, [F] quemadmodum docet Plutarchus in Laconicis et item in vita Lycurgi. Finitimum illi: *Multi Manii Ariciae*.

185

[A] HEDERA POST ANTHISTERIA 2318

Ἄ κισσὸς μετ' Ἀνθιστήρια, id est *Hedera post Anthisteria*. Cum sero quippiam adhibetur. [H] Nam hinc habent nomen, quod eo mense plurima e terra efflorescant. [C] Apparet in iis ludis morem fuisse coronari hedera. [A] De Anthisteriis, id est Floralibus festis, diximus in prouerbio Κᾶρες θύραζε, [B] id est *Cares foras*. [H] Videntur illa fuisse, quae Latini vocant Bacchanalia. Hedera autem Baccho sacra erat, vnde κίττοφόροι dicti, qui in ludis illis ferebant hederas. Conuenit cum eo, quod alibi retulimus: Μετὰ τὴν ἑορτήν, id est *Post festum*.

190

195

[A]

EX ACADEMIA VENIS

2319

Ἀκαδημήθην ἤκεις, id est *Ex Academia venis*. De seuro et composito seu docto. Sumptum a Platonis schola. Quaquam et per ironiam torqueri poterit in fastuosum et vultu tetrico philosophum agentem. [C] Quin Athenaeus libro

200

- 172 δόξεις *scripsimus*: δόξης A-I.
 174 his B-I: iis A.
 175 alicubi F-I: alicubi (ni fallor) A-E.
 177 *alt.* est H I: *om.* A-G.
 178 *aeream* G-I: *om.* A-F; Athenis G-I: *om.* A-F.
 188 Hedera A-G I: Edera H.
 189 Hedera A-G I: Edera H; Anthisteria A-G: Antisteria H I.
 191 hedera C-G: edera H I.
 192 Anthisteris A-H: Antisteris I.
 193 foras C-I: fores B.
 194-195 Hedera ... hederas I: Edera ... ederas H.
 200 philosophum B-I: phylosophum A, *corr. s.*
- 166 Cic. *Verr.* 2 I, 141.
 2315
 172 Apost. 4, 98. Suid. βλέπειν 329. Schol. Aristoph. *Plut.* 328. Für die über Apostolius hinausgehende Erklärung (*ac ... acturos*) scheint Er. Suidas benützt zu haben. Aristophanes ist weder bei diesem noch bei Apost. erwähnt.
 175 Aristoph. *Plut.* 328 ("Αρη: "Αρην Apost.). Cf. *Adag.* 2671 (Pyrrichen oculis prae se ferens), l. 850.
 2316
 177 Apost. 5, 15. Mit πόλις ist die Akropolis gemeint, cf. Judeich, *Topographie von Athen*, München, 1931², p. 241. Es handelt sich um den nach Paus. I, 24, 2 vom Areopag gestifteten Bronzestier (cf. infra n.l. 178).
 177-178 *ubi quis ... euebitur* Apost. gibt nur ἐπὶ τῶν θαυμαζομένων.
 178 *Lysias ... Athenis* Nach Apost. Dasselbe bei Zenob. Ald. col. 57 und Greg. Cypr. Leid. 1, 70 (cf. dort Leutschs Kommentar). Der Name Lysias wird diskutiert von Meineke zu Athen. IX, 396 d (vol. IV, p. 172 = *Exercitationes philologicae*, I, 1843, p. 29) und Th. Bergk, in: Zeitschrift für die Alterthumswissenschaft 3 (1845), p. 979. Die sowohl von Meineke wie von Bergk in Betracht gezogene Lesart des Cod. Coisl. nianus Λυσάνιας ist von Leutsch im Apparat zu Greg. Cypr. loc. cit. erledigt worden. M. Cytowska in ihrer polnischen Adagienübersetzung (*Biblioteka Narodowa*, Ser. II, Nr. 172, Warschau, 1973, p. 240) ersetzt Lysias, wohl nach Procop. *Goth.* IV, 21, p. 601 sq. Haury, durch „Lizyp“ (= Lysipp).
aeream So 1528 ergänzt nach Hesych. βους ἐν πόλει· χαλκοῦς ὑπὸ τῆς βουλής ἀνατεθείς. Paus. loc. cit. erwähnt das Material nicht, dafür genauer ἀνάθημα τῆς βουλῆς τῆς ἐν Ἀρείῳ πάγῳ.
 2317
 183 Apost. 5, 16 (πολλῶς ... τήνου κάρρονας). Er. normalisiert die dorisierende Sprache, indem er das aus Plut. *Mor.* 190 c stammende πολλῶς durch die attische Form ersetzt und das ungewöhnliche τήνου (Plut. τήνω) weglässt.
 184-185 *Aduersus eos ... existimant* Nach Apost. loc. cit.
 186 Plut. *Mor.* 190 c; 219 d (κρείσσονας); 240 c; *Lyc.* 25. Danach Er. *Apophth.* I, Brasidas 62, LB IV, 113 F, und *Apophth.* II, Lataenarum 1, LB IV, 148 F.
 187 *Adag.* 1924.
 2318
 189 Apost. 2, 4 (ἄκισσος ... Ἀνθεστήρια: Die Lesung ἀ κισσός entnahm Er. wohl seiner Apostoliushandschrift; sie findet sich nach Leutsch (im Apparat zur Stelle) in mehreren codd. Die Schreibung Ἀνθεστήρια ist nach Stephanus-Dindorf, *Thes. Graec. ling.* s.v. Ἀνθεστήρια „in quibusdam codd.“ bezeugt.
 189-190 *Cum sero ... adhibetur* Ἐπὶ τῶν βραδῶν Apost. loc. cit.
 190-191 Der Zusatz 1533 nach Suid. Ἀνθεστηριῶν 2500.
 192 *Adag.* 165 (Foras Cares, non amplius Anthisteria), wo Er. die richtige Wortfolge Θύραζε Κάρες beibehalten hat.
 195 *alibi Adag.* 852; cf. *Adag.* 1852 (Sic est ad pugnae partes re peracta veniendum).
 2319
 198 Apost. 2, 1.
 198-199 *De seuro ... schola* Nach Apost. loc. cit.
 200 Athen. XII, 544 f: Ἀντιφάνης δ' ἐν Ἀνταίῳ περὶ τῆς τῶν φιλοσόφων τρυφερότητος διαλεγόμενός φησιν ...

duodecimo significat dictum in nitidos et cultu insigni, quod his Plato delectaretur mundiciis. Ita Antiphanes philosophum elegantius cultum vbi depinxisset, apud hunc ipsum:

205 Τί μακρὰ δεῖ λέγειν; "Ὀλωσ
 Αὐτὴν ὄρᾶν γὰρ τὴν Ἀκαδημίαν δοκῶ, id est
Sed quid necesse est plura dicere?
Ipsam videre videor mihi Academiam.

[A]

SENUM ERIGERE

2320

210 Γέροντα δ' ὀρθοῦν φλαῦρον, ὅς νέος πέσοι, id est
Erigere durum est, qui cadat iuuenis, senem.

Haud facile dediscuntur a senibus vitia, quae pueri didicerint [B] et in omnem inhaeserint vitam. Et tamen in senecta quoque conandum, vt vitiis careamus, [C] quantumuis inhaeserint.

[A]

TERRA DEFOSSVM HABES

2321

215 Γῆ κρύψας ἔχεις, id est *Terra defossum habes*. In eum, qui non impertit neque profert suas dotes. Sumptum ab auaris thesaurum humo defodientibus. [C] Quod apud Plautum facit Euclio. Itidem Horatius in Epodis:

220 *Haud parauero,*
Quod aut auarus vt Chremes terra premam,
Discinctus aut perdam vt nepos.

[A]

SENECIT BOS

2322

225 Γηρᾶ ὁ βοῦς, τὰ δ' ἔργα πολλὰ τοῦ βοός, id est
Bos consenescit, at opera multa sunt bouis.

Cum ob aetatis imbecillitatem aliquis inutilis redditur ad obeundum munus. Nam diuitum vulgus haud aliter ministris vtitur quam equis et canibus aut paulo etiam inhumanius: dum vsui sunt, alliciunt; vbi senuerint, reiiciunt. Vnde consultum est, vt vnusquisque sibi paret, quo senectutem suam commodius foueat alatque, ne tum cogatur ex aliena liberalitate pendere, cum a nemine non contemnetur. Ac meminerit Diogenis apophthegmatis, qui 230 rogatus, quidnam esset in hac vita calamitosisissimum, respondit: Γέρων ἄπορος, id est *Senex egens*.

[A]

SVS ACINA DEPENDES

2323

'Αποτίσεις χοῖρε γίγαρτα, id est
Acinos sus improba pendes.

235 Lues quod admisisti, reddes quod abstulisti, non sine foenore. Quadrabit, vbi pusillum commodi magno dependitur malo. [B] Natum apparet a rustico quopiam, qui verbis hisce comminatus sit sui pascenti racemos.

[A]

DVM CESSAT BOREAS

2324

240 [B] Aristoteles in Problematis, sectione xxvi., [G] problemate xlvii. iuxta Theodori supputationem, [B] testatur hunc versiculum prouerbio celebrem fuisse:

[A] 'Αρχομένου τε νότου καὶ λήγοντος βορέαο, id est
Surgit vbi notus exoriens boreasque residit.

810 [B] Quo significabant tempus opportunum prosperae nauigationi. [A] Subauditur enim δεῖ πλεῖν [B] siue εὖ πλεῖν, propterea quod auster minus vehemens oritur, desinit au tem perquam vehemens. Diuersum accidit in aquilone. Atque

207 mihi E-I: mi C D.

222 τὰ B-I: τὰς A, corr. s.

229 Ac C-I: At A B.

234 Acinos ... pendes G-I: Persolues porce acina A-F.

238 Dum cessat boreas I: Incipiente noto et

desinente borea A, Cum cessat boreas B-H.

239 xxvi. G-I: xvi. B-F.

243-244 Subauditur enim B-I: Subaudientum A.

244 πλεῖν B-I: πλεῖν, id est nauigandum est. Apto tempore quaeque res faciunda A.

202 Antiphanes fr. 33 K. bei Athen. loc. cit.
 2320

209 Apost. 5, 39 = Soph. Oed. Col. 395. Die Erläuterung stammt von Er.

2321

215 Apost. 5, 41 g.

215-216 In eum ... dotes 'Επὶ τῶν φθονούτων Apost. loc. cit.

217 Euclio In Plaut. Aul.

Hor. Epod. 1, 32-34.

2322

222 Apost. 5, 43 (γῆρᾶ βοῦς ... τῷ βοῖ). Cf. Diogen. 3, 86. Er. sucht durch Einschieben des Artikels ὁ einen iambischen Trimeter herzustellen.

224 Cum ... munus Nach Apost. loc. cit.

225-229 Nam diuitum ... contemnetur Sozialkritischer Zusatz von Er.

229 Diogenis apophthegmatis Diog. Laert. VI, 51. Cf. Er. Apophth. III, Diogenes 108, LB IV, 182 D.

2323

233 Suid. ἀποτίσεις 3600, cf. Diogen. 3, 32.

Apost. 3, 69 (τὰ γίγαρτα). Er. wird das Adagium wie das folgende bei Apostolius gefunden, dann aber bei Suidas nachgeschlagen und dessen Fassung übernommen haben. Ähnlich Adag. 2351; 2399.

234 Die synonyme Form *acinos* „Traubenbeeren“ setzte Er. 1528 für *acina* (das er im Titel beibehielt) ein, um die bisherige Prosaübersetzung metrisch zu gestalten (cf. app. crit.).

235 Lues ... non sine foenore 'Επὶ τῶν μείζονα τιμωρίαν ὡν ἡμαρτον διδόντων Suid. Οἶον ὡν κατέφαγες, ἀποδώσεις πλείω Diogen. Apost.

2324

239 Aristot. Probl. 26, 45 (47 nach der Zählung des Theodoros Gaza, Venedig, 1504), p. 945 a 27 sqq. Die Fassung von 1508 beruht aber ausschliesslich auf Apost. 3, 72.

243-244 Subauditur ... εὖ πλεῖν Συνοπ-ακούεται τὸ δεῖ πλεῖν Apost. loc. cit.; εὖ πλεῖν Aristot. loc. cit.

- 246 huius rei Philosophus causam admodum probabilem reddit: *Nos enim, inquit, ad septentrionem potius quam ad meridiem vergimus, et aquilo flat a septentrionibus, auster a meridie. Hinc fit, vt ille statim vebementior proxima inuadat loca, deinde vebementiam suam ad longius remotos transferat, propinquus ortui mitior, hic e diuerso ad*
 250 *meridiem positos primum vrgeat, post, vbi praeteriit, mitior ad nos veniat.* Licebit et longius detorquere prouerbum nec id sine gratia, si quando significabimus tempus adesse commodum et aptum gerendae rei, vt cum illo congruat, quod alibi positum est: *Cum pluit, molendum.*

[A]

INVULNERABILIS VT CAENEVS

2325

- 255 Ἄτρωτος ὑπάρχεις ὡς Καϊνεύς, id est *Inuulnerabilis es vt Caeneus.* De his, qui laedi non possunt. Est in poetarum fabulis Caeneum munere Neptuni nullo violari potuisse. Caeterum iuxta fidem historiae Caeneum Thessalum quempiam aiunt fuisse rei bellicae cum primis peritum, adeo vt, cum multis praeliis interfuisset, nunquam vulnus acceperit. Denique cum Lapithis auxilium ferret
 260 aduersus Centauros, deprehensus solus ab hostium multitudine obrutus est citraque corporis vulnus extinctus. Itaque Lapithae cadauere integro reperto sparserunt rumorem Caeneum in omni vita inuulnerabilem fuisse. Venustius enunciabitur per comparisonem.

[A]

SALE PERVNCTVS HIC ADIUVVABITVR

2326

- 265 Ἄσιν διασηθεῖς ὄναιτ' ἂν οὔτοσί, id est
Acri sale hic perlutus adiuvabitur.

In eos dicebatur, qui vel aetate vel vino delirarent. Quidam ab vtribus translatum existimant, qui sale loti redduntur meliores, quod salis acrimonia coriorum crassitudinem emendet. Itidem temulentia laborantes mos erat
 270 sale et oleo perungere. Id aduersus ebrietatem remedium existimabatur. Quidam a vasis testaceis ductum malunt, quae sale imbuuntur, quo fidelius contineant liquorem infusum. Sumptum est autem prouerbum ex Aristophanis Nebulis.

[A]

HAEC IUSTITIA

2327

- 275 Αὔτη τοι δίκη ἐστὶ θεῶν οἱ Ὀλυμπον ἔχουσι, id est
Diuum haec iustitia est, magnus quos claudit Olympus.

Dici solum, quoties poenas darent scelesti veluti diis ipsis vltoribus. Sump-
 tum est ex Homero.

[A]

ATQVI NON EST APVD ARAM CONSVLTANDVM

2328

- 280 'Ἄλλ' οὐδὲν δεῖ περὶ τὸν βωμὸν τὰς ἐπινοίας, id est *Atqui nihil opus iuxta aram cogitare*. Consultandum, antequam incipias; in ipso negotio sera consultatio. Sumptum a sacrificis, qui pro ritu sacrorum omnia praeparant, priusquam accedant ad aram. [B] Nam in ipsis sacris periculosum existimabatur, si quid parum rite dictum ac factum fuisset a sacerdotibus [H] aut patrimis ac
- 285 matrimis. Declarat M. Tullius in oratione De responsis aruspicum: *An, si ludus constitit aut tibicen repente conticuit aut puer ille patrimus et matrimus si terram non*

255 his B–I: iis A.

271 quae E: I: qui A–D.

286 patrimus et matrimus *correximus* sec. *Aldina* *Ciceronis*: matrimus et matrima H I.

246–250 *Philosophus* Aristot. loc. cit.: Πρὸς ἄρκτον μᾶλλον ἢ πρὸς μεσημβρίαν οἰκοῦμεν, πνεῖ δὲ ὁ μὲν βορέας ἀπὸ τῆς ἄρκτου, ὁ δὲ νότος ἀπὸ τῆς μεσημβρίας. Εἰκάτως οὖν ὁ μὲν ἀρχόμενος εὐθὺς σφοδρὸς πρόσκειται τοῖς πλησίον τόποις μᾶλλον, καὶ μετὰ ταῦτα μεταλλάττει τὸ σφοδρὸν πρὸς ἐκείνους. Ὁ δὲ νότος τοῦναντίον ἀρχόμενος μὲν τοῖς πρὸς μεσημβρίαν οἰκοῦσιν ἔγκριται, ἐπειδὴν δὲ παραλλάξει, τοῖς πρὸς ἄρκτον λαμπρὸς καταπνεῖ. Er. legt seinem Text in freier Weise die Übersetzung des Theodoros Gaza zu Grunde.

248–249 *Hinc fit ... transferat* „Merito alter statim cum ortus est, vehemens proxima sibi loca inuadit, post deinde vehementiam in loca transfert remotiora“ Theodoros loc. cit.

249 *propinquis ortui mittit* Zusatz von Er.

250 *post ... veniat* „Post vbi praeteriit, ingenuus ad nos venit“ Theodoros. Richtig wäre für λαμπρὸς „magnus“.

253 *Cum pluit, molendum* Polydorus Vergilius, *Prouerbiorum libellus* (zuerst Venedig, 1498, seither oft wieder aufgelegt) gibt ein Sprichwort „Dum pluit molendum esse“, ohne es zu belegen (in der uns allein zugänglichen Ausgabe, Paris, 1511, Nr. 189, f° 27r, falsch paginiert xxii). Dazu bemerkt Polydorus: „Quo vti possumus, quum rei gerendae tempus idoneum esse significare volumus“. Er. nimmt deutlich auf diese Stelle Bezug. Seine Beteuerung, er habe Polydorus' Schrift nicht gekannt (Ep. 531, l. 408 sqq. und Allen, n.l. 414), bezieht sich auf die Abfassung der *Collectanea*. In diesen fehlt das Adagium. Auch in den *Chiliades* können wir es nicht nachweisen.

2325

255 Apost. 4, 19.

256 *Est in poetarum fabulis* Ov. *Met.* XII,

206 sqq.

257–262 *Caeterum iuxta fidem historiae ... fuisse* Nach Apost. loc. cit.

2326

265 Apost. 2, 34 (*ἀλλοί ... οὔτοςίν*). Er. verbessert nach Aristoph. *Nub.* 1237. Suid. *ἀλλοί* 1409. Der erklärende Text schliesst sich eng an Apost. an. Dagegen konnte Er. durch Suid., wo Strepsiades erwähnt ist, auf den Ursprung des Verses aufmerksam werden.

273 Aristoph. loc. cit.

2327

275 Apost. 4, 43. Diogen. 3, 20 = Hom. *Od.* XIX, 43.

276 Die falsche Übersetzung von *δίκη* mit *institia* anstatt „mos“ oder „consuetudo“ ist durch den Kommentar der *Paroemiographen* mitbestimmt.

277 *Dici ... scelesti* Nach. Apost. = Diogen. loc. cit.

2328

280 Apost. 2, 44. Diogen. 2, 14, mit demselben syntaktisch unbefriedigenden Text, den Er. wörtlich übernimmt; cf. Stephanus ad loc. und Zenob. 1, 66 ('Ἄλλ' οὐδὲν δεῖ παρὰ τὸν βωμὸν σε βουλευεῖν).

281–283 *Consultandum ... aram* Nach Apost. = Diogen. loc. cit.

285 Cic. *Har.* 23 nach der *Aldina* von 1519. Der unsicher überlieferte Text wird heute folgendermassen gelesen: „An, si ludus constitit aut tibicen repente conticuit, aut puer ille patrimus et matrimus si tensus non tenuit, si lorum omisit, aut si aedilis verbo aut simpuio aberrauit, ludi sunt non rite facti eaque errata expiantur ...; si ludi ab laetitia ad metum traducti, si non intermissi, sed perempti atque sublatis sunt ..., dubitabimus, quos ille fremitus nuntiat ludos esse pollutos?“

tenuit aut thensam aut lorum omisit aut si aedilis verbo aut nutu aberrauit, ludi sunt non rite facti?

[A] MARS HAUD CONCVTIT SVA IPSIVS ARMA 2329

290 Ἄρης τὰ αὐτοῦ ὅπλα οὐ σάλεύει, id est *Mars sua ipsius arma non iactat*. Commode feruntur quibus assueuimus quaeque nobis quadrant, etiam si sint grauissima. [B] Iactamus enim, quod incommode ferimus. Vnde Iuuenalis:

Nec iactare iugum vita didicere magistra.

[H] Ita studiorum labor, qui occideret atletam, non grauat eruditum.

LB 811 [A] SMARAGDVS IN LVCE OBSCVRVS 2330

296 Ἀρίγνωτος σμάραγδος ἐν μὲν τῷ φάει σκοτεινός, id est *Insignis smaragdus in luce quidem obscurus*. In eos iaci solitum, qui praepostere ibi semet occultarent, vbi maxime conueniebat aedere virtutis specimen. [C] Plinius inter smaragdorū varietates commemorat, qui dicti sint caeci, quod colore sint obscuriore. Id vitii magis in sole deprehenditur, cum ingens color ille suaviter vires nec sole mutetur nec vmbra nec lucernis ac ne aquis quidem. Quemadmodum idem docet Plinius libro trigesimoseptimo, capite sexto.

[A] MARTIS PVLLVS 2331

305 Ἄρεος νεοττόν, id est *Martis pullum*, vocant ad bella magnopere propensum. Aristophanes in Auibus:

Ἄρεος νεοττός. - ὦ νεοττὲ δέσποτα, [G] id est
Pullus Gradiui. - O pulle rector atque here.

[A] Sentit autem de gallo, qui quod omnium auium sit pugnacissimus bellacissimusque, vnde et crista et calcaribus armatus est, Marti sacer est. Vel
310 quod is olim fuerit adolescens Marti in delitiis habitus, qui consueuerit obseruare, Marte cum Venere cubante, ne quis deorum interueniret. Deinde cum illo dormiente Sol aduenisset Marsque turpiter esset deprehensus, iratus Gallum adolescentem in auem commutauit manentibus etiamnum pristinae naturae vestigiis. Narrat hanc fabulam Lucianus in Gallo. [F] Prouerbii
315 meminit et Laertius in vita Diogenis Cynici.

[A] VTREM MERGIS VENTO PLENVM 2332

Ἄσκὸν βαπτίζεις πνεύματος πλήρη, id est *Vtrem mergis vento plenum*. Competit in eum, qui frustra conatur, vt qui castigat inemendabilem, quod inflatus vter, quantumuis immergas, rursus emicet. [F] Natum videtur ex oraculo Sibyllae,
320 quod illa aedidit de ciuitate Atheniensi:

Ἄσκός βαπτίση, δῦναι δέ τοι οὐ θέμις ἔσται, id est
Vter tingeris, sed mergere nemo valebit.

[A]

DVRVS ALLOQVIIS

2333

325 Ἄτηκτος ἄνθρωπος προσηγορήμασιν, id est *Immobilis* [H] siue *inflexilis* [A] *alloquio*. Ductum a cera, quae tractando mollescit. [B] Ἄτηκτον autem dicitur, quod non queat liquefieri. Competet igitur in hominem inexorabilem.

[A]

PROFECTVS AD APATVRIA

2334

330 Ἀπιών ἐς Ἀπατούρια ἐπανῆκ' ἐς Θαρρηλιῶνα, id est *Profectus ad Apaturia rediit Maio*. Dici solitum in eos, qui licentius immorarentur negotio cuiquam. Athenis festum erat, quod Apaturia vocabant. Id triduo peragebatur. Primum

290 iactat B-I: quatit A.

296 Insignis C-I: Egregius A B.

304 id est C-F: i. B G-I, om. A.

306 Ἄρεος D-I: Ἄρεως A-C; νεοττός B-I: νεοττὲ A, corr. s.

313 etiamnum C-I: etiamdum A B.

324 Ἄτηκτος G-I: Ἄτεκτος A-F.

325 Ἄτηκτον G-I: Ἄτεκτον B-F.

329 licentius D-I: lentius A-C.

2329

290 *Mantiss. prov.* 1, 27 (Beischrift zu Apost. 3, 98 im cod. D; vermutlich stand der Zusatz auch in der von Er. benützten Apostoliushandschrift). Der Spruch stammt letztlich aus Plut. *Fab. Max.* 2 Ἄρης τὰ ἑαυτοῦ ὄπλα σαλεύει, womit das lateinische „Mauors telum suum concutit“ (Liv. XXII, 1, 12) wiedergegeben ist. Der Satz war nie sprichwörtlich. Er. erfindet eine eigene Deutung.

292 Iuv. 13, 22.

2330

296 Apost. 4, 5.

297–298 *In eos ... specimen* Nach Apost. loc. cit.298 Plin. *Nat.* XXXVII, 68. Zusatz in C (1517) aus Plin. wie *Adag.* 2301, l. 17 sqq.299–300 *Id vitii* Cf. Plin. *Nat.* XXXVII, 67: „Sed et vitia demonstrari conuenit“.300 *ingens* Versehen anstatt „ingenuus“?302 Plin. *Nat.* XXXVII, 62 sq.

2331

304 Apost. 4, 7.

ad bella ... propensum Nach Apost. loc. cit.305 Aristoph. *Av.* 835.308–309 *Sentit ... bellacissimusque* Nach Schol. zur Stelle, wo auch die im folgenden nach Lukian erzählte Geschichte erwähnt ist.314 Lucian. *Gall.* 3. Cf. Er.' Übersetzung ASD I, 1, p. 473, l. 21 sqq. (310 *in delitiis habitus* entspricht „in voluptatibus gessisse

morem“, das seinerseits κοινωνοίη τῶν ἐρωτικῶν unzutreffend wiedergibt).

315 Diog. Laert. VI, cap. 2 enthält keine genau entsprechende Stelle. Vermutlich ist κριὸν Ἀρειμάνιον (61, von einem Olympioniken) gemeint. Die Parallele wäre insofern gegeben, als auch hier der Name des Gottes zum Ausdruck des Kämpferischen verwendet wird.

2332

317 Apost. 4, 11, mit der Erklärung ἐπὶ τῶν ἀδυνάτων.

319–321 Der Zusatz von 1526 (F) folgt Plut. *Thes.* 24 (βαπτίση ... ἔστιν, auch Juntina 1517: die falsche Futurform βαπτίση sowie ἔσται scheint Er. selbständig eingesetzt zu haben).

2333

324 Apost. 4, 16 (ἄτεκτος ... παρηγορήμασιν). Ἄτηκτος wird 1528 von Er. an Stelle des unmöglichen ἄτεκτος eingesetzt (cf. app. crit.); das richtige ἄτεγκτος bei Suid. s.v. 4329 (= Aeschyl. fr. 348 N. = fr. 692 Mette).

324–325 *Immobilis ... alloquio* Apost. loc. cit.: ὁ μὴ βρεχόμενος μηδὲ ἰέμενος παραμυθίαν, ἀλλὰ σκληρὸς ὢν.

2334

328 Apost. 3, 31.

329–334 *Dici solitum ... transcriberentur* Nach Apost. loc. cit. und Suid. Ἀπατούρια 2940.

diem appellabant Δόρπειαν, propterea quod [B] sub noctem [A] conuenientes φράτορες conuiuium agerent. Secundum appellabant Ἀνάρρυσιν, quod in eo rem diuinam facerent [B] Ioui Phratrion ac Mineruae, [A] tertium Κουρεῶτιν, quod iuuenes et puellae in gentem transcriberentur. Meminit Suidas copiosius de hoc festo. [B] Verum ea non multum attinent ad explicandum prouerbium.

335

[A] EGO TIBI DE ALLIIS LOQVOR, TV RESPONDES DE CEPIS 2335

Ἐγὼ σκόροδά σοι λέγω, σὺ δὲ κρόμμυ' ἀποκρίνεις, id est *Ego tibi loquor de alliis, tu respondes de cepis*. Simillimum illi Ἄμας ἀπήτουν, cum aliud respondetur quam rogaris, vel contra, cum inepte respondetur inepte sciscitanti. Confinia sunt inter sese cepe et allia.

340

[A] AVRIFICEM TE FVTVRVM CREDEBAS 2336

Χρυσοχοήσειν ᾧσου, id est *Aurificem te futurum arbitrabare*. Natum aiunt ab huiusmodi quodam euentu. Inualuerat aliquando fama apud vulgus Atheniensium in Hymetto monte magna auri fragmenta videri, quae a formicis illis pugnacibus seruarentur. Itaque quidam creduli sumptis armis exierunt illas expugnaturi. Qui cum re infecta frustra sumpto labore redirent in urbem, irrisi sunt a caeteris ciuibus illud obiectantibus: Σὺ δὲ ᾧσου χρυσοχοήσειν. [H] *Tu credebas te fusurum aurum*. [A] Meminit huius rei Eubulus [H] in fabula, cui titulus Glaucus:

345

350 [A] Ἡμεῖς ποτ' ἄνδρας Κεκροπίδας ἐπέισαμεν
Λαβόντες εἰς Ὑμηττὸν ἐξελθεῖν ὄπλα

[H] Καὶ σὺ ἐπὶ μύρμηκας ἡμερῶν τριῶν
'Ὡς χρυσοτεύκτου ψήγματος πεφηνότος, [A] id est
Quondam viris nos Cecropidis persuasimus,

LB 812

Sumptis vt armis montem Hymettum incurrerent

356 [H] *Contraque formicas cibaria tridui
Ferrent, velut fragmentula auri fusilis
Apparuissent.*

In penultimo versu aut mendum est aut defectus. Fortasse pro σὺ legendum σῖτον. Ita certe constabit versus:

360

Καὶ σῖτον ἐπὶ μύρμηκας ἡμερῶν τριῶν.

[F] Extat et apud Platonem libro De republica quinto: [H] Τί δὲ ἦν ὁ σὸς Θρασύμαχος, χρυσοχόης εἰς τούσδε νῦν ἐνθάδε ἀφῆχθαι, ἀλλ' οὐ λόγων ἀκουσόμενος; *Quid autem erat tuus Thrasymachus, si auri fusor ad eos, qui nunc hic sunt, aduenisset ac non potius rationes audirurus?* Aeschines: Ἀποφοιτήσας περὶ τούτῳ δῆλον ὅτι χρυσοχοεῖν ἐμάνθανεν, ἀλλ' οὐ τὸ προκείμενον αὐτῷ πράττειν ἢ πάσχειν.

365

Id est *Quum hinc se subduxerit, perspicuum est, quod aurum fundere didicit potius quam id facere patine, quod ipsi propositum erat.* [A] Paroemia conueniet, vbi quis ingentes spes animo concepit, sed discedit frustratus. [C] Quod fere solet accidere iis, qui suo sumptu mittunt qui terras peruestigent incognitas aut qui in fornaces alchimisticas omnia sua profundunt.

[A] SEIUNCTA SVNT MERRHAE AC SILOAM FLVENTA 2337

Χωρίς τὰ Μερρᾶ καὶ Σιλῶαμ ρεύματα, id est
Seiuncta sunt Merrhae ac Siloam flumina.

375 De longo interuallo dissitis inter sese. Veluti si quis dicat inter amicum et adulatorem plurimum interesse. Finitimum illi: Χωρίς τὰ τῶν Μυσῶν καὶ Φρυγῶν, [B] id est *Separatae sunt possessiones Mysorum et Phrygum.* Apparet neotericum esse prouerbium et haud scio an ab Apostolio additum ex literis

372 Merrhae A-D F-I: Marthae E.

373 Σιλῶαμ A B: Σιλῶν C-I.

334 Suid. loc. cit.

335 *Verum ... prouerbium* Weder bei Apostolius noch bei Suidas fand Er. die entscheidende Angabe, dass die Apaturien im Herbst gefeiert wurden. Cf. L. Deubner, *Attische Feste*, Berlin, 1932, p. 332 sqq.

2335 Beginn einer alphabetischen Reihe aus Apostolius X Ψ Ω, die bis *Adag.* 2341 reicht.

337 Apost. 18, 8 (s.v. Χαίροις, Ὑψιπέλλη φίλη); 6, 48 a (ἀποκρίνη). Byzantinische Akzenttrochäen (Petzold, p. 14). Cf. *Adag.* 2196.

338 *Adag.* 1149 (Falces postulabam).

2336

342 Apost. 18, 39.

342-351 *Natum aiunt ... ἔπλα* Nach Apost. (351 Λαβόντας).

348 Eubulus fr. 20 Kock bei Apost. loc. cit., von Er. 1533 ergänzt nach Harpocrat. 185, 15 Bekker s.v. χρυσοχοεῖν.

359-361 An Stelle des von Er. vorgeschlagenen σῖτον setzen die Herausgeber seit Valesius (1682) σιτί(α).

362 Plat. *Rep.* V, 450 b (Τί δέ; ἤ δ' ὅς ὁ Θερασύμαχος; χρυσοχοήσοντας οἷε τούσδε νῦν ἐνθάδε ἀφ' ἴχθαι ἀλλ' οὐ λόγων ἀκουσομένους;). Er. zitiert den syntaktisch unmöglichen Satz aus Harpocrat. loc. cit. nach dem Text der Aldina (im Anhang der Ulpianusausgabe 1503), ersetzt aber ἀκουσομένους glättend durch ἀκουσόμενος.

365 *Aeschines* Vielmehr Dinarch. fr. 6, 13 bei Harpocrat. loc. cit.: Δείναρχος ἐν τῷ κατὰ Πυθέου· πάλιν παρ' Αἰσχίνην [Αἰσχίνου codd.] ἀποφοιτήσας παρὰ τούτῳ κτλ. Die falsche Lesart der Aldina παρ' Αἰσχίνην lässt das folgende als Aeschineszitat erscheinen.

369-371 *Quod fere ... profundunt* Der Zusatz in C entspricht der zeitkritischen Haltung, der Er. damals in den grossen Adagien 2201 und 2601 Ausdruck gab. Hier richtet sie sich gegen die aktuellen Entdeckungs- und Eroberungsfahrten, vornehmlich der Portugiesen, nach Südamerika und Indien, und gegen die Alchemie, die etwas später auch im *Coll. „Alcumistica“* von 1524 (*ASD* I, 3, p. 424 sqq.) angegriffen wird.

2337

373 Apost. 18, 45 (Μερρᾶς).

375 *De longo ... sese* Ἐπὶ τῶν ἐναντίων Apost. loc. cit.

375-376 *Veluti ... interesse* An der Spitze der von Er. 1514 herausgegebenen Plutarchübersetzungen steht die Abhandlung *Quo pacto possis adulatorem ab amico dignoscere* (*ASD* IV, 2, p. 123 sqq.).

376-377 *Adag.* 1350 (ebenfalls aus Apost. loc. cit.).

378-379 *ex literis Ecclesiasticis* Beide Verse stammen aus Greg. Naz. *Carm.* II, 1, 12, 662 sq. (Migne PG 37, 1214).

380 Ecclesiasticis. Siquidem Merrha vocatur locus, in quo Moses aquas pestilentes et amaras iniecto ligno dulces reddidit ac salubres. Caeterum ad aquas Siloam missus est a Iesu caecus Euangelicus, quo visum reciperet. Vnde apparet salutare fuisse dissimillimas aquis Merrhae.

[A]

ΨΕΥΔΟΠΥΡΑ

2338

385 Ψευδόπυρα οἶον τὰ σά. De minis ac terriculis inanibus, aut cum ostenditur arte periculum, cum re nullum sit periculum. Translatum a militari astutia, qua fit, vt ad territandos hostes noctu diuersis locis ignes incendant, vt ingens exercitus esse credatur. Eos ignes adsimulatos ψευδόπυρα vocant. [G] Non habebit prouerbii gratiam, nisi transferas ad eos, qui fumis verborum territare student aliquem aut in fraudem illicere. Sic enim interdum falluntur et nautae.

390 [A]

PSYRA BACCHVM

2339

Ψύρα τὸν Διόνυσον, id est *Psyra Bacchum*. [B] Stephanus et Suidas citant e Cratino: Ψύρα τὸν Διόνυσον ἄγοντες, id est *In Psyra Bacchum ducentes*. Rursum ἐν Νεμέσει: Ψύρα τε τὴν Σπάρτην ἄγεις, id est *Et in Psyra Spartam ducis*. Annotatum est et ab Hermolao Barbaro. [A] Dictitatum adagium, vbi vinum 395 appositum in conuiuio nemo gustat, aut de sordido apparatu. Psyra pusilla quaeprim insula est [B] haud procul a Chio, [A] in qua vinum non prouenit. [G] Meminit et Strabo libro xiiii. Hanc Homerus Odysseae γ Ψυρίην appellat. In Graecorum commentariis repperi scriptum aliquoties Ψυρᾶ finali circumflexo, sed mendose, ni fallor.

400 [A]

CAPVT VACVVM CEREBRO

2340

Ἔω οἶα κεφαλή, καὶ ἐγκέφαλον οὐκ ἔχει, id est *O quale caput, et cerebrum non habet*. De his, qui corporis specie praecellunt ingenio carentes. Natum ex apologo, qui circumfertur inter Aesopicos. Vulgo quoque vaecordibus et insipidis aiunt cerebro vacuum esse caput.

405 [A]

CRVDELIS BACCHVS

2341

Ἵμμηστής Διόνυσος, id est *Crudelis Bacchus*. Baccho quondam viuos homines sacrificari mos erat. Vnde in crudeles conuenit, siue quod temulentia feroces reddat [B] et immites.

[A] HOC CALCIAMENTVM CONSVIT HISTIAEVS, ARISTAGORAS INDVIT 2342

LB 813

411

Τοῦτο ὑπόδημα ἔραψε μὲν Ἴστιαῖος, ὑπεδύσατο δὲ Ἄριστα γόρας. Id est *Hoc calciamentum Histiaeus quidem consuit, caeterum Aristagoras induit*. Diogenianus

admonet dici solitum in eos, qui callide sua malefacta in alios reiiciunt. Adagium natum est ex huiusmodi historia: Histiaeus quispiam patria Samius, Dario amicus, ab eodem in Persidem missus est. Illic diutius commoranti
 415 incessit patriae reuisendae desiderium. Verum cum a rege commeatum impetrare non posset, scribit ad Aristagoram ex fratre nepotem, vt lones ad defectionem sollicitaret, videlicet vt hac occasione dimitteretur. Excogitauit autem nouum literarum transmittendarum genus, cuius meminit et Aulus
 420 Gellius Noctium Atticarum libro decimoseptimo, capite nono. *Seruo cuidam spectatae fidei diu oculos aegros habenti capillum ex omni capite tanquam medendi caussa deradit caputque eius leue literarum formis compingit. His literis, quae voluerat, scripsit. Hominem postea, quoad capillus adolesceret, domi continet.* Renatis pilis ad

379 Merrha F-I; Marra B-E.

382 Merrhae F-I; Marrae B-E.

391 Ψύρα A G-I; Ψύρα B-F.

392 Ψύρα G-I; Ψύρα B-F.

393 Νεμέσει F-I; Νεμέση B-E; Ψύρα G-I:

Ψύρα B-F.

402 his B-I: iis A.

406 Ὠμηστής D-I; Ὠμητής A-C.

419 decimoseptimo F-I: decimosexto A-E.

421 caussa H I: gratia A-G.

379 Merrha Ex. 15, 23.

380 Siloam Iob. 9, 7.

2338

384 Apost. 18, 53.

386-387 *ad territandos ... credatur* Nach Apost. loc. cit.

2339

391 Apost. 18, 55. Steph. Byz. Ψύρα. Suid.

Ψύρα 155: Cratinus fr. 352 und 112 Kock.

392 *In Psyra ... ducentes* Richtig wäre „Pro Psyris ... habentes“. Ebenso I. 393.

394 Hermolaus Barbarus, *Castigationes in Plinium* (Rom, 1493), ed. Giovanni Pozzi, vol. II, Padua, 1974, p. 421 (zu Plin. *Nat.* V, 134).

394-396 *Dictitatum ... prouenit* Nach Apost. oder Suid. loc. cit.

397 *Meminit ... appellat* Nach Steph. Byz. loc. cit., wo aber Homer ohne Buchangabe zitiert ist.

Strab. XIV, 645.

Hom. *Od.* III, 171.

398 Ψύρα Steph. Byz. loc. cit., ed. Ald. 1502.

2340

401 Apost. 18, 60.

402 *De his ... carentes* Nach Apost. loc. cit.

403 Aesop. 27 Hausr. Cf. Petzold, p. 46.

Vulgo „Er hat keyn hirn im kopff“. Surin-
 gar 38, p. 59 (aus Tappius 1539).

2341

406 Apost. 18, 59 (Ὠμητής). Er. übernimmt zunächst die falsche Form aus Apostolius und setzt erst 1520 das richtige Ὠμηστής ein, das er bei Suid., Hesych. und im *Etym. mag.* finden konnte.

2342

410 Apost. 16, 81 (τοῦτο τὸ ὑπόδημα ... ἐπε-
 δήσατο: ὑπεδύσατο cod. N Paris. 3072).

Diogen. 8, 49 (ὑπεδήσατο: in den Hss. mit
 einer Ausnahme ὑπεδύσατο).

411 Diogen. loc. cit.

413-417 *Histiaeus ... sollicitaret* Nach Apost. loc. cit.

414 *ab eodem in Persidem missus est* Ersetzt das unverständliche ἐλύθη ὑπ' αὐτοῦ ἐν Περσίδι des Apost. (ἐλύθη verschrieben für ἐλήφθη; so in der Vorlage des Apostolius, Nonnus ad Greg. Naz., Migne PG 36, 1041). Im Text des Er. bleibt bezeichnenderweise das Motiv des Zurückhaltens (Hdt. V, 106 τὸν ὁ Δαρεῖος κατέχευε χρόνον ἤδη πολλόν) unberücksichtigt: Herodot wurde erst in der Ausgabe 1515 zugezogen.

419 Gell. XVII, 9, 22-27.

419-420 *Seruo cuidam spectatae fidei* „seruo suo“ Gell. Er. ergänzt nach Apost. (πιστόν).

420 *ex omni capite* „ex capite omni“ Gell.

420-421 *medendi caussa* „medendi gratia“ Gell., so auch Er. bis 1528.

421 *literarum formis compingit* „in literarum formas compungit“ Gell. (*compingit* in der Ausgabe Ven. 1496).

422 *scripsit* „perscripsit“ Gell. (*scripsit* ed. 1496).

domi „domo“ Gell.

422-423 *Renatis pilis ad Aristagoram mittit* „vbi id factum est, ire ad Aristagoram iubet“ Gell.; μετὰ τὸ κομάσαι αὐτὸν ἀποπέμ-
 πει Apost. loc. cit.

Aristagoram mittit. *Et cum ad eum veneris, inquit, mandasse me dicito, ut caput tuum, sicut nuper egomet feci, deradat. Seruus, ut imperatum erat, ad Aristagoram venit, mandatum domini adfert. Is non esse frustra ratus capite deraso literas legit ac mente Histiaei cognita totam ferme Ioniam ad defectionem traxit. Darius, posteaquam haec cognovisset, descivisse Iones, Histiaeum in consilium adhibet, quem potissimum in Asiam mittere oporteat ad res componendas. Is persuadet, ut sese mittat utpote idoneum ad sarcendam defectionem Ionum. Itaque posteaquam in Asiam deuenisset iamque in suspicionem venisset Sardium praefecto, tanquam autor huius motus fuisset, hoc audiuit ab eodem: [B] Οὕτω τοι, Ἱστιαῖε, ἔχει κατὰ ταῦτα τὰ πρήγματα · [A] τοῦτο τὸ ὑπόδημα [B] ἔρραψας μὲν σὺ, ὑπεδύσατο δὲ ὁ Ἀρισταγόρης. Id est *Sic hae res habent, Histiaeae: Tu quidem calceum hunc consuisti, caeterum Aristagoras induit*. Meminit et Herodotus quinto et sexto libro [G] in hunc modum efferens quemadmodum retuli. [A] Significabat autem eius consilii primum fontem et autorem fuisse Histiaeum, administratorem Aristagoram. Ea vox deinde, ut fit, vulgo cognita commenti nouitate in populi fabulam abiit. Videtur magis conuenire, quoties in astutis et improbis consiliis alteri alter auxilio est mutuaque opera sese iuvant. Nam dare consilium est tanquam calceum consuere, uti consilio et exequi est velut induere calciamentum.*

[A]

QVAE NON POSVISTI, NE TOLLAS

2343

Ἄ μὴ κατέθου, μὴ ἀνέλῃ, id est *Quae non deposuisti, ne sustollas*. Citatur a Platone libro De legibus undecimo tanquam ex poeta quopiam. [F] Laertius refert inter Solonis leges, sentiens opinor de terminis agrorum non mouendis, quos maiores fixissent. [A] Conuenit in furaces et in eos, qui repetunt, quod non crediderunt. Item qui sibi postulant acceptum ferri, quod non praestiterunt.

[A]

BVLBOS QVAERIT

2344

Βολβούς ζητεῖ, id est *Bulbos quaerit*. Iocus prouerbialis in eos, qui iuxta Persium *obstipo capite* defigunt *lumina terrae*. Plutarchus in Symposiacis: Καὶ γὰρ ὁ γελῶμενος οὕτοσι καὶ παροιμιώδης, ἔφη, βολβὸς οὐ μικρότητι διαφεύγει τὸν κεραυνόν, ἀλλ' ἔχων δύναμιν ἀντιπαθῆ καθάπερ ἡ συκῆ καὶ τὸ δέρμα τῆς φώκης. Id est *Etenim ridiculus iste, inquit, et prouerbio obnoxius bulbus haud ideo fulmen effugit, quod pusillus sit, sed quod vim habeat contrariam fulmini, quemadmodum et ficus arbor et vituli marini pellis*. Porro risus prouerbialis, de quo meminit Plutarchus, sumptus est, ut opinor, ex Aristophanis *Nebulis*, ubi Strepsiades Socratis ingrediens scholam admiratur discipulos Socratis prono capite terram spectantes. Respondentique cuiquam:

Ζητοῦσιν οὗτοι τὰ κατὰ γῆς. - Βολβούς ἄρα

460 Ζητοῦσι. Μὴ νῦν τοῦτό γε φροντίζετε ·

'Εγὼ γὰρ οἶδ' ἴν' εἰσὶ μεγάλοι καὶ καλοί, id est
*Quaerunt habet quae terra. Strepsiadēs: Bulbos scilicet
 Quaerunt, rei sed cura ne quid istius
 Vos angat, ego enim noui, ubi sint magni et boni.*

LB 814 Quod si quis malit referre ad id, quod est apud eundem poetam in Pluto:
 466 Ταῦτὸν θύμον φαγόντες, id est *Qui easdem mecum cepas edistis*, equidem haud
 magnopere repugnarim. Significat autem tenues amicos quique, vt ait Teren-
 tius, *paupertatem vna tulerunt grauem*. Persius item satyra quarta de sordido et
 impendio tenaci parcoque:

470 *Hoc bene sit, tunicatum cum sale mordens
 Cepe et farratam pueris plaudentibus ollam.*

Extat apud eundem Aristophanem [H] in Concionatricibus [A] et alius de
 bulbo iocus huiusmodi: Καταφαγὼν βολβῶν χύτραν, id est *Qui deuorauit bulborum
 ollam*. [H] Verba sunt aniculae ad iuuenem detrectantem coitum, quod vnus
 475 duabus par esse non posset:

Καλῶς, inquit, ἐπειδὴν καταφάγῃς βολβῶν χύτραν.

428 Is B-I: Id A, corr. s.

430 Sardium H I: Sardorum A-G.

432 τὸ B-I: om. A.

433 ὑπεδύσατο G-I: ἐπεδύσατο B-F; Id est
 B-H: om. I.

435-436 Significabat autem B-I: significans
 A.

443 ἀνέλη A-C: ἀνέλου D-I.

423 *cum ad eum veneris, inquit* „cum ad eum,
 inquit, veneris“ Gell. (ed. 1496 ohne „in-
 quit“; Er. setzt es an anderer Stelle ein).

425 *mandatum* „mandatumque“ Gell.
capite deraso literas legit „quod erat manda-
 tum fecit. Ita literae perlatae sunt“ Gell.

425-431 Von *ac mente Histiaei cognita* bis *hoc
 audiuit ab eodem* wieder nach Apost. loc. cit.

431-433 Die Zusätze in B nach Hdt. VI, 1, 2
 (ὑπεδύσατο, auch Ald. 1502: ὑπεδύσατο
 kommt zwar als hs. Variante vor, ist aber
 bei Er. wohl als Ausgleich nach oben l. 410
 zu erklären).

434 Hdt. V, 35; 106 sq.; VI, 1.

2343

443 Plat. *Leg.* XI, 913 c. Cf. *App. prov.* I, 25
 (cod. Coislin.). Das Gebot Platons ist in
 lateinischer Form schon *Adag.* 633 (LB II,
 275 D) angeführt, an beiden Stellen nach
 Ficinos Übersetzung.

444 *ex poeta quoriam* Vielmehr κάλλιστον νόμον
 καὶ ἀπλοῦστατον καὶ οὐδαμῆ ἀγεννοῦς ἀνδρὸς

451 διαφεύγει H I: διαφύγει A-G.

452 συκῆ B-I: συκῆ A.

454 fulmini F-I: fulguri A-E.

455 vituli marini G-I: hyenae A-F.

461 id D-I: hoc A-C.

474 ollam H I: ollam. Quoquidem libidino-
 sum et immodice mulierosum hominem
 innuit A-G.

νομοθέτημα Plat. loc. cit.

Diog. Laert. I, 57.

445-446 *sentiens ... fixissent* Die Vermutung
 findet im Text des Diog. Laert. keine
 Stütze.

2344

449 Nach den unten l. 456 sqq. zitierten Ver-
 sen Aristoph. *Nub.* 188 sqq. Ein Sprich-
 wort liegt nicht vor. Das von Plut. *Mor.*
 664 c vermutlich gemeinte behandelt Er. in
Adag. 3142 (Nihil profuerit bulbus).
 Pers. 3, 80: „obstipio capite et figentes
 lumine terram“.

450 Plut. *Mor.* 664 c.

456 Aristoph. loc. cit.

465 Aristoph. *Plut.* 253. Die Übersetzung *ce-
 pas* für θύμον nach dem Schol. ad loc.

468 Ter. *Ad.* 496: „Paupertatem vna pertuli-
 mus grauem.“

Pers. 4, 30 sq. (ingemit „hoc bene sit“ ...).

472 Aristoph. *Ecl.* 1092.

[A] Nam bulbos iritare venerem testatur et Martialis:

Nil aliud bulbis quam satur esse potes.

[G] Et Columella in carmine:

480 *Iam Megaris veniant genitalia semina bulbi.*

Sunt autem multae bulbi species, sed *omnes*, inquit Dioscorides libro secundo, *habent acrimoniam et calore venerem stimulant*, quemadmodum eruca, de qua Columella:

Excitet ut veneri tardos eruca maritos.

485 [A] Suidas duo de cepis adagia refert: Κρόμμυα ἐσθίειν, id est *Cepas edere* et Κρομμύων ὀσφραίνεσθαι, id est *Cepas odorari*, quae suo reddidimus loco.

[A]

EXACTA VIA VIATICVM QVAERERE

2345

Seneca in libello De moribus: *Quid enim stultius est quam, quod dici solet, via deficiente viaticum quaerere aut augere?* Quadrat in senes auaros. Laborat enim ea
490 aetas plerunque hoc vitio, ut, quo minus superest vitae, hoc magis sit de victu sollicita. Contra iuventus huius studii vel maxime negligens est. M. Tullius in Catone maiore: *Auaritia vero senilis quid sibi velit, non intelligo. Potest enim quicquam esse absurdius quam, quo minus viae restat, eo plus viatici quaerere?*

[A]

VENTIS TRADERE

2346

495 *Ventis tradere*, pro eo, quod est obliuisci atque ex animo eiicere. Seruius prouerbialem figuram admonet esse. Vergilius in decimo Aeneidos: *Nec ferre videt sua gaudia ventos*. Idem alibi: *Sed aurae Omnia discerpunt*. Rursus idem:

Partim

Mente dedit, partim volucreis discerpsit in auras.

500 Item Horatius in Odis:

Tristiciam et metus

Tradam proteruis in mare Creticum

Portare ventis.

[I] Ouidius:

505 *Cunctane in aequoreos abierunt irrita ventos?*

Cunctane Letheis mersa feruntur aquis?

Idem:

Quae tibi sunt facienda tamen cognosce, nec Euris

Da mea nec tepidis verba ferenda Notis.

510 [A]

OS INFRENE

2347

'Αχάλινον στόμα, id est *Os infrene*, vocant os petulans et maledicum. Sumpta metaphora ab equis nullo freno coercitis. Ita Plato libro *De legibus* tertio ἀχάλινα στόματα vocat, Euripidem opinor imitatus, qui in *Bacchis*

Τῶν ἀχαλίνων στομάτων [F] ἀνόμου τε ἀφροσύνας [A] τέλος δυστυχίαν

515 esse scripsit, quemadmodum alibi meminimus. Plutarchus *De liberis educandis* ἀθύρωτον στόμα dixit quasi ianitoris egens. Aristophanes in *Ranis*:

Αὔθαδόστομον,

"Ἐχοντ' ἀχάλινον, ἀκρατές, ἀπύλωτον στόμα, id est

Oris improbi,

520 *Infrene habentem intemperans et ostii*

Os indigum.

[F] Iulius Pollux docet id genus homines dici ἀθυρογλώττους, quam vocem vsurpat Euripides in *Oreste*:

LB 815

Κάπὶ τῷδ' ἀνίσταται

525 'Ἀνὴρ τις ἀθυρόγλωσσος, ἰσχύων θράσει,

'Αργεῖος οὐκ 'Αργεῖος, ἠναγκασμένος,

Θορύβῳ τε πῖσυνος κάμαθεῖ παρρησία,

Πιθανὸς ἔτ' αὐτοὺς περιβαλεῖν κακῷ τι, id est

Sub ista surgit quispiam vir, cuius os

530 *Carebat ostio, valens audacia,*

Argiinus haud Argiinus, huc adactus est

Turbæ obsequens et imperita audacia,

486 reddidimus C-I: reddemus A B.

infreni intemperanti sine foribus A-F.

519-521 Oris ... indigum G-I: ore confidenti

477 Martial. XIII, 34.

479 Colum. X, 106.

481 Diosc. II, 170, p. 236, 11 Wellmann.

483 Colum. X, 109.

485 Suid. κρόμμια 2464.

486 suo ... loco *Adag.* 2138.

2345 Otto 1890.

488 Ps. Sen. *De mor.* 18.

491 Cic. *Cato* 66.

2346 Otto 1864.

495 Serv. *Comm. Aen.* X, 652: „Prouerbium est: Venti ferunt gaudia.“ Die Wendung *ventis tradere* entnimmt Er. der im folgenden zitierten Horazstelle.

497 *Idem alibi* Verg. *Aen.* IX, 312. Diese wie die folgende Vergilstelle werden von Serv. loc. cit. als Parallelen angeführt.

Rursus idem Verg. *Aen.* XI, 794 sq. (disper-
sit).

500 Hor. *Carm.* I, 26, 1 sqq.

504 Ov. *Trist.* I, 8, 35 sq.

507 Ov. *Am.* I, 4, 11 sq.

2347

512 Plat. *Leg.* III, 701 c.

513 Eur. *Bacch.* 386 (Ἀχαλίνων ... τ' ἀφροσύ-
νας τὸ τέλος δυστυχία). Apost. 4, 63 a ohne
Quellenangabe.

515 *alibi* *Adag.* 27 (LB II, 37 E).

Plut. *Mor.* 11 c (ἀθυροστομία).

516 Aristoph. *Ran.* 837.

522 Poll. II, 109; VI, 119.

523 Eur. *Or.* 902 sqq.; πῖσυνος l. 527 ist mit
obsequens l. 532 unrichtig wiedergegeben,
richtig wäre „fretus“ oder „confisus“.

*Qui orationis posset eloquentia
Malo vel ipsos principes inuoluere.*

535 Sic Euripides depingit oratorem stolidum, sed vtinam haec forma non
compereret in tam multos concionatores non Euangelicos, sed sycophanticos
ac meros adultores.

[A]

EGO AC TV IDEM TRAHIMVS IVGVM

2348

Ἐγὼ τε καὶ σὺ τὸν αὐτὸν ἔλκομεν ζυγόν, id est
540 *Idem egoque tuque ducimus pariter iugum.*

De his, qui similibus vitiis aut malis obnoxii sunt. Non dissimile illi: *In eadem es
navi*, [H] quanquam hoc magis pertinet ad commune periculum. [A] Plinius in
Epistolis alicubi dixit ex aequo iugum ducere pro eo, quod est negotii vices
pariter sustinere. Translatum a bubus arantibus. [F] Huc alluisse videtur
545 Horatius libro Odarum primo:

*Diffugiunt cadis
Cum fece siccatis amici
Ferre iugum pariter dolosi.*

[A]

RES INDICABIT

2349

550 Αὐτὸ δείξει, subaudi ἔργον, id est *Res ipsa indicabit*. Cum significamus experi-
mento exituque perspicere sermonis veritatem. [D] Vtitur Plato in Theaeteto.
[H] Nam illic Socrates exhortans ad inquisitionem rei: Ὁ τὸν ποταμὸν
καθηγούμενος, ὦ Θεαίτητε, ἔφη ἄρα· δείξει αὐτό· καὶ τοῦτο ἐὰν ἰόντες ἐρευνῶμεν,
τάχ' ἂν ἐμπόδιον γινόμενον αὐτὸ φήνειε τὸ ζητούμενον, μένουσι δὲ δῆλον οὐδέν, id
555 est *Qui aliis per flumen iturus dux erat, o Theaetete, dicebat: ipsa indicabit; et hoc, si
pergamus inquirere, fortassis apparebit, quid nobis obstet; at si maneamus, nihil erit
perspicuum*. Natum videtur a casu. Quidam ingressurus fluuium, vt aliis
sequuturis dux esset, percontantibus illis, num esset aqua profunda, respondit:
560 Αὐτὸ δείξει, id est *Ipsa indicabit*. Marsilius enim sic vertit, quasi subaudiendum
esset ὕδωρ in Platone, quum illic praecedat ποταμός. Suidas putat subaudiendum
ἔργον, id est *ipsa res*. [A] Vsus est Aristophanes in Lysistrata: Τοῦργον
τάχ' αὐτὸ δείξει, id est *Res ipsa mox probabit*. Pindarus in Nemeis: Ἐν δὲ πείρᾳ
τέλος διαφαίνεται, ὧν τις ἐξοχώτερος γένηται, id est *In experimento vero tandem
apparet, quibus sit aliquis praestantior*. Huic finitimum: Τὸ πρᾶγμα λέγει, id est *Res
565 ipsa loquitur*, apud Lucianum in Toxaride. Item illud Aristophanicum in Vespis:

Τὸ πρᾶγμα φανερόν ἐστιν, αὐτὸ γὰρ βοᾷ, id est
Res est palam, quando ipsa per se clamat.

Id imitatus M. Tullius in oratione quadam dixit totam hominis effigiem
malitiam quandam clamitare.

570

[A]

OMISSA HYPERA PEDEM INSEQVERIS

2350

Ἄφεις τὴν ὑπέραν τὸν πόδα διώκει, id est *Omissa hypera pedem sectatur*. Conuenit, vbi quis omissis his, quae magis ad rem attinebant, leuicula quaequam curat. Hyperae nautici funes sunt, quibus antennarum cornua traducuntur. Pedem autem vocant imam clauī partem. Verum hyperarum maximus vsus in nauigando. Suidas adagium citat ex Hyperide, [G] item qui scripsit scholia in Demosthenem, ex libro Περὶ ταρίχους primo.

541 his B-I: iis A.

551 Theaeteto H I: Theaeteto, sed interpret Marsilius, haud scio quem autorem secutus, putat subaudiendum ὕδωρ. quod ita responde-

ri soleat ingredientibus aquam ac percentantibus, quam profunda sit D-G.

572 his B-I: iis A.

2348 Otto 876.

539 Zenob. 3, 43. Apost. 6, 47 (ἐγὼ δὲ ... ταῦτόν). Die Lesart τὸν αὐτόν findet sich in der Aldina des Zenobius, col. 73. Es ist also anzunehmen, dass Er. das Adagium aus Zenob. kennt, kaum aus Aristaen. II, 7, wo ausser dieser Lesart auch das von Er. gegebene τε steht: Die Änderung von δὲ καὶ in τε καὶ konnte Er. unabhängig vornehmen.

541 *De his, qui ... sunt* Nach Zenob. oder Apost. loc. cit.

541-542 *In ... nauī Adag.* 1010.

542 Plin. *Epist.* III, 9, 8: „cum vterque pari iugo ... pro causa niteretur“. Cf. Sen. *Epist.* 109, 16: „Egregium opus pari iugo ducet.“

545 Hor. *Carm.* I, 35, 26 sqq.

2349 Otto 1522.

549 Titel nach Ter. *Eun.* 469; cf. *Adag.* 417 (Cocta numerabimus exta).

550 Apost. 4, 49 (ἐλλείπει τὸ ἔργον).

551 Plat. *Thét.* 200 e (ἔφη ἄρα δεῖξεν, auch in der Aldina 1513, p. 124: Er. ändert nach seinem Adagium ab, vielleicht auch von der Übersetzung des Marsilius Ficinus beeinflusst, der δεῖξεν ebenfalls in direkter Rede wiedergibt).

559 *Marsilius Ficinus* in der lateinischen Plautoausgabe, Venedig, 1491, f^o 57^v B: „Qui in transeundo flumine praecit, sequentibus, cum interrogant, quam alta sit aqua, 'ipsa ostendet' inquit.“ Ficinus paraphrasiert wohl das Schol. ad loc.: Ἡρετό τις τὸν προηγούμενον, εἰ βάθος ἔχει τὸ ὕδωρ ὃ δὲ ἔφη αὐτὸ δεῖξει. Cf. auch Schol. ad Plat. *Hipp. mai.* 288 b. Er. folgt in seiner Übersetzung im übrigen nicht Ficinus. Zu diesem cf.

supra *Adag.* 2306, n.l. 87.

560 Suid. αὐτὸ δεῖξει 4490 (mit der richtigen Erklärung ἐλλείπει τὸ ἔργον).

561 Aristoph. *Lys.* 375.562 Pind. *Nem.* 3, 70.

565 Lucian. *Tox.* 35: ἐπειδὴν τὰ ἔργα ὑπερφθέγγηται τοὺς λόγους, von Er. übersetzt *ASD* I, 1, p. 438, l. 8: „praesertim quum res ipsae longe magis loquantur quam verba“. Τὸ πρᾶγμα λέγει ist vom Original unabhängige Rückübersetzung von *Res ipsa loquitur*.

Aristoph. *Vesp.* 921.

568 Cic. *Q. Rosc.* 20: „Nonne ipsum caput et supercilia illa penitus abrasa olere malitiam et clamitare calliditatem videntur?“

2350

571 Apost. 4, 52.

571-573 *Conuenit ... traducuntur* Nach Apost. loc. cit. oder dem l. 575 zitierten Suid.

573-574 *Pedem ... partem* Als πόδες werden vielmehr die Taue, die die untern Enden der Segel festhalten, bezeichnet. Die Sonderbedeutung „Steuerruder“, die Er. aus Pind. *Nem.* 6, 55 (mit Schol. 94 a), vielleicht auch aus Schol. Hom. *Od.* X, 32 kannte, trifft hier nicht zu.

575 Suid. ἀφείς 4599. Hyp. fr. 181 Blass.

575-576 *qui scripsit scholia in Demosthenem Harpocrat.*, p. 42, 11 Bekker = 69,9 Dind. (Ἵπερ ταρίχους). Die sonderbare Bezeichnung erklärt sich daraus, dass die Erstausgabe des Harpocratation als Anhang zu Ulpian's Demosthenes-Scholien gedruckt wurde (Ald. 1503).

[A]

BECCESELENVS

2351

Βεκκεσέληνος prouerbio dicebatur stupidus ac delirus, syderatus aut admodum senex. Beccus Phrygum antiquissima lingua panem significat autore Herodoto
 580 lib. ii., σελήνη lunam. Vnde Arcades, qui volunt mortalium omnium antiquissimi videri, προσέληνοι dicuntur, tanquam antiquiores ipsa luna. Quod notans Apollonius lib. Argonauticôn quarto:

Ἄρκάδες, οἱ καὶ πρόσθε σεληναίης ὑδέονται.

LB 816

Psammitichus autem rex hoc argumento deprehendit | Phrygios omnium
 585 antiquissimos fuisse, quod pueri, qui nullam vocem hominis audierant, beccum sonarent. Suidas hoc loco iocans negat mirum videri debere, si caprarum vocem imitati sunt, qui fuerunt a capra nutriti. [F] Nam id asserit Herodotus. Vtitur Plutarchus libro primo De vitis philosophorum: Καὶ γὰρ Πλάτων ὁ μεγάλωφνος εἰπὼν ‘ὁ θεὸς ἔπλασε τὸν κόσμον πρὸς ἑαυτοῦ ὑπόδειγμα’
 590 ὄζει λήρου βεκκεσελήνου, κατὰ γε τοὺς τῆς ἀρχαίας κωμωδίας ποιητάς, id est *Etenim Plato vocalis quum ait ‘deus condidit mundum ad suam ipsius imaginem’, olet delirationem becceselenam, quemadmodum loquuntur veteris comoediae scriptores.* [A] Sumptum est prouerbium ex Aristophanis Nebulis:

Καὶ πῶς, ὦ μῶρε σὺ καὶ Κρονίων ὄζων καὶ βεκκεσέληνε, id est
 595 *Et quo pacto, stolide tu et Saturnia olens et becceselene.*

Quo loco complura super hac dictione referuntur ab interprete, si quis forte requirit. Ego quod ad adagii explanationem iudicavi fore satis attigi.

[A]

IMPERITVS ANAXYRIDE INDVTVS OMNIBVS ID OSTENTAT

2352

Ἄμαθῆς ἀναξυρίδα περιθέμενος πᾶσι ταύτην ἐδείκνυ, id est *Imperitus subligaculum*
 600 [H] *sine brachas* [A] *indutus passim eas ostendit.* In eum congruit, qui propter insolentiam etiam ineptissimis rebus effertur. [H] Nam rerum imperitis, quicquid peregrinum ac nouum est, videtur elegans. Eruditi quidam putant anaxyridem Graecis dici, quas Latini vocant brachas siue foeminalia, quae tegebant mediam corporis partem vna cum foeminibus. Brachae igitur
 605 barbaricae vestis genus erat, sed praecipue Gallorum quorundam. Vnde et Gallia Brachata dicta est. Anaxyridem vero et Persis in vsu fuisse declarat Strabo. Vidimus et Venetiae patritios iuuenes, si quando peregrinantur, gaudere Gallicis subuculis absque veste superiore, quod idem domi non faciunt. Quadrabit et in eos, qui sibi videntur aliquid, quod Gallice loquantur
 610 inter Germanos, aut qui vocibus obsoletis, obscuris aut peregrinis venditant sese. [C] Subolet hoc ab Apostolio additum ex huius aetatis adagiis.

[A]

MINERVAE SVFFRAGIVM

2353

Ἡ Ἀθηνᾶς ψῆφος, id est *Minervae suffragium*. De exacto iudicio, contrarium illi:

Ἵς ἔκρινεν, id est *Sus iudicavit*. [B] Sed lepidius fiet, si per ironiam efferatur in

615 stupidum et nullius iudicii hominem.

580 lib. ii. *F-I*: libro primo *A-E*.

583 οἱ *B-I*: ὁ *A*.

584 Psammitichus *D-I*: Psamitrichus *A-C*.

586 beccum *A-H*: becchum *I*.

587 a capra *F-I*: a capra (nam id quidam existimant) *A-E*.

597 iudicavi *B-I*: indicavi *A*, corr. s.

598 anaxyride *H I*: subligaculo *A-G*.

599 ἐδείκνυ *correximus* sec. *Apost.*: ἐνδύκει

A-I.

600 eas *H I*: id *A-G*.

603 brachas *H*: braccas *I*.

604 foeminibus *H*: foeminalibus *I*.

614-615 id est ... hominem *C-I*: Sed lepidius ... hominem: *Sus iudicavit B*, *Sus iudicavit A*, corr. s.

614 fiet *B-H*: fiat *I*.

2351

578 *Apost.* 4, 89. *Suid.* Βεκεσέληνε 228; 229 (Βεκεσέληνε ed. *Mediol.* 1499).

578-581 *dicebatur ... luna* Nach *Suid.* loc. cit.; *syderatus* soll wohl σεληνόπληκτε (*Suid.* B 228) wiedergeben.

579 *Hdt.* II, 2, 4 (βεκός: *Er.* schreibt nach Βεκεσέληνος βέκκος; auch die alten Herodotausgaben zeigen diese Form, während *Suid.* *Mediol.* βέκος [sic] bietet).

582 *Apoll. Rhod.* IV, 264.

584-587 *Psammitichus ... nutriti* Wieder nach *Suid.* loc. cit.

588 *Hdt.* II, 2, 2.

Plut. Mor. 881 a.

593 *Aristoph. Nub.* 398 mit *Schol.*

2352

599 *Apost.* 2, 75.

602-607 *Eruditi ... Strabo* Der ganze erste Teil des Zusatzes von 1533, sowie im Titel der Ersatz von *subligaculo* durch *anaxyride* und l. 600 der Zusatz *sine brachas* beruhen auf der Lektüre von Lazarus Bayfius (Baif), *De re vestiaria*, Basel, 1526 (Bebel) und 1531 (Froben). Cf. Allen, *Ep.* 1479, n.l. 8 und 10. Bayfius erwähnt cap. XX, p. 61 (p. 118 Froben) auch unser Adagium, und zwar mit der richtigen Lesung ἐδείκνυ. Daran schliesst er, offensichtlich als Kritik von *Er.*' Übersetzung *subligaculum*, an: „Neque vero puto ἀναξυρίδα subligaculum fuisse, quod tantum vt opinor pudendorum velamen erat neque femora contegebat vt brachae et ἀναξυρίδες, quae et ob id feminalia dicuntur a probatissimis autoribus“. Bayfius beruft sich auf Hesych. (ἀναξυρίδες

4473) und *Suid.* (ἀναξυρίδας 1993). Aus *Ep.* 1479 geht hervor, dass *Er.* schon 1524, also vor der Publikation von *De re vestiaria*, durch Haio Hermann auf Bayfius' Forschungen aufmerksam gemacht worden war. Ein Exemplar des 1526 zum ersten Mal erschienenen Büchleins befand sich in seinem Besitz (Versandliste Nr. 73 Husner: „Bayfius de re vestiaria“).

607 *Strab.* XV, 19, p. 734.

608 *Gallcis subuculis* Es handelt sich um die im 16. Jh. aufkommende Hosentracht, bei der die Bekleidung der Oberschenkel („haut-de-chausses“) nicht mehr durch ein darüberfallendes Gewand verdeckt wird. Über den damaligen Einfluss französischer Moden in Italien cf. François Boucher, *Histoire du costume en occident de l'antiquité à nos jours*, Paris, 1965, p. 222.

611 *Apost.* loc. cit. Byzantinischen Ursprung des Spruchs nimmt auch Petzold, p. 10 sq. an.

2353

613 Der Ausdruck fehlt in den uns bekannten paroemiographischen Sammlungen; er begegnet bei Philostr. *Vit. soph.* II, 3, p. 245, 20 K.². Da diese Schrift in der Lukian-Aldina von 1503 gedruckt ist, war sie *Er.* bekannt. Zudem spielt Lucian. *Harmon.* 3 und *Pisc.* 21 auf das Adagium an. Da dieses jedoch inmitten einer längeren aus Apostolius entnommenen Reihe steht, besteht die Möglichkeit, dass *Er.* es in seiner Apostoliushandschrift gefunden hat.

614 Ἵς ἔκρινεν Cf. *Adag.* 40 (*Sus Mineruam*).

[A] PER PARIETEM LOQVI 2354

Διὰ τοῦ τοίχου λαλεῖν, id est *Per parietem loqui*, dicitur, qui ridicule quid facit, [B] siue quod obstante pariete neuter alterum audit siue quod ad eum modum colloquuntur amantes, vt testatur Ouidius de Pyramo et Thysbe.

620 [A] INTERVALLO PERIT FAMES ET OPTIME PERDITVR 2355

Διὰ μέσου καὶ λιμὸς ἔρρει καὶ κάλλιστ' ἀπόλλυται, id est *Intercapedine optime perit fames*. Mora multis rebus adfert remedium et maxime iracundiae. Inuenitur etiam hoc interpretamentum, vt sit sensus: Extincto famelico fames item pereat necessum est.

625 [A] STATVAM FAVCIBVS COLAS 2356

Ἀνδριάντα γαργαλίξεις, id est *Statuam colas gutture*. De re maiorem in modum absurda quaeque fieri nullo pacto possit, [B] veluti si quis hominem praepotentem et inuictum frustra conetur opprimere. Nec enim liquescit statua.

[A] INSPERABILEM VITAM VIVIS 2357

630 Ἀνέλπιστον βίον ζῆς, id est *Inesperatam vitam agis*. Sic enim loquuntur Attici; hoc est vitam mirificam et quam ne sperare quidem auderet quisquam aut in qua non spes alat animum, sed ipsae res adsint. Extat apud Pindarum.

[A] AMENS LONGVS 2358

635 Ἄνους ὁ μακρός, id est *Amens qui longus*, hoc est, quod vulgo dictitant, praelongis mentem deesse, pusillis nimium adesse animorum. Sumptum videtur ex Sophocle, apud quem hi versus sunt in Aiace Flagellifero:

Οὐ γὰρ οἱ πλατεῖς

Οὐδ' εὐρύνωτοι φῶτες ἀσφαλέστατοι,

Ἄλλ' οἱ φρονούντες εὔ, id est

640 *Non enim his,*

Qui porriguntur mole vasta corporis |

LB 817 *Latoque tergo, niti oportet maxime,*

Verum mage illis, qui valent prudentia.

645 Videtur in eadem ferme sententia fuisse Homerus Tydeum fingens corpore pusillo, caeterum strennum. Sic enim ait Iliados E:

Τυδεύς τοι μικρὸς μὲν ἔην δέμας, ἀλλὰ μαχητής, [B] id est
Strenuus in pugna Tydeus, sed corpore paruus.

[A] Idem habetur in obsceno carmine:

*Vtilior Tydeus, qui, si quid credis Homero,
Ingenio pugnae, corpore parvus erat.*

650

Et apud Statium:

Maior in exiguo regnabat corpore virtus.

[A]

ANTIOPAE LVCTVS

2359

Ἀντιόπης θρῆνος, id est *Antiopae luctus*. Dicitur consuevit, vbi quis immerens
655 calamitatibus affligitur, deinde malis eximitur. Natum adagium ab Antiopae
fabula, quae Nyctei filia fuisse narratur. Ea cum esset a ciue quodam vitiata,
pater grauius irascens ad fratrem Lycum mittit, vt de ea supplicium sumeret;
at ille, quod vterum ferre videret, misertus pepercerat. Itaque peperit Zethum
et Amphionem, quos ille in montem abiecit. Erat autem huic vxor nomine
660 Dirce, quae, simul atque sensit virum suum Lycum Antiopae captum amore,
puellam in montem abductam tauri cervicibus alligat, suspensis a cornibus
tedis ardentibus, parans illam hoc exitii genere conficere. Verum ad vocifera-
tionem Antiopae concursus est cum a vicinis rusticis tum ab Amphione
Zethoque, qui matrem agnitam eripiunt et a Dirce poenas sumunt.

617 τοῦ A-H: om. I.

622 maxime B-I: maximae A, corr. s.

623 etiam hoc F-I: hoc etiam A-E.

630 hoc C-I: id A B.

639 id est A-F I: om. G H.

640 his B-I: iis A.

648 obsceno B-I: obsceno A, corr. s.

656 Ea D-I: eam A-C.

657 Lycum G-I: om. A-F.

2354

617 Apost. 6, 28 (λαλεῖ). Suid. διὰ τοῦ τοίχου
λαλεῖν 795. So auch Diogen. 4, 31.*dicitur ... facit* Suid. loc. cit.: ἐπὶ τῶν ἀνα-
σθήτως τι διαπραττομένων.

619 Ov. Met. IV, 55 sqq.

2355

621 Apost. 6, 31.

623-624 *Extincto ... necessum est* Nach Apost.
2356 Beginn einer Apostolius-Reihe
mit Initiale A, die bis *Adag.* 2364 reicht.626 Apost. 2, 84. Er. verwechselt γαργαλίξειν
„kitzeln“ mit γαργαρίζειν „gurgeln“; eben-
so *Adag.* 2991, l. 792 sq.626-627 *De re ... possit* Ἐπὶ τῶν ἀδυνάτων
Apost. loc. cit.

2357

630 Apost. 2, 91.

630-632 *Sic enim ... Pindarum* Nach Apost.
loc. cit.; bei dem Hinweis auf Pindar ist
Isthm. 5, 12 gemeint, wo die codd. ἀνέλπι-στον anstatt des von den Schol. bezeugten
ἄλπιστον der heutigen Ausgaben bieten.

2358

634 Apost. 3, 4.

vulgo dicitant Bebel, *Proverbia Germanica*
(Erstausgabe 1508) 36: „Longos et pro-
cerae staturae raro esse sapientes, breues
autem raro demissos et humiles“. Aus dem
Anfang des 15. Jh. führt J. Werner, *Lat.*
Sprichwörter und Sinnsprüche des Mittelalters,
Heidelberg, 1966², p. 105 unter R 5 aus
einer Basler Hs. an: „Raro breues humiles
vidi, longos sapientes“.

636 Soph. Ai. 1250.

644 Hom. Il. V, 801.

648 in ... *carmine* Priap. 80, 5 sq.

651 Stat. Theb. I, 417.

2359

654 Apost. 3, 1; Das angebliche Sprichwort
stammt vermutlich erst von Apostolius.

654-664 Der ganze Text nach Apost.

665 [A] FVGE PROCVL A VIRO MAIORE 2360

Ἄλευ' ἀπὸ μείζονος ἀνδρός, id est
Qui te fortior est, hunc tu vitare memento.

Caue a commercio potentium, habe commercium cum aequalibus. [B] Etenim optimatum familiaritas aut seruum facit et turpem aut, si nescias adulari, periculis obiicit. [C] Cum paribus vt multo suauior ita tutior etiam vita est. [F] Pindarus in Nemeis, εἶδει δεκάτῳ: Χαλεπὰ δ' ἔρις ἀνθρώποις ὁμιλεῖν κρεσσόνων, id est *Graue certamen congregi cum hominibus potentioribus*. [G] Congruit cum eo, quod alibi dictum est: *Procul a Ioue et fulmine* et illo *Longae regum manus*. Herodotus in Vrania: Καὶ γὰρ δύναμις ὑπὲρ ἀνθρώπων ἡ βασιλῆός ἐστι καὶ χεὶρ ὑπερμήκης, id est *Etenim potentia regis supra hominem est et manus praelonga*. Hoc magis conueniebat illi prouerbio, sed, quum locus occurreret in Herodoto, typographus priores chartas absoluerat.

[A] ABSQVE BACVLO NE INGREDITOR 2361

Ἄνευ ξύλου μὴ βιάδιζε, id est *Absque ligno ne ingrediare*. Inermis ne sis, verum semper ad manum sit, quo depellas, si quis forte quaerat laedere. Natum aiunt a Cleomene quodam Atheniensium duce. Is, cum esset in insaniam versus, quod omnibus haberetur exosus, baculum gestans obambulare consuevit, quo propulsaret impetentes.

[A] OMNEM FACVLTATEM INDVTVS EST 2362

Ἄπασαν τὴν οὐσίαν ἠμφίασται, id est *Vniuersam substantiam indutus est*. De paupere, qui praeter vestitum nihil praeterea rerum possidet, alioquin ἀνέστιος καὶ ἀνόλβιος. Quod quidem et hodie vulgato ioco dicunt ad hunc modum: Cum subsilio, facultates omnes meae commouentur. Notum illud Biantis philosophi dictum: *Omnia mea mecum porto*. [F] Plautus in Rudentibus: *Hoc, quod induta sum, summae opes*.

[A] HOSTIS NON HOSTIS 2363

Ἀπόλεμος πολέμιος, id est *Citra bellum hostis*, dicitur, qui nulla lacessitus iniuria tamen quae sunt hostium facit [C] aut qui pacis obtextu facit hostilia. [B] Conueniet etiam in illos, qui prius quam expostulauerint de iniuria cum amico, iam laedunt inimice.

[A] NEPHASTI DIES 2364

Ἀποφράδες ἡμέραι, id est *Nepbasti dies*, olim vocabantur inauspicati et quibus publica non licebat agere. Vnde receptum, vt homines inuisos ac detestandos

700 1.B 818 ἀποφράδας appellarent. Testis Lucianus in huius vocis calumniatorem. [G] Apud Atticos huiusmodi dies erant septem, quibus inferiae peragebantur manibus, eoque habebantur inauspicati. Ad haec veterum superstitio sibi persuasit et lunae certos dies sinistri auspicii esse, veluti lunae senescentis

667 Qui ... memento G-I: fuge procul a viro maiore A-F.

672 Graue F: Caue G-I.

688 Biantis F-I: om. A-E.

2360

666 Apost. 3, 15 (ἀνευ verdorben aus ἄλευ', aber alphabetisch unter ἀν- eingereiht). Ob Er. das richtige ἄλευ' in seinem Text vorfand oder aber nach Apost. 3, 56 (ἀπὸ μείζονος ἀνδρός ἄλευ), Diogen. 2, 56 (ἄλευ' ἀπὸ ...) und Suid. ἄλευε 1149 einsetzte, bleibt offen. Für die zweite Möglichkeit spricht der Umstand, dass Er. in *Adag.* 296 denselben Spruch aus Suid. und Diogen. zitiert.

668-670 *Etenim ... obiicit* Der das Hofleben kritisierende Zusatz B fällt zeitlich zusammen mit der Fürstensatire *Adag.* 2601 (Scarabeus aquilam quaerit).

671 Pind. *Nem.* 10, 72. Die Übersetzung sollte heissen: „Graue certamen hominibus congredi cum potentioribus“ (d.h. mit den Göttern).

673 *Adag.* 296 (Porro a Ioue atque fulmine) und *Adag.* 103 (Longae regum manus).

674 Hdt. VIII, 140 β2 (βασιλέος). Die Lesart βασιλῆος entnahm Er. der Herodot-Aldina von 1502, die er nachweislich besass. Sein Exemplar ist jetzt im Britischen Museum (Husner, Versandliste Nr. 272 und p. 250). Für die Arbeitsweise des Er. ist es bezeichnend, dass während des Druckes 1528 dieser Nachtrag zu *Adag.* 103 hier eingefügt wurde und in den folgenden Ausgaben an dieser Stelle stehen blieb. Ähnlich *Adag.* 2484.

2361

679 Apost. 3, 16. Suid ἀνευ ξύλου μὴ βαδίζων 2345 (Aristoph. *Ran.* 715).

680-683 *Natum aiunt ... impetentes* Nach Apost. = Suid. loc. cit.

681 *Cleomene* So Apost. und Suid.; richtig „Cleogene“; *duce* entspricht στρατηγός bei Suid., während bei Apost. στρατιώτης steht. *in insaniam versus* Damit gibt Er. προσποιεῖτο ... μανίαν (insaniam simulatus est) unzutreffend wieder.

2362

685 Apost. 3, 44.

686 ἀνέστιος Cf. Lucian. *De sacr.* 11: ἄοικοι ... ἀνέστιοι.

687 *hodie ... dicunt* Wander I, 165 führt aus Tappius (1545) an: „Wann ich uffspringe, so regt sich all mein gut“. Weiteres bei Suringar 159, p. 291 sq.

688-689 *illud ... dictum* Cic. *Parad.* 1, 8 (omnia mecum porto mea: *omnia mea mecum porto* die zeitgenössischen Ausgaben, z.B. die Basler Gesamtausgabe von 1528 [Cratander] und die Pariser Ausgabe der *Philosophica* von 1521). Val. Max. VII, 2, ext. 3 (bona mea mecum porto). Cf. *Adag.* 3409 (Sapiens sua bona secum fert, nach Menandr. *Monost.* 569). Das Dictum ist in der von Er. gegebenen Form Allgemeingut geworden. So schon in einem Brief Alcians vom 12. August 1526 an Amerbach (*Am. Kor.* Nr. 1132). Im französischen Sprachbereich scheint dagegen „Omnia mecum porto“ (nach Cic.) üblich (Larousse).

689 Plaut. *Rud.* 207.

2363

692 Apost. 3, 49 (ohne πολέμιος); ebenso Zenob. Ald. col. 41 und Suid. ἀπόλεμος 3385. Das Wort πολέμιος scheint Er. von sich aus zugesetzt zu haben.

692-693 *dicitur ... hostium facit* Nach Apost. loc. cit. (= Zenob. Ald. und Suid. loc. cit.).

694 *expostulauerint* Die Wendung „expostulare cum aliquo“ in der Bedeutung „sich bei jemandem beschweren“ wird von Cic. in den Briefen mehrfach gebraucht (*Fam.* II, 17, 6; III, 10, 6; 10, 7; V, 2, 9). Cf. Er. *Paraphr. in Eleg. Laur. Vallae*, ASD I, 4, p. 296, l. 467 sqq.

2364

697 Apost. 3, 51.

697-698 *olim ... agere* Αἱ ἀνεπιτήδειοι πρὸς πράξεις Apost. loc. cit.

699 Lucian. *Pseudol.* 1: ὡς ἀποφράδι ὁμοιος εἴης. Cf. Lucian. *op. cit.* 12: ἀποφράδα ... σοὶ ὁμοίαν ἡμέραν.

700-705 *Apud Atticos ... dicti sunt* Nach den unten l. 714 zitierten Quellen.

quartam, quintam et secundam, quos et ἀπεικάδας appellabant. Rursus dies, in quibus rei capitis damnabantur, ἀποφράδας veluti funestos. Postremo dies insigni quapiam calamitate funesti ἀποφράδες dicti sunt. Horatius:

Ille et nephasto te posuit die.

Horum dierum meminit Plato libro De legibus septimo negans illos esse καθαρούς, id est *puros*, sed ἀποφράδας appellat vt funestos et sepeliendis mortuis sacros. Ea vox deinde translata est ad homines execrandos et abominandae maliciae, teste versiculo:

*Ἀνθρωπος ἀποφράς καὶ βλέπων ἀπιστίαν, id est
Homo nefastus et ore perfidum tuens.

Eadem est autem Graecae vocis etymologia quae Latinae, παρὰ τὸ φράζω. Huiusmodi ferme Suidas, Hesychius et Etymologicus. Quin et homines detestandos sacros dicimus, vt Horatius: *Sacer intestabilis esto*. Virgilius etiam ad animi rem transtulit: *Auri sacra fames*.

[A]

ANVS COTHONISSAT

2365

Γραῖες κωθωνιζόμεναι, id est *Anus cothonizantes*. De vetulis indecore lasciuientibus. Κώθων enim temulentum significat, inde fictum verbum κωθωνίζειν. [F] Athenæus libro vndecimo variis autoribus cothonem esse ostendit poculi genus, vnde dicatur κωθωνίζεσθαι pro inebriari et κωθωνισμός ipsa temulentia. Et Hesychius admonet Graecis hominem temulentum appellari cothonem, quemadmodum Latini lagenam vocant aut vtrem. [A] Horatius in Odis [C] in anum vxorem pauperis Ibyci:

725 [A] *Te lanae prope nobilem
Tonsae Luceriam, non citbarae decent
Nec flos purpureus rosae
Nec poti vetulam fece tenus cadi.*

[G] De anu saltante dictum est alias.

730 [A]

ANVS HIRCVM OLET

2366

Γραῦς ἀναθυᾶ, id est *Anus hircum redolet*. De vetula libidinante, propterea quod alarum ac reliquarum partium odor excitatur ad libidinem incensis. Horatius in anum huiusmodi:

735 *Namque sagacius vnus odoror,
Polypus an grauis hirsutis cubet hircus in alis,
Quam canis acer, vbi lateat sus.*

[A]

NVDO CAPITE

2367

740 Γυμνῆ κεφαλῆ, id est *Nudo capite*, facere quaequam dicuntur, qui palam ac citra pudorem omnem faciunt. Qui rem pudendam faciebant, iis mos erat centonibus caput operire. Plautus in Captiui duo:

*Ipsi de foro tam aperto capite ad lenones eunt,
Quam in tribu aperto capite sontes condemnant reos.*

745 Neque refert, vtrum hic aperto an operto legas per ironiam; nam sensus idem vtriusque lectionis. [C] Vsus est hoc prouerbii titulo et Cyrillus interpretans Ioannis Euangelium [F] et diuus Chrysostomus in Encomio Babylae martyris. [B] Tegit et Socrates faciem apud Platonem in Phaedro dicturus vituperationem amoris.

719 temulentum F-I: temulentiam A-E.

746-747 vituperationem F-I: laudes B-E.

742 aperto H I: operto A-G.

703 *quintam* Versehen anstatt „tertiam“, ἀπεικάδας statt ἐπεικάδας: *Etym. mag.* 131, 13 ἄς δὴ καὶ ἐπεικάδας καλοῦσι φθίνοντος τοῦ μηνός, τετράδα, τρίτην, δευτέραν.

705 Hor. *Carm.* II, 13, 1.707 Plat. *Leg.* VII, 800 d.709-713 *Ea vox ... φράζω* Nach *Etym. mag.* loc. cit.

711 Eupolis fr. 309 K.

714 Suid. ἀποφράδες 3642. Hesych. ἀποφράδες 6792. *Etym. mag.* loc. cit.715 Hor. *Serm.* II, 3, 181 (instabilis et sacer esto).Verg. *Aen.* III, 57.2365 Beginn einer neuen Apostolius-Reihe, mit Initialen Γ und Δ, die bis *Adag.* 2372 reicht.

718 Apost. 5, 62.

719 Κώθων 1508 wohl aus *Lexicon*. Das *Dictionarium graecum* (Ven. 1497) gibt dafür an: „potus ebrietas poculum fictile“. καθωνίζεω Suid. καθωνίσει 2228.

720 Athen. XI, 483 b und f.

722 Hesych. κώθων 4791.

723 *quemadmodum ... vtrēm* Aus dem antiken Latein nicht zu belegen; „vter“ bei Hor. *Serm.* II, 5, 98 für einen aufgeblasenen Eiteln, nicht aber für einen Trunksüchtigen. Dagegen im Griechischen Alexis fr. 85 K. bei Athen. XI, 470 e, von dem star-

ken Trinker und Esser Herakles: κατὰ τὴν παροιμίαν / 'Αεὶ ποτ' εὖ μὲν ἄσκός, εὖ δὲ θύλακος / "Ἀνθρωπός ἐστιν. Cf. Antiphanes fr. 19 K. bei Athen. XII, 552 f: Δι' οἴνοφλυγίαν καὶ πάχος τοῦ σώματος / Ἄσκον καλοῦσιν.

Hor. *Carm.* III, 15, 13 sqq.729 *alias Adag.* 1711 (Anus saltat).

2366

731 Apost. 5, 66.

731-732 *propterea ... incensis* Die Begründung gibt Er. anscheinend nach Aristot. *Probl.* IV, 12.732 Hor. *Epod.* 12, 4 sqq.

2367

738 Apost. 5, 69 (Γυμνῆ τῆ κεφαλῆ).

740 Plaut. *Capt.* 475 sq. (in tribu sontes aperto, umgestellt von Brix wegen des Hiats).744 Cyrillus Alexandr. *In Iob. euang.*, Migne PG 73; 74. Die genaue Stelle können wir nicht nachweisen. Ther. Payr in Er. *Ausgewählte Schriften*, VII, Darmstadt, 1972, p. 568 weist auf γυμνός. Migne PG 74, 120 C hin. Zahlreiche Belege aus andern christlichen Autoren für γυμνῆ (τῆ) κεφαλῆ bietet G.W.H. Lampe, *A Patristic Greek Lexicon*, Oxford, 1961, p. 325 s.v. γυμνός E.745 Chrys. *Liber in Sanctum Babylam* 1, Migne PG 50, 533.746 Plat. *Phaedr.* 237 a.

[A] IN RE MALA, ANIMO SI BONO VTARE, ADIVVAT 2368

750 Meretur omnino Plautinus ille senarius ex Captiuus duobus, vt inter adagia recenseatur:

In re mala, animo si bono vtare, adiuvat.

Fortiter ferendo vincitur malum, quod euitari non potest. [F] Eandem sententiam paulo secus explicat in Pseudolo:

Bonus animus in re mala dimidium est mali.

755 [A] MVLIERIS OCVLVS 2369

Γυναικὸς ὄμμα τοῖς ἀκμάζουσιν βέλος, id est
Mulieris oculus spiculum iuuenibus est.

Et Vergilius: *Vritque videndo|Foemina*. Idem:

Vt vidi, vt perii, vt me malus abstulit error.

LB 819 Illud alias recensuimus: Ἐκ τοῦ ὄρα̃ν γίγνεται τὸ ἐρα̃ν, id est *Ex aspectu nascitur*
76Γ *amor.*

[A] DECEMPES VMBRA 2370

765 Δεκάπους σκιά ἐστὶ, id est *Decempes umbra est*, id est coenandi tempus. Veteres vmbri notabant horas diei. Lucianus in Gallo: Συνεχὲς ἐπισκοπῶν, ὅποσάπου
770 τὸ στοιχεῖον εἶη, id est *Assidue observans, quot pedes haberet linea*. [G] Olim, qui vocabant ad coenam, designabant, ad quam vmbra solarium vellent adesse conuiuas. Itidem qui vocabantur, ne venirent ante tempus, rogabant, ad quotam lineam esset veniendum. Porro umbra decem pedum erat gratissima parasitis coenae spem faciens, quemadmodum et fumus largior exiliens e
culina. [C] Huius adagionis vsum nullum video, nisi si quis significare volens hominem vehementer edacem dicat illi magnopere placere vmbra decempedem [F] aut nihil agere quempiam nisi obseruare vmbra decempedem, quomodo vtitur Aristophanes in *Concionatricibus*:

775 Σοὶ δὲ μελήσει,
Ἵταν ἦ δεκάπου τὸ στοιχεῖον,
Λιπαρῶς χωρεῖν ἐπὶ δεῖπνον, id est
Verum hoc fuerit tibi curae;
Vbi facta sit umbra decempes,
Ad lautam accurrere coenam.

780 [G] Ammianus lib. xxiii. tradit apud Persas nullam horam praescriptam sumendi cibum praeterquam regibus, sed suum cuique ventrem solarium esse;

et apud Plautum, si satis commemini, parasitus quispiam destomachatur in eos, qui horologiorum vsum commenti sunt, quum venter sit optimum horologium. Adagium refertur a Suida.

785

[A]

ALTERA NAVIGATIO

2371

790

795

Δεύτερος πλοῦς, id est *Secundarius cursus*, vocabatur, cum vento destituti remis nauim impellerent. Nam ὁ ἐξ οὐρίας πλοῦς πρῶτος, id est: Cum secundis ventis nauigaretur, ea prima nauigatio dicebatur autore Pausania, quem citat Eustathius in secundum Odysseae librum, quo loco prouerbii quoque mentionem facit. [H] Aristoteles libro *Moralium Nicomachiorum* ii.: Ἐπεὶ οὖν τοῦ μέσου τυχεῖν ἄκρωσ χαλεπὸν, κατὰ τὸν δεύτερον, φασι, πλοῦν τὰ ἐλάχιστα ληπτέον τῶν κακῶν, id est *Quando igitur medium exacte consequi difficile est, iuxta secundum, ut aiunt, cursum minima malorum sumenda sunt*. Philosophus sentit virtutem in medio esse sitam. At id quoniam interdum difficile est assequi, monet, vt quam leuissime aberremus. Huc pertinet illud Aristophanis in *Concionatricibus*:

Νῦν μὲν γὰρ οὔτε θέομεν οὔτε ἐλαύνομεν, id est
Nam nunc nec aura impellimur nec remige.

800

Interpres admonet nautas, quum vento destituuntur, ad remos confugere. [A] Conuenit, vbi, quoties quae potissima fuerant non contingunt, ad proxima confugitur auxilia. [F] Cognatum est illi, quod alibi retulimus: Δευτέρων [H] φροντίδων ἀμεινόνων. [F] Vsurpauit hoc Ioannes Chrysostomus *Homilia in Matthaicum prima*: Ἐπειδὴ δὲ ταύτην διεκρουσάμεθα τὴν χάριν, φέρε κἄν τὸν δεύτερον ἀσπασώμεθα πλοῦν, id est *Posteaquam vero ab hac gratia sumus excussi, age*

749 Captiuis duobus F-I: Asinaria A-E; vt
 B-I: qui A.

765 στοιχεῖον A-E: στιχεῖον F G, στιχοῖον

H I.

775 στοιχεῖον *scripsimus*: στιχοῖον F-I.791 μέσου τυχεῖν *scripsimus*: μέτρου τυχῶν H I.

2368

749 Plaut. *Capt.* 202.753 Plaut. *Pseud.* 452 (in mala re).

2369

756 Apost. 5, 78 k.

758 Verg. *Georg.* III, 215.*Idem* Verg. *Ecl.* 8, 41.760-761 *Adag.* 179.

2370

763 Apost. 5, 92.

764 Lucian. *Gall.* 9.765-768 *Olim ... veniendum* Nach Suid. δεκά-
 πους 177 unter Zusetzung von *ne venirent*
*ante tempus.*773 Aristoph. *Ecl.* 651 sq.

780 Amm. Marc. XXIII, 6, 77.

782 Plaut. *Boeotia* fr. 1 bei Gell. III, 3, 5.

784 Suid. δεκάπους 177; δεκάπουον 178.

2371 Cf. *Adag.* 318 (Remis velisque).

786 Apost. 5, 98.

788 Paus. *Atticista* fr. δ 9 Erbse bei Eust.,
 p. 1452, 43 zu Hom. *Od.* II, 420.790 Aristot. *Eth. Nic.* II, 1109 a 35.795 Aristoph. *Ecl.* 109. Die Übersetzung
 folgt dem Schol. zur Stelle. Anders über-
 setzt Er. denselben Vers in *Adag.* 318, LB
 II, 158 B.800 *alibi Adag.* 238 (Posterioribus meliori-
 bus).801 Chrys. *Hom. in Matth.* I, 1, 1, Migne PG
 57, 13. Er. gab seit 1525 die Schriften des
 Joh. Chrysostomus heraus; cf. Epp. 1558;
 1661; 1734; 1800; 1841; 1856 und *Adag.*
 2367, l. 745.

vel secundum amplectamur cursum. Atque hic statim in ipso, quod aiunt, portu
 805 impegit interpretres Anianus; sic enim hunc locum reddidit: *Quia vero hanc a nobis
 excussimus gratiam, vel secundas diuitias expetamus*, etiam si in vulgatis per
 typographos exemplaribus pro *excussimus* legitur *excusamus* et pro *expetamus*
expectamus. Agit illic Chrysostomus primum et optimum esse nullis vti literis,
 810 posteaquam autem ab eo, quod erat optimum, degenerauimus, nobis esse
 nautas imitandos, qui, quum recto cursu non possunt eo peruenire, quo
 volunt, tamen vel remigio vel obliqua nauigatione conantur eodem pertende-
 re. Fefellit autem interpretem prouerbii ignoratio et ideo ex πλοῦν fecit πλοῦτον.
 Haec indico, non vt traducam Anianum, cuius industriae debent studiosi, sed
 vt errorem tollam. [H] Extat Naumachii, Christiani vt suspicor poetae,
 815 carmen, quo primum hortatur ad virginitatem matrimonium appellans secun-
 darium cursum:

Εἰ δέ σε καὶ κοινοῦ πόθος βίῳ τοιο κηχάνοι,
 l.B 820 Καὶ τοῦτο προδαεὶς ἐρέω, πῶς χρῆ σε περᾶσαι
 Τὸν πλοῦν, ὡς φασιν, τὸν δεῦτερον εὐφρονη θυμῶ, id est
 820 *Quod si te vulgaris amor vitae tenet, addam
 Hoc quoque, vti didici, quo pacto cursus, vt aiunt,
 Hic alter tibi sit peragendus mente sagaci.*

[F] Allusit huc Cicero in Oratore ad Brutum: *Quod si quem aut natura sua aut illa
 praestantis ingenii vis forte deficiet aut minus instructus erit magnarum artium
 825 disciplinis, teneat tamen eum cursum, quem poterit. Prima enim sequentem honestum est
 in secundis tertiisque consistere.* [H] Summam celeritatem significans vtrunque
 coniunxit Philippica prima: *Tum vero sum tanta cupiditate incensus ad reditum, vt
 mihi nulli neque remi neque venti satisfacerent.*

[A]

DIAGORAS MELIUS

2372

830 Διαγόρας ὁ Μήλιος, id est *Diagoras Melius*. In sceleratum ac foedifragum et
 impium. Hic capta Melo vixit Athenis et Atheniensium sacrorum mysteria
 vsque adeo contempsit, vt complureis auerterit a religione deterrueritque, ne
 iam vellent initiari. Praeterea arcana illa mysteria, quae nefas est prophanis
 aedere, ille impius in vulgus extulit modis omnibus irridens. Quas ob res ab
 835 Atheniensibus proscriptus est, eamque proscriptionem palam in aerea columna
 posuerunt addito praemii loco talento, si quis hominem occidisset, si quis
 viuum adduxisset, duobus. Meminit huius Aristophanes in Auibus:

Ἦν ἀποκτείνῃ τις ὑμῶν Διαγόραν τὸν Μήλιον,
 Λαμβάνειν τάλαντον, ἣν τε τῶν τυράννων [D] τίς τινα
 840 [A] Τῶν τεθνηκότων ἀποκτείνῃ, id est
*Si quis e vobis Diagoram Melium interfecerit,
 Praemium feret talentum, sique quis quem e mortuis
 Interemerit tyrannis.*

[A]

SEDECIM PEDIBVS SVPERAVIT

2373

- 845 Haudquaquam alienum est a prouerbiali figura, quod in Pericle scripsit Aristides, nempe Periclem oratorem reliquos in dicendo sedecim praeterisse pedibus. Λέγων, inquit, ὡς ἑκκαίδεκα μὲν ποδῶν ἤρει τοὺς ῥήτορας ἐν τοῖς λόγοις, μόνου δὲ πειθῶ τις ἐπεκάθιζεν ἐν τοῖς χεῖλεσι, πάντα δὲ εἶναι φλυαρίαν πρὸς ἐκείνον, id est *Dicens illum sedecim pedibus vicisse rhetores dicendo atque in vnus illius labiis*
850 *insedisae suadelam quandam, caetera vero omnia nugas prae hoc fuisse.* Itaque sedecim pedibus pro maximo interuallo dixit. Sumpta metaphora a stadiis cursorum. Locus autem hic de Pericle est apud Eupolin comicum in comoedia, cui titulus Δῆμοι:

- 855 Κράτιστος οὗτος ἐγένετ' ἀνθρώπων λέγειν,
'Ὅποτε παρέλθοι, ὥσπερ οἱ ἀγαθοὶ δρομεῖς
'Ἐκκαίδεκα ποδῶν ἤρε λέγων τοὺς ῥήτορας,

821 quoque H: quo I.

837 duobus G-I: duo A-F; Auibus D-I: Ranis A-C.

838 ὑμῶν H I: ἡμῶν A-G.

841-843 Si quis e vobis [nobis F G] ... tyrannis F-I: Si quis nostrum occidat Diagoram Melium, habiturum talentum sique

[aut pro sique A] aliquem tyrannorum defunctorum occiderit A-E.

848 φλυαρίαν H I: φλυαρία A-G.

852 Eupolin F-I: Cratinum A-E.

854 λέγειν B-I: λέγεις A.

855 παρέλθοι *scripsimus*: παρέλθει A-I.

856 ἤρε D-I: ἤρε A B, ἤρε C.

804 in ipso ... portu Adag. 476 (In portu impingere).

813 *Anianum* Verfasser der ersten lateinischen Übersetzung von Homilien des Johannes Chrysostomus. Er wird identifiziert mit dem Pelagianer An(n)ianus „pseudodiaconus Celedensis“, gegen den sich Hier. *Epist.* 143, 2 richtet. Der von Er. beanstandete Satz findet sich in der lateinischen Ausgabe des Chrysostomus bei Froben 1517, tom. I, fo 3. In der Ausgabe von 1530, an der Er. selber beteiligt war, lautet der Satz (tom. III, p. 5): „Quia vero hanc a nobis excussimus gratiam, age vel ad secundam nauigationem animum adiciamus“.814 *Naumachii* Naumachius (4. Jh. n. Chr.) bei Stob. IV, 22, 32, p. 515 Hense vv. 8-10. Über Er.' Quelle cf. *Adag.* 2013, n.l. 659.823 Cic. *Or.* 4. Der Text enthält jedoch keine Anspielung auf den δεῦτερος πλοῦς.827 Cic. *Phil.* I, 9. Passender wird der Satz in *Adag.* 318 angeführt.

2372

830 Apost. 6, 4 (Μιλήσιος). Suid. Διαγόρας ὁ Μήλιος 524 = Schol. Aristoph. *Av.* 1073. Wie die vorausgehenden Adagien übernimmt Er. auch dieses aus Apostolius, folgt aber im Text ganz Suidas.830-840 *In sceleratum* ... ἀποκτείνῃ Nach Suid.

loc. cit.

837 Aristoph. *Av.* 1073 sq. (τινα fehlt Suid. ed. Mediol. 1499: Er. ergänzt es 1520 nach dem Aristophanestext).

2373

846 Ael. Arist. *Or.* 46, Dind. II, p. 174 (ὁ ποιητῆς ... μαρτυρίαν ... ἀπέδωκε λέγων ...). Die lateinische Fassung des Adagiums beruht auf einer Textverderbnis: ἑκκαίδεκα muss in ἐκ δέκα verbessert werden (so Grotius nach Themist. 27, p. 339 c; cf. Dindorf zu Aristides loc. cit., Meineke II, 459 und Dübner zu Schol. Aristoph. *Arch.* 530).852 Eupolis fr. 94 K. Den Text kontaminierte Er. anscheinend aus Politian. *Miscellanea* 91 und Schol. Ael. Arist. loc. cit., III, p. 472 Dind. (856 ἐκ δέκα ποδῶν ἤρει: ἑκκαίδεκα ποδῶν ἤρει Schol. Ael. Arist. und Politian [ἤρει]; Er. schreibt dem Vers zuliebe ἤρε [1508 ἤρε, cf. app. crit.] und ersetzt 1520 diese Unform durch die korrekte, aber dem Sinn nach unpassende Form ἤρε; 857 ταχὺν λέγεις: ταχὺς λέγειν Politian; δέ γ' αὐτοῦ: δὴ αὐτοῦ wohl Versuch des Er., die im Schol. Ael. Arist. überlieferte Textform δὲ αὐτοῦ prosodisch zu verbessern; 858 ἐπὶ τοῖς: ἐν τοῖς Politian im Zitat aus Ael. Arist.).

Ταχὺς λέγειν μὲν, πρὸς δὴ αὐτοῦ τῷ τάχει
 Πειθῶ τις ἐπεκάθιζεν ἐν τοῖς χεῖλεσιν, id est
Hic inter homines plurimum unus polluit
 860 *Dicendo, quoties praeteribat, uti bonus*
Agilisque cursor sedecim spatio pedum
Linguebat a se caeteros iam rhetores.
Sermone celer erat, celeritati aderat huic
Suadela quaedam illius insidens labris.

865 [F] Hos versus et Aristophanes adducit in Acharnensibus ex Demis Eupolis adiunctis his duobus:

Οὕτως ἐκήλει, καὶ μόνος τῶν ῥητόρων
 Τὸ κέντρον ἐγκατέλιπε τοῖς ἀκρωμένοις, id est
Adeo mouebat atque solus rhetorum
 870 *Aculeum in animis liquit audientium.*

M. Tullius in Bruto: *Quam deam, inquit, in Periclis labris scripsit Eupolis sessitauisse.* [A] Huius immodicam eloquentiam idem taxauit in eadem comodia:

Ἐντεῦθεν ὀργῇ Περικλέης οὐλύμπιος
 875 Ἦστραπτ', ἐβρόντα, ξυνεκύκα τὴν Ἑλλάδα, id est
Pericles at indignatus hinc Olympius
Tonat; coruscat, miscet omnem Graeciam.

Porro quod ad suadelam attinet, id imitatus Ennius apud Ciceronem in Catone maiore M. Cetegum *suadae medullam* dixit. Ab huius prouerbii forma non discrepat illud Aristophanis ἐκ τῶν Νεφελῶν:

Τῶν Ἑλλήνων εἶναι με λέγειν ἑκατὸν σταδίοισιν ἄριστον, id est
 880 *Vt Graiorum dicar gentem stadiis praecedere centum.*

[C] Lepidius etiam erit, si pro pedibus parasangas dixeris.

[A] SAXVM VOLVTVM NON OBDVCITVR MVSCO 2374
 885 Λίθος κυλινδόμενος τὸ φύκος οὐ ποιεῖ, id est
Musco lapis volutus haud obducitur.

Qui non potest eodem in loco consistere, raro fit, ut ditescat. Id totidem pene verbis etiam hodie dicunt. Simile illud Fabii: *Planta, quae saepius transfertur, non coalescit.*

890 [A] LITYERSAM CANTIONEM CANIS 2375
 Λιτυέρσαν ὠδὴν ἄδεις, id est *Lityersam cantionem canis.* Lityerses nothus erat Midiae

895 regis. Hic, cum ageret in Celaenis, exceptos eos, qui aduenissent, compellebat, vt secum meterent, deinde praeseectis capitibus reliquum corpus manipulis inuoluebat. Idem instituit, vt in honorem Midae thericos, id est aestiuus aut messorius hymnus caneretur. Vnde ductum prouerbium, vt, qui non ex animo canerent aut qui coacti canerent, hi Lityersam cantionem canere dicerentur. Menander in Chalcedonio:

Ἄιδοντα Λιτυέρσῃν ἀπ' ἀρίστου τέως.

Meminit huius fabulae Iulius Pollux libro De rerum vocabulis quarto, capite 900 περὶ ἁσμάτων ἔθνικῶν. Sed hoc nouat: Lityersam loris caedere solitum, quos metendo vicisset, sed cum aliquando incidisset in messorum se robustiorem, ab eo trucidatum fuisse. Quosdam autem autores esse Herculis manu periisse; proinde cantionem eam ad patris desiderium leniendum fuisse repertam. [B] Lityersae meminit et Theocritus.

857 Ταχὺς B-I: Ταχύν A; δὴ A-H: δὲ I.

858 Πειθῶ C-I: Πιθῶ A B.

862 Linquebat A-H: Liquebat I; rhetores B-I: rhetoras A.

863 erat B-I: at A.

872 idem F-I: etiam Aristophanes A-E.

872-873 eadem comoedia F-I: comoedia, cui titulus Ἀχαρνῆς A-E.

888 saepius D-I: saepe A-C.

896 hi B-I: ii A.

860 quoties praeteribat Er. gibt ὅποτε παρέλθοι (so Politian) nicht richtig wieder, wie Stephanus (LB II, 820 F, n. 1) bemerkte. Der Sinn ist „sooft er als Redner auftrat“.

865 Aristophanes Vielmehr Schol. Aristoph. Ach. 530.

871 Cic. Brut. 59.

872 idem Aristoph. Ach. 530 sq.

878 Enn. Ann. 308 Vahlen² bei Cic. Cato 50.

880 Aristoph. Nub. 430.

2374 Beginn einer neuen Reihe aus Apostolius, mit Initialen A und M, die bis Adag. 2382 reicht.

885 Apost. 10, 72 (κυλιόμενος φῦκος: Er. sucht aus dem byzantinischen Zwölfsilber einen iambischen Trimeter herzustellen).

887 Qui ... ditiescat Nach Apost. loc. cit.

888 etiam hodie dicunt S. Singer, Sprichwörter des Mittelalters, I, Bern, 1944, p. 81 sq. führt schon aus der *Fecunda ratis* des Egbert von Lüttich (11. Jh.), I, 182 an: „Assidue non saxa legunt voluentia muscum“, ferner aus der *Adag.* 2358, n.l. 634 erwähnten Hs. des frühen 15. Jh. bei Werner loc. cit. unter R 20: „Raro lapis tegitur musco qui saepius ambit“. Auch französisch ist das Sprichwort früh belegt, deutsch nicht vor dem 16. Jh. Suringar 202, p. 378 aus Tappius (1539): „Eyn gewaltzeter steyn wird nit

mosicht“. Ähnlich Seb. Franck (1541). Cf. auch Wander IV, p. 810 s.v. Stein Nr. 45; 69; 80.

Fabii Wohl Verwechslung mit Sen. *Epist.* 2, 3: „Non conualescit [v.l. coalescit bei Fickert, ed. 1842, im Apparat] planta, quae saepe transfertur“. Cf. Otto 1435.

2375

891 Apost. 10, 74.

891-897 Nach Apost. loc. cit. (= Suid. Λιτυέρσης 626 verkürzt), wobei Er. allerdings mit dem Satz (ll. 893-894) *Idem instituit ... caneretur* den griechischen Text εἰς τιμὴν δὲ τοῦ Μίδου θερικὸς (θεριστικὸς Suid.) ὕμνος ἐπ' αὐτῷ συνετέθη missversteht. Der Sinn ist: Nach Lityerses' Tod (dessen Erwähnung bei Apostolius ausgefallen ist) wird ein Schnitterhymnus auf ihn zu Ehren seines Vaters Midas verfasst. Das Missverständnis erklärt sich, wenn Er. ὑπ' αὐτοῦ (so Apost., ed. Pantinus, 12, 7) anstatt ἐπ' αὐτῷ las.

895-896 *Vnde ductum ... dicerentur* Zusatz des Er.

896 Menandr. fr. 230 Körte bei Apost. loc. cit.

898 Poll. IV, 54.

903 Theocr. 10, 41.

[A] LYDVM IN PLANICIEM PROVOCAS 2376

905 Λυδὸν εἰς πεδίον προκαλεῖς, id est *Lydum in campum prouocas*. [C] In eum competit, [A] qui lacessit iamdudum ad id propensum ac promptum. Notati sunt Lydi, quod ad bellum capessendum aequo propensiores essent. [G] Herodotus libro primo docet Lydos equitatu valuisse. Proinde Croesus optat Iones equitatu venire oppugnatum Lydos. Finitimum ei, quod alibi recensui-
910 mus: Τὸν ἵππον εἰς πεδίον.

[A] SVBLATA LVCERNA NIHIL INTEREST INTER MVLIERES 2377

915 Λύχνου ἀρθέντος γυνή πᾶσα ἢ αὐτή, id est *Lucerna sublata nihil discriminis inter mulieres*. Sentit adagium nullam mulierem non esse impudicam, si detur facultas sine teste peccandi. Recenset Apostolius [D] et vsurpatur a Plutarcho in Praeceptis connubialibus.

LB 822 [A] LYSICRATES ALTER 2378

920 Λυσικράτης ἕτερος, id est *Alter Lysicrates*. Lysicrates quidam in vulgi fabulam abiit, quod capillos iam canos nigro tingeret, quo iuuenis etiamdum videretur. Cuiusmodi ridetur apud Martialem Ollus [C] comam tingens, cum barbam non posset.

[A] LYSISTRATI DIVITIAS HABES 2379

Λυσιστράτου πλοῦτον πλουτεῖς, id est *Lysistrati diuitiis diues es*. Prouerbialis ironia de magnopere tenuibus. A Lysistrato quodam tractum, extremae paupertatis homine.

925 [A] EXPECTA BOS ALIQVANDO HERBAM 2380

Μένε, βοῦς, ποτε βοτάνην, id est *Expecta, bos, olim herbam*. Dicendum, vbi quid sero contingit. [C] Laborat enim bos in agricolando, sed aliquando gustatura herbam enatam. [A] Finitimum illi: *Et adhuc tua messis in herba est*.

[A] EXPECTA ANVS 2381

930 Μένε, γραῦ, ἐμόν σε παῖδα φιλήσοντα, id est *Expecta, anus, meum filium te suauiaturum*. [C] Nam priusquam adolescat puer, illa decesserit. [A] Confine superiori, cum sera spes ostenditur.

[A]

MAGNVS VERSATOR IN RE PVSILLA

2382

Μέγας κυληκτής ἐν μικρῷ γε πράγματι, id est

Versator ingens in negotio leui.

935

[F] Nam addita coniunctiuncula constabit versus. [A] Quadrat in eos, qui arte parum honesta sibi diuitias parant. Natum ab Eudamidae apophthegmate. [F] Is erat Archidami filius, frater Agidis. [A] Quum musicus quidam feliciter videretur cecinisse, quispiam ex iis, qui aderant, rogabat Eudamidam, quid de eo sentiret; respondit: Μέγας κυληκτᾶς ἐν μικρῷ πράγματι, id est *Magnus*

940

911 interest A-G: om. H I.

914 Recenset Apostolius D-I: Mihi videtur a vulgo sumptum, non ab autoribus A, Mihi videtur a vulgo sumptum, non ab autoribus. Recensui tamen, ne quis ex Apostolio postea ceu rem miram iactitet B C.

2376

905 Apost. 10, 81 (Λυδὸν εἰς πεδίον ἴσθι προκαλούμενος).

906 *qui lacessit ... promptum* Damit verdeutlicht Er. die Erklärung bei Apost. ἐπὶ τῶν θᾶττον βουλομένων τι δρᾶσαι καὶ προθύμως.

908 Hdt. I, 27, cf. I, 79, 3.

909 *alibi Adag.* 782 (In planiciem equum).

2377

912 Apost. 10, 90.

913-914 *Sentit ... peccandi* Die Interpretation schrieb Er. 1508 wohl im Anschluss an seinen Apostolius text (bei Pantinus 12, 24 lautet er πρὸς τὰς μοιχικοὺς [sic] καὶ ἀκολάστους εἶρηται), noch ohne Kenntnis der Plutarchstelle, der Apost. den Ausspruch entnommen hat (cf. app. crit.). Bei Plutarch weist mit diesen Worten, im Gegensatz zur Deutung des Er., eine Frau den Antrag eines Liebhabers, des Königs Philipp von Makedonien, zurück. Cf. Stephanus ad loc. (LB II, 821, n. 1). Gelegentliche spitze Bemerkungen des Er. über die Frauen dürfen nicht als Ausdruck von Frauenhass interpretiert werden. Dora Schmidt, *Die Frau in den Gesprächen des Erasmus*, Basler Zeitschrift für Geschichte und Altertumskunde 44 (1945), spricht im Gegenteil von seinem „allgemeinen Wohlwollen gegenüber der Frau“ (p. 31). Zum gleichen Resultat gelangt auch Elisabeth Schneider, *Das Bild der Frau im Werk des Erasmus von Rotterdam*, Basel, 1955 (Basler Beiträge zur Geschichtswissenschaft 55), p. 126.

914 Plut. *Mor.* 144 e.

2378

917 Apost. 10, 97.

915 connubialibus F-I: coniuualibus D E.

923 Lysistrato C-I: Lysistrate A B.

938-941 Quum musicus ... in re parua F-I: Qui percunctanti de cantore quopiam, cuiatis esset, ad eum respondit modum A-E.

917-918 *Lysicrates ... tingeret* Nach Apost. loc. cit.

919 Martial. IV, 36 (Olus).

2379

922 Apost. 10, 98.

923-924 *de magnopere ... homine* Nach Apost. loc. cit.

2380

926 Apost. 11, 11.

926-927 *Dicendum ... contingit* 'Επὶ τῶν βραδέων Apost.928 *Et adhuc ... est* Ov. *Her.* 16, 236. *Adag.* 1189 (In herba esse).

2381

930 Apost. 11, 12.

931-932 *Confine superiori* Nach Apost. loc. cit. 2382

934 Apost. 11, 14 (μέγας κυληκτᾶς ἐν μικρῷ πράγματι). Falls Er. in der von ihm benützten Handschrift tatsächlich κυληκτής gelesen hat, muss die Form als itazistische Verschreibung beurteilt werden.

936 *coniunctiuncula* Gemeint ist damit das von Er. hinzugefügte γε (cf. *Adag.* 2077, n.l. 551; 2662, n.l. 616).

936-937 *Quadrat ... apophthegmate* Nach Apost. loc. cit.

938-942 *Is erat ... utilitatis* 1526 nach Plutarch umgearbeitet, während die Fassung von 1508 ganz auf Apostolius beruhte. Dabei ist Er. die Abhängigkeit des Apostolius von Plutarch offenbar nicht bewusst geworden; sonst hätte er die beiden sonderbaren Formen κυληκτής (*versator*) und κυληκτᾶς (*delinitor*) nicht auseinandergehalten. Für den fiktiven Trimeter war allerdings die Form κυληκτής die Voraussetzung.

delinitor in re parua, [C] quod existimaret operosam esse scientiam, sed nihil adferentem vtilitatis. [F] Recensetur a paroemiographis. Refertur et a Plutarcho in Laconicis, nisi quod illic legitur κηληκτής, quod oratorum sit delinire ac mouere affectus. [G] Huic non dissimile est, quod Musonius ait apud Aulum Gellium, libro quinto, capite primo, in eos, qui modulatu vocum ac lenociniis verborum excitant inanem applausum auditorum: *Scito*, inquit, *illic non philosophum loqui, sed tibicinem canere*.

[A]

SVRDASTER CVM SVRDASTRO LITIGABAT

2383

950 Δύσκωφος δύσκωφω ἐκρίνετο, ὁ δὲ κριτῆς ἦν κωφότερος, id est *Surdaster cum surdastro litigabat; iudex autem erat utroque surdior*. Cum res agitur inter vndequaue ridiculos ac stultos. [C] Extat in hanc sententiam epigramma Graecum Nicarchi:

Δυσκώφω δύσκωφος ἐκρίνετο, καὶ πολὺ μᾶλλον
 Ἦν ὁ κριτῆς τούτων τῶν δύο κωφότερος.
 955 Ὦν ὁ μὲν ἀντέλεγεν τὸ ἐνοίκιον αὐτὸν ὀφείλειν
 Μηνῶν πένθ', ὁ δ' ἔφη νυκτὸς ἀληλεκέναι.
 Ἐμβλέψας δ' αὐτοῖς ὁ κριτῆς λέγει Ἐς τί μάχεσθε;
 Μήτηρ ἔσθ' ὑμῖν; ἀμφοτέροι τρέφετε.

Id Thomas Morus olim adolescens scite vertit hunc in modum:

960 *Lis agitur, surdusque reus, surdus fuit actor,
 Ipse tamen iudex surdus utroque magis.
 Pro aedibus hic petit aes quinto iam mense peracto;
 Ille refert: Tota nocte mihi acta mola est.
 Aspicit hos iudex et: Quid contenditis, inquit,
 965 An non utrique est mater? utrique alite.*

[A]

DOCVI TE VRINANDI ARTEM

2384

Ἐδίδαξά σε κυβιστᾶν καὶ σὺ βυθίσαι με ζητεῖς, id est *Docui te vrinandi artem et tu me vis demergere*. In eos quadrat, qui benefacta malefactis retaliat et beneficium acceptum in eius ipsius vertunt perniciem, a quo acceperunt. [H] Sapit fecem.

970 [A]

PRO ELEGANTI MEDICO MALVS POETA

2385

Ἐντὶ χαρίεντος ἱατροῦ κακὸς ποιητῆς καλεῖσθαι ἐπιθυμεῖς, id est *Pro venusto medico malus poeta dici cupis*. In eum dici solitum, qui non contentus artis suae professione, in qua locum mediocre obtinebat, pergat aliena profiteri, in quibus non perinde sit exercitatus nec parem proinde gloriam reportaturus. 975 Periander quispiam non incelebri fama medicus et eius artis vel cum primis

- 823 doctus ad poetices studium deflexit et ineptos quosdam versiculos scribere coepit. Hinc vulgaris iocus increbuit. [F] Plutarchus in Apophthegmatis Laconicis tribuit hoc dictum Archidamo Agesilai filio.

[A]

A REMO AD TRIBVNAL

2386

- 980 Ἐπὸ κώπης ἐς τὸ βῆμα, id est *A remo ad tribunal*. Dici solitum, vbi quis repente ab infima conditione prouehitur ad honesti muneris administrationem. [B] Id

942 adferentem *F-I*: adferendam *C-E*.949 δὲ *B-I*: τὸ *A*.960 actor *E-I*: autor *C D*.966 vrinandi artem *B-I*: lusum tesserarum *A*.967 vrinandi artem *B-I*: tesseris ludere *A*.968 me vis demergere *B-I*: mihi vis imponere *A*.

942-943 Plut. *Mor.* 220 f (κηληκίας: δεικηλίκ-
τας Wytttenbach nach 212 f). Er. *Apophth.* I,
Eudamidas 83, *LB IV*, 116 CD.

945 Gell. V, 1, 1: „... tum scias et qui dicit et
qui audiunt frustra esse neque illi philosophum
loqui“ etc.

2383 Von *Adag.* 2383 bis 2400 (mit
Ausnahme von *Adag.* 2385 sq.) neue Reihe
aus Apostolius Δ und E.

949 Apost. 6, 39 (ἦν πολλῶν τούτων κωφότε-
ρος).

950-951 *Cum res ... ridiculos* Nach Apost. loc.
cit.

951-952 *epigramma ... Nicarchi Anth. Pal.*
XI, 251 = *Plan.* II* 30, 1 f° 25'. Da Er. nur
die *Anth. Plan.* kannte, liest er mit dieser im
letzten Vers ὑμῶν (*ὑμῶν Anth. Pal.*).

959 *The Latin Epigrams of Thomas Morus*, ed.
Leicester Bradner and Charles A. Lynch,
Chicago, 1953, Nr. 34. Die Epigramme
sind erstmals gedruckt 1518 in der von Er.
betreuten Ausgabe der *Vtopia* bei Froben,
dann in einer prächtigen Separatausgabe,
ebenfalls bei Froben 1520 (weiteres bei
Allen, introd. Ep. 550). Er. zitiert nach dem
Manuskript, das schon 1516 in seinen Hän-
den war, wie aus einem am 3. September
dieses Jahres von More an Er. gerichteten
Brief (Ep. 461, l. 20) hervorgeht.

2384

967 Apost. 6, 49. Nach Petzold, p. 15 by-
zantinisch. Die 1508 gegebene Übersetzung
von κωβιστῶν durch „tesseris ludere“ beruht
auf falscher Ableitung von κώβος (cf. app.
crit.).

968-969 *In eos ... acceperunt* Ἐπὶ τῶν κακῶν ἀντὶ
ἀγαθῶν ἀποδιδόντων Apost. loc. cit.

968 *retaliant* Nach Gell. XX, 1, 16.

2385

971 Apost. 2, 80

972-977 *In eum ... scribere coepit* Nach Apost.
loc. cit.977 Plut. *Mor.* 218 f. Er. *Apophth.* I, Archida-
mus alter 50, *LB IV*, 112 E.

2386

980 Apost. 3, 65 (ἐπὶ βῆμα).

980-981 *Dici solitum ... administrationem* Nach
Apost. loc. cit.

981-987 *Id quod ... licuisset* Cf. *Adag.* 2201
(Sileni Alcibiadis), p. 186, l. 561 sq. Die
Ergänzung von 1515 (*B*) steht im Zusam-
menhang mit der nach dem Tode Julius II.
(1513) verfassten Satire *Iulius exclusus* (*Erasmii opuscula*, ed. Ferguson, p. 38 sqq.); dort
heißt es: (Iulius:) „Principio, Ligur sum,
non vt tu [sc. Petrus] Iudaeus, cum quo
mihi vel hoc tecum esse commune doleo,
quod nauculator aliquando fuerim“. (Ge-
nius:) „Hic victus parandi gratia piscaba-
tur, tu ad stipem exiguam scalum remis
subigebas“ (148-153 Ferguson mit n.); und
weiter: (Iulius:) „Et vt ad maiora veniam,
Bononiam ... Romanae sedi restitui ...,
postremo Gallos ... ex vniuersa Italia detur-
bau, deturbaturus et Hispanos ..., nisi me
fata terris eripuissent“ (196-203 Ferguson).
Cf. dazu Hans Schmitt, *Die Satire des Eras-
mus von Rotterdam und ihre Ausstrahlung* etc.,
Diss., Frankfurt a.M., 1965, p. 185 und 199,
wo unsere Stelle nach dem Vorgang von
J.-B. Pineau zum Beweis der von Allen,
introd. Ep. 502, dargelegten, von C. Stan-
ge, *Erasmus und Iulius II., eine Legende*, Ber-
lin, 1937, bestrittenen Autorschaft des Er.
beigezogen wird. Über diese cf. ferner
J. Kelley Sowards in *The Iulius exclusus of*

quod haud scio an vlli contigerit felicius quam Iulio secundo. Nam fama est hunc iuuenem ad stipem scalmum remo subigere solitum, et tamen a remulco non solum ad tribunal, verum etiam ad summum illud rerum humanarum
 985 culmen euctus est. Nec contentus hoc fastigio pontificiae ditionis pomeria multum protulit, longius etiam producturus, si per mortis inclementiam vitam illi producere licuisset. [A] Taxat Demadem oratorem Syrianus Hermogenis interpres, qui citra cognitionem artis statim ad agendas causas irruerit: Ἀπὸ τῆς κώπης ἀνίπτοις τὸ τοῦ λόγου χερσὶν ἐπὶ τὸ βῆμα πηδήσας, id est *Qui illotis, vt*
 990 *aiunt, manibus a remo ad tribunal irruit.*

[A]

IN COELVM EXPVIVS

2387

Ἐς οὐρανὸν πτύεις, id est *In coelum expuis*, id est: Facis quod in tuum ipsius recidat caput, aut obloqueris his, qui facile possint laedere. Siquidem, qui in coelum expuit, primum videtur coelites ipsos afficere contumelia, deinde fit
 995 saepius, vt sputum in ipsius faciem recidat. Confine illi: Πρὸς κέντρα λακτίζειν, id est *Aduersus stimulum calcitrare.*

[A]

VNVS DEVS ET PLVRES AMICI

2388

Εἷς θεὸς καὶ πολλοὶ φίλοι, id est *Vnus deus et plures amici*. Prouerbum admonet quam plurimos esse parandos amicos, quod hi secundum deum plurimum
 1000 opitulari possint. Quanquam Hesiodo non probatur πολυφιλία neque rursum ἀξενία. Opinor et hoc a vulgo mutuo sumptum, non ex autoribus.

[A]

SI CASEVM HABEREM, NON DESIDERAREM OPSONIVM

2389

Εἰ τυρὸν εἶχον, οὐκ ἂν ἐδεόμεην ὄψου, id est *Si caseum haberem, non egerem opsonio*. Dicendum, vbi quis minimis vilissimisque contentus est. [F] Refertur apud
 5 Plutarchum in Laconicis: Quum Lacon quispiam cauponi dedisset parandum obsonium atque is peteret caseum et oleum, quibus illud condiret, Non opus, inquit Lacon, fuisset mihi obsonio, si caseum habuissem. Si quis pro caseo malit hoc loco butyrum, cum eo non pugnabo; videtur enim butyrum magis congruere oleo, etiamsi apud Italos etiam siccissimus caseus condimentum est.

10

[A]

IN ANTRVM HAVD LEGITIMVM STIMVLVM IMPINGIS

2390

Εἰς τρυμαλιὴν οὐχ ὀσίην τὸ κέντρον ὠθεῖς, id est *In foramen haud licitum stimulum trudis*. Dicterium [F] Sotadis [A] in Philadelphum, qui sororem [F] Arsinoen [A] exemplo Iouis vxorem duxerat, quo quidem dicto offensus rex capitis supplicium sumpsit de eo, qui dixerat. Meminit Plutarchus [F] in libello De
 15 liberis educandis.

[A] QVANQVAM NON DIXERIS, TAMEN APPARET E PELLE 2391

Εἰ μὴ λέγεις, ἀπὸ τοῦ δέρματος φαίνεται, id est *Etiam si non dicas, pelle prae te fers.*
Res ipsa redarguit mendacem et oris habitus. Vnde illud Ciceronis: *Nisi fingeres, non sic diceres.* [H] Videtur ex apologo natum.

989 πηδήσας B-I: πηδήσαντος A.

993 his E-I: iis A-D.

999 hi E-I: ii A-D.

4-9 Refertur ... condimentum est F-I: Videtur et hoc eiusdem cum superiori farinae

B-E.

8 eo G-I: hoc F.

13 dicto F-I: om. A-E.

19 apologo I: apophthegmate H.

Erasmus, tr. P. Pascal, Bloomington-London, 1968, p. 9 sqq. Bestritten wird die Autorschaft des Er. auf Grund der konziliaristischen Haltung des Dialogs von G. Gebhardt, *Die Stellung des Erasmus von Rotterdam zur Römischen Kirche*, Diss., Frankfurt a.M., 1966, pp. 377-395. Die Bibliographie zur Frage gibt L.-E. Halkin, in: *Colloquia Erasmi Turonensis*, I, Paris-Toronto, 1972, p. 50, n. 62 und zuletzt J.D. Tracy, *The Politics of Erasmus*, Toronto, 1978, p. 144, n. 55..

987 Syrian. In *Hermog.* in der bei Walz, *Rhetores Graeci*, IV, p. 40, gedruckten Version (ὁλον Δημάδου τοῦ ἀπὸ τῆς κώπης ... ἐπὶ τὸ βῆμα πηδήσαντος); in der Ausgabe von Rabe II, p. 3, 20 abweichend οἶος ἦν ὁ ... ἀνίπτοις ποσὶ κατὰ τῆν παροιμίαν ἐπὶ τὸ βῆμα πηδήσας. Er. bietet 1508 den Text der Aldina von 1509 (*In Apbthonii Progymnasmata Commentarii ... Syriani ... Commentarii in Hermogenis Rhetorica*), p. 16; er hat diesen also bei Aldus Manutius vor der Publikation kennengelernt.

989-990 *illotis ... manibus* (resp. *pedibus*) *Adag.* 854; 855.

2387 *Collect.* 373 (In expuentem recidit, quod in coelum expuitur) nach Franciscus Philelphus.

992 *Apost.* 6, 57.

992-995 *Facis quod ... λακτίζειν* *Apost.* loc. cit.: 'Ἐπὶ τῶν καθ' ἑαυτῶν τι πραττόντων ἢ ἐπὶ τῶν ὑβριζόντων εἰς ἐξαιρέτα· ἔστι δὲ ὁμοία τῇ Πρὸς κέντρα λακτίζειν.

995 *Confine illi* *Adag.* 246 (Contra stimulum calces).

2388

998 *Apost.* 6, 63.

998-1000 *Prouerbiium ... possint* Cf. *Apost.* loc.

cit.: Παρόσον οἱ ἀγαθοὶ φίλοι, καὶ ἔτι γε μᾶλλον εἰ πολλοὶ εἰσι, δύνανται βοηθῆσαι τῷ δεομένῳ ἴσα καὶ τῷ θεῷ.

1000 Hes. *Erg.* 715: Μηδὲ πολύξεινον μηδ' ἄξεινον καλέεσθαι.

1 *Opinor ... sumpsi* Diese Vermutung bestätigt O. Crusius, *Über die Sprichwörterammlung des Maximus Planudes*, Rhein. Mus. 42 (1887), p. 402, indem er auf eine verwandte byzantinische Fassung in den Sprichwörtern des Planudes Nr. 29 und auf einen neugriechischen Spruch bei I. Benizelos, *Παροιμίαι δημώδεις*, Hermupolis, 1867, p. 78 hinweist: "Ένας θεός και πολλοὶ φίλοι.

2389

3 *Apost.* 6, 76.

4 *Dicendum ... est* Nach *Apost.* loc. cit.

5 *Plut. Mor.* 234 e. Er. *Apophth.* II, Laconum 44, LB IV, 139 AB. Bevor Er. 1526 das Apophthegma bei Plutarch fand, hatte er das angebliche Sprichwort des Apostolius für einen volkstümlichen, nicht antiken Ausspruch gehalten (cf. app. crit.).

9 *apud Italos ... condimentum est* So noch heute die Verwendung des geriebenen Parmesan-käses in der italienischen Küche.

2390

11 *Apost.* 6, 53 (εἰς οὐχ ὁσίην τρυμαλιθὴν) = Sotades fr. 1 D.

12-13 *Dictierium ... duxerat* Nach *Apost.* loc. cit. unter Zusetzung von *exemplo Ionis*.

14 *Plut. Mor.* 11 a.

2391

17 *Apost.* 6, 77 (εἰ μὴ σὺ λέγεις).

18 *Res ... mendacem* Nach *Apost.* loc. cit.; *et oris habitus* ist Zusatz des Er.

Cic. *Brut.* 278 (nisi fingeres, sic ageres?).

19 *ex apologo* Aesop. 20 Hausr.

20 [A] DECIPVLA MVREM CEPIT 2392

Ἐλήφεν ἡ παγίς τὸν μῦν, id est *Laqueus murem cepit*. De recte meritoque deprehensis et malo dignis. [H] Quasi dicas: Lupus in foueam incidit, aut aper in casses.

[A] IISDEM E LITERIS COMOEDIA AC TRAGOEDIA COMPOSITVR 2393

25 Ἐκ τῶν αὐτῶν τραγωδία γίνεται καὶ κωμωδία γραμμάτων, id est *Ex iisdem literis comoedia tragoediaque componitur*. Conuenit in eos, qui eadem de re norunt diuersa fingere, aut qui eadem opera diuersa possunt.

[A] A FRONTE PRAECIPITVM, A TERGO LVPI 2394

30 Ἐμπροσθεν κρημνός, ὀπισθεν λύκοι, id est *A fronte praecipitium, a tergo lupi*. Cum aliquis hinc atque hinc duobus maximis premitur malis, vt, in vtruncunque inciderit, pereundum sit.

LB 824 [A] OSCITANTE VNO DEINDE OSCITAT ET ALTER 2395

Ἐνὸς χανόντος μετέσχηκεν ἕτερος, id est *Cum oscitat vnus, statim oscitat et alter*. Dicendum, quoties exemplo peccati statim prouocatur aliquis ad simile facinus. Fit autem hoc occulta quadam naturae vi, vt, qui viderit oscitantem, cogatur et ipse oscitare. Cuius rei causam etiam reddere conantur philosophi. [H] Simili modo transeunt et quidam animorum affectus. Socrates apud Platonem in Charmide: Καὶ ὁ Κριτίας ἀκούσας ταῦτα καὶ ἰδὼν με ἀποροῦντα, ὡσπερ οἱ τοὺς χασμωμένους καταντικρὺ ὄρωντες ταῦτόν τοῦτο ζυμπάσχουσιν, κάκεινος ἔδοξέ μοι ὑπ' ἐμοῦ ἀποροῦντος ἀναγκασθῆναι καὶ αὐτὸς ἀλῶναι ὑπὸ ἀπορίας, id est *Haec vbi audiuit Critias meque vidisset haesitantem, quemadmodum ii, qui ex aduerso vident oscitantes, eodem affectu corripuntur, itidem et ille mihi visus est mea dubitatione cogi, vt et ipse a dubitatione corriperetur*. [G] Oscitantiam autem Latini vocant torporem et indiligentiam. Qui cum ignauis viuit, facile fit illorum similis; omnes enim procliuēs sumus *a labore ad libidinem*, vt ait Comicus. Torpedo piscis suo contactu protinus torpidum reddit. Plato in Menone: Δοκεῖς μοι ὁμοιότατος εἶναι ταύτῃ τῇ πλατείᾳ νάρκῃ τῇ θαλαττίᾳ. Καὶ γὰρ αὕτη τὸν ἀεὶ πλησιάζοντα καὶ ἀπτόμενον ναρκᾶν ποιεῖ, καὶ σὺ δοκεῖς μοι νῦν ἐμὲ τοιοῦτόν τι πεποιηκέναι ναρκᾶν, id est *Videris mihi simillimus esse isti latae torpedini marinae. Nam haec quoque semper eum, qui accedit ac tangit, torpidum reddit. Et tu videris mihi quoque tale quiddam fecisse, vt torpeam*.

[A] INTER CAECOS REGNAT STRABVS 2396

55 Ἐν τοῖς τόποις τῶν τυφλῶν λάμων βασιλεύει, id est *In regione caecorum rex est luscus*. Inter indoctos, qui semidoctus est, doctissimus habetur. Inter mendicos, qui paululum habet nummorum, Croesus est. [H] Sapit vulgi fecem.

[A]

IN AREA LATITAS

2397

Ἐν ἄλω δρασκάζεις, id est *In area occultaris*. De eo, qui in eo versatur negotio, vt non possit non esse conspicuus. Aut qui sic latitat, vt a nemine tamen non conspiciatur. Nam in area nullae latebrae.

60 [A]

CVM LICET FVGERE, NE QVAERE LITEM

2398

Ἐξὸν φυγεῖν μὴ ζήτει δίκην, id est *Cum fugiendi potestas est, ne quaere litem*. Ab Alcibiadis apophthegmate natum. Is cum e Sicilia citaretur ab Atheniensibus,

22 et B-I: ex A, corr. s.

2392

21 Apost. 6, 86.

21-22 *De recte ... deprehensis* Nach Apost. loc. cit.

2393

25 Apost. 6, 92 (= Aristot. *Gen. corr.* II, 315 b 14).26-27 *Conuenit ... fingere* Nach Apost. loc. cit.

2394 Cf. Otto 986 und Petzold, p. 18.

29 Apost. 7, 15. Die lateinische Version findet sich als Senar („A fronte praecipitium est, a tergo lupi“) unter den dem Publilius Syrus zugeschriebenen Sprüchen bei Orelli, *Suppl. ed. Lips. Sent. Publ. Syri*, 1824, p. 30, Nr. 5 (unter den von F.H. Bothe gesammelten „Nouae sententiae“ ohne Quellenangabe). Der Vers stammt wohl aus unserm Adagium.29-31 *Cum aliquis ... pereundum sit* Nach Apost. loc. cit.

2395

33 Apost. 7, 20 (ἄτερος). Cf. Petzold, p. 18.

36 *Cuius ... philosophi* Ps. Alex. Aphrod. *Probl.* I, 34.38 Plat. *Charm.* 169 c.43-44 *Oscitantiam ... indiligentiam* Cf. besonders den Gebrauch von „oscitans“ in der Bedeutung „nachlässig“: Ter. *Andr.* 181. Cic. *Nat.* I, 72; *Brut.* 277; *oscitantia* für „oscitatio“ ist antik nicht belegt.46 *Comicus* Ter. *Andr.* 77 sq.46-47 Plat. *Men.* 80 a. Er. hat beide Platon-texte dieses Adagiums unabhängig von Ficino übersetzt.

2396

53 Apost. 7, 23. Er. fasst λάμων als Adjektiv und gibt es durch *luscus* wieder, beeinflusst durch die Erklärung bei Apost. ἐτερόφθαλμος γὰρ ἦν. Der vermeintliche Eigennamen Λάμων bei Apost. geht wohl auf γλάμων zurück: Schol. T ad Hom. *Il.* XXIV, 192

Ἀρχέδημος ὁ γλάμων (Aristoph. *Ran.* 588) καὶ παροιμία: ἐν τυφλῶν πόλει γλαμυρὸς („liprus“) βασιλεύει. Cf. O. Crusius, in: Rhein. Mus. 42 (1887), p. 423. Das Sprichwort „Unter den Blinden ist der Einäugige König“ (Wander I, 403) bezeichnet P. Seiler, *Das deutsche Lebenssprichwort*, I, Halle, 1921, p. 57, als gemeinmittelalterlich, jedoch ohne Belege. Bebel führt es in den *Prouerbia Germanica* (1508) an: „Inter caecos vnoculus rex est“ (ed. Suringar, Leiden, 1879, p. 327, Nr. 226, mit vielen Parallelen; cf. auch Suringar, *Erasmus* 96, p. 173 sqq.). Humanistisch schon bei Eneas Silvius Piccolomini, *Epist.* III, 77 (ed. Wolkau) vom 27. Oktober 1453: „Ceci ducatum monoculo prebent“. Ältere volkssprachliche Belege verdanken wir der freundlichen Auskunft durch die Leitung von „Singers Thesaurus der Sprichwörter des germanisch-romanischen Mittelalters“ in Bern. Deutsch findet es sich danach bereits im 12. Jahrhundert in *Salman und Morolf*, II, 525 (ed. F. Vogt, 1880): „In der blinden lande, des syt gewisz, / Eyn eyneugiger eyn konig ist.“

55 *Croesus* Cf. *Adag.* 574 a (Croeso ditior), LB II, 251 D.

2397

57 Apost. 7, 44.

57-59 *De eo ... latebrae* Er. führt das knappe ἐπὶ τῶν μὴ δυναμένων λαθεῖν des Apostolius weiter aus.

2398

61 Apost. 7, 53, der Plut. *Mor.* 186 e vergrößert: Der Ausspruch des Alkibiades heisst bei Plut. εὐηθεε εἶναι τὸν δίκην ἔχοντα ζητεῖν ἀποφυγεῖν ἐξὸν φυγεῖν, es sei töricht, als Angeklagter einen Freispruch erlangen zu wollen (ἀποφυγεῖν), wenn die Möglichkeit zur Flucht (φυγεῖν) offenstehe. Er. folgt ll. 62-66 ganz Apostolius. In der *Apophth.*

vt criminibus responderet, abdidit sese negans litigandum esse, si quo modo
 liceret effugere. Subiicientibus aliis: Non igitur confidis patriae de te iudicatu-
 65 rae? Imo, inquit, ne matri quidem crediderim. Metuerem enim, ne fors
 imprudens albi calculi loco nigrum immitteret. Alcibiadis sententiae subscri-
 bet, quisquis litium expertus est. [H] Graecis vnico verbo dicuntur φυγοδικεῖν
 qui litem detrectant.

[A]

IN TERGORE BOVIS DESEDIR

2399

70 Ἐπὶ βύρσης ἐκαθέζετο, id est *In tergore bovis desedit*, id est: Supplex implorat auxilia.
 Natum adagium a consuetudine vernacula Scythis, quemadmodum testatur
 Lucianus in *Toxaride*. Nam apud hos, si quis forte laesus esset neque suppeteret
 vlciscendi facultas, immolato boue carnes minutim sectas coquebat, ipse in
 75 tergore humi strato sedebat manibus in tergum reductis. Idque maximum
 supplicandi genus apud illos habebatur. Accedebat quicumque vellet opitulari, et
 carniū portione gustata dextroque pede tergori imposito pollicebatur pro
 viribus auxilio futurum. Atque hoc foedus apud Scythas sanctissimum habebatur.

[A]

HOSPES INDIGENAM

2400

80 Ἐπηλυσ τὸν ἔνοικον, id est *Aduena inquilinum*, subaudiendum ἐξέβαλεν, id est
eiecit. Vsus fuerit, cum alienae professionis quispiam alium in propria vincit
 arte. Quod genus, si theologus in arte grammatica superet grammatices
 professorem. Aut si arrogatus aut adoptiuus filium eiiceret e familia [C] aut
 miles ascititius eiiceret colonos.

67 litium C-I: lites A, litis B; est B-I: om. A.

69 tergore F-I: tergo A-E.

V, Alcibiades 5, LB IV, 247 E, formuliert
 er den Ausspruch nach Plutarch: „Eum
 esse fatuum, qui vocatus in ius quaerat
 elabi, quum liceat vitare ne eat“.

2399

70 Suid. ἐπὶ βύρσης 2255. Apost. 7, 75 (ἐκάθη-
 το). Cf. *Adag.* 2323, n.l. 233.

71–77 Nach Suid. oder Apost. loc. cit., unter

Zusetzung von ll. 71–72, *quemadmodum ...*
Toxaride.

72 Lucian. *Tox.* 48.

2400

79 Apost. 7, 76. Cf. Petzold, p. 19 sq.

subaudiendum ἐξέβαλεν Nach Apost. loc. cit.
 82–83 *aut miles ... colonos* Anspielung auf

Verg. *Ecl.* 1, 70; 9, 40.

CHILIADIS TERTIAE CENTVRIA V

.B 825 [A]

RISVS SARDONIVS

2401

Σαρδώνιος γέλως, id est *Sardonius risus*. De risu ficto aut amarulento aut insano denique. Et sensus et origo prouerbii adeo varie tractatur ab autoribus, vt
 5 verear, ne risus hic Sardonius non citra risum legatur; tamen accingemur referre quaedam. Zenodotus in collectaneis suis Aeschylum citat, qui huiusmodi ferme tradiderit in opere De paroemiis: Gentem esse quandam Carthaginensium coloniam, quae Sardonem regionem inhabitet. Ei morem esse senes septuagesimum praetergressos annum Saturno sacrificare ridentes interim ac
 10 mutuo sese complexantes. Nam turpe ducebant in funere aut eiulatum aedere aut lachrymas profundere. Hinc adsimulatum risum Sardonium vocari coep-

4 tractatur *I*: traditur *A-H*.

5 Sardonius *B-I*: Sardanius *A*, corr. s.

6 citat *C-I*: in opere de paroemiis citat *A B*.

7 tradiderit ... paroemiis *C-I*: tradiderit *A B*.

7-8 Carthaginensium *B-I*: Carchedoniorum id est Carthaginensium *A*.

8 Sardonem *F-I*: Sardorum *A-C*, Sardonium *D E*.

2401 *Collect. 2* (ausgehend von Cic. *Fam.* VII, 25, 1). Otto 1586. Zur Sache cf. M. Pohlenz, in: Berl. phil. Wochenschr. 36 (1916), p. 949 sqq. Philipp, *RE* I A, s.v. Sardinia, p. 2495. P. Kretschmer, *Das sardonische Lachen*, Glotta 34 (1955), pp. 1-8. Die antiken Belege sind gesammelt bei Pape-Benseler, *Wörterbuch der griech. Eigennamen* s.v. Σαρδάνιος, p. 1344 b und s.v. Σαρδών, p. 1346 b, und von Jacoby im Kommentar zu *FGrHist* 327 F 18.

3 Zenob. 5, 85 (Σαρδώνιος). Er. folgt Zenob. Ald. col. 149: Σαρδώνιος γέλως ἐπὶ τῶν μὴ ἐκ καθαρᾶς τῆς διανοίας μηδὲ χαιρούσης γελώντων und schreibt deshalb Σαρδώνιος durchweg mit ω. Er benützt Zenob. Ald. col. 148 sq. bis unten l. 69.

6 Aeschyl. fr. (dubium) 455 N. = fr. 769

Mette bei Zenob. loc. cit. Αἰσχύλος ἐν τοῖς Περὶ παροιμιῶν. Dafür gibt Mette nach Crusius, *Analecta critica*, p. 148, n. 1: Αἰσχύλος. <Δήμων (*FGrHist* 327 F 18) δ' > ἐν τοῖς Περὶ παροιμιῶν. Cf. jedoch Jacoby im Kommentar zu *FGrHist* loc. cit., der die Erklärung nicht auf den Paroemiographen Demon (um 300 v. Chr.), sondern auf einen Alexandriner Aischylos zurückführt.

8 *Sardonem regionem* Er. unterscheidet diese Gegend von der *Sardorum insula* (l. 17) entsprechend dem Text des Zenobius, der mit dem Neueinsatz Τινὲς δὲ ἀπὸ Σαρδόνος τῆς νήσου, wo zuerst das sardonische Kraut erwähnt ist (cf. infra l. 17 und l. 70 sqq.), den Anschein erweckt, als handle es sich erst jetzt um die Insel Sardinien.

tum. Timaeus apud eundem Zenodotum ait Sardoniis consuetudinem fuisse, vt filii parentes iam grandaeuos iuxta fossam aut praecipitium, in quo sepeliendi forent, collocarent atque inde fustibus caedentes in eam darent
 15 praecipites. At illi interim pereuntes ridebant existimantes eam mortem felicem atque egregiam, quod liberorum impietate interirent.

Sunt qui dicant in Sardorum insula herbam nasci quandam, cui Sardoae cognomen sit, apiastro similem. Eam sapore quidem esse dulcem, verum gustatam ora hominum in rictus dolore contrahere, vt veluti ridentes emorian-
 20 tur. Hoc sensisse videtur Solinus, cumque hoc Seruius grammaticus enarrans hunc ex Vergiliana Thyrside locum:

Imo ego Sardois videar tibi amarior herbis.

Atque his ferme confinia tradit Lycophronis interpres de risu Sardonio, Seruium secutus. Latinus Drepanus in Panegyrico *Serenos ergo*, inquit, *vultus*
 25 *induebamus et ad illorum vicem, qui degustato Sardorum graminum succo feruntur in morte ridere, imitabamur laeta moerentes.*

Neque rursum desunt, qui Sardonium risum cognominatum autumant ἀπὸ τοῦ σεσηρέναι τοὺς ὀδόντας, *quod dentes aperiat atque renudet*, cuiusmodi risus esse solet eorum, qui non ex animo rident. Hinc et iocus ille parasiti Plautini
 30 conquerentis, quod suis dictis nullo pacto iuuenes arrisissent ac non saltem canes fuissent imitati, vt dentes ostenderent. Et Apuleius:

Restrictis forte si labellis riseris.

Id genus risum descripsit Homerus Iliados 6 de Iunone loquens:

Ἥ δὲ γέλασσε
 35 Χείρῃσιν, οὐδὲ μέτωπον ἐπ' ὀφρύσι κυανέησιν
 Ἴάνθη, id est
*Illa quidem labiis ridebat, nubila porro
 Frons minime renitebat.*

Ad id facit, quod scribit Aristophanes in Pace:

40 Ἕγριωμένους ἐπ' ἀλλήλοισι καὶ σεσηρότας, [F] id est
Inuicem in se exasperatis osque diducentibus.

[A] Λ canibus ducta metaphora, quibus hoc irae indicium est, nudare dentes. Quem morem aiunt equis etiam inesse, si quando parent mordere, vnde vulgo nunc risum huiusmodi risum equinum vocant.

45 Rursum alii perhibent apud Sardinios fuisse receptum, vt ex captiuis pulcherrimos quosque ac natu maximos, qui septuagesimum excessissent annum, Saturno mactarent ridentes in morte, propterea quod id forte ac virile videretur. Citatur autor Cletarchus Carthagine solennem fuisse morem, vt in magnis votis puerum Saturni manibus imponerent. Huius statua fingebatur
 50 aerea, manibus porrectis. Sub eo fornax erat, ea succendebatur, puer itaque ignis vapore contractus ac tortus ridentis speciem exhibebat.

Denique et Simonidem allegat Zenodotus nouae fabulae autorem. Ait enim Talum quempiam aereum virum, priusquam in Cretam perueniret, in Sardiniam accessisse, vbi non paucos mortales neci dedit. Qui cum morientes ringerentur risus imaginem quandam exhibentes, prouerbio locum fecerunt. Addunt nonnulli, cum e Sardinii in Cretam transmittere vetaretur, illum in ignem desiliisse, quandoquidem aerei corporis erat, deinde Sardinios pe|ctori suo admotos necare solitum. Emoriebantur autem velut in amplexu ac ridentibus adsimiles, nimirum rictu incendii vi diducto. De hoc Talo ridicula narratur fabula. Aiunt enim hunc a Vulcano ex aere fuisse fabrefactum Minoique dono missum ad Cretensis insulae tutelam. Erat autem illi vnica duntaxat vena, eaque a summa ceruice ad imos vsque talos porrecta. Ter in singulos dies insulam obibat excubias agens. Itaque et Argo nauem e Colchide cum Iasone redeuntem vetuit in portum Cretensem appellere. Sed a Medea deceptus periit, vt nonnulli dicunt dato veneno, quod insaniam immitteret; vt aliis placet, cum illa pollicita se illum immortalem redditurum clauum, qui summae venae erat affixus, eduxit atque ita sanguine totoque corporis humore defluente periit. Rursum alii tradunt interisse percussum arcu a Poeante circa talum.

28 ὀδόντας B-I: ἰδόντας A.

34 δὲ γέλασσε A-C: δ' ἐγέλασσε D-I.

35 μέτωπον B-I: μέτοπον A; κυανέησιν H I:
κυανέοισι A-C, κυανέησι D-G.

48 Cletarchus A: Clearchus B-I.

55 risus B-I: ac risus A.

56 e E-I: a A-D.

63 Argo B-I: Argon A.

68 Poeante A-D: Paeante E-I.

12 *Timaeus* FGrHist 566 F 64 bei Zenob. loc. cit. (Ald. col. 148).

15-16 *existimantes ... interirent* Nach Zenob. Ald. col. 148: ... διὰ τὴν ἀπὸ τῶν τέχνων ἀδικίαν δόξαντας μακαρίως καὶ καλῶς τελευτᾶν.

17-20 *Sunt qui ... emoriantur* Die Einleitung *sunt qui* wie bei Zenob. loc. cit., wo der betreffende Abschnitt mit τινὲς δὲ beginnt; das folgende gibt Er. in Anlehnung an Serv. *Comm. Ecl.* 7, 41 und Suid. Σαρδάνιος 124 = Zenob. Ald. col. 149 (Σαρδάνιος).

20 Solin. 4, 4. Serv. *Comm. Ecl.* 7, 41 (= Sall. *Hist.* fr. II, 10 Maur.).

21 Verg. *Ecl.* 7, 41 (Sardoniiis: *Sardois* Verg. Ald. 1505). Cf. *Collect.* 741.

23 Tzetz. zu Lycophr. 796.

24 Latinus Pacatus Drepanius, *Paneg. Lat.* II (XII), 25, 4.

27 *Neque ... autumant* Zenob. 5, 85 = Zenob. Ald. col. 148: "Ἄλλοι δὲ ἀπὸ τοῦ σεσηρέναι τοῖς ὀδοῦσι.

29 Plaut. *Capt.* 485 sq.: „Ne canem quidem irritatam voluit quisquam imitariet, / Sal-

tem, si non adriderent, dentes vt restringerent.“

31 Apul. *Apol.* 6.

33 Hom. *Il.* XV, 101 sqq.

39 Aristoph. *Pax* 620.

45 *Rursum alii* Demon FGrHist 327 F 18 bei Suid. Σαρδάνιος 124. Er. entnimmt die Stelle wie die folgenden der Zenobius-Aldina, die col. 149 auch den Suidasartikel enthält (cf. den *Adag.* 2074, n.l. 514 angeführten Titel).

48 *Cletarchus* Clitarch. FGrHist 137 F 9 bei Suid. loc. cit.

52 Simonides fr. 202 A Bergk bei Zenob. loc. cit. (= Zenob. Ald. col. 148).

56 *Addunt nonnulli* Dasselbe Simonidesfragment, aber in der Fassung von Suid. loc. cit., die Er. in seinem Zenobiustext ebenfalls lesen konnte (cf. supra n.l. 45).

59-69 *De hoc Talo ... circa talum* Zenob. loc. cit.

66 *redditurum* Zur Infinitivform -urum bei femininem Subjekt cf. Gell. I, 7.

70 Dioscorides lib. vi. inter venena prodidit herbae speciem esse quandam, [D] quam quidam ranunculum appellant Latine, Graeci batrachion; eam a regione, in qua copiosius prouenit, Sarδοαm siue Sardoniam dicunt, [A] quae pota siue comesa mentem adimat labiisque contractis risus speciem praebeat. Atque inde in hominum vitam sinistri ominis venisse de risu Sardonio
 75 prouerbium. [D] Meminit huius herbae et Plinius lib. xxv. circa finem. [A] Strabo Geographiae lib. xi. scribit in Cambysena, quae flumen Alazonium accollit, araneorum genus quoddam nasci, quod alios ridendo cogat emori, alios flendo desiderio suorum. Quidam addunt de tartocotella, cuius morsum interitus cum risu sequatur. Quin et Aristoteles De partibus animalium [B] lib.
 80 iii. [A] ait ictu etiam traiecta praecordia in praeliis risum attulisse literis proditum esse, idque accidere calore, quem moueat vulnus. [B] Mortuus est et Zeuxis pictor ridendo, dum sine fine ridet anum a se pictam, et Chrysippus conspiciens asinum vescentem ficis. [A] M. Tullius Epistolarum familiarium lib. vii. ad Fabium Gallum *Videris*, inquit, *mibi vereri, ne, si istum habuerimus,*
 85 *rideamus* γέλωτα Σαρδώνιον significans futurum, vt, si Caesar rerum potiretur, multis arridere atque applaudere cogentur, quae magnopere displicerent. Lucianus in Asino: Σαρδώνιον γελῶντες ἔλεγον, id est *Sardonice ridentes aiebant*. Risum innuit contumeliosum et subsannantem. Idem alibi: Ὁ Δάμις δὲ τὸ Σαρδώνιον ἐπιγελῶν ἔτι μᾶλλον παρώξυνε, id est *Damis autem Sardonio arridens risu*
 90 *magis etiam irritauit*. In eodem sensu videtur usurpatum et a Platone libro De rep. primo, cum scribit Thrasymachum, quem amarulentum et arrogantem vbique facit, Sardonice risisse: [B] Καὶ ὃς ἀκούσας ἀνεκάγχασέ τε μάλᾳ Σαρδώνιον καὶ εἶπεν, id est *His ille auditis aedito cachinno valde Sardonice risit ac dixit*.

95 [A] Homerus item aliquot locis huius risus mentionem facit in Odysseae Ὑ narrans, quemadmodum e procis quispiam, puta Ctesippus, Vlysem in aedibus suis habitu specieque mendici sedentem arrepto e sportula bouis pede petisset atque ille capite commodum deflexo declinasset ictum: Μείδησε δὲ θυμῷ / Σαρδάνιον μάλᾳ τοῖον. Quo loco Eustathius interpres admonet eum
 100 ridere risum Sardonium, qui diductis modo labris rideat, caeterum intus aut ira aut molestia discruciat. Veteres enim risum Sardonium vocasse, quoties aliquis despectim non solum ridet, sed etiam irridet, dictum autem παρὰ τὸ σεσηρέναι τὰ χεῖλη, [B] id est *a diducendo labia*. [A] Quomodo fere rident, qui apud sese perniciem alicui destinant, quemadmodum Vlysses mox sublaturus e
 105 medio procos idque iam tum in animo statuens risit risum quendam subamarulentum. Consimilem risum risit apud Hesiodum Iupiter iratus Prometheo propter ignem furto sublatum. Carmen adscripsi, quod quidem est in primo libro operis, cuius titulus Ἔργα καὶ ἡμέραι:

110 Τὸν δὲ χολωσάμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·
 Ἴαπετιονίδη, πάντων πέρι μήδεα εἰδώς,
 Χαίρεις πῦρ κλέψας καὶ ἑμὰς φρένας ἠπεροπέυσας,

- 70 lib. vi. inter venena *G-I*: in sexto *A-C*, inter venena *D-F*; herbae *D-I*: ranae *A-C*; quandam *D-I*: quandam, quae Sardoniam dicitur herba *A-C*.
- 73 siue *D-I*: seu *A-C*.
- 74 in hominum vitam sinistri omnis venisse *G-I*: in vulgi sermonem abiisse *A-F*.
- 75 prouerbium *D-I*: prouerbium quanquam hoc loco pro Βατράχου, hoc est ranae, Λαχάνου, id est oleris, legendum existimo *A-C*.
- 77 araneorum *B-I*: arenarum *A*, corr. s.
- 82 Zeuxis *F-I*: Zeusis *B-E*.
- 84 Videris *H I*: Videris enim *A-G*.
- 89 παρώξυνε *B-I*: παρόξυνε *A*.
- 98-99 δὲ θυμῷ *I*: δὲ, inquit, θυμῷ *A-H*.
- 108 cuius *C-I*: cui *A B*.
- 111 Χαίρεις *B-I*: Χαίροις *A*, corr. s; ἤπεροπέσσας *A-E*: ὑπεροπέσσας *F-I*.
- v.l.).
- 88 subsannantem „Subsannare“ („mit Gebärden verhöhnend“) kennt Er. aus dem christlichen Latein: Hier. *Epist.* 30, 2 und *Vulgata*.
- alibi Lucian. *Iup. trag.* 16 (τὸ σαρδάνιον).
- 90 Plat. *Rep.* I, 337 a (σαρδάνιον: σαρδόνιον Ald. 1513. Er. bleibt konsequent bei der Schreibung mit ω).
- 95 Hom. *Od.* XX, 301 sq.
- 99 Eust., p. 1893, 5 ad loc. cit.
- 105-106 subamarulentum Das Kompositum scheint Er. nach „subamarum ridere“ (*Amm. Marc.* 27, 11, 5) und „amarulentus“ (*Gell.*; *Macrob.*) selbst gebildet zu haben.
- 106 Hes. *Erg.* 53 sqq. (114 τέρπονται: τέρπονται Ald. 1495).
- 111 (app. crit.) Die Korrektur von Χαίροις in Χαίρεις im Frobenschen Nachdruck von 1513 (s) ist eine von vielen Verbesserungen des griechischen Textes in dieser Ausgabe. In der Vorrede vom 14. August 1513 (abgedruckt *Am. Kor.* Nr. 483), als deren Verfasser A. Hartmann ad loc. Bruno Amerbach erwiesen hat (zu diesem cf. *Adag.* 2001, n.l. 486) wird mit Recht auf die Verbesserung der griechischen Zitate hingewiesen. Das Hauptverdienst daran kommt zweifellos dem Nürnberger Dominikaner Johannes Cuno zu, der in der kurzen Zeit seines Wirkens in Basel (Ende 1510 bis 21. Februar 1513), wo die Amerbachsöhne und Beatus Rhenanus seine Schüler waren, den Grund legte zum griechischen Humanismus, den Er. dann 1514 dort vorfand. Cf. M. Sicherl, *Johannes Cuno, ein Wegbereiter des Griechischen in Deutschland*, Heidelberg, 1978, besonders p. 119 sqq., und M. Lowry, *The World of Aldus Manutius*, Oxford, 1979, pp. 268-271. – An unserer Stelle wurde die Korrektur von Χαίροις und der Zusatz von τε (l. 115) wohl nach der Theokrit-Aldina von 1495 vorgenommen, die neben andern hexametrischen Dichtungen auch Hesiod enthält. Auf jeden Fall stand dem Korrek-
- 70 Ps. Dioscor. *Alexiph.* 14 (ed. Sprengel in Kühns *Medici Graeci*, vol. XXVI). In der Editio princeps des Dioscorides (Aldina, 1499) sind die *Alexipharmaca* als 6. Buch gezählt.
- 72-75 quae pota ... prouerbium Nach Dioscor. loc. cit. Der Relativsatz schliesst ursprünglich an l. 70 an.
- 75 Plin. *Nat.* XXV, 172. Die Stelle bezieht sich auf die Gleichsetzung von *ranunculus* und βατράχιον (l. 71). Über die sardinische herba, die Plinius wie Sallust (supra n.l. 20) „apiastrum“ nennt, cf. *Nat.* XX, 116. Diese Bezeichnung entspricht dem griechischen σέλινον, cf. unten l. 148 σελινοειδής, ferner Silenos, *FGrHist* 175 F 5 bei Suid. Σαρδάνιος γέλως 124, Paus. X, 17, 13 (σελίνω ... ἐμπερής) und Schol. Hom. *Od.* XX, 302 (σέλινον τοιούτον).
- 76 Strab. XI, p. 503.
- 78 Quidam ... tarcotella Nach Er. *Collect.* 2 „commentatores“ zu Cic. *Fam.* VII, 25, 1. In der Ausgabe der *Epistulae familiares cum commento Hubertini Crescentinatis et Martini Philetici* (Venedig, 1490 und 1493) wird die Stelle folgendermassen kommentiert: „Rideamus risum Sardonium, quem aliqui dicunt eos tenere vsque ad mortem, quos tarcotella [„tarcontella“ in der Ausgabe 1493] animal momorderit“. Er. scheint das Tier mit der bei Strabo erwähnten Spinne in Zusammenhang zu bringen. Name und Sache erinnern an die Tarantel, die im 16. Jh. ital. als tarantola, franz. tarentelle bezeugt ist (*Französ. etymol. Wörterbuch*, vol. XIII, p. 120 sq.).
- 79 Aristot. *Part. an.* III, 10, 673 a 10.
- 82 Zeuxis Fest., p. 209 M. *Chrysippus* Diog. Laert. VII, 185.
- 83 Cic. *Fam.* VII, 25, 1 (*videris enim*, so Er. bis 1528, cf. app. crit.; σαρδάνιον). Der Adressat heisst richtig Fadius Gallus: Er. folgt den zeitgenössischen Ausgaben, die nach der Überlieferung „Fabius“ schreiben.
- 87 Lucian. *Asin.* 24 (σαρδάνιον: σαρδόνιον

- Σοὶ τ' αὐτῷ μέγα πῆμα καὶ ἀνδράσιν ἐσσομένοισι,
 Τοῖς δ' ἐγὼ ἀντὶ πυρὸς δώσω κακόν, ὧ κεν ἅπαντες
 Τέρπονται κατὰ θυμὸν ἐὺν κακὸν ἀμφαγαπῶντες.
 Ὡς ἔφατ', ἐκ δ' ἐγέλασσε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε. Id est
 827 *Huic animo infensus, qui nubila colligit, inquit:*
 136 *Proles Iapeti multo technisque dolisque*
Inter mortales vnus doctissimus omneis,
Imposuisse mihi gaudes ignemque tulisse,
 120 *Nempe ingens atroxque malum et tibi postque futuris,*
Quis ego pro raptō igne malum dabo, quo simul omnes
Gaudebunt propriumque malum fouisse libebit.
Sic fatus risitque parens hominumque deumque.

- Risum hunc fatalem interpretantur, quoties imminet perniciēs a fatīs destinata.
 125 Cuiusmodi fuit et ille procorum, quem describit Homerus eodem libro, quem paulo ante citauimus alioque retulimus loco:

- Μνηστῆρσι δὲ Πάλλας Ἀθήνη
 Ἄσβεστον γέλον ὤρσε, παρέπλαγγεν δὲ νόημα·
 Οἱ δ' ἤδη γναθμοῖσι γελοίων ἀλλοτρίοισιν,
 130 Αἰμοφόρυκτα δὲ δὴ κρέα ἤσθιον, ὅσσε δ' ἄρα σφέων
 Δακρυόφιν πίμπλαντο, γόον δ' ὠτέτο θυμός, id est
Dina procis mouit validum Tritonia risum
Haud compescendum ac animum stupefecit, at illi
Iam malis sine mente quidem risere alienis
 135 *Carnis frustra et cruda et sanguinolenta vorantes.*
Interea lachrymis implentur lumina, fletum
Sensit at ipse animus.

Opinor et Sardonium risum accipiendum, quem Homerus Iliados H tribuit Aiaci singulare certamen ineunti:

- 140 Τοῖος ἄρ' Αἴας ὄρτο πελώριος, ἔρκος Ἀχιῶν,
 Μειδιόων βλοσυροῖσι προσώπασιν, id est
Sic ingens Ajax surgebat, murus Achium,
Terribili ridens vultu.

- 145 In vetustissimis quibusdam in Hesiodum commentariis epigramma reperi, quo prouerbium de risu Sardonio non ineleganter explicatur, id est huiusmodi:

- Σαρδῶ τίς ἐστι νῆσος Ἰβηροτρόφος,
 Ἐν ἧ βοτάνη φθαρτικὴ γῆς ἐκτρέχει
 Σελινοειδῆς Σαρδάνη κεκλημένη.
 Βεβρωμένη δὲ τοῖς ἀπείροις αὐτίκα
 150 Σπασμούς τε ποιῆ καὶ γελώτων ἐμφάσεις,
 Καὶ πότμος εὐθύς καὶ γελάσιμος μόρος.

155 "Ἄλλοι δὲ φασι Σαρδανούς τοὺς βαρβάρους
 Γηρῶντας αὐτῶν τοὺς γενάρχους ἐσχάτους
 "Ἄγειν λαβόντας εἰς ἀπόκρημνον τόπον,
 Κτείνειν τε τούτους ἔν τε ῥοπάλοις καὶ λίθοις,
 "Ἐπειτα ῥίπτειν ἐκ πετρῶν τοὺς ἀθλίους
 Γελῶντας εἰκῆ παιδιαῖς πατροκτόνοις.
 "Ἄλλοις δὲ τοὺς θηήσκοντας ἀρέσκει πλέον
 Γελᾶν ὄρωντας τεχνικὰς παροινίας
 160 Καὶ τὰς κυκλόστρας καὶ στροφὰς τῶν πραγμάτων.

Id quoque nos nostro more propter imperitiores Latinum ex tempore fecimus hoc modo:

165 *Quaedam insula est vocata Sardo Hiberiae,
 In qua herba perniciosa surgit e solo,
 Cui Sardanae nomen, apiastri praeferens
 Figuram, at ea comesa ab imprudentibus
 Mox ora contrahit atque risus exhibet
 Speciem, deinde protinus mors occupat
 Imitata risum. Caeterum sunt qui ferant
 170 Gentem esse quandam Sardanorum barbaram,
 Aetate qui fessos parentes in loca
 Praerupta raptos deferant atque ibi neci
 Saxisque fustibusque dent, miserrimos
 Ex arduis subinde praecipitent petris.
 175 At inter istaec impiis rident iocis
 Luduntque temere parricidis lusibus.
 Aliis magis probatur haec sententia,*

115 ἀνδρῶν τε B-I: ἀνδρῶν A, τε add. s.

128 παρέπλαγγεν D-I: παρέπλαξεν A-C.

141 προσώπασιν A-H: προσώποισιν I.

144 Hesiodum B-I: Hesiodium A, corr. s.

160 κυκλόστρας H I: κυλόστρας A-G.

tor dieser Text zur Verfügung: das Exemplar der Basler Universitätsbibliothek (Sign. B c II 84) trägt den Vermerk „Amerbachiorum“.

125 Hom. *Od.* XX, 345 sqq.

126 *alio ... loco Adag.* 646, LB II, 280 EF (mit anderer Übersetzung).

138 Hom. *Il.* VII, 211 sq.

144 Schol. Hes. *Erg.* 59 (Tzetzes), von Er. einem Manuskript entnommen. Wohl aus diesem Grunde erschien ihm dieser Kommentar des 12. Jh. als „vetustissimus“. Auch die byzantinischen Zwölfsilber sind

mit *non ineleganter* zu hoch eingestuft. Die von Gaisfords Text (Leipzig, 1823) abweichenden Lesarten finden sich z.T. in Gaisfords cod. F, der Ausgabe Trincavellis (Venedig, Zanetti 1537): κεκλημένη (l. 148) für καλουμένη, Σαρδανούς (l. 152) für Σαρδανείς. Dagegen ist die Form γενάρχους (l. 153) wohl absichtliche Änderung von γενάρχας, während κυλόστρας (l. 160 in A-G), das Er. 1533 in Anlehnung an κύκλος durch κυκλόστρας ersetzte (cf. app. crit.), wohl ursprünglich aus κυλίστρας verlesen war.

165 *apiastri* Cf. supra n.l. 75.

*Ridere eos, qui sic necantur, quippe qui
Spectent suorum pignorum vesaniam
Citasque rerum et aestuarias vices.*

180

Pausanias in Phocaicis tradit Sarδοαμ insulam serpentes gignere innocios. Praeterea eam a venenis herbarum prorsus immunem esse, nisi quod vnam alit exitialem apii specie, quae iuxta fontes quidem proueniat, non inficiat tamen fontium aquas; eam qui ederint, ait ridentes emori. Atque hinc Homerum et
185 post Homerum alios adagium induxisse, vt dicerent eos ridere risum Sardoni-
LB 828 nium, qui risum riderent τὸν ἐπὶ οὐδενὶ ὑγιῆ, | hoc est *omnino insanum*. Itaque non absurde videtur accipi posse risus Sardonius pro risu demente, quoties instantibus malis insane ridetur. Siquidem legimus C. Gracchum in ambiendo magistratu repulsum aduersus inimicos insolentius ridentes inclamasse eos
190 Sardonium ridere risum ignaros, quam magnis tenebris ex suis actibus circumfunderentur. [F] Hoc in Gracchorum vita [A] Plutarchus. [F] Idem [A] in commentario De superstitione: Ἐνταῦθα τοίνυν σκόπει τὸν ἄθεον, γελῶντα μὲν μανικὸν καὶ Σαρδώνιον γέλωτα, id est *Hic itaque considera eum, qui nullos credit esse deos, insanum quidem et Sardonium ridentem risum*.

195

Interpres quispiam Hesiodi risum Sardonium interpretatur risum πλατύν, id est *amplum*, vbi quis ore vehementer diducto ridet, quem eundem opinor γέλωτα συγκρούσιον appellant, id est *risum concutientem*. Cui quidem interpretamento suffragatur ipsius etymologia vocabuli, quam paulo superius ostendimus ἀπὸ τοῦ σεσηρέναι τοὺς ὀδόντας. Postremo non omnino videbitur absurde
200 Sardoniū risus accommodari posse ad risum luctuosum ac tristem, cuiusmodi tribuit Homerus Iliados Z Andromachae, tanquam is indicium fuerit animi mortem Hectoris praesagentis:

Ἡ δ' ἄρα μιν κηῳδεὶ δέξατο κὼλπῳ
Δακρυόεν γελάσσασα, id est
205 *Illa sinu accepit spiranti flebile ridens.*

Eudemus in collectaneis Dictionum rhetoricarum ait placere nonnullis, vt de risu contumelioso accipiatur, vbi quis despectim contemptimque ridet, de quo prouerbum etiam fertur Ἄφ' ὕψους καταγελᾷς μου, id est *E sublimi me derides*. Addit idem lapidis esse genus, qui risus Sardonius appelletur. Suīdas scribit
210 hinc etiam verbum effictum, vt σαρδάζειν dicantur, qui Sardonium rideant risum.

Sed iamdudum libet a risu Sardonio discedere idque faciemus, si prius illud addiderimus, epithetum hoc Sardonium variis formis inueniri apud autores. Apud Lucianum et Ciceronem Σαρδώνιον legimus, apud Homerum Σαρδάνιον,
215 apud Vergilium Sardoum, apud Lycophronis enarratorem Σάρδιον γέλωτα, apud Plutarchum Σαρδιανός: Εἴ τις ἐστὶ τῆς ψυχῆς Σαρδιανός γέλως, [B] id est *Si quis est animi Sardinianus risus*. [A] Stephanus indicauit dici Σαρδωνικὸν et Σαρδιανικὸν. Tametsi non omnia ab eadem voce manant. Nam a Sarδο siue

220 Sardon insula, cui quondam nomen fuerat Ichnusae, deducitur Sardoni-
 Sardous et Sardonicus. A Sardos Illyriae ciuitate proficiscitur Σαρδηνός. vnde,
 sicuti reor, mutato η in α, Σαρδάνιοι. A Sardis Lydiae oppido Sardonianus et
 Sardianicus. Ex his succurrit coniectura in epigrammate Graeco, quod modo
 225 citauimus, non legendum fortassis Ἰβηροτρόφος, sed Ἰλλυροτρόφος. [H] Vsur-
 pavit adagium Saluianus lib. vii.: *Sardonicis quodammodo herbis omnem Roma-
 norum populum putes saturatum: moritur et ridet.*

[A] FACTA IUVENVM, CONSILIA MEDIOCRIVM, VOTA SENVM 2402

Celebratur hic versus moralis apud Graecos:

Ἔργα νέων, βουλαὶ δὲ μέσων, εὐχαὶ δὲ γερόντων, id est
Vota senum, consulta virorum et facta iuuentae.

230 Huius adagii meminit Aristophanes grammaticus. Hyperides in oratione
 contra Autoclem ex Hesiodo citauit. [H] Nam illius creditur esse carmen. [A]
 Sensus per se liquet, nempe ad rem gerendam adhibendos iuuenes; nam
 viribus aetas ea praepollet. In consilium asciscendos mediocris aetatis viros,
 propterea quod in his nonnihil detricto virium vigore valet tamen vsu rerum

188 C. Gracchum *F-I*: Tiberium Gracchum
A-E.

189 magistratu *D-I*: consulatu *A-C.*

203 κηώδει *A-G*: κωώδει *H I.*

206 vt *G-I*: vt et *A-F.*

207 quis *B-I*: qui *A, corr. s.*

211 risum *A-H: om. I.*

215 enarratorem *A-H*: enarrationem *I.*

217 Sardonianus *F-I*: Sardonius *B-E*; Σαρδωνι-
 κόν *I*: et Σαρδωικόν *A, Σαρδωικόν s B-H.*

229 Vota ... iuuentae *F-I*: Facta iuuenum,
 consilia mediocrium, vota senum *A-E.*

180 *aestuarias* Das Adjektiv ist antik nicht
 bezeugt. Er. scheint es nach dem Substantiv
 „aestuarium“ selbst gebildet zu haben.

181 Paus. X, 17, 13 (186 τὸν ἐπὶ οὐδενὶ ὑγιεῖ).

191 Plut. *C. Gracch.* 12.

Idem Plut. *Mor.* 169 d.

195 Schol. Hes. *Erg.* 59 (Moschopulos), wohl
 aus derselben Handschrift wie das oben
 l. 144 sqq. angeführte Tzetzes-Scholion.

197 γέλωτα συγκρούσιον Zenob. 2, 100. Dio-
 gen. 3, 76. Cf. *Adag.* 1539 (Risus syncru-
 sius).

198 *paulo superius* Supra l. 27 sq.

201 Hom. *Il.* VI, 483 sq.

206 *Eudemus* Cf. *Adag.* 2061, n.l. 323.

208 *Adag.* 180 (ἀφ' ὑψηλοῦ μου καταγελᾶς,
 nach Diogen. 3, 24).

209 Suid. σαρδάζων 120.

214 *Apud Lucianum* Supra ll. 87–90.

Ciceronem Supra ll. 83–85.

apud Homerum Supra ll. 95–99.

215 *apud Vergilium* Supra l. 22 (Sardois ...
 herbis).

apud Lycophronis enarratorem Supra l. 23.

216 Plut. *Mor.* 1097 f.

217–222 *Stephanus ... Sardonianus* Steph. Byz.
 s.vv. Σάρδις; Σάρδος; Σαρδώ. Die Ortsna-
 men *Sardo* (l. 218), *Sardon* (l. 219), *Sardos*
 (l. 220) und *Sardis* sowie das Adjektiv *Sar-
 dianos* (l. 221) sind unfektiert aus dem grie-
 chischen Text übernommen.

220–221 *vnde ... Σαρδάνιοι* Zusatz von Er.

222–223 *in epigrammate ... citauimus* Supra
 l. 146.

224 *Salvianus Massiliensis, De gubernatione Dei*
 VII, 1, 6, *CSEL* 8, p. 156.

2402

228 Apost. 7, 90.

230–231 *Huius adagii ... citauit* Nach Apost.
 loc. cit.: Aristoph. Byz. Παροιμίαι fr. 4,
 p. 237 Nauck. Hyp. fr. 57 Blass-Jensen.
 Hes. fr. 220 Rzach² = fr. 321 M.-W.

235 aucta prudentia. Senes vtpote religiosi solent a superis optima precari, caeterum neque viribus iam vtilis neque mente satis constantes aetatis vitio. Euripides in Melanippo apud Stobaeum:

Παλαιὸς αἶνος· ἔργα μὲν νεωτέρων
 Βουλαὶ δ' ἔχουσι τῶν γεραιτέρων κράτος, id est
 240 *Dictum est vetustum: facta iuuenum, caeterum
 Magis valent consilia natu grandium.*

LB 829 Idem innuit Pindarus, cum ait: Νεότητι μὲν ἀρήγει θράσος δεινῶν πολέμων id est *Iuuentuti congruit audacia crudelium bellorum*. Item Homerus Iliados Π docet in bello requiri vires, in consultationibus orationem:

245 Ἐν γὰρ χερσὶ τέλος πολέμου, ἐπέων δ' ἐνὶ βουλῇ·
 Τῷ οὐ τι χρῆ μῦθον ὀφέλλειν, ἀλλὰ μάχεσθαι, id est
*Bella manu constant, at consultatio dictis.
 Illic pugnandum est neque prosunt aspera dicta.*

250 Apud eundem Nestor in consiliis praecipuus, bello inutilis. [B] Plutarchus in commentario, cui titulus Εἰ πρεσβυτέρῳ πολιτευτέον: Καὶ μάλιστα σώζεται πόλις, ἔνθα βουλαὶ γερόντων καὶ νέων ἀνδρῶν ἀριστεύουσιν αἰχμαί, id est *Et maxime seruatur ciuitas, vbi consilia senum et iuuenum virorum praecellunt lanceae*. [G] Aeschines in oratione contra Ctesiphontem testatur hoc Solonis legibus fuisse cautum, vt in consultatione natu maximus primus diceret. Et apud Athenienses olim fuisse morem, vt praeco facturus dicendi facultatem ita sonaret: Τίς ἀγορεύειν βούλεται τῶν ὑπὲρ πεντάκοντα ἔτη γεγονότων; id est *Quis vult concionari ex iis, qui quinquagesimum excesserunt annum?*

[A]

SILENTII TVTVM PRAEMIVM

2403

260 Σιγῆς ἀκίνδυνον γέρας, id est *Tutum silentii praemium*. Aristides in defensione Periclis ex Cio quopiam poeta citat. [F] Plutarchus in Apophthegmatis Augusto Caesari ascribit, [G] qui Athenodori consilium approbans subiecerit: Ἔστι καὶ σιγῆς ἀκίνδυνον γέρας. Versus integer talis videtur:

Ἀκίνδυνον γὰρ ἔστι τῆς σιγῆς γέρας, id est
Vacat periculo praemium silentii.

265 [F] Vsurpat Horatius Odarum lib. iii.:

*Est et fideli tuta silentio
 Merces.*

[A] Silendo nemo peccat, loquendo persaepe. Iam olim in prouerbio est nobilis illa Simonidis sententia, quae celebratur et apud Latinos prouerbii loco:

Nam nulli tacuisse nocet, nocet esse locutum.

[F] Etiamsi Valerius Maximus lib. vii. cap. ii. sententiam hanc tribuit Xenocrati. *Quid, inquit, Xenocratis responsum quam laudabile! Quum maledico sermone quorundam summo silentio interesset, vno ex his quaerente, quur solus linguam suam cobiberet: Quia dixisse me, inquit, aliquando poenituit, tacuisse nunquam.*

[A]

FELICITAS MVLTOS HABET AMICOS

2404

Εὐτυχία πολύφίλος, id est *Felicitas multos habet amicos*. Simillimum illi, quod alibi retulimus:

Τῶν εὐτυχοῦντων πάντες εἰσὶ συγγενεῖς, [B] id est
Felicibus cognatus est vel quilibet.

[A] Notior est sententia, quam vt requirat interpretem. [H] Contra in rebus aduersis aut nulli aut pauci sunt amici. Pindarus in Nemaes oda x.:

Οἴχεται τιμὰ φίλων τατωμένῳ
 Φωτί, παῦροι δ' ἐν πόνῳ πιστοὶ βροτῶν
 Καμάτου μεταλαμβάνειν, id est

Perit honor amicorum afflicto viro, paucique in rebus aduersis fidi mortales ad laboris societatem.

242 Idem innuit Pindarus F-I: Id innuit idem Pindarus A-E.
 249 bello G-I: in bello A-F.

251 ἀριστεύουσιν B-F: ἀριστεύουσι G-I.
 275 nunquam F-H: vnquam I.
 286 aduersis H: aduersus I.

237 Eur. fr. 508 N. aus der Melanippe (δεσ-
 μῶτις) bei Stob. IV, 50, 12, p. 1023 Hense
 (Μελανίππη: Μελανίππου v.l.).

242 Pind. *Pyth.* 2, 63 (νεότατι). Für ἀρήγει
 wäre „adest“ angemessener als *congruit*.

243 Hom. *Il.* XVI, 630 sq. Die Übersetzung
 (l. 247 sq.) trifft den Gesamtsinn richtig,
 obwohl Er. ὀφέλλειν „vermehrten“ mit ὀφέ-
 λειν „nützen“ verwechselt.

249 *Apud eundem* Hom. *Il.* IV, 317-325.

Plut. *Mor.* 789 e: Pind. fr. 199 Snell.

253 Aeschin. *Or.* 3, 2 und 4 (πεντήκοντα).

2403

259 Apost. 7, 97 (ἔστι καὶ σιγῆς ...).

Ael. Arist. 46 Dind. II, p. 192: Simonides
 fr. 38 D. = fr. 582 PMG.

260 Plut. *Mor.* 207 c. Er. *Apophth.* IV, Au-
 gustus 5, LB IV, 206 B.

262 *versus ... videtur* Den fehlerhaften Trime-
 ter scheint Er. selbst hergestellt zu haben.

265 Hor. *Carm.* III, 2, 25.

269 *Simonidis sententia* Die nachträgliche Er-

wähnung des Namens überrascht, nachdem
 Er. oben l. 260 nur die andeutende
 Umschreibung des Aristides (ὥς τις τῶν
 Κεῖων ἔφη ποιητῆς) wiedergegeben hatte.
 Er. kennt den Namen aus den Scholien zu
 Ael. Arist. loc. cit. (III, p. 501 Dindorf), cf.
Adag. 2417, l. 391 und *Adag.* 2418, n.l. 398,
 ferner *Adag.* 535 und besonders *Adag.* 1001
 (LB II, 405 D), wonach unter den griechi-
 schen Handschriften, die Er. bei Aldus zur
 Verfügung standen, auch „Aristides totus
 cum scholiis“ war.

271 *Disticha Catonis* 1, 12, 2.

272 Val. Max. 7, 2, ext. cf. Er. *Apophth.* VII,
 Xenocrates 6, LB IV, 335 BC.

2404 Cf. *Adag.* 216. Otto 93.

277 Apost. 8, 7.

alibi *Adag.* 2088: Menandr. *Monost.* 748
 Jäkel.

282 Pind. *Nem.* 10, 78 sq.

286 *Perit honor ... viro* Richtig wäre: „Perit
 honor viro amicis orbato.“

[A] STULTO NE PERMITTAS DIGITVM 2405

290 Εὐήθει δάκτυλον μὴ δείξις, ἵνα μὴ καὶ τὴν παλάμην καταπίῃ, id est *Stulto digitum ne ostenderis, ut ne palmam etiam deuoret*. Nihil permittendum imprudentibus quantumuis pusillum. Siquidem in maximis laedunt, si vel tantillum commiseris. Sapit et hoc vulgus.

[A] OPTA VICINO, VT HABEAT, MAGIS AVTEM OLLAE 2406

295 Εὐχοῦ τῷ πλησίον ἔχειν, ἐπὶ πλέον δὲ τῆ χύτρας, id est *Opta, ut proximus habeat, magis autem ut olla*. Potissimum est habere domi, quibus est opus, proximum vicinum habere diuitem, a quo possis petere. [G] Videtur e vulgi fece haustum.

[A] HABET ET MVSCA SPLENEM 2407

300 Ἔχει καὶ ἡ μύια σπλήνα, id est *Habet et musca splenem*. Simillimum illi:
Et pueri nasum rhinocerotis habent.
 Item illi: Ἐνεστι καὶ μύρμηκι χόλος, [B] id est *Inest et formicae bilis*. [H] Olet fecem.

[A] CAMELVS DESIDERANS CORNVA ETIAM AVRES PERDIDIT 2408

305 Ἡ κάμηλος ἐπιθυμήσασα κεράτων καὶ τὰ ὄτα προσαπώλεσεν, id est *Camelus, dum affectat cornua, et aures insuper perdidit*. Conuenit in eos, qui, dum peregrina sectantur, ne | sua quidem tuentur. Sumptum ex apologo [B] de camelis, qui per oratorem cornua a Ioue postularunt; ille offensus stulta postulatione aures quoque resecurit. [G] Et hoc Apostolii videtur.
 LB 830

[A] HERCVLES ET SIMIA 2409

310 Ἡρακλῆς καὶ πίθηκος, id est *Hercules et simia*. De minime congruentibus. Simia dolis valet, Hercules viribus antecellit. [G] Affine illi: *Formica camelus*. [H] Nota est fabula de fratribus Perperis, quos Hercules comprehensos a claua suspendit. Eos ferunt versos in simios.

[A] AVT MANENTI VINCENDVM AVT MORIENDVM 2410

315 Ἡ μένοντα ἀποθανεῖν ἢ νικᾶν, id est *Oportet aut manentem vincere aut interire*. Dicitur solitum, ubi certa stat sententia aut negotium aliquod absoluere aut immori. Translatum ab instituto Lacedaemoniorum, qui hoc animo praelium inibant, ut aut victores redirent domum aut victi occumberent. Celebratum est

320 Laecaenae cuiusdam apophthegma, quae filio tradens clypeum dixerit: "Ἡ τὰν ἦ ἐπὶ τᾶς, *Aut hunc aut super hunc*, Laconice significans aut referendum clypeum aut in eo moriendum.

[A] MARITIMVS CVM SIS, NE VELIS FIERI TERRESTRIS 2411

Θαλάττιος δ' ὧν μήποτε χερσαῖος γενοῦ, id est
Si sis marinus, abstine a terrestribus.

325 Admonet non mutandam conditionem, ne in melius quidem. Verum vnicuique tuendum id vitae genus, ad quod vel institutus a natura videtur vel [B] in quod

311 Formica G H: Formicae I.

324 abstine a B-I: ne accesseris A.

2405

289 Apost. 8, 10.

290 *Nihil ... imprudentibus* Nach Apost. loc. cit.

292 *Sapit ... vulgus* Cf. *Adag.* 2231, n.ll. 993-994.

2406 Cf. *Adag.* 220 (Emerere malo quam rogare).

294 Apost. 8, 11.

295-296 *Potissimum ... petere* Nach Apost. loc. cit.

296 *Videtur ... haustum* Cf. *Adag.* 2237, n.l. 46. Zur byzantinischen Herkunft und Form Petzold, p. 21.

2407

299 Apost. 8, 25.

300 Martial. I, 3, 6, zitiert auch *Adag.* 722 (*Naso suspendere*), LB II, 307 F.

301 Suid. ἔνεστι 1266 = Apost. 7, 18 (ἔνεστι κὰν μύρμηκι χολή). *Adag.* 1431 (Inest et formicae et serpho bilis): "Ἐνεστι κὰν μύρμηκι κὰν σέρφω χολή (nach Suid. σέρφος 256 aus Schol. Aristoph. *Av.* 82).

301-302 *Olet fecem* Cf. supra n.l. 296.

2408 Petzold, p. 43.

304 Apost. 8, 43.

305-306 *Conuenit ... tuentur* Nach Apost. loc. cit.

306 *ex apologo* Aesop. 119 Hausr. Die Fabel fehlt in den Prosa-Stücken der Aesop-Aldina von 1505, findet sich aber in den dort unter dem Namen Gabrias abgedruckten *Tetrasticha* des Ps. Babrius (I, 13, p. 269 Crusius). Cf. *Adag.* 2198, n.l. 288 und *Adag.* 2468, n.l. 75.

308 *Et hoc Apostolii videtur* Die von Leutsch ad loc. angeführten Parallelen erweisen je-

doch die antike Herkunft.

2409

310 Apost. 8, 65.

De minime congruentibus Nach Apost. loc. cit.

311 *Adag.* 447 (Formica camelus).

312 *fabula de fratribus Perperis* Gemeint sind die Kerkopen. Cf. *Adag.* 1043 (Ne in Melampygom incidas), LB II, 243 B: „Cercopes siue Perperi fratres“. Der vermeintliche Name stammt aus Suid. μελαμπύγου τύχοις 449, wo die Kerkopen ohne Namensnennung als πέρπεροι („Schwindler“) bezeichnet sind. Über die Kerkopen cf. auch *Adag.* 1635 (Cercopum coetus) und 1637 (Cercopissare).

313 *versos in simios* Xenagoras *FGrHist* 240 F 28 bei Suid. Κέρκωπες 1405. Ov. *Met.* XIV, 91 sqq.

2410

315 Apost. 8, 55; cf. Plut. *Mor.* 222 f.

319 *Lacaenae ... apophthegma* Plut. *Mor.* 241 f. Er. *Apophth.* II, Lacaen. 23, LB IV, 150 E.

2411

323 Apost. 8, 83: Θαλάττιος ὧν μή πως χερσαῖος γένη. Durch den Zusatz von δ' und die Abänderung von μή πως in μήποτε versucht Er. einen iambischen Trimeter herzustellen. Den in der Verbindung mit μή normalen Konjunktiv des Aorists ersetzt er durch den Imperativ, nicht ganz ungriechisch (J. Wackernagel, *Vorlesungen über Syntax*, I, p. 215). Bei dieser Änderung ist ihm die Übersetzung besser gelungen als das griechische „Original“.

326-327 *ad quod ... incidit* Cf. Hor. *Serm.* I, 1, 1 sq.: „Quam sibi sortem / Seu ratio deditur seu fors obiecerit.“

[A] casu incidit. Mutuo sumptum ex apologo quodam Aesopico, qui fertur huiusmodi: Cancer quidam relicto mari coepit in agro quodam pasci. Ibi forte conspectus a vulpe protinus arreptus ac deuoratus est. Itaque periturus sero
 330 deplorauit stultitiam suam, quod, marini generis cum esset, ad terrestrium animantium partes desciscere voluerit. [B] Est apologus non dissimilis de lupo tibiis canente ac mox canibus irruentibus deplorante, quod ex coco factus esset tibicen. [G] Hermolaus Barbarus ad Picum inuertit non ineleganter prouerbium: Χερσαῖος ὦν μὴ ζῆται θάλασσαν, id est *Terrestris quum sis, ne quaesieris mare.*

335 [A] THYNNI MORE 2412
 Θύννου δίκην, id est *Thynni more*, videre dicuntur, qui limis aut altero oculo oblique inspiciunt. Aeschylus apud Athenaeum [G] libro septimo:

[A] Τὸ σκαιὸν ὄμμα παραβαλὼν θύννου δίκην, id est
Oculum sinistrum admolens thynni modo.

340 [G] Siquidem Aristoteles indicat thynnos non cernere nisi laeuo oculo, vt ibidem citat Athenaeus, quum paulo superius ex eodem autore dixerit illum cernere dextro, sinistro caecutire. Plinius lib. ix. cap. xv. dicit illos vtroque hebetes esse, dextro tamen plus cernere. [B] Refertur idem versus ex eodem
 345 autore apud Plutarchum in dialogo De comparatione terrestrium ac marinorum. Addit eum pisces altero oculo caecutire, eoque, cum immigrant in mare, adhaerent terris ad dextram, cum emigrant, contra. [A] Potest et ad eos referri, qui acriter ac diligenter inspiciunt. Persius:

Non secus ac si oculo rubricam dirigat vno.

[B] Idque Aristoteles [G] sectionis xxxi. probl. iii. et iv. [B] vere putat euenire,
 350 propterea quod *oculorum initia ab eodem dependeant.* Vnde fit, vt altero ocluso vis illa, quae duos mouebat, ad vnum conferatur hoc acrior, quo contractior.

[A] CANIS REVERSUS AD VOMITVM 2413

Κύων ἐπὶ τὸ ἴδιον ἐξέραμα, id est *Canis ad proprium vomitum.* Quadrat in eos, qui relabuntur in eadem flagitia, a quibus aliquando sunt expiati. Refertur in
 355 epistolis diui Petri [B] his quidem verbis: Συμβέβηκε δὲ αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας: Κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ ἴδιον ἐξέραμα, καὶ ὄγος λουσαμένη εἰς κύλισμα βορβόρου, id est *Accidit autem illis illud veri prouerbii: Canis reuersus ad proprium vomitum, et Sus lota ad volutationem coeni.* Sumpta videlicet metaphora a canibus resorbentibus, quod euomuerint, et suibus ab amne protinus ad coenum
 360 recurrentibus. In eandem sententiam Hebraeus ille παροιμιογράφος: *Sicut canis, qui reuertitur ad vomitum suum, sic imprudens, qui iterat stultitiam.* [C] Nam hunc, ni fallor, locum Petrus designauit.

LB 831

[A]

CANI DAS PALEAS, ASINO OSSA

2414

365 Κυνὶ δίδως ἄχυρα, ὄνω δὲ ὀστέα, id est *Canis das paleas, asino vero ossa*. Cum res praepostere distribuuntur. Veluti si quis indocto munus mittat litterarium, erudito flosculos aut gladium balteumue, [G] militi librum, episcopo canes venatorios. Siquidem munera hoc ipso sunt ingrata, quod apta non sunt. Interdum vertuntur in contumeliam.

[A]

PRAEMOVERE VENATVM

2415

370 Προσοβεῖν τὴν θήραν, id est *Praeturbare feram*. Aristides in Pericle citat ex

338 παραβαλῶν B-I: βαλῶν A.

339 Oculum ... modo G-I: Leuum oculum intendens Thunni ritu. Thunnus enim piscis natura luscus est A, Leuum oculum intendens Thygni ritu B-F.

327 Aesop. 118 Hausr.

331 *apologus non dissimilis* Aesop. 99 Hausr.333 Hermolaus Barbarus, *Epist.* 81, 38 Branca (cf. *Adag.* 2237, n.l. 47).

2412

337 Aeschyl. fr. 308 N. = fr. 614 Mette bei Athen. VII, 303 c. Der Vers ist auch Apost. 8, 96 (θυννίζειν) zitiert, so dass angenommen werden kann, dass auch hier die erste Anregung von Apostolius ausging. Das Adagium setzt die fortlaufend aus Apostolius entnommene Reihe fort, die mit *Adag.* 2402 beginnt und mit 2414 endet. Das Zitat aus Athenaeus, dessen Editio princeps erst 1514 bei Aldus erschien (cf. *Adag.* 2253, n.l. 203-219), erklärt sich in A daraus, dass Er. in Venedig 1508 eine Handschrift zur Verfügung stand, wie er *Adag.* 1001 (LB II, 405 D) berichtet. Die Auffindung der Stelle bereitete keine allzu grosse Schwierigkeit, da innerhalb der Abhandlung des Athenaeus über die Fische (Buch VII), von der Er. offenbar Kenntnis hatte, die einzelnen Fischarten in alphabetischer Reihenfolge angeführt sind.

340 Aristot. *Hist. an.* VIII, 13, 598 b 20 bei Athen. loc. cit.

thynnos ... oculo Irrtum. Die Stelle lautet: ... ὡς τοῦ θύννου τῷ σκαίῳ ὀφθαλμῷ οὐ βλέποντος, ὡς Ἀριστοτέλης εἴρηκεν. Somit besteht kein Gegensatz zu der zweiten von Er. erwähnten Athenaeusstelle 301 e.

342 Plin. *Nat.* IX, 50.344 Plut. *Mor.* 979 e.

347 Pers. 1, 6θ (derigat).

351 conferatur E-I: conseratur B-D.

353 ἐπὶ τὸ ἴδιον ἐξέραμα B-I: εἰς τὸν ἴδιον ἔμετον A.

358 volutationem C-I: volutabrum B.

361 stultitiam F-I: stultitiam suam B-E.

349 Aristot. *Probl.* 31, 2 (nicht 3) und 4, p. 957 b.350 *quod ... dependeant* Er. zitiert die Übersetzung des Theodorus Gaza, Ald. 1504 (quia ... dependent).2413 *Collect.* 750.

353 2. *Petr.* 2, 22; cf. Apost. 10, 30 (κύων εἰς τὸν ἴδιον ἔμετον). Die Stellung vor *Adag.* 2414, das auf Apost. 10, 31 beruht, sowie die Lesart in A (cf. app. crit.) zeigen, dass Er. durch Apost. an das aus dem Petrusbrief entnommene (bessere) Adagium der *Collect.* erinnert wurde.

357-358 *Accidit ... coeni* Er. gibt eine eigene Übersetzung, die von der Vulgata (Contigit enim ... ad suum vomitum ... in volutabro luti) abweicht.

360 *Prv.* 26, 11, nach dem Text der Vulgata.

2414

364 Apost. 10, 31.

364-365 *Cum ... distribuuntur* Er. präzisiert die Erläuterung von Apost. ἐπὶ τῶν τάναντία ποιούντων.

2415

370 Nach dem im folgenden zitierten Ael. Arist. *Or.* 46 Dind. II, p. 158 und dem Schol. dazu (Dind. III, p. 443) ἀνεσῶβει τὴν θήραν παροιμία. Das naheliegende Kompositum προσοβεῖν wird Er. selbst gebildet haben; es ist kaum anzunehmen, dass er Synes. *De regno* 3 (*Opusc.*, p. 8, 13 Terzaghi) προσοβῆσαι τὴν θήραν kannte, da die Editio princeps dieser Schrift erst 1553 erschien und Er. auch sonst keine Kenntnis des griechischen Textes von Synesius, ausser den Briefen, verrät.

Platone: "Ὡστε οὕτω γ' ἄν, ὃ φησιν αὐτός, ἀνεσόβει τὴν θήραν, id est *Igitur ad eum modum, quod ipse ait, turbavit venationem.* [D] Caeterum verba Platonis in Lyside sic habent: Ποῖός τις οὖν ἄν σοι δοκῇ θηρευτῆς εἶναι, εἰ ἀνασοβοῖ θηρεύων καὶ δυσάλωτοτέραν τὴν ἄγραν ποιοῖ; id est *Qualis igitur tibi videatur esse venator, si inter venandum excitet feram et captum reddat difficiliorem?* [A] Dicitur solitum apparet, ubi quis non satis dissimulat, quod molitur. [B] Quemadmodum vsu venit, ut fera tumultu excitata intellectis insidiis subducatur sese.

[A]

RECTAM INGREDI VIAM

2416

Τὴν ὀρθὴν βαδίζειν ὁδόν, id est *Rectam ambulare viam*, dicitur, qui nusquam deflectit ab honesto. Aristides in Pericle: "Ὡστε βαδίζειν τεταγμένα καὶ τὴν ὀρθὴν ὁδὸν σφάζειν κατὰ τὴν παροιμίαν, id est *Vt ordine incedatur et recta seruetur via iuxta prouerbiū.* Philon De humanitate: 'Ὁδὸν γὰρ οἷα λεωφόρον ἄγουσαν ἐφ' ὁσιότητα, ταύτην ἠπίστατο, id est *Viam enim quasi publicam, quae ad aequitatem duceret, didicerat hanc.* Plautus in Cassina: *Nunc ego pol in rectam redii semitam.* 385 Item paulo post: *Sciens de via in semitam regredere.* Iubet autem ancilla, ut, qui imprudens verum effutiuerat, redeat ad simulationem, quam instituerat.

[A]

ΑΥΤΟΘΕΝ ΚΑΤΑΒΑΛΛΕ

2417

Αὐτόθεν κατάβαλλε, id est *Hoc ipso depone loco.* Aristides | in Pericle: Περὶ μὲν δὴ λάλων, ὧ Πλάτων, καὶ ἀργῶν καὶ δειλῶν αὐτόθεν κατάβαλλε, μή ποῦ τις καὶ Τρωῶας ἐγείρησι θεὸς ἄλλος, id est *Iam de loquacibus, o Plato, ignavis ac timidus protinus depone, ne forte aliquis deus alius Troianos erigat.* Interpres indicat prouerbiū esse sumptumque a victoribus, qui vetant, ne victus aliquo discedat, sed inibi porrigat herbam et victorem agnoscat ac victoriae praemium persoluat. [B] Vsus erit, quoties statim et absque mora iubemus aliquid exhiberi, veluti probationem eius, quod dixerit aliquis, vel promissum vel specimen artis, in qua gloriatur sese pollere. Vsurpatur et apud Platonem.

[A]

OSTIVM OBDITE PROPHANI

2418

Θύρας ἐπίθεσθε βέβηλοι, id est *Fores ocludite quique prophani.* Sumpta est allusio ex Orpheo, cuius hoc citatur carmen:

400 Φθέγγομαι οἷς θέμις ἐστί, θύρας ἐπίθεσθε βέβηλοι, id est
Fas quibus est audire loquar, vos, turba prophana,
Obturate fores.

Iubet, ut prophani ostium auribus imponant, ne quid arcani sermonis possit ingredi. Aristides in Pericle: Λέγω δὴ ταῦτα πρὸς οὓς ἔξεστι. Τῶν δὲ βεβήλων ὀλίγος ὁ λόγος πάντως, id est *Loquor haec apud eos, quibus audire fas est. Prophanorum autem leuis omnino ratio est.* [B] Conueniet vti, si quando significabi-

mus nos de rebus arduis et arcanis locuturos esse. Huc respexit Horatius, cum scribit in Odis:

Odi prophanium vulgus et arceo.
 Fauete linguis: carmina non prius
 Audita Musarum sacerdos
 Virginibus puerisque canto.

410 Fauete linguis: carmina non prius

Audita Musarum sacerdos

Virginibus puerisque canto.

[I] Ouidius:

Lingua fauens adsit nostrorum oblita laborum,
 Quae puto dedidit iam bona verba loqui.

415 Quae puto dedidit iam bona verba loqui.

[H] Ante sacrificium praeco clamore solebat iubere populum fauere linguis, hoc est verba boni ominis loqui, vnde et fauentia dicitur bona ominatio. Item Seneca de philosophia agens: *Et ipsam vt deos et professores eius vt antistites colite et, quoties sacrarum literarum mentio interuenerit, fauete linguis. Hoc verbum non vt plerique existimant a fauore trahitur, sed imperatur silentium, vt rite peragi possit sacrum nulla voce mala obstrepente.* [B] Sed plusculum habebit gratiae, si per ironiam adhibeatur, veluti si quis recitaturus sophisticas aliquas Scotistarum argutias ita praefetur: Θύραξ ἐπιθεσθε βέβηλοι. Ad hunc modum non semel vsurpauit Lucianus.

420 plerique existimant a fauore trahitur, sed imperatur silentium, vt rite peragi possit sacrum nulla voce mala obstrepente. [B] Sed plusculum habebit gratiae, si per ironiam adhibeatur, veluti si quis recitaturus sophisticas aliquas Scotistarum argutias ita praefetur: Θύραξ ἐπιθεσθε βέβηλοι. Ad hunc modum non semel vsurpauit Lucianus.

[A]

AD RESTIM FVNICVLVM

2419

Ἐπὶ σπεῖρα σχοινίον, id est *Ad restim funiculum*, subaudiendum 'addis' aut 'reddis', vbi quis iisdem rebus abundat aut similia similibus pensat. Cognatum

371 ὁ A-C: ἄ D-I.

374 δυσαλωτότεραν D-H: δυσαλωτέραν I.

385 Iubet A-H: Iubent I.

372 Plat. *Lys.* 206 a (δοκεῖ).

2416 Otto 1886.

379 Ael. Arist. *Or.* 46 Dind. II, p. 159 (βαδίζειν τεταγμένα καὶ τὴν ὀρθὴν ὁδὸν σώζειν κατὰ τὴν παροιμίαν). Cf. Apost. 12, 31.

382 Philo, *De virtutibus* 51 Cohn V, p. 280, 1 (cf. *Adag.* 2001, n.l. 63).

384 Plaut. *Cas.* 469 (nunc pol ego demum in ...). Cf. *Adag.* 3990, LB II, 1180 C.

385 Plaut. *Cas.* 675 (degrederere). Otto 1887.

2417 Cf. *Adag.* 2228, l. 970 sqq.: Αὐτοῦ καταβαλοῦ.

388 Ael. Arist. *Or.* 46, Dind. II, p. 169 (κατάβαλε). Cf. Apost. 4, 42 (κατάβαλε: κατάβαλλε Pantinus; cf. *Adag.* 2424, n.l. 505).

389-390 μή που ... ἄλλος Hom. *Il.* X, 511 (ἐγείρησιν).

391 *Interpres* Schol. Ael. Arist. Dind. III, p. 465, 29.

404 λέγω *scripsimus*: λέγων A-I.

405 audire A-H: adire I.

426 restim B-I: restem A, corr. s.

396 *apud Platonem* Er. scheint sich an die Verwendung von καταβαλλέτω im Sinn von „persoluito“ bei Plat. *Leg.* V, 742 b und XI, 932 d zu erinnern.

2418

398 *Orpb.* fr. 245, 1 Kern. Er. fand den Vers in den Scholien zu der im folgenden zitierten Aristidesstelle (Dind. III, p. 471).

404 Ael. Arist. *Or.* 46 Dind. II, p. 173 (λέγω δὲ ἤδη ταῦτα ... ὁ λόγος. Πάντως κτλ.).

407 Hor. *Carm.* III, 1, 1-4.

413 Ov. *Trist.* V, 5, 5 sq.

418 Sen. *Dial.* VII, 26, 7.

422-423 *Scotistarum argutias* Cf. Er. *Moria*, ASD IV, 3, p. 148, l. 416 sqq.

424 Lucian. *De sacr.* 14.

2419

426 Apost. 7, 84.

illi Λίνον λίνῳ συνάπτεις, id est *Linum annectis lino*, [G] veluti si quis mendacium attextat mendacio, dolum dolo, nugamentum nugamento.

430 [A]

SALEM ET FABAM

2420

“Ἄλα καὶ κύαμον, id est *Salem et fabam*, subaudiendum ‘proposuerunt’ aut si quod aliud ad sententiam magis appositum verbum. Diogenianus admonet dici solitum de his, qui fingerent se scire quidpiam, quod nescirent, atque hinc esse natum prouerbium, quod olim mos fuerit, vt diuini salem et fabam
435 proponerent. Quod quoniam dubitabam, diuersumne esset ab illo, quod in prima retulimus chiliade, an non, hic repetendum duxi. Nam hoc modo citatum inuenio in vetustis Graecorum exemplaribus.

[A]

ἘΚΠΕΡΔΙΚΙΣΑΙ

2421

Ἐκπερδικίσαι Graeci prouerbiali metaphora vocant elabi ac suffugere. Aristophanes in *Auibus*:
440

᾽Ὡς παρ’ ἡμῖν οὐδὲν αἰσχρὸν ἔστιν ἐκπερδικίσαι, id est
Quippe apud nos turpe non est suffugere de cassibus.

LB 833

Ductum est ab auibus, quae nonnunquam elabuntur e retibus seu laqueis. Aiunt autem perdicem praecipuae calliditatis ad id, vt aucupum manus
445 effugiat. Qua quidem de re libet ipsius Aristotelis verba subscribere, quae scripta sunt lib. De natura animantium nono: Καὶ οὐκ ἐν τῷ αὐτῷ τίκτουςι καὶ ἐπωάζουσι, ἵνα μή τις κατανόησῃ τὸν τόπον πλείω χρόνον προσεδρευόντων. Ὅταν δέ τις θηρεύῃ περιπέσῳν τῇ νεοττιᾷ, προκυλινθεῖται ἢ πέρδιξ τοῦ θηρεύοντος ὡς ἐπίληπτος οὖσα καὶ ἐπισπᾶται ὡς ληψόμενον ἐφ’ ἑαυτήν, ἕως ἂν διαδράσῃ τῶν
450 νεοττῶν ἕκαστος. Μετὰ δὲ ταῦτα ἀναπτᾶσα αὐτῇ ἀνακαλεῖται πάλιν. Id est *Nec eodem in loco pariunt et incubant oua, ne quis animaduertat, si diutius in eodem assideant loco. Porro cum inter venandum incidit quispiam in nidum, prouoluitur perdix ad pedes venantis, perinde quasi capienda sit, ad eumque modum illum allicit ad sese quasi capturum, donec interim pulli singillatim effugerint. Quod vbi factum est, et ipsa subuolans pullos reuocat.* Hactenus Aristoteles. Neque vero grauabor huic adscribere loco, quod in eandem ferme sententiam scribit Plutarchus libro, cui titulum fecit Πότερα τῶν ζώων φρονιμώτερα, τὰ χερσαῖα ἢ τὰ θαλάττια, id est
460 *Vtra animalia sint prudentiora, terrestria an marina*: Ἄλλην δὲ πανουργεῖαν ὁμοῦ μετὰ τοῦ φιλοστόργου πέρδικες ἐπιδείκνυντο. Τοὺς μὲν νεοττοὺς ἐθίζουσι μηδέπω φεύγειν δυναμένους, ὅταν διώκωνται, καταβαλόντας ὑπτίους ἑαυτοὺς βῶλόν τινα ἢ συρφετὸν ἄνω προίσχεσθαι τοῦ σώματος, οἷον ἐπιλυγαζομένου. Αὗται δὲ τοὺς διώκοντας ὑπάγουσι ἄλλη, καὶ περισπῶσι ἑαυτὰς ἐμποδῶν διαπετόμεναι καὶ κατὰ μικρὸν ἐξανιστάμεναι, μέχρις ἂν οὕτως ἀλισκομένων δόξαν ἐνδιδοῦσαι μακρὰν ἀποσπάσῃσι τῶν νεοττῶν. Id est *Aliam vero calliditatem vna cum prolis amore
465 coniunctam perdices exhibent. Nam pullos adhuc inuolucres consuefaciunt, vt supinos*

prosternant sese glebam aut palearum tegumentum aliquod impositum corpori sustinentes atque ita veluti oblecti deliteant, ipsae interim venantem alio abducunt hac arte: Alliciunt illum ad sese prouolantes ad pedes ac paulatim prodeuntes ac tandem spem ostendunt capiendi sui, donec eum procul a pullis abstraxerint. Ex his verbis arbitror satis liquere, quid sibi velit ἐκπερδικίσαι, [C] nimirum elabi perdicum arte ingenioque. [H] Interim allusum est ad cauponem quendam insigniter improbum, cui nomen inditum Perdix, quod claudicaret. Eius meminit Aristophanes in Auibus.

[A]

MVNVS LEVIDENSAE

2422

475 *Munus leuidensae* Cicero prouerbiali nimirum figura vocat munus vile minimique precii, cuiusmodi vulgaribus amicis missitare diuites consueuerunt. Sic enim scribit ad Dolobellam libro Familiarium epistolarum nono: *Oratiunculam pro Deiotaro, quam requirebas, habebam mecum, quod non putaram. Itaque eam tibi misi. Quam velim sic legas ut causam tenuem et inopem nec scriptione magnopere dignam.*

433 his D-I: iis A-C.

439 suffugere B-I: suffugere. Consimili verbo dicunt ἐκλινίσαι, id est e retibus elabi A.

446 τίκτουςι D-I: τείκτουςι A-C.

449 διαδράση B C: διαδράσα A, διαδράσκη D-I.

450 ἀναπτᾶσα B-I: ἀνασπᾶσα A.

455 subuolans B-I: subtrahit sese et A.

458 sint A-H: sunt I; an A-H: aut I.

460 καταβαλόντας E-I: καταβάλλοντας A-D.

463 δόξαν H I: δόξας A-G; ἐνδιδῶσαι A-G: ἐνδιδῶσαι H I.

474 leuidensae B-I: lenidensae A.

475 leuidensae B-I: lenidensae A.

477 Dolobellam B-I: Dolobeilam A, corr. s.

428 *Adag.* 759 (Linum lino nectis).
2420

431 Diogen. 1, 50 = Apost. 2, 41.

435-436 in prima ... *chiliade* *Adag.* 12 (Qui circa salem et fabam): Περὶ ἄλα καὶ κύαμον. Cf. Er. *Collect.* 719, wo dafür περὶ ἄλδος καὶ κύαμου „de sale et faba agere“ steht. *Adag.* 12 ist nicht verschieden von *Adag.* 2420.437 in *vetustis* ... *exemplaribus* Er. fand in seinem Diogeniantext jetzt die Fassung "Ἄλα καὶ κύαμον und meinte deshalb, er habe in *Adag.* 12 (cf. n.ll. 435-436) vielleicht ein anderes Adagium aus anderer Quelle verzeichnet.
2421439 Apost. 6, 96 (ἐκπερδικήσαι: Die richtige Form ἐκπερδικίσαι entnimmt Er. der unmittelbar folgenden Aristophanesstelle). *elabi ac suffugere* Nach Apost. loc. cit.439-440 Aristoph. *Av.* 768.445 Aristot. *Hist. an.* IX, 8, 613 b 15 sqq.456 Plut. *Mor.* 971 c. Der Text wurde von Er. vor der Publikation bei Aldus (1509) der

Handschrift entnommen. Dabei unterliefen eine Reihe von Flüchtigkeitenfehlern: 458 πανουργίαν anstatt πανουργίαν, 459 ἐπιδείκνυτο anstatt ἐπιδεικνύοντες, ἐθίζουσιν anstatt ἐθίζουσι, 461 ἐπιπυλαζομένους anstatt ἐπηλυγαζομένους. In allen diesen Fällen stehen schon in der Plutarch-Aldina von 1509 die richtigen Formen. Wenn dagegen αὐταί (461) mit *ipsae* (467) wiedergegeben ist, so ist damit Xylanders Korrektur αὐταί vorweggenommen. Ebenso ist das unverständliche περισπῶσιν ἑαυτάς (462, so die Aldina) durch *alliciunt* ... *ad sese* (467-468) evident verbessert: περισπῶσιν <εἰς> ἑαυτάς wird seit der Frankfurter Ausgabe (1599) gelesen. In der lateinischen Wiedergabe hat Er. ὅταν διώκονται (l. 460) unübersetzt gelassen.

472 Aristoph. *Av.* 1292.2422 *Collect.* 295.475 Cic. *Fam.* IX, 12, 2 an Dolabella (leuidense: *leuidensae* Cicero-Aldina 1502, auch in den *Adag.* 2401, n.l. 78 erwähnten Venediger Ausgaben von 1490 und 1493).

480 *Sed ego hospiti veteri et amico munusculum mittere volui leuidensae crasso filo, cuiusmodi ipsius solent esse munera.* Seruius ostendit leuidensam vestis esse genus vile raro tenuique textu. Quondam inter hospitem xenia vestes imprimis erant, vnde et apud Iuuenalem queritur quispiam vestes donari villo crasso coloreque malo

Et male percussas textoris pectine Galli.

485 Proinde M. Tullius orationem suam parum elaboratam atque expolitam leuidensae munus appellat. Eleganter accommodabitur ad munus leuiculum aut officium vulgare, non admodum ex animo neque diligenter praestitum amico cuiuspiam vulgari. [B] Huic diuersum est illud: Πελληναῖος χιτῶν, id est *Pellenaea tunica*. Et Συλοσῶντος χλαμύς, id est *Sylosontis chlamys*.

490 [A] MVLTI DISCIPVLI PRAESTANTIORES MAGISTRIS 2423

M. Tullius lib. Epistolarum familiarium ix. scribens Varroni senarium quendam refert, haud dum scio ex quo poeta. Cuius sententia etiam hodiernis temporibus vulgo celebratissima fertur. *Aduenit*, inquit, *Dolobella*. *Eum puto magistrum fore.*

495 Πολλοὶ μαθηταὶ κρείσσονες διδασκάλων, id est
Plerique discipuli magistros anteeunt. |

1.B 834 Ad varios vsus potest accommodari, vel ad simplicem sensum, puta frequenter euenirè, vt discipulus eruditione superet eum, a quo literas aut artem quampiam didicit, aut per iocum, cum significabimus improbitate vinci, qui
 500 malitiae doctor fuit, veluti si quis deciperetur ab eo, cui viam ac rationem imponendi demonstrasset aliquando, siue cum quis ordine conditioneque inferior tamen plus valet quam is, qui non parere, sed imperare videtur.

[A] AD HERCVLIS COLUMNAS 2424

Ἡράκλειαι στῆλαι iam olim in prouerbio sunt, vt admonet Pindari interpres.
 505 Sic enim vulgo dici solere: Τὰ πέρα Γαδείρων οὐ περατά, id est *Quae ultra Gades, inaccessa*. Quo significant ultra columnas Herculis non esse, quo progrediare. Columnas has Hercules ibi fixisse dicitur, cum boues vestigaret Geryonis, tanquam illic esset suprema orbis meta. Pindarus [F] in Nemeis: [A] Γαδείρων τὸ πρὸς Ζόφον οὐ περατόν, id est *Non ulterior accessus ad occidentem ultra Gadira*.
 510 Item alibi:

Εἰ δ' ὦν καλὸς ἔρδων τ' εἰκότα μορφᾷ
 Ἄνορέαις ὑπερτάταις ἐπέβα
 Παῖς Ἄριστοφάνευς, οὐκέτι πρόσω
 Ἄβάταν ἄλα κίωνων ὕπερ Ἡρακλέους περᾶν εὐμαρές,
 515 Ἥρωσ θεὸς ἄς ἔθηκε ναυτιλίαις ἐσχάτας.

Sentit Aristophanis filium ad extremam peruenisse laudem, vltra quam non possit crescere, qui quidem egregiae formae facta adiunxerit illustria. Quod si quis praeterea quicquam laudis requirat, id perinde esse ac si quis vltra columnas ab Hercule fixas conetur transire. [H] Rursus in Olympiis hymno tertio:

520

- 480 leuidensae B-I: lenidensae A.
 481 leuidensam B-I: lenidensam A.
 484 percussas A: percussus s B-I.
 486 leuidensae B-I: lenidensae A; leuiculum B-I: leniculum A, corr. s.
 488 cuiquam B-I: cuiquam A; Πελληναῖος *scripsimus sec. Adag. 2217: πελληναῖα B-I.*
 489 Sylosontis B-F: Silosontis G-I.
 496 anteeunt B-I: anteunt A.
 497 potest accommodari G-I: accommodari

- potest A-F.
 509 ζόφων F-I: ζόφων A-E; Non C-I: Non est A B.
 510 Item D-I: Idem A-C.
 511 τ' E-I: δὲ A-D.
 512 Ἀνορέαις A-D: Ἀνερέαις E-I: ἐπέβα E-I: ἐπέσπα A-D.
 513 Ἀριστοφάνους E-I: Ἀριστοφάνους A-D.
 514 κίωνων C-I: κοῖόνων A B.

481 *Seruius* Vielmehr Isid. *Orig.* XIX, 22, 19: „leuidensis (dicitur vestis), quod raro filo sit leuiterque densata“.

483 Iuv. 9, 29 sq.

488 *Adag.* 2217.

489 *Adag.* 984.

2423

491 Cic. *Fam.* IX, 7, 2 (493 aduentat).

492-493 *etiam bodiernis temporibus* Wander IV, 380 s.v. Schüler führt unter Nr. 21 aus Tappius (1545) an: „Man findet vil schüler, die gelerter sind dann jr meister.“ Cf. Suringar 123, p. 224.

495 Πολλοὶ ... διδασκάλων Menandr. *Monost.* 651 (= Trag. fr. adesp. 107 N.) bei Cic. loc. cit.

2424 *Nachträge zu Otto*, p. 167 s.v. Gades.

504 Ἡράκλειαι στῆλαι Nach Pind. *Olymp.* 3, 43 sqq. (vide infra, l. 519 sqq.). Die adjektivische Form findet sich in den Schol. (79 a, 81 a), ferner z.B. Aristot. *Rhet.* II, 1388 a 11.

Pindari interpres Schol. *Nem.* 4, 69 (112 a) οὐκ ἔστι φησὶ (φασὶ cod. D) Γαδείρων περᾶσαι τὰ ἐπέκεινα. Die Lesart φασὶ führt Er. zur Annahme, es liege ein Sprichwort vor.

505 *Sic enim vulgo dici sblere* Irreführend. Das folgende Zitat gibt nicht den Wortlaut der Scholien, sondern Apost. 16, 19 wieder,

und zwar in der Form, die Pantinus 18, 18 bietet (dessen cod. Bruxellensis wurde von Leutsch nicht benützt: *Paroem. Gr.* II, p. XIII).

507-508 *Columnas ... meta* Nach Schol. Pind. *Olymp.* 3, 44 (79 d).

508 Pind. *Nem.* 4, 69.

510 *alibi* Pind. *Nem.* 3, 19 sqq., in A (1508) nach einer Handschrift mit Scholien; die Editio princeps (Aldina) erschien erst 1513 (514 Ἡρακλέους setzt Er. für das ihm nicht geläufige Ἡρακλέος, 515 ναυτιλαίς für das überlieferte ναυτιλίας). 1523 wurde der Text nach einer gedruckten Ausgabe revidiert (cf. app. crit. und die folgende Anmerkung).

519 Pind. *Olymp.* 3, 43 sqq. (τε in H und I muss ein Druckfehler sein, da Er. mit *nunc sane* das überlieferte von γε übersetzt). 1533 lagen ausser der Aldina von 1513 die Römer Ausgabe des Kallierges von 1515 (mit Scholien) und die Basler von 1526 (Cratander) vor. Er. besass zwei davon: auf der Versandliste bezeichnet Nr. 105 Husner „Πίνδαρος graece in 8^o“ vermutlich die Aldina, die Er. um 1525 in Venedig bestellte (Allen, *Op. ep.* VII, p. 547), Nr. 107 „Πίνδαρος graece cum comment.“ die Römer Ausgabe, die Er. schon 1518 erwarb (Ep. 832, ll. 29-31).

Nūn γε πρὸς ἐσχατιᾶν
 Θήρων ἀρεταῖσιν ἰκάνων ἄπτεται
 Οἴκοθεν Ἑρακλέος
 Σπηλαῖν. Τὸ πόρσω δ' ἐστὶ σοφοῖς ἄβατον
 525 Κάσφοις. Id est

Nunc sane ad extremos limites virtutibus perueniens Theron attingit a domo Herculis columnas. Quod autem ultra est, sapientibus pariter et insipientibus inaccessum. Consimilem in modum vsus est Gregorius Nazianzenus in Monodia sentiens Basilium eo perfectionis peruenisse, vt longius progredi negatum esset
 530 humanae naturae. Heraclides Ponticus in Allegoriis Homeri improbos Homeri poematis interpretes exigendos putat ὑπὲρ Ἑρακλέους ἐσχάτας στήλας καὶ τὴν ἄβατον Ὠκεανοῦ θάλασσαν, id est *ultra Herculis extremas columnas et inaccessum Oceani mare.*

[A]

ARIOLARI

2425

535 *Ariolari* prouerbio dicebatur, qui nihil adferret certi nihilque praesentis emolumenti, verum in diem modo pollicitaretur. Ita Dorio leno in Phormione Terentiana adulescenti Phaedriae pecuniam daturum se promittenti [G] dicentique *Non mihi credis?* respondit: [A] *Ariolare.* [C] Item Sannio in Adelphis: *Sed ego haec ariolor.* [A] Sumptum a diuinis, qui praedicunt euentura.
 540 Futurorum autem nulla certa cognitio, quemadmodum eleganter dictum est a Pindaro:

Τῶν μελλόντων τετύφλωνται φραδαί.
 Πολλὰ δ' ἀνθρώποις παρὰ γνώμαν ἔπεσεν.

Quorum carminum haec sententia: Caecam esse rerum futurarum scientiam.
 545 Mortalibus autem multa praeter spem euenire.

[A]

CICERIS EMPTOR

2426

Equidem arbitror et illud inter prouerbia referendum, quod ait Horatius in Arte poetica, *Ciceris et nucis emptor*, infimae sortis hominem deque ima plebe quempiam significans:

550 *Offenduntur enim, quibus est equus et pater et res,
 Nec, si quid fracti ciceris probat et nucis emptor,
 Aequis accipiunt animis donantue corona.*

[A]

NEMO QVENQVAM IRE PROHIBET PVBLICA VIA

2427

Prouerbii speciem habet et illud Plautinum [F] ex Curculione:

555 [A] *Nemo ire quenquam prohibet publica via.*

- LB 835 Quo significant rerum communium aequalem omnibus vsum esse neque cuiquam vertendum vitio, quod ius publicum concedit. Plautus ad sensum turpiculum deflexit, nempe ad vsum scorti publicitus prostantis. Videtur autem effictum ad imitationem Pythagorici symboli iubentis τῆς λεωφόρου βαδίζειν, id est *publicam ingredi viam*, aut contra, τῆς λεωφόρου μὴ βαδίζειν. Quo quidem mihi respexisse videtur Flaccus in Arte poetica, cum ait:

*Publica materies priuati iuris erit, si
Nec circa vilem patulumque moraberis orbem
Nec verbum verbo curabis reddere.*

- 565 [A] HINC BELLI INITIVM 2428

- Inter prouerbia, quae sumuntur ex allusionibus autorum, mihi non videtur illud silentio praetereundum, quod ex Thucydide vsurpauit Lucianus in Pseudomante: Καὶ κατὰ τὸν Θουκυδίδην ἄρχεται ὁ πόλεμος ἐνθὲνδε ἤδη, id est *Et iuxta Thucydidem iam hinc belli initium*. Id ad varios vsus poterit accommodari, siue cum ad incipiendum negotium accingi significamus siue cum alicunde natam simultatem innuimus ac tumultum rerum exortum. Ad eundem Thucydidis locum non dubium quin alluserit Aristophanes in Acharnensibus:

521 γε *scripsimus*: τε H I.

542 τετύφλωνται A-G: τετύφλονται H I.

543 δ' A-C: δὲ D-I.

550 Offenduntur G-I: Offendetur A-F.

559 τῆς B-I: τοῦ A.

560 τῆς B-I: τοῦ A.

561 respexisse videtur G-I: videtur respexisse A-F.

528 Greg. Naz. Or. 43, Migne PG 36, 528 C; cf. Epist. 173, Migne PG 37, 248 A.

530 *Heraclides Ponticus in Allegoriis Homeri* Gemeint sind die *Quaestiones Homericae* des Heraclitus (ed. H. Buffière, 1961). Er las die Schrift in der (verschiedene andere Texte enthaltenden) Aesopausgabe des Aldus von 1505, wo sie auf dem Titelblatt als „Heraclides Ponticus De allegoriis apud Homerum“ bezeichnet ist (dagegen lautet der griechische Titel [p. 96] Ἡρακλείτου τοῦ Ποντικοῦ Ἀλληγορίαι κτλ.). Die von Er. angezogene Stelle (*Quaest. Hom.* 21) lautet: Ἐν τούτοις τοῖς στίχοις [Hom. II, I, 399-404] Ὀμηρος ἀξιόξ ἐστιν οὐκ ἐκ μιᾶς τῆς Πλάτωνος ἐλαύνεσθαι πολιτείας, ἀλλ' ὑπὲρ κτλ. Kritisiert sind also nicht die Ausleger Homers, sondern Homer selbst.

2425

536 Ter. *Phorm.* 492 (538 hariolare).

539 Ter. *Ad.* 202 (hariolor).

541 Pind. *Olymp.* 12, 9.

2426

547 Hor. *Ars* 248 sqq. (551 fricti: *fracti* alte

Vulgata, z.B. Ald. 1501).

548 *Ciceris ... emptor* Die von Horaz geprägte Bezeichnung war nie sprichwörtlich.

2427 *Collect.* 65 a.

554 Plaut. *Cure.* 35 (publica prohibet via).

559 *Pythagorici symboli* Überliefert ist Ἐκτὸς λεωφόρου μὴ βαδίζειν Diog. Laert. VIII, 17 und Suid. Πυθαγόρας 3124 neben Τὰς λεωφόρους μὴ βαδίζειν Porph. *Vit. Pyth.* 42. Cf. *Adag.* 2 (Pythagorae symbola), LB II, 20 C (Per publicam viam ne ambules) und 21 BC (Extra publicam viam ne deflectas). „Per publicam viam ne ambules“ übernahm Er. aus Hier. *Adv. Ruf.* III, 39 (Migne PL 23, 508) und gab dafür wie hier die merkwürdige Form λεωφόρου μὴ βαδίζειν.

561 Hor. *Ars* 131 sqq.

2428

567 Lucian. *Alex.* 8 nach Thuc. II, 1.

572 Aristoph. *Ach.* 528 (ἀρχὴ τοῦ ἀρχῆ τοῦ codd. und Ald. 1498).

Κάντεῦθεν ἀρχὴ ἡ τοῦ πολέμου. Atque illud κάντεῦθεν eo loco frequentius iterat, quo magis consentaneum est illum allusione ad iocum abusum fuisse.

575 [A] INANIVM INANIA CONSILIA 2429

Κενοὶ κενὰ βουλευόνται, id est *Inanium inania consilia*, καὶ Κενοὶ κενὰ λογίζονται, id est *Inanium inanes cogitationes*, cum quis sua spe frustratur. Cognatum illi: Μωρὰ μωρὸς λέγει, [B] id est *Fatuus fatua loquitur*. [A] Natum aiunt ex euentu. Nam Ἀρχίας stipulatus a Demetrio quingenta auri talenta, vt Cyprum proderet, re 580 deprehensa, arrepto fune ex his, quibus tenduntur tentoria, suspendit sese. [G] Refertur in Graecorum collectaneis.

[A] NVTRICVM MORE MALE 2430

Καθὼσπερ αἱ τίθται γε σιτίσεις κακῶς, id est
Pascis profecto more nutricum male.

585 In vetustissimis quibusdam prouerbiorum collectaneis reperi, quae quidam Plutarcho tribuunt. Extat autem apud Aristophanem in Equitibus, qui quidem et metaphorae rationem explicat his versibus:

Καθὼσπερ αἱ τίθται γε σιτίσεις κακῶς·
Μασώμενος γὰρ τῷ μὲν ὀλίγον ἐντιθεῖς,
590 Αὐτὸς δ' ἐκείνου τριπλάσιον κατέσπακας, id est
Pascis profecto more nutricum male,
Nam vbi manderis, paulum huic in os dein inseris,
Ipse ast prae illo vel triplum glutis cibi.

600 Conueniet igitur in eos, qui de lucro paululum aliquid impertiunt sociis. Aut qui sic facultates alienas administrant, vt maximam partem in suos conuertant vsus, id quod hodieque tutorum vulgus factitat.

[A] AMPHICTYONVM CONSESSVS 2431

Ἀμφικτυονικὸν συνέδριον, id est *Amphictyonicus consessus*. De frequenti grauium virorum conuentu. Ductum a conuentu illo Graecorum olim celebratissimo, qui Amphictyonum dicitur, vel ab Amphictyone Deucalionis filio, qui, cum rerum potiretur, gentes Graecanicas dicitur conuocasse, vt citatur autor Theopompus in octauo Historiarum libro ac testatur Pausanias in Phocaeis. Porro populi, qui in id consilii conuenire soleant, numerantur duodecim: Iones, Dores, Perrhaebi, Boeoti, Magnetes, Achaei, Phthii, Molienses, Dolopes, Aeneanes, Delphi, Phocenses. Vel inde nomen inditum Amphictyonum, 605 quod vndecunque ad id consilium ex omni Graecia conueniretur, vt placet Anaximeni et Androtioni in Atticarum descriptione rerum apud Pausaniam in

eo, quem modo ostendi, loco. Quo quidem et alia complura super hac re non indigna lectu referuntur, si quis forte requiret. Nos ad enarrationem prouerbii
610 putamus haec esse satis. Venustius fuerit adagium, si per ironiam torqueatur ad indoctorum conuentum, qui sibi tamen Solones esse videantur.

LB 836 [A] ETIAM CAPILLVS VNVS 2432

Celebratur et mimus, [C] ni fallor, Publianus [A] admodum prouerbiali specie:

615 *Etiam capillus vnus habet vmbra[m] suam.*

Quantumuis pusillum commodum iuuat, quantumlibet exiguum delictum nocet.

574 est A-C F G: esse D E, om. H I.

576-577 id est B-G: om. H I.

579 quingenta G-I: quinquaginta A-F.

580 arrepto ... suspendit G-I: laqueo praefocauit A-F.

598 frequenti D-I: frequente A-C.

604 Dores G-I: Dorii A-F; Perrhaebi B-I:

Perrhoebi A, corr. s; Magnetes G-I:

Medontes A-F; Phthii F-I: Pthii A-E;

Molienses G-I: Melienses A-F.

607-608 in eo G-I: eo A-F.

573 *Atque ... iterat* Aristoph. *Ach.* 530; 535; 539.

574 *allusione* Eine Anspielung auf das nach dem Jahre 403 v. Chr. erschienene Werk des Thukydides kann in den *Acharnern* von 425 v. Chr. nicht vorliegen.

2429

576 Apost. 9, 66 (κενὰ κενοί: κενοί κενὰ cod. D man. sec., vielleicht aber auch von Er. nach dem folgenden Suidaszitat umgestellt). Cf. jedoch *Adag.* 2430, n.l. 586).

Suid. κενοί κενὰ λογιζονται 1346.

577-578 *Adag.* 98.

578-580 *Natum aiunt ... suspendit sese* Suid. loc. cit.

2430 Cf. *Coll.* „Puerpera“, *ASD* I, 3, p. 468, l. 530 sq.

583 Apost. 9, 55 (ohne γε, das von Er. nach der folgenden Aristophanesstelle oder nach einer Handschrift eingefügt ist, cf. n.l. 586).

586 *Plutarcho* Das Adagium findet sich nicht in den Sammlungen des Laurentianus 80, 13, die von Er. gewöhnlich als Plutarch zitiert werden (cf. zu *Adag.* 2683), dagegen im codex Vaticanus Kramerii 3, 61 (nach Leutsch zu Greg. Cypr. 2, 82 = *Paroem. Gr.* I, p. 365) und zwar mit γε. Cf. *Adag.* 2006, n.l. 555. In demselben codex Kramerii findet sich 3, 66 auch das vorausgehende *Adag.* 2429 (Leutsch zu Diogen. 5, 100);

Möglicherweise sind also die beiden Adagien nicht aus Apostolius, sondern aus einer dem codex Kramerii entsprechenden Sammlung entnommen (über diesen cf. Schneidewin, *Paroem. Gr.* I, Praefatio, p. xxxiii).

Aristoph. *Eqm.* 716 sqq. (κῆθ' ὥσπερ ... ἐντίθης καθῶσπερ ... ἐντιθεῖς Aldina 1498).

596 *quod bodieque ... factitat* Bei Suringar 256, p. 484 sq. durch viele Sprüche illustriert. Er. wirft im *Compendium vitae* (Allen, *Op. ep.* I, p. 49, l. 45 sqq.) seinen eigenen Vorwürfen solches Verhalten vor.

2431

598 Apost. 2, 70.

599-602 *Ductum ... octauo* Nach Apost. loc. cit.

602 Theopomp. *FGrHist* 115 F 63.

Paus. X, 8, 1.

603-607 *populi ... Anaximeni* Wieder nach Apost. loc. cit., aber 1528 ersetzt Er. *Medontes* durch *Magnetes* und *Melienses* durch *Molienses* nach Suid. Ἀμφικτυόνες 1736 (cf. app. crit. zu l. 604).

607 Anaximenes *FGrHist* 72 F 2 bei Apost. loc. cit.

Androtion *FGrHist* 324 F 58 bei Paus. loc. cit.

2432 Otto 341.

613 Publil. Syr. E 13.

[A]

XENOCRATIS CASEOLVS

2433

Ξενοκράτους τυρίων, id est *Xenocratis caseolus*. De cibo, qui perquam diu durat, priusquam absumatur. Quanquam nihil vetat, quominus ad alia quoque transferatur, puta ad vestem, ad librum, ad pecuniolam aut simile quippiam, quo sic parce circumspecteque quispiam vitur, vt quam diutissime duret. Sumptum adagium ab admirabili Xenocratis philosophi frugalitate. Quem tradunt saepenumero opsonia iam rancida facta abiecisisse neque rarerer euenisse, vt, cum cadum aliquem relinere vellet, iam vinum reperiret in acorem versum. Proinde prouerbiu apposite dicitur in sordidos quosdam, quibus hic mos, omnem penum eo vsque seruare, quoad fuerit corruptus, perinde quasi nefas sit rebus synceris et integris frui. Adagium refertur in Stobaei collectaneis.

630 [A]

APERTO PECTORE

2434

Aperto pectore dicimus pro eo, quod est vehementer ex animo citraque fucum quasi renudatis animi penetralibus. M. Tullius in libello De amicitia: *In qua nisi, vt dicitur, apertum pectus videas tuumque ostendas, nihil fidum.* [H] Plinius iunior Fabato: *Epistolarum, quas mihi, vt ais, aperto pectore scripsisti, obliuisci iubes. At ego nullarum libentius memini.* [A] Allusum est autem ad Momi dictum, qui fenestras in hominum pectore desiderasse fingitur, quo liceret inspicere, quidnam in specubus illis reconditum esset. Persius in quinta satyra:

*Vt, quantum mihi te sinuoso in pectore fixi,
Voce traham pura totumque haec verba resignent,
Quod latet arcana non enarrabile fibra.*

Similiter apud Nasonem Phoebus:

*Aspice vultus
Ecce meos: vtinamque oculos in pectore posses
Inserere et patrias intus deprendere curas.*

645 [A]

AD CALCEM PERVENIRE

2435

Ad calcem peruenire pro eo, quod est ad metam finemque. Prouerbialem habet figuram, quoties ad aliud quippiam deflectitur quam ad corpus humanum. M. Tullius libro De amicitia: *Vt cum aequalibus possis viuere, cum quibus tanquam e carceribus emissus, cum iisdem ad calcem, vt dicitur, peruenire.* Idem De senectute: *Nec vero velim quasi decurso spacio a calce ad carceres reuocari.* Ad hanc attinent formam etiam illa: *Vsque ad 'plaudite',* id est vsque ad extremum finem. Idem in eodem sermone: *In quocunq; fuerit actu, probetur. Nec sapienti vsque ad 'plaudite' viuendum.* Rursum alibi: *Quibus qui splendide vsi sunt, hi mihi videntur fabulam aetatis peregisse neque tanquam inexercitati histriones in extremo actu corruisse.* Rursum alias

655 eodem in opere: *Extremum actum tanquam ab inerte poeta esse neglectum.*
 Quaquam huius generis alibi a nobis facta mentio.

[A]

BELLVM OMNIVM PATER

2436

660 Ὁ πόλεμος ἀπάντων πατήρ, id est *Bellum omnium pater*. Lucianus veluti
 prouerbio iactatum refert in commentario De ratione conscribendae historiae:
 Μᾶλλον δὲ Θουκυδίδαι καὶ Ἡρόδοτοι καὶ Ξενοφῶντες ἡμῖν ἅπαντες. Καὶ ὡς ἔοικεν
 ἀληθὲς ἄρ' ἦν ἐκεῖνο τὸ Πόλεμος ἀπάντων πατήρ, εἴ γε καὶ συγγραφέας τοσοῦτους
 ἀνέφυσεν ὑπὸ μιᾷ τῇ πληγῇ, id est *Quin potius Thucydides, Herodoti, Xenophontes*
nobis erant omnes. Adeo, ut verum esse videretur illud, quod dicitur, bellum rerum
 665 *omnium pater, siquidem tam multos scriptores produxit vnico ictu.* Prouerbi-
 um ideo dictum est, quod bellum omnium rerum nouandarum autor est, vt ex eo veluti
 nata videantur vniuersa. Nisi quis malit ad philosophorum quorundam
 decretum referre, qui dixerunt rerum summam e lite progigni.

[A]

PHANIAE IANVA

2437

LB 837 Φανίου θύρα, id est *Phaniae ianua*. Eustathius in Odysseae ω | ostendit dictum de
 670 his, qui simulant sese congestas opes habere, quae nusquam sunt. Ductum a
 Phania quodam, qui falsam de se praeberit opinionem, quasi multam
 diuitiarum vim domi constructam ac reconditam haberet. Diximus alibi de

628 Stobaei A-C: Stobei D-I.

653 hi D-I: ii A-C.

660 Θουκυδίδαι B-I: Θουκυδίδαι A.

670 his D-I: iis A-C.

2433

619 Stob. III, 17, 24, p. 495 sq. Hense (παροι-
 μία).623-626 *Quem tradunt ... versum* Nach Stob.
 loc. cit.

628 Stob. loc. cit.

2434 Otto 1366.

631 Cic. *Lael.* 97.633 Plin. *Epist.* VI, 12, 3.635 *Momi dictum* Lucian. *Herm.* 20.637 Pers. 5, 27 sqq. (639 totumque hoc verba
 resignent).641 Ov. *Met.* II, 92 sqq.

2435 Otto 308.

646 Cic. *Lael.* 101.647 *ad corpus humanum* Es handelt sich aber
 nicht um das Wort calx „Ferse“ (wozu
Adag. 137 „A capite vsque ad calcem“ zu
 vergleichen ist), sondern um calx „Stein“,
 was hier, wie Er. richtig erklärt, das Ziel
 der Rennbahn bezeichnet.

648 Cic. loc. cit. (... possis, quibuscum tam-

quam ... emissus sis, cum isdem ...).

648-649 *e carceribus* Cf. *Adag.* 557 (A linea
 incipere) und 558 (A carceribus).649 Cic. *Cato* 83.651-652 *in eodem sermone* Ibid. 70 (veniendum
 est: *uiuendum* ed. Ven., 1470 al.).653 *alibi* Ibid. 64.654 *alias* Ibid. 5.656 *alibi* *Adag.* 135 (Extremus actus).

2436

658 Heraclit. B 53. Diels bei Lucian. *Hist.*
conscr. 2 (662 μιᾶ τῇ ὀρμηῇ: μιᾶ τῇ πληγῇ
 edd.).667 *rerum ... progigni* Cf. Heraclit. bei Aristot.
Eth. Nic. VIII, 1155 b 5: ... πάντα κατ' ἔργον
 γίνεσθαι, und Heraclit. B 8 und B 80 Diels.

2437

669 Eust., p. 1959, 14 zu Hom. *Od.* XXIV,
 214-320. Cf. Zenob. 4, 24; Diogen. 5, 5. .670-672 *Ductum ... haberet* Nach Eust. loc.
 cit.

Phani ianua, in prouerbio *Phani ostium*, quod an idem sit cum hoc necne, viderint docti.

675 [A]

ἘΚΑΙΝΙΣΑΙ

2438

Ἐκκινίσαι prouerbiali figura dictum ostendit Eustathius in tertium Iliados. Sumpta metaphora a piscibus, qui suffugiunt a retibus quiae ab hamo elabuntur. Nam lina retia dicuntur etiam Latinis, vt Maroni *Humida lina trahunt*. Inest autem piscibus quibusdam genuina quaedam calliditas e retium textis elabendi, quemadmodum eleganter de cestreo narrat Oppianus libro tertio. Sed carmen ipsum, quandoquidem autor non admodum adhuc vulgatus est, adscribere praestat:

Κεστρεὺς μὲν πλεκτῆσιν ἐν ἀγκοίνῃσι λίνιοι
 Ἐλκόμενος δόλον οὔτι περιδρομον ἠγνοίησεν.
 685 Ὅψι δ' ἀναθρώσκει λελιημένος ὕδατος ἄκρου,
 Ὅρθος ἄνω σπεύδων ὅσσον σθένος ἄλματι κούφῳ
 Ὅρμησαι, βουλῆς δὲ σάφρονος οὐκ ἐμάτησεν·
 Πολλάχι γὰρ ῥίπῃσι καὶ ὕστατα πείσματα φελλῶν
 Ῥηϊδίως ὑπερᾶλτο καὶ ἐξήλυξε μόροιο.
 690 Εἰ δ' ὅ γ' ἐφορμηθεὶς πρῶτον στόλον αὐτίς ὀλίσθη
 Ἐς βρόχον, οὐκέτ' ἐπειτα βιάζεται οὐδ' ἀνορούει
 Ἀχνύμενος. πείρη δὲ μαθῶν ἀποπαύεται ὀρμῆς. Id est
*Cestreus dum trahitur sinuosis aequore textis,
 Haud illum qua suffugiat latet arsque dolusque.
 695 Subsilit in sublime alacer saltuque citato,
 Viribus eniti quantum valet omnibus, vndas
 Emicat in summas sublato corpore toto.
 Ingenio fortuna fauet, nam subera saepe,
 Quae summos tollunt funes, retinacula cassis,
 700 Transilit et fatum elabens fugit improbus atrum.
 Sin primum expertus subsultum in retia rursum
 Delapsus recidat, iam nec pugnare laborat
 Anxius aut frustra niti doctusque periclo
 Nec iactat sese neque sursum promicat vnquam.*

705 De permultis item aliis piscibus ad eundem commemorat modum, quibus artibus elabantur capti. Sed reliqua persequi praelongum. Illud non iniucundum scitu, quod de pisce torpedine narrat poeta Claudianus, quemadmodum illigatus hamo subducatur sese vi veneni per linum atque harundinem ad piscatoris vsque manum immissa. Carmen sic habet (cur enim grauer adscribere tam elegans tamque festiuum?):

Si quando vestita cibus incautior aera
Hauserit et curuis frenari senserit hamis,
Non fugit aut vano conatur vellere morsu,
Sed propius nigrae iungit se callida setae
 715 *Et meminit captiua sui longaeque per vndas*
Pigra venenatis effundit flamina venis.
Per setam vis alta meat fluctusque relinquit
Absentem vincitura virum. Metuendus ab imis
Emicat horror aquis, et pendula fila secutus
 720 *Transit barundineos arcano frigore nodos*
Victricemque ligat concreto sanguine dextram.
Damnosum piscator onus praedamque rebellem
Iactat et amissa redit exarmatus habena.

Aristophanis interpres putat ab auibus traductum. Consimili figura Persius
 725 satyra quinta:

Ne trepidare velis atque arctos rodere casses.

[A]

ΑΙΓΥΠΤΙΑΖΕΙΝ

2439

Αἰγυπτιάζειν dicebantur astuti et impostores. Sumptum a moribus eius gentis.
 Theocritus ἐν Συρακουσῶν:

Οὐδείς κακοεργὸς
 730 Δαλεῖται τὸν ἰόντα παρέρπων Αἰγυπτιστί, id est
Laedit sceleratus
Astu Aegyptiaco obrepens iam nemo nocetue.

673 in prouerbio ... quod G-I: quod prouer-
 bium A-F; sit B-I: fit A, corr. s; necne
 B-I: om. A.

684 ἠγνοήσεν D-I: ἀγνοήσεν A-C.

689 ἐξήλυξε D-I: ἐξήλυσε A-C.

697 sublato G-I: sublatus A-F.

673 *Adag.* 1670 (nach Apost. 8, 74 ἡ Φάνου
 θύρα).

2438

676 Eust., p. 574, 30 zu *Il.* V (nicht III), 487
 (ἐκλινῆσαι).

678 Verg. *Georg.* I, 142 (trahit vmda lina).

680 Oppian. *Hal.* III, 98 sqq. (690 ἦν δ' ὄ
 γ' ...). 1508 aus Handschrift, da die Editio
 princeps (Juntina) erst 1515 erschien. 1520
 korrigierte Er. nach dem gedruckten Text
 (cf. app. crit.), vermutlich nach der Aldina
 von 1517, in der zum erstenmal neben den
Halientica auch die *Cynegetica* gedruckt wa-
 ren. Cf. Versandliste Nr. 89 Husner: „Op-
 pianus graece“.

707 Claud. *Carm. min.* 49, 13 sqq. (718 victu-

ra: *vinctura* v.l.; 723 auena: *habena* v.l. Er.
 benützte eine bessere Vorlage als die Aus-
 gabe von Ugoletus, Venedig, 1495).

724 *Aristophanis interpres* Er. scheint ἐκλινῆσαι
 mit ἐκπερδικῆσαι in Schol. *Av.* 768 zu ver-
 wechseln. Cf. *Adag.* 2421 mit dem kriti-
 schen Apparat zu l. 439.

Pers. 5, 170.

2439

728 Eust., p. 1484, 27 zu *Od.* IV, 83 (cf. infra
 n.ll. 739-740); id., p. 1494, 11 zu *Od.*
 IV, 231. Schol. *Aristoph. Nub.* 1130.

astuti et impostores Eust.: τὸ πανουργεῖν καὶ
 κακοτροπέεσθαι und τὸ πανουργεῖσθαι,
 Schol. *Aristoph.*: τὰ ὑποῦλα πράττειν.

729 Theocr. 15, 48 aus Schol. *Aristoph.*

De moribus Aegyptiorum testatur et illud ex Aeschylo, quod alibi retulimus:

735 Δεινοὶ πλέκειν τὰς μηχανὰς Αἰγύπτιοι, [B] id est
Aegyptii miri struendis artibus.

LB 838 Citat hoc prouerbium Synesius in Encomio caluitii. | [A] Quoniam nonnunquam Αἰγυπτιαίσειν accipi solet pro eo, quod est adurere, ut in hoc carmine:

740 Χροῶν δὲ τὴν σὴν ἥλιος λάμπων φλογὶ
 Αἰγυπτιαίσει, id est
*Tuum colorem Phoebus ardens igneis
 Flammis aduret.*

[A] NE BOLVS QVIDEM RELICTVS 2440

745 Οὐδ' ἔγκαφος λέλειπται, id est *Ne bolus quidem relictus est*, hoc est nec vel
 pauxillum. Eustathius enarrans tertium Odysseae librum citat hunc Eupolidis
 versum:

Οὐχὶ λέλειπται τῶν ἐμῶν οὐδ' ἔγκαφος, id est
Nec bolus e meis relictus rebus est.

750 Nam ἔγκαφος id apud Graecos significat, quod nos vulgata voce magis quam
 Latina morsellum dicimus, a verbo κάπτω, quod est auide comedo.

[A] REX AVT ASINVS 2441

755 Βασιλεὺς ἢ ὄνος, id est *Rex aut asinus*, hoc est aut victor aut victus. Simile illi:
 "Ἡ τρεῖς ἐξ ἢ τρεῖς κύβοι, *Aut ter sex aut tres tali*. Eustathius Odysseae sextum
 enarrans librum ostendit metaphoram ductam ab his, qui ludunt sphaera,
 quibus qui vicisset, rex appellabatur, qui victus fuisset, huic asino nomen erat.
 Plato in Theaeteto: 'Ὁ δὲ ἀμαρτῶν καθεδεῖται, ὥσπερ φασὶν οἱ σφαιρίζοντες, ὄνος·
 ὅς δ' ἂν περιγίνηται ἀναμάρτητος, βασιλεὺς ἡμῶν, id est *Qui aberrarit, is desidebit,*
quemadmodum dicunt hi, qui sphaera ludunt, asinus; qui vero nihil aberrans vicerit, rex
noster esto. Iulius Pollux libro De rerum vocabulis nono sphaera ludendi
 760 quatuor modos commemorat, quorum primus appellatur ἐπίσκυρος, alter
 φανίδα seu φανίδου, tertius ἀπόρραξις, quartus οὐρανία. Quorum postremum,
 nam is ad prouerbium proprie facit, describit his verbis: 'Ἡ δὲ οὐρανία, ὁ μὲν
 ἀνακλάσας αὐτὸν ἀπορρίπτει τὴν σφαῖραν εἰς τὸν οὐρανόν, τοῖς δὲ ἦν ἀλωμένοις
 φιλοτιμία, πρὶν εἰς γῆν αὐτὴν ἐμπροσθεῖν, ἀρπάσαι· ὅπερ ἔοικεν Ὀμηρος ἐν Φαίαξιν
 765 ὑποδηλοῦν. Ὅποτε μέντοι πρὸς τὸν τοῖχον τὴν σφαῖραν ἀντιπέμψειεν, τὸ πλῆθος
 τῶν πηδημάτων ἐλογίζετο, καὶ ὁ μὲν ἠττώμενος ὄνος ἐκαλεῖτο καὶ πᾶν ἐποίει τὸ
 προσταχθέν, ὁ δὲ νικῶν βασιλεὺς τε ἦν καὶ ἐπέταττεν. Id est *Vrania vero lusus sic*
habet. Aliquis resupinans sese sphaeram in coelum mittit, reliquis autem certamen erat,
ut eam, priusquam in terram recideret, raperent, id quod in Phaeacibus significare videtur

770 *Homerus. Sane vero, cum aduersus parietem sphaeram misisset, numerus subsultuum censebatur. Et qui victus fuisset, is asinus appellabatur et quicquid imperatum esset faciebat, rursum qui vicisset, is et rex erat et imperabat.* Hactenus Iulius. Porro locus, quem ex Homero citat, est Odysseae θ ad hunc modum:

775 Τόν ῥα περιστρέψας ἤκε στιβαρῆς ἀπὸ χειρός,
Βόμβησεν δὲ λίθος· κατὰ δ' ἔπτηξαν ποτὶ γαίῃ
Φαίηκες δολιχῆρετμοὶ ναυσικλυτοὶ ἄνδρες

735 πλέκειν τὰς Η I: πλέκοντο Α-G.

737 Eucomio C-I: Eucomio B.

739 λάμπων Β-I: λήμπων Α.

748 relictus Β-I: relictum Α.

752 hoc C-I: id Α Β.

754 his D-I: iis Α-C.

758 hi D-I: ii Α-C.

759 sphaera Β-I: sphaerae Α.

734 Aeschyl. fr. 373 N. (= fr. 726 Mette) aus demselben Aristophanesscholion (πλέκειν τοι).

alibi Der Vers wurde in *Adag.* 1557 (Admirabiles in nectendis machinis Aegyptii) anonym aus Diogen. 4, 35 angeführt. Aus jenem Adagium übernahm Er. 1533 πλέκειν τὰς, während er 1508 πλέκοντο aus Zenob. Ald. col. 67 (cf. Zenob. 3, 37) geschrieben hatte (cf. app. crit.).

737 Synes. *Calv.* 7, p. 204, 13 Terzaghi. Das Zitat beruht auf der 1515 bei Froben erschienenen lateinischen Übersetzung Phreus (cf. *Adag.* 2229, n.l. 981).

739-740 Trag. fr. adesp. 161 N. bei Eust., p. 1484, 27 zu *Od.* IV, 83.

2440

744 Eust., p. 1481, 34 zu *Od.* IV (nicht III), 40.

745 Eupolis fr. 330 Kock (οὐ γὰρ λέλειπται).

749-750 *Nam ... comedo* Die Etymologie nach *Etym. mag.* 310, 21 s.v. ἔγκαφος· παρὰ τὸ ἐγκάπτω.

2441

752 *Mantiss. prov.* 1, 34 (cod. Par. Arsenii man. sec.). Er. muss das Adagium in seiner Apostoliushandschrift gefunden haben. Doch scheint auch hier die erste Anregung von dem im folgenden zitierten Eustathius ausgegangen zu sein, der dort von βασιλεύς und ὄνος spricht, mit der Bemerkung ὡσπερ φασὶν οἱ σφαιρίζοντες.

752-753 *hoc est ... κύβοι* Nach *Mantiss. prov.* loc. cit. Cf. *Adag.* 1266 (Aut ter sex aut tres tesserac).

753 Eust., p. 1601, 45 zu *Od.* VIII (nicht

761 φανίδου D-I: φαινίδου Α-C; tertius Β-I: tertium Α.

766 ἠττώμενος *scriptissimus*: ἠττώμενος Α-I.

770 misisset I: misissent Α-H.

773 hunc modum G-I: hunc ni fallor modum Α-F.

775 Βόμβησεν D-I: Βόμβησε Α-C.

VI), 376.

756 Plat. *Thet.* 146 a, wieder nach *Mantiss. prov.* 1, 34 zitiert. Der vollständige Text lautet: 'Ὁ δὲ ἀμαρτῶν, καὶ ὅς ἂν αἰεὶ ἀμαρτάνῃ, καθεδεῖται, ὡσπερ φασὶν οἱ παῖδες οἱ σφαιρίζοντες, ὄνος· ὅς δ' ἂν περιγένηται ἀναμάρτητος, βασιλεύσει ἡμῶν.

759 Poll. IX, 105. 106.

761 φανίδα *sem* φανίδου Vielmehr φαινίδα ... ἀπὸ Φαινίδου (Pollux-Ald. 1502 φαινίδα ... ἀπὸ Φαινίδου, cf. app. crit.) τοῦ πρώτου εὐρόντος (Poll. IX, 105).

762-767 *Ibid.* 106, Text nach Ald. 1502. In Bethes Ausgabe (1931) lautet die Stelle: 'Ἡ δ' οὐρανία, ὁ μὲν ἀνακλάσας αὐτὸν ἀνερίπτει τὴν σφαῖραν εἰς τὸν οὐρανόν· τοῖς δ' ἦν ἄλλομένοις φιλοτιμία, πρὶν εἰς γῆν αὐτὴν πεσεῖν, ἀρπάσαι, ὅπερ εἶοικε καὶ Ὀμηρος ἐν Φαίαξι ὑποδηλοῦν. Ὅποτε μέντοι πρὸς τὸν τοῖχον τὴν σφαῖραν ἀντιπέμποιεν, τὸ πλῆθος τῶν πηδημάτων διελογίζοντο κτλ. Das in der Aldina aus ἄλλομένοις zu ἄλωμένοις entstellte Wort (l. 763) lässt Er. (l. 768) unübersetzt, den schlechten Singular ἀντιπέμψειεν (l. 765) gibt er (l. 770) zunächst sinngemäss mit dem Plural *misissent* wieder (cf. app. crit.), der der richtigen Lesart ἀντιπέμποιεν entspricht. Erst 1536 wurde dafür die dem fehlerhaften griechischen Text entsprechende Singularform eingesetzt.

773 Hom. *Od.* VIII, 189 sqq. Er. erkennt, dass hier vom Diskuswurf des Odysseus die Rede ist. Die von Pollux gemeinte Stelle ist *Od.* VIII, 372 sqq. über das Ballspiel der Phäaken.

Λᾶος ὑπαί ριπῆς, ὁ δ' ὑπέρπτατο σήματα πάντων, [C] id est
Versatum hunc valida submitit in aera dextra,
Intonuit lapis. Ast in humum formidine sidunt
 780 *Phaeaces, gens gnara maris ratibusque superba,*
Ob saxi iactum, verum id procul omnia signa
Transuolat.

[H] Ab hac forma non videtur alienum, quod est apud Plautum in Poenulo:

Rex sum, si ego illum hodie hominem ad me illexero.

785 [G] Licebit vti, cum significabimus iaciendam aleam, quae vel summos reddat vel infimos.

[A]

STELLIS SIGNARE

2442

Ἄστροις σημειοῦσθαι τὴν ὁδόν, id est *Stellis signare viam*, dicuntur, qui notulis
 quibusdam et coniecturis rem alioqui peruestigatu difficilem inquirunt. Eusta-
 790 thius exponens quintum Odysseae librum admonet conuenire in eos, qui
 longam ac desertam ingrediuntur viam. Sumpta metaphora a nautis, qui in
 nocturna nauigatione viam stellarum obseruatione coniectant. Quemadmo-
 dum apud Homerum Vlysses Odysseae libro quinto:

Αὐτὰρ ὁ πηδαλίῳ ἰθύνετο τεχνήντως
 795 Ἥμενος, οὐδέ οἱ ὕπνος ἐπὶ βλεφάροισιν ἔπιπτε
 Πληιάδας δ' ἔσορῶντι καὶ ὄψε δύοντα Βοώτην
 Ἄρκτον θ', ἦν καὶ ἄμαξαν ἐπίκκλησιν καλέουσιν, [B] id est
At clauo ille sedens nauim mira arte regebat,
Nunquam corripuit nutantia lumina somnus.
 800 *Verum Pleiadas spectat serique Booten*
 LB 839 *Occasus vrsamque alio cognomine currum.*

Allusit huc eleganter M. Tullius libro Academicarum quaestionum quarto,
 cum ait absoluti sapientis esse non duci opinionibus, sed certo verum tenere,
 idque ductu et indicio Cynosurae, quae quod minore orbe circumferatur,
 805 vtpote polo vicinior, certius monstrat viam, etiamsi minus sit conspicua. At
 nondum perfecte sapientem, dum vbique, quod probabile videtur, amplectitur,
 interdum errantem veluti Helicen sequi, quae vt clarior est et magis oculis
 perspicua, ita non perinde certa viae monstratrix, quod latiore ambitu
 circumagatur eo, quod a polo seu vertice mundi longius absit. Verba Ciceronis
 810 sunt haec: *Nec tamen ego is sum, qui nihil vnquam falsi approbem, qui nunquam*
assentiar, qui nihil opiner. Sed quaerimus de sapiente. Ego vero ipse et magnus quidem
sum opinator (non enim sum sapiens) et meas cogitationes sic dirigo, non ad illam
paruulam Cynosuram,

Qua fidunt duce nocturna Phoenices in alto,

815 *ut ait Aratus, eoque directius gubernant, quod eam tenent,*

Quae cursu interiore breui conuertitur orbe,

sed ad Helicen et clarissimos septentriones, id est rationes has latiore specie non ad tenue elimatas. Eo fit, ut errem et vager latius. [G] Scio mihi factam alibi huius prouerbii mentionem, verum, quoniam nactus eram quaedam non indigna cognitu,
820 *visum est hic repetere.*

[A]

SAMBUCAM CITIVS

2443

Adagii speciem prae se gerit Persianum illud carmen:

Sambucam citius caloni aptaueris alto.

Cuius vsus incidet, si quando significabimus aliquem a disciplina percipienda
825 *sive munere gerendo nimis alienum esse. Siquidem sambuca organum est*
musicorum, quod haudquaquam congruat caloni. [G] Quanquam Athenaeus
libro xiv. indicat et bellicum instrumentum dici sambucam, quod machinae in
morem admouebatur hostium moenibus. [A] Calones autem vocantur militum
830 *ministri, qui vallos ac ligna gestitant. Vnde et nomen inditum autumant*
grammatici. Porro cum milites sint imperiti musices, multo magis calones.
Quanquam potest non absurde accipi de sambuca militari machina, quae ritu
organici musici chordis quibusdam intenditur. Ad hanc intendendam haudqua-
quam idonei sunt calones, vtpote stolidi et ob id ipsum ad infima ministeria
835 *retrusi, quod disciplinae militaris prorsum rudes sint et indociles. Vnde Persius*
non citra ἔμφρασιν addidit alto, propterea quod homines praelongi etiam
prouerbio vecordiae notantur: Ἄνοος ὁ μακρός.

[A]

NOSTRAE FARINAE

2444

Eiusdam farinae dicuntur, inter quos est indiscreta similitudo. Quod enim aqua

807 *veluti I: velut B-H; Helicen F-I: Elicen 838 aqua B-I: aquae A, corr. s.*
B-E.

783 *Plaut. Poen. 671 (hodie ad me hominem*
adlaxero).

785 *iacendam aleam Cf. Adag. 332 (Omnem*
iacere aleam).

2442

788 *Eust., p. 1535, 58 zu Od. V, 276; cf. Dio-*
gen. 2, 66. Apost. 4, 12 (ἄστροις σημαίνε-
σθαι).

793 *Hom. Od. V, 270 sqq. (796 Πληϊάδας τ'*
ἔσορῶντι).

802 *Cic. Ac. I II, 66 (811 quidam: quidem*
codd.; 818 limatas: elimatas v.l.).

815 *Arat. 39; 43 = Cic. Arat. fr. VII, 1; 5.*

818 *alibi Adag. 457.*

2443 *Collect. 271. Otto 1576.*

822 *Pers. 5, 95.*

826 *Athen. XIV, 634 a. Der Zusatz von*
1528 (G) nimmt vorweg, was Er. in
l. 831 sq. schon 1508, damals aus Paul.
Fest., p. 324 M., de sambuca militari machina
gesagt hatte.

830 *grammatici Paul. Fest., p. 62 M.: „Calo-*
nes militum serui dicti, quia ligneas claus
gerebant, quae Graeci κάλα vocant.“ Ähn-
lich Non., p. 86 Linds.

836 *Adag. 2358 (Amens longus).*

2444 *Collect. 396. Otto 643.*

838 *In Collect. nach Poliziano (Epist.*

ad aquam collata, idem ad farinam farina. Persius in quinta satyra: *Nostrae paulo ante farinae | Pelliculam veterem retines*. Perinde quasi dicat: nostri gregis, nostrae conditionis. [B] Pertinet ad illam classem *Eadem cera et Idem puluis*, de quibus alibi dictum est. [H] Simili tropo Seneca dixit *eiusdem notae* libro iii. epistola xxiv.: *His adiicias et illud eiusdem notae licet, tantam hominum imprudentiam esse, imo dementia, vt quidam timore mortis cogantur ad mortem.*

845 [A] NVLLO SCOPO IACVLARI 2445

"Ἀσκοπα τοξεύειν, id est *Absque scopo iaculari*, dicuntur, qui nihil certi propositum habent, quod sequantur et ad quod instituti consiliique sui rationes referant. Lucianus in Toxaride: Ἐπειδὴ νῦν ἄσκοπα τετοξεύκαμεν, αὐθις ἐλόμενοι διαιτητὴν ἄλλους ἐπ' ἐκείνῳ εἶπωμεν φίλους, id est *Quoniam in praesentia nullo proposito scopo iaculati sumus, denuo ascito arbitro alia amicorum paria apud illum referamus*. Persius satyra tertia:

*Est aliquid, quo tendis et in quod dirigis arcum?
An passim sequeris cornos testaque lutoque
Securus, quo pes ferat?*

855 [A] DE PVLMONE REVELLERE 2446

Dubium non est, quin ad prouerbiorum formam pertineat et illud Persianum *De pulmone reuellerre* pro eo, quod est stultam et arrogantem opinionem animo eximere: |

LB 840 *Dum veteres auias tibi de pulmone reuello.*

860 Tumorem animique fastum in pulmone collocant. Vnde μέγα πνέειν apud Graecos. Et idem Persius alibi:

Grande aliquid, quod pulmo animae praelargus anbelet.

[A] QVOS NON TOLLERENT CENTVM AEGYPTII 2447

865 Οὓς οὐκ ἄραιντ' ἂν οὐδ' ἑκατὸν Αἰγύπτιοι, id est
Quos ferre nec centum queant Aegyptii.

De molestis dici solitum ac moribus intolerandis [B] seu fastu praeturgidis. [A] Inde ductum, quod Aegyptii plerique gestandis oneribus quaestum non satis honestum factitare consueuerint, vnde et ἀχθοφόροι dicti in iocum prouerbialem abierunt. Refertur adagium ab Eudemo in collectaneis Dictionum rhetoricarum et item a Suida. Extat autem apud Aristophanem in Ranis ad hunc modum:

Δύ' ἄρματ' εἰσέθηκε καὶ νεκρῶ δῶω,

Οὐς οὐκ ἄν ἄραιντ' οὐδ' ἑκατὸν Αἰγύπτιοι, id est
Duo plaustra duoque item imposuit cadauera,
 875 *Quae ferre nec centum queant Aegyptii.*

Idem in Auibus: Οὐκ Αἰγύπτιος πλινθοφόρος, id est *Non Aegyptius lateriger.* [B]
 Consimili modo Lucilius apud Nonium:

Quem neque Lucanis oriundi montibus tauri
Ducere protelo validis cernicibus possent.

880 Rursum idem alibi:

Hunc iuga mulorum protelo ducere centum
Non possint.

[A]

AEGYPTIVS LATERIFER

2448

Αἰγύπτιος πλινθοφόρος, id est *Aegyptius laterum gestator.* Suidas nominatim
 885 prouerbii titulo refert. [H] Extat autem apud Aristophanem in Auibus; ibi
 quaerit quispiam, quis composuisset equum Durium in arce Palladis centum
 cubitorum. Cui respondetur:

Ὅρνιθες, οὐδεὶς ἄλλος, οὐκ Αἰγύπτιος
 Πλινθοφόρος, οὐ λιθορυγός, id est
 890 *Aues nec alius vllus, haud Aegyptius*
Laterifer aut faber lapidarius.

852 in quod F-I: in quo A-E.

873 ἄραιντ' I: αἴραιντ' A-H.

XII, 13, p. 174, ed. Basil., 1553): „Et omni-
 no (quod dici vulgo solet) eiusdem farinae.“

839 Pers. 5, 115 sq. (cum fueris nostrae paulo
 ante farinae, / Pelliculam ...).

841 *Eadem cera* Adag. 1757.

Idem puluis Adag. 627 (Omnia idem pul-
 uis).

842 Sen. *Epist.* 24, 23. Cf. Otto 643 und
Nachträge zu Otto, pp. 88; 160.

2445

846 Lucian. *Tox.* 62. Cf. die z.T. abweichen-
 de Übersetzung der Stelle, *ASD* I, 1,
 p. 447, l. 23 sq.

851 Pers. 3, 60 sqq.

2446

856 Pers. 5, 92.

860 μέγα πνέειν Eur. *Bacch.* 640 κἄν πνέων ἔλθη
 μέγα. *Andr.* 189 πνέοντες μεγάλα.

861 Pers. 1, 14.

2447

864 Aristoph. *Ran.* 1406, nach Eudem. (die

falsche Stellung ἄραιντ' ἄν ist wohl Versehen).

869-870 ab Eudemo in *collectaneis Dictionum
 rhetoriarum* Cf. *Adag.* 2061, n.l. 323.

870 Suid. ἀχθοφόρον 4703.

Aristoph. *Ran.* 1405 sq. (δύο: δύο Ald.
 1498).

876 Aristoph. *Av.* 1133 sq., cf. *Adag.* 2448.

877 Lucil. 247 Marx bei Non., p. 576 Linds.

879 *protelo* „An einem Zugseil“.

880 *alibi* Lucil. 435 Marx, ebenfalls bei Non.
 loc. cit.

2448

884 Suid. Αἰγυπτιάζειν 75.

885 Aristoph. *Av.* 1133 sq. Die Frage gilt
 jedoch der 100 Klafter hohen Mauer der
 Vogelstadt. Die Verwechslung bei Er. be-
 ruht auf der unmittelbar vorausgehenden
 Erwähnung eines δούριος ἵππος (v. 1128),
 unter dem nach dem Scholion ein Bronze-
 pferd auf der Akropolis zu verstehen ist.

[A] Quadrare videtur in sordidum atque infimae sortis hominem, in quem
 vsum etiam Carum vilitas vsurpata est, aut in eum, qui molestis negociis
 premitur. Admonuimus modo Aegyptios in vulgi fabulam ac risum abiisse,
 895 quod asinorum ritu vectandis corpore oneribus quaestum facerent. Ad quem
 laborem hoc exercitatiores illos fuisse conicio, quod in effodiendis lacunis
 limoque exportando ac lateribus argillaceis huiusmodi opera potissimum opus
 erat apud Aegyptios [H] ob limum, quem inuehit Nilus. Nam illic passeress
 opinor aut hirundines monstrarunt artem e luto construendi parietes. [A]
 900 Argumento est, quod Hebraei, cum apud illos agerent, adacti sunt luto
 lateribusque gestandis seruillem operam praestare Pharaoni. [B] De mulis
 Marianis alibi reperies.

[A]

COENARE ME DOCE

2449

Δειπνεῖν με διδάσκει, id est *Coenare me doce*. Prouerbiali figura dictum est ab
 905 Aristophane in *Ranis*. Tempestiuiter vsurpabitur, si quando docere, praeire
 aut etiam refellere conatur aliquem imperitus negocii, de quo disceptatur.
 Verba sunt Bacchi ad Herculem de tragoediis iudicantem, cum exercitatiores
 esset in vorandis tauris quam pensiculandis poetarum carminibus.

[A]

RHAMNVSIVS

2450

Ῥαμνοῦσιος, id est *Rhamnusius*. Eudemus in *Dictionibus* rhetoricis admonet id
 910 cognominis olim ceu prouerbio additum sapientibus ac moderatis viris. Nec
 explicat adagii rationem. Vnde coniectare licet vel ab eius gentis moribus
 ductum vel a dea Rhamnusia, quae modum in omni negotio docet adhiben-
 dum, quemadmodum alias fusius a nobis ostensum est.

915 [A]

PAPAE MYXVS

2451

Βαβαὶ Μύξος, id est *Papae Myxus*. In gloriosos et iactabundos dici consuevit.
 Nam βαβαί stuporis et admirationis significationem habet. Myxus autem
 sacerdos quispiam fuit Dianae gloriosus et magniloquus, [H] qui se fingebat
 omnia mirari. Refertur a Suida et Zenodoto.

LB 841 [A]

LENTICVLAM ANGVLO TENES

2452

921 Φακοῦ γωνίας κρατεῖς, id est *Lentem angulo tenes*. De negotio, quod fieri nullo
 pacto queat, propterea quod hoc leguminis genus angulis careat. Refertur a
 Suida, [H] ne quis contemnat.

[A]

PATROCLI OCCASIO

2453

- 925 Πατροκλέους πρόφασις, id est *Patrocli occasio* [G] siue *praetextus*. [A] Diogenianus ostendit dici solere de iis, qui, cum ob metum non ausint proprias deplorare calamitates, deflent eas sub praetextu luctus alieni. [B] Plutarchus in commentario, cui titulus Quomodo quis se citra inuidiam laudare possit: Καὶ μὴ δοκῶμεν Πάτροκλον πρόφασιν, σφᾶς δ' αὐτοὺς δι' ἐκείνων ἐπαινεῖν, id est *Et ne videamur Patroclum occasionem, sed nos ipsos per illos laudare*. Agit enim de iis, qui laudandis aliis suas ipsorum laudes insinuant. Opinor sumptum a Patrocli moribus, in quem aliquoties iocatur Aristophanes.
- 930

[A]

EXIGVVM OBOLI PRECIVM

2454

- 935 Μικρὸν τοῦ ὀβολοῦ τίμιον, id est *Exiguum oboli precium*. Suidas citat ex Maryca Eupolidis, conuenire in homines nequam nihilique. Quamquam nihil obstat, quominus ad rem contemptam transferatur. Meminit et Eudemus. [H] De similibus multa retulimus antea: *obolaris homo, homo tressis, homo trioboli, homo vix dupondio aestimandus*. Iustinianus iuuenes primum ad iuris studium ingressos

913 ductum A-H: dictum I.

919 a Suida I: Suida H.

923 Suida B-I: Suida, tametsi suspicor illic φακὸν legendum, non φακοῦ A.

893 *Carum vilitas* Cf. *Adag.* 514 (In Care periculum), LB II, 226 D-F.894 *modo* *Adag.* 2447, ll. 867-869.899 *hirundines ... parietes* Cf. *Plut. Mor.* 974 a.900-901 *Hebraei ... Pharaoni* *Ex.* I, 11-14.902 *alibi* *Adag.* 3379.

2449

904 *Aristoph. Ran.* 107.

2450

910 *Eudemus in Dictionibus rhetoricis* Cf. *Adag.* 2061, n.l. 323. Für unser Adagium ist zu vergleichen Suid. Ῥαμνουσία 33: λέγεται δὲ καὶ παροιμία Ῥαμνούσιος ἐπὶ τῶν σοφῶν καὶ ἐλλογιμῶν. *Mantiss. prov.* 2, 77. Cohn, *Zu den Paroemiographen (Suppl. Paroem. I)*, p. 80, Nr. 80.

914 *alias* *Adag.* 1538 (Adrastia Nemesis. Rhamnusia Nemesis).

2451

916 Suid. βαβαί 6. Das Adagium findet sich nicht in dem von Leutsch und Schneidewin publizierten Zenobiustext, der der Zenobius-Juntina von 1497 entspricht, aber in Zenob. Ald. col. 50 (cf. *Adag.* 2074, n.l. 514).

919 Suid. loc. cit. Zenob. loc. cit.

2452

921 Suid. φακαῖ 23.

2453

925 *Diogen.* 7, 47 (Πατρόκλειος: Πατρόκλειος oder Πάτροκλος in andern codd.).927 *Plut. Mor.* 546 f.

931-932 *Opinor sumptum a Patrocli moribus* Vielmehr aus *Hom. Il. XIX*, 301 sq.: ... ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες, / Πάτροκλον πρόφασιν, σφῶν δ' αὐτῶν κήδε' ἐκάστη.

932 Der von *Aristoph. Plut.* 84 erwähnte Patrokles ist nicht der homerische, sondern ein Athener (*Schol. zur Stelle*).

2454

934 Suid. μικρὸν 1050: Eupolis fr. 185 Kock (Μαρικᾶς).

936 *Eudemus* Cf. *Adag.* 2061, n.l. 323.

937 *obolaris homo* Er. meint offenbar *Adag.* 3833 (*Diobolares*): „Quem minimi precii volumus intelligi, diobolarem olim vocabant.“ Das Adjektiv *obolaris* ist antik nicht bezeugt. Cf. auch *Adag.* 3905 (*Obolo dignus*).

homo tressis *Adag.* 711.*homo trioboli* *Adag.* 710.

937-938 *homo vix ... aestimandus* Aus *Hier. Adv. Heluidium* 16 führt Er. in *Adag.* 711, LB II, 305 E an: „Quis te dupondio supputabat?“ Cf. *Otto* 587.

938 *Iustinian. Const. Omnem = Dig. praef.* 2

dupondios appellari voluit velut extremae classis. Nam qui iam profecissent,
940 prolytas ac lytas appellauit quasi dimissos.

[A]

PEDVM VISA EST VIA

2455

Τῶν ποδῶν ἐώραται ὁδός, id est *Pedum visa est via*. De negotio, cuius aliquando
periculum feceris. Sumptum a viatoribus. Terentius in Phormione:

Ah non ita. Factum est periculum, iam pedum visa est via.

945 [A]

PHOENICVM PACTA

2456

Φοινίκων συνθήκαι, id est *Phoenicum conuenta*. Phoenices, qui Carthagine potiti
sunt, cum primum ad eam appulissent regionem, postularunt ab iis, qui id
temporis Libyam incolebant, vt sibi liceret diem et noctem hospitio terrae vti.
Quod cum impetrassent iamque exacto concessi temporis spacio iuberentur
950 excedere finibus, recusarunt affirmantes se pactos vt sibi fas esset illic
noctesque ac dies commorari, videlicet ambiguitatem vocum ad suum commo-
dum detorquentes. Vnde prouerbium esse natum aiunt de pactis insidiosis et
astutis. Autores Suidas ac Diogenianus. [F] Quin in totum omnes Phoenices
dicti sunt, qui quaestus essent auidi. Vnde Pindarus in Pythiis hymno secundo
955 Φοίνισσαν ἐμπολάν, id est *Phoeniciam negotiationem*, dixit. Et interpres citat ex
comico quoriam: Εὐθύς Φοῖνιξ γένωμαι, id est *Protinus Phoenix fio*. Item ex
Sophocle:

᾽Ὠνήν ἔθου καὶ προᾶσιν ὡς Φοῖνιξ ἀνήρ, id est
Phoenix uti vir coepit emere ac vendere.

960 [G] Postremo Plato libro De republica tertio de his agens, qui putant
magistratui conuenire mendacium, inquit: Μηδὲν καλόν, ἀλλὰ Φοινικικόν τι, id
est *Nihil pulchri est, sed potius Phoenicense quiddam.*

[A]

PVSILLVS QVANTVS MOLON

2457

Μικρὸς ἤλικος Μόλων, id est *Pusillus ut Molon*. De vehementer breui statura
965 corporis homuncionibus. Suidas ostendit duos fuisse Molones nota, sicuti
coniicio, corporis breuitate, quorum alter histrio fuerit, alter fur, honesti
scilicet quaestus vterque.

[A]

PER ANTIQVVM DIEM

2458

Διὰ παλαιᾶς ἡμέρας. De re admodum obsoleta priscaque. Refertur a Diogenia-
970 no. Finitimum illi, quod hodie non inscite iactatur in scholis philosophorum,
magno Platonis anno.

[A]

PERIERVNT BONA

2459

Ἔρρει τὰ καλὰ, id est *Perierunt honesta*. Hippocrates [F] Mindaro Lacedaemoniorum duci fuit ab epistolis; eo interfecto ab Atheniensibus Hippocrates in Lacedaemonem [A] huiusmodi scripsit epistolam: Ἔρρει τὰ καλὰ, | [F] Μίνδαρος δ' ἀπέσσυται, [A] significans [F] interfecto duce [A] rem esse deploratam. Adagium recenset Diogenianus, [F] historiam recenset Xenophon in Παραλειπομένοις lib. I. [G] Graeca senario constant:

Periere honesta, Mindarus sublatus est.

- 942 Τῶν A-H: Τὸν I, corr. BAS.
 959 vti F: vt G-I; coepit emere G-I: emere coeptum F.
 973 honesta B-I: bona A.
 973 Hippocrates F-I: Hippocrates a Minda-

ro superatus A-E.

- 976 ἀπέσσυται F-H: ἐπέσσυται I.
 976-977 significans ... Diogenianus F-I: innuens rem male cessisse, vnde ductum adagium. Idem Diogenianus autor A-E.

- sagt vielmehr: „Cuius auditores non volumus veterem tam friuolo quam ridiculo cognomine dupondios appellari, sed Iustinianos nouos nuncupari.“ Die Stelle ist *Adag.* 711, LB II, 305 E, richtig referiert.
 940 *prolytas ac lytas* Iustinian. *op. cit.* 5.
 2455 *Collect.* 564. Otto 1891.
 942 Ter. *Phorm.* 326. Die griechische Version hat Er. selbst gebildet.
 2456 *Collect.* 692. Cf. *Adag.* 628 (*Punica fides*). Otto 1490.
 946 Suid. Φοινίκων 796. Diogen. 8, 67. Cf. Apost. 17, 87.
 954 Pind. *Pyth.* 2, 67.
 955 *interpres* Schol. Pind. loc. cit.: Com. fr. adesp. 397 Kock.
 957 Soph. fr. 823 N. = fr. 909 Pearson ebenda.
 959 *coepit* Im griechischen Original steht die 2. Person.
 960 Plat. *Rep.* III, 414 c (μηδὲν καινόν: μηδὲν καλόν Ald. 1513).
 2457
 964 Suid. μικρός 1053. Cf. Apost. 11, 69.
 2458
 969 Diogen. 4, 38. Cf. Apost. 6, 30.
De re ... priscaque Er. erweitert Diogenian. Dieser sagt nur: ὡσπερ διὰ χρόνου, Apost. fügt hinzu διὰ μακροῦ.
 971 *magno Platonis anno* Anspielung auf das Planetenjahr Plat. *Tim.* 39 d (τέλεος ἑνιαυτοῦς). Cf. *Adag.* 484 (*Ad Graecas calendās*): „Huic simile est, quod nunc inter eruditos iactatur, anno magno Platonis, quem existi-

mant nunquam futurum.“ Der Ausdruck wird in nacherasmischen Sammlungen mehrfach angeführt (Suringar 4, p. 5).

2459

- 973 Diogen. 4, 89 = Apost. 7, 85: ἐπὶ τῶν κακόν τι βουλομένων δηλωσαι συντόμως. Ἱπποκράτης γὰρ ἠττηθείς Μινδάρῳ ταύτην ἐπεμψεν τὴν ἐπιστολήν. Auf Grund dieses Textes schreibt Er. 1508, indem er Μινδάρῳ irrtümlich zu ἠττηθείς zieht: *Hippocrates a Mindaro superatus huiusmodi scripsit epistolam*: Ἔρρει τὰ καλὰ, *innuens rem male cessisse*. 1526 wurde ihm durch Hinzuziehung von Xen. *Hell.* I, 1, 18-23 die Geschichte klar (cf. app. crit.). Wahrscheinlich steht die Ergänzung mit dem Erscheinen der Xenophon-Aldina von 1525 im Zusammenhang, die Er. damals bei Aldus bestellte (Allen, *Op. ep.* VII, p. 547, Appendix XX). „Xenophontis opera graece“ in der Versandliste seiner Bibliothek (Nr. 204 Husner) bezeichnet vermutlich diese Ausgabe.
 973-975 *Mindaro ... Lacedaemonem* Nach Xen. loc. cit., ebenso ll. 975-976 Μίνδαρος δ' ἀπέσσυται (v.l. für die dorische Form ἀπέσσυα) und *interfecto duce*.
 977 Diogen. loc. cit.
 977-978 Xen. loc. cit. Der Titel nach der Aldina von 1503, der Editio princeps der *Hellenica*: Ξενοφώντος παραλειπόμενα, ἕπερ καὶ Ἑλληνικὰ ἐκάλεσε. Auch diese Ausgabe befand sich in Er.' Besitz: Versandliste Nr. 273 Husner: „Xenophon. Geor(gius) Gemis(tus). Herodianus“.

980 [A]

QVI NIMIVM PROPERAT, SERIVS ABSOLVIT

2460

Plato in dialogo, cui titulus De regno: Πεποίηκε γὰρ ἡμᾶς καὶ νῦν παθεῖν τὸ κατὰ τὴν παροιμίαν πάθος. - Ποῖον; - Οὐχ ἡσύχους εὖ διαιροῦντας ἡνυκέναι βραδύτερον. Id est *Fecit enim, ut nunc quoque nobis acciderit, quod prouerbio dicitur. - Quodnam? - Ut, dum parum recte per ocium diuidimus, serius perfecerimus.* [F] Idem 985 in septimo De repub. libro alludit ad prouerbium: Σπεύδων γὰρ, ἔφην, ταχὺ πάντα διελθεῖν μᾶλλον βραδύνω, id est *Dum festino, inquit, omnia celeriter percurrere, tardior sum.* [G] Idem in Cratylo simile quiddam habet: Ἴνα μὴ ὄφλωμεν ὥσπερ οἱ ἐν Αἰγίνῃ νύκτωρ περιούντες ὀψὲ ὁδοῦ, καὶ ἡμεῖς ἐπὶ τὰ πράγματα δόξωμεν αὐτῇ τῇ ἀληθείᾳ οὕτω πως ἐληλυθέναι ὀψαίτερον τοῦ δέοντος, id est *Ne nobis vsu veniat, vt quemadmodum, qui apud Aeginetas noctu obambulant, serius perficiunt iter, itidem nos ad rem ipsa veritate serius quam oportet peruenisse videamur.* Scitum est et illud diui Augustini aduersus Petilianum, iis, qui *perturbatione aliqua festinant, vsu venire nonnunquam vt vestem aut calceos peruerse induant, quae res postea moram adferat.* Idem vsu venit his, qui multa simul agere conantur neque quicquam 995 assequuntur. Plato libro De republica tertio: Ὅτι εἷς ἕκαστος ἐν μὲν ἂν ἐπιτήδευμα καλῶς ἐπιτηδεύοι, πολλὰ δ' οὐ, ἀλλ' εἰ τοῦτο ἐπιχειροῖ, πολλῶν ἐφαπτόμενος πάντων ἀποτυγχάνοι ἂν, id est *Vnusquisque recte vnum studium exerceat, multa nequaquam; imo si id tentarit, multa aggressus omnibus frustrabitur.* Idem eiusdem operis libro decimo docet idem accidere iis, qui non veritate, sed 1000 fucis ac malis artibus properant ad honorem: Οὐχ οἱ μὲν δεινοί τε καὶ ἄδικοι δρῶσιν ὅπερ οἱ δρομεῖς, ὅσοι ἂν θέωσιν εὖ ἀπὸ τῶν κάτω, ἀπὸ δὲ τῶν ἄνω μὴ; τὸ μὲν πρῶτον ὀξέως ἀποτηδῶσι, τελευτῶντες δὲ καταγέλαστοι γίνονται, τὰ ὄτρα ἐπὶ ὤμων ἔχοντες καὶ ἀστεφάνωτοι ἀποτρέχοντες, id est *An non isti artifices et iniusti idem faciunt, quod solent cursores quidam, qui bene quidem currunt ab inferiore loco, a* 5 *superiore vero nequaquam? Primum quidem celeriter prosiliunt, caeterum in fine cursus ridiculi sunt atque auriculas in humeris habentes incoronati semet abripiunt.* [A] Monet adagium instituendae rei non tam celeritatem quam curam adhibendam esse, ne postea sit in mora, quod in operis ingressu fuerit erratum. Obnoxii sunt huic prouerbio quidam, qui compendii causa Graecanica literatura praeterita 10 protinus ad philosophiae studium insiliunt ac, dum stulte captant compendium, in maximum incidunt dispendium. Fit enim, vt hi, dum repente philosophi student euadere, nunquam philosophiae scientiam assequuntur, cumque se iam ad metam peruenisse credunt, denuo sit ad carceres redeundum denuoque a linea, quemadmodum Graeci dicunt, exordiendum. Item in re 15 bellica plus efficit Fabii cunctatio quam M. Minutii praeceps temeritas. Siquidem is vnus Hannibalem multis iam praeliis inuictum non viribus, sed lentitudine superauit. *De quo praeclare Ennius apud M. Tullium in Catone maiore:*

20 *Vnus homo nobis cunctando restituit rem;
Non ponebat enim rumores ante salutem.*

[A]

VLTRA CATALOGVM

2461

Ἐπεὶ τὸν κατάλογον ζῆ, id est *Vltra catalogum viuit*. De eo dicebatur qui multum aetatis viueret, vt iam praescriptum illum annorum numerum praeterisse videretur. Est, ni fallor, apud Lucianum. Refertur a Suida.

25 [A]

VLTRA PERAM SAPERE

2462

LB 843

Ἐπεὶ τὴν πήραν φρονεῖν, id est *Vltra peram esse sollicitum*. Prouerbiali figura dictum apud Lucianum in Timone: Ὀλιγαρκῆ γὰρ καὶ μέτριον χρῆ εἶναι τὸν φιλοσοφοῦντα καὶ μηδὲν ὑπερ τὴν πήραν φρονεῖν, id est *Oportet enim philosophum paucis contentum ac frugalem esse neque quicquam ultra peram quaerere*. Quadrabit vel in philosophum vel in pauperem, [B] sed praecipue in Christianum, quem Iesus vetat cogitare de crastino. Confine illi *Vita doliaris*.

30

[A]

VIRGO PRIMVM

2463

35

Παρθένος τὰ πρῶτα, id est *Virgo primum*. De iis dici solitum, qui rem paternam profunderent. Haud scio an inde ductum, quod virgines adhuc rudes et meretricii quaestus ignarae facile sui copiam faciunt. Postea, quo plus auferant

981-984 Plato ... perfecimus *D-I*: Est apud Platonem alicubi, tametsi locus in praesentia mihi non succurrit, prouerbii loco citatum, qui plus aequo festinat initio, eos serius ad finem peruenire *A-C*.

2460 Cf. *Adag.* 1001 (Festina lente).

981 Plat. *Polit.* 264 b.

985 Plat. *Rep.* VII, 528 d (διεξελεθειν). In der Übersetzung ist εἶρη irrtümlich mit *inquit* wiedergegeben.

987 Plat. *Crat.* 433 a (988-989 αὐτῆ ἀληθεία: αὐτῆ τῆ ἀληθεία Ald. 1513; 989 ὀψιαίτερον).

992 Aug. *Adv. Petilianum* II, 62, 140, *CSEL* 52, p. 97, 2.

995 Plat. *Rep.* III, 394 e.

999 Ibid. X, 613 bc (ἐπὶ τῶν ὤμων).

8-14 *Obnoxii* ... *exordiendum* Ähnlich betont Er. die Unentbehrlichkeit der Griechischkenntnisse im Widmungsbrief der *Adagia* von 1508 (Ep. 211, ll. 63-68).

13 *ad metam* ... *ad carceres* *Adag.* 558, cf. *Adag.* 2435.

14 *a linea* *Adag.* 557.

14-15 *Item* ... *temeritas* Cf. Liv. XXII, 27 sqq. *Adag.* 1001 (LB II, 399 AB) und Otto 479.

17 Enn. *Ann.* XII, 370 sq. Vahlen bei Cic. *Caio* 10 (non enim rumores ponebat: zur Glättung des Hexameters umgestellt von

988 δόξωμεν *scripsimus*: δόξομεν *G-I*.

15 M. Minutii *B-I*: Marcelli *A*.

34 ductum *B-I*: dictum *A*.

35 quo *B-I*: quod *A*, corr. s.

Vindelinus de Spira, Venedig, 1470, und andern).

2461

22 Suid. ὑπερ 373. Cf. Apost. 17, 55 (ζῆ von Er. zugesetzt).

22-23 *De eo* ... *viueret* Nach Suid. loc. cit.

24 Lucian. *Tim.* 51: οὐδὲ προύγραψην ἐν τῷ καταλόγῳ. *Nauig.* 33: τὸν κατάλογον ἀποδιδράσκεις, u.ö., ohne sprichwörtlichen Sinn. Suid. loc. cit.

2462

26 Lucian. *Tim.* 57 (ὀλιγαρκῆ δὲ ...).

30-31 *Christianum* ... *crastino* *Mt.* 6, 34.

31 *Adag.* 761.

2463

33 Diogen. 7, 88 (τὰ πατρῶα: τὰ πρῶτα cod. Palat.).

33-34 *De iis* ... *profunderent* Nach Diogen. loc. cit.

34-36 *Haud scio* ... *praebent* Damit sucht Er. τὰ πρῶτα in dem ihm vorliegenden Text zu deuten.

praemii, difficiles sese praebent. Itidem adulescentes nuper nacti facultates, priusquam intelligant, quid sit pecunia, largius effundunt. Et prima vitae pars, quae quidem est optima, stultissime nobis conteritur.

[A] VIR VIDEBATVR NAVIS SVPPPLICANS SCOPVLO 2464

40 Ἄνῆρ ἔοικε ναῦς ἱκετεύειν πέτραν, id est
Vir visus esse est nauis obsecrans petram.

De stupidis et stolidis, quibus aliud pro alio videtur, dictum indicat Suidas ducta metaphora a naue, quae impingit in scopulum.

[A] VIRO ESVRIENTI NECESSE FVRARI 2465

45 Πεινῶντι κλέπτειν ἔστ' ἀναγκαίως ἔχον, id est
Famelicus vir esse furax cogitur.

Suidas prouerbii nomine refert, quod congruat in eos, qui extrema adacti necessitate quid faciunt. Veluti si, qui confiteatur se mentitum, dicat: 'Quid facerem? aut quid mentiendum erat aut in summam veniendum infamiam:
 50 πεινῶντι κλέπτειν.' [B] Aut si quis audius gloriae aliena pro suis aedat, cum ipse de suo nihil possit egregium aedere.

[A] VIXIT, DVM VIXIT, BENE 2466

Vixit, dum vixit, bene. Est in Hecyra Terentiana. Prouerbiale fuisse vel senex indicat rogans, num praeter vnam sententiam nihil attulisset. Conuenit in eos,
 55 qui molliter ac suauiter viuunt atque ita faciunt sumptus, vt non multum iuuent haeredem. Est autem amphibologia in verbo viuere, quod interdum simpliciter viuere est, interdum genialiter vitam agere. Vt apud Catullum:

Viuamus, mea Lesbia, atque amemus.

[A] FVMANTEM NASVM VRSI NE TENTAVERIS 2467

60 Prouerbii speciem habet et illud apud Martialem:

*Rabido nec perditus ore
 Fumantem nasum vini tentaueris vrsi.
 Sit placidus licet et lambat digitosque manusque,
 Si dolor et bilis, si iusta coegerit ira,
 65 Vrsus erit, vacua dentes in pelle fatiges.*

Admonet non esse tentandos, qui possint nocere. [B] Consimili modo Synesius in Encomio caluitii scripsit *Canem naribus prendere* pro eo, quod est prouocare

mordacem et nociturum. [C] Hac parte corporis icta potissimum vrsos iritari docent bestiarii.

70 [A]

MVRIS IN MOREM

2468

Plautus in Captiui duo:

Quasi mures semper edimus alienum cibum.

In parasitos dictum, quibus iucundum est *aliena viuere quadra*. Non conueniunt nec in vna sede morantur libertas et cibus alienus, quod eleganter indicat
75 apologus Aesopicus de mure syluestri et domestico. [G] Quin et Graecis prouerbiali verbo *μυσπολεῖν* dicuntur, qui muris in morem cibi causa obambulant oberrantque. Indicauit hoc Hesychius.

[A]

E TRIBVS MALIS VNVM

2469

80 Ἰὼν τριῶν κακῶν ἔν, id est *Trium malorum vnum*. Suidas prouerbium indicat apud Menandrum extitisse. Sumptum autem a Theramene, qui cuidam e tribus malis vnum indixerit, e quibus quod vellet eligeret. Vnde et Aristophanes apud eundem Suidam in Triphalete:

Ἐγὼ γὰρ ἀπὸ Θηραμένους δέδοικα τὰ τρία ταῦτα,

- 38 est C-I: om. A B; stultissime B-I: subtilissime A.
41 esse F-I: om. A-E; obsecrans petram F-I: supplicare petrae A-E.
44 necesse D-I: necesse est A-C.
46 Famelicus ... cogitur F-I: Homini necesse est famelico furarier A-E.
48 si qui C-I: si qui A B.

2464

40 Suid. ἀνήρ 2430.

2465

45 Suid. ἀνδρὶ 2173: Ἄνδρὶ πεινῶντι κλέπτειν ἔστ' ἀναγκαίως ἔχον ἔπι τῶν ἐξ ἀνάγκης τι ποιούντων. Er. lässt das erste Wort weg, um einen geschlossenen iambischen Trimeter zu gewinnen.

2466 Cf. Otto 1925 Anm.

53 Ter. Hec. 461.

57 Catull. 5, 1.

2467 Collect. 662. Otto 1837.

60 Martial. VI, 64, 27 sqq.

66-67 Synesius in *Encomio caluitii* ... *prendere*
Die Wendung findet sich nicht in der Schrift des Synesius (zu dieser cf. *Adag.* 2229, n.l. 981). Wir können sie aus der antiken Literatur nicht belegen.

49 quid D-I: om. A-C.

53 Hecyra G-I: Ecyra A-F.

56 amphibologia C-I: amphibolia A B.

67 Encomio C-I: Eucomio B.

74 quod I; id quod A-H.

79 τριῶν B-I: τριῶς A, corr. s.

83 ταῦτα B-I: ταυτί A.

2468

71 Plaut. *Capt.* 77.73 *aliena viuere quadra* Iuv. 5, 2.

75 *apologus Aesopicus* Hor. *Serm.* II, 6, 79 sqq. Babrius (fr. 10, p. 217 Crusius) bei Suid. *ἑταιρεία* 3268. Babr. 108 kommt als Quelle nicht in Frage, da die Babriussammlung erst 1842 gefunden wurde.

77 Hesych. *μυσπολεῖ* 1961 aus Aristoph. *Vesp.* 140.

2469

79 Suid. τῶν τριῶν 871.

80 Menandr. fr. 735 Körte: Ἐν γὰρ τι τοῦτων τῶν τριῶν ἔχει κακῶν.

81 Aristoph. fr. 549. Die 1508 aus Suidas übernommene Form ταυτί wurde in den späteren Ausgaben durch das geläufigere ταῦτα ersetzt (cf. app. crit.).

id est *Ego enim a Theramene metui tria haec*. Quae sint autem [B] ea tria [A],
 85 quaere in prouerbio Τὰ τρία τῶν εἰς θάνατον. [F] Id vsurpauit Alexander in
 Aepolis. Aristides ait oraculum solere tradi obsignatum, quod qui solueret,
 LB 844 prius | quam fas esset, vnum e tribus malis illum manebat, aut oculorum
 orbatio aut manus aut linguae iactura. Sunt qui dicant iis, qui sententia capitali
 damnati fuissent, tria solere deferri, gladium, laqueum et aconitum.

90 [A] QVAM FACILE VVLPES PYRVM COMEST 2470

Plautus in Mustellaria:

Tam facile vinces, quam vulpes pyrum comest.

De re factu procliui, quod nihil negotii sit vulpi dentatissimae pyrum edere.

[A] CONTRAHERE SUPERCILIVM. INFLARE BVCCAS 2471

95 Ὅφρῶς ἀνασπῶντες καὶ γνάθους φυσῶντες, id est *Adductis superciliis et inflatis
 buccis*. In fastuosos ac turgidos dictum Suidas admonet. Siquidem in superciliis,
 sicut alias ostendimus, arrogantiae sedes. Horatius inflatas buccas ad iracun-
 diae reŕtulit argumentum: *Quin Iupiter ambas | Iratus buccas inflet*. Diuus
 Augustinus in libris Confessionum: *Buccis typho crepantibus*. Quo loco nonnulli
 100 perperam ‘typo’ legunt. Mirum est autem Augustinum voce Graecanica
 tantopere delectatum, vt, cum fastum dicere posset, typhum dicere maluerit,
 [B] nisi quod ea iam vsu Latio donata videbatur. [A] Traductum a ranis, quae
 per iram inflantur. Notus est apologus Aesopicus de rana per arrogantiam
 dirupta. Horatius:

105 *Crescentem tumidis infla sermonibus virem.*

[A] SVS COMESSATVR 2472

Ἵς ἐκώμασεν, id est *Sus saltauit aut comessatur*. Diogenianus ostendit dici
 solitum de iis, qui praeter decorum quippiam facerent quique rerum successu
 praeter meritum obiecto semet insolentius efferunt. [G] Attingunt et Suidas et
 110 Zenodotus. [B] Est autem Graecis κωμάζειν iuuenum amantium more coronis,
 cantilenis, saltationibus caeterisque iuuenilibus nugis lasciuire [H] et in domos
 alienas irrumpere. Irrumpunt et sues, vnde Theocritus in Syracusiis: Ἄθροος
 ὄχλος | Ὀθεῦνθ’ ὥσπερ ὕες, id est *Turba simul conferta suum more irruit*. [B]
 Caeterum qui rusticiore sunt ingenio, mirum quam haec dedeceant. [G] Locus
 115 erit, vbi natura saeuus et agrestis affectat videri festiuus.

[A] DAT VENIAM CORVIS, VEXAT CENSURA COLVMBAS 2473

Non tam ouum ouo simile, quam illud prouerbii speciem prae se fert, quod est apud Iuuenalem:

Dat veniam coruis, vexat censura columbas.

120 Poena legum exercetur in humiles quospiam et a quibus ob ingenii mansuetudinem aliquid emolumenti potest auferri. Rapacibus ignoscitur. Sumptum est ab apophthegmate [F] Anacharsidis, qui hoc dicto elusit studium Solonis in conscribendis legibus, quemadmodum refert Plutarchus in vita [A] Solonis, ὅς τοὺς νόμους τοῖς ἀραχνίοις ὁμοίους ἔφασκεν· καὶ γὰρ ἐκείνους, ἐὰν μὲν ἐμπέσῃ τι
125 κοῦφον καὶ ἀσθενές, στέγειν, ἐὰν δὲ μεῖζον, διακόψαν οἴχεται, id est *Leges aranearum telis adsimiles dicebat, propterea quod in illas si quid leuius aut imbecillum incurrerit, haeret; sin maius aliquid, dissecat ac fugit.* Ad eandem pertinet sententiam, quod in Phormione ait Terentius:

85 τῶν F-I: om. A E.

86 qui H I: si F G.

90 pyrum C-I: pirus A B.

91 Mustellaria H I: Mustelaria A-G.

92 Tam B-I: Tum A; pyrum C-I: pirus A B.

93 quod ... edere B-I: per ironiam ridicule dictum A.

98 Iratus buccas inflat D-I: Inflaret buccas A-C.

99 nonnulli B-I: om. A.

106 comessatur G-I: saltauit A-F.

107 comessatur G-I: festum egit A-F.

110 autem G-I: enim B-F; coronis H I: om. B-G.

85 *quaere in prouerbio* Damit verweist Er. auf Suid. τὰ τρία 154; cf. Zenob. 6, 11; der aber erst im Zusatz von 1526 berücksichtigt ist.

85-89 *Id ... aconitium* Zusatz F (1526) nach Zenob. loc. cit. (= Zenob. Ald. col. 156).

85-86 *Alexander in Aepolis* So nach Zenob. Den vermutlich richtigen Namen, Alexis, gibt Suid. loc. cit. Doch ist auch für Alexis eine Komödie Αἰπόλοι sonst nicht bezeugt (fr. 8 Kock).

86 Aristides Milesius fr. 33 Müller, *FHG* IV, p. 327.

2470 Otto 1941.

91 Plaut. *Most.* 559 (pirum volpes).

2471 Otto 274 und *Nachträge zu Otto*, pp. 97 und 141.

95 Suid. ὄφρυς 1027.

97 *alias Adag.* 749 (Attollere supercilium, ponere supercilium).

Hor. *Serm.* I, 1, 20 sq.

99 Aug. *Conf.* IV, 16, 28.

103 *apologus Aesopicus* Er. kennt die uns aus Phaedr. I, 24 vertraute Fabel aus Hor. *Serm.* II, 3, 314 sqq. Cf. Er. *De conscr. epist.*, *ASD* I, 2, p. 338, l. 9 sq.: „apologus Horatianus de rana sese infantē“. Cf. Otto 1504.

104 Hor. *Serm.* II, 5, 98.

2472 Cf. *Collect.* 688 (Sus seipsam laudat: ὅς ἐαυτὴν ἐπαινεί), wo ἐκόμασεν mit ἐνεκωμίασεν oder mit ἐκόμπασεν verwechselt ist. Dass Diogen. 8, 60 schon dort zu Grunde lag, ist dadurch gesichert, dass *Collect.* 689 auf Diogen. 8, 61 beruht.

107 Diogen. 8, 60.

109 Suid. κῶμη 2258.

110 Zenob. Ald. col. 166 (cf. *Adag.* 2451, n.l. 916).

112 Theocr. 15, 72 sq.

2473 *Collect.* 149 und 565 (Ter. *Phorm.* 330 sq.). Otto 446.

118 Iuv. 2, 63.

123 Plut. *Sol.* 5. Das Zitat stammt aber aus Diog. Laert. I, 58. Er. entnahm es 1508, noch ohne Kenntnis der Plutarchstelle, einer Handschrift (cf. *Adag.* 2517, n.l. 152), und zwar als *apophthegma Solonis* (cf. *Adag.* 2618, l. 90): ὅς und ἔφασκεν sind von Er. zugesetzt. Anstatt ἐκείνους ist ἐκεῖνα, anstatt οἴχεται οἴχεσθαι zu lesen. Cf. Er. *Apophth.* VII, Solon 5, LB IV, 324 A.

128 Ter. *Phorm.* 330 sqq. (miluo, so auch Er. bis 1523 [cf. app. crit.]: *miluo* andere Schreibweise; cf. Bentley in der Ausgabe 1796, p. 487, 16).

130 *Quia non rete accipitri tenditur neque miluio,
Qui male faciunt nobis; illis, qui nihil faciunt, tenditur.
Quia enim in illis fructus est, in illis opera luditur.*

[A]

SVTORIVM ATRAMENTVM

2474

M. Tullius libro Epistolarum nono ad Paetum: *Iam pater eius accusatus est a M. Antonio, sutorio atramento absolutus putatur.* Subesse videtur prouerbium.
135 Sentit, opinor, hominem absolutum fuisse iudicum corruptela non citra infamiam. Est enim huiusmodi sutorium atramentum, vt neque magnopere atram imprimat notam neque nullam tamen illinat maculam. Infamiam enim atramenti symbolo poetae significant, vt Horatius: *Hic nigrae succus loliginis, haec est | Erugo mera.* Is quidem succus quidam est, quem plerisque mollium
140 piscium, maxime sepiis, inesse scripsit Aristoteles libro De partibus animalium quarto; eum tunica contineri membranea, emitti vero fistula quadam; quem
LB 845 effundunt in metu et aquam infuscant, ne queant deprehendi. [F] Rursus Horatius:

145 *Sed veluti tractata notam labemque remittunt
Atramenta, fere scriptores carmine foedo
Splendida facta linunt.*

[G] Caeterum, quod Graeci chalcanthum appellant, Cornelius Celsus fere vertit sutorium atramentum, [H] cuius frequenter meminit in Medicinis, praesertim libro quinto. [G] Colligitur ex aere. Vnde Graecis nomen χαλκαν-
150 θος, quasi dicas flos aeris. Vnde suspicor magis dici maculam, quam aegre possis diluere. Nam atramentum, quod scriptorium vocant, facilius diluitur nec inhaeret corio. [H] Plinius in epistola simili figura dixit: *Vitelliana cicatrice stigmatum.*

[A]

SVRDA TESTIMONIA

2475

155 [B] Κωφαὶ μαρτυροῦναι, id est [A] *Surda testimonia*, dicuntur, quae feruntur per tabulas, propterea quod hae rogatae nihil respondeant. Vt non discrepet ab illo: *Muti magistri.* Vnde surdis agere testimoniis prouerbio dicuntur, qui vel procul absentes vel vita defunctos modo citant, [B] ne queant deprehendi.

[A]

PERDERE NAVLVM

2476

160 Iuuenalis in satyra, cui initium *Stemmata quid faciunt:*

*Praeconem, Chaerippe, tuis circumspice pannis,
Cum Pansa eripiat; quicquid tibi Nacta reliquit,
Iamque tace; furor est post omnia perdere naulum.*

- 165 Domitius Calderinus, vt inter recentiores haudquaquam malus autor, admonet prouerbium esse in eum, *qui, cum multa amiserit, reliquum etiam velit perdere*. Sumptam autem metaphoram a mercatoribus, *qui, cum nauigant, si minus quantum cupiunt lucrari possunt, student, vt saltem recuperent ex mercibus diuenditis, quantum pro vectura nauali soluerunt*. [B] Aristippus interrogatus a quodam, num esset vbique, ridens: Οὐκουν, ἔφη, παραπλόυμι τὸ ναῦλον, εἴ γε πανταχοῦ εἶμι, id est *Naulum igitur non perdo, inquit, si quidem vbique sum*. Refertur a Plutarcho in commentario, cui titulus Ὅτι διδακτὴ ἡ ἀρετὴ.

[A]

SICVLISSARE

2477

- 175 Σικελίζειν, [B] id est *Siculissare*. [A] Eudemus indicat antiquitus vsurpatum pro eo, quod est austerum esse tetricumque. Et eum quidem in modum Epicharmum vsum esse. Caeterum aliis placere magis referendum ad improbos et vafros. [B] Non dubium, quin ab eius gentis moribus sit sumptum. [C] At Athenaeus Dipnosophistarum libro primo indicat adagium natum ab Androne Siculo, qui morem inuexerit ad tibiam saltandi gesticulandique.

129 rete B-I: recte A, corr. s; miluio F-I: miluo A-E.

130 nihil F-I: nihil mali A-E.

131 alt. illis F-I: his A-E.

138 symbolo B-I: symboli A, corr. s.

150 magis H I: om. G.

168 vectura B-I: victura A, corr. s.

172 Siculissare A-C E-I: Siculasse D.

173 Siculissare B-F H I: Sicelissare G.

175-176 improbos et vafros F-I: scortatores ac libidinosos A-E.

2474 Collect. 36.

133 Cic. *Fam.* IX, 21, 3 (accusatus a M. Antonio).

138 Hor. *Serm.* I, 4, 100 sq.

140 Aristot. *Part. an.* IV, 679 a 1.

143 Hor. *Epist.* II, 1, 235 sqq.

147 Cels. V, 1; 6; 7; 8 etc.

152 Plin. *Epist.* I, 5, 2. Cf. *Adag.* 2479, n.l. 199.

2475 Collect. 481 aus Politian. *Miscellanea* 23: „neue surdis, quod aiunt, agatur testimoniis“.

155 Κωφαὶ μαρτυρίαι Die griechische Fassung scheint von Er. gebildet zu sein. Cf. *Etym. mag.* 552, 6 s.v. κωφός: Ὅτι δὲ κωφός καὶ ὁ μὴ φθεγγόμενος, μαρτυρεῖται ὁ αὐτός (sc. Ἀπολλώνιος ἐν ταῖς γλώσσαις Ἡροδότου) λέγων ἐκ παραλλήλου εἶναι τὸ Καὶ κωφοῦ ξυνίημι καὶ οὐ λαλέοντος ἀκούω (Hdt. I, 47, 3).

157 *Adag.* 118.

2476 Otto 1204.

160 Iuv. 8, 95 sqq. (Natta: *Nacta* im Kommentar des Domitius Calderinus, cf. die

folgende Anmerkung. Auch bei Hor. *Serm.* I, 6, 124 findet sich anstatt „Natta“ die Form „Nacta“ hin und wieder in den frühen Venezianer Drucken, ebenso bei Pers. 3, 31).

164 *Domitii Calderini Veronensis ... commentarii in Satyras Iuuenalis*, Venedig, 1475 (und bis 1501 oft nachgedruckt) zur Stelle.

170 Plut. *Mor.* 439 e (οὐκοῦν). Cf. Fr. *Apophth.* III, Aristippus 44, LB IV, 170 B, mit der Schlussbemerkung: „Potest et sic accipi: Ergo naulum perdidit.“ Diese Bedeutung ist die richtige, wie Stephanus (LB II, 845 EF) in seiner Kritik des Adagiums zeigt.

2477

173 *Eudemus* Cf. *Adag.* 2061, n.l. 323. Der Text, den Er. in den *Λέξεις ῥητορικαὶ* des Eudemus las, findet sich bei Suid. *σικελίζειν* 389.

174-175 Epicharm. fr. 206 Kaibel.

177 Athen. I, 22 c (= Thphr. fr. 92 Wimmer).

[A]

SEDENS COLUMBA

2478

180 Ἡμένη πελειάς, id est *Sedens columba*. Suidas prouerbii titulo commemorat
 indicatque dici solitum de supra modum mansuetis ac simplicibus. Nam
 1846 columbae, cum | auolant, fallunt caeteras pernecitate volatus. [B] Cum sedent,
 nihil mitius aut simplicius. Neque quicquam habent, quo se tueantur aduersus
 miluios et accipitres praeter alarum velocitatem. [D] Mihi videtur dici posse et
 185 in eos, qui simplicitatem simulant, quo magis imponant, propterea quod mos
 sit aucupibus exoculatam columbam in reti ponere, quae subsultans caeteras
 columbas alliciat. Ea Graecis dicitur παλεύτρια a verbo παλεύειν, quod est
 seducere siue in laqueum illicere. [H] Aristophanes in Auibus de columbis
 loquens:

190 Καὶ ἐπαναγκάζει παλεύειν δεδεμένας ἐν δικτύῳ, id est
Et cogit paleutriam agere alligatas in reti.

[D] Vide, lector, num legendum sit ἡμένη, id est *illaqueata*, id enim patitur,
 quo fallat alias.

[A]

SIMIA BARBATA SEV CAUDATA

2479

195 Πίθηκος πώγων ἔχων, id est *Simia barbam portans*. Aristophanes ἐν Ἀχαρνέουσιν·
 ὦ πίθηκε τὸν πώγων ἔχων. Interpres admonuit allusum esse ad illud
 Archilochium: Τοιήνδ', ὦ πίθηκε, τὴν πυγὴν ἔχων, id est *Talem, o simia, caudam*
habens. Dici solitum de ridiculis. [H] Regulus Rusticum *Stoicorum simium* dixit
 contumeliae gratia, vt refert Plinius in epistolis, opinor, quod barba et pallio
 200 Stoicum ageret verius quam moribus. [A] Idem Aristophanes alio quodam
 loco quosdam δημοπιθήκους appellat, quasi populi simias. [G] Est autem hoc
 animal natura γελωτοποιὸν nec in alium vsum videtur natum, quum nec valeat
 ad esum vt oues nec ad aedium custodiam vt canes nec ad onera gestanda vt
 equi. Athenaeus libro decimoquarto narrat Anacharsim philosophum, genere
 205 Scytham, quum in conuiuium inducerentur homines ad risum mouendum
 edocti, solum omnium non risisse. Tandem, quum inducerentur simiae, coepit
 ridere. Rogatus causam 'Hae', inquit, 'natura sunt γελωτοποιοί, illi fingunt'.

[A]

SIBI CANERE

2480

Ἐχυτῶ ψάλλειν, id est *Sibi ipsi canere*, dicitur, qui non ad alienum arbitrium
 210 facit quippiam, sed animo obsequens suo. In Platonis Conuiuio iubent
 tibicinam sibi ipsi canere. Et cantor quispiam, Antigenidas opinor, iubet
 discipulum, quod populo non admodum gratus esset, sibi canere et Musis. [F]
 M. Tullius in Bruto: *Id enim est summi oratoris summum oratorem populo videri.*
Quare tibicen Antigenidas dixerit discipulo sane frigenti ad populum: 'Mibi cane et
 215 *Musis'; ego huic, Brute, dicenti, vt solet, apud multitudinem 'Mibi cane et populo'*

dixerim. Diuus Hieronymus ad Ismeniam refert, huius, ni fallor, discipulum. Atque is non iussus est sibi canere, sed praeceptori, qui poterat iudicare.

[A] SI LEONINA PELLIS NON SATIS EST, VULPINA ADDENDA 2481

- LB 847 "Αν ἡ λεοντῆ μὴ ἐξίχεται, τὴν ἀλώπεκῆν πρόσαψον, id est *Si | leonis exuvium non*
 220 *sufficit, adde vulpinum*. Cum viribus res obtineri non potest, dolus adhibendus. Adagium natum est ex apophthegmate Lysandri. Nam is, quemadmodum in eius vita memorat Plutarchus, irridere solitus est, qui velut ab Hercule prognati bellum apertis viribus citraque dolum gerendum esse censebant, cum ipse magis existimaret boni ducis officium esse, quo leonina pellis non
 225 attingeret, eo contendendum assuta vulpina. Quod quidem propemodum indicat et Maro, cum ait: *Dolus an virtus, quis in hoste requiret?* Adagium refertur a Zenodoto. [H] Huic affine est, quod apud Plutarchum in vita Syllae Carbo dixisse memoratur. Quum enim Sylla non solum aperto Marte, sed dolis bellum gereret, ait, ὡς ἀλώπεκι καὶ λέοντι πολεμῶν ἐν τῇ Σύλλα ψυχῇ κατοικοῦσιν
 230 ὑπὸ τῆς ἀλώπεκος ἀνιῶτο μᾶλλον, id est *Quod bellum gerens cum vulpe ac leone, quorum utrumque habitabat in animo Syllae, a vulpe vebementius angeretur*. Apud Aristophanem quidam dicitur κυναλώπηξ, quod caninam impudentiam cum vulpina astutia coniunxisset.

2478

- 180 Suid. ἡμένη 290.
 182 *columbae ... fallunt caeteras* Nach Suid. loc. cit.
 187–188 *Ea Graecis ... illicere* Nach Suid. loc. cit. und παλεῦσαι 78.
 188 Aristoph. *Av.* 1083. Der Vers steht auch bei Suid. παλεῦσαι, aber in der von Er. benützten Mailänder Ausgabe 1499 ohne δεδεμένας; Er. zitiert also 1533 aus dem Aristophanestext.

2479

- 195 Aristoph. *Ach.* 120 (τοιόνδε δ', ὃ πίθηκε ...).
 197 Archil. fr. 83 D. in Schol. Aristoph. loc. cit.
 199 Plin. *Epist.* I, 5, 2 (simiam). Cf. *Nachträge zu Otto*, p. 248. Der Pliniuszusatz in H ist aus dem gleichen Satz entnommen wie der ebenfalls 1533 zugesetzte Schluss von *Adag.* 2474, l. 152 sq.
 200 Aristoph. *Ran.* 1085.
 204 Athen. XIV, 613 d.
 2480 *Collect.* 348 (Hinweis auf Hier. *Epist.* 50, 2, 3, CSEL 54, p. 390: „qui sibi tantum caneret et Musis“). Otto 1178.
 209 Plat. *Symp.* 176 e.
 213 Cic. *Brut.* 187 (huic Bruto dicenti ... „Mihi cane et populo, mi Brute“ dixerim).

- 216 Hier. *Adv. Ruf.* II, 27, Migne PL 23, 472 D: „mihimet ipsi et meis iuxta Hismeniam canens“. In *Ier.* III, praef., Migne PL 24, 757 B: „iuxta Ismeniam mihi canens et meis“; ebenso *Paralip.* praef., Migne PL 28, 1327 sq. Cf. H. Hagendahl, *Latin Fathers and the Classics*, Göteborg, 1958, p. 160 mit n. 3.
huius Antigenidae.
ni fallor In den *Scholia* zu Hier. *Adv. Ruf.* II, 27 in seiner Hieronymus-Ausgabe (*Omnia opera*, Basel, 1516, tom. III, f° 105 A) sprach Er. bestimmt: „Hic [sc. Ismenias] fuit discipulus Antigenidis [sic] Thebani cantoris“ und verwies für den Ausspruch auf Val. Max. III, 7, ext. 2; doch ist dort der Name des Schülers nicht genannt. Cf. Er. *Apophth.* VI, LB IV, 306 A, Nr. 27.
 217 *is Ismenias discipulus.*

2481 Otto 932.

- 219 Zenob. I, 93.
 220 *Cum ... adhibendus* Nach Zenob. loc. cit.
 222 Plut. *Lys.* 7; cf. *Mor.* 229 b. Er. *Apophth.* I, Lysander 91, LB IV, 129 E.
 226 Verg. *Aen.* II, 390.
 227 Zenob. loc. cit.
 Plut. *Sulla* 28.
 232 Aristoph. *Equ.* 1067; die Erklärung nach dem Schol. zur Stelle.

[A]

SICVLVS MILES

2482

- 235 Σικελὸς στρατιώτης, id est *Siculus miles*. In peregrinum ac mercenarium militem prouerbiali ioco dicebatur, propterea quod Siculi temporibus Hieronis exotico milite plerunque vterentur, autore Zenodoto. Conueniet in hominem lucri gratia nullum ministerii genus recusantem. [B] Affine est illi, quod de Care dictum est alibi.

240 [A]

PRO BONIS GLOMI

2483

Ἄντ' ἀγαθῶν ἀγαθίδες, id est *Pro bonis glomi*. Dicitur consuevit, vbi quis beneficium, quod in alium contulisset, cumulate cumque foenore reciperet. Agathides enim Graecis glomi dicuntur, verum allusionis decus in voce Graeca est, [C] quod in sermone Latino reddi non potest. [A] Meminit Suidas.

245 [A]

SINE PENNIS VOLARE HAUD FACILE EST

2484

Manet etiam hodiernis temporibus vulgo celebre, quod est in Poenulo Plautina, *Sine pennis volare haud facile est*. [F] Idem in Asinaria:

Defraudem te ego? Age sis, sine pennis vola.

- 250 [A] Locum habet, cum deesse significamus adminicula, sine quibus negotium peragi non possit. Reperitur apud idoneos autores *accidere alas* pro eo, quod est adimere materiam facultatemque conandi quippiam, et *addere alas*. [F] Horatius simili forma dixit *decidere pennas*:

*Vnde simul primum me dimisere Philippi,
Decisis humilem pennis.*

- 255 Et Cicero ad Atticum libro quarto: *Qui mihi pennas inciderant, nolunt easdem renasci*. Idem in Academicis dixit *incidere neruos* pro adimere vires.

- [H] Cognatum est illi, quod alibi retulimus, Εἰς πῦρ ξάινειν, id est *Ignem diuidere*. Quod pro impossibili retulit Plato libro De legibus vi.: Ὀλίγου δὲ ποιεῖν τὸν νομοθέτην τὸ τῶν παιζόντων, εἰς πῦρ ξάινειν, id est *Vt propemodum legum conditor faciat, quod solent, qui ludunt in ignem impingentes ictum*, hoc est inaniter laboret, quod ignis mox in se coeat. Eius generis est illud apud Platonem in Erychia: Καταμαθὼν δὲ αὐτὸν ἐγὼ ὅτι ἴσον εἶη πείσαι, ὅπερ ἂν τὸ λεγόμενον λίθον ἐψῆσαι, id est *Vbi cognouissem tale esse hominis ingenium, vt illi suadere nihil aliud fuerit quam lapidem decoquere*. Haec fateor aliis locis tempestiuus potuisse dici, 265 sed non omnia locis omnibus occurrunt.

[A]

SIPHNIASSARE

2485

Σιφνιαῖζειν, id est *Siphniassare*. Suidas indicat prouerbio dici solere pro eo, quod est manum admouere postico. Sumptum esse a moribus Siphniorum, qui

libidinis causa id factitare consueuerint. Est autem Siphnus insula quae piam, haud procul a Creta, cui quondam nomen fuerit Merope, [B] vel hoc nobilis elogio, [F] vna e Cycladibus. Refert eam et Plinius libro quarto, cap. xii. [B] Prouerbiū indicat et Stephanus.

[A]

IVXTA MELAM

2486

κατὰ μῆλην, id est *Iuxta melam*. Suidas ostendit prouerbio dici solere, vbi quis incerta coniecturis persequeretur. Sumpta metaphora a medicis hulus internum immisso per fauces instrumento quopiam explorantibus. | Id enim instrumentum μῆλην vocant, et μηλωσαι ad hunc modum tentare.

243 Graecis B-I: Graeci A.

270 nobilis C-I: nobis B.

246-247 Poenulo Plautina D-I: comoediis Plautinis A-C.

276 Id A-D H I: Idem E-G.

2482

235 Zenob. 5, 89.

239 *alibi Adag.* 514 (In Care periculum).2483 Cf. *Adag.* 1392 (Bonorum glomi).

241 Suid. ἀντ' ἀγαθῶν 2601: παροιμία ἐπὶ τῶν εὖ πασχόντων ἀνθ' ὧν εὐεργέτησαν πρότερον.

2484 *Collect.* 210. Otto 1424; 1422.246 Plaut. *Poen.* 871.

vulgo Wander I, p. 1069, s.v. Fliegen 5: „Es soll keiner fliegen, die federn seien yhm denn gewachsen“ (Agricola 1529); holl. „Men kan niet vliegen, voor men vleugels heeft.“ Weiteres bei Suringar 210, p. 397 sqq.

247 Plaut. *Asin.* 93 (defrudem ... age sis tu sine).250 *accidere alas* Die Wortverbindung ist nicht zu belegen; Er. übernahm sie ungeprüft aus *Collect.* 210, wo die Stellen mit *incidere* (infra l. 255 sq.) noch nicht angeführt sind.251 *addere alas* Verg. *Aen.* VIII, 224. Cf. *Adag.* 3786.251-252 Hor. *Epist.* II, 2, 49 sq.255 Cic. *Att.* IV, 2, 5.256 Cic. *Ac.* 2 I, 35.257-265 *Cognatum* ... *occurrunt* Der Zusatz von 1533 schliesst nicht an das eben erwähnte *pennas incidere*, sondern an *sine pennis volare* (l. 248) an.257 *alibi Adag.* 355; cf. auch *Adag.* 2, LB II, 17 C-E (Ignem ne gladio fodito).257-258 *Ignem diuidere* Die richtige Überset-

zung wäre „Lanam in ignem carminare“; cf. Leutsch-Schneidewin zu Zenob. 5, 27. Er. liess sich wohl von dem zu l. 257 angeführten Symbolum Pythagoricum in *Adag.* 2 irreführen.

258 Plat. *Leg.* VI, 780 c (ποιούν). Der schwierige Text ist unrichtig übersetzt: νομοθέτην ist Subjektsakkusativ zu ξαίνειν und mit diesem zusammen Objekt zu ποιούν, und τὸ τῶν παιζόντων bedeutet „wie man im Scherz sagt“ (cf. *Adag.* 2128, l. 382).261 Ps. Plat. *Eryx.* 405 b.264 *aliis locis* Der ganze Zusatz von 1533 gehört eigentlich zu *Adag.* 355. Er ist während des Druckes hier eingeschoben worden, zu einem Zeitpunkt, da die erste Chiliade bereits gedruckt war. Ähnlich *Adag.* 2360, ll. 674-677.

2485

267 Suid. σιφνιάζειν 510.

269-270 *Est autem* ... *Merope* Nach Steph. Byz. Σίφνος.271 Plin. *Nat.* IV, 66; danach *vna e Cycladibus*.

272 Steph. Byz. loc. cit.

2486

274 Suid. καταμήλην 652.

275-277 *Sumpta* ... *tentare* Nach Suid. loc. cit. und καταμηλωσαι 649.277 μῆλην Das lateinische Wort für μῆλη, die Sonde, wäre „specillum“ (bei Cic., Plin. *Nat.* und Cels.).

[A] NON IDEM SVNT SCRIPTVRA ET LEVCAEVVS 2487

280 Γραφή τε καὶ Λευκαῖος οὐ ταῦτόν, id est *Scriptura et Leucaeus non sunt idem* aut non *conueniunt*. Vbi quis aliud scribit, aliud facit aut dicit. Recte iacietur in eos, qui stare pactis nolunt. Nam haec plerunque syngraphis constant. [B] Aut in eos, quorum vita non congruit cum libris aeditis. [F] Versus Graecus constabit, si addas λέγει. Coniicere licet Leucaeam fuisse malae fidei scribam.

[A] BELLICVM CANERE. RECEPTVI CANERE 2488

285 Alias admonuimus ferme prouerbiales esse metaphoras, quae sumuntur a bello, veluti *bellicum canere* pro eo, quod est animare atque exhortari. [H] M. Tullius Philippica vii.: *Bellicum me cecinisse dicunt*. Item *canere classicum* dicitur, qui excitat dissidium. [A] *Receptui canere* pro finire [H] M. Tullius Philippica xii.: *Quis enim reuocante et receptui canente senatu properet dimicare?* [G] 290 Quintilianus lib. xii. cap. *Quae post finem studia: Quare antequam in has aetatis veniat insidias, receptui canet et in portum integra naue perueniet*. [A] *Signa canant* apud Martialem, id est 'iam congregiamur', et apud Plautum *collatis signis depugnare*, apud eundem *versis gladiis depugnare*. [B] Quin hoc ipsum *collatis signis* haud dubie prouerbii speciem habet, cum significamus seriam et exactam de re 295 disceptationem, vt M. Tullius in Epistolis ad Atticum: *Vt cum Maphragone signis collatis*. [A] Apud Iuuenalem: *Haec tuba rixae*, id est: hoc belli initium.

[A] PITHON FORMOSVS 2489

300 Πίθων καλός, id est *Pithon formosus*. Conueniet, vbi quis per adulationem falso laudatur. Pindarus in Pythiis hymno secundo: Καλός τοι πίθων παρὰ παισιν ἀεὶ καλός, id est *Formosus pithon semper apud pueros formosus*. Interpres ostendit sumptum a pueris adulantibus simiae, subinde dictitantibus Καλός πίθων. [F] Videtur autem pithon esse diminutium huius dictionis *πίθηκος*, quasi dicas 'simiolus'. Ταχάτ Pindarus oblique quendam, vel quod ab indoctis laudatus tolleret cristas, vel quod ipse adularetur Hieroni, laudans non laudanda. Est 305 autem φιλαυτία peculiaris huic animanti, adeo vt laudes sentiant et speculis delectentur et suos catulos contrectari gaudeant ipsique suos catulos complexu enecent. [G] Ad gratiam loqui veteres dicebant *χαριγλωττεῖν*, quo verbo vsum Aeschylum in Prometheo vincto docet Athenaeus libro quarto. [I] Eodem referente, qui iucunda potius quam vera loqui studio habebant, ἡδυγλωττεῖν 310 dicebantur.

[A] SEMEL RVBIDVS AC DECIES PALLIDVS 2490

"Απαξ πυρρός καὶ δέκατον χλωρός, id est *Semel rubidus et decies pallidus*. Suidas admonet dictum de iis, qui mutuum accipiunt, quos necesse est crebro tum rubescere pudore, tum metu pallescere: rubescere, dum petunt mutuum,

315 pallescere, dum soluendo non sunt et metuunt, ne trahantur in ius aut in neruum.

[A] SEMPER SENI IUVENCVLAM SVBIICE 2491

Ἄει γέροντι νέαν ἐπιβάλλειν κόρην, id est
Semper puellam virginem subiice seni.

320 Senarius prouerbialis admonens, vt prouectioris aetatis viri puellam ducant magis quam anum, ne, si frigus accesserit frigori, languente Venere steriles existant nuptiae. Quoniam non inepte trahetur ad alios item vsus, quoties significabimus ita rerum coniunctionem temperandam, vt, quod alibi diminutum sit, aliunde suppleatur. Videlicet vt seni conuictor addatur iuuenis, quo
325 senilis aetatis tristitiam huius hilaritas moderetur, rursus iuuentutis exultantiam senilis seueritas temperet. Item vt loquaculus adiungatur plus satis taciturno, audaculus timido, pauper diuiti. Prouerbii meminit Diogenianus.

[A] SEMPER SVPERIORIS ANNI PROVENTVS MELIOR 2492

330 Ἄει τὰ πέρυσι βελτίω, id est
Superior annus semper anteponitur.

299 Pythiis hymno secundo F-I: hymnis A-E.
313 est B-I: esse A.

328 prouentus melior H I: meliora A-G.
330 Superior ... anteponitur G-I: Semper superioris anni res meliores A-F.

2487

279 Suid. γραφή τε καὶ Λευκαῖος 434 (ἐπὶ τῶν ἀνόμοια γραφόντων). Cf. *App. prov.* 1, 83, wo γραφή wohl richtig nicht als Schrift, sondern als Zeichnung und Λευκαῖος als der Dargestellte verstanden wird.

2488 *Collect.* 769. Otto 1510.

285 *Alias Adag.* 1523.

287 *Cic. Phil.* 7, 3.

canere classicum Verbreitete Wendung, aber nicht metaphorisch; *classicum* übertragen z.B. *Cypr. Fort.* 1: „plebem classico nostrae vocis erigimus“. Weiteres *Th.L.L.* III, 1280, 10.

288 *Cic. Phil.* 12, 8.

290 *Quint Inst.* XII, 11, 4.

292 *Martial.* XI, 20, 8.

Plaut. Cas. 352; 344.

295 *Cic. Att.* V, 15, 3 (Moeragenc: Mophragone in *Ed. Ascensiana*, Paris, 1511. *Ald.* 1513).

296 *Iuv.* 15, 52.

2489

299 *Pind. Pyth.* 2, 72 mit Schol. (131-133).

304 *tolleret cristas Adag.* 769.

306-307 *suos catulos ... enecent* Die „Affenliebe“ ist geschildert nach *Plin. Nat.* VIII, 216.

308 *Aeschyl. Prom.* 294 nach Athen. IV, 165 c (χαριτογλωσσείν).

308-309 *Eodem referente* Phrynichus com. fr. 3. 4 Kock bei Athen. loc. cit. (ἡδύλογεῖν).

2490

312 *Suid.* ἀπαξ 2907 (καὶ μὴ δέκατον: καὶ δέκατον *ed. Mediol.* 1499).

313-316 *quos necesse est ... in neruum* Suidas gibt nur ἐπὶ τῶν δανειζόντων, die weitere Ausführung stammt von Er.

2491

318 *Diogen.* 2, 72.

320 *Senarius* Die griechische Fassung ist nicht metrisch.

prouectioris aetatis ... ducant Nach *Diogen.*

327 *Diogen.* loc. cit.

2492

329 *Diogen.* 2, 54.

1.B 849 Cum praesentia displicent et anteferuntur anteacta. Diogenianus admonet id acclamatum ab Atheniensibus in rebus Macedonicis. [H] Sumpta metaphora ab agricolis, qui semper de praesentis anni fructibus queruntur apud dominos. [A] Huc pertinet illud Horatianum: *Laudator temporis acti | Se puero.*

335 [A] SACRA NIHIL SVNT 2493
 Τὰ θύματα οὐδέν ἐστιν πλὴν γένεια καὶ κέρατα, id est *Sacra nihil sunt praeter malas et cornua.* De victimis macilentis. Trahetur non inconcinniter ad cibum minime esculentum. Refertur a Suida.

[A] SCYTHARVM SOLITVDO 2494
 340 Σκυθῶν ἐρημία, id est *Scytharum solitudo.* Pro summis calamitatibus exitioque dictum est apud Aristophanem ἐν Ἀχαρνεῦσι
 Ἐξολέσθαι συμπλακέντα τῇ Σκυθῶν ἐρημίᾳ, [B] id est
Impeditum deperire Scythicae solitudini.

[A] Quo loco commentator indicat prouerbium dici solitum de ingenti solitudine. Ductum autem inde, quod Scythae nullis certis sedibus vtantur, sed vagi ferantur in plaustis, eamque ob causam regio feris abundat. [C] Meminit adagii et Q. Curtius libro *Rerum ab Alexandro gestarum septimo*, apud quem Scytharum legatus ad hunc loquitur modum: *Scytharum solitudines Graecis etiam prouerbiis audio eludi. Nos deserta et humano cultu vacua magis quam vrbes et opulentos*
 350 *agros sequimur.* [F] Vsurpat et Plutarchus in libro *De Stoicis contrarietatibus*, quemadmodum ante retulimus in prouerbio *In caput praecipitari.*

[A] SCINDERE GLACIEM 2495
Scindere glaciem est aperire viam et in incipiundo negotio priorem esse. Translatum a nautis, quorum vnus aliquis praemittitur, qui flumine concreto
 355 glaciem praerumpat reliquisque viam aperiat.

[A] VIVVS FVERIS VEL CEPE SOLVM ACCIPIENS 2496
 Ζωὸς γενήσῃ κρομμύου μόνον λαβών, id est
Si cepe tantum sumpseris, iam vixeris.

360 Zenodotus [G] et Suidas [A] ostendit in eos dici solitum, qui e re quapiam pusilla magnam opinionem consequuntur. Natum apparet ab aegroto, qui medico porrigente cepe reualuerit, herbam alioqui plebeiam nec eam admodum salubrem corpori.

[A] SAPIENTES TYRANNI SAPIENTVM CONGRESSV

2497

Σοφοὶ τύραννοι τῶν σοφῶν συνουσίᾳ, id est

Commercio sapientium princeps sapit.

365

Zenodotus citat ex Aiace Locrensi addens eundem versiculum a Platone citatum esse Euripidis nomine. [C] Certe huius nomine comperi adductum libro De rep. octauo:

Σοφοὶ τύραννοι τῇ σοφῶν συνουσίᾳ.

370

[F] Quo magis admiror, quare A. Gellius citet ex Theaeteto Platonis, nisi forte scribarum vitio pro Theage deprauatum est Theaeteto, nam et in Theage refertur. [B] A. Gellius libro decimotertio ostendit eundem apud vtrunque fuisse, apud Sophoclem in eiusdem nominis fabula et apud Euripidem. Quemadmodum et alii nonnulli versus apud Euripidem inueniuntur, quos

347 Q. Curtius I: Qu. Curtius C-H.

348 solitudines D-I: solitudinis C.

357 Ζωὸς A-H: Σωὸς I.

358 sumpseris B-I: ceperis A.

367 prius nomine F-I: nomine in Theaeteto

[Theaeteto B C] B-E.

370 A. Gellius I: Aulus Gellius F-H.

372 A. Gellius I: Aulus Gellius B H.

373 apud [bis] C-I: om. B.

334 Hor. *Ars* 173 sq.

2493

336 Suid. Θύματα 550 (nach Aristoph. *Av.* 901).

2494 Otto 1617.

340 Aristoph. *Ach.* 704 mit Schol. Cf. Apost. 15, 54. *App. prov.* 4, 75.345-346 *Scythae* ... abundat Nach Schol. Aristoph. loc. cit.

347 Curt. VII, 8, 23 (at nos).

350 Plut. *Mor.* 1043 e.351 *Adag.* 2283.2495 *Collect.* 374.

353 In *Collect.* 374 wurde als Quelle Franciscus Philephus genannt. Wahrscheinlich meinte Er. damit Fr. Philephus, *Epistolae*, lib. XII, epist. 45, an Blasius Axeretensis, Kal. Ian. 1455 (in der Ausgabe Paris, 1501, Ioh. Philippi, f^o CLVIII): „Posteaquam ipse glaciem fregi (vt aiunt), tui officii fuerit, vt itineri te attingas et mutuis litteris vna simus.“ Der Ausdruck scheint im antiken Schrifttum nicht belegt zu sein.

2496

357 Zenob. 4, 15; Suid. Ζωὸς 148. Der Trimeter stammt wohl aus der Komödie; cf. Strömberg, *Greek Proverbs*, p. 95.

360-361 *Natum* ... *renauerit* Mit anderer Deutung führt O. Crusius den Spruch auf ein Verwandlungs- und Erlösungsmärchen in

der Art des „Asinus aureus“ zurück (*Verhandlungen der 40. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner*, Leipzig, 1890, p. 45).

2497 Merkwürdigerweise unterlässt es Er., auf Plutarchs Schrift Περὶ τοῦ ὅτι μάλιστα τοῖς ἡγεμόσι δεῖ τὸν φιλόσοφον διαλέγεσθαι (*Mor.* 776 a sqq.) hinzuweisen, obwohl er sie in seinen *Opuscula Plutarchi* (Basel, Froben 1514; Paris, Badius Ascensius s.a., jetzt *ASD* IV, 2, p. 223 sqq.) unter dem Titel *Cum principibus maxime philosophum debere disputare* übersetzt hatte und in der Ankündigung der dritten Plutarchausgabe (zusammen mit dem *Panegyri ad Philipp.* und der *Inst. princ. christ.*, Basel, 1518) an Heinrich VIII. (Ep. 657 vom 9. Sept. 1517) unser Adagium als Motto verwendete. Cf. Herding, *Inst. princ. christ.*, *ASD* IV, 1, p. 141, n.l. 178.

364 Zenob. 5, 98.

366 *ex Aiace Locrensi* Soph. fr. 13 N. = fr. 14 Pearson.368 Plat. *Rep.* VIII, 568 a (τῶν σοφῶν: τῇ σοφῶν Ald. 1513).

370 Gell. XIII, 19 (18) 1 sq.

371 Plat. *Thg.* 125 b.374-376 *Quemadmodum* ... *dicit* Nach Gell. loc. cit., § 3 sq.

375 eosdem apud Sophoclem et Aeschylum licet inuenire. Porro versiculum, quem modo citauimus, Gellius *notae vetustatis* esse dicit, vt intelligas velut in prouerbium abiisse. Atque vtinam, quam est grauiter simul et eleganter scriptus, tam placeret actatis nostrae principibus, in quos illud fere dixeris:

Μωροὶ τύραννοι τῶν κολάκων συνουσία.

380 [A] LEONIS EXVVIUM SVPER CROCOTON 2498

Λεοντῆ ἐπὶ κροκωτῶ, id est *Leonis exuium super crocoton*. Cum duo quaepiam copulantur, quorum alterum cum altero nequaquam congruit. Sumptum a Baccho, qui hoc ornatu descendit ad inferos apud Aristophanem, vt veste muliebri delicataque indutus esset eique vesti leonis exuium impositum
385 gestaret, quo videlicet Hercules creditus formidabilis videretur inferis. Hunc igitur ad eum modum adornatum sic in Ranis ridet Hercules:

Ἄλλ' οὐχ οἷός τ' εἶμ' ἀποσοβῆσαι τὸν γέλων
Ἵρῶν λεοντῆν ἐπὶ κροκωτῶ κειμένην, id est
Risum profecto haud sum potis compescere |
LB 850 *Crocoton additum leontae conspicans.*

391 Apposite dicitur in monachos quosdam aut scholasticos, qui foris insignia sui instituti portant interius militarem imitantes cultum aut qui vultu tetrico moribus sunt effoeminatis.

[A] QVOD SCIS, NESCIS 2499

395 *Quod scis, nescis*. Terentius in Eunuchō: *Tu pol, si sapis, quod scis, nescias*. Idem in Seipsum excruciante: *Nescias, quod scis, si sapis*. Donatus admonet esse prouerbium sumptum a dialecticorum ludis, in quibus huiusmodi quidam scyrpi proponi solent: *Facio et non facio, sum amicus et non sum amicus, audio et non audio*. Cuius generis etiam initio operis fecimus mentionem admonentes omnes
400 huiusmodi figuras, quae κατ' ἐναντίωσιν sumuntur, ad prouerbiorum cognationem pertinere. Quale est et Plautinum illud: *Vbi sum, ibi non sum*. Hoc iam prima, quod aiunt, fronte videtur aenigma. Sed interpretatur: *Vbi non sum, ibi est animus*. Itaque prouerbio certam in tacendo fidem significamus, dum quis, quod scit, perinde continet ac dissimulat, quasi nesciat.

405 [A] NEC AVRES HABEO NEC TANGO 2500

Nec aures habere nec tactum prouerbio dicebatur, cui in manifestis ab omnibus reclamabatur. Hieronymus in praefatione declamationis De matre et filia reconcilianda (cur autem verear appellare declamationem, cum ipse quodam in loco nominatim hoc argumentum exercitii causa confictum a se subsignifi-

- 410 cet?) *Posteaquam enim*, inquit, *arguendo crimina factus sum criminosus et iuxta tritum vulgi sermone prouerbium iurgantibus et negantibus cunctis nec aures me credo habere nec tango*, id est: taceam necesse est et quod audio tangoque, quasi nesciam. [F] Potest videri sumptum ex Aristophanis Thesmophoriazasis: Μήτ' ἀκούω μήτ' ὄρω, id est *Neque audio neque video*.

387 ἀποσοβῆσαι D-I: ἀποσοβῆναι A-C.

391 dicetur A-G: dicetur [sic] H, diceretur I; quosdam C-I: om. A B.

378 *aetatis nostrae principibus* Cf. die gleichzeitige Fürstensatire *Adag.* 2601, besonders ll. 211-216. - Die Umformung des griechischen Verses stammt von Er.

2498

381 Aristoph. *Ran.* 45 sq. mit Schol. und Suid. κροκωτός 2460. Ausgangspunkt war die Bemerkung bei Suid. τάρτεται ἡ παροιμία ἐπὶ τῶν ἀνομοίων. Die Aristophanesverse sind bei Suid. loc. cit. vermerkt, aber ohne Angabe des Stückes und mit der falschen Lesart ἀποσοβεῖν. Er. zitiert sie also aus dem Aristophanestext. Die richtige Lesart findet sich allerdings auch bei Suid. οὐχ οἷός τ' εἶμ' ἀποσοβῆσαι 991.

391-393 *foris ... effoeminatis* Der hier angetönte Gegensatz zwischen dem Wesen und dem äusseren Schein ist breit ausgeführt in *Adag.* 2201 (Sileni Alcibiadis).

2499 *Collect.* 538 (Quod scio, nescio). Otto 1605.

395 Ter. *Eun.* 722 (quod scis, nescis: quod

409-410 subsignificet B-I: testificetur A.

410 inquit B-I: om. A.

scias, nescias *Collect.*, ebenso Ter. ed. Argent. 1503).

396 Ter. *Heaut.* 748: „Tu nescis id quod scis, Dromo, si sapiēs“. Schon in den *Collect.* verkürzt zitiert: „Ne scias quod scis, si sapiēs“. Er. gleicht die beiden Terenzzitate aus.

Don. zu Ter. *Eun.* 722.

398 *scyrpi* Gell. XII, 6, 1: „Quae Graeci dicunt aenigmata, hoc genus quidam e nostris veteribus scirpos appellauerunt“.

399 *initio operis* *Adag.* „Prolegomena“ im Abschnitt „De figuris prouerbialibus“, LB II, 11 D.

401 Plaut. *Cist.* 211.

402 *prima ... fronte* *Adag.* 888.

2500 Otto 216.

406 Hier. *Epist.* 117, 1, 3, *CSEL* 55, p. 423.

408-409 *quodam in loco* *Ibid.* 117, 12, *CSEL* 55, p. 434.

413 Aristoph. *Thesm.* 19.

